







# শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

---

“সর্বোপনিষদো গাৰ্হো, দোহ্বা গোপালনন্দনঃ ।  
পার্শ্বো বৎসঃ স্ত্রীর্ধোক্তা, দুহ্বং গীতামৃতং মহৎ ॥”

মূল, অম্বয়, শ্রীধরশাস্ত্রী-কৃত টীকা ও বাঙ্গালা  
এবং ইংরেজী অনুবাদ সমেত ।

---

শ্রীকালীপ্রসন্ন সরকার বি, এ, কর্তৃক শাস্ত্রভাষ্য, মধুসূদন সরস্বতীকৃত  
টীকার মর্ম্ম গ্রহণপূর্ব্বক সংকলিত গীতার্থপ্রবোধনামক টীকার  
সহিত ত্রয়োদশ অধ্যায় হইতে অষ্টাদশ অধ্যায় পর্য্যন্ত ॥

---

## তৃতীয় খণ্ড ।

---

শ্রীকালীপ্রসন্ন সরকার কর্তৃক  
প্রকাশিত ।

---

ফরিদপুর—সঞ্জয়-যন্ত্রে  
শ্রীআনন্দবিহারী চক্রবর্তী দ্বারা মুদ্রিত ।

---

১৮২৩ শক ।

---

মূল্য ২, দুই টাকা মাত্র ।



“গীতা স্‌গীতা কৰ্ত্তব্য, কিমথৈঃ শাস্ত্ৰবিস্তৰৈঃ ।  
যা স্বয়ং পদ্মনাভস্য, মুখপদ্মাধিনিঃসূতা ॥”

# SRIMATHBHAGABATH GITHA.

OR

## THE SONG CELISTIAL.

---

With the original Sanskrit, English and Bengali translations, commentary  
by Sridhar-Swami, including copious foot-notes in English,  
Sanskrit and Bengali from Book XIII to Book XVIII.

---

Vol. III.

COMPILED AND PUBLISHED BY

KALI PRASANNA SARKAR B. A.

---

Haridpur.

PRINTED BY ANANDA BEHARI CHAKRAVARTY

AT THE SANJAY PRESS.

1901.

---

Price Rs. 2 two only.



# INTRODUCTION.

---

The 3rd Volume of Geetha' is presented to the public. It contains six Books or discourses on the separateness of Prakrithi and Purusha, the division between the three qualities, the union with the Purushattama, the division between the properties of Divine and Undivine persons, the divisions between the three devotions, and lastly the Religion of salvation. This last canto dwells on wisdom ( Jnya'n ) ie how by good work, devotion and wisdom man may obtain salvation.

The Geetha' treats on the following Yogas :—

- ( i ) Karma-Yoga, union by Karma. ( Book III )
- ( ii ) Jnya'n-Yoga, union by wisdom. ( Book IV )
- ( iii ) Shannya'sh-Yoga, union by renouncement. ( Book V )
- ( iv ) Dhya'n-Yoga, union by meditation. ( Book VI )
- ( v ) Bijnya'n-Yoga, union by conception. ( Book VII )
- ( vi ) Raj-Yoga, union by the knowledge of divine Incarnation.  
( Book IX )
- ( vii ) Bibhuthi-Yoga, union by the knowledge of God's excellence.  
( Book X )
- ( viii ) Bishwarup-Darshana, union by seeing the Brahman. ( Book XI )
- ( ix ) Bhakti-Yoga, union by Devotion. ( Book XII )
- ( x ) Purushattama-Yoga, union with the manifested Brahman or  
Srikrishna. ( Book XV )
- ( xi ) Moshka-Yoga, religion of salvation. ( Book XVIII )

These eleven Yogas may be grouped under the following major heads.

1. Karma-Yoga in first canto comprising first six Books.
2. Bhakti-Yoga in second canto, comprising second six Books.
3. Jnya'n-Yoga in third canto, comprising third six Books.

The Geetha' deals on the following subjects.

- (a) The unmanifested cause or the unknowable,

- (b) The manifested cause called Purushattama.
- (c) The embodied soul called Purusha.
- (d) The Nature of God called Prakrithi.
- (e) The life hereafter.
- (f) Incarnation.
- (g) Jnya'n ( wisdom ).
- (h) Karma ( work ).
- (i) Bhackti ( devotion ).
- (j) Shannya'sh ( renouncement ).
- (k) Mooksha ( salvation ).

These subjects especially Bhackti, Shannya'sha, Karma, and Jnya'n have been described with examples in Anugeetha' which is considered the younger sister to the Geetha'. Anugeetha' occupies Ashwamedhick Parva chapters 16th to 50th of the Moha'bharatha.

At the conclusion of this Volume I have inserted 85 verses dealing about the Greatness of the Geetha'. The style, dignity and reasoning which pervade these verses shew that they are the production of a recent date and I consider it was a mistake of the author to have put a portion of this dialogue in the mouth of our Blessed saviour. On this subject I may note that some commentators have doubted the genuineness of some portions of the Geetha' which comprise in all 700 verses, and it is supposed that several verses have been interpolated subsequently. Going through the work very carefully a doubt arises here and there whether such verses actually fell from the Saviour's lips, but I consider it a very risky undertaking to throw discredit on these verses on the ground of matter or style at this distant period. Shankara'charjya the chief of the commentators have not questioned the genuineness of any of these seven hundred verses ; so we need not trouble ourselves on this subject, and accept them as all genuine.

In the first canto the Lord has shewn that by performing work for the good of humanity, without longing for fruits, one can attain salvation. By attaining *salvation* is meant going to a place after death whence the soul never descends to reincarnation. In the second canto the Lord has

shown that by devotion to God, one can obtain the final release. The difference between salvation ( Shidhi ) and final release ( Moshka ) should be understood. Verse 20 Book III and verse 26 Book XIV explain this difference. Janaka and others obtained salvation by means of work ( कर्म ) only, while the man who serves the Lord by unflinching devotion, crosses the qualities and becomes fit for the abode of the Brahman. While the worker obtains salvation, the Devotee finds Nirbana. Nirbana is living with the Brahman, but one who finds salvation lives in a lower plane; The 3rd canto which deals with wisdom ( Jnya'n ) taps at the fountain-head of knowledge and we will presently see what streams of limpid water it gushes forth to quench the thirst of the aspirant.

---

### ANALYSIS OF BOOK XIII.

The 13th Book is the most philosophical and lays down the fundamental principles on which are based the psychological doctrines of the Geetha'. The Lord in answer to Arjuna's questions explains the relative positions of the universal and embodied-souls. In reading this canto, it should constantly be kept in view that the Lord explains the purport of the word *Asi* ie how the embodied soul tearing off the earthly bonds can reach the higher planes in this and in the world to come. The Lord explains the six principles [viz Kshettra, Kshettragna, Jnya'n, Jnya, Prakrithi and Purusha. For a clear understanding of these subjects I have appended in page 5 a diagram explaining the relative positions of these principles. I have intentionally avoided all abstruse metaphysical disquisitions, my object being to make the Geetha' understood by the most ordinary intellect. It will be seen on referring to the Tree that the word *Kshettra* as used in this Book comprises 24 ingredients which have been detailed in the Tree. Kshettragna is a sum total of Purusha or the embodied-souls. He is the soul of souls. Both Kshettragna and Purusha form the superior nature ( Prakrithi ) of the manifested Brahman otherwise called Purushattama. Mahath-Brahman is the nature ( Prakrithi ).

of the manifested Brahman. This Prakrithi is divided into two parts superior and inferior. It should be remembered that the *Purusha* animates the Kshettra and all other moving and unmoving things in the universe.

Verses 8 to 12 explain what is Jnya'n ( ज्ञानः ) verses from 13 to 18 explain what is Jnya ( ज्ञेयः ). True wisdom consists in leading a virtuous life, in sacrificing self for the good of humanity, in restraining the passions of the mind, in worshipping with undivided attention and devotion the Blessed Lord Srikrishna who descended amongst man and suffered all the pains and miseries of the world to teach mankind a glorious religion the like of which was never revealed to man. The manifested Parama-Purusha is the object of knowledge ie Jnya. He is the manifested Brahman as explained in the Tree. He is worthy to be known and is knowable. The Upanishads call Him Shat-Chit-Ananda. He is the only real and permanent substance, every thing else being unreal and changing.

The object of the Geetha' has been to solve the great Problem viz the relative positions of spirit otherwise called ego and of matter commonly known as non-ego. In this Book the reader will find the solution. The six principles explained in this Book will clearly show that the universe as determined into existence was not either from God as supposed by the pantheistic doctrine of Spinoza or from Nature as explained by Comte but from both God and His Nature. The Geetha' does not trouble herself much for the ascertainment of final or rather Primal causes. She admits the existence of a final cause from which all sprung, but she considers It as the great unknowable. She describes It as undefinable, Inexpressible, Incomprehensible but all-pervading ( vide verses 3 and 4 Book XII ). The utmost that a finite being like man can do is to go along the track of causality and stop at the final end whom the Geetha' styles the manifested first cause. Commencing from this manifested Brahman she leads us step by step and puts man in communion with the universe. This is the object of the modern philosophy and to this Geetha' addresses herself.

# THE ABSOLUTE UNMANIFESTED ( PARA-BRAHMAN ) ABSOLUTE IDEA OR LOGOS VERSE 3 BOOK XII.

The manifested first cause Parama-Purusha  
verse 17 Book XIV.

Nature ( Time space ) Mahat-  
Brahman verse 3 Book XIV.

Superior Nature  
verse 5 Book VII.

Inferior Nature  
verse 4 Book VII.

The embodied-soul Purusha  
verse 21 Book XIII.

The universal embodied-soul Kshettragnya  
verse 3 Book XIII.

The human body or Kshettra subdivided into 24 ingredients verses 6 and 7 Book XIII.

earth.	water.	fire.	air.	space.	age.	intelli- gence.	mind.	10 organs of sense and action.	smell.	moisture.	color.	touch.	soul.	the triune qualities.
--------	--------	-------	------	--------	------	--------------------	-------	-----------------------------------	--------	-----------	--------	--------	-------	--------------------------

The creatures moving and un-  
moving verse 6 Book VII.



She rejects the theory of an extra-cosmic creator and lays down the essential identity and oneness between the universe and its intelligent cause. She deals with those objects only which we can perceive by our senses and mind and rejects those which are unreal and speculative. No doubt she takes us to higher planes peopled by beings of a superior nature, but they are not thought-spheres, but real seats discovered by actual experience. Unlike the theories of Comte, Herbert Spencer and other modern European thinkers, she has drawn a distinction between mind and soul and considers that while mind is impermanent, soul or Purusha is permanent and that this soul is no other than the great consciousness which pervades the universe. The most important doctrine in Geetha is her theory of transmigration of souls which we shall deal hereafter in its proper place.

---

#### ANALYSIS OF BOOK XIV.

Having given a genesis of the cosmogony the Lord proceeds to analyse the Nature of God. Rejecting the christian doctrine of man's original perfection and his subsequent fall by disobedience, the Lord explains that the very nature of God which is the mother of all beings, is triune. It is spiritual, passionate and carnal. It is impossible for man to account for this being so, had the nature of the manifested God been spiritual only, sin would not have found a place in this creation, but unfortunately it is passionate and carnal also. Hence human nature is divided into three classes viz good, passionate and bad. Man has been endowed with a nature so spiritually high that it can by proper development approach the supreme goodness, the source of all perfection. This idea of spirituality involves a consciousness of unity with God, whereas the idea of sin engenders a sense of alienation from Him. The Lord says in verse 5.

“O mighty Prince ! the 3 qualities spiritual, essential and carnal are born of Nature, they bind in the body the changeless embodied-soul.”

These 3 phases in human nature are styled qualities (गुणः) and they comprise all affections such as love and hatred, all inclinations such as joy and sorrow, and all passions such as wrath, and avarice &c. In their effects they bifurcate, for while one set unites man with god, the other set alienates him from the source of all happiness.

This Book may be styled the "psychology of passion." It has been the aim of the modern European thinkers to establish this psychology on a mathematical or as Spinoza would have it on a geometrical basis. Their failure to reduce metaphysics to a science of exact demonstration presupposes the existence of an inherent cause the nature of which we shall now consider. This attempt was made by Spinoza who took his inspiration from Descartes. The former wanted to demonstrate that from the absolute nature of substance all experienced characteristics of things may be derived as inevitably as the three angles of a triangle are equal to two right angles. This deductive process is clearly inapplicable to metaphysics or psychology as every day experience shews. In mathematics we work with known causes and arrive at known conclusions. In the science of mind or soul all the premisses cannot be ascertained owing to the changing nature of attributes (गुणः) and hence it is beyond human power to predicate conclusions. Geetha divides the experienced characteristics of things as styled by Spinoza into three major heads viz spiritual, passionate and carnal and attributes their origin to previous Karma. She attributes all phenomena to the inevitable rule of causality and rejects the theory of chance. The theory of evolution as advanced by Herbert Spencer finds no place in her doctrines, though she acknowledges the theory of "survival of the fittest" in an esoteric sense.

The Lord having divided the essence of nature into three heads, analyses their powers. He styles these heads as qualities, because the soul which is otherwise nameless, formless and without attributes becomes endowed with powers in an embodied state. The spiritual quality is stainless and pure like the crystal and luminous like the sun. The spiritualised mind is clear and bright, and it binds the soul with happiness and true knowledge. The spiritual-mind is the highest development of the

material body as ether is the finest development of earth. The spiritual takes possession of the mind over-coming the essential and the gross. Its flight is always upwards, towards that [spiritual energy which is] God's character.

The essential or passionate quality imparts a color to all objects of the senses and prevents their appreciation in true light. It produces desires and urges man to work for his material greatness. When the mind is absorbed in worldly affairs, it is under the influence of this quality. It takes possession of the mind over-coming the spiritual and the gross. The average man is guided by this quality and while the spiritual elevates, the essential binds the soul with the earth. It produces anxiety and unhappiness. It is called essential, because without its impulse the machinery of society cannot work.

The gross or the carnal quality is derived from ignorance. It is the opposite of the spiritual, for while the spiritual is clear and luminous, the carnal is dark and smoky. The carnal man is a slave to his passions, he is lazy and takes a pessimist view of worldly affairs. It takes possession of the mind over-coming the spiritual and the essential qualities. Under its influence man revels in sin and becomes disappointed and unhappy. When the Yogy perceives that these three qualities are the attributes of *mind*, and that his *soul* is beyond their range, he appreciates the true psychology of the passions.

In verse 21 Arjuna asks "O Lord! what are the marks of him who has surpassed these 3 qualities, what is his conduct and how he transcends these qualities?" The explanation embraces external and internal marks. One can internally perceive that he has gone beyond the qualities, [when he neither hates nor loves their actions. The equanimity of his mind is not disturbed when they appear, neither does he wish them when they have disappeared. These three qualities are as much component parts of his constitution as his organs are, for the spiritual will produce its light, essential its activity, and carnal its delusion, but the man who sits quite unconcerned amongst these flying visitations of the qualities, such a man is said to have crossed them.

But there are external marks by which it can be ascertained that a man has gone beyond the range of the qualities. To such a man happiness and misery, honor and dishonor, praise and censure, gold and stone are all alike. Thus describing the Shannya'shy, the ideal man of Geetha', the Lord refers to the means by which he has been able to attain this position. He says in verse 26.

"He, who with unflinching devotion worshippeth Me alone, he surpasseth the effects of these qualities and fitteth himself to become one with the Brahman.

In the above description of a Shannya'shy we have got the spiritually perfected man who intellectually, socially, and morally stands superior to all specimens of humanity. He is, we think, superior to the "Fittest" of Herbert Spencer, the "Positivist" of Comte and the "utilitarian" of Bentham. The march of civilization, the advancement of science, the ever-changing theories of sociology and religion can not affect him as he is permanently wooed with a changeless deathless Being whom he worships with a happiness which the worshipper alone knows. Man enjoys happiness in his spiritual moments, and this happiness is supremely felt when he worships. Man must worship to be happy, if we are happy when rich, we worship mammon, if happy when powerful, we worship power, and if happy when surrounded by family and children, we worship women and boys. The Positivist dethroned God to be able to worship his heroes and heroines for he found at last that without worship true happiness cannot be found. Geetha' worships the manifested Brahman whose expansion is the universe. From the meanest worm that crawls, to the lordly man she worships all. She sees the Brahman in all objects of the creation, and looking above, below and around she exclaims in the ecstasy of celestial rapture—all is certainly God.

---

#### ANALYSIS OF BOOK XV.

We now come to the XVth Book which dwells on the Religion of attaining the Supreme. Within the compass of twenty verses, the Lord

shews how the embodied-soul can reach the universal-soul, the source of all goodness and perfection. To make this Book clearly intelligible to my European readers, I may say at once that the doctrine of this Book is the reverse of Mr Spencer's law of evolution which identifies pleasure and self-conservation. That law assumes that "feeling of pleasure is an augmentation of vital energy, while pain is a depression of it." While self-indulgence is the basis of his theory, self-denial culminating in renouncement is the key note to the Karmic Evolution of the Geetha. Even if we do not go beyond our earthly sphere, every day experience demonstrates that it is by self-denial and self-restraint and not by self-indulgence that man attains physical, intellectual and moral greatness. As other thinkers have shown the fallacy of Spencer's theory, I need not dilate on this subject.

The Lord begins this Book by the parable of a tree in which He compares the world of men with an Asvatha tree upside down, having roots above and spreading branches below. The tree explains the Karmic theory of evolution as represented in the diagram at page 5 of this introduction. The tree springs from the Father of all goodness, the Seed of all time, its roots represent Nature otherwise called nescience, the trunk represents consciousness, the branches are the manifold creation, the tendrils and flowers are the objects of our senses viz riches, fame, pride, ambition &c, &c, the fruits are happiness and misery, pleasure and pain and the leaves are the Vedas which protect and beautify the tree.

The object of man's earthly existence is to secure happiness. This pleasurable feeling called happiness signifies freedom from pain. The object of the Hindu philosophy has been how to attain this happiness. But before we proceed further it is necessary to have a clear idea of the feeling called happiness. It is a vague term and signifies no particular feeling of enjoyment common to all. What is happiness to the worldly man, is positive pain to the ascetic and vice versa. The happiness which arises in the mind of the soldiers amidst the thrilling scenes of war is considered painful by men in civil life. Hence no fixed standard can be ascertained for what is called happiness, any enjoyment, therefore, which feeds on the fleeting objects of the world for satisfaction and which

is blended with pain and anxiety cannot fall within the category of happiness. Geetha, therefore, sought for something substantial, something real amidst the unreal phenomena of life. By the parable of the Asvatha tree the Lord shows the impermanence of worldly objects which have sprung from delusion. As trees can hardly stand against rain, wind and snow without leaves, so the world of men would have been reduced to anarchy and chaos without the Vedas which represent leaves of this tree of the world. By Vedas, the Lord means Revelation. The revelation of Geetha lays down that amidst the fleeting objects of nature, God is the only subjective reality. By God is meant the energies displayed in this universe, or as they are styled by Geetha the manifested Brahman. The providence, goodness, charity, forgiveness and perfection which we see around us are some of the real objects, the enjoyment of which produces what we call happiness. This happiness is not only pure but undying, for it feeds on objects which never die. As we approach Him the source of all happiness, we feel in our inner-selves the consciousness of a personal God whom we love and worship and whose divine radiance we gradually perceive in the outer-world. First we feel within, then we see without. At the root of this tree we see Srikrishna—the Saviour-God standing with His flute in His hand singing the psalm of love and by His side we see Ra'dha the impersonation of true devotion without which true happiness cannot be realized. The Lord says—

“Having cut down this firmly rooted Asvatha tree by the unswerving weapon of non-attachment, that place whence souls return not and which is the abode of the origin of the tree should be sought for ; thinking I rest on that Primal Being from whom the course has emanated.” Verse 4 Book XV.

A passage like the above occurs in Yog Ba'shishta Utpathi Kanda Chapter CXI. verse 15. “The one all-pervading Brahman can be known *then* only when the desires of the mind are all cut off by the weapon of indifference to all worldly things.”

In the Hindu philosophy there is a concensus of opinion that true happiness cannot be found until the human-soul has perceived the univer-

sal-soul whom we call by the name of Brahman. When we see Him in His works a divine responsibility for duty comes over us. We think, we act and we speak in His divine presence. Any thing unholy or unbecoming the divine perfection cannot disturb the calm serenity of the mind which surveys this beautiful creation from the meanest worm to the lordly man as a part and parcel of the Brahman. When man has attained this serenity, he is said to enjoy true happiness. He then enters the kingdom of God in other words the abode of the imperishable. The Lord says —

“Those who are free from pride and delusion, who have overcome the evils of attachment, who are given up to the contemplation of the soul, whose desires have disappeared, freed from the pairs of opposites known as pleasure and pain, such undeluded men go to the abode of the imperishable.”

I have explained in the English commentary that this abode is the Lord Himself. For in Him the universe lives. The undeluded embodied-soul unattached to the worldly objects lives in spirit, and after death he goes to the spiritual world whence he does not again descend to reincarnate. This blessed consciousness is called Nirbana ie extinguishing the feeling of individuality for absorption with the One all-pervading. In this embodied state dualism vanishes and the soul garbed in an astral body enjoys **supreme** happiness. The Lord referred to this state in verse 21 Book VIII.

The main doctrine of the Geetha is the immortality of the soul and its transmigration until it finds Nirbana. The modern European thinkers lean more towards materialism than towards spiritualism and their philosophy is so full of crude and vague expressions as to be unintelligible to the general body of readers. Generally speaking when they come to discuss important questions they so shroud their meanings with doubtful expressions and terminology that they are liable to be misunderstood even by the most capable readers. It is difficult to unravel what Spinoza's views were regarding the immortality of the soul. Even the evolution theory of Herbert Spencer cannot be properly understood and is capable of various interpretations. In expounding the Geetha we labor under

similar disadvantage for unlike philosophers, the Lord goes on in a dictatorial way. But there is one great advantage that one subject has been explained in so many ways that there is hardly any room for doubt. The subject of the immortality of the soul has been so lucidly explained and presented to His sceptic disciple in so many ways that the most ordinary reader can scarcely fail to grasp it. The Lord says in verse 7 Book XV.

"The immortal embodied-soul is a portion of Myself." By this He not only declares that the human-soul is immortal but that it is a portion of the divine essence. The Christian philosophers affirm that God has declared to men not only by Revelation but also by natural light that human-soul is immortal. But some of them have confounded soul with mind. We, however, think that this confusion is not undesigned.

The Hindu philosophers decline to leave things half-esoteric for they deduce their conclusions in a thorough argumentative way. We may here remark to prevent misapprehension that Srikrishna is not a philosopher but an incarnation of God. He has laid down truths and it is for philosophers to find out the process of His reasoning.

We know that whatever is immortal is also eternal, a thing which has no end, cannot possibly have a beginning. Hence it follows that the human soul must have post and pre-existences ; as the soul is immortal it is also eternal. The doctrine that the soul remains in a quiescent state until the day of judgment or that the embodied-soul has a beginning ; cannot be logically inferred on the basis of the soul's immortality ; on the other hand the doctrine of the Geetha that the soul runs on in a course of embodied state until it finds Nirbana is more logical, and reasonable.

To understand this subject viz the *personal* continuance of the embodied-soul after death it is necessary to know the precise doctrine of the Geetha, interspersed all over the books, regarding that portion of his nature which the embodied-soul surrenders to the fate of the body and that which he takes along with him in his career of transmigration. We would refer our readers to verse 22 Book II and to verses 42 and 43 Book III Vol I.



Hindu philosophy divides *Man* into seven component parts ( vide page 61 Vol I ). When a man dies he leaves behind him his gross-body and his vitality. Garbed in an astral-body he takes with him his animal-soul ( passions inclinations &c ), his human-soul or mind, his spiritual-soul and his soul which is also called spirit. The astral-body exists for a short time and accounts for occasional appearances which people call ghosts. The mind, desires, the spiritual-soul and the soul form the residuary heir of man in his course of transmigration. We thus account for the diversity of human characters which could not have taken place, had all men been formed with similar constitutions at their birth. Without further dilating on the subject, which our space forbids, we can without any fear of contradiction come to the conclusion that the pre and post existences of soul is the rational inference of the doctrine of the immortality of the soul. But is the soul immortal?—Asks the unbeliever who does not believe in the existence of God. The subject is so much interwoven with the well-being of man and the doctrines of the *Geetha* that we are compelled, however reluctantly, to dwell on the subject in some detail.

The idea of God is the idea of consciousness that we see in the universe. So God is the almighty consciousness which creates, sustains and destroys the worlds. Even an atheist must admit that this consciousness is immortal and eternal. We see this consciousness in the human, animal and vegetable kingdoms. It will no doubt be urged that this is an immortality which has scarcely anything to do with individual or personal continuance after death. But why should we lose self-consciousness after death? Is not death something like a deep sleep? We do not lose our personality after we have slept for days and months or after we have been deprived of our consciousness for a long time. Why should we then lose our personal continuance when after death we have assumed another body. Our material body is changing every moment, and it is said that after an epoch of seven years we obtain a thoroughly changed body. The body I possessed when I was thirty years old is certainly not the body I possess now at my fifty-seventh year.

This personal immortality of the soul passing through an endless

journey through innumerable stages, as the result of its *Karma* is the only way to explain the inequalities we see around. How would materialism or Spencer's theory of hedonism with evolution account for A's birth in a royal family amidst opulence and power and B's appearance amidst poverty and degradation? Heredity, environment and differentiation cannot account for A's and B's difference in birth. There must be some hidden reason for it. It may, however, be urged that the difference is the outcome of *chance*. But has *chance* any place in this beautifully regulated world, amidst the most intelligent evidences of design and adaptability we see around? Can design and intelligence proceed out of *chance*? The elaborately formed steam-engines and electric batteries are the out-come of regulated design and intelligence. Chance has no place in this world of regulated causality. The fate of man, the destiny of the universe is fastened with the inexorable chains of causation. A kind Providence cannot leave them to *chance*. The apparent difference is the effect of *Karma* which regulates the transmigration of souls. The Hindu philosophers are the stoutest champions of the doctrine of *Free-will*. Man is endowed with a strength of purpose by which he can not only annihilate the effects of his *Karma* but regain his pristine nature. The Brahman is pure and sinless, but his manifestations are triune being spiritual, passionate and carnal. This triune manifestation is variously called *Ma'ya'*, delusion or *Aivdya'*. Man may by the exercise of his spiritual free-will become pure and sinless, as he is but a part of the Brahman. When man transcends these qualities he becomes one with God and this state is styled *sohhum* (सोऽहम्) I am He. I am surprised to find so much misapprehensions existing amongst learned men of different creeds specially amongst Christians regarding the doctrines of the *Geetha'* that I am compelled to attribute them to shallow reading and ignorance. My humble prayer to them is to study the entire *Geetha'* patiently with the aid of the Sanskrit commentaries and then to pronounce their opinion. I would ask them to "drink deep or taste not this celestial-stream." The progress made by Englishmen in the study of our *Shastras* during the last century has been so meagre and disappointing that I am afraid years would roll away before

they can be expected to enter into the spirit of our religion and philosophy. I have seen learned men entertaining most absurd ideas regarding the Brahman, Ma'ya', free-will and reincarnation.

There is a deep-rooted conviction generally amongst men in all nations that our present existence is not the end-all of our hopes and aspirations, and that there is a glorious life beyond the grave. Had such a life not existed the all-merciful Father would not have implanted in our hearts an instinct for it. We find tokens of such a conviction amongst the ancients. The Hindus sang in the Rig-Veda the oldest literature in the world.

"Place me in that death-less unchanging abode where shines the light of heaven."

The 3rd argument which would appeal to the majority is the manifestation of what we call *ghost-life*. There is a secret link, not yet fully discovered, which connects the temporal with the spiritual worlds. It is difficult in a world of business like ours to satisfy all the conditions under which we can hold communion with departed souls. It requires purity of heart, a properly organised body, patience and solitude. The Hindu saints of yore held frequent communions with departed souls.

The 4th and I believe the most cogent ground regarding the immortality of the soul and its incarnation is that our Blessed Saviour Srikrishna is a living embodiment of *Incarnation*. He was the holy spirit of God who descended amongst men to reveal truths which they could not grasp by their intuition. In eight verses commencing from the 13th to end of Book XV He dwells on His spiritual Personality. In the 4th Book He explained His divine mission and all along His discourses He called upon His disciple to accept Him as God-incarnate. Not only He but nearly all the saints and prophets who appeared in various parts of the world at different epochs agree in upholding the doctrine of the personal immortality of the soul. The doctrine of *Karma* or metempsychosis, in the opinion of late Professor Max Muller, aims at establishing ethics on the most solid, philosophical and religious basis. As in the physical world there is a universal conservation of forces, in which nothing can be lost, but all must produce their effects, so in the moral world all *Karma* done by

us must have its effects. But as man has been endowed with a free-will, he can by a full display of his power, not only destroy the effects of his previous Karma but lay by as capital a full stock of golden deeds to be utilised in a future existence. In this way the wheel of the Karmic-evolution rolls on, until the human-soul reaches higher planes and eventually finds *Nirvana*.

It is necessary, I think, to make a few observations regarding the Nature of God. God is the cause and Nature is the medium by which the universe is brought into existence. The Lord says :—

“My mighty-Brahman is the womb, in that I cast the seed, thence cometh the production of all things.” Verse 3 Book XIV. This Nature is variously called *Ma'ya'*, *Prakrithi*, *Avidya'* &c, &c. The almighty will or consciousness which creates, supports, and destroys the universe requires a medium by which to give effect to its designs.. The generated force needs the media of duration and extension for its expansion. This media impregnated with the will of the Brahman produce all things moving or unmoving. On this point the Lord says “O Kunthi's son ! whatsoever mortal forms the various wombs are produced, they are born from the womb of Mahat-Brahman and I am their seed-giving father.”

From the above we clearly understand what is meant by Nature. We know God is pure and sinless ; sin or impurity therefore cannot proceed from the source of all holiness and perfection. But as all the beings which are born from Nature and God are spiritual, passionate and carnal, the inference is that Nature is triune in character. The otherwise pure *Atman*, passing through Nature to an embodied state, becomes triune and it is in this way that sin finds place in this world. The prevailing idea that sin rests with God or that God has failed to withstand the allurements of *Ma'ya'* or *Avidya'* is a misconception and springs from an imperfect study of the Hindu philosophy.

There are in this world two Beings called the destructible ( *अस्त्यः* ) and the indestructible ( *अस्त्यः* ). They are the *Purusha* and *Kshottra* in the diagram at page 5. These two co-ordinates are working together in the cause of evolution. There is yet a third principle superior to them, whom

the Geetha' styles the manifested Brahman, ( vide page 5 ). The Lord says:—

"But there is yet another Purusha called the Supreme-soul, who pervading the 3 worlds support them." Verse 17 Book XV.

---

### ANALYSIS OF BOOK XVI.

Having shewn in the preceding Book the way by which the embodied-soul can be brought into close affinity and conscious communion with the Universal-soul; the Lord now proceeds, in His sixteenth discourse, to analyse the human mind. Unlike the theories of Descartes and his school, which held that nothing was true or false except by the will of God, the Geetha' maintains that there are things which are *absolutely* right in themselves, as there are things which are *absolutely* true. She holds that things which are true and right are as much portions of the Divine-consciousness as the human-soul is a portion of the Divine-soul. The Geetha' does not deprive God of His almighty power, when she maintains that right cannot be altered into falsehood. It is impossible for the king of wrongs to enter into the sacred kingdom of righteousness. They have got separate regions peopled by inhabitants of a diametrically opposite in character which we will presently describe. Patronising a natural religion, common to all humankind, the Geetha' grants a full stretch to the freedom of human action. She insists on no rituals, prescribes no ceremonies, no particular worship for the salvation of the human-soul, but tearing off the bonds of superstition and prejudice, she preached four-thousand years ago that purity of body and mind, self-restraint, devotion and wisdom are the means to attain salvation. There is no religion higher than truth ( सत्यं त्वांतिपरोक्षम् ) is the solid foundation on which she built a religion which can easily be grasped by the poorest intellect and which has defied the havoc of time. If any religion can lay claim to be the universal religion, it is the religion of the Geetha'.

In describing the Tree of life at the commencement of the preceding book, the Lord said that the minor roots of the Tree represent *desires*

which were grouped in Book IX under three divisions viz the divine, the undivine and the carnal. ( Read verses 12 and 13 Book IX ). The Lord could not describe these springs of action in that Book, He has therefore devoted the XVIth Book to that subject. At the outset it must be premised that these springs of action are not the attributes of soul but of the mind which the Geetha' considers to be co-extensive with Space and Time but changeful like the latter. All the desires have been grouped under two major heads viz the Divine ( ঈশ্বরঃ ) and the Undivine ( অশ্বরঃ ). The divine properties include what Lord Shaftesbury called Natural affections and the undivine or demon-properties what he called unnatural affections. The former divides themselves under two heads namely affections towards the good of others and affections towards the good of one-self. Of these affections almsgiving, harmlessness, truthfulness, absence of wrath, equanimity, absence of calumny, compassion to all beings, unconvetuousness, mildness, modesty, absence of vain activity, forgiveness, absence of a desire to injure others, and absence of pride are natural affections for the good of others, while fearlessness, purity of heart, attachment to wisdom, self-restraint, worship, study, austerity, straight-forwardness, renunciation, patience, purity and boldness are natural affections for one's own good. All these affections have been explained in the English commentary. The divine man is a blessing to himself and to the society in which he lives. He distributes, with a liberal hand, amongst his friends and acquaintances, the blessings he enjoys and his benefactions have a far-reaching effect. He is the emblem of purity, forgiveness and simplicity. He would not injure the meanest worm that crawls on the earth, but with a patience and zeal defying all opposition, he surmounts all obstacles in his way towards the execution of noble projects conducive to the good of humanity. The Geetha' lays the greatest stress on self-sacrifice which has been detailed in the concluding Book, because the Lord considers that Renouncement ( সম্রাণ এবং ত্যাগ ) is the brightest jewel in the diadem of the perfect man. Self must be effaced for the good of humanity and the society in which he may live. The cardinal doctrine in the Geetha' is that every one shall do his duty which has fallen to his lot in obedience to the Karmic rotation.

However disagreeable and humble his calling may be, every individual should stick to it to the last, at the sacrifice of his life and every thing dear to him. The Lord has twice repeated the priceless doctrine—"One should do his duty at the cost of his life." Read verses 35 Book III and 47 Book XVIII. Renouncement is an important phase in the life of a Shannya'shi, and we shall take up the subject in its proper place.

The Lord then describes in some detail the life of a Demon-man, whom we have called the Undivine (अशुद्धः). Hypocrisy, arrogance, conceit, wrath, avarice, and desire are the unnatural affections which are the prevailing characteristics of the undivine. While the divine properties release men from bondage, the undivine properties create bondage and fastens them firmly with the gross earth.

The Lord says "O Pa'rtha ! in this world there exist two sorts of beings, the Divine and the undivine," verse 6 Book XVI. A continual fight is going on between these two forces which govern the universe. Both Ma'rkandya and Milton have described their struggles for ascendancy in Chandy and Paradise Lost respectively with an allegorical exactness and poetic grandeur which defy imitation. In Chandy the poet has described how the gods (natural affections) were driven away from paradise (the heart of man) and how the gods sat in council and with a united effort succeeded in killing the demons (unnatural affections) and eventually regained the paradise.

The undivine men do not know what is action or inaction (Karma or Shannya'sh), nor purity of the body and mind, nor good conduct nor truth. They hold that this universe is without truth, without a moral basis, brought about by mutual union in lust. Taking this view, these impious men become enemies to mankind. For extending their empire to the farthest limit, they bring weaker men under subjection, kill their enemies and hoard up wealth for sensual enjoyments. The Lord says "Desire, anger, and avarice are the three gates to hell, ruinous to self. Therefore these three should be avoided." So long as there are two opposing elements governing the world, opinions regarding good and evil must differ. Therefore the question is what should be our duty? The Lord

concludes this Book by saying. "Therefore let the Shastras be thy authority in determining what ought to be done or what ought not to be done," verse 24 Book XVI. If man were to follow the dictates of his conscience only he would certainly be led astray, for there are as many consciences in this world as there are men. Hence the necessity for a codified religion compiled by authority. In the case of the Vedas the authority is God Himself. Every civilized nation has its codified religion for which divine authority is claimed. The question is—which religion is truly divine? The Lord says "To succour the pious, to extinguish vice and to re-establish religion I rise from age to age," verse 8 Book IV. The spirit of God clad in human body appears amongst mankind from age to age to reveal truths regarding religion. That doctrine of religion which conduces to the happiness of all living beings must be accepted as divine. A few examples would suffice to establish this point. The Vedas say "Do not kill any thing which has life" ( न हिंसां सर्व-  
भूतानि ). Side by side stands the Biblical doctrine ;—"Do not kill" which, I am told excludes any living being save man. Comparing these two doctrines one need scarcely hesitate to hold on the principle enunciated above that the Vedic doctrine is truly divine; similarly the Lord says :—

"He who liveth in this world renouncing all his desires, attachments, affections, and pride obtaineth happiness supreme," verse 71 Book II. The Mosaic law declared "Do not commit adultery." Christ said "Whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart." All these injunctions are revelations, carrying with them the sanction of a superior authority, but the doctrine of the Lord that if man wants happiness he must renounce his desires, and attachments is certainly divine. The doctrines of the Geetha' are so reasonable, pure and elevating that if we accept the theory of a Revelation, the Geetha' can properly lay her claim to be the highest revelation in the world.

---



## ANALYSIS OF BOOK XVII.

In the preceding book the Lord pronounced Revelation as obligatory to man. The concluding lines in Book XVI raised a doubt in Arjuna's mind regarding moral obligations. By obligation we mean duties, the performance of which is necessary for man's salvation. By duty we mean actions and omissions laid down in the Shastras as imperative for man's spiritual welfare. The Goetha' holds that man, as he is at present constituted, is unable to ascertain his moral and spiritual obligations without the light of revealed religion. If left to himself, he will wander, like a rudderless vessel in obedience to the currents of his own thoughts. Those modern European thinkers, who are arrogant enough to reject the revealed religion as their guide, have given different explanations to man's duty and obligation. Bentham, for instance, finds man incapable of doing disinterested actions, for according to his limited ideas, man is inevitably fastened to his own interests. He considers *obligation* and *duty* as mere empty sounds. He says "Out of an assumption of authority, has grown the world *obligation*, from the Latin verb *obligo* to bind. While such a cloud of misty obscurity has gathered round the term, that whole volumes have been written to disperse it." Herbert Spencer construes *obligation* into "the indispensableness of using the means if we would get the end." It is not strange that these philosophers, deprived of the heaven's light of Revelation would wander in darkness and entertain the most absurd ideas about Duty and Obligation. While *self* and *self-interest* predominate over their thoughts, the reverse namely the effacement of self has been the pivot round which the Goetha's theory of Karma revolves. Practically we can never properly serve our country, our friends and our fellows with a self-seeking motive in heart.

Accepting the Lord's assurance that the Vedas are our true guide, a doubt sprang in Arjuna's mind. He found three classes of men viz (i) Those who knowing the Vedas carefully follow their injunctions, (ii) those who knowing the Vedas intentionally disobey them and (iii) those who not knowing the revelation follow with devotion the good examples of their fore-fathers as well as those who knowing the revelation do

not follow its injunctions for negligence or sloth but who, nevertheless, do good works with devotion. Arjuna knows that the men of the first class are spiritual, and those of the second class are carnal; but his doubt was regarding the last class of men. Are they spiritual, passionate or carnal? They cannot be classed as spiritual, because they lacked true wisdom without which none can be spiritual, neither can they be styled passionate or carnal, as they followed the good deeds of their forefathers. To explain this subject the Lord begins His XVIIth sermon. He says that man should be judged not by his actions, but by his faith. Man's nature is moulded according to his faith (अज्ञः). This faith is akin to what Malebranche calls *inclinations*. He says "The purely spiritual-will is supposed to exist in all physical tendencies, and is the generic type of all our energy; so that the difference is between this type, pure and simple and the same working under conditions of corporeal association." The impulses under the former head are inclinations which spring from within, as differentiated from passions which arise from without i.e. from the bodily organism. Malebranche holds that our inclinations are all spiritual, the Geetha agrees with this view but while holding that there is a superior faith called devotion (भक्तिः) which unites man with God, there is an inferior faith, the subject of this Book, which is divided into spiritual, passionate and carnal.

A man spiritually inclined must gradually ascend in the scale of Karma, even though he may neglect the ritualistic injunctions of the Vedas, similarly a savage living in the jungles not knowing about the revelation, would eventually find the highest path, if he would carefully follow his forefathers in the performance of good works. The Lord says:— "Men have threefold faith namely the spiritual, essential and carnal. This faith is nature-born," verse 2 Book XVIII. Here the Lord distinguishes nature-born from spirit-born faith, the latter being excluded from this Book. The spirit-born faith worships the holy spirit of God as manifested in our saviour, while the Nature-born faith worships the various objects as detailed in the English commentary. The Lord then classifies food, worship, austerity and charity into spiritual, essential and carnal and

concludes this short discourse with a brief reference to the holy and mystic words *Omtatshat* ( *ॐ तत् सत्* ) by which our Aryan saints in days of yore used to invoke God's blessings during the performance of worship and ceremonies. As these subjects have been explained in the footnotes, I need not dilate on them in this introduction which has already exceeded the prescribed limit.

---

### ANALYSIS OF BOOK XVIII.

This is the last sermon of our Lord and in this He has briefly touched on several subjects, a right appreciation of which is necessary for man's salvation. The Book opens with a query by Arjuna "(O Lord of minds ! I desire to know the truths about Renunciation ( *त्यागः* ) and Abandonment ( *उत्थानः* ) separately. As there are few men in Europe or America who have, like the Hindu Shannyashy or the Mahomedan Fakir, practised renunciation, it will be hard to bring this important subject home to the Europeans. We are therefore about to enter into a land—the abode of everlasting tranquillity and undying happiness—hitherto untrodden by any of the modern European thinkers. From a very old period of their history the Hindus considered their earthly existence as unreal ; what was reality to them was the life to come. Life on earth was considered a state of preparation, a temporary station on the road leading to the real life hereafter ; what is real life to the European, is unreal to the Hindus, and vice versa. Abandoning work and a desire for work for divine meditations, is called Shannyash, while the giving up of desires for fruits of works and not the work itself is Thyag. Those who have been able to efface self, to relinquish all sorts of desires, passions and affections, and who have succeeded to abandon all works save almsgiving, worship and austerity are called Shannyashies. Here it may be asked. "How can man abandon desires, affections and passions ?" This may seem a paradox, but nevertheless it is an accomplished fact and many a Shannyashy may still be seen amongst the caverns of the Hymalyas and in various other secluded fastnesses of India and other parts of the world. Some of these Shannyashies give up even their clothes and try to live in a naked state.

Some of these Shannya'shies, who have abjured all earthly pleasures and enjoyments for the good of humanity, possess extraordinary powers. But they are scarcely seen in this work-day world where all is bent on the satisfaction of self-interest. They generally live in secluded places and devise means for the good of the world. They are the spiritual-Abandoners as described in verse 10. These Shannya'shies have not only left all work but all desires and egoism which propel men to work. There is another class of men called the Abandoners ( उन्नी ) who are divided into spiritual, essential and carnal ; when the spiritual Abandoner relinquishes his desires and egoism he becomes a Shannya'shy, so that there is scarcely any difference between a Shannya'shy and a spiritual-Abandoner as described in verse 10.

Spiritual-work is divided into two classes viz ceremonial-work ( Ka'mmya ) and devotional-work ( Nittya ). The devotional-work which includes daily prayer, almsgiving and worship must not be abandoned even by the Shannya'shy, for it purifies the body and mind and enable the Shannya'shy to proceed steadily in the path of salvation. The ceremonial-work which also purifies the heart is generally abandoned by the Shannya'shy. Regarding the relinquishment of Karma, the Lord has reconciled the clashing opinions of two schools of thought viz the Miman-shakas and the Shankhya's.

A few observations regarding the doctrines of the Shannya'shies may be useful to my European readers. They consider that the embodied-soul is a part of the divine essence and as such possesses infinite powers. With this belief firmly rooted in their minds they practise *Yoga* a sort of physical and mental drilling by which they acquire superior occult powers. This occultism is based on a system of science unknown to the Europeans. Aspirants for this *Yoga* are required to pass through difficult tests before they are initiated by the Shannya'shies. They believe that every one of them has a mission to perform which they never divulge to an outsider. They consider riches, fame and power as so many obstacles to their uphill work and they lead, with the greatest care, a life of celibacy. They are indifferent to opposite sensations, such as cold and heat,

pain and pleasures, praise and censure, birth and death, heaven or hell. Thus released from all troubles and anxieties, they enjoy a tranquillity and peace of mind unknown to us. Worshipping the attributeless Brahman, they become Brahman at last and cease to reincarnate in this vale of tears evading birth, death and decay.

Man never abandoned work and never will while human nature is made of its present materials. This assumption by the modern thinkers was foreseen by the Lord for He says—"An embodied-soul is incapable of abandoning exhaustively all actions, hence he who has renounced the fruits of action is called the abandoner," verse 11 Book XVIII. With our heredity and environments, it is certainly extremely difficult to forego work and all that is wanted from an ordinary Abandoner is to abandon longing for fruits.

Karma binds the pure *Atman* with fetters of attachments and it has been the life-long work of the Shannya'shy to cut them off. But why is this work so very difficult. To explain this the Lord says—"Learn from Me, O Mighty-armed! these five which have been declared in the Shankhya-system, as causes for the accomplishment of all actions." He then describes these 5 to be the substratum, the actor, the ten organs, the various endeavours and the providence which constantly propel man to action. All these have been explained in the commentary. He then analyses Karma and reconciles the apparent disagreement between the Veda'ntha and the Shankhya system of Kapila.

The Lord then subdivides knowledge into spiritual, essential and carnal. He says "That knowledge by which in all the divided external objects, one indestructible principle is perceived, know that knowledge to be spiritual," verse 20 Book XVIII. This is called the non-dualistic vision (अद्वैतदर्शः). The seer realizes by actual perception that all is Brahman. From a blade of grass to the highest manifestations of nature all appear to him as one indivisible, the apparent varieties being modifications of duration and extension under the three over-ruling principles of harmony, activity and chaos.

The Lord then classifies action (कर्मः), actor (कर्त्ता), understanding

( बुद्धिः ), firmness ( दृढिः ) and happiness ( सुखं ) into His favorite divisions of spiritual, essential and carnal. He then winds up His description of qualities by saying.

“There is not a substance in this earth or heaven or again amongst the gods ( energies ) which is free from these three qualities born of nature,” verse 40 Book XVIII.

According to the Non-dualistic doctrine, the absolute Para-Brahman is without attributes and is the efficient cause of the creation ; under his guidance, his nature projects this phenomenal world. This nature ie time and space proceeds eternally in manifestations from harmony to chaos with an intermediate stage of activity which the Lord has called spiritual ( Sattva ), essential ( Rajasha ) and carnal ( Tamasha ).

The Lord then begins His discourse on the caste-duties of the Hindus. These duties were originally apportioned according to the virtues of the caste. It is difficult to ascertain now the original abode of the Arjyas called the Hindus. But from the Vedas and the writings of the early Hindu legislators we gleam that a small colony of the Aryans migrated from central Asia and settled themselves in a small strip of the country between the rivers Sharashwati on the west and Drisashbati on the east. At that time they were a compact body and had no caste distinctions amongst them. Issuing from this strip of land which they called the Brahma-bartha now included within the state of Patuwa'lla this adventurous body of men by the strength of their arms, brought under subjection nearly the whole of India, bounded on the north by the Hima'lyas, on the south by the Vyndia range, on the east and west by the Bay of Bengal and the Indian ocean respectively. This country was called Arjyabarthā ie the abode of the Arjyas. When they became masters of a vast empire, they considered it necessary to frame laws for the formation and protection of society. The society then existing divided itself into 3 parts according to its respective avocations. The foremost place was occupied by the clergy ( Bra'hmans ) whose duty was to maintain the moral and religious supremacy of the nation, the next place was given to the military class called the Kshettrias whose sacred duty was to maintain national independence,

and the last place was allotted to the merchants called the Baishwas whose duty was to develop the material resources of the country. The aborigines whom they brought under subjection were the serving class called the Sudras. When Manu framed his laws the flag of our national independence waved over this vast empire which we have lost by reason of our disunion and internecine quarrels. It is useless to mourn over the past, but when we see the countless myriads of this great nation struggling for their very existence, the innumerable scions of a truly noble race, having won the highest tests in the universities, begging for bread from door to door, repentant tears suffuse our eyes, and in the paroxysms of insufferable anguish we entreat our Saviour to bear us in our days of trouble.

The Lord then recites the fourfold caste-duties, and exhorts men to stick to their duty at the cost of their life and all dear to them.

By carefully and firmly doing one's duties, man obtains perfection, and his duties, however humble and disagreeable may be, would bring him gradually to the highest path where he will be united with the Brahman by renunciation and superior devotion (পরভক্তি:). This is briefly the purport of the teachings in the Geetha' The Lord says ;—

"He who even continually performing all his actions, taketh Me as his refuge, obtaineth by My grace the eternal highest abode," verse 56 Book XVIII.

The Blessed Lord winds up His last sermon by observing that if by egoism Arjuna does not follow His advice to fight for his country, his heredity, environment and his previous Karma would propel him to fight. Granting a free-will to man, ordinarily we see him a slave to his passions and circumstances, the result of his own Karma. As a mechanic sets his dolls to dance by wire-pulling, so doth Ma'ya' cause man to dance at her bidding. We hope that as our readers conclude the last sermon, they might be able to exclaim with Arjuna.

"O unfallen One ! by Thy grace I have recovered my knowledge of self, my delusion gone, I stand free of all doubts and I will do according to Thy word," verse 73 Book XVIII.

This dialogue called the Srimathbhagabath Geetha' literally the Blessed

Lord's song, comprising eighteen sermons were delivered to Arjuna by the Lord on the battle-field of Kurukshetra before the fight began. Sitting in the palace of Hastinapur Sanjaya delivered them *verbatim* to the Blind King as they fell from the Lord's lips. From Sanjaya Vyāsa compiled and reduced the sermons to writing.

I shall conclude this introduction with a few remarks regarding the Personality of that Great Being on whose sacred word we have dwelt so long. His was a glorious life, the like of which we shall never find again. Whether in the battle-field or on the thrones of Mathurā and Dwarkā, or wandering with His play-mates on the bank of the deep-blue Jamuna or driving cow-herds in Brindāvana, we see the work of a perfect Being. Whether we see Him as a teacher, philosopher, warrior, father, friend, husband or a lover we always find Him a perfect man, the God incarnate, amongst men. He revealed His great religion to every one from the cow-herds Sridāma and Sudāma to the great saints Vyāsa and Nārada. In His divine person, He shewed the divinity of work. To Him from the menial work of a Sudra to the holy work of a Brāhman, all was sacred. In His Personality, we see a harmonious combination of the fourfold duties of caste. He was seen to do the work of a Sudra by tending cattle in Brindāvana, and to perform the work of a Vaishyā by developing an extensive industry in milk, curds and butter in Gokul. His ability in warfare is known to every reader of the Moha'bhāratha and He surpassed all the Brāhman-saints of the time by His knowledge in philosophy and religion.

Here we close this short introduction praying for the happiness of the world. Man by his own *Karma* has converted this celestial abode into a vale of tears. Avarice, pride, insatiable desire, and an unceasing struggle for supremacy and power ride rampant in place of fellow-feeling and love. O Father of all nations ! be merciful to Thy sons whom Thou hast created. Let war, famine, plague and international discord disappear from the land and let peace, health, happiness, love, and fellow-feeling reign instead. Amen.

I cannot conclude this preface without expressing my regret for the



various short-comings of this voluminous work. When I had advanced a little, I found that my imperfect knowledge in Sanskrit was inadequate to master the various commentaries and glossaries which I had to consult. But as the work was undertaken by the press, it was impossible to retire. The readers will kindly excuse the many mistakes which have crept into the work, and I shall consider it a great favor if any one of them would kindly point out to me the mistakes I have committed.

My best acknowledgments are due to Mrs. Annie Besant from whose excellent translation I have received material help, to Pundit Mirthunjoy Smrithibhushan of Bellaya Pushkarani in Nadia and to my son-in-law Srimān Rama Nath Ghosh, the editor of the Sanjaya who looked into the proofs, and rendered me much assistance in bringing out this Book.

FARIDPUR.  
August 4th 1901.

} KALI PRASANNA SARKAR.

# উপক্রমণিকা ।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার তৃতীয় খণ্ড প্রকাশিত হইল । ইহাতে ত্রয়োদশ অধ্যায় হইতে অষ্টাদশ অধ্যায় পর্য্যন্ত সম্মিলিত হইয়াছে । সমগ্র গীতাগ্রন্থে ১১টি যোগের বিষয় ব্যাখ্যাত হইয়াছে, যথা ;— তৃতীয় অধ্যায়ে কর্মযোগ, চতুর্থ অধ্যায়ে জ্ঞানযোগ, পঞ্চম অধ্যায়ে সম্যাস-যোগ, ষষ্ঠ অধ্যায়ে ধ্যানযোগ, সপ্তম অধ্যায়ে বিজ্ঞানযোগ, নবম অধ্যায়ে রাজগুহযোগ, দশম অধ্যায়ে বিভূতিযোগ, একাদশ অধ্যায়ে বিষ্ণুরূপ বা আরাধনযোগ, দ্বাদশ অধ্যায়ে ভক্তিযোগ, পঞ্চদশ অধ্যায়ে পুরুষোত্তমযোগ, এবং অষ্টাদশ অধ্যায়ে মোক্ষযোগ, এই এগারটি যোগকে তিনটি প্রধান শ্রেণীতে বিভক্ত করা যায় ।

১। কর্মযোগ ।

২। ভক্তিযোগ ।

৩। জ্ঞানযোগ ।

গীতাগ্ৰন্থের পাণ্ডুর প্রদর্শিত হইয়াছে । প্রথম ছয়টি অধ্যায়ে কর্মযোগ; দ্বিতীয় ছয়টি অধ্যায়ে ভক্তিযোগ ও তৃতীয় ছয়টি অধ্যায়ে জ্ঞানযোগের বিষয় কীর্তন করিয়াছেন । কর্ম ও জ্ঞানের সম্বন্ধে ভক্তিকে স্থাপিত করিয়া ভক্তিই যে জীবের পরমশক্তি তাহাই শ্রীভগবান্ প্রকাশ করিলেন । পক্ষীগণ যেমন উভয় পক্ষ সঞ্চালন ও সঞ্চালনের শক্তি এই ত্রিবিধ উপায়ে নভঃস্থলের উদ্ধৃতগ প্রদেশে সমুখিত হয়, তদ্রূপ জীব কর্ম ও জ্ঞানরূপ পক্ষ ও ভক্তিরূপ বৈষ্ণবী শক্তিদ্বারা ভগবান্কে প্রাপ্ত হয় । জ্ঞান ও কর্ম লাভ করিলেও ভক্তি ভিন্ন উহাদিগের ক্রিয়ার সম্যক্ স্কুরণ হয় না । শ্রীমদ্ভগবতের একাদশ স্কন্দের বিংশতি অধ্যায়ে শ্রীভগবান্ নিজ ভক্ত উদ্ধবকে বলিতেছেন :—

যোগাস্ক্রয়োদশা গোষ্ঠা, নৃণাঃশ্রয়ো বিধিঃসয়া ।

জ্ঞানং কর্ম চ ভক্তিঞ্চ, নোপায়োহতোস্তিক্তত্রিচং ॥

মানুষের সমস্ত সাধনেক্ষার আদি তিন প্রকার যোগের বিষয় কহিয়াছি ; জ্ঞানযোগ, কর্মযোগ, ও ভক্তিযোগ ; এতদ্বিন্ন কল্যাণসাধনের অতোপায় আর কুতোপি নাই । এই ভগবদ্বাক্যই শ্রেষ্ঠ ও শিরধার্য্য । সংসারে বিরত কর্মত্যাগীগণের পক্ষে জ্ঞানযোগ, সংসার ও কর্মকলে আসক্তজনগণের পক্ষে কর্মযোগ, ভগবানে আসক্ত কিন্তু কর্মকলে ও সংসারে অধিক আসক্ত নহে তাঁহার পক্ষে ভক্তিযোগ কর্তব্য ।

গীতার নিম্নলিখিত বিষয় প্রদর্শিত হইয়াছে । ঈশ্বর, জীব, প্রকৃতি, পরকাল, জ্ঞান, কর্ম, ভক্তি, সম্যাস ও মুক্তি । সমগ্র বেদ, বেদান্ত, স্মৃতি, ও পুরাণাদি ব্যক্তি ও উপদেশ ইহাতে সম্মিলিত হইয়াছে । এই সকল বিষয়ের অনেক কথা শ্রীভগবান্ অমুগীতার ব্যাখ্যা করিয়া-

ছেন। মহাত্মার তাত্ত্বিক অর্থমেধিক পর্কের ষোড়শ অধ্যায় হইতে আরম্ভ হইয়া পঞ্চাশ অধ্যায়ে অমুগীতার শেষ হইয়াছে। অমুগীতা গীতার কনিষ্ঠাঙ্গিনী। কুরুকুল ধ্বংশ হইলে অর্জুন শ্রীভগবানের নিকট জ্ঞানধর্ম শিক্ষার জন্য ইচ্ছা প্রকাশ করিলে দেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ বলিয়াছিলেন, “যোগযুক্ত হইয়া আমি তোমাকে যে সকল গুহ্য তত্ত্বের বিষয় কীর্তন করিয়াছিলাম তুমি অমনোবোগ বশত তাহা ধারণ করিতে সমর্থ হও নাই, ইহাতে আমি অত্যন্ত হুঃখিত হইলাম।” তৎকালীন নীরস তত্ত্ব কথাগুলি দৃষ্টান্ত দ্বারা ভগবান্ অর্জুনকে অমুগীতায় বুঝাইয়া দিয়াছিলেন।

এই খণ্ডে যে ছয়টি অধ্যায় সন্নিবিষ্ট হইল তাহাদিগের নাম প্রকৃতিপুরুষ বিবেকযোগ, ষণ্মাত্রবিভাগযোগ, পুরুষোত্তমযোগ, দৈবাসুর সম্পদ্বিভাগযোগ, প্রজ্ঞাত্রয়বিভাগযোগ ও মোক্ষযোগ। এই ছয়টি অধ্যায়ে শ্রীভগবান্ অতিগুহ্য ও রহস্যপূর্ণ বিষয়গুলির বিস্তৃত ব্যাখ্যা করিলেন। পুরুষ, পুরুষোত্তম, প্রকৃতি, দেব, অসুর, ষণ, প্রজ্ঞা ও মোক্ষ কাণ্ডকে বলে তাহার সত্যজ্ঞান না হইলে বদ্ধ জীব মুক্ত হইতে পারে না, তৎকাল তাহাদিগের বিশদ ব্যাখ্যা সন্নিবিষ্ট করিলেন।

ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রস্তের বিবেকদ্বারা জীব সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে তাহাই ত্রয়োদশে ব্যাখ্যাত হইল।

ক্ষেত্র মায়াজালে বদ্ধ জীববিহঙ্গম,  
বিশুদ্ধ ক্ষেত্রজ জীব আত্মা নির্মিশেষ।  
হিন্ন করি মায়া হের আত্মা নিকৃপম,  
ত্রয়োদশে এই জ্ঞান দিলা জ্বলিকেশ ॥

ক্ষেত্ররূপ আধারে অবস্থিত করিয়া বাঁহাকে জানা আবশ্যক তিনিই ক্ষেত্রজ অর্থাৎ পরমাশ্রম অংশীভূত জীবাত্মা। জীবাত্মার সমষ্টিকে পরমাশ্রম বলে।

ক্ষেত্রজ্ঞাপি মাং বিদ্ধি, গর্ভক্ষেত্রেষু ভারত।

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজয়োজ্ঞানং, যতজজ্ঞানং মতং মম ॥ ৩ ॥ ১৩ অঃ ॥

হে ভারত! সকল জীবদেহে পিরাজিত আমিই সেই পরমাশ্রম জানিবে। এই শ্লোকের দ্বারা জীবাত্মার সহিত পরমাশ্রম অভিন্নতা প্রদর্শন করিয়া বেদোক্ত তত্ত্বমসী তত্ত্বের সত্যতা প্রতিপাদন করিলেন। পরমাশ্রম চিৎস্বরূপ, জীবাত্মা চিদাংশ অতএব জীবাত্মাই যে পরমাশ্রম তাহাই প্রতিপন্ন হইল।

ক্ষেত্রজ্ঞ কি তাহা ব্যাখ্যা করিয়া ক্ষেত্র কি তাহাই কীর্তন করিতেছেন। শ্রীভগবানের অপর্যায় প্রকৃতিকে ক্ষেত্র বলে, তাহা চতুর্নিংশতি পদার্থ অর্থাৎ ক্রিতি, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, গন্ধ, রস, রূপ, স্পর্শ, শব্দ, পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়, পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, মহতত্ত্ব, তাহকার, মন ও বুদ্ধি। অথ হুঃখাদি ঐ ক্ষেত্রের বিকাশ মাত্র।

মহাত্মাতত্ত্বহকারো, বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ।

ইন্দ্রিয়ানি দর্শকঞ্চ, পঞ্চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৬ ॥

ইচ্ছা দেবঃ স্বধঃ হৃধঃ, সংস্রাতশ্চেতনাধিতিঃ ।

এতৎক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥ ৭ ॥ ১৩ অঃ ॥

পঞ্চমহাত্ম্য, অহঙ্কার, বুদ্ধি, অব্যক্ত অর্থাৎ মূলপ্রকৃতি, দশ ইন্দ্রিয়, মন, রূপ, রসাদি পঞ্চ-  
তন্মাত্রা এই চতুর্দ্বিংশতি পদার্থ ও ইচ্ছা, দেবঃ, স্বধঃ, হৃধঃ, সংস্রাত অর্থাৎ স্বপ্ন ও কারণ  
শরীর চেতনা ও ধৃতি এই সমস্তের সমষ্টিকে ক্ষেত্র বলে। নিঃসঙ্গ শুদ্ধ চৈতন্য জীবাশ্মাকে  
ক্ষেত্ররূপ মায়াজালে নিবদ্ধ করিবার একমাত্র হেতু প্রকৃতি, আত্মা চিদাংশ হইয়াও ত্রিগুণা-  
শ্রিত্বা প্রকৃতির যোগে স্বধঃ হৃধাঃ আদি ভোগ করেন।

কার্যাকারণকর্তৃত্বে, হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যাতে ।

পুরুষঃ স্বধঃ হৃধাঃ, ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যাতে ॥ ২১ ॥ ১৩ অঃ ॥

কার্যাকারণের হেতুই প্রকৃতি এবং পুরুষ স্বধঃ হৃধঃের হেতু। পঞ্চমাধ্যায়ে এই বিষয়  
স্পষ্ট করিয়া লিখিয়াছেন।

ন কর্তৃত্বং ন কর্ম্মণি লোকস্ত স্বজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং, স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪ ॥ ৫ অঃ ॥

জীব নিজের কর্তৃত্ব, কি কর্ম্ম, কি কর্ম্মফল কিছই প্রস্তুত করেন না। এই সমস্ত তাঁহার  
নিজ আত্মাকৃত নহে। তাঁহার অবিদ্যাকৃত স্বভাবই ইগাদিগের হেতু। নিঃসঙ্গপুরুষ প্রকৃতির  
সহিত সঙ্গ বশতঃ গুণ সকল ভোগ করেন, যেমন নির্ম্মল ক্ষটীক রক্ত পীতাদি বর্ণের সান্নিধ্য  
বশতঃ সেই সেই বর্ণ প্রাপ্ত হয়। প্রাণাত্ম্য দার্শনিকগণ যাহাকে দেশ ও কাল বলিয়া  
থাকেন, যেহেতু মতে তাহাই প্রকৃতি। উভয়ের মিলনে জড়জগৎ ক্রমবিকাশ (evolution)  
নিয়মে চলিতেছে। কাল না থাকিলে জড়জগৎ পরিবর্তিত হইত না, এবং দেশ না  
থাকিলে জড়জগতের স্থায়িত্ব থাকিত না। প্রকৃতিপুরুষ, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ কাহাকে বলে  
তাহা ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ জ্ঞান ও জ্ঞেয় কি তাহা বলিতেছেন। অমানিষাদি হইতে  
তত্ত্বজ্ঞানার্গদর্শনম্ পর্য্যন্ত যাহা উক্ত হইয়াছে তাহা জ্ঞান, তদ্ব্যতীত সমস্তই অজ্ঞান।  
অনন্তচিন্তে শ্রীভগবানে ভক্তি এই জ্ঞানের চরমবিকাশ, কারণ ভক্তি ভিন্ন অজ্ঞাত জ্ঞান  
মুক্তির সাপেক্ষ নহে। তৎপরে জ্ঞেয় কি তাহা প্রকাশ করিতেছেন।

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি, স্বজ্জাত্যাহমৃতমঙ্গুতে ।

অনাদি গং পরংব্রহ্ম, ন সন্তানাসহুচ্যাতে ॥ ১৩ ॥ ১৩ অঃ ॥

যিনি অনাদি শ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম তিনি সংস্বরূপ জগৎ এবং অসংস্বরূপ প্রকৃতি এতদুভয়ের  
অতীত তিনিই জ্ঞেয়। তাঁহার সর্বদিকে পাণিপাদ, সর্বদিকে তাঁহার অক্ষি, মস্তক ও বদন  
অথচ তিনি ইন্দ্রিয় বিবর্জিত। তিনি গুণরহিত অথচ গুণভোক্তা। এই সকল বিপরীত  
বিশেষণ দ্বারা শ্রীভগবান্ জীবাশ্মা ও পরমাত্মার অভিন্নতা প্রদর্শন করিলেন। যিনি ইন্দ্রিয়  
বর্জিত তিনি জীবদেহে প্রবিষ্ট হইয়া ইন্দ্রিয়যুক্ত হইতেছেন, যিনি গুণরহিত তিনি গুণ-  
বিশিষ্ট হইতেছেন। সেই পরমাত্মা জ্ঞানগম্য ও সকল জীবের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত।

ত্রিবিধ উপাস্য দ্বারা এই পরমাত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে।

ধ্যানেনান্ননি পশুতি, কেচিদান্নানগায়না ।

অস্ত্যে সাংখ্যেন যোগেন, কৰ্ম্মযোগেনচাপরে ॥ ২৫ ॥ ১৩ অঃ ॥

কেহ কেহ ধ্যানযোগ দ্বারা নিজ দেহ মধ্যে পরমাশ্বাকে সন্দর্শন করেন, কেহ বা জ্ঞান-যোগে কেহ বা কৰ্ম্মযোগে তাঁহাকে দর্শন করেন। তদনন্তর সর্কগত ও হৃদয় ক্ষেত্রজ, জীবদেহে অবস্থান করিয়াও দেহ ধর্ম্মে লিপ্ত হন না এবং স্বর্ঘ্যের দ্বায় সমস্ত জীব-দেহ চৈতন্ত্য ক্রমে প্রভাসিত করিতেছেন ইত্যাদি কীর্তন করিয়া ভগবান্ ত্রয়োদশ অধ্যায় উপসংহার করিলেন। গুণত্রয় জীবন্ধনের কারণ এবং শ্রীভগবানে অচলা ভক্তির দ্বারা সেই বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করা যায়, তাহাই চতুর্দশে ব্যাখ্যাত হইল।

মাক্ষ্যোহব্যভিচারেণ, ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

সগুণান্ সমতীত্যান্তান্, ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬ ॥ ১৪ অঃ ॥

যিনি আশাকে অব্যভিচারিণী ভক্তিয়োগদ্বারা ভজনা করেন, তিনিই এই সকল গুণ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মত্ব প্রাপ্ত হন। আমি কে তাহা বলিতেছেন :--

ব্রাহ্মণোহি প্রকিষ্ঠাহ, সমুত্তস্তান্যসু চ । ১

শাশ্বতস্ত চ ধর্ম্মসু, সুখৈশ্চৈকান্তিকসু চ ॥ ২৭ ॥ ১৪ অঃ ॥

আমি ব্রাহ্মের, অব্যয় অমৃতত্বের, নিত্যধর্ম্মের ও ঐকান্তিক সুখের প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয়।

সত্ত্বরজস্তমগুণব্যাপি দেশকাল,

আবরিছে মোহজালে ষত জীবগণ।

আশ্বাকে পৃথক্ দেখে ছেদি গুণজাল,

চতুর্দশ এই জ্ঞান দিলা নারায়ণ ॥

প্রায়শ্চলে জগৎ কারণস্বরূপ ব্রহ্মে বিলীন হইলে পূর্নজন্মার্জিত কামনাপরতন্ত্র হইয়া জীব ক্ষেত্ররূপ ভোগগন্ধিরে প্রবেশ করেন।

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ, সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগা, তদ্বিক্তি ভরতর্ষভ ॥ ২৮ ॥ ১৩ অঃ ॥

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজের সংযোগ হইতেই সমস্ত ভূতজগৎ উৎপন্ন হইতেছে। কিন্তু এই সংযোগ পরমেশ্বরের চিদাভাস দ্বারা ক্রিয়াবান্ হইতেছে।

নমসোনিমঃ দূত্রক, তস্মিন্ গর্ভং দধামাহম্ ।

সম্ভবঃ সর্কভূতানাং, ততো ভবতি ভারত ॥ ৩ ॥

সর্কযোনিষু কোদৈয়, মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি য়াঃ ।

তাসাং ব্রহ্ম মহদ্যোনি, রহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪ ॥ ১৪ অঃ ॥

এই মহৎ ব্রহ্ম অর্থাৎ প্রকৃতি আমার যোনি, আমি ঐ প্রকৃতিতে গর্ভাধান করি, তাহা হইতেই হে ভারত! সমুদায় ভূতের উৎপত্তি হয়। সমস্ত যোনিতে যে সকল মূর্তি সমুৎপন্ন হয় মহাব্রহ্ম তাহাঙ্গিরের মাতৃগোণি, এবং আমি তাহাদিগের বীজপ্রদ পিতা। এই শ্লোকস্বরূপ হইতে আমরা ত্রিবিধ বিশেষ উপলব্ধি করিতেছি। যথা পরমশুরুষ অর্থাৎ আদিজ্ঞাতা,

প্রকৃতি বা মহদ্ব্রহ্ম আদিক্ষেত্র, এবং ক্ষেত্রজ্ঞ অর্থাৎ জীবাশ্মা। পরমপুরুষ পিতা, প্রকৃতি মাতা এবং জীব বা ভূতজগৎ তাঁহাদিগের পুত্র। পূর্ণজন্মান্বিত কামনাপরবশ হইয়া জীবাশ্মা প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত হইয়া জন্মগ্রহণ করিতেছেন, কিন্তু এই সংযোগ পরমেশ্বরের অধীন। পরমেশ্বর চিং, তাঁহার অংশ অর্থাৎ চিদংশ প্রকৃতিতে বিভাসিত হইয়া ভূতজগৎ সমুৎপন্ন করিতেছে। প্রকৃতি কিন্তু আত্মার স্থায় নিগুণ কি নির্লিপ্ত নহে। তিনি ত্রিগুণা-  
গ্নিকা ও সংলিপ্ত। তজ্জন্ত তাঁহার সঙ্গ প্রভাবে জীবাশ্মা ত্রিগুণময় হইয়াছেন।

সত্ত্বঃ রজস্তম ইতি, গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ।

নিবন্ধস্তি মহাবাহো, দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫ ॥ ১৪ অঃ।

সত্ত্ব, রজঃ, তম প্রকৃতির এই ত্রিবিধ গুণ। এই গুণত্রয় নির্মিকার দেহীকে তাঁহার দেহে আবদ্ধ করে। তদনন্তর ভগবান্ এই গুণত্রয়ের ক্রিয়া বিশ্লেষ করিতেছেন। সত্ত্বগুণ নির্মল, জ্ঞানব্যাক্ক ও হুঃখ নিরোধী, ইহা জীবকে জ্ঞানে ও সুখে আবদ্ধ করে। যখন সুখ ও বিশুদ্ধ জ্ঞান মনে উদয় হইতেছে তখন জানিবে সত্ত্বগুণের প্রাচুর্ভাব হইয়াছে। সত্ত্বগুণ রজো ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া উৎপন্ন হয়। সত্ত্বগুণের প্রাচুর্ভাবকালে জীবের মৃত্যু হইলে তিনি উত্তম পিঙ্গল লোক প্রাপ্ত হন। সাত্বিকী কার্যের নির্মল ফল ও সাত্বিকী লোকেরা উর্দ্ধে গমন করেন। রজোগুণরাগায়ক, ইহা জীবকে কর্ষ সঙ্গ্রে আবদ্ধ করিয়া নিরন্তর স্পৃহা ও আসক্তি উৎপাদন করে। যৎকালে লোভ, কর্ষাশক্তি ও বিষয়-লিপ্সা মনে উদয় হইতেছে, তৎকালে জানিবে রজোগুণের প্রাচুর্ভাব হইতেছে। রজোগুণ সত্ত্ব ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া তাহার নিজ রাজ্য বিস্তার করে। রজোগুণের প্রাচুর্ভাব কালে জীবের মৃত্যু হইলে কর্ষাশক্ত লোকের মধ্যে তাহার পুনর্জন্ম হয়। রজোগুণের হুঃখময় ফল, ও রাজগিক লোকেরা মধ্যলোকে অবস্থান করেন। তমোগুণ অজ্ঞান সত্ত্ব, ইহা জীবকে মোহান্বিত করে, উহা প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রা উৎপাদক। যৎকালে অপ্রকাশ অর্থাৎ জ্ঞানের অভাব, নিজ কর্তব্যকার্যে অপ্রবৃত্তি, প্রমাদ অর্থাৎ ভ্রম অর্থাৎ প্রত্যক্ষদর্শন করিয়াও অপ্রত্যয় এই সকল ভাব মনে উদয় হইতেছে তৎকালে জানিবে যে তমোগুণের প্রাচুর্ভাব হইয়াছে। সত্ত্ব ও রজোগুণকে অভিভূত করিয়া তমোগুণের প্রাচুর্ভাব হয়। তমোগুণের প্রাচুর্ভাব কালে জীব দেহ ত্যাগ করিলে তাহার পঞ্চাদি ঘোনিতে জন্ম হয়। তমোগুণ হইতে প্রমাদ, মোহ ও অজ্ঞান জন্মে। নিকৃষ্ট গুণযুক্ত তামসলোক অধোদিকে গমন করে। এইরূপ গুণত্রয়ের ক্রিয়া বিশ্লেষ করিয়া শ্রীভগবান্ বলিলেন “গুণত্রয় দ্বারা সমস্ত কর্ম হইতেছে, সেই সমস্ত কর্মের কর্তা জীবাশ্মা নহে, জীবাশ্মা সেই গুণত্রয় হইতে পৃথক্ এইরূপ জ্ঞান যৎকালে তত্ত্বদর্শী মহাত্মার মনে সমুৎপন্ন হয়, তৎকালে তিনি আমার স্বরূপত্ব লাভ করেন।”

নাস্তং গুণেভ্যঃ কর্তারং, যদাভিষ্টমুপশ্রুতি।

গুণেভ্যঃ পরংবেত্তি, নস্তাবং সৌখ্যপিগচ্ছতি ॥ ১২ ॥ ১৪ অঃ।

দ্রষ্টা। অর্থাৎ তদ্বদর্শী যৎকালে গুণত্রয় হইতে অল্প কোন কর্তাকে সন্দর্শন মা করেন এবং গুণত্রয় হইতে শ্রেষ্ঠ আত্মাকে দর্শন করেন, তৎকালে তিনি জীবাত্মার বিশেষ ভাব বুলিতে সমর্থ হন।

এইস্থলে অর্জুন বিজ্ঞাসা করিলেন প্রভো ! কি লক্ষণে দেহী গুণত্রয়ের অতীত হইয়াছেন জানা বাহিনে, তাঁহার কি প্রকার আচরণ, এবং কি উপায়ে তিনি গুণত্রয় হইতে অতীত হন। এই তিনটি প্রশ্নের উত্তরে শ্রীভগবান্ বলিলেন :—

দেহীর শরীরে গুণত্রয়ের ক্রিয়া অপরিহার্য। জল দর্শনে তৃষার্ত ব্যক্তির জলপানেচ্ছা, কাগিনীকাঞ্চাদি দর্শনে ভোগেচ্ছা স্বাভাবিক। যিনি গুণাতীত, তাঁহার মনে এই সমস্ত বাসনাদি সমুদিত হইলেও তিনি বিরক্ত হন না, এবং এইরূপ ভাব মন হইতে তিরোহিত হইলে তিনি তাহাদিগের লব্ধ আকাঙ্ক্ষা করেন না এইরূপ লক্ষণযুক্ত মহাত্মা গুণাতীত। ইহা প্রথম প্রশ্নের উত্তর।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ, মোহমেব চ পাণ্ডব।

ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি, ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥ ২২ ॥ ১৪ অঃ।

অর্থাৎ বাঁহার প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি নাই ও যিনি গুণত্রয়ের ক্রিয়া উপেক্ষা করেন, তিনি গুণাতীত। উক্ত শ্লোকে প্রকাশ, প্রবৃত্তি ও মোহ শব্দের দ্বারা সত্ত্ব, রজস্তম ত্রিবিধ গুণ ক্রিয়ার কথা উল্লিখিত হইল।

গুণাতীতের আন্তরিক লক্ষণ কীর্তন করিয়া বাহ্যিক লক্ষণ অর্থাৎ আচরণের কথা বলিতেছেন। গুণদ্বারা অনিচলিত থাকিয়া গুণকার্যে উদাসীনতার স্থায় অবস্থান করেন। “গুণের কার্য গুণ করিতেছে করুক” মনে করিয়া স্থিরভাবে থাকেন, চঞ্চল হন না। তিনি নিরন্তর “স্বস্থ” অর্থাৎ সর্বপক্ষে অবস্থিত, অতএব অনিত্য সুখ দুঃখ, উপাদেয় সুবর্ণ ও অমুপাদেয় লোভ, সুখসাধক প্রিয় ও দুঃখসাধক অপ্রিয়, নিন্দা, ক্রতি, মান অপমান, শত্রু, মিত্র, এই সমস্ত বিষয়ে সমজ্ঞান। তিনি দৃষ্ট ও অদৃষ্ট ফললাভার্থে কোন কার্যে নিযুক্ত হন না।

গুণাতীতের লক্ষণ কীর্তন করিয়া কি উপায়ে গুণক্রিয়া অতিক্রম করা যায় তাহা কীর্তন করিলেন। যোগী মনকে সংযমিত করিয়া ভক্তি পূর্বক শ্রীকৃষ্ণাখ্য পুরুষোত্তমকে উপাসনা করিলে তিনি গুণাতীত হন এবং তৎকালে তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয়।

তানি সর্কানি সংযম্য, যুক্ত আসীত মৎপরঃ।

বশেহি যশ্চেল্লিঙ্গানি, তত্ত্ব প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১ ॥ ২ অঃ।

উক্তভাব বিশেষ করিয়া বলিলেন :—

মাঞ্চযোঃব্যভিচারেণ, ভক্তিযোগেন সেবতে।

সমুদান্ সমতীতৈতান্, ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬ ॥ ১৪ অঃ।

আমাকে যিনি অনন্ত ভক্তিবোগ দ্বারা দাসের স্থায় সেবা করেন, তিনি গুণক্রিয়া হইতে অতীত হন। শ্রীমদ্ভাগবতে ভক্তি নব লক্ষণযুক্ত বলিয়া কথিত হইয়াছে, যথা ;—

শ্রীবৎ কীর্তনং বিকোমলং  
পাদসেবনং অর্চনং বন্দনং দাস্তং  
সখ্যমাশ্রয়নিবেদনং ।

তদনন্তর পুরুষোত্তম যোগাধা পঞ্চদশ অধ্যায় কীর্তন করিতেছেন। এই অধ্যায়ে সংসারকে একটা অব্যয় অথচ সর্বদা পরিবর্তনশীল অথথ বৃক্ষের সহিত তুলনা করিয়াছেন। ইহার মূল উর্দ্ধদেশে স্থাপিত অর্থাৎ অবিদ্যারূপ এই সংসারবৃক্ষ সেই সনাতন পুরুষোত্তম হইতে সমুৎপন্ন। ইহার শাখা প্রশাখা সকল অধোদিকে অর্থাৎ মত্যালোক হইতে আরম্ভ হইয়া নিম্নে তপঃ, জনঃ, মহঃ, সং, ভুবঃ, ও ভূঃ এবং তন্নিম্নে দেব, গন্ধর্ব্ব, কিন্নরাসুর যক্ষ রাক্ষস মনুষ্য পশু পক্ষী কীট পতঙ্গ স্থাবর সর্পস্থানে প্রসারিত হইয়াছে। ঈশ্বর ইহার প্রধান মূল। ইহার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র অবাত্তর মূলগুলি বমণীগণের আলুলায়িত কেশপাশের ত্রায় নিম্নভাগে বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছে। এই মূল সকল আমাদিগের বাসনারাশি। এই বাগনা দ্বারা জীবগণ কর্মবন্ধে বিজড়িত হইতেছে। এই বৃক্ষের মধ্য মূল ও কাণ্ড ঈশ্বররূপ, ইহার শাখা সকল চিদাংগরূপ হিরণ্যগর্ভ ও জীবাত্মা, ইহার শাখাগ ইন্দ্রিয়বৃত্তি সকল, রূপ রসাদি ইহার কোমল পত্রব। ধর্ম্মার্গ্য কাম মোক্ষ ইহার চতুর্দর্শ ফল, বেদত্রয় ইহার পত্র, সত্ত্বরজস্তম ত্রিবিধ জলসিঞ্চনে ইহা পরিবর্দ্ধিত হইতেছে। এই সংসার অথথ বৃক্ষের ত্রায়, কেন না ঋঃ পরদিনের প্রভাত পর্য্যন্ত ইহার স্থায়িত্ব থাকে না। অবিচ্ছেদ্য প্রবাহরূপে চলিতেছে বলিয়া ইহা অব্যয়। যেমন বৃক্ষের পত্রগুলি প্রাপ্ত জীবকে ছায়া প্রদান করে, বৃক্ষকে সুশোভিত করিয়া তাহাকে উত্তাপ, শীত, প্রবল বাত ইত্যাদি হইতে রক্ষা করে, তদ্রূপ বেদত্রয় সংসারিক জীবের আশ্রয়স্থল ও সকল পকার ধন্যার্থের নিয়ামক। এই রূপক ব্যবহার করিয়া সংসার কি প্রকার তাহা প্রকাশ করিলেন। বৈরাগ্য অস্ত্রের দ্বারা এই সংসার মহীকূটকে ছেদ করিয়া অর্থাৎ প্রকৃতি হইতে পুরুষ কি তাহা পৃথক্ভূত করিয়া তাহার মূলদেশে যে অনাদি অনন্ত পরমাত্মা বাস করিতেছেন এবং ঐহা হইতে এই চিরন্তন সংসারপ্রবাহ প্রবৃত্ত হইয়াছে তাঁহাকে আশ্রয় করিবার জন্ত তাঁহার পদ অর্থাৎ তাঁহাকে অন্বেষণ করিতে হইবেক।

অনিত্য অথথবৃক্ষ এ দোর সংসার,  
ত্রিগুণে বদ্ধিত তার নবকিশলয়।  
মূলে আত্মা শাখে জীব করিছে বিহার,  
বৈরাগ্য কুঠারে বৃক্ষ করিয়া বিলয়।  
মূলদেশে পরমাত্মা কর অন্বেষণ,  
পঞ্চদশে এই শিক্ষা দিলা নারায়ণ ॥

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

উর্দ্ধমূলোহবাকৃশাখ এষোহথথঃ সনাতন ॥

এই বাক্যাহরণ করিয়া শ্রীভগবান্ এই অধ্যায় আরম্ভ করিলেন বলিয়া প্রথম শ্লোকে



“প্রাণ” শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। সংসার বৃক্ষের বর্ণনা শেষ করিয়া জীবাশ্মা কেমন করিয়া নিজ দেহ পরিত্যাগ করিয়া অস্ত্র দেহ আশ্রয় করে তাহা বলিতেছেন। পরমাশ্মার অংশভূত জীবাশ্মা, মন ও পঞ্চাঙ্গানৈস্কিয়কে বহন করিয়া, যেমন বায়ু গন্ধ বহন করিয়া অস্ত্র স্থানে গমন করে, তদ্রূপ অস্ত্র দেহ ধারণ করিয়া থাকে।

মমৈবাংশো জীবলোকৈ, জীবভূঃ সনাতনঃ ।

মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি, প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥ ৭ ॥

শরীরং যদবাপ্নোতি, চচ্চায়াং জামতীশ্বরঃ ।

গৃহীতৈঃ তানি সংযাতি, নায়ুর্গানি বাশয়াৎ ॥ ৮ ॥ ১৫ অঃ ।

এস্থলে জীবাশ্মাকে শ্রীভগবান্ ঈশ্বর বলিয়া সম্বোধন করিয়া তত্ত্বমসি বাক্যের সত্যতা প্রতিপাদন করিলেন। এই অধ্যায়ের দ্বাদশ শ্লোক হইতে অধ্যায় শেষ পর্য্যন্ত শ্রীভগবানের বিভূতির বিষয় বর্ণিত হইল। তিনি স্বর ও অক্ষর উভয় পুরুষের অতীত। তিনি ব্যক্ত পরমাশ্মা পুরুষোত্তম নামে জগতে পূজিত এবং তাঁহাকে জ্ঞানী ব্যক্তিগণ অবগত হইয়া কৃত-কৃতার্থ হন তাহাই কীর্তন করিলেন। তদনন্তর ষোড়শ অধ্যায়ে দৈবাসুরসম্প্রতিভাগ করিয়া দেবতা ও অসুর কাহাকে বলে তাহা বিশদরূপে ব্যাখ্যা করিলেন। মহর্ষি মার্কণ্ডেয় ত্রীচতুর্থে যে দৈবাসুর সংগ্রামের বিষয় কীর্তন করিয়াছেন তাহা যোগীর দেহমধ্যস্থিত পরা ও অপরা প্রকৃতিষয়ের ঘোরতর সংগ্রাম ভিন্ন আর কিছুই নহে। দেহমধ্যস্থিত শম দম ইত্যাদি সাত্ত্বিক দেবতাগণ তাহাদিগের নিজ নিজ শক্তি ও অস্ত্রাদি প্রদান করিয়া যে মহাশক্তি নির্মাণ করিয়াছিল সেই মহাশক্তিই শিবশক্তি। সেই মহাশক্তিই কামক্রোধাদিরূপ মধু-কৈটভ, ইন্দ্র, শুভ্রনিগুপ্ত ও অগণ্য অসুরসেনাকে সম্মুখযুদ্ধে নিহত করিয়াছিল। আমরাও প্রতিদিন ও প্রতিমুহূর্ত্তে এই অসুর ও দানবসেনাকে নিহত করিতেছি, আবার তৎক্ষণাৎ রক্তবীজের জ্বায় বাসনাদি আমাদিগের মনে আবির্ভূত হইয়া হৃদয়রূপ বৈজয়ন্ত-ধামকে ছুঃখের আগার করিতেছে। নিষ্ক্রিয় শব্দ জীবাশ্মারূপ মানবদেহে বিরাজ করিতে-ছেন। তাঁহার সাত্ত্বিকশক্তি শব্দরী কামক্রোধাদিরূপ অসুরগণের বধকর্ত্রী। মধুকৈটভ বধোপাখ্যানে মেধস মহর্ষি বলিলেন :—

সংস্বরূপে অধিষ্ঠিতা পরমাত্মকৃতি,

অনাদি অনন্ত তিনি নিত্য নিষ্কিন্কার ।

অসীম ব্রহ্মাও তাঁর অচিন্ত্য মূর্ত্তি,

শক্তিরূপে তিনি এই জগতে বিস্তার ॥

মং শ্রীত ত্রীচতুর্ পদ্যমুবাদ ।

ইহাই গীতোক সাত্ত্বিকী প্রকৃতি ।

কল্যাণে প্রলয়কালে পৃথিবী জলমগ্না হইলে নিম্নিত বিষ্ণুর কর্ণমল হইতে দন্ত ও দর্পরূপী মধুকৈটভ অসুরদ্বয় উদ্ভিত হইয়া ব্রহ্মাকে বধ করিতে উদ্যত হয়। কারণধরূপ ব্রহ্ম হইতে প্রথমতঃ মহত্ত্ব, মহত্ত্ব হইতে অহঙ্কার অর্থাৎ মধুকৈটভের উৎপত্তি হয়। অহঙ্কার হইতে

কামক্রোধাদি উৎপন্ন হইয়াছে। চণ্ডীর মহিষাসুর এই চরিত্র কাম এবং শুভ্র মোহ ও নিশ্চল লোভ। যৎকালে মহিষরূপ কাম যোগীর জন্ম-বৈজয়ন্ত হইতে মাত্ত্বিকী বৃত্তিগুলিকে বিভাঙিত করিয়াছিল, তৎকালে এই অমর বৃত্তিগুলি একটী সভা করিয়া নিজ নিজ শক্তিদ্বারা একটী মহাশক্তি নির্মাণ করে। সেই অমর দৈব বৃত্তিগুলি যোড়শ অধ্যায়ের প্রারম্ভে বর্ণিত হইল।

অভয়ং সত্ত্বসংস্কৃতি, জ্ঞানযোগ ব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ, স্বাধ্যায় স্তপ আর্জবম্ ॥ ১ ॥

অহিংসা সত্যমক্রোধ, স্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়াভূতেষ লোলুপ্ধং, মার্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥ ২ ॥

হেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচ, মদ্রোহোনাঃ মানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবী, মতিজাতস্ত ভারত ॥ ৩ ॥ ১৬ অঃ ।

এই সমস্ত দেবতাগণের শক্তিবিনির্গিত মহাশক্তি দানবদলনী নামে বিখ্যাত। মহিষ-রূপী কাম এই মহাশক্তিকে কি আকারে দর্শন করিয়াছিল তাহা চণ্ডীতে বর্ণিত হইয়াছে।

সভয়ে হেরিলা বীর শক্তিসমুদ্ভবা,

স্পর্শিয়াছে নভঃস্থল কিরীট শিখর ।

পদভরে অবনতা কম্পিণী বহুধা,

ত্রিলোক ব্যাপিত কান্তি পূর্ণ চরাচর ।

সুদীর্ঘ সহস্র বাহু ব্যাপ্ত দিগন্তর,

করপ্তিত ঘন ঘন ধনুর্জ্যা নিশ্বনে ।

সংকুপ্ত পাশাল পৃথুী অতল ভূধর,

কম্পিত অহরহল দেবীর গজ্জনে ॥ শ্রীশ্রীচণ্ডী

আহুরীসম্পদের বিষয় বলিতেছেন :—

দম্ভোদর্পোহভিমানশ্চ, ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্ত, পার্শ্ব সম্পদমাশ্রয়ীম্ ॥ ৪ ॥ ১৬ অঃ ।

দম্ভ, দর্প, অভিমান, ক্রোধ, নিষ্ঠুরতা, অজ্ঞান এবং কামাদি আহুরগণের সম্পদ। এই আহুরের মূর্তি চণ্ডীতে বর্ণিত হইয়াছে।

হেরি বীর পরাক্রম,

চমকিলা মাতৃগণ,

স্পর্শিয়াছে রথচুড়া

গগনপ্রাসন্ন ।

সুদীর্ঘ আয়ুধ কর,

ব্যাপিয়াছে দিগন্তর,

অহুর মূর্তি পূর্ণ

অসীম গগন । শ্রীশ্রীচণ্ডী

ঐভগবান্ কহিলেন পার্শ্ব! ইহলোকে দৈব ও অসুর বিবিধ ভূত সৃষ্ট হইয়াছে।  
দৈবীয় বিষয় অনেক কহিয়াছি এতক্ষণ আশুরীয় বিষয় প্রবণ কর। অসুরমূর্তি জগতের এক  
প্রান্ত হইতে অপর প্রান্ত পর্য্যন্ত দীর্ঘপাদে বিচরণ করিতেছে, এই বীভৎস অসুরমূর্তি পরাহত  
করিবার জন্ত দেবতাগণের সমস্ত শক্তি নিয়োজিত করিতে হইয়াছিল।

শাস্ত্রবিধি দেবগণ করিয়া পালন,  
কৃষ্ণানন্দে শ্রেষ্ঠ ধামে করেন প্রস্থান।  
না মানিয়া ধর্মতত্ত্ব অমূল্য রতন,  
অসুর নরকপথে পায় অবিরাম।  
কাম ক্রোধ লোভ তিন নরকের দ্বার,  
ষোড়শে এই জ্ঞান পরি করিলা প্রচার ॥

ষোড়শ অধ্যায়ের সপ্তম শ্লোক হইতে আরম্ভ হইয়া অধ্যায় শেষ পর্য্যন্ত অসুর স্বভাব  
বর্ণন করিলেন। চিত্তাশীল মানুষমাত্রেই দুইটা বৃত্তির অধীন (১) সমস্ত কার্যের কারণস্থ-  
সন্ধান, (২) সর্ব্বমান অবস্থা হইতে উন্নত হইবার বাসনা। প্রথম বৃত্তির অধীন হইয়া অসুর-  
স্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিগণ এই বিশাল জগতের একমাত্র কারণস্বরূপ পরব্রহ্মকে উপলব্ধি করিতে  
সমর্থ হয় না, তাহারা এই বিশ্বসংসারকে অসত্য, অপ্রাচ্য, অনীশ্বর, কামজনিতপরস্পরসম্বৃত্ত  
বলিয়া থাকে।

অসত্যসপ্রতিষ্ঠন্তে, জগদাহরনীশ্বরম্।

অপরস্পরসম্বৃত্তং, কিমন্তং কামহেতুকম্ ॥ ৮ ॥ ১৬ অঃ।

নিবৃত্তি ধর্ম কাহাকে বলে তাহা তাহারা আদৌ জানে না, প্রবৃত্তি ধর্মের বশীভূত হইয়া  
অন্তের অপকার করিয়া নিজের অবস্থাকে উন্নীত করিতে সতত যত্নবান হয়। পরোপকারের  
জন্ত আত্মত্যাগ কাহাকে বলে তাহা জানে না। তাহারা নষ্টাংগ, অল্পবুদ্ধি, উগ্রকর্মাণ্ড  
জগতের ক্ষয়ের জন্ত জন্মগ্রহণ করে। তাহারা ছস্পুরণীয় কামের বশবর্তী হইয়া, দম্ভ, মান,  
ও মদযুক্ত হয় এবং মত্তাদি বলে আশ্রয় কার্য সম্পন্ন করিব এই ছরভিসন্ধি অবলম্বন করে।  
বাসনা চরিতার্থ করিয়া সুখ ভোগ করিতে থাক, (eat, drink and be merry) এই  
তাহাদিগের মূলমন্ত্র। এই মন্ত্রে প্রণোদিত হইয়া অসুরগণ তাহাদিগের নিজ শক্তি, কাল,  
বলে, কৌশলে জগতে বিস্তার করে এবং দুর্দলকে পদানত করিয়া লাঞ্ছনা দেয়। গন্ধাকী-  
বিশ্বেষ্ঠা শত শত আশা-রমণীগণ প্রতিজ্ঞে তাহাদিগকে মুক্ত করিতেছে, তাহারা কামক্রোধ-  
পরায়ণ হইয়া অসহুপায়ে অর্থ সংগ্রহ করে। অদ্য এই মনোরথ লাভ করিলাম, আগামী  
কল্য দ্বিতীয় অভিলাষ পূর্ণ করিব, অদ্য দশ সহস্র মুদ্রা আছে, কল্য একাদশ সহস্র হইবে,  
স্বাধারমণ বেটা বড়ই কষ্ট দিয়াছিল, তাহাকে ত সংহার করিয়াছি, ভুবনচন্দ্রেরও সেই দশা  
হইবেক, আগার সহিত শত্রুতা করিয়া অধিক দিন ইহলোকে থাকিতে হইবে না, সমস্ত শত্রু  
বিনাশ করিয়া আগমুদ্র পর্য্যন্ত আমার রাজ্য বিস্তার করিব, আমি বলবান্, ধনবান্, কুলীন,  
আমার তুল্য জগতে কেহই নাই, আমি মহা আড়ম্বরের সহিত বজ্র করিব এবং সকলে আমার

পূজা করিবে। এইরূপ চিহ্নায় মৃত্যু পর্য্যন্ত আকুলিত হইয়া অহরহণে আত্ম ও পরদেহে অবস্থিৎ পরমাশ্রমকে হেব'করে।

অহংকারং বলাঃ দর্পঃ, কামঃ ক্রোধঃ সংশ্রিতাঃ ।

মামাগ পরদেহেষু, প্রদ্রিষতোহন্যহরকাঃ ॥ ১৮ ॥ ১৬ অঃ ।

শ্রীভগবান্ কহিলেন হে কৌন্তেয়! এই মনল দেবপরাধণ, ক্রুরমতি, অস্ত্র নরাধম ব্যক্তিগণকে আমি আত্মরীষানিতে নিক্ষেপ করি। কাম, ক্রোধ ও মোহ এই তিনটি নরকের ত্রিবিধ দ্বার। মাগ্ব ইহাদিগকে অন্তিম ক্রিয়া পরমগতি লাভ করে। বাহারা শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করয়! কামাচার প্রবৃত্ত হয় তাহাদিগের স্বথ, শিক্তি বা পরমগতি কিছুই হয় না। তদনন্তর মপ্তদশ অধ্যায়। ইহাকে আকারয়নিভাগযোগ বল।

সত্ত্বরজস্তম ভেদে বিভক্ত সংসার।

শ্রদ্ধা যজ্ঞ স্তপ দান বিধি আহ্বার ॥

রজস্তম ত্যজি কর সাত্ত্বিক আশ্রয়।

মপ্তদশে এই কাম দিল দয়াময় ॥

ষোড়শ অধ্যায়ের শেষ ভাগে শ্রীভগবান্ বলিলেন যে বাহারা শাস্ত্রবিধি জানিয়াও যদৃচ্ছা-  
লেনে উল্লঙ্ঘন করিয়া কাণ্ড করে তাহাদিগের ইচ্ছালোকে স্বথ, পরলোকে শ্রেষ্ঠগতি এবং  
উক্ত শ্রেষ্ঠ গতির সাননরূপ শিক্তি কিছুই হয় না। এইরূপ ভগবদাক্যে অর্জুনের মনে একটা  
সংশয় উপস্থিত হইল। তিনি মনে করিলেন এত সময়ে লোক ত্রিবিধ, (১য়) বাহারা  
শাস্ত্রবিধি অনগত হইয়া শ্রদ্ধা পূর্নক তাহা পালন করে, (২য়) বাহারা শাস্ত্রবিধি জানিয়া ও  
অশ্রদ্ধা ও ইচ্ছা পূর্নক কামাচারী হয় এবং (৩য়) বাহারা শাস্ত্রবিধি জানিয়া ছঃখসাধ্য মনে  
করিয়া কিসা আলস্যের বশবর্তী হইয়া শাস্ত্রবিধি উল্লঙ্ঘন করে, এবং বাহারা শাস্ত্রবিধি না  
জানিয়া কেবল আচার প্রমাণ অদলম্বনে শ্রদ্ধা পূর্নক যজ্ঞ, তপ, ও দানাদি কার্য্য নিম্পাদন  
করে। প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর লোকের বিষয় অর্জুনের কিছুই বক্তব্য নাই কারণ প্রথম  
শ্রেণীর লোকেরা দৈনীসম্পদ্বিশিষ্ট, এবং দ্বিতীয় শ্রেণীর লোকেরা আত্মরীষম্পদ্বিশিষ্ট।  
তাহাদিগের আমূল বৃত্তান্ত ষোড়শে ব্যাখ্যাত হইয়াছে। কিন্তু তৃতীয় শ্রেণীর ব্যক্তিগণের  
সম্বন্ধে শ্রীভগবান্ কিছুই বলিলেন না, তজ্জন্ত অর্জুন জিজ্ঞাসা করিলেন :—

যে শাস্ত্র বিধিমুংস্রজ্য, যজ্ঞন্তে শ্রদ্ধয়াধিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্য, সত্ত্বমাহোরজস্তমঃ ॥ ১ ॥ ১৭ অঃ ।

এই তৃতীয় শ্রেণীর ব্যক্তিগণের শ্রদ্ধা, সাত্ত্বিক, রাজসিক বা তামসিক, তাহাদিগের শ্রদ্ধা  
সাত্ত্বিক হইতে পারে না, কারণ জ্ঞানশূন্য শ্রদ্ধা কখনও সাত্ত্বিক হয় না, রাজসিকও বলিতে  
পারি না, কারণ বাহারা আলস্যাদির বশবর্তী হইয়া শাস্ত্রবিধি উল্লঙ্ঘন করে, তাহাদিগের  
বিশেষ প্রত্যাবার আছে, পক্ষান্তরে যৎকালে শ্রদ্ধাপূর্নক কার্য্য করে তৎকালে তাহারা তাম-  
সিক নহে। অর্জুনের এই প্রকার সন্দেহ নিরাকরণ মানসে শ্রীভগবান্ মপ্তদশ অধ্যায়ের  
অবতারণা করিলেন।

এই শব্দের উত্তর লক্ষণের তৃতীয় শ্লোকে সন্নিবিষ্ট হইল। চতুর্থ শ্লোক হইতে ষাণ্ঠিশ শ্লোক এই তৃতীয় শ্লোকের বিস্তার মাত্র। যিনি যে ভাবে কার্য সম্পাদন করিবেন প্রজ্ঞাও তদ্রূপ হইবেক।

সম্ভাররূপা সর্গস্ত, প্রজ্ঞা ভাবতি ভারত।

প্রক্রাময়োহয়ং পুরুষো, যো যচ্ছৃঙ্খঃ স এন সং ॥ ৩ ॥ ১৭ অঃ।

কোন একটা কার্য ত্রিবিধভাবে সম্পাদিত হইতে পারে, যথা ;— সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক। শাস্ত্রবিধি অনুসরণ না করিয়া পূর্ব প্রাচীন প্রথা অনুসারে যদি সাত্ত্বিকভাবে কার্য করা হয় তবে তাহা সাত্ত্বিক হইবেক, রাজসিকভাবে কার্য করিলে তাহা রাজসিক হইবেক, এবং তামসিকভাবে কার্য করিলে তাহা তামসিক হইবেক। ভাগবতের একাদশ স্কন্ধে ১৯ অধ্যায়ে উক্তবাক্যে শ্রীভগবান্ বলিয়াছিলেন যে প্রমাণ চারি প্রকার, বেদ, প্রত্যক্ষ, অনুমান ও মহাজনপ্রসিদ্ধ। এই মহাজনপ্রসিদ্ধ অবলম্বন করিয়া যিনি যে ভাবে কার্য করেন তাহার প্রজ্ঞা সেই ভাবে পরিণত হয়। অতএব সাত্ত্বিকাদি ত্রেদে প্রজ্ঞা ত্রিবিধ। প্রজ্ঞা তিন ভাগে বিভক্ত হইলে তাহার পাত্রও ত্রিবিধ হইবেক, যথা ;— সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণ দেবতাপ্রদর্শকে, রাজসিক যক্ষ রাক্ষসগণকে, ও তামসিক ভূত ও প্রেতগণকে পূজা করিয়া থাকেন। তদনন্তর শ্রীভগবান্ আহার সম্বন্ধে ঐরূপ ত্রিবিধ ভাব নির্দেশ করিলেন। রসপূর্ণ, স্নেহযুক্ত চিরকাল স্থায়ী সারাংশ বিশিষ্ট, দর্শনমাত্রে হৃদয়গ্রাহী আহারকে সাত্ত্বিক বলে। মংস্ত ও মাংস অত্যন্ত সারাংশ বিশিষ্ট বলিয়া সাত্ত্বিক আহার মধ্যে শ্রীভগবান্ পরিগণিত করিলেন, কিন্তু অহিংসা পরমধর্ম বিবেচনা করিয়া যোগিগণ ইহাদ্বিধকে পরিত্যাগ করেন। যোগাত্মককালে এইরূপ সাত্ত্বিক আহার বিধেয়। হৃৎযোগ প্রদীপিকায় আহার সম্বন্ধে বিশেষ বিনয় লিখিত হইয়াছে। অতি কটু, অতি অম্ল, অতি লবণ, অত্যুষ্ণ ইত্যাদি আহার রাজসিক। স্বপ্নপুরাণে লিখিত হইয়াছে —

“ত্যজ্যেৎ কটুন্মলকীরভোজী সদা ভবেৎ”

যে খাদ্যদ্রব্য পাকান্তে এক প্রহর কাল অতীত হইয়াছে, নীরস, পুতিগন্ধা, পয়ূরিত, উচ্ছিষ্ট ইত্যাদি আহার তামসিক। জনসাধারণের পক্ষে রাজসিক ও তামসিক আহার পরিত্যাগ করা বিধেয়। তদনন্তর যজ্ঞকে তিন ভাগে বিভক্ত করিতেছেন। ফলাভিসন্ধি বর্জিত শাস্ত্রবিহিত ও কর্তব্যবোধে অহুষ্ঠিত যজ্ঞের নাম সাত্ত্বিক। ফলকামনাবিশিষ্ট যজ্ঞ পূর্বক যে যজ্ঞ অহুষ্ঠিত হয় তাহাকে রাজসিক যজ্ঞ বলে। বিধি মন্ত্র ও দক্ষিণাহীন অন্নদান রহিত, ও প্রজ্ঞাবিরহিত যজ্ঞকে তামসিক বলে। কার্যমনোবাক্যদ্বারা অহুষ্ঠিত তপস্তা ত্রিবিধ। ওষু ও পূজার ব্যক্তির পূজা, মানাদি দ্বারা দেহের শৌচ, অসাধুসঙ্গ, অষ্ট প্রকার মৈথুন ও পরম্পর ত্যাগকে শরীরতপ বলিয়া থাকে। অষ্ট প্রকার মৈথুন যথা ;—

সরলং, কুর্চনং, কেলিঃ প্রেক্ষণং ওহভাষণম্।

১. সর্বমোহদ্ব্যবসায়ী চিত্তে নিম্পত্তিরেব চ ॥

অনুশ্রবণ, সত্য, প্রিয় শাস্ত্রাধ্যয়ন ও বেদপাঠকে বাহ্য তপ বলিয়া থাকে। আত্ম-নিগ্রহ, সরলতা, মৌন, চিত্তপ্রসাদ ইত্যাদিকে মানসিক তপ বলে। ফলকামনা বর্জিত হইয়া একাগ্রচিত্তে ব্রহ্ম সহকারে উক্ত ত্রিবিধ তপস্তা করিলে তাহাকে সাত্ত্বিক তপস্তা বলে, ইহার ফল নিশ্চিত শুভ। সংকার, মান এবং পূজার জন্ত যে তপস্তা তাহা রাজসিক, ইহার ফল চঞ্চল ও অনিশ্চিত। হিংসা-বুদ্ধির সহিত আত্মপীড়া বা অন্তের বিনাশার্থে (মাংস, বনৌকরণ ইত্যাদির জন্ত) যে তপস্তা অমুষ্ঠিত হয় তাহা তামসিক, তাহার ফল নিশ্চিত অন্তঃ।

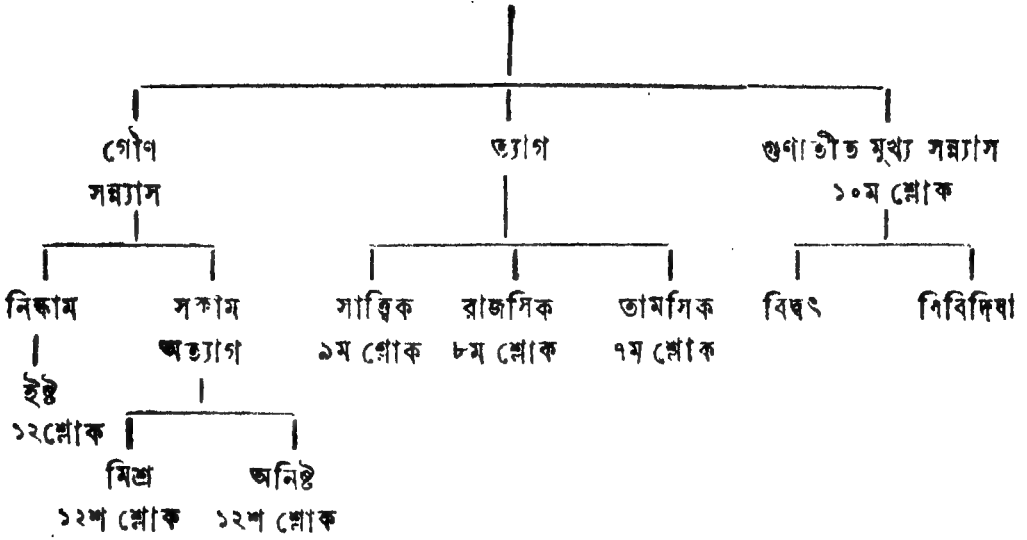
তদনন্তর দানকে ত্রিবিধ ভাগে বিভক্ত করিলেন। প্রত্যাশার আশির আশা বর্জিত হইয়া উপযুক্ত পাত্র, নির্জলা দেশে, উপযুক্ত কালে যে দান প্রদত্ত হয় তাহা সাত্ত্বিক। প্রত্যাশার আশায় পণ্যভোগ সহকারে যে দান করা হয় তাহাকে রাজসিক বলে। অসং-কার ও অবজ্ঞা পূর্বক সর্বদমক্ষে অনুপযুক্তকালে ও অনুপযুক্ত পাত্রে যে দান দেওয়া হয় তাহা তামসিক।

ইহার পর ছয়টি ধোঁক ও তৎসং সম্বন্ধে ব্যবহার নির্দেশ করিয়া অধ্যায় উপসংহার করিলেন। ওঁ তৎসং ব্রহ্ম নির্দেশক বাক্য। পুরাকালে ব্রাহ্মণগণ যজ্ঞানুষ্ঠান ও বেদাধ্যয়ন কাণ্ডে উক্ত ত্রিবিধ শব্দ ব্যবহার করিয়া ব্রহ্মকে আহ্বান করিতেন। এই নামত্রয় প্রভাবে উহা দোষ ও বিগুণগ্ৰস্ত হইত। যজ্ঞাদি আরম্ভ কালে “ওঁ,” স্থিতিকালে “তৎ” ও সম্পূর্ণকালে “সং” উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণগণ কার্য শেষ করিতেন। যজ্ঞাদি সমস্ত মাতুলিক কার্য দোষ-শূন্য ভাবে সম্পাদিত করা অতীব কঠিন, তজ্জন্ত ব্রহ্মনির্দেশক উক্ত ত্রিবিধ বীজমন্ত্র উচ্চারণ করিতেন। এই আধ্যাত্মিক মন্ত্রত্রয়ের বাখ্যা অতিশয় গুহ ও বিস্তৃত তাহা এই উপক্রমণিকায় সম্মিষিত করা যাইতে পারে না। ফলকথা প্রত্যেক সৃষ্টির আরম্ভে ওঁ শব্দ সমুৎপত্ত হইয়া আলোক ও আঁটার বিধান করিয়া থাকে। তজ্জন্ত বৈজ্ঞানিকগণের মতে ওঁকার পরব্রহ্মের সৃষ্টি-বিস্তার শক্তির প্রথম অভিব্যক্তি। সত্যযুগে ওঁকারই বেদ ছিল, ত্রেতাযুগে ঋক্ যজু সাম ভেদে বেদ ত্রিবিধ হইয়াছিল। পরব্রহ্মের বৈষ্ণবী শক্তিকে তৎ বলে, বাহার দ্বারা ভূতজগৎ রক্ষিত ও পালিত হইতেছে। সমস্ত বিশ্ব বিনষ্ট হইলে ও যাহা অবিনশ্বর তাহাই “সং”। অগ্রজ্ঞাপূর্বক তামসিকভাবে যে যজ্ঞ অমুষ্ঠিত হয় তাহা “অসং”।

তদনন্তর শ্রীভগবান্ অষ্টাদশ অধ্যায়ে গীতার উপসংহার করিলেন। এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে গীতাশাস্ত্রের সার সংগৃহীত হইয়াছে ও প্রসঙ্গাধীন বর্ণাশ্রম ধর্মের তত্ত্ব আলোচিত হইয়াছে। অধ্যায়ের আরম্ভে অর্জুনের প্রশ্নানুসারে ভগবান্ ভাগ ও সন্ন্যাসের পার্থক্য আলোচনা করিলেন। কাম্যকর্মের ত্যাগকে সন্ন্যাস এবং সর্ববিধ কর্মের ফলত্যাগকে ত্যাগ বলে। কর্ম দুই প্রকার, নিত্য ও কাম্য। উপাসনা, ধ্যান, সন্ন্যাস, শৌচ, পরোপকার, দরিদ্রকে দান, গুরুজনের প্রতি ব্রহ্ম বাহা প্রত্যহ সকলেরই করা কর্তব্য, তাহা নিত্য এবং যজ্ঞ, তপস্তা ব্রত ইত্যাদি কর্মকে কাম্যকর্ম বলে। নিত্যকর্ম সম্বন্ধে কোন ত্যাগ হইতে পারে না কারণ চতুরাশ্রমী সকলেরই উহা করা কর্তব্য। নিম্নলিখিত বৃক্ষের শাখা ও প্রশ-খাদি দর্শন করিলে সন্ন্যাস ও ত্যাগের পার্থক্য বুঝিতে পারিবেন।

# অষ্টাদশ অধ্যায়ের

## সন্ন্যাস ।



কর্মত্যাগের নাম সন্ন্যাস ও কর্মফলত্যাগের নাম ত্যাগ। কর্তৃত্বাভিমান, কর্মফল এবং কর্ম বাহারা পরিত্যাগ করিয়া গুণাভীত বা স্থিতপ্রজ্ঞ হইয়াছেন তাঁহারা মুখ্য সন্ন্যাসী। ঈদৃশ মহাযোগ সন্থকে সন্ন্যাস ও ত্যাগের কোন বিভিন্নতা নাই, কারণ তাঁহারা কর্ম ও কর্মফল ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসী ও ত্যাগী হইয়াছেন। শ্রীভগবান্ তাঁহাদিগের সন্থকে বলিয়াছেন—

মাধু যোহব্যভিচারেণ, ভক্তিস্যোগেন সেবতে ।

সগুণান্ সমতীতৈতান্, ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬ ॥ ১৪ অঃ ।

ইহাদিগের সন্থকে অর্জুন প্রশ্ন করেন নাই। বাহারা গুণাভীত হইতে পারেন নাই তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ কেহ কর্মাস্থান পরিত্যাগ করিয়া গৈরিকবসন পরিধান ও দণ্ড কমণ্ডলু হস্তে ধারণ করিয়া পরিত্রাজকের বেশে ভিক্ষাধারা জীবিকা নির্বাহ করিয়া দেশে দেশে ভ্রমণ করেন, কিম্বা বাহারা ফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্মাস্থান করেন তাঁহাদিগের সন্থকে অর্জুন প্রশ্ন করিয়াছিলেন।

মুখ্য অথবা গুণাভীত সন্ন্যাসী দুই শ্রেণীতে বিভক্ত যথা— ফলরূপ ত্যাগী অথবা বিষং সন্ন্যাসী ও সাধনরূপ ত্যাগী অথবা নিবিদিষা সন্ন্যাসী। বাহারা জন্মান্তরীন্ কর্মফলে শুকাদি মনিষীগণের জ্ঞায় আজন্ম সন্ন্যাসী তাঁহারা বিষং সন্ন্যাসী পদবাচ্য, আর বাহারা বর্তমান সাধনার বলে গুণাভীত হইয়াছেন, তাঁহাদিগকে নিবিদিষা সন্ন্যাসী বলে। ১০ম শ্লোকে ইহাদিগের বিষয় কীর্ত্তিত হইল।

গৌণ সন্ন্যাসী দুই ভাগে বিভক্ত, নিকাম ও সকাম। ইহাদিগের বিষয় ১১১২ শ্লোকে বর্ণিত হইল। বাহারা ফলকামনা ত্যাগ করিয়াছেন কিন্তু কর্মাস্থান অথবা কর্তৃত্বাভিমান

ত্যাগ করিতে পারেন নাই তাঁহারা নিকাম গৌণ সন্ন্যাসী। ঐহিক ফলকামনা ত্যাগ করেন নাই অথচ লোক দেখাইবার জন্য কোন কোন কার্য যথা— মন্ত্র, মাংস, আহার, বস্ত্রাদি পরিধান ইত্যাদি ত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারা সকাম গৌণ সন্ন্যাসী। নিকাম গৌণ সন্ন্যাসী পরলোকে ইষ্টফল লাভ করেন, সকাম গৌণ সন্ন্যাসী দেহত্যাগে মিশ্র ও অনিষ্ট ফল লাভ করেন।

অনিষ্টগিষ্টং মিশ্রঞ্চ, ত্রিবিধং কর্মণঃ ফলম্।

ভবত্যাগিনাং প্রেতা, নতু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥ ১২ ॥ ১৮ অঃ।

সাধিকাদি ভেদে ত্যাগ ত্রিবিধ। ফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্তব্যবোধে নিত্য ও কাম্য-কর্মের অমুষ্ঠানকে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলে।

কার্যামিত্যেব যৎকর্ম, নিয়তং ক্রিয়তেহজ্ঞান।

সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলঞ্চৈব, সত্যাগঃ সাত্ত্বিকোমতঃ ॥ ১৩ ॥ ১৮ অঃ।

গোহবশতঃ নিত্যকর্মের ত্যাগকে তামসিক ও ক্লেশকর বোধে ত্যাগকে রাজসিক বলে। গৌণ সন্ন্যাসী অথবা অত্যাগী সম্বন্ধে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :—

ন হি দেহভূতাশক্যং, ত্যক্তুং কর্ম্মণ্যশেষতঃ।

যস্ম কর্ম্মফলত্যাগী, স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥ ১১ ॥ ১৮ অঃ।

যিনি গুণাতীত বা স্থিতপ্রজ্ঞ নহেন তাঁহার পক্ষে কর্ম ও কর্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ করা সূচকর। তিনি যদি ফলাকাঙ্ক্ষী না হইয়া শুভ কর্মের অমুষ্ঠান করেন তবে তাঁহাকে ত্যাগী বলা যায়। বাস্তবিকপক্ষে তিনি অত্যাগী, কিন্তু ফলকামনাত্যাগকে প্রশংসা করিবার জন্য ভগবান্ তাঁহাকে ত্যাগী বলিতেছেন।

অষ্টাদশ অধ্যায়ের ১২শ শ্লোক পর্যন্ত কর্মযোগ ব্যাখ্যা করিলেন। তৃতীয় অধ্যায়ে ত্যাগ ও সন্ন্যাসের বিষয় ভাল করিয়া বলা হয় নাই বলিয়া এই অধ্যায়ে তাহাদিগের বিষয় প্রকৃষ্টভাবে বর্ণিত হইল।

ত্যাগ ও সন্ন্যাস বিচার করিয়া আমরা দুইটা বিষয় উপলব্ধি করিলাম, যথা— প্রকৃত ত্যাগী অথবা মুখ্য সন্ন্যাসী ও অত্যাগী অথবা গৌণ সন্ন্যাসী। গৌণ সন্ন্যাসীগণ ইষ্টানিষ্ট মিশ্র কর্মের জন্য ফল ভোগ করিয়া থাকেন, কিন্তু প্রকৃত সন্ন্যাসী পৃথিবীর সমস্ত লোককে হনন করিলেও বধ জন্য পাপে লিপ্ত হন না, এমন অবস্থায় লোকে কর্মফল, কর্তৃত্বাভিমান ও কর্মামুষ্ঠান এই ত্রিবিধ কিঞ্ছত পরিহার করিতে সমর্থ হয় না তাহা ব্যাখ্যা করিবার জন্য ১৪।১৫।১৬।১৭ এই চারিটি শ্লোকের অবতারণা করিলেন।

বেদান্তদর্শনের তৃতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ পাদে নিগূর্ণ ব্রহ্মজ্ঞানের বহিরঙ্গ সাধন যাগযজ্ঞাদি নিকাম আশ্রমধর্ম ও অন্তরঙ্গ সাধন শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসন নিরূপিত হইয়াছে। সমুদায়কর্ম কর্তা, শরীররূপ অধিষ্ঠানে অবস্থিতি করিয়া বাক্য ও মনোরূপ কর্ম দ্বারা ইহজন্মের দৈব-শক্তিকারা পাণ পুণ্য করিয়া থাকেন। এইরূপ অবগত হইয়া যে মহাত্মা কর্তৃত্বাভিমান, চেষ্টা ও দৈবকে ত্যাগ করিয়া শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন দ্বারা সর্লক্ষ্য সন্ন্যাসব্রতে ব্রতী হন তিনিই



বেদান্তে ব্রহ্মজ্ঞানের যথার্থ অধিকারী। উক্ত পঞ্চ উপাদানের বিষয় শ্রীভগবান্ কীর্তন করিলেন।

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা, করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা, দৈবতৈকবাত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪ ॥ ১৮ অঃ।

অধিষ্ঠান অর্থাৎ শরীর, অহংকাররূপ কৰ্ত্তা, দশেন্দ্রিয় মন ও অন্তঃকরণ এই দ্বাদশ করণ, কর্ম্মাধিষ্ঠান জন্তু মানুষের বিবিধ উদ্যমরূপ চেষ্টা এবং নানা জন্মার্জিত অন্তর্নিহিত শক্তিরূপ দৈব এই পঞ্চবিধ কারণদ্বারা মানুষ সর্ববিধ কার্য্য করিতেছেন। এই সমস্ত পদার্থ কার্য্য করিতেছে, আত্মা নিষ্ক্রিয় ইহা জানিয়া বহিরঙ্গ সাধন প্রণালীর অবসানে অন্তরঙ্গ সাধন অর্থাৎ শ্রবণ, মনন, ও নিদিধ্যাসন অবলম্বন করা অতীব কর্ত্তব্য। ঈহারা বহিরঙ্গ সাধন প্রণালী অর্থাৎ যাগযজ্ঞাদি নিকাগ আশ্রম ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়াছেন তাঁহারা কর্ম্মযোগী এবং ঈহারা সম্যগব্রতে ব্রতী হইয়া অন্তরঙ্গ সাধন প্রণালী অবলম্বন করিয়াছেন, তাঁহারা জ্ঞানযোগী, উভয়ই মুক্তিপথের অধিকারী ইহাই নির্দেশ করিলেন।

জ্ঞান কর্ম্ম বর্ণাশ্রম ভক্তি সন্ন্যাস,

গীতার সর্বস্ব সার পরিত্যাগ মনন।

অষ্টাদশে দৃষ্টিকেশ করিলা বিদ্যাস,

সর্ব ধর্ম্ম ত্যজি লও শ্রীকৃষ্ণে শরণ ॥

শ্রীভগবান্ কহিলেন যে অধিষ্ঠান, কৰ্ত্তা, করণ, চেষ্টা ও দৈব কর্ম্মসিদ্ধির উপাদান। ইহাদিগের মধ্যে কৰ্ত্তা, কর্ম্ম ও করণ কর্ম্মের আশ্রয়, ইহা ব্যতীত জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা কর্ম্মের প্রবর্ত্তক।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা, ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা।

করণং কর্ম্ম কৰ্ত্তেতি, ত্রিবিধঃ কর্ম্ম সংগ্রহঃ ॥ ১৮ ॥ ১৮ অঃ

প্রথমতঃ আত্মা নিষ্ক্রিয়। দ্বিতীয়—মায়াশক্তিদ্বারা উপাধিনির্দিষ্ট ভোক্তারূপ জীবাত্মা পরিজ্ঞাতা। তৃতীয়—অধিষ্ঠানাদি করণকে যিনি কর্ম্মের জন্তু নিযুক্ত করিতেছেন তিনি কৰ্ত্তা। ইহাদিগের মধ্যে পরিজ্ঞাতা জ্ঞানের দ্বারা জ্ঞেয় বিষয় অবধারণ করিতেছেন, তজ্জন্তু তাঁহারা কর্ম্মচোদনা অর্থাৎ কর্ম্ম প্রবর্ত্তক। এইরূপে কৰ্ত্তা করণ ও কর্ম্ম কাহাকে বলে, তাহা নিম্নে লিখিত হইল। যাহা হইতে ক্রিয়ার উৎপত্তি হয় তাহাকে কারক বলে, কারক ইতরবিশেষে দ্বিবিধ। উপাদান, সম্পাদন, করণ, অধিকরণ ও কর্ম্ম এই পঞ্চ ইতর কারক। ইহাদিগের অধীন না হইয়া যিনি ইহাদিগকে কর্ম্মে বিনিয়োগ করিতেছেন তাঁহাকে বিশেষ কারক বলে অর্থাৎ কৰ্ত্তা বলে। কার্য্যসিদ্ধি জন্তু উপাদানকে করণ বলে, উহা বাহ্য ও অন্তর্ভেদে দ্বিবিধ। শ্রোত্রাদি দশেন্দ্রিয় বাহ্যকরণ, মনোবুদ্ধাদি অন্তঃকরণ। ক্রিয়ার জন্তু কৰ্ত্তার অভিলষিত ফলবিশিষ্ট বিষয়কে কর্ম্ম বলে। উহা উৎপাদ্য, বিকার্য্য, সংস্কার্য্য ও আগ্য ভেদে চতুর্বিধ। যাহা উৎপত্তির দ্বারা প্রকাশ হয়, তাহা উৎপাদ্য। প্রকৃতির রূপাंतरে বিকার্য্য কর্ম্ম বলে, প্রকৃতির সংস্কারবিশেষকে অর্থাৎ প্রকৃতির ব্যভিচার না

হঠাৎ কেবল আকারান্তরকে সংস্কার্য কৰ্ম বলে। এও ভিন্ন যে কিছু কৰ্ম আছে তাহাকে আপ্য বলে। ১৮শ শ্লোকের টীকা দেখ। যে বোধের দ্বারা সকল বিষয়ের প্রকাশ হয় তাহাকে জ্ঞান বলে। জ্ঞানের বিষয়কে জ্ঞেয় বলে। প্রমাণের দ্বারা জ্ঞান হয়, প্রমাণ বেদান্ত মতে ত্রিবিধ, প্রত্যক্ষ, অনুমান ও শব্দ। পরিজ্ঞাতা প্রমাণরূপ জ্ঞানের দ্বারা জ্ঞেয় বিষয় অবধারণ করিয়া কারকগণের সাহায্যে কৰ্মে নিযুক্ত হইতেছেন। এইক্ষেণে বুঝিতে হইবেক পরিজ্ঞাতা কৰ্ত্তা নহে, পরিজ্ঞাতা আবার নির্লিপ্ত জীবাত্মা নহে। কৰ্ত্তাই করণাদি দ্বারা সকল কার্য্য করিতেছেন। ইহাই গীতাশাস্ত্রের সার মৰ্ম্ম। শ্রীভগবান্ গীতার সৰ্ব্বোত্তম তত্ত্ব, অন্ত্যন্ত তত্ত্ব সমুদয় তাঁহারই শক্তি ব্যঞ্জক। ভগবানের দ্বিবিধ শক্তি—চিহ্নশক্তি ও মায়ীশক্তি। যে শক্তি প্রভাবে ভগবান্ সংসারে অণুপ্রবিষ্ট হইয়া ও নির্লিপ্ত ভাবে অবস্থান করিতেছেন তাহাই তাঁহার চিহ্নশক্তি। ভগবানের অংশভূত জীবাত্মা চিহ্নশক্তি অভাবে সংসারে মায়ীশক্তি দ্বারা বিজিত হইতেছে। মায়ীশক্তি দ্বারা শ্রীভগবান্ অনন্ত জগতে জীব-জগৎ সৃষ্টি করিতেছেন। এই দুই শক্তিকে পরা ও অপরা বলা হইয়াছে। জীবের বন্ধনদশা প্রকৃষ্টরূপে ভগবান্ ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং, হৃদদেশেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভাগবত্ সৰ্বভূতানি, যত্রাকৃচানি মায়য়া ॥ ৬১ ॥ ১৮ অঃ ।

অনুশাসনরূপ পরমাত্মা সৰ্বভূতের হৃদয়ে অবস্থান করিয়া যত্রাকৃত পুস্তলিকার স্থায় তাহা-দিগকে ঘুরাইতেছেন। এইস্থলে সেই চিহ্নশক্তিই ঈশ্বর, জীবাত্মা যত্রাকৃত পুস্তলিকা এবং তিনি মায়ীশক্তি দ্বারা বিপণিত হইতেছেন। এই মায়ীশক্তিকে ছেদন ভিন্ন জীবের উদ্ধারের অন্ত্রোপায় নাই। জ্ঞান, কৰ্ম্ম ও ভক্তি দ্বারা সেই মায়ীশক্তি ছিন্ন হইয়া থাকে। ভক্তি ভিন্ন কেবল জ্ঞান ও কৰ্ম্ম দ্বারা মুক্তি হয় না, তজ্জন্ত ভক্তির মাহাত্ম্য বিশেষরূপে সমস্ত অধ্যায়ে ভগবান্ কীর্তন করিয়াছেন। আবার কেবল ভক্তি দ্বারা ঈশ্বরের পূর্ণভাবে অবগত হওয়া সুকঠিন। যেমন পক্ষিগণ উভয় পক্ষ সঞ্চালন করিয়া উর্দ্ধদেশে উড়িয়ামান হইয়া তজ্জপ কৰ্ম্ম ও জ্ঞানরূপ পক্ষ ও ভক্তিরূপ সঞ্চালন শক্তি দ্বারা জীব পার্থিব জগৎ পরিত্যাগ করিয়া আধ্যাত্মিক জগতে প্রবেশ করেন। অতএব অভিমানশূন্য হইয়া বেদবিহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করতঃ সত্য জ্ঞান ও বৈরাগ্যের আশ্রয়ে প্রবণাদি ভক্তির দ্বারা ভগবানের রূপায় জীব মুক্তিলাভ করে ইহাই গীতার সার তত্ত্ব। তদনন্তর সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক ভেদে জ্ঞান, কৰ্ম্ম, কৰ্ত্তা, বুদ্ধি, ধৃতি ও মুখকে বিভক্ত করিলেন। অদ্বৈত জ্ঞানই সাত্বিকী, ফলকামনা ও কর্তৃত্বাভিমানশূন্য হইয়া নিজ বর্ণাশ্রমোচিত কৰ্ম্মানুষ্ঠানকে সাত্বিক কৰ্ম্ম বলে। নির্লিপ্ত, অহঙ্কারশূন্য, সৰ্ব্বদা উৎসাহ ও ধৃতি সমন্বিত বিকার রহিত কৰ্ত্তাকে সাত্বিক কৰ্ত্তা বলে। যে বুদ্ধিদ্বারা প্রবৃত্তি, নিবৃত্তি, কার্য্য, অকার্য্য, ভয়, অভয়, বন্ধ, মোক্ষ এই সকলের পার্থক্য অনিশ্চিত হয় তাহা সাত্বিকী বুদ্ধি, মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়গণের একাগ্রতার নাম সাত্বিকী ধৃতি। পবিত্র মনে আধ্যাত্মিক বিষয় আলোচনায় যে নিত্যানন্দ লব্ধ হয় তাহাই সাত্বিকী মুখ।

এই বর্ষ পদার্থের রাজনিক ও ভাসনিক ভাব হয় ও পরিচালিত করা কর্তব্য, তজ্জন্য তাহাও বর্ণিত হইয়াছে।

এইরূপে বর্ণাপ্রম ধর্মের বিষয় কিঞ্চিৎ বলিয়া এই উপক্রমনিকা শেষ করিব। ৪৫ শ্লোক হইতে শ্রী ভগবান্ এই বিষয়ের উপদেশ আরম্ভ করিলেন। ধর্ম প্রধানতঃ পঞ্চপ্রকার, যথা,— বর্ণ ধর্ম, আশ্রম ধর্ম, গুণধর্ম, সাধারণ ধর্ম ও নিমিত্ত ধর্ম।

হিন্দু জাতির সমাজ সংস্থাপন কোন সময়ে কোথায় হইয়াছিল তাহা স্থির করা কঠিন। এই প্রাচীন মহাজাতির আদিম বাসস্থান নির্ণয় করাও কষ্টকর। তবে বেদ, মহাদি সমাজ সংস্থাপকগণের ব্যবস্থাদি পাঠে যতদূর জানা যায় তাহাতে বোধ হয় যে, সরস্বতী ও দৃষতী এই দুই দেবনদীর অন্তর্গত যে দেব নির্মিত প্রদেশ ছিল এবং যাহাকে পূর্বে ব্রহ্মাবর্ত বলিত তাহাই আমাদের পূর্বপুরুষগণের আদিম নিবাস ছিল।

মহু বলিয়াছেন :—

সরস্বতী দ্বন্দ্বতোয়া, দেবনদ্যোর্ধদত্তরম্।

তং দেবনির্মিতং দেশং, ব্রহ্মাবর্তং প্রচক্ষতে ॥

এই ক্ষুদ্র জনপদ হইতে বহির্গত হইয়া নিজ বাহ ও বিদ্যাবলে এই মহান্ জাতি অতি ভীষণ অনার্য জাতিকে পরাজিত করিয়া শতৈঃ শতৈঃ সমগ্র আর্য্যাবর্তে তাঁহাদিগের দৌর্দণ্ড ও প্রতাপ সংস্থাপিত করিয়াছিলেন। যৎকালে ভগবান্ মহু তাঁহার ব্যবস্থা প্রণয়ন করিয়াছিলেন, তৎকালে আর্য্যগণের বিজয়-বৈজয়ন্তী সমগ্র আর্য্যাবর্তে উদ্ভীয়মান হইয়াছিল। পূর্ব ও পশ্চিমে সমুদ্র, উত্তরে ও দক্ষিণে পর্ব্বতমালা এই স্থানটী আর্য্যাবর্ত বলিয়া বিখ্যাত ছিল।

আসমুদ্রাভূতৈ পূর্বা, দাসমুদ্রাভূ পশ্চিমাঃ।

তয়োরেবাস্তুরং গির্ঘো, আর্য্যাবর্তং প্রচক্ষতে ॥ মহু ॥

অনার্য্য জাতির সহিত সংলক্ষণ হইবার পূর্বে আর্য্যগণের মধ্যে কোনও জাতিভেদ থাকি দৃষ্ট হয় না। ঋগ্বেদ আর্য্যগণের অতি প্রাচীন গ্রন্থ, তাহাদের কোন স্থলে চতুর্বর্ণের উল্লেখ দেখা যায় না। ক্রমে ক্রমে যেমন আর্য্য জাতির রাজ্য চতুর্দিকে বিস্তীর্ণ হইতে লাগিল, ব্যবস্থা ও শাসনপ্রণালী সংস্থাপনের প্রয়োজিতা অনুভূত হইল, তখন আর্য্য ও অনার্য্য ভেদে সমাজ বন্ধন হইল। ভারতবাসী চতুর্বর্ণে বিভক্ত হইলেন। প্রাচীন ঋক্সংহিতায় জাতিভেদ সম্বন্ধে কোনও প্রসঙ্গ দেখা যায় না, তবে ঋক্সংহিতার ষিল অংশে বর্ণবিভাগ সম্বন্ধে এইরূপ লিখিত আছে।

ব্রাহ্মণোহস্মখমাসী, দ্বাহ রাজত্বঃ কৃতঃ।

উরু তদস্ত যদৈষ্ঠ্যঃ, পশ্চ্যাৎ শূদ্রো অজায়ত ॥ ঋক্ ১০।৯০।১২ ॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য নামে আর্য্যগণ ও শূদ্র নামে অনার্য্যগণ অভিহিত হইলেন। আর্য্যগণ গুণধর্ম্মামুসারে বিভক্ত হইয়াছিলেন। ভগবান্ গীতায় বলিয়াছেন :—

চাতুর্বর্ণ্যং গম্যামৃষ্টং, গুণকর্ম্ম বিভাগশঃ ॥ ১৩ ॥ ৪ অঃ।

যেমন আর্ঘ্যগণের বংশপরম্পরা বিস্তৃত হইতে লাগিল, তেমনি তাহাদিগের জ্ঞান ধর্মবিধি প্রাপ্ত হইল। প্রথমতঃ—অধ্যয়ন, অধ্যাপনা, যজ্ঞ, যাজন, দান ও প্রতিগ্রহ এই ছয়টা ব্রাহ্মণের বর্ণধর্ম। প্রজা পালন, অধ্যয়ন, অধ্যাপনা, দান, ইত্যাদি ক্রত্বিগের বর্ণধর্ম। কৃষি ও বাণিজ্যাদি বৈশ্যের, ও অনার্য্য শূদ্র জাতির শুশ্রূষাদি অজ্ঞান কার্য্য বর্ণধর্ম বলিয়া অভিহিত হইল।

আশ্রমধর্ম—ব্রহ্মচর্য্য, গার্হস্থ্য, বাণপ্রস্থ ও তৈক্ষ্য এই চারিটা আশ্রম। উপনয়ন কাল হইতে পঞ্চবিংশ বর্ষ পর্য্যন্ত ব্রহ্মচর্য্যের নিয়ম। ব্রহ্মচারী সমস্ত কামনা ও ভোগেচ্ছা পরিত্যাগ করিয়া গুরুকূলে বাস করতঃ অধ্যয়নাদি অমুষ্ঠান করিয়া গুরু সেবায় নিযুক্ত থাকিবেন। সপ্তব্রহ্মের উপাসনা, নিয়মিত সন্ধ্যাদি, শৌচাচার ইত্যাদি কর্ম্মে নিযুক্ত থাকিবেন। ষষ্ঠ-বিংশ হইতে আরম্ভ হইয়া পঞ্চাশৎ বর্ষ পর্য্যন্ত গার্হস্থ্য ধর্ম্ম অমুষ্ঠেয়। গৃহস্থ ব্যক্তি ফলকামনা শ্রীভগবানে সমর্পণ করিয়া ক্রিয়াকলাপের অমুষ্ঠান করিয়া সংসারযাত্রা নির্বাহ করিবেন। তিনি কেবল পুত্রার্থে নিজ ধর্ম্মপত্নীর সহিত সহবাস করিবেন। পরোপকার ধর্ম্মে দীক্ষিত হইয়া পরিবার ও আত্মীয়বর্গের পালন করিবেন। যিনি যে ধর্ম্মে দীক্ষিত তিনি সেই ধর্ম্ম কর্তব্যবোধে প্রাণপণে অমুষ্ঠান করিবেন। সংসারে আসক্তি বা অনাদর উভয়ই তাহার পক্ষে ক্রতিজনক জানিয়া যাবন্মাত্র ধনের দ্বারা সংসারযাত্রা নির্বাহ হইতে পারে তাবন্মাত্র ধনোপার্জন করিবেন। তিনি দেবতা, ঋষি, মনুষ্য, ভূত ও পিতৃগণের উদ্দেশে পঞ্চযজ্ঞের অমুষ্ঠান করিবেন। একপঞ্চাশৎ বর্ষ হইতে মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত বানপ্রস্থ ও তৈক্ষ্যশ্রম ধর্ম্ম অমুষ্ঠেয়। বনে কুটীরাদি নির্মাণ পূর্ব্বক যথাবিহিত তপশ্চারণ করাকে বানপ্রস্থ ধর্ম্ম বলে। একাত্তমানে ভগবন্তজনাই তৈক্ষ্যশ্রম ধর্ম্মের মুখ্য উদ্দেশ্য।

শুণধর্ম্ম—শম, দম, শৌচ, সন্তোষ, ক্ষমা, সরলতা, দয়া ও সত্য এই সমস্ত ব্রাহ্মণের শুণ-ধর্ম্ম। শৌধ্য, বীধ্য, তেজঃ, দান, আয়ুজয়, ক্ষমা, প্রজাবাসল্য ইত্যাদি ক্রত্বিগের শুণধর্ম্ম। সত্যতা, পরোপকার, উদ্যম, নৈপুণ্য ইত্যাদি বৈশ্যদিগের শুণধর্ম্ম। গুরু, বিপ্রাদির প্রণাম, প্রভূসেবা, আমন্ত্রণ পঞ্চযজ্ঞের অমুষ্ঠান, গোব্রাহ্মণের রক্ষণ ইত্যাদি শূদ্রদিগের শুণধর্ম্ম। এই সকল অত্রাধ্যায়ের ৪২।৪৩ এবং ৪৪ শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে।

সাধারণ ধর্ম্ম—সত্য, দয়া, তিতিক্ষা ইত্যাদি সাধারণ ধর্ম্ম অর্গাং ব্রাহ্মণ, ক্রত্বিগ, বৈশ্য ও শূদ্র সকলেরই অবশ্য কর্তব্য। প্রায়শ্চিত্তাদি নিমিত্ত ধর্ম্ম। অগ্রে বলা হইয়াছে যে নিজ নিজ বর্ণাশ্রমোচিত কর্ম্মামুষ্ঠান করা সকলের কর্তব্য। হিংসা, উজ্জ্বলিত ও শুশ্রূষাদিপূর্ণ কার্য্য ক্রত্বিগ, বৈশ্য ও শূদ্রদিগের নিজ নিজ কার্য্য ব্রাহ্মণের ভিক্ষাটনাদি পরধর্ম্ম হইতে নিরুপ-হইলেও তাহা পরিত্যাগ করা কর্তব্য নহে। শ্রীভগবান্ বলিলেন :—

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মা বিগুণঃ, পরধর্ম্মাঃ স্বহৃষ্টিতঃ ।

স্বভাব নিয়তং কশ্ম', কুর্ক্সাপ্রোতি কিম্বিষম্ ॥ ৪৭ ॥ ১৮ অঃ ।

তৃতীয় অধ্যায়ে কশ্ম'যোগেও এইরূপ বলিয়াছেন। কিন্তু তথায় "নিধনং শ্রেয়ঃ" বলিয়া-ছিলেন কেন না তৎকালে অর্জুনের বিষম মোহ উপস্থিত হইয়াছিল। অর্জুনের মোহ এই-

ক্ষণ অপনীত হইয়াছে, তজ্জন্ত বলিলেন যে ধর্মার্থে, দেশ রক্ষার্থে যদি কোন স্বধর্ম নিরত কৃত্রিয় সহস্রাধিক মনুষ্য সম্মুখরূপে নিহত করে তথাপি তাহার কোন পাপ হইবেক না। পঞ্চাশং হটতে সমুপপঞ্চাশং শ্লোক পর্য্যন্ত শ্রীভগবান্ কস্ম' জ্ঞান ও ভক্তিবোধের দ্বারা মানুষ্য কি প্রকারে তাঁহাকে লাভ করিতে পারে তাহা অতি সংক্ষেপে বলিলেন। সাত্ত্বিকী কস্মের অমুঠান দ্বারা জীব, জ্ঞানের পরানিষ্ঠা প্রাপ্ত হয়। তদনন্তর বিশুদ্ধ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া এবং আত্মধ্যানে আপনাকে নিরত করিয়া কাগিনী কাঞ্চনাদি পরিত্যাগ করেন। এই স্থলে কস্মের দ্বারা জ্ঞান ও জ্ঞানের দ্বারা বৈরাগ্য উপস্থিত হইল। তিনি শুচিদেহে অবস্থান, লঘু আহার ও কায়মনোবাক্যে সংযম অবলম্বন করিলে তাঁহার শ্রীকৃষ্ণে পরাভক্তি উপস্থিত হয়। সাত্ত্বিকী কস্মের দ্বারা সাত্ত্বিকী জ্ঞান লব্ধ হইলে কোন ব্যক্তির পরাভক্তি উপস্থিত হয় তাহা বলিতেছেন :—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা, ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।

সমঃ সর্কেষু ভূতেষু, মন্ত্রিকিং লভতে পরাম্ ॥ ৫৪ ॥ ১৮ অঃ।

এই জ্ঞানকস্ম দ্বারা ভক্ত সকল ভূতে সমত্ব লাভ করিয়া শোক ও কাগনাদি বর্জিত হইয়া বাহুদেবে পরাভক্তি প্রাপ্ত হয়। এই ভক্তিবলে ভক্ত অবশেষে তাঁহাতেই প্রবেশ করে।

তদনন্তর গীতাশাস্ত্র সমাপ্ত করিয়া শ্রীভগবান্ অর্জুনকে বলিলেন, সখে! বর্ণাশ্রম ধর্ম বর্ণনকালে আমি তাহার প্রশংসা করিয়াছি বটে কিন্তু একটা সার ও অতি গুহ্য কথা আমি তোমাকে বলিতেছি শ্রবণ কর। তুমি সমস্ত ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া আমাতে আত্মসমর্পণ কর, আমি তোমাকে মুক্তি প্রদান করিব, তুমি শোক করিও না, তুমি ভগবদ্ভক্তিবলে পরম-পুরুষার্থ লাভ করিবে। ইহাই গীতাশাস্ত্রের সার ও গুহ্যতম তত্ত্ব।

উপক্রমণিকা উপসংহার কালে কৃতজ্ঞতা সহকারে স্বীকার করিতেছি যে, পূজ্যপাদ পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত আনন্দচন্দ্র তর্কবাগীশ মহাশয় ও ফরিদপুরের সংস্কৃত চতুষ্পাঠীর অধ্যাপক শ্রীযুক্ত শশধর স্মৃতিভূষণ মহাশয় এই গ্রন্থের সংস্কৃত ও বাঙ্গালাভাগ সংশোধন করিয়া আমাকে চিরকৃতজ্ঞতাপাশে বদ্ধ করিয়াছেন। ইতি

শুভমস্তু সর্বজগতাং।

ফরিদপুর,  
৩০শে মার্চ, সন ১৩০৭।

}

শ্রীকালিপ্রসন্ন সরকার :

## সূচিপত্র ।

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
English Introduction to Vol. I	1
প্রথম খণ্ডের উপক্রমণিকা	/০
প্রথমোহধ্যায়ঃ	১
দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ	৩৬
তৃতীয়োহধ্যায়ঃ	১২১
চতুর্থোহধ্যায়ঃ	১৭৭
পঞ্চমোহধ্যায়ঃ	২৩৩
ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ	২৭৪
English Introduction to Vol. II	1
দ্বিতীয় খণ্ডের উপক্রমণিকা	/০
সপ্তমোহধ্যায়ঃ	৩৩৫
অষ্টমোহধ্যায়ঃ	৩৮৩
নবমোহধ্যায়ঃ	৪৩৩
দশমোহধ্যায়ঃ	৪৮৮
একাদশোহধ্যায়ঃ	৫৪৩
দ্বাদশোহধ্যায়ঃ	৬০২
English Introduction to Vol. III	1
তৃতীয় খণ্ডের উপক্রমণিকা	/০
ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ	৬৭০
চতুর্দশোহধ্যায়ঃ	৭২৯
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ	৭৬৮
ষোড়শোহধ্যায়ঃ	৮০৬
সপ্তদশোহধ্যায়ঃ	৮৪৫
অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ	৮৯৪
গীতামাহাত্ম্যম্ মূল	১
গীতামাহাত্ম্যভাষ্যঃ	৮
গীতামাহাত্ম্যের বঙ্গানুবাদ	১৪
English translation of the Greatness of the Geetha	1



# ERRATA.

—\*—

## Vol I.

English Introduction—page 1 line 2 for bilingual read trilingual.

Do Do Do 2 Do 15 Do Do Do

উপক্রমণিকা /০ পৃষ্ঠা প্রথম ছত্রে “উনত্রিংশ অধ্যায়রূপে” স্থলে “চতুর্বিংশতি অধ্যায়ে  
আরম্ভ হইয়া একচত্বারিংশ অধ্যায় পর্য্যন্ত” পাঠ করুন।

উপক্রমণিকা /০ পৃষ্ঠা ২য় ছত্রে “তন্মধ্যে শেষ” স্থলে “সেই” পাঠ করুন।

১২৩, ১২৫, ১২৭ পৃষ্ঠা নীর্বক ছত্রে দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ স্থলে তৃতীয়াধ্যায়ঃ পাঠ করুন।

—

## Vol II.

English Introduction—page 10 line 24 for hypocrisy read hypocrisy.

Do Do Do 13 Do 27 Do XIth Book read IXth Book.

—

## Vol III.

English Introduction—page 5 Diagram line 4 for verse 17 Book XIV  
read verse 17 Book XV.

English Introduction—page 5 Diagram line 10 for age read ego.

Do Do Do 28 last line for literlly read literally.

গীতামাহাত্ম্যম্ মূল—৫ পৃষ্ঠা ৬ ছত্রে ৪৫ স্থলে ৫৫ পাঠ করুন।

আরও অনেক স্থলে লম ও বর্ণাশুদ্ধি আছে তাহা সমস্ত শুদ্ধ করিতে পারিলাম না।  
পাঠক অনুগ্রহ করিয়া ক্ষমা করিবেন। দ্বিতীয় সংস্করণে তাহা শুদ্ধ করিব বাসনা রহিল।

—





# শ্রীমদ্ভগবদ্गीता ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

BOOK XIII.

ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিভাগ-যোগঃ ।

THE RELIGION ON THE SEPARATION OF THE FIELD,  
AND THE KNOWER OF THE FIELD.

অর্জুন উবাচ ।

প্রকৃতিং পুরুষকৈব, ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজসেব চ  
এতদ্বেদিতুমিচ্ছামি, জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ॥ ১ ॥

অর্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃ কেশব ! প্রকৃতিং পুরুষং চ এব, ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজং চ এব,  
জ্ঞানং জ্ঞেয়ং চ, এতৎ বেদিতুং ইচ্ছামি ॥ ১ ॥

অর্জুন কহিলেন ।

হে কেশব ! প্রকৃতি ও পুরুষ, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এবং জ্ঞান ও জ্ঞেয়  
কি তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥ ১ ॥

1. O Keshaba ! I wish to know what is meant by Prakrithi, and  
Purusha, Kshettra and Kshettragna, Jnyana and Jnya.

কথিতাঃ পূর্বষট্কাভ্যাং, অর্থাজীবাদয়োহত্র যে ।

স্বরূপানি বিশোধ্যন্তে, তেষাং ষট্কেহন্তিমেষুটম্ ॥

ভক্তৌ পূর্বোপদিষ্টায়াং, জ্ঞানং দ্বারং ভবত্যভঃ ।

দেহ জীবেশ বিজ্ঞানং, তদ্বক্তব্যং ত্রয়োদশে ॥

আদ্য ষট্কে নিকামকর্মসাধ্যং জীবাত্মজ্ঞানং পরমাত্মজ্ঞানোপযোগিতয়া দর্শিতং । মধ্য  
ষট্কে তু ভক্তি শক্তিতং পরগাত্ম উপাসনং তৎ মহিম নিগদ পূর্বকং উপদিষ্টং । তৎ চ  
কেবলং তৎ বশ্তাকরণং সংতং প্রাপকং । আর্তাদীন্যং তু তৎ উপাসীনানাং আর্তি বিনা-

শাদিকরং তৎ একান্তিঃ প্রসঙ্গেন কেবলং সংতং প্রাপকং চ । যোগেন জ্ঞানেন চ উপ-  
স্থষ্টং তু ঐশ্বর্য্য প্রধান তৎকরণঃ উপলব্ধকং মোচকং চ ইতি উক্তং । তথা অগ্নিন্ অস্ত্য  
স্বটং প্রকৃতিগুরুষ তৎসংযোগ হেতুক জগৎ তৎ ঈশ্বরঃ স্বরূপাণি কৰ্ম্ম জ্ঞান ভক্তি স্বরূ-  
পাণি চ বিবিচ্যন্তে । জ্ঞান বৈশদ্যায় এতাবৎ ত্রয়োদশে অগ্নিন্ অধ্যায়ে দেহজীবপরেশ  
স্বরূপাণি বিবেচনীয়ানি দেহাদি বিভক্ত্য অপি জীবাত্মানঃ দেহ সম্বন্ধহেতুঃ তৎবিবেকাত্মসন্ধি-  
প্রকারঃ চ বিমর্ষনীয়ঃ । তৎ ইদং অর্থজাতং আভিধাতুং ভগবান্ উবাচ ইদং ইতি ।

শ্রীকৃষ্ণায় গীতামৃতহৃদে নমঃ । সপ্তমেধ্যায়ে হৃতিতে যে প্রকৃতী ঈশ্বরস্ত ত্রিগুণাত্মিকা  
অষ্টধাভিমাণরা সংসারহেতুত্বাৎ, পরাচাত্মা জীবভূতা, ক্ষেত্রজ্ঞলক্ষণা ঈশ্বরাত্মিকা, দাত্যাত্ম  
প্রকৃতিভ্যাং ঈশ্বরো জগৎপত্তি স্থিতিলয়হেতুত্বং প্রতিপদ্যতে । তত্র ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ লক্ষণ  
প্রকৃতিষ্ম নিরূপণদ্বায়েণ তত্ত্বতঃ ঈশ্বরস্ত তত্ত্ব নির্দ্ধারণার্থং ক্ষেত্রাধ্যায় আরভ্যতে ।

সপ্তমাধ্যায় আরম্ভ কালে ভগবান্ বলিয়াছেন যে ঈশ্বরের ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতি দুইটি,  
একটি অপরা অষ্ট ভাগে বিভক্ত । ইহা সংসারবন্ধনকারণস্বরূপা, অপরটি পরা ক্ষেত্রজ্ঞ-  
লক্ষণাক্রান্তা । এই উভয়বিধ প্রকৃতি জগৎ উৎপত্তি স্থিতি লয়ের কারণস্বরূপ হইয়াছে ।  
একণে উক্ত ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞ লক্ষণদ্বারা ঈশ্বরের স্বরূপতঃ তত্ত্ব নির্দ্ধারণ মানসে এই ত্রয়োদশ  
অধ্যায় হুচিত হইল ।

গীতার সপ্তমাধ্যায় প্রারম্ভকালে ভগবান্ বলিয়াছেন যে ঈশ্বরের দুইটি প্রকৃতি,  
একটি পরা অপরটি অপরা, ত্রিগুণাত্মিকা অপরা প্রকৃতি অষ্টভাগে বিভক্ত হইয়া মানুষ্যের  
এই ভোগায়তন দেহ অর্থাৎ ক্ষেত্র বিনির্মিত হইয়াছে । চৈতন্যস্বরূপ পরাপ্রকৃতি ক্ষেত্রজ্ঞ  
নামে অভিহিত হইয়া দেহরূপ ক্ষেত্রে অবস্থান করিতেছেন । কৃষক যেমন ভূমি হইতে  
কলোৎপন্ন করিয়া তাহার ফল ভোগ করে, তদ্রূপ ক্ষেত্রজ্ঞ অর্থাৎ জীবাত্মা ক্ষেত্ররূপ দেহে  
অবস্থান করিয়া অন্ন হুঃখাদি ভোগ ও অহং গম ইত্যাদি অভিমান করিয়া থাকেন ।

দ্বাদশ অধ্যায়ের শেষ ভাগে অদ্বৈতা সৰ্বভূতানাং ইত্যাদি উক্ত অধ্যায় পরিসমাপ্তি পর্য্যন্ত  
তত্ত্বজ্ঞানী সম্যাসীর লক্ষণ পরিকীর্তিত হইয়াছে । অর্থাৎ আত্মজ্ঞানী সৰ্বভূত্যাগী হইয়া  
সংসার হইতে মুক্তিলাভ করেন । আবার দ্বাদশ অধ্যায়ের সপ্তম শ্লোকে ভগবান্  
নির্দেশ করিয়াছেন :—

“তেসামহং সমুচ্ছর্তী মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।”

অর্থাৎ সাত্ত্বিক শ্রদ্ধাযুক্ত সাধককে ভগবান্ স্বয়ং সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া  
থাকেন । এইরূপ বিভিন্ন ভাব সংযুক্ত ব্যাখ্যায় অর্জুনের মনে সন্দেহ উপস্থিত হওয়াতে  
তিনি এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । শ্রীভগবান্ তত্ত্বকে উদ্ধার করেন ও আত্মজ্ঞানী  
নিজেই সংসারসাগর হইতে উদ্ধার হন, ইহার অর্থ এক তাহাই প্রতিপাদন করিতেছেন ।  
ভগবান্ এই অধ্যায়ের নিয়মিষিত শ্লোকে এই ছয় বিষয়ের উত্তর প্রদান করিলেন । ক্ষেত্র  
কি তাহা দ্বিতীয় শ্লোকে, ক্ষেত্রজ্ঞ তৃতীয় শ্লোকে, জ্ঞান দ্বাদশ শ্লোকে, জ্ঞেয় ত্রয়োদশ

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কোন্তেয় । ক্ষেত্রগিত্যভিধীয়তে ।

এতদেবোবেত্তিতং প্রাহঃ, ক্ষেত্রজ্ঞগিতি তদ্বিদঃ ॥ ২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

হে কোন্তেয় । ইদং শরীরং ক্ষেত্রং ইতি অভিধীয়তে । যঃ এতৎ  
বেত্তি তং ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ প্রাহঃ ॥ ২ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন ।

হে কোন্তেয় । এই শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়া থাকে, এবং এই ক্ষেত্র-  
বেত্তা ক্ষেত্রজ্ঞ নামে অভিহিত । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ এতদুভয়কে যাহারা  
জ্ঞাত আছেন তাঁহারা এইরূপ বলিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

THE LORD SAID.

2. O son of Kunthi! this body is called the field, and he who knoweth, it is called the knower of the field. Those who know them both say in this wise.

শ্লোকে, প্রকৃতিপুরুষ বিংশ হইতে ত্রয়োবিংশ শ্লোকে ব্যাখ্যাত হইল । চতুর্বিংশ শ্লোক  
হইতে অধ্যায় শেষ পর্য্যন্ত শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন দ্বারা কি প্রকারে আত্মদর্শন হয় তাহা  
পরিকীর্তিত হইল । শ্রীভগবান্ প্রথম ষট্কে “ত্বং” পদার্থ ও দ্বিতীয় ষট্কে “তং” পদা-  
র্থের ব্যাখ্যা করিয়াছেন এইরূপে এই উভয় পদার্থের অভেদ ভাব প্রদর্শন জন্ম ত্রয়োদশ  
অঙ্ক করিলেন । জীবদেহে অবস্থিত জীবাত্মা ও পরমাত্মার অদ্বৈতভাব দেখাইতেছেন ।  
এই ক্ষেত্রাদ্বয়কে “অদ্বৈতবাদসিদ্ধি” বলা যাইতে পারে ॥ ১ ॥

1. In the beginning of the VII Book, the Lord said that God's Nature is divided into two parts. One lower (matter) which is subdivided into 8 parts, and the other higher (Spirit) by which this universe is upheld (Read verses 4 and 5 Book VII) Arjuna now wants a detailed description of these two natures. The lower nature is called by various names. Here it is called Kshettra (ক্ষেত্র) or the gross body, consisting of the organs of sense and of action, the five winds, mind, &c. It includes the various capacities and powers of the mind. It is the field

from which the various crops called happiness, misery, &c spring up. That Being who occupying this field enjoys happiness or suffers misery, but who is in-active, pure and indifferent is Kshettragna is the embodied soul.

In the 1st canto the Lord has explained the meaning of “ত্বং” is the embodied soul, in the 2nd canto He has explained what is “তৎ” the universal soul. In the 3rd canto He commences to explain the oneness of those two principles by which this universe is formed. According to Shankar the Lord explains the truths about the Supreme Being by Kshettra and Kshettragna with special reference to the lower and higher nature of God as explained in Book VII.

স্বামী ॥ ভক্তানামহং উদ্ধর্তা, সংসারাদিত্যাদি যৎ ।

ত্রয়োদশেহৎসংসিদ্ধৌ, তত্ত্বজ্ঞানমুদীৰ্য্যতে ॥

“তেষামহং সমুদ্ধর্তা মৃত্যুসংসারমাগরাং ভবামি নচিরাং পার্থ” ইতি প্রতিজ্ঞাতং ন চাত্মজ্ঞানং বিনা সংসারোদ্ধরণং সম্ভবতি ইতি তত্ত্বজ্ঞানোপদেশার্থং প্রকৃতিপুরুষ বিবেক-  
ধ্যায়ঃ আরম্ভ্যতে, তত্র যৎ সপ্তমাধ্যায়ে অপরা পরা চ ইতি প্রকৃতিদ্বয়ং উক্তং, যয়োঃ  
অবিবেক্যং জীবভাবং আপন্নস্ত চিদংশস্ত অয়ং সংসারঃ, যাত্য্যং চ জীবোপভোগার্থং  
ঈশ্বরস্ত সৃষ্টাদিষু প্রবৃত্তিঃ, তদেব প্রকৃতিদ্বয়ং ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ পদবাচ্যং ; পরস্পর বিভক্তং  
তত্ত্বতঃ নিকপয়িষ্যন্ শ্রীভগবান্ উবাচ ইদং ইতি । ইদং—ভোগায়তনং শরীরং ক্ষেত্রং  
ইতি অভিধীয়তে, সংসারস্ত প্রবাহ ভূমিত্বাৎ, এতৎ যঃ বেত্তি—অহং মম ইতি মত্ততে,  
তৎ ক্ষেত্রজং প্রাহঃ, কৃষীবলবৎ তৎফল ভোক্তৃত্বাৎ, তৎবিদঃ—ক্ষেত্র ক্ষেত্রজয়োঃ  
বিবেকজ্ঞাঃ ॥ ২ ॥

ইদং শরীরং = ইন্দ্রিয়ান্তঃকরণ সহিতং ভোগায়তন শরীরং ; ইন্দ্রিয়ান্তঃকরণ সহিত  
ভোগায়তন দেহ । ক্ষেত্রং = ক্ষতভ্রাণাৎ, ক্ষয়াৎ রক্ষণাৎ ক্ষেত্রবদ্ব্যমিন্ কৰ্মফল নিবৃত্তেঃ  
ক্ষেত্রগীতীতি শব্দঃ ; অবিদ্যা হইতে যিনি ভ্রাণ করেন, অথবা ক্ষয় হইতে রক্ষা করেন,  
অথবা যাগাতে কৰ্মফল নিবৃত্তি হয় তাহাকে ক্ষেত্র বলিয়া থাকে । অভিধীয়তে = কথ্যতে ।  
এতৎ = শরীরং । বেত্তি = বিজ্ঞান্নাতি, আপাদতল মস্তকং জ্ঞানেন বিষয়ীকরোতি,  
স্বাভাবিকেন, উপদেশিকেন বা বেদনেন বিষয়ীকরোতি বিভাগশঃ তৎ বেদিতারং ; অবগত  
হইয়াছেন অর্থাৎ পাদতল হইতে মস্তক পর্যন্ত জ্ঞানদ্বারা অবগত হন, সেই জ্ঞান ত্রিবিধ  
প্রকার, স্বাভাবিক জ্ঞান, উপদেশানুসারে জ্ঞান, অথবা বিশেষরূপে বিভাগ করিয়া জ্ঞান ।  
তদ্বিদঃ = ক্ষেত্র ক্ষেত্রজৌ যে বিদন্তি ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ এই দুইটী বিষয় যিনি অবগত হইয়া-  
ছেন । প্রাহঃ = কথয়ন্তি ; বলিয়া থাকেন ।

ক্ষেত্রজ্ঞকাপি মাং বিদ্ধি, সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারত ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োজ্ঞানং, যত্তজ্ঞানং মতং মম ॥ ৩ ॥

হে ভারত ! সৰ্বক্ষেত্রেষু মাং ক্ষেত্রজ্ঞং চ অপি বিদ্ধি । যং ক্ষেত্র  
ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ জ্ঞানং তং জ্ঞানং মম মতং ॥ ৩ ॥

হে ভারত ! সৰ্বক্ষেত্রে আমাকেই ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া জানিবে, এবং  
ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের যে জ্ঞান আমার মতে তাহাই প্রকৃত জ্ঞান ॥ ৩ ॥

3. O Bhāratha ! know Me as the knower of the field in all fields.  
The knowledge regarding the field and the knower of the field, is in My  
opinion, the true knowledge.

এই পরিদৃশ্যমান ব্রহ্মাণ্ডক্ষেত্র, এবং ব্রহ্মাণ্ডক্ষেত্রে প্রতিবিম্বিত পরব্রহ্ম ক্ষেত্রজ্ঞ । যে  
অপরোক জ্ঞানদ্বারা এই অনিত্য ব্রহ্মাণ্ড পরব্রহ্মের একপাদাংশ মায়া কৰ্ত্তৃক উপহিত হই-  
য়াছে বলিষা বোধ হয় এবং বাহ্যদ্বারা ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ এই উভয় পদার্থের সম্বন্ধ দর্শন হয়  
তাহাই পরমজ্ঞান । অনন্ত মহাসাগরের সহিত একবিন্দু জলের যে সম্বন্ধ পরব্রহ্মের সহিত  
জীবব্রহ্মের সেই সম্বন্ধ । জল যেমন সমুদ্র হইতে সমুখিত হইয়া নানাবিধ আকার ধারণ  
করিয়া অবশেষে সমুদ্রেই নিপতিত হয় তজপ জীবাত্মা, পরমাত্মা হইতে উখিত হইয়া  
নিজ নিজ প্রকৃতি বশতঃ নানাবিধ রূপ ধারণ করিয়া অবশেষে পরব্রহ্মেই বিলীন  
হয় ॥ ২ ॥

2. Those sages who are well acquainted with the esoteric facts regard-  
ing matter and spirit call this body "Kshettra" and the spirit within it  
"Kshettragna." In the first verse Arjuna enquires about six principles  
viz Kshettra, Kshettragna, Purusha, Prakrithi, Jnyana and Jnya. The  
Lord answers them seriatim. This Book is thus divided.

Verse 2—Explains what is field.

3—Explains who is knower of the field.

4 to 7—Devoted to further explanation of these two principles.

8 to 11—Explain Jnyana.

12 to 19—Explain Jnya.

20 to 24—Explain Purusha and Prakrithi.

25 to 35—Explain how those ideas are practically conceived

স্বামী ॥ তং এবং সংসারিণঃ স্বরূপং উক্তং ইদানীং তত্ত্বং এব পারমার্থিকং অসংসারি-  
স্বরূপং আহ ক্লেত্রজ্ঞং ইতি । তং চ ক্লেত্রজ্ঞং সংসারিণং জীবং বস্তুতঃ সৰ্ব্বক্ষেত্রেষু অমুগতং  
মাং এব বিদ্ধি “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুত্ব্যপলক্ষিতেন চিদংশেন সংরূপং উক্তত্বাৎ আদ্যার্থং  
এতৎ জ্ঞানং স্তোতি, ক্লেত্র ক্লেত্রজ্ঞয়োঃ যং বৈলক্ষণ্যেন জ্ঞানং তং এব মোক্ষহেতুত্বাৎ  
জ্ঞানং মম মতং অজ্ঞং তু বৃথা পাণ্ডিত্যং বন্ধহেতুত্বাৎ ইত্যর্থঃ তং উক্তং ।

তং কৰ্ম্ম যন্নবন্ধায়, সাবিদ্যা যা হ মুক্তয়ে ।

আয়াসায়াপরং কৰ্ম্ম, বিদ্যাভ্যা শিল্পনৈগুণম্ ॥” ইতি ॥ ৩ ॥

এবং দেহেন্দ্রিয়াদি বিলক্ষণং স্বপ্রকাশং ক্লেত্রজ্ঞমভিধায় তত্ত্বং পারমার্থিকং তত্ত্বমসংসারি  
পরমাশ্বনৈক্যমাহ সৰ্ব্বক্ষেত্রেষু ; দেহেন্দ্রিয়াদিতে স্বপ্রকাশ ক্লেত্রজ্ঞের বিবরণলিয়া এইক্ষেপে  
তাহার পারমার্থিক ও আধ্যাত্মিক তত্ত্বের বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।

ভারত=ভা=আত্মাকারবৃত্তি, রত=রমণবস্থাগত ; অর্জুনকে আশ্বজ্ঞানে প্রীতিযুক্ত  
জানিয়া ভগবান্ তাহাকে ভারত বলিয়া সম্বোধন করিলেন । ইহা ভারত শব্দের আধ্যা-  
ত্মিক অর্থ । ভারতকুলজাত পার্থিব অর্থ । সৰ্ব্বক্ষেত্রেষু=ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপৰ্য্যায়ানেক ক্লেত্রো-  
পাধি প্রবিভক্তেষু ; ব্রহ্ম হইতে তৃণ পর্য্যন্ত ক্লেত্র উপাধি বস্তুতে । ক্লেত্রজ্ঞং=স্বপ্রকাশ  
চৈতন্যস্বরূপং, তমবিদ্যাধারোপিত কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাদিসংসারধৰ্ম্মমাবিদ্যক রূপ পরিত্যাগেন  
মামীশ্বরমসংসারিণমধিতীয় ব্রহ্মানন্দ রূপং ; অবিদ্যা উত্তেজিত অহং মমতি জ্ঞান পরি-  
ত্যাগ পূৰ্ব্বক অধিতীয় ব্রহ্মানন্দ স্বরূপ ঈশ্বর । বিদ্ধি=জানোহি ; জানিনে । ক্লেত্র-  
জ্ঞানং=মায়াকল্পিত মিথ্যা জ্ঞানং । ক্লেত্রজ্ঞজ্ঞানং=ক্লেত্রজ্ঞঃচ পরমার্থ সত্যসুদৃঢ়মাবি-  
ষ্ঠানমিতি ক্লেত্রক্লেত্রজ্ঞয়োর্বজ্ঞানং তদেব মোক্ষসাধনত্বাদজ্ঞানং অবিদ্যাবিরোধি প্রকাশ  
রূপং ; অবিদ্যাবিরোধি মোক্ষসাধন জ্ঞাত্ব পরব্রহ্মে যে সত্যজ্ঞান তাহাকে ক্লেত্রজ্ঞজ্ঞান বলে ।  
তং জ্ঞানং=সম্যক্ জ্ঞানং ; ক্লেত্র ও ক্লেত্রজ্ঞের সম্পূর্ণ জ্ঞান । মম মতং=মম অভি-  
প্রেতং ; আমার সম্মত ।

পূৰ্ব্ব শ্লোকে ক্লেত্র কাহাকে বলে তাহা ব্যাখ্যা করিয়া বর্তমান শ্লোকে ক্লেত্রজ্ঞের বিব-  
রণ কীর্তন করিতেছেন । ব্রহ্ম হইতে স্তম্ভ পর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থকে ক্লেত্র বলে । ব্যষ্টিভাবে  
প্রত্যেক পদার্থে অধিষ্ঠিত স্বপ্রকাশ আত্মাকে ক্লেত্রজ্ঞ বলে, এবং সমষ্টিভাবে সমগ্র পরিদৃশ্য-  
মান বিশ্বে অধিষ্ঠিত পরমাশ্বাকেও ক্লেত্রজ্ঞ বলে । মায়াবিরচিত ক্লেত্র, মায়াতীত ক্লেত্রজ্ঞ ।  
কিরূপে প্রকৃতিপুরুষের সংযোগদ্বারা এই দেহরূপ ক্লেত্রের উৎপত্তি হইয়াছে, এবং ইহা  
কিরূপ বিকার ও গুণ ধৰ্ম্মনিশিষ্ট এবং ক্লেত্রজ্ঞই বা কি কিরূপ স্বভাবসম্পন্ন ইত্যাদি  
পরোক্ষ ও অপরোক্ষ জ্ঞানের বিষয় অবগত হইতে পারিলেই যোগী উত্তম জ্ঞান লাভ করিতে  
পারেন । এই ক্লেত্র এবং ক্লেত্রজ্ঞের বিভিন্নতা ও অদ্বৈতজ্ঞানই শ্রেষ্ঠ জ্ঞান । এই সমস্ত  
গুহ্য বিষয় এই অধ্যায়ে বর্ণিত হইবেক । মায়াতীত না হইতে পারিলে মায়াদিষ্ঠিত ক্লেত্র-  
নির্লিপ্ত অথচ চৈতন্যভাববিশিষ্ট পরব্রহ্মের অপরোক্ষ জ্ঞান সম্ভবে না । তজ্জ্ঞাত্ব প্রথমতঃ

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ, যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ, তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥ ৪ ॥

যৎ যাদৃক্ চ, যৎ বিকারি চ, যৎ যতঃ চ, তৎ ক্ষেত্রং, স চ (ক্ষেত্রজঃ)  
যঃ যৎ প্রভাবঃ চ তৎ মে সমাসেন শৃণু ॥ ৪ ॥

যে রূপ ইচ্ছাদি ধর্মযুক্ত, এবং যে সকল ইন্দ্রিয়াদি বিকারযুক্ত, এবং  
যে কার্য্য ইহা হইতে উৎপন্ন হয় সেই ক্ষেত্র, এবং ক্ষেত্রভেদে যে  
স্বভাব ও প্রভাব তাহা আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ॥ ৪ ॥

4. What desires and faculties it has, of what organs it is composed and from what change it has sprung, this body which is called Kshettra, and what is the nature of Kshettragna and his powers, all these hear briefly from Me.

সমগ্র বিধে ব্রহ্মভাব অবলোকন করা নিতান্ত আবশ্যক। সৎগুরু কর্তৃক উপদিষ্ট হইয়া  
প্রাণায়ামদ্বারা সনাধিযোগে চিত্তশুদ্ধি করতঃ শনৈঃ শনৈঃ ব্রহ্মভাব উপলব্ধি করা নিতান্ত  
প্রয়োজন ॥ ৩ ॥

3. Having explained in the previous verse what is meant by Kshettra, the Lord explains Kshettragna in this verse. Kshettragna is the indestructible principle which animates matter. So said the Lord in verse 16 Book XV. It is that consciousness which exists in all the objects from the grass to the creative energy of God. In an individual sense it is that which gives life and energy to every object in the creation and in the collective sense it is the Universal Soul which upholds the universe.

স্বামী ॥ তত্র যদ্যপি চতুর্বিংশতিভেদভিন্না প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রং ইতি অভিপ্রেতং তথাপি  
দেহরূপেণ এব পরিণত্যাং এব তস্তাং অহংভাবেন অব্যবহাঃ ক্ষুটঃ ইতি তদ্ব্যবহার্য্য ইদং  
শরীরং ক্ষেত্রং ইতি উক্তং, তৎ এব প্রপঞ্চয়িত্বান্ প্রতিজানীতে তৎ ইতি। যৎ উক্তং ময়া  
তৎক্ষেত্রং যৎ—স্বরূপতঃ জড়দৃশাদি স্বভাবঃ, যাদৃক্—যাদৃশক ইচ্ছাদি ধর্মকং, যৎবিকারি,—  
যৈঃ ইন্দ্রিয়াদিনিকারৈঃ যুক্তং, যতঃ চ—প্রকৃতিগুরুব সংযোগাৎ ভবতি, যৎ ইতি—যৈঃ  
প্রকারৈঃ স্বাবরজজন্মানিভেদৈঃ ভিন্নং ইত্যর্থঃ। স চ—ক্ষেত্রজঃ, যৎ—স্বরূপতঃ যৎ  
প্রভাবশ্চ—অচিৎস্বর্ঘ্য যোগেন যৈঃ প্রভাবৈঃ সম্পন্নঃ তৎসর্বং সংক্ষেপতঃ মন্তঃ শৃণু ॥ ৪ ॥



ঋষিভির্বহুধা গীতং, ছন্দোভিঃকিবিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্র পদৈশ্চৈব, হেতুমন্তিকির্নিশ্চিতৈঃ ॥ ৫ ॥

ঋষিভিঃ বহুধা গীতং, ছন্দোভিঃ, ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ চ, হেতুমন্তিঃ বিনি-  
শ্চিতৈঃ এব বিবিধৈঃ পৃথক্ ( গীতং ) ॥ ৫ ॥

এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের স্বরূপ বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ নানাপ্রকারে  
কীর্তন করিয়াছেন । ঋগাদি বেদমন্ত্রে, ব্রহ্মসূত্র পদে, যুক্তিবাদিগণ  
এবং নিশ্চয়ার্থকারিগণ নানাপ্রকারে পৃথক্ পৃথক্ রূপে কীর্তন  
করিয়াছেন ॥ ৫ ॥

5. All these regarding Kshettra and Kshettragna have been sung by  
Bashishta and other saints in manifold ways, in the hymns of Rig and  
other Vedas, in Brahma-Suthra and by Reasoners and affirmants sepa-  
rately in various ways.

ইদং শরীরমিত্যাদি শ্লোকোপদিষ্টং ক্ষেত্রাধ্যায়ার্থং সংগ্রহ শ্লোকোয়মুপভূতং ; ইদং  
শরীরং ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা যে ক্ষেত্রাধ্যায় আরম্ভ হইয়াছে তাহার অর্থ সংগ্রহস্বরূপ ভগবান্  
এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

যৎ=যচ্চেত্যাদি ব্যাচিখ্যাপিতং হর্থং সংগ্রহোপভাসো ভাষ্য ইতি ; শরীর সম্বন্ধে  
যে সকল বিশেষণ পরে দেওয়া যাইবেক তদ্বিশিষ্ট শরীর । যাদৃক্=যাদৃশং স্বকীয়ধর্ম্মঃ ;  
ইচ্ছাদি ধর্ম্মদ্বারা যে প্রকার । বিকারি=যৈশ্চিদ্ভিষাদি ব্যাপারৈর্যুক্তং ; যে সকল ইন্দ্রি-  
য়াদি বিকারবিশিষ্ট । যতঃ=প্রকৃতিপুরুষ সংযোগাদ্ভবতি যদিতি যৈঃ স্থাবরজঙ্গমাভিভেদৈ-  
র্ভিন্নমিত্যর্থঃ ; প্রকৃতিপুরুষ হইতে উৎপন্ন স্থাবরজঙ্গমাди নানাপ্রকার । অথবা যস্মাৎ  
যৎকার্যমুৎপদ্যতে ; যাহা হইতে যে কার্য উৎপন্ন হয় । স চ ক্ষেত্রজঃ=যঃ স্বরূপতঃ  
স্বপ্রকাশ চৈতন্ত্যানন্দস্বভাবঃ ; যে ক্ষেত্রজ যেরূপ স্বপ্রকাশ চৈতন্ত্যাদি স্বভাব । যৎ  
প্রভাবঃ=যে প্রভাবাঃ উপাধিকৃতাঃ শক্তয়োযন্ত ; তাহার যেরূপ প্রভাব অর্থাৎ উপাধিবিশিষ্ট  
শক্তি সকল । তৎ=ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ যাদ্বাধ্যৎ সর্কবিশেষণবিশিষ্টং ; সর্ক বিশেষণযুক্ত  
সেই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের যথার্থ তত্ত্ব । মে=মন্তঃ মম সকাশাৎ ; আমার নিকট হইতে ।  
শৃণু=অবধারণ ; অবগত হও ।

এই ক্ষেত্রাধ্যায়ের অর্থ সংগ্রহস্বরূপ ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । এই  
শরীর কিরূপ ইচ্ছাদি ধর্ম্মবিশিষ্ট, কিরূপ ইন্দ্রিয়াদি বিকারবিশিষ্ট, যেরূপে প্রকৃতিপুরুষ  
সংযোগে ইহার উৎপত্তি এবং ক্ষেত্রজের যেরূপ স্বভাব ও প্রভাব তাহা এই অধ্যায়ে অতি

সংক্ষেপে বর্ণিত হইল। অর্থাৎ-ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সমস্ত তত্ত্ব বিবৃত হইতেছে। ভগবান্ কয়েকটা চকার এই শ্লোক ব্যবহার করিয়াছেন তদ্বারা একের অর্থ অপরে সংযোজিত হইয়াছে। স্থানরজঙ্গমাদিভেদে ক্ষেত্র নানাপ্রকারে বিভক্ত হইয়াছে কিন্তু স্বপ্রকাশ ক্ষেত্রজ্ঞান তাহার একত্ব সম্পাদিত হইতেছে ॥ ৪ ॥

4. This verse is intended to shew what the succeeding verses would explain, as regards the nature and capacities of this gross body which is called Kshettra, and the powers of that consciousness which is called Kshettragna.

স্বামী ॥ কৈঃ বিস্তরেণ উক্তস্ত অয়ং সংক্ষেপঃ ইতি অপেক্ষায়াং আহ—ঋষিভিঃ ইতি। ঋষিভিঃ—বশিষ্ঠাদিভিঃ, যোগশাস্ত্রেযু ধ্যান ধারণাদি বিষয়ভূতেন বৈরাগ্যাদি স্বরূপেণ বহুধা গীতং—নিরূপিতং। বিনির্ভেঃ—বিচিহ্নৈঃ নিত্যনৈমিত্তিককাম্যকৰ্ম্মাদি বিষয়ৈঃ, ছন্দোভিঃ—বেদৈঃ নানা পুঙ্জনীয় দেবতারূপেণ—গীতং ব্রহ্মণঃ হৃত্রৈঃ পদৈঃ চ (ব্রহ্মহৃত্র্যতে হৃত্র্যতে এভিঃ ইতি ব্রহ্মহৃত্রানি) “যতোবা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদীনি তটস্থ লক্ষণ পরাণি উপনিষদ্ বাক্যানি। (তথা ব্রহ্মপদ্যতে সাক্ষাৎ জায়তে এভিঃ ইতি পদানি) স্বরূপ লক্ষণ পরাণি “সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম” ইত্যাদীনি তৈঃ চ বহুধা গীতং। কিঞ্চ হেতুমত্তিঃ “সদেব সৌম্যোদমগ্র অনীং” “কথমসতঃ সজ্জায়েত” ইতি। “কো হি অব্যাহাং কঃ প্রাণাং যদেষ আকাশঃ আনন্দঃ ন জ্ঞাৎ এষঃ হি এব আনন্দয়াতীত” ইত্যাদি যুক্তিমত্তিঃ। অত্ৰাং অপান চেষ্টাং কঃ কুর্যাৎ প্রাণাং প্রাণব্যাপারং বা কঃ কুর্যাৎ ইতি প্রতিপদয়োঃ অর্থঃ। বিনির্ভিতৈঃ উপক্রম উপসংহারৈক বাক্য তয়া অসন্দিগ্ধার্থ প্রতিপাদকৈঃ ইত্যর্থঃ। তৎ এবং এতৈঃ বিস্তরেণ উক্তং হুঃসংগ্রহং সংক্ষেপতঃ তুভ্যং কথয়িষ্যামি তৎ শৃণু ইত্যর্থঃ। যদ্বা “অথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসা” ইত্যাদিনী ব্রহ্মহৃত্রাণি গৃহ্যন্তে, তানি এব ব্রহ্মপদ্যতে নিশ্চীয়তে এভিঃ ইতি পদানি তৈঃ হেতুমত্তিঃ স্কন্ধতে না শক্যং “আনন্দময়ঃ অভ্যাসাদি” ইত্যাদি যুক্তি-মত্তিঃ বিনির্ভিতার্থৈঃ শেষং সমানং ॥ ৫ ॥

ঋষিভিঃ=বশিষ্ঠাদিভিঃ; বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ কর্তৃক। বহুধা=বহুপ্রকারে; নানা-বহুপ্রকারে। গীতং=কথিতং; নিরূপিতং এতেন ধর্মশাস্ত্রপ্রতিপাদ্যত্বমুক্তং; ধর্মশাস্ত্রাভ্যু-সারে কীর্তন করিয়াছেন। ছন্দোভিঃ=ছন্দাংসি ঋগাদীনি তৈর্মন্ত্রছন্দোভিঃবিবিধৈঃ; বেদোক্ত নিত্যনৈমিত্তিক কর্ম্মকাণ্ড প্রতিপাদক মন্ত্র সমূহ দ্বারা। ব্রহ্মহৃত্রৈঃ=ব্রহ্মণঃ হৃত্র-কানি বাক্যানি; ব্রহ্মহৃত্র্যতে হৃত্র্যতে কিঞ্চিদ্যবধানেন প্রতিপাদ্যত এভিরিতি; যতোবা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যংপ্রয়ন্ত্যতি সংবিশস্তীত্যাদীনি, তটস্থ লক্ষণ পরাণ্যুপনিষদ্বাক্যানি; ব্রহ্মজ্ঞান প্রতিপাদক উপনিষদ্বাক্য সকল বাহা দ্বারা তটস্থ লক্ষণাভ্যু-সারে ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিতে পারে। পদৈঃ=পদ্যতে গম্যতে জায়তে ব্রহ্ম সাক্ষাৎ প্রতিপাদ্যত এভিরিতি পদানি স্বরূপলক্ষণপরাণি যথা “সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মেত্যাদীনি” বেদের যে সকল

মহাভূতান্‌হঙ্কারো, বুদ্ধিরব্যাক্তসেব চ ।

ইন্দ্রিয়াণি দর্শকক, পঞ্চচেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৬ ॥

ইচ্ছা দ্বেষঃ স্খং দুঃখং, সংঘাতচেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন, সবিকারযুদাহতম্ ॥ ৭ ॥

যুগ্মকং ।

মহাভূতানি, অহঙ্কারঃ, বুদ্ধিঃ চ অব্যাক্তং এব, চ দর্শকং ইন্দ্রিয়াণি চ, পঞ্চইন্দ্রিয়গোচরাঃ, ইচ্ছা, দ্বেষঃ, স্খং, দুঃখং, সংঘাতঃ, চেতনা, ধৃতিঃ, এতৎ সবিকারং ক্ষেত্রং সমাসেন উদাহতং ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

যুগ্মক ।

পঞ্চমহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, অব্যাক্ত, শ্রোত্রাদি একাদশ ইন্দ্রিয়গণ, শ্রোত্রাদি পঞ্চেন্দ্রিয়ের বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, স্খং, দুঃখ, সংঘাত, চেতনা, ও ধারণাশক্তি এই সমস্ত বিকারযুক্ত পদার্থ সংক্ষেপে ক্ষেত্র নামে অভিহিত হইয়াছে ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

6 and 7. The great elements, egoism, fixed resolve, the unmanifested, the ten organs, the five objects of the senses, desire, hatred, pleasure, pain, body, intelligence, firmness, these changeable substances have been briefly described as Kshottra.

পদ দ্বারা ব্রহ্ম সাক্ষাৎ লক্ষ্য হয় । হেতুমত্তিঃ=যুক্তিযুক্তৈঃ; যুক্তিবাদিগণ কৰ্ত্তৃক । বিনিশ্চিতৈঃ=ন সংশয় রূপে নিশ্চিত প্রত্যয়োৎপাদকৈঃ; নিশ্চয়ার্থকারিগণ কৰ্ত্তৃক । পৃথক্ গীতং=পৃথক্ পৃথক্ রূপে কীর্তন করিয়াছেন । কেহ কেহ “হেতুমত্তিঃ” ও “বিনিশ্চিতৈঃ” ব্রহ্মস্বরূপদৈঃ শব্দের বিশেষণ বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।

এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের বিষয় বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ নানাপ্রকারে কীর্তন করিয়াছেন । ঋগ্বেদাদিতে নিত্যনৈমিত্তিক কর্মকাণ্ড প্রতিপাদক মন্ত্রদ্বারা ইহা ব্যাখ্যাত হইয়াছে । নানা-প্রকার ছন্দে বিবিধ ক্রিয়াকলাপের মন্ত্রদ্বারা ঋগাদি বেদে এই তত্ত্ব সকল বর্ণিত হইয়াছে । উপনিষদাদি ব্রহ্মসূত্রে তটস্থ লক্ষণদ্বারা এই বিষয় বর্ণিত হইয়াছে । এবং বেদবাক্যেও স্বরূপলক্ষণদ্বারা ইহা নির্ণীত হইয়াছে । যুক্তিবাদিগণও নানাপ্রকার যুক্তিদ্বারা এই তত্ত্বস্বরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । “সদেক সৌম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং” হে সৌম্য ! এই বিশ্ব সৃষ্টির পূর্বে এক অবিতীয় সংস্বরূপ ছিলেন । কেহ কেহ বলেন এই বিশ্ব সৃষ্টির

পূর্বে এক অসং পদার্থ ছিল তাহাও এক এবং অবিভীম। অসং পদার্থ হইতে এই পরিদৃশ-  
মান জগতের উৎপত্তি হইতে পারে না এইরূপ যুক্তি দ্বারা তार्কিকগণ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সম্বন্ধ  
উপলব্ধি করিয়া থাকেন। সাংখ্যমতাবলম্বিগণ ঈশ্বরের অস্তিত্ব নিশ্চয়রূপে নির্ধারণ করিয়া-  
ছেন। অতএব তাঁহাদিগকে নিশ্চয়ার্থকারিগণ বলা যাইতে পারে। পক্ষান্তরে জ্ঞানদর্শনা-  
বলম্বিগণকে হেতুগণ বলা যাইতে পারে। এইপ্রকারে বশিষ্ঠাদি মুনিগণ হইতে নিরীক্ষণ-  
বাদিগণ সকলেই এই তত্ত্বদ্বয়ের ব্যাখ্যা করিয়াছেন ॥ ৫ ॥

5. The Lord says in effect that in describing Kshettra and Kshettragna He is following the Vedas and the great saints who had preceded Him. These truths have been sung in Rig, and other Vedas, they have been dwelt upon by saints like Bashishta in his Yoga-Bashishta, and have been lucidly explained in the Upanishads. Brahma-Shutra-Pada literally means all hymns and verses relating to Brahman the Soul. Even the atheistic Gouthama in his Naya has fully reasoned out the nature of Kshettra and Kshettragna. So that this subject has been fully argued and decisively settled by all saints and philosophers from the theistic Veda'ntha to the atheistic Naya. The word Reasoners (হেতুগণ:) include the philosophers of the Naya school, and the word affirmants (বিনিশ্চিষ্টতঃ) include the theologians of the Veda'ntha school.

স্বামী ॥ তৎ ক্ষেত্রস্বরূপং আহ মহাত্মানি ইতি দ্বাভ্যাং । মহাত্মানি—ভূগ্যাণীনি  
পঞ্চ, অহঙ্কারঃ—তৎকারণভূতঃ, বুদ্ধিঃ—জ্ঞানাত্মকং মহন্তত্বং, অব্যক্তং—মূলপ্রকৃতিঃ  
ইন্দ্রিয়ানি দশবাহানি জ্ঞানকর্ষেন্দ্রিয়ানি, একং চ মনঃ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ চ পঞ্চভাৱরূপাঃ  
এব শব্দাদয়ঃ আকাশাদি বিশেষগুণতয়া ব্যক্তাঃ সন্তঃ ইন্দ্রিয়বিষয়াঃ পঞ্চ, তৎ এবং চতুর্কিৎ-  
শক্তি তত্ত্বানি উক্তানি । ইচ্ছতি । ইচ্ছাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ, সংস্রাতঃ—শরীরং, চেতনা—  
জ্ঞানাত্মিকা মনোবৃত্তিঃ, ধৃতিঃ—ধৈর্যং, এতে চ ইচ্ছাদয়ঃ দৃশ্যত্বাৎ ন আত্মধর্ম্মাঃ, অপিতু  
মনোধর্ম্মাঃ, অতঃ ক্ষেত্রান্তঃপাতিনঃ এব উপলক্ষণং চ এতৎ সঙ্করাণীনাং তথা চ শ্রুতিঃ কামঃ  
সঙ্করঃ বিচিকিৎসা প্রজ্ঞা অপ্রজ্ঞা ধৃতিরধৃতির্হীর্ষাভীরিত্যেতৎসর্কং মনঃ এব ইতি । অনেন  
বাদৃক্ ইতি প্রতিজ্ঞাতাঃ ক্ষেত্রধর্ম্মাঃ দর্শিতাঃ । এতৎ ক্ষেত্রং বিকারং ইন্দ্রিয়াদিবিকার-  
সহিতং সংক্ষেপেণ ত্ব্যং ময়া উক্তং ইতি ক্ষেত্রোপসংহারঃ ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

এবং প্রয়োচিত্যার্জ্জুনায় ক্ষেত্র স্বরূপং তাবদাহ দ্বাভ্যাং ; ভগবান্ পূর্বে প্রকারে  
উপদিষ্ট অর্জ্জুনকে ক্ষেত্র পদার্থের বিষয় বর্তমান ও পরবর্ত্তি শ্লোকে কীর্তন করিলেন ।

মহাত্মানি=মহাত্ত্বি চ তানিভূতানি সর্ববিকারব্যাপকত্বাত্মানি চ হৃদ্যানি ন স্থানি,  
স্থানিহিহিহিগোচরশব্দেনাতি ধাষিষ্যন্তে ; সকল প্রকার বিকার ব্যাপক পঞ্চমহাত্ম

ক্ষিতি, অপ্. তেজ, বায়ু, ও আকাশ স্থলরূপে বাধা উল্লিখের বিষয়ীভূত হইয়াছে সেই পঞ্চমহাভূত। অহঙ্কারঃ=মহাভূতকারণমহং প্রত্যয়লক্ষণোহহঙ্কারঃ; পঞ্চভূতের কারণীভূত অভিমান লক্ষণ অহঙ্কার। বুদ্ধিঃ=অধ্যবসায়লক্ষণা; অহঙ্কারের কারণরূপ অধ্যবসায় লক্ষণ মহত্ত্বনামা বুদ্ধি। অব্যক্তঃ=তৎকারণং সত্ত্বরজস্তমোগুণায়কং প্রধানং সর্বকারণং ন কস্তাপি কার্য্যং; বুদ্ধির কারণরূপ সত্ত্বরজস্তমোগুণায়ক সকলের প্রধান কারণ, যাহা কাহারও কার্য্য নহে। এব=এবকারঃ প্রকৃত্যবধাবণার্থঃ এতাবতোযাবষ্টধা প্রকৃতিঃ; নিশ্চর্য্যং জ্ঞাত্ব এই অষ্টধা প্রকৃতির কথা উল্লেখ করিলেন। দশৈকং ইন্দ্রিয়ানি=ক্ষেত্রান্দি-তানি তত্ত্বানি প্রোক্তবৃক্ চক্ষুর্জিহ্বাপ্রাণানি পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ানি- বাকৃপানি পাদপাদ্যুপস্থানি পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়ানি, একং চ মনঃ; শরীররূপ ক্ষেত্রে আশ্রিত পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়, ও মন এই একাদশ ইন্দ্রিয়। পঞ্চইন্দ্রিয়গোচরাঃ=শব্দাদয়ো বিষয়াস্ত্যক্তেতানি, শব্দস্পর্শ রূপরসগন্ধা; মহাভূতের পঞ্চতমাত্র। ইচ্ছা=বজ্জাতীয়ঃ সুখহেতুমর্থমুপলব্ধবান্ পূর্নং পুনস্তজ্জাতীয়মুপলভ্যমানস্তমাদাতুনিচ্ছতি সুখহেতুরিতিসেয়মিচ্ছান্তঃকরণ ধর্ম্মোজ্জয়ত্বাৎ ক্ষেত্রং; সুখের জ্ঞাত্ব যে সকল কামনা উদয় হয় তাহা পরিপূর্ণ করিবার যে অভিলাষ তাহাকে ইচ্ছা বলে, এই ইচ্ছা ক্ষেত্রস্বরূপ দেহের ধর্ম্ম। দ্বেষঃ=দুঃখে তৎসাধনে চেদং মে ভূয়াদিতি স্পৃহাবিরোধিনী চিত্তবৃত্তিঃ ক্রোধ ইতীর্ষেতিচোচ্যতে; দুঃখের সময়ে স্পৃহা বিরোধিনী চিত্তবৃত্তিকে ক্রোধ বা ঈর্ষা বলে। সুখং=নিকৃপাদীচ্ছা বিষয়ীভূতাদর্শ্যঃ সাধারণ কারণিকা চিত্তবৃত্তিঃ; পরমাসুখব্যঞ্জিকা; সুখ একটী মানসিক ধর্ম্ম কোন বিশেষ উপাধি নাই এবং ইহার উৎপত্তিও কোন বিশেষ কারণে হয় না। দুঃখং=নিকৃপাদি দ্বেষ বিষয়ীভূত চিত্তদর্শ্য সাধারণকারণিকা; উপাধি শূণ্যাহংসা বিষয়ীভূত অসাধারণ কারণ জ্ঞাত চিত্তবৃত্তির নাম দুঃখ। সংঘাতঃ=দেহেন্দ্রিয়গাং সংহতি স্তম্ভামতিব্যাপ্তাঃ-করণবৃত্তিঃ; দেহ ইন্দ্রিয়গণ ও অন্তঃকরণের সমষ্টিকে সংঘাত বলে। চেতনা=স্বরূপ জ্ঞান ব্যঞ্জিকা প্রমাণসাধারণ কারণিকা চিত্তবৃত্তির্জ্ঞানাত্মা; সত্যজ্ঞান প্রকাশক অল্পম কারণ জ্ঞাত প্রমা। ধৃতিঃ=অবসন্নানাং দেহেন্দ্রিয়গাং অবষ্টন্তহেতুঃ প্রযত্নঃ; অবসন্ন দেহেন্দ্রিয়-গণকে অব্যাকুলিত রাখিবার প্রযত্নকে ধৃতি বলিয়া থাকে।

ক্ষেত্র কাহাকে বলে তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে সংক্ষেপে ব্যাখ্যা করিতেছেন। সর্ব কারণস্বরূপ অব্যক্ত, এই অব্যক্ত হইতে অহঙ্কার এবং অহঙ্কার হইতে পঞ্চমহাভূত, পঞ্চমহাভূত হইতে পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ, এবং পঞ্চতমাত্র রূপ রস গন্ধ ইত্যাদি এই চতুর্বিংশতি তত্ত্ব এবং আত্মার গুণ যথা ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুঃখ, সংঘাত, এবং ধৃতি এই ত্রিংশৎ তত্ত্বদ্বারা ক্ষেত্র পদার্থ বিনির্ম্মিত হইয়াছে। এইরূপ জ্ঞান কি তাহা পর শ্লোকে সনিস্তারে বলিতেছেন ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

6 and 7. The Lord describes what is meant by Kshettra. It is the inferior nature of God vide verse 4 Book VII. It comprises the unmani-

অমানিত্বমদস্তিত্ব, মহিংসা কান্তিরাজ্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং, হৈর্ঘ্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥ ৮ ॥

অমানিত্বং, অদস্তিত্বং, অহিংসা, কান্তিঃ, আৰ্জ্জবং, আচার্যোপাসনং, শৌচং, হৈর্ঘ্যং, আত্মবিনিগ্রহঃ ॥ ৮ ॥

অতিমানশূন্যতা, অদাস্তিকতা, অহিংসা, কমা, সরলতা, গুরুসেবা, শৌচ, হৈর্ঘ্য, আত্মবিনিগ্রহ ॥ ৮ ॥

8. Humility, unostentation, harmless, forgiveness, straight-forwardness, service to preceptors, purity, firmness, self-control.

festated is the triune nature (প্রকৃতি) from which sprang Egoism (Abankar), the Egoism gave rise to the five elements viz :— Earth, water, fire, air and space, thence sprang the five organs of knowledge, and five organs of action and the five objects of those sense-organs viz :— Smell, moisture, light, touch, and sound, Buddhi or the mind, &c &c. The word (সংঘাত) means combination of the bodies gross astral &c.

স্বামী ॥ ইদানীং অমানিত্বং ইত্যাদি পঞ্চভিঃ উক্ত লক্ষণাং ক্ষেত্রাং অতিরিক্ততয়া জ্ঞেয়ং শুদ্ধং ক্ষেত্রজং নিস্তরেণ বর্ণয়িষ্যন্ তত্ত্বজ্ঞান সাধনানি আহ—অমানিত্বং ইতি। অমানিত্বং—স্বগুণপ্রাধিকারহিত্যং, অদস্তিত্বং—দম্ভরাহিত্যং ; অহিংসা—পরপীড়া-বর্জনং, কান্তিঃ—সহিষ্ণুত্বং, আৰ্জ্জবং—অবক্রতা, আচার্যোপাসনং—সদগুরুসেবনং, শৌচং—বাহ্য আভ্যন্তরং চ তত্র বাহ্যং মূজ্জলাদিনা, আভ্যন্তরং চ রাগাদিমলকালনং। তথা চ স্মৃতিঃ।

শৌচঞ্চ দ্বিবিধং প্রোক্তং, বাহ্যমাভ্যন্তরং তথা ।

মূজ্জলাভ্যাং স্মৃতং বাহ্যং, ভাব শুদ্ধিঃ স্মৃতাভ্যন্তরম্ ॥ ইতি ॥

হৈর্ঘ্যং—সম্মার্গ প্রবৃত্তস্ত তদেকনিষ্ঠতা, আত্মবিনিগ্রহঃ—শরীর সংবমঃ এতৎ জ্ঞানং ইতি প্রোক্তং ইতি পঞ্চমেন অঙ্গয়ঃ ॥ ৮ ॥

অথ ক্ষেত্র কার্যোপাস্তজ্ঞান সাধনতয়োপাদেয়া গুণাঃ প্রোচ্যন্তে অমানিত্বমিতি ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজের কার্য সাধনোপায় উপাদেয় জ্ঞান সকলের ব্যাখ্যা করিতেছেন।

অমানিত্বং—মানিনোভাবো মানিত্বমাত্মনঃ প্রাধিনং, তদভাবোহমানিত্বং ; আচার্য অঙ্গি-মানাভাব, অর্থাৎ আচার্যপ্রাধিকার অভাব। অদস্তিত্বং—স্বধর্ম প্রকটীকরণ দস্তিত্বং তদভাবো-হদস্তিত্বং ; আপনার গুণ বিস্তার করাকে দাস্তিকতা বলে, তাহার অভাবকে অদাস্তিকতা

ইন্দ্রিয়ার্ণেষু বৈরাগ্যং চ অনহঙ্কারঃ এব চ যঃ

জন্ম মৃত্যু জরা ব্যাধি, দুঃখ দোষানু দর্শনম্ ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়ার্ণেষু বৈরাগ্যং চ অনহঙ্কারঃ এব, জন্ম মৃত্যু জরা ব্যাধি দুঃখ দোষানু দর্শনম্ ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়াদির উপভোগ্য বিষয়ে বৈরাগ্য, নিরহঙ্কার, জন্ম, মৃত্যু, জরা, ব্যাধি, দুঃখের দোষ দর্শন ॥ ৯ ॥

9. Indifference towards the objects of the senses, absence of egoism, perception of the evils of birth, death, decay, sickness and pain.

বলে। অহিংসা=অহিংসনং প্রাণিনামঙ্গীড়নং; কোন প্রাণীর গীড়ন না করা। কাতিঃ=দমনীয় প্রীতিবিক্রিয়ঃ; ক্ষমতা থাকা সত্ত্বেও পরের অপরাধ ক্ষমা করা। আর্জবং=ঋজুতাবোহনক্রেতুং; সরলতা অর্থাৎ মনের কুটিল ভাব না থাকা। আচার্যোপাসনং=মোক্সসাধনোপদেষ্টুরাচার্য্যস্ত শুশ্রূষাদি প্রয়োগেন সেবনং; শুশ্রূষাদি দ্বারা মোক্ষমার্গপ্রদর্শক আচার্য্যের সেবা। শৌচং=কায়মলানাং মূজ্জলাভ্যাং প্রক্ষালনং অতুশ্চ মনসঃ প্রতিপক্ষভাবনয়া রাগাদিমলানামপনয়নং; বাহ্যিক ও আন্তরিক অপবিত্র বস্তুর অপনয়নকে শৌচ বলে। মূজ্জলাদিদ্বারা বাহ্যিক শৌচ ও বিষয়ের দোষ দর্শনরূপ প্রতিপক্ষভাবনারূপ চিন্তাশুদ্ধিদ্বারা রাগাদি মানসিক মলের অপনয়ন করার নাম আন্তরিক শৌচ। হৈর্য্যং=স্থিরতাবো মোক্ষমার্গ এব কৃতব্যবসায়িত্বং; নানাবিধ বাধা অতিক্রম করিয়া স্থিরভাবে মোক্ষপথে অগ্রসর হওয়াকে হৈর্য্য বলে। আত্মবিনিগ্রহঃ=আত্মনো দেহেন্দ্রিয়াদি সংঘাতস্ত স্বভাবপ্রাপ্তাং মোক্ষ প্রতিকূল প্রবৃত্তিঃ নিরুধ্য মোক্ষ সাধন এব ব্যবস্থাপনং; দেহ ও ইন্দ্রিয়াদির সমষ্টিবশতঃ মোক্ষ প্রতিকূলে স্বাভাবিক গতি নিরোধপূর্ব্বক মোক্ষ সাধন ক্ষুদ্র ব্রহ্মস্বরূপে মনকে সংস্থাপন করার নাম আত্মবিনিগ্রহ।

প্রথম শ্লোকে অর্জুন ছয়টি বিষয় জানিবার প্রার্থনা করিয়াছিলেন। ক্ষেত্রজ্ঞ ও ক্ষেত্র কি তাহা ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ জ্ঞান কাহাকে বলে তাহা বলিতেছেন। এই শ্লোক হইতে পাঁচটি শ্লোকদ্বারা শ্রীভগবান্ মোক্ষসাধনের উপায় জ্ঞান কাহাকে বলে তাহা কীর্ত্তন করিতেছেন। বিংশতি পদার্থকে জ্ঞান বলে। এই বিংশতি পদার্থ লাভ করিতে করিতে জ্ঞানযোগী মোক্ষপথে প্রধাবিত হন। এই শ্লোকে ৯টি পদার্থের উল্লেখ করিলেন। বাহ্যর মনে “অভিমান” নাই তিনিই অভিমানশূন্য এই গুণের নাম “অমানিত্বং”। যিনি নিজ গুণের ও মহিমার বাহ্যিক আড়ম্বর করেন না তিনিই অদান্তিক এবং এই গুণের নাম “অদন্তিত্বং”। অজ্ঞাত গুণ সকলের বিশেষ পরিচয় পূর্ব্বকই দেখান হইয়াছে ॥ ৮ ॥

অসক্তিরগভিষঙ্গঃ, পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যং সমচিত্তত্ব, গিষ্ঠানিকৌপপত্তিষু ॥ ১০ ॥

পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিঃ, অনভিষঙ্গঃ, চ ইষ্টানিকৌপপত্তিষু নিত্যং সমচিত্তত্বং ॥ ১০ ॥

পুত্র স্ত্রী গৃহাদিতে মমতা ত্যাগ, তাহাদিগের সুখে ও দুঃখে প্রীত বা সম্ভাপিত না হওয়া, অভীষ্ট লাভে ও অনিষ্ট ঘটনায় সমজ্ঞান ॥ ১০ ॥

10. Non-attachment towards son, wife, home, absence of self-identification with their pleasure and pain, a constant equability on the approach of good or evil.

8. In the first verse Arjuna enquired about six principles viz:— Purusha, Prakrithi, Kshettra, Kshettragna, Jnyana and Jnya. The Lord having explained Kshettra and Kshettragna now goes on to explain what is meant by Jnyana. In five verses He mentions twenty ingredients which compose Jnyana. The Jnyana-Yogy having obtained these, advances gradually in the path of salvation. Of these twenty, nine are mentioned in this verse.

স্বামী ॥ কিং চ ইল্লিয়ার্থেষু ইতি । জন্মাদিষু দুঃখ দোষয়োঃ অনুদর্শনং—পুনঃ পুনঃ আলোচনং, দুঃখ রূপস্ত দোষস্ত অনুদর্শনং ইতি বা স্পষ্টং অতঃ ॥ ৯ ॥

ইল্লিয়ার্থেষু বৈরাগ্যং = ইল্লিয়ার্থেষু দৃষ্টাদৃষ্টেষু ভোগেষু বিরাগভাবো বৈরাগ্যং ; দৃষ্ট অদৃষ্ট শব্দাদি ইল্লিয়ার উপভোগ্য বিষয়ে বৈরাগ্য । অনহঙ্কারঃ = অহঙ্কারাভাব এব ; অহং-জ্ঞানের অভাব । এব = অযোগব্যবচ্ছেদার্থঃ সমুচ্চয়ার্থশ্চ এবকারঃ ; অত্যাশ্র বাহা পূর্বে উক্ত হয় নাই তাহা পরিত্যাগ করিয়া কথিত সমুদায়ে জ্ঞান শব্দের উপলব্ধি হইবে ইহা বুঝাইবার জন্য এব শব্দ ব্যবহার করিলেন । জন্ম = গর্তবাস যোনিদ্বার নিঃসরণরূপঃ ; গর্ভে অবস্থিতি যোনিদ্বার দিয়া নিঃসরণ । মৃত্যুঃ = সর্ব মর্শ ছেদনরূপঃ ; মর্শ স্থান ভেদ করিয়া প্রাণবায়ুর বহির্গমন । জরা = প্রজ্ঞাপক্তি তেজো নিরোধরূপঃ ; প্রজ্ঞা, তেজ ইত্যাদি শক্তির অবসান, অর্থাৎ হ্রিবিরাবস্থা । ব্যাধিঃ = জরাতিসারাদিরূপঃ ; জর অতিসার ইত্যাদি রোগ । দুঃখং = ইষ্টবিরোগানিষ্ট সংযোগজং অধ্যাত্মাদিত্বতাদিদ্বেবাখ্যং ; মঙ্গলের বিরোগ অমঙ্গলের সংযোগ, দুঃখ ত্রিবিধ আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক, আধিদৈবিক । দোষানুদর্শনং = বাতপিত্তশ্লেষ মলমূত্রাদি পরিপূর্ণত্বেন কারকজুগুপ্তিতত্ত্ব চান্ন দর্শনং পুনঃ



ময়িচানন্য যোগেন, ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্ত দেশসেবিত্ব, মরতির্জনসংসদি ॥ ১১ ॥

ময়ি অনন্য যোগেন অব্যভিচারিণী ভক্তিঃ চ বিবিক্ত দেশসেবিত্বং,  
জনসংসদি অরতিঃ ॥ ১১ ॥

এং আমাতে অনন্যমানে ঐকান্তিক ভক্তি প্রদর্শন করা, নির্জন  
স্থানে বাস, ও বিষয়ী লোকের সমাজে বিরাগ ॥ ১১ ॥

11. An exclusively unflinching devotion towards Me, living in  
solitudes, a distaste for the society of worldly men.

পুনরালোচনং; বাত পিত্ত শ্লেষ্মা মলমূত্রাদি পরিপূর্ণ বিনাশি শরীরের দোষ সকল পুনঃ  
পুনঃ চিন্তা।

জ্ঞানাত্মক বিংশতি পদার্থের মধ্যে ৩টা এই শ্লোকে শ্রীভগবান্ ব্যাখ্যা করিলেন;  
কামিনী কাঞ্চাদিতে বৈরাগ্য, অহং মম ইত্যাদি জ্ঞানশূন্য, এবং জন্ম জরাদির পুনঃ পুনঃ  
আলোচনা করিয়া তাহার দোষ দর্শন ॥ ৯ ॥

9. In this verse 3 are mentioned viz perfect indifference towards  
earthly enjoyments, absence of any feeling under which we consider  
earthly objects to belong to us, and a right understanding of the pains of  
this vale of tears from birth to death. It is said that there lived a  
virtuous king who had a servant whose duty was to remind his master  
every evening "Prince remember thou shalt die."

স্বামী ॥ কিং চ অসক্তিঃ ইতি। পুত্রদারাদিষু অসক্তিঃ—প্রীতি ত্যাগঃ, অনভি-  
ষঙ্গঃ—পুত্রাদীনাং সুখে দুঃখে বা অহং এষ সুখী দুঃখী চ ইতি অধ্যাসাতিরেকাভাবঃ,  
ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু—প্রাপ্তিষু, নিত্যং—সর্বদা, সমচিন্ত্যং ॥ ১০ ॥

অসক্তিঃ=সক্তিঃ সঙ্গ নিগিষ্টেষু প্রীতিমাত্রঃ তদভাবো অসক্তিঃ, স্ত্রী পুত্রাদির সহিত  
মিলন জন্ত আনন্দের অভাব। অনভিষঙ্গঃ=অহমেবায়মিত্যনন্তভাবনয়া প্রীত্যতিশয়ঃ  
অস্তম্বিন্ সুখিনি দুঃখিনি বা অহমেব সুখী দুঃখীচেতি তদ্রাহিত্যং; অস্তের অবস্থার সহিত  
সহানুভূতি, অর্থাৎ আত্মীয়স্বজনের সুখে সুখী দুঃখে দুঃখী। ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু নিত্যং  
সমচিন্ত্যং=ইষ্টানামনিষ্টানাং চোপপত্তয়ঃ সংপ্রাপ্তিস্তানিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু নিত্যমেব তুল্য  
চিন্ততা; সঙ্গল অঙ্গল স্বজনায় চিন্তের সমতা।

জ্ঞানাত্মক বিংশতি পদার্থের মধ্যে অত্র শ্লোকে ৩টা পদার্থের ব্যাখ্যা করিলেন ॥ ১০ ॥

অধ্যাত্ম জ্ঞান নিত্যত্বং, তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানগিতি প্রোক্ত, মজ্ঞানং যদতোহন্থথা ॥ ১২ ॥

অধ্যাত্ম-জ্ঞান নিত্যত্বং, তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শনং, এতজ্জ্ঞানং, যৎ অতঃ  
অন্থথা ( তৎ ) অজ্ঞানং ইতি প্রোক্তং ॥ ১২ ॥

পরমাত্মজ্ঞান নির্ভা, মোক্ষসাধনের জন্ম অতেদদর্শন, এই সমস্ত জ্ঞান-  
পদবাচ্য, ইহার বিপরীত সমস্তই অজ্ঞান নামে অভিহিত হইয়াছে ॥১২॥

12. A conviction about the truthfulness of the wisdom of soul, and  
a perception of the Moksha, the object of all Jyā'na—these are styled  
Jyā'na, all against these is ignorance.

10. In this verse the Lord mentions three of the ingredients which  
compose Jyā'na.

স্বামী ॥ কিং চ ময়ি ইতি । ময়ি পরমেশ্বরে, অনন্তবোগেন—সর্কীয়াদৃষ্ট্যা, অব্যভি-  
চারিণী—একতা ভক্তিঃ, বিবিক্তঃ—শুদ্ধঃ চিত্তপ্রসাদকরঃ তং দেশং সেবিতুং শীলং যত্ন, তত্  
ভাবঃ তত্ত্বং, প্রাকৃতানাং জনানাং সংসদি—সভায়াং, অরতিঃ—রত্নভাবঃ ॥ ১১ ॥

ময়ি অনন্তবোগেন অব্যভিচারিণী ভক্তিঃ=ময়ি ভগবতি বাহুদেবে পরমেশ্বরে ভক্তিঃ  
মর্কোংকুপ্ত জ্ঞান পূর্বিকা প্রীতিঃ, অনন্তবোগেন নাহো ভগবতো বাহুদেবাং পরোহন্ত্যত  
ইত্যেবং নিশ্চয়েনাব্যভিচারিণী ; অনন্তম জ্ঞান পূর্বক ভগবান্ বাহুদেবের প্রতি ঐক্য-  
ভিক্তি, অর্থাৎ ভগবান্ বাহুদেব ব্যতীত অত্ কোন উপাত্ত দেবতা নাই এইরূপ নিশ্চয়  
বুদ্ধিদ্বারা তাঁহার প্রতি অচল ভক্তি প্রদর্শন করা । বিবিক্ত দেশসেবিত্বং=স্বভাবতঃ  
সংস্কারবতোবা শুদ্ধোহন্তচিতিঃ সর্পব্যাদিতিশ্চরহিতঃ সুরধুনি পুলিনাদিঃ চিত্তপ্রসাদকরো  
দেশস্তংসেবনশীলনত্বং ; সর্প ব্যাদি উপদ্রব বর্জিত স্বভাবতঃ শুদ্ধ ভাগিরথী তীরে চিত্ত-  
প্রসাদকর স্থানে বাস করা । জনসংসদি অরতিঃ=জনানামাত্মজ্ঞান বিমুখানাং বিষয়-  
ভোগলম্পটতোপদেশকানাং সংসদি সমবায়ে তত্ত্বজ্ঞান প্রতিকূল্যায়মরতিররমণং ; আত্ম-  
জ্ঞানবিরহিত বিষয়ভোগে লিপ্ত লম্পট ব্যক্তিগণের সমাজ ত্যাগ ।

তথাচ উক্তং “সঙ্গঃ সর্কীয়না হেয়ঃ, স চেত্যক্তুং ন শক্যতে ।

স সক্তিঃ সহকর্তব্যঃ, সভাং সমোহি ভেষজম্ ॥ ইতি ॥

জ্ঞানযোগিগণ অনন্তমেনে সেই নিরাকার পরব্রহ্মের উপাসনা করিবেন এবং বিষয়ী  
লোকদিগের সঙ্গ পরিত্যাগ পূর্বক নিজের ধ্যানবোগে অবস্থান করিবেন । অত্র শ্লোকে  
“ময়ি” শব্দে নিরাকার গুণরহিত পরব্রহ্মকে বূঝিতে হইবেক ॥ ১১ ॥

[ ৮৭ ] শ্রীমদ্ভগবদগীতা ।

11. The Lord continues to describe the remaining ingredients which constitute wisdom (Jyāna). This Jyāna is the exclusive property of that Yogi who has retired from life abandoning work. In this verse He mentions 3 more ingredients. The Jyāna-Yogi should worship the Unmanifested Brahman who is formless, qualityless &c.

স্বামী ॥ কিং চ অধ্যাত্মজ্ঞানং ইতি । আত্মানং অধিকৃত্য বর্তমানং জ্ঞানং তস্মিন্ নিত্যত্বং—নিত্যভাবঃ তত্ত্বং পদার্থে শুদ্ধি নিষ্ঠত্বং ইত্যর্থঃ । তত্ত্বজ্ঞানস্ত অর্থঃ প্রয়োজনং যোগ্যঃ তত্ত্ব দর্শনং যোগ্যস্ত সর্বোৎকৃষ্টত্বালোচনং ইত্যর্থঃ । এতৎ অমানিত্বং অদন্তিত্বং ইত্যাদি বিংশতি সংখ্যকং যৎ উক্তং এতৎ জ্ঞানং ইতি প্রোক্তং ব্রহ্মিষ্ঠাদিভিঃ জ্ঞান সাধন-ত্বাৎ, অতঃ অগ্রথা—অস্মৎ বিপরীতং মানিত্বাদি যৎ তৎ অজ্ঞানং ইতি জ্ঞানবিরোধিত্বাৎ, অতঃ সর্বথা ত্যজ্যং ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং = আত্মাদি বিষয়ং জ্ঞানমধ্যাত্মজ্ঞানং তস্মিন্ নিত্যভাবো নিত্যত্বং অমানিত্বাদীনং জ্ঞানসাধনানাং ভাবানাং পরিণামনিষ্ঠত্বং তত্ত্বজ্ঞানং, তস্তার্থো যোগ্যঃ সংসারোপরমত্ত্বালোচনং ; আত্মাদির বিষয় জ্ঞানকে অধ্যাত্মজ্ঞান বলে, তাহাতে শুদ্ধি নিষ্ঠা অর্থাৎ অমানিত্বাদি জ্ঞান সকলের পরিণামফলরূপ তত্ত্বজ্ঞান । তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শনং = তত্ত্বজ্ঞানগ্রাহ্য ব্রহ্মাত্মীতি সাক্ষাৎকারস্ত দর্শনং আলোচনং । “তত্ত্বমসি” “সর্বং খন্দিৎ ব্রহ্ম” “অহং ব্রহ্মস্মি” ইত্যাদি বেদান্ত বাক্যের তত্ত্বজ্ঞান আলোচনা পূর্বক তাহা কার্যে পরিণত করা । এতৎ = অমানিত্বাদি বিংশতি সংখ্যকং যৎ উক্তমেতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তং ; অমানিত্বাদি বিংশতি সংখ্যক পদার্থকে জ্ঞান বলে তাহা । অতোগ্রথাৎজ্ঞানং = তস্মাৎ বিপর্যয়েণ মানিত্বং, দন্তিত্বং, হিংসা ক্রান্তিরনাজ্জবমিত্যাং জ্ঞানং বিজ্ঞেয়ং ; অমানিত্বাদি বিংশতি সংখ্যক যাহাকে জ্ঞান বলে তাহার বিপরীত মানিত্ব, দন্তিত্ব, হিংসা, অক্রমা, অসরলতা ইত্যাদিকে অজ্ঞান বলে ।

ভগবান্ এই শ্লোকে জ্ঞান পদার্থের উপসংহার করিলেন । অষ্টম শ্লোক হইতে এই শ্লোক পর্যন্ত যে বিংশতি পদার্থের আলোচনা করিলেন তাহাই জ্ঞানপদবাচ্য । যথা—অভিমানশূন্যত্ব, দন্তহীনতা, অহিংসা, ক্রমা, সরলতা, আচার্য্যসেবা, শুচিত্ব, স্বৈর্য্য, আত্ম-বিনিগ্রহ । ১ । ইন্দ্রিয় ভোগ্য বিষয়ে বৈরাগ্য, অহংকারশূন্যতা, জন্ম মৃত্যু জরা ব্যাধিজনিত দুঃখরূপ দোষ দর্শন । ৩ । পুত্র দার গৃহাদিতে অনাগতি, তাহাদিগের সহিত সহানুভূতি-শূন্যতা, ইষ্ট কিংবা অনিষ্ট লাভে সমভাব । ৩ । ভগবানে অবিচলিত ভক্তি, চিত্তপ্রসাদকর রম্যস্থানে বাস, জনসমাজে অনাগতি । ৩ । অধ্যাত্মজ্ঞানের স্থায়িত্ব এবং তত্ত্বজ্ঞান দর্শন । ২ । ইহার বিপরীত ভাবে অজ্ঞান বলে ॥ ১২ ॥

12. The Lord concludes the description of the 20 ingredients which form Jyāna. In this verse two are mentioned viz (i) A firm belief in

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি, যজ্জাত্বা অমৃতং অশ্নুতে ।

অনাদি মৎপরং ব্রহ্ম, ন সন্তমানুচ্যতে ॥ ১৩ ॥

যৎজ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি, যৎ জাত্বা অমৃতং অশ্নুতে, অনাদি মৎপরং-  
ব্রহ্ম, ন সৎ, ন অসৎ উচ্যতে ॥ ১৩ ॥

যাহা জ্ঞেয় তাহা বলিতেছি, যাঁহাকে অবগত হইলে অমৃত ভোগ  
হয়, সেই জন্মরহিত ও সত্ত্ব পদার্থের অতীত ব্রহ্ম, তিনি প্রাণের  
অতীত, অথচ সত্তা শূন্য নহেন ॥ ১৩ ॥

13. I am declaring that which is to be known, what known immor-  
tality is gained, the highest Brahman which has no beginning and which is  
declared neither existence nor non-existence.

the knowledge about soul. Various people have various ideas about this  
soul. The Lord, to dispel all doubts has given a full description [of the  
truths regarding soul. The Vedas, Veda'ntas and Upanishads have also  
lucidly explained the nature and immortality of the soul ; a firm conviction  
in the truthfulness of this explanation is an ingredient of Jnya'na. The  
last ingredient is an actual perception of the truths is an actual per-  
ception of what is meant by "all is Brahman" "I am Brahman" &c.

স্বামী ॥ এতিঃ সাধনৈঃ যৎ জ্ঞেয়ং তৎ আহ—জ্ঞেয়ং ইতি বড়্ভিঃ । যৎ জ্ঞেয়ং তৎ  
প্রবক্ষ্যামি । প্রোক্তঃ আদব সিদ্ধয়ে জ্ঞানফলং দর্শয়তি যৎ—বক্ষ্যমাণং জাত্বা অমৃতং মোক্ষং  
প্রাপ্নোতি কিং তৎ অনাদিমং—আদিমং ন ভবতি ইতি অনাদিমং, পরং—নিরতিশয়ং  
ব্রহ্ম, অনাদীত্যেচ্ছাবতী এব বহুব্রীহিনা অনাদিমত্রে সিদ্ধে অপি পুনঃ সত্ব্ং প্রত্যয়ঃ চান্দসঃ  
যজ্জা অনাদি ইতি মৎ পরং চ ইতি পদদ্বয়ং সম বিধোঃ পরং—নির্কিশেষরূপং ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ ।  
তৎ এব আহ—ন সৎ ইত্যাদি । বিধিমুখেন প্রমাণস্তবিষয়ঃ সৎ শব্দেন উচ্যতে, নিষেধ-  
বিষয়ঃ তু অসৎ শব্দেন উচ্যতে । ইদং তু তৎ উভয় বিলক্ষণং অবিসয়ত্বাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

এতিঃ সাধনৈর্জ্ঞান শক্তিভিঃ কিং জ্ঞেয়মিত্যপেক্ষায়ামাহ জ্ঞেয়ং যন্তদিত্যাদি বড়্ভিঃ ;  
জ্ঞান শব্দের সাধনবিষয় বলিয়া জ্ঞেয় কি তাহা ৬টী শ্লোকদ্বারা বলিতেছেন ।

যৎ=যাহা । জ্ঞেয়ং=মুখ্যগুণের জাতব্য । প্রবক্ষ্যামি=প্রকর্ষণে স্পষ্টতয়া বক্ষ্যামি  
প্রোক্তরভিমুখী করণায় ফলেন স্ববরাহ ; প্রোক্তা অর্জুনকে বিশেষরূপে বুঝাইবার জন্ত  
শ্রীকৃষ্ণ সম্যকপ্রকারে কীর্তন করিতেছেন । যৎ=বক্ষ্যমানং জ্ঞেয়ং ; বক্তব্য জ্ঞেয় পদার্থ ।

অমৃতং অমৃতং = ন পুনঃপ্রিয়তে ; পুনরায় জন্মমরণরূপ আবর্তন হয় না ; সংসার বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করে। অনাদিমং = আদিমং ন ভবতি, বহুব্রীহিণার্থ লাভেপ্যতিশয়নে নিত্য-যোগে বা মতুপঃ প্রয়োগঃ ; বাহার আদি নাই ; নিত্যযোগ দেখাইবার জন্য মতুপ্ প্রত্যয় করিয়াছেন। কেহ কেহ “অনাদি মংপরং” এইরূপ পদ বিভাগ করিয়াছেন। মংপরং = মং সগুণাৎ ব্রহ্মণঃ পরং নির্দিশেবং রূপং ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ ; সগুণব্রহ্মের অতীত ; মং শব্দের অর্থ আমার অর্থাৎ দেহধারীর ত্রিগুণের অতীত ; যখন “অনাদিমং” একটি শব্দ করা হয় তখন পরং শব্দের অর্থ নির্দিশয় অর্থাৎ সর্বকারণাতীত। ন সৎ = বিধিমুখেন প্রমাণস্ত বিষয়ঃ সচ্ছকেনোচ্যতে ; অস্তি শব্দদ্বারা অর্থাৎ কোনরূপ প্রমাণদ্বারা অস্বীকৃত হয় না। তং ন অসং = নিষেধমুখেন প্রমাণস্তবিষয়স্চকেনোচ্যতে ; ইকং তু তদুভয় বিলক্ষণং নির্দি-শেষত্যাং স্বপ্রকাশ চৈতন্ত্যরূপত্বাচ্চ। নাস্তি শব্দ কিংবা তৎ শব্দ এই উভয় শব্দদ্বারা কি এই উভয়বিধ প্রমাণদ্বারা যাগর সত্তা অস্বীকৃত হয় না। যিনি স্বপ্রকাশ এবং চৈতন্ত্যরূপ।

শ্রীভগবান্ জ্ঞান পদার্থের বিষয় কীর্তন করিয়া ক্ষেয় কি তাহা সংক্ষেপে কহিতেছেন। বাহ্য জ্ঞাত হইলে অমৃতত্ব সম্ভোগ করা যায় অর্থাৎ জন্মমরণমূল সংসাররূপ সাগর হইতে উত্তীর্ণ হওয়া যায় তাহাকে ক্ষেয় বলে। সেই ক্ষেয় কি তাহা ত্রয়োদশ শ্লোক হইতে অষ্টা-দশ শ্লোক পর্য্যন্ত ছাটী শ্লোকদ্বারা ভগবান্ কীর্তন করিতেছেন। সেই নির্দিশেব স্বপ্র-কাশ চৈতন্ত্যরূপ পরমেশ্বর কি তাহা এইক্ষণ বর্ণন করিতেছেন। তিনি “অনাদিমং পরং-ব্রহ্ম”। টীকাকারগণ বিবিধপ্রকারে এই পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন। “অনাদিমং” এক পদ করিলে তাহার অর্থ বাহার আদি নাই। “পরং ব্রহ্ম” অর্থ পদ করিলে তাহার অর্থ শ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম। অনাদি ও মংপরং এইরূপ পদ বিচ্ছেদ করিলে বাহার আদি নাই এবং যিনি মংপরং অর্থাৎ আমার সগুণব্রহ্ম হইতে শ্রেষ্ঠ ইহাই অর্থ হয়।

শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :-

অমৃতং চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ॥ ১৯ ॥

গীতা ৯ম অধ্যায়।

আমি অমৃত ও মৃত্যু সং জনং অসং। এইস্থলে তাহার বিপরীত বলা হইল অর্থাৎ তিনি সং কি অসং নহেন। কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে কোন বিপরীত ভাব নাই। মং শব্দের অর্থ “ব্যক্ত শব্দিত কার্যজাতং” অর্থাৎ পরিদৃশ্যমান জগৎ। ব্রহ্ম হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে তজ্জন্ত ইহা মং। আবার ব্রহ্ম এই পরিদৃশ্যমান জগৎ হইতে পৃথক্ তজ্জন্ত ইহা “মং” নহে। তিনি মং অর্থাৎ বর্তমান আছেন এবং তিনি অসং অর্থাৎ তাঁহার সত্তা জগতে নাই এতদ্ব্তর লক্ষণশূন্য শাস্ত্রদ্বারা তিনি “অস্তি” এরূপ প্রমাণ করা যায় না এবং তিনি “নাস্তি” এরূপও নহেন।

অসং = অব্যক্ত শব্দিত কার্যজাতম্ ; এই পরিদৃশ্যমান অব্যক্ত জগতের কারণ। এক-ভাবে ব্রহ্ম এই কারণরূপ অসং অর্থ ভাবে এই ব্যক্ত ব্রহ্মাণ্ডের কারণ প্রকৃতি হইতে তিনি

সর্বতঃ পানিপাদন্তঃ, সর্বতোহক্ষিশিরোগুখম্ ।

সর্বতঃ স্রুতিমল্লোকে, সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪ ॥

(যৎ) সর্বতঃ পানিপাদং, সর্বতঃ অক্ষি শিরোগুখং, সর্বতঃ স্রুতিমং লোকে, তৎসর্বং আবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৪ ॥

সর্বত্র যাঁহার হস্ত পদ, সর্বত্র যাঁহার নেত্র গন্তক ও মুখ, সর্বত্র যাঁহার শ্রীগেন্দ্রিয়, সমস্ত জগতে তিনি ব্যাপ্ত হইয়া অবস্থিতি করিতেছেন । ১৪ ॥

14. He who has hands and feet everywhere ; eyes, heads and faces on all sides, ears on all sides, He dwelleth in this universe pervading all.

পৃথক্ । ব্রহ্ম = সৎ + অসৎ তজ্জ্ঞত্ব তিনি কেবল সৎ ও কেবল অসৎ নহেন । ৭ ও ৫ যোগে ১২ হইল কিন্তু ১২ সংখ্যা ৭ দি ৫ নহে ॥ ১৩ ॥

13. The Lord now describes the Jnya. It is the highest Brahman which must be known by the aspirant who longs for salvation. In this verse four adjectives have been used to qualify it. It is (অনাদিমং) beginningless, (পরব্রহ্ম) the highest Brahman. The commentators have explained these two terms in another way. It is অনাদি ie without beginning and সংপর্ণব্রহ্ম ie superior to Me the manifested Brahman. It is neither "Shat" ie collection of effects "ব্যক্ত শক্তি কারণজাতং" in other words the created universe. It is not "Ashat" ie any development of Prakrithi. It is therefore the great unseen cause of the universe "অব্যক্ত শক্তি কারণজাতং" Shankar says words like সৎ and অসৎ generally mean, a quality, a relation a class and an action and therefore neither the word সৎ nor অসৎ can apply to express the unmanifested Brahman. As its existence cannot be proved, it is not "Shat" but as it really exists, it is neither "Ashat." This interpretation is given by Sridhar. The Lord said in verse 19 Book IX.

"I am immortality and death Shat and Ashat am I." This conflicts with the expressions in this verse. But in fact there is no inconsistency. There the Lord said that He is beyond the "Shat" ie existence and

“Ashat” is non-existence. Existence is immortality and non-existence is death which are the final pairs of opposites beyond the range of which is the Brahman. Brahman cannot be proved by “yes” ( অস্তি ) neither can he be disproved by “Nay” ( নাস্তি ).

স্বামী ॥ নহু এবং ব্রহ্মণঃ সৎ অসৎ বিলক্ষণভেদমতি “সর্কৎ ধ্বদ্বিদং ব্রহ্ম” “ব্রহ্ম এব ইদং সর্কম্” ইত্যাদি শ্রুতিঃ বিরুদ্ধোক্ত ইতি আশঙ্ক্য “পরাস্ত শক্তিঃ বিবিধৈব জায়তে, স্বাভাবিকী জ্ঞান বল ক্রিয়া চ” ইত্যাদি শ্রুতি প্রসিদ্ধয়া অচিন্ত্য শক্ত্যা সর্কাত্মং তস্মৈ দর্শয়ন্ আহ—সর্কতঃ ইতি পঞ্চভিঃ । সর্কতঃ—সর্কত্র, পাণয়ঃ পাদাশ্চ যস্ত তৎ, সর্কতঃ অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্ত তৎ, সর্কতঃ শ্রুতিমৎ—প্রবণেন্দ্রিয়ৈঃ যুক্তং সৎ লোকে—সর্কৎ আবৃত্য—ব্যাপ্য তিষ্ঠতি সর্কপ্রাণি প্রবৃতিভিঃ পাণ্যাদিভিঃ উপাধিভিঃ সর্কব্যবহারাস্পদত্বেন তিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

সঙ্কল্প প্রত্যয়া বিষয়ভ্যং অসত্ত্বাশঙ্ক্যায়ং জ্ঞেয়স্ত সর্কপ্রাণিকরণোপাধিধারেণ তদ-  
স্তিত্বম্ প্রতিপাদয়ন্ স্তদাশঙ্ক্য নিবৃত্ত্যর্থমাহ ; জ্ঞেয়রূপ ব্রহ্ম যদি সংস্করণ পরিদৃশ্যমান জগ-  
তের অতীত হইল তবে তাঁহার সত্তা আমরা কিরূপে অবগত হইতে পারি এবম্বিধ আশঙ্ক্য  
নিবারণ করিয়া সর্কপ্রাণিগণের প্রবৃতি ও স্বভাবদ্বারা ব্রহ্মের অস্তিত্ব প্রমাণ করিবার জন্ত  
ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

সর্কতঃ পাণিপাদং = সর্কত্র সর্কেষু দেহেষু পাণয়ঃ পাদাশ্চ চেতনাঃ স স্ব ব্যাপারেষু  
প্রবর্তনীয়্য যস্ত চেতনস্ত ক্ষেত্রজস্ত তৎ সর্কতঃ পাণিপাদং ; সমস্ত দেহে অচেতন হস্ত-  
পাদাদি যে ক্ষেত্রজের চেতনা শক্তিদ্বারা স্বীয় স্বীয় কার্যে নিযুক্ত হইতেছে তিনি সর্কত্র হস্ত  
ও পাদাদি শক্তিমান্ । সর্কতঃ অক্ষি, শিরঃ মুখং = সর্কতোহক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্ত  
প্রবর্তনীয়্যানি তৎ ; সকল দেহে যিনি চক্ষুঃ, মস্তক, এবং মুখের শক্তি বিধান করিতেছেন  
তিনি । সর্কতঃ শ্রুতিমৎ = সর্কতঃ শ্রুতয়ঃ প্রবণেন্দ্রিয়ানি যস্ত প্রবর্তনীয়্যত্বেন সত্তি ; সকল  
দেহে যিনি প্রবণশক্তির বিধান করিতেছেন তিনি । লোকে তৎসর্কৎ আবৃত্য তিষ্ঠতি =  
সর্কপ্রাণিক্রায়ে একমেব নিত্যং বিভূঃ সর্কগচেতনবর্গং আবৃত্য স্বসত্ত্বা ক্ষুর্ভ্যা চাধ্যাসি-  
কেন সম্বন্ধেন ব্যাপ্য তিষ্ঠতি, নির্লিকারমেবস্থিতিং লভতে ; যিনি সকল দেহে অর্থাৎ  
চেতনাচেতন জড়জগতে অধিষ্ঠিত থাকিয়া স্বকীয় সত্তার ক্ষুরণদ্বারা নির্লিপ্তভাবে সমগ্র  
জগৎ আবরণ করিয়া রহিয়াছেন ।

ব্রহ্ম সৎ কি অসৎ নহেন এইরূপ উক্তিদ্বারা অর্জুনের মনে আশঙ্ক্য হইতে পারে যে  
ব্রহ্ম আমাদের ইন্দ্রিয়াদির প্রত্যয়ের অতীত পদার্থ এইরূপ আশঙ্ক্য নিবারণ মানসে ভগবান্  
বলিলেন অর্জুন ! ব্রহ্ম সৎও নহেন, অসৎও নহেন, এইরূপ বাক্য মনে করিও না যে  
তাঁহার সত্তা আমরা উপলব্ধি করিতে পারি না, কারণ আমি পূর্বেই বলিয়াছি যে ব্রহ্মস্বরূপ  
আমি, সৎ ও অসৎ, কারণ আমি সকল কার্যের একমাত্র কারণ । এই যে সুন্দর পরিদৃশ্যমান

সৰ্বেন্দ্রিয় গুণাত্মকং, সৰ্বেন্দ্রিয় বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূতৈব, নিগুণং গুণ ভোক্তৃ চ ॥ ১৫ ॥

সৰ্বেন্দ্রিয় বিবৰ্জিতং, সৰ্বেন্দ্রিয় গুণাত্মকং, অসক্তং চ সৰ্বভূৎ,  
নিগুণং চ গুণ ভোক্তৃ এব ॥ ১৫ ॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় বিহীন, অথচ সমস্ত ইন্দ্রিয় শক্তির পরিচালক, নির্লিপ্ত  
অথচ সৰ্বভূতাদি, নিগুণ অথচ সত্ত্বাদি গুণ ভোক্তা ॥ ১৫ ॥

15. Devoid of all senses, yet controlling all their powers, unattached,  
yet upholding all, devoid of all qualities yet their supporter.

জগত প্রত্যক্ষ করিতেছে এবং ইহার কারণস্বরূপ প্রকৃতি উভয়ই আমি হইতে উৎপন্ন হই-  
য়াছে তজ্জাত আমি সৎ ও অসৎ পদার্থের সমষ্টি কারণ, আমার মধ্যে এই প্রগল্ভ ও প্রকৃতি  
অবস্থিতি করিতেছে, কিন্তু আমি এই সকল হইতে পৃথক্ । উষ্মাশালা, ফেনাদি সাগর  
মধ্যে অবস্থিতি করিতেছে বলিয়া সাগর হইতে পারে না তাহার সাগর হইতে পৃথক্ ।  
যে শক্তিহারা ভূমি ও অত্যাচ্ছ দেহিগণ হস্ত পদদ্বারা কার্য্যে প্রবৃত্ত হইতেছে সেই  
শক্তি ব্রহ্মরূপ আমি । হস্ত পদ অচেতন তাহার মধ্যে যে চেতন পদার্থ আছে তাহা আমিই ।  
তদ্রূপ নয়ন মস্তক ও মুখ এই সমস্তের শক্তি আমিই বিধান করিতেছি । আমি এক নিত্য-  
পুরুষ, সমস্ত বিষয়ে ব্যাপ্তি ও সমষ্টিভাবে অবস্থান করিতেছি । এই অসীম বিকাররূপ ক্ষেত্রে  
আমি নির্বিকার ক্ষেত্রজরূপে অবস্থান করিতেছি ॥ ১৪ ॥

14. The Lord continues to describe the Jnya. He said in the  
preceding verse that the Paramāthma was neither Shat ( immortality is  
spirit ) nor Ashat ( death or matter ). If He be not spirit or matter the  
following words which occur in the Vedas "all is certainly Brahman"  
সৰ্বং ধৰ্ম্মিদং ব্রহ্ম and "all this is truly Brahman" ব্রহ্মৈবেদং সৰ্বং become mean-  
ingless jargons. To prevent such a misconception, this verse has been  
introduced. It emphasises expressions like those quoted above.  
Although He is neither Prakrithi ( matter ) nor Purusha ( spirit ) He is  
both. He is neither 7 nor 5 but is the total 12. He is beyond Prakrithi  
and Purusha, and is hence called Parama-Purusha, or Parama-Prakrithi.  
As the all-pervading essence He has hands on all sides ie His workman-  
ship we see all around. He is always working. He opens each blade of



grass and makes the dew fall, the sun to rise and the morning breeze to blow ; in fine all actions we see around are His. He has feet on all sides, is omnipresent. He sees all, hears all. Like thought, He penetrates into the inner-most recesses of all and His hydra-face is seen everywhere. He as Parabrahman pervades all but is altogether separate from them.

স্বামী ॥ কিং চ সর্বেশ্বর ইতি । সর্বেষাং চক্ষুরাদীনাং ইন্দ্রিয়ানাং গুণেষু—রূপা-  
দ্যাকারাদি বৃত্তিভূতং তং আকারেণ আভাসত ইতি তথা সর্বেশ্বরানি গুণান্ চ তং  
তং বিষয়ান্ ভাসয়তি ইতি বা । সর্বেষাং ইন্দ্রিয়ৈঃ বিবর্জিতং চ । তথা চ শ্রুতিঃ ।  
“অপানিপাদো অবনো গ্রহীতা পশুত্য চক্ষুঃ সশৃণোত্য কর্ণঃ” ইত্যাদি । অসক্তং—সঙ্গশূন্যং  
তথাপি সর্বেষাং বিতর্কিতং ইতি সর্বভূতং সর্বত্র আধারভূতং তং এব নিগূর্ণং—সত্ত্বাদি গুণ-  
রহিতং গুণভোক্তৃ চ, গুণানাং—সত্ত্বাদীনাং ভোক্তৃ—পালকং ॥ ১৫ ॥

উপাধিভূত পানিপাদাদীন্দ্রিয়াধারোপনামুজ্জেষ্মন্ত তত্ত্বাশঙ্কামাভূদিত্যেবমর্থঃ শ্লোকা-  
রম্ভঃ সর্বেশ্বর ইতি ; জ্জেষ্মন্তরূপ ব্রহ্ম হস্তপদাদি ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট এইরূপ আশঙ্কা নাই তাহা  
প্রদর্শন অত্র ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

সর্বেষাং বহিঃকরণানাং শ্রোত্রাদীনাং অন্তঃকরণেষ্ট বুদ্ধি মনসোঃ গুণৈরধ্যবসায়  
সকল প্রবণ বচনাদিভিস্তত্ত্ববিষয়রূপতয়া অবভাসত ইব সর্বেশ্বরব্যাপারৈর্ব্যাপ্তমিব ;  
সমস্ত বাহ্যেশ্বর শ্রোত্রাদি এবং সমস্ত অন্তরেশ্বর বুদ্ধি মন প্রভৃতি এবং ঐ সমস্ত ইন্দ্রিয়াদির  
শক্তি অর্থাৎ বাহ্যেশ্বরের প্রবণ বচনাদি ও অন্তরেশ্বরের অধ্যবসায় সকলাদি, এই সমস্ত  
ইন্দ্রিয়গণ ও তাহাদের শক্তি বিষয়ে ব্যাপ্ত ।

সর্বেশ্বর বিবর্জিতং = সর্বকরণরহিতং ; অতো ন করণ ব্যাপারৈর্ব্যাপ্তং ; ইন্দ্রিয়াদি  
শক্তিশূন্য । সর্ব ইন্দ্রিয় গুণ আভাসং = প্রবণ বচনাদিভিস্তত্ত্ববিষয়রূপতয়া অবভাসত ইব সর্বে-  
শ্বর ব্যাপারৈর্ব্যাপ্তমিব । প্রবণ বচনাদি সমস্ত ইন্দ্রিয়গণের নিজ নিজ কার্যে নিযুক্ত ।  
অসক্তং = সর্ব সংশ্লেশ বর্জিতং ; সঙ্গপ্রকার সঙ্গ রহিত । সর্বভূতং = সদাশ্রুতা সর্বেষাং  
কল্পিতং ধারয়তি গোষয়তীতি ; যিনি এই প্রপঞ্চিত বিশ্বকে ধারণ অথবা গোষণ করেন ।  
নিগূর্ণং = সত্ত্বরজস্তমোগুণরহিতং ; সত্ত্বরজঃ তমোগুণরহিত, ত্রিগুণাতীত, প্রকৃতি হইতে  
পৃথক্ । গুণভোক্তৃ = গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং শব্দাদি দ্বারা স্তব্ধ হুঃখ মোহাকারেণ পরি-  
ণতানাং ভোক্তৃ পলঙ্ক পালকং ; যিনি শব্দাদি দ্বারা স্তব্ধ হুঃখ ও মোহের উপলব্ধি করেন  
অর্থাৎ পালক ।

জ্জেষ্ম পদার্থ কি তাহা ভগবান্ কীর্তন করিতেছেন । পূর্বে শ্লোকে বলিলেন যে ব্রহ্ম  
সর্বতো হস্ত, সর্বতো পদ ইত্যাদি ইহাতে ব্রহ্ম ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট অর্জুনের মনে এইরূপ আশঙ্কা  
না হয় তজ্জন্য এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । তিনি ইন্দ্রিয়বিহীন হইয়াও ইন্দ্রিয়  
শক্তির পরিচালক, তজ্জন্য শ্রুতি বলিয়াছেন :—

বহিরন্তশ্চ ভূতানাং, অচরং চরংগেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং, দূরত্বং চান্তিকে চ তৎ ॥ ১৬ ॥

তৎ অচরং চরং চ ভূতানাং এব বহিঃ অন্তঃ চ (স্থিতং) তৎ সূক্ষ্ম-  
ত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং, চ দূরত্বং অন্তিকে চ স্থিতং ॥ ১৬ ॥

তিনি স্বাবর জগন্ ভূতগ্রামের অন্তরে ও বাহিরে অবস্থিত, তিনি  
সূক্ষ্মবাহেতু অবিজ্ঞেয়, এবং তিনি দূরত্ব ও অন্তরত্ব ॥ ১৬ ॥

16. He is without and within all unmoving and moving beings, He  
is unknowable because He is devoid of name and form. And He is away  
and near.

অগাপিপাদোজবনো অহীতা পুণ্ড্র্য চক্ষুঃ সশ্ণোত্য কর্ণ ইত্যাদি ।

ব্রহ্মরূপ জ্ঞেয়, হস্তপদাদি শূন্য হইয়াও আহাৰ বিহার করিতেছেন, চক্ষু ও কর্ণ শূন্য  
হইয়াও দেখিতেছেন ও শুনিতেছেন । তাঁহার নিজের ইন্দ্রিয়াদি নাই কিন্তু তাঁহার শক্তি  
ব্যতীত হস্ত পদাদির কার্য্য হইতে পারে না । তাঁহারই শক্তিবলে আমরা বহিরিन्द्रিয়ের  
কার্য্য শ্রবণ দর্শন করণাদি এবং অন্তরেन्द्रিয়ের কার্য্য সঙ্কল্প অধ্যবসায়াদি পরিচালন করি-  
তেছি । তিনি নির্লিপ্ত অথচ সমগ্র বিশ্বকে ধারণ করিতেছেন । তিনি পদ্মপত্রের স্থায়,  
নির্লিপ্তভাবে বিন্দুবৎ এই অনন্ত বিশ্বকে ধারণ করিয়া রহিয়াছেন । তিনি নিঃশূন্য হইয়াও  
ত্রিগুণাত্মিক প্রকৃতির পরিপোষক । তিনি সমস্ত ভূতগ্রামের অন্তরে বাহিরে বিচরণ  
করিতেছেন, অথচ স্বস্বত্ব হেতু অবিজ্ঞেয় ও অতি দূরে অবস্থান করিতেছেন ॥ ১৬ ॥

15. The Lord continues the description of the Jnya. The Para-  
Brahman has no senses is the senses of action and knowledge, yet without  
him the senses will not work. Like a dew-drop on a lotus-leaf, He sup-  
ports the universe but is not attached to it. He is beyond the range of  
the 3 qualities still He supports them is from Him the qualities have  
sprung.

স্বামী ॥ কিঞ্চ বহিঃ ইতি । ভূতানাং—চরাচরাণাং স্বকার্যাণাং । বহিঃ চ অন্তঃ চ  
তৎ এষ সূৰ্য্যবৎ ইব কটককুণ্ডলাদীনাং জগতঃস্থানাং অন্তঃ বহিঃ জলং ইব, অচরং—স্থাবরং  
চরং চ—জগন্ ভূতজাতং তৎ এষ কারণাত্মকত্বাৎ কার্য্যত্ব । এবং অপি সূক্ষ্মত্বাৎ—রূপাদি-  
হীনত্বাৎ তৎ অবিজ্ঞেয়ং—ইদং তৎ ইতি স্পষ্ট জ্ঞানার্থং ন ভবতি । এতৎ অবিদ্যাত  
যোজন লক্ষান্তরিতং ইব দূরত্বং চ সবিকারায়াঃ প্রকৃতেঃ পরত্বাৎ । বিদ্যাং পুনঃ প্রত্যগা-

অত্যাং অস্তিকে তৎ নিত্য সগিহিতং । তথা চ যন্তঃ । তদেজতি তদৈজতি তৎ দূরে তৎ  
অস্তিকে । তদন্তরস্ত সর্কস্ত তদ্ব সর্কস্তাত্ত বাহতঃ ইতি । এজতি—চলতি নৈজতি—ন  
চলতি তৎ উ অস্তিকে ইতি জ্ঞেদঃ ॥ ১৬ ॥

অচরং=স্থাবরং ; জড়জগৎ । চরং=জঙ্গমং ; প্রাবিজগৎ । ভূতানাং=ভবধর্ম্মাণাং  
সর্কেষাং কার্য্যাণাং কলিতানাং ; জন্মমরণশীল কলিত কার্য্যজগতের । বহিঃ=তৃক্ পর্য্যন্তং  
দেহমাত্মত্বেনাবিদ্যাকলিতমপেক্ষ্য তমেবাবধিং কৃত্বা বহিরুচ্যতে ; আচ্ছাদন হইতে অবিদ্যা-  
কলিত আত্মদেহ পর্য্যন্ত । অন্তঃ=প্রত্যগাত্মা ন মপেক্ষ্য দেহমেবাবধিং কৃত্বাস্তরুচ্যতে ;  
দেহ হইতে তদন্তরস্থিত আত্মা পর্য্যন্ত । স্থম্মত্যাং=রূপাদিহীনত্যাং ; রূপাদিহীনত্ব হেতু ।  
অবিজ্ঞেয়ং=অবিদ্যামবিজ্ঞেয়ং স্পষ্ট জ্ঞানার্হং ন ভবতি ; অজ্ঞানীর পক্ষে অগম্য,  
স্পষ্টরূপে ঐহাকে জ্ঞানশক্তিবারা উপলব্ধি করা যায় না । দূরস্থং=বর্ষ সহস্রকোটিাপ্য-  
বিহ্বাং অপ্রাপ্যত্যাং ; অজ্ঞানীর পক্ষে সহস্র কোটি বর্ষেও অপ্রাপ্য হেতু  
দূরে অবস্থিত । অস্তিকে=তদাত্মত্যাং বিহ্বাং ; জ্ঞানীর অন্তরে অবস্থিত তজ্জন্ত  
নিকট ।

ভগবান্ এই শ্লোকে জ্ঞেয় বস্তুর বিস্তার করিতেছেন । তিনি স্থাবর জঙ্গম ভূতজগ-  
তের মধ্যে ও বাহিরে বিচরণ করিতেছেন । অথচ অতি স্থল অণু হইতেও অণু তজ্জন্ত  
ঐহার স্পষ্ট জ্ঞান হওয়া অত্যন্ত কঠিন । তিনি অজ্ঞানীর নিকট অপ্রকাশিত ও সূদূরে  
অবস্থিত । সহস্র কোটি বৎসর চেষ্টা করিয়াও অজ্ঞানী ঐহাকে লাভ করিতে সমর্থ হয়  
না কিন্তু জ্ঞানীর অন্তরে তিনি নিত্য বিরাজিত ।

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

তদেজতি তদৈজতি তদদূরে তদস্তিকে ।

তদন্তরস্য সর্কস্ত তদ্ব সর্কস্তাত্ত বাহতঃ ॥ ১৬ ॥

16. The Lord continues His description regarding the Jyva ( জ্ঞেয় ).  
He proves the nature of the Jyva by affirmation and then by negation.  
This Being, worthy to be known exists amongst the moving and the  
unmoving objects of the world, because without him they cannot exist.  
Being 12, 7 and 5 which may represent respectively the moving and the  
unmoving objects are within this twelve. But twelve is neither seven nor  
five. He is without the objects of nature, because he is the cause and  
the objects are effects. This Para-Brahman is unknowable, because he  
is devoid of the two means by which we can distinguish one object from  
the other is name and form. He has no name, and hence men in various

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু, বিভক্তমিষ চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্ত্ত্ব চ তজ্জ্ঞেয়ং, এসিঞ্চ প্রভবিঞ্চ চ ॥ ১৭ ॥

তং জ্ঞেয়ং ভূতেষু অবিভক্তং চ বিভক্তং ইব স্থিতং চ ভূতভৰ্ত্ত্ব,  
এসিঞ্চ চ প্রভবিঞ্চ ॥ ১৭ ॥

সেই জ্ঞেয় সৰ্ব্বভূতে অভিন্ন অথচ ভিন্ন ভিন্ন ভাবে অবস্থিত, তিনি  
ভূতজগতের পালনকর্তা, সংহারকর্তা ও সৃষ্টিকর্তা ॥ ১৭ ॥

17. This Being worthy to be known is not distinct from all things,  
yet He existeth in separate forms and He nurseth, destroyeth, and createth  
all things.

ages and climes have assigned names to him according to their genius.  
Some call him God, some *Allah*, some *Jove* or *Jehovah* while others call  
him *Ishwara*. He is without any particular form, in fact he is formless  
(নিরাকার) and hence men have assigned to him various forms according to  
their genius. Some give him two hands, some four hands &c &c. To  
the devoted he is very near, but to the faithless, he is at a great distance.  
The former can comprehend him easily but to the latter he is  
Incomprehensible.

স্বামী ॥ কিঞ্চ অবিভক্তং ইতি । ভূতেষু—স্বাবরজসমাস্থ্যকেষু, অবিভক্তং—কারণাখ্যনা  
অভিন্নং কার্য্যায়না বিভক্তং, ভিন্নং ইব স্থিতং চ সমুদ্রাং জাতং ফেনাদি সমুদ্রাং অতং ন  
ভবতি, তং স্বরূপং এব উক্তং জ্ঞেয়ং ভূতানাং ভৰ্ত্ত্ব চ—পৌষকং স্থিতিকালে প্রায়কালে চ  
এসিঞ্চ—গ্রন্থনশীলং সৃষ্টিকালে চ প্রভবিঞ্চ—নানা কার্য্যায়না প্রভবনশীলং ॥ ১৭ ॥

যহক্ৰমেণৈব সৰ্ব্বমাত্ম্যতীতীতি তদ্বিরোধি ; যে ব্রহ্ম সৰ্ব্বভূতকে আবরণ করিয়া  
রহিয়াছেন যাহা পূর্বে বলা হইয়াছে তাহার বিস্তার করিতেছেন ।

অবিভক্তং=অভিন্নমেকমেবং তং ন ভূ প্রতিদেহং ভিন্নং ব্যোমবৎ সৰ্ব্বব্যাপকত্বাৎ ;  
মহাকাশের আয় প্রতি পদার্থের অভিন্নতা সম্পাদন করত এক অদ্বিতীয় রূপে সৰ্ব্বব্যাপক ।  
বিভক্তং=প্রতিদেহং বিভক্তমিষ চ স্থিতং উপাধিকত্বেনাপারমার্থিকোব্যোমীব, তত্র ভেদাব-  
ভাসঃ ; ভিন্ন ভিন্ন উপাধি ধারণ করিয়া ঘটাকাশ গটাকাশের আয় প্রতি দেহে ভিন্ন ভিন্ন  
রূপে অবস্থিত । ভূতভৰ্ত্ত্ব=(ভূত+ভ+ভৃ) ভূতানি সৰ্ব্বাণি স্থিতিকালে বিভর্ত্তীতি ;  
সমস্ত ভূতজগতের স্থিতিকালে যিনি পোষণ করেন । এসিঞ্চ=(এস্+ইঞ্চ)

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতি, স্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং, হৃদি সৰ্ব্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮ ॥

তৎ জ্যোতিষাং অপি জ্যোতিঃ, স্তমসঃ পরং উচ্যতে ( তৎ ) জ্ঞানং, জ্ঞেয়ং, জ্ঞানগম্যং সৰ্ব্বশ্চ হৃদি বিষ্ঠিতং ॥ ১৮ ॥

তিনি জ্যোতিষ্কগণের জ্যোতিঃ, জড়জগতের স্তমসঃশক্তির অতীত বলিয়া কথিত হইয়াছেন, তিনি জ্ঞান, জ্ঞেয়, ও জ্ঞানগম্য এবং সৰ্ব্ব-প্রাণীর হৃদয়ে অবস্থিতি করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

18. He is the light of all lighted bodies, he is said to be beyond darkness. He is knowledge, worthy to be known and knowable, He occupies the hearts of all beings.

প্রলয়কালে ঐশ্বর্যশীলং ; প্রলয়কালে যিনি প্রাণ অর্থাৎ সংহার করেন। প্রতিনিয়ু = ( প্র + ভূ + ঈ ) উৎপত্তিকালে প্রভবনশীলং ; উৎপত্তিকালে যিনি সৃষ্টি করেন।

ভগবান্ জ্ঞেয় পদার্থের ব্যাখ্যা করিতেছেন। চতুর্দশ শ্লোকে বলিয়াছেন "সর্ব-মাত্ম্যতিষ্ঠতি" তাহারই বিস্তার এই শ্লোকে করিতেছেন। সেই জ্ঞেয় পরমাত্মা মহাকাশের স্থায় এক অদ্বিতীয়রূপে সমগ্র ভূতগ্রাম আবরণ করিয়া অবস্থিতি করিতেছেন, আবার তিনিই ভিন্ন ভিন্ন রূপে ঘটাকাশ ও গটাকাশের স্থায় সমস্ত জড়জগতে বিরাজ করিতেছেন। এই বিশ্বের আদিকালে সৃষ্টি, স্থিতিকালে পালন, ও বিলয়কালে সংহার করিতেছেন। ঈশ্বর অনিভক্ত ও নিভক্ত রূপে বিশ্বে অবস্থান করিতেছেন। মহাকাশের স্থায় ক্রিয়াশূন্য অবস্থায় সেই ঈশ্বর বিরাজ করিতেছেন অর্জুনের মনে এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে তজ্জ্ঞ ভগবান্ তৎপররূপেই বলিলেন যে তিনি কেবল অবস্থিতি করিতেছেন এমন নহে তিনি আদি মধ্যে ও অন্তে ক্রিয়াশীল। কেবল ক্রিয়াশীলও নহেন এই বিশ্বের অন্তর্নিহিত যে হেজঃশক্তি তাহাও তিনি ॥ ১৭ ॥

17. The Lord continues His description about the Jyva. This verse is a mere expansion of verse fourteen in which the Lord said "He dwelleth pervading all." He is not distinct from all the created things we see, in the same sense as twelve is not distinct from seven and five, or as the ocean is not distinct from its foam. He exists in separate forms as seven and five, ocean and foam &c. Having shown the form in which this formless Brahman exists, the Lord now proceeds to describe its

energies. Broadly speaking this great energy which we call Para-Brahman is the creator, supporter and destroyer of the universe. He creates, sustains, and destroys all things.

স্বামী ॥ কিঞ্চ জ্যোতিষাং ইতি । জ্যোতিষাং—স্বর্ষাদীনাং অপি তং জ্যোতিঃ প্রকাশকং, “যেন স্বর্ষ্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ” ।

“ন তত্র স্বর্ষ্যোভাতি ন চন্দ্র তারকং, নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহয়মগ্নি ।

স্তম্ব ভাস্তমমুভাতি সর্ষপ, তস্ত ভাসা সর্ষগিদং দিভাতি ॥”

ইত্যাদি শ্রুতেঃ । অতএব তমসঃ—অজ্ঞানাং, পরং—তেন অসংস্পৃষ্টং উচ্যতে, “আদিত্য-বর্ণং তমসঃ পরস্তাং” ইত্যাদি শ্রুতেঃ । জ্ঞানং চ তং এব বুদ্ধিরন্তো অভিব্যক্তং তং এব রূপাদ্যাকারেণ জ্ঞেয়ং চ জ্ঞানগম্যং চ তং এব অমানিহাদিলক্ষণেন পূর্বোক্ত জ্ঞানসাধনেণ প্রাপ্যং ইত্যর্থঃ । জ্ঞানগম্যং বিশিনষ্টি—সর্বত্র প্রাণিমাত্রস্ত হৃদিসিদ্ধিতং—বিশেষণ অপ্র-চ্যুতস্বরূপেণ নিয়তৃত্যাদিতং । সিদ্ধিতং ইতি পাঠে অধিষ্ঠায়স্থিতং ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

কিঞ্চ সর্ষপ বিদ্যমানং সরোপলভ্যতে চেৎ জ্ঞেয়তমস্তর্হি ন, কিং তর্হি জ্যোতিষা-গপীতি ; সর্ষপ বিদ্যমান থাকাসত্ত্বেও তাঁহাকে উপলব্ধি করা যায় না তব্বে কি তিনি নাই এই আশঙ্কা নিবারণ জন্ত ভগবান্ বলিলেন তিনি জ্যোতিরও জ্যোতি ইত্যাদি ।

জ্যোতিষাং=আদিত্যাদীনাং ; স্বর্ষাদি জ্যোতিক্রমগুলগণের । জ্যোতিঃ=প্রকাশকং, আয় চৈতন্য জ্যোতিষেদ্ধানি হি আদিত্যাদীনি জ্যোতীঃসি দীপ্যন্তে ; জ্যোতিরূপে আয়-চৈতন্য, যিনি জ্যোতিকগণকে প্রজ্জ্বলিত করিতেছেন । তমসঃ পরং=অজ্ঞানাং অসংস্পৃষ্টং ; প্রকৃতিরূপ অন্ধকার বাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারেন নাই, বা জড়বর্গাং অবিদ্যা তং কার্য্যভ্যা-মপারমার্থিকাত্যাং অসংস্পৃষ্টং ; অবিদ্যারূপ প্রকৃতি ও তং কার্য্য জড়জগৎ ইহঁতে পৃথক্ । উচ্যতে=শ্রুতি ও ব্রহ্মবাদিগণ যেকপে কীর্তন করিয়াছেন । জ্ঞানং=প্রমাণ জন্ত চেতো-বৃত্ত্যভিব্যক্ত সমীক্ষণং ; বুদ্ধিরন্তির অভিব্যক্তি প্রমাণনিষয়ক নির্মল জ্ঞান । জ্ঞেয়ং=জাহ্নসহং ; জ্ঞানযোগ্য । জ্ঞানগম্যং=পূর্বোক্তেনামানিহাদিনা তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শনাস্তেন সাধন কলাপেন প্রাপ্যং ; পূর্বোক্ত অমানিহাদি সাধনাদ্বারা বাঁহাকে জানা যায় ; অর্থাৎ উক্ত প্রকাশকেন ব্যতীত বাঁহাকে অত্র কোন উপায়ে জানা যায় না । সর্ষপ হৃদি সিদ্ধিতং=সর্ষপ প্রাণিজাতস্ত বুদ্ধৌ সিদ্ধিতং ; স্বর্ষ্য কিরণের গ্রায় অজ্ঞানরূপ অন্ধকার-রানি বিনষ্ট করিয়া জীবের আয়রূপে বিরাজ করিতেছেন ।

ভগবান্ এই শ্লোকে জ্ঞেয়রূপ ব্রহ্মের ব্যাখ্যা উপসংহার করিতেছেন । যেকপ বর্ণনা পূর্বে শ্লোকে করা হইয়াছে তাহাতে অর্জুন মনে করিতে পারেন যে ব্রহ্ম অবগত হওয়া অত্যন্ত সুকঠিন, তজ্জন্ত ভগবান্ বলিলেন রূপাদি যে উপায়ে অবগত হওয়া যায় সেই উপায়ে তাঁহাকেও জানা যায়, যে তেজে স্বর্ষ্যাদি জ্যোতিকগণ কিরণ প্রদান করিতেছেন সেই তেজেই তিনি ।

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং, জ্যেয়কোক্তং সমাসতঃ ।

মদুক্তং এতদ্বজ্জায়, মদ্ভাবায়োপপদ্যতে ॥ ১৯ ॥

( ময়া ) ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্যেয়ং চ সমাসতঃ উক্তং ।  
মদুক্তং এতৎ বিজ্জায় মদ্ভাবায় উপপদ্যতে ॥ ১৯ ॥

এই ক্ষেত্র, জ্ঞান এবং জ্যেয় সংক্ষেপে তোমাকে বলিলাম, আমার  
ভক্তগণ ইহা অবগত হইয়া আমার স্বরূপত্ব লাভের উপযুক্ত হইয়া  
থাকেন ॥ ১৯ ॥

19. Thus have I briefly described Kshettra, Jnyāna and Jnya.  
My devotees, having known these, become fit to be one with Me.

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

যেন স্বর্ঘ্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ তস্ত ভাসা সর্কমিদং বিভাতি ।

ব্রহ্মের তেজেই স্বর্ঘ্যতাপযুক্ত, এবং ব্রহ্মের প্রভাতেই সমস্ত জগৎ প্রভাযুক্ত হইতেছে।  
ব্রহ্ম তেজঃ পদার্থ তজ্জন্ত অন্ধকার তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। অর্থাৎ পরব্রহ্ম তমঃ  
শক্তি পূর্ণ জড়জগৎ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্। শ্রুতি ও ব্রহ্মবাদিগণ তজ্জপ তাঁহাকে কীর্তন  
করিয়াছেন “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাদিত্যাди শ্রুতেঃ” ( অষ্টম অধ্যায়ের ৯ শ্লোক )  
তিনি অজ্ঞানরূপ অন্ধকার হইতে পৃথক্, তজ্জন্ত তিনি “জ্ঞান”। গন বিমল হইলে তাঁহাকে  
জানিতে ইচ্ছা হয় তজ্জন্ত তিনি “জ্যেয়”; রূপ আকারাদি কল্পনা করিয়া আমরা তাঁহাকে  
অনায়াসে জানিতে পারি। তিনি জ্ঞানগম্য অর্থাৎ অমানিত্বাদি সাধন উপায় দ্বারা  
আমরা সেই তেজঃস্বরূপ ব্রহ্মকে উপলব্ধি করিতে পারি কেন না তিনি আমাদের আশ্রয়  
মধ্যে নিহিত আছেন। আকাশের স্থায় তিনি সূদূরে অবস্থান করেন না, তিনি আমাদের  
আশ্রয় মধ্যে রহিয়াছেন, একটুকু চেলা করিলেই তাঁহাকে আমরা জানিতে পারি। ভগ-  
বান্ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ, জ্ঞান ও জ্যেয় সংক্ষেপে কীর্তন করিলেন ॥ ১৮ ॥

18. The Lord finishes His description of the Jnya. He is the light  
which is the offspring of sound, and therefore he is beyond the range of  
darkness. Darkness whether temporal or spiritual has no separate exis-  
tence. It is a condition showing absence of light. As lighted or brilli-  
ant bodies are beyond darkness, so God is beyond the range of darkness.  
Here darkness ( তমসঃ ) is to be understood in a metaphorical sense. The  
Vedas have described him as beyond the range of Ma'ya which is equi-

valent to darkness. He is the absolute and infinite which has become by Time, space and causation the conditioned and finite. As absolute he represents Jyāna which has been explained in verses from 7 to 10. In fact he is Projā or sumbit. As finite he is knowable, and as such he is in the hearts of all beings. I have rendered the word Jyāishku (জ্যোতিষ্ক) by lighted bodies. Lumineries would have done if heavenly bodies were alone meant but the word includes lightning, fire &c every thing which burns with light.

স্বামী ॥ উক্তং ক্ষেত্রাদিকং অধিকারিকলসহিতং উপসংহরতি ইতি ইতি । ইতি এবং ক্ষেত্রং—মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং, তথা জ্ঞানং চ—অমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শনান্তং, জ্ঞেয়ং চ—অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ইত্যাদি নিষ্ঠিতমিত্যন্তং, বশিষ্ঠাদিভিঃ বিস্তরেণ উক্তং সর্বং অপি ময়া সংক্ষেপেণ উক্তং এতং চ পূর্বাধ্যায়োক্তলক্ষণং মন্তৃত্বং বিজ্ঞায় মন্তাবায়—ব্রহ্মত্বায় উপ-  
পদ্যতে—যোগ্যঃ ভবতি ॥ ১৯ ॥

উক্তং ক্ষেত্রাদিকমধিকারিণং ফলং চ বদনুপসংহরতি ; যাংরা ক্ষেত্রাদির তত্ত্ব অবগত হইয়াছেন তাঁহারা পরিণামে কি ফল লাভ করেন তাহাই কীর্তন করিয়া ভগবান্ ক্ষেত্রাদির বিষয় উপসংহার করিলেন ।

ক্ষেত্রং = মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ; মহাভূত শব্দ হইতে আরম্ভ করিয়া ধৃতি পর্য্যন্ত । এই অধ্যায়ের ষষ্ঠ ও সপ্তম শ্লোক । জ্ঞানং = অমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শন পর্য্যন্তং ; অমানিত্বাদি শব্দ হইতে তত্ত্বজ্ঞানার্থ দর্শন পর্য্যন্ত । অষ্টম হইতে দ্বাদশ শ্লোক পর্য্যন্ত । জ্ঞেয়ং = যত্তদিত্যাদি তমসঃ পরমুচ্যতে ইত্যেবমন্তনুজং ; যত্তং শব্দ হইতে তমসঃ পরমুচ্যতে পর্য্যন্ত । ত্রয়োদশ হইতে অষ্টাদশ শ্লোক পর্য্যন্ত । সমাসতঃ = সংক্ষেপতঃ ; সংক্ষিপ্তভাবে । উক্তং = বশিষ্ঠাদিভিঃ বিস্তরেণোক্তং সর্বং অপি ময়া সংক্ষেপেণোক্তং ; বশি-  
ষ্ঠাদি ঋষিগণ যাহা বিস্তারে কীর্তন করিয়াছেন তাহা আমি কর্তৃক সংক্ষেপে উক্ত হইল । মন্তৃত্বং = ময়ীশ্বরে সর্বক্ষেত্রে পরমশূরৌ বাসুদেবে সমর্পিত সর্কাস্ত্রভাবে বৎ পশ্চতি, শূনোতি, স্পৃশতি, বা সর্কসেব ভগবান্ বাসুদেবঃ ইত্যেবং গ্রহাদিষ্ট বুদ্ধিঃ ; সর্কজ্ঞ জৈশ্ব পরমশূরু আমি বাসুদেবে সম্যক্ প্রকারে অর্পিত বুদ্ধি দ্বারা যাহা দর্শন, ভ্রাণ ও স্পর্শ করি তাহা সমস্তই বাসুদেব এবম্বিধ জ্ঞানপূর্ণ আমার ভক্তগণ । এতং = যথোক্তং সম্যক্ দর্শনং ; পূর্কোল্লিখিত সম্যক্ জ্ঞান । বিজ্ঞায় = বিবেকেন বিদিত্বা ; বিবেক শক্তি দ্বারা অবগত হইয়া । মন্তাবায় = সর্কানর্থশূত্র পরমানন্দভাবায় মোক্ষায় ; অত্যন্ত হুঃখ পরিশূত্র পরমানন্দ-  
রূপ যুক্তির জ্ঞাত ; ভগবানের স্বরূপত্ব অর্থাৎ ব্রহ্মত্ব । উপপদ্যতে = যোগ্যোভবতি ; উপযুক্ত হইয়া থাকেন ।

মহাভূত হইতে ধৃতি পর্য্যন্ত ক্ষেত্র, অমানিত্ব হইতে তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শন পর্য্যন্ত জ্ঞান



প্রকৃতিং পুরুষকৈব, বিদ্যানাদী উভাবপি ।

বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব, বিদ্ধি প্রকৃতি সন্তবান্ ॥ ২০ ॥

প্রকৃতিং পুরুষং চ এব উভৌ অপি অনাদী বিদ্ধি, বিকারান্ চ গুণান্ চ প্রকৃতি সন্তবান্ বিদ্ধি ॥ ২০ ॥

প্রকৃতি এবং পুরুষ উভয়ই অনাদি জানিবে, বিকার ও গুণ সমূহ প্রকৃতি হইতে উদ্ভব জানিবে ॥ ২০ ॥

20. Know that Prakrithi and Purusha both have no beginning. Know that changes and qualities have sprung from Prakrithi.

এবং অনাদিমৎপরংব্রহ্ম হইতে ছদি সর্বস্ত বিষ্টিত পর্য্যন্ত জ্ঞেয়, ভগবান্ সংক্ষেপে কীর্তন করিলেন। ভক্ত কাহাকে বলে তাহা ভগবান্ ধর্ম্মামৃত নামক দ্বাদশ অধ্যায়ে বিবৃত করিয়াছেন। এবধিধ ভক্ত, ক্ষেত্র জ্ঞান ও জ্ঞেয় সম্যক্ প্রকারে অবগত হইয়া মোক্ষলাভের উপযুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

19. In the first verse Arjuna enquired about six principles. The Lord has explained the four viz Kshettra, Kshettragna, Jnya'na, and Jnya. He now proceeds to explain what is meant by Purusha and Prakrithi. A true knowledge of these is the direct path towards salvation.

স্বামী ॥ তৎ এবং তৎ ক্ষেত্রং যৎ চ যাদৃক্ চ ইতি এতাবৎ প্রপঞ্চিতং ইদানীং তু যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ স চ যো যৎ প্রভাবশ্চেত্যেতৎ পূর্ব প্রতিজ্ঞাতং এব প্রকৃতিপুরুষয়োঃ সংসারহেতুত্বকথনে প্রপঞ্চয়তি প্রকৃতিং ইতি পঞ্চতিঃ। তত্র প্রকৃতিপুরুষয়োঃ আদি-মত্বেতয়োঃ অপি প্রকৃত্যন্তরেণ ভাব্যং ইতি অনবস্থাপতিঃশ্রীঃ অতঃ তো উভৌ অনাদী বিদ্ধি, অনাদেঃ ঈশ্বরস্ত শক্তিত্বাং প্রকৃতেঃ অনাদিত্বং পুরুষঃ অপি তৎশক্ত্যাং অনাদিঃ এব, অত্র চ পরমেশ্বরস্ত তৎ শক্তীনাং চ অনাদিত্বং শ্রীমৎ শঙ্কর ভগবদ্ভাষ্য কৃতিঃ অপি প্রবন্ধেন উপপাদিতং ইতি। গ্রহ বাহুল্যাৎ ন অস্মাভিঃ প্রপঞ্চ্যতে, বিকারান্ চ ন ইহ ইন্দ্রিয়াদীন গুণান্ চ গুণ পরিণামান্ অথ হঃখ মোহাদীন প্রকৃতেঃ সজ্জাতান্ বিদ্ধি ॥ ২০ ॥

তদনেন গ্রহেন তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চেত্যেতৎ ব্যাখ্যাং ইদানীং যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ স চ যো যৎ প্রভাবশ্চেত্যেতৎ ব্যাখ্যাতব্যং তত্র প্রকৃতিপুরুষয়োঃ সংসারহেতুত্বকথনে যদ্বিকারি যতশ্চ যদিতি প্রকৃতিমিত্যাди দ্বাভ্যাং প্রপঞ্চ্যতে, স চ যো যৎ প্রভাবশ্চেতিতু পুরুষ ইত্যাদি দ্বাভ্যাং ইতি বিবেকঃ; এই অধ্যায়ে ক্ষেত্র সেক্ষপ ইচ্ছাদি ধর্ম্মযুক্ত তাহা

পূর্বে ৭টী শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে, এইক্ষণে উক্ত ক্ষেত্র যেরূপ বিকারযুক্ত এবং যাহা হইতে উৎপন্ন, এবং ক্ষেত্রজের যে প্রভাব তাহা ৫টী শ্লোকদ্বারা ভগবান্ কীর্তন করিতেছেন । সংসারের কারণস্বরূপ প্রকৃতিপুরুষ বর্ণনা করিয়া এইক্ষণে প্রকৃতির বিষয় দুইটী শ্লোকে ও পুরুষের বিষয় আর দুইটী শ্লোকে বর্ণন করিতেছেন ।

প্রকৃতিং = ক্ষেত্রলক্ষণা অপরা প্রকৃতিঃ মায়াখ্যা ত্রিগুণায়িকা পারমেশ্বরী শক্তিস্তাং ; সপ্তমাধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোকে যাহাকে অপরা প্রকৃতি বলিয়া ব্যাখ্যা করা হইয়াছে সেই ক্ষেত্র লক্ষণসম্পন্ন ত্র্যক্ষর মায়া নামধারী ত্রিগুণায়িকা পারমেশ্বরী শক্তিকে এই শ্লোকে প্রকৃতি বলিয়া বর্ণনা করিলেন । পুরুষং = যা তু পরাপ্রকৃতিঃ জীবাখ্যা প্রাপ্তজ্ঞা স ইহ পুরুষঃ ইত্যুক্তং ; সপ্তম অধ্যায়ের ৫ম শ্লোকে যাহাকে পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন তাহাকে এইক্ষণে পুরুষ বলিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন । অনাদী = ন বিদ্যতে আদির্ঘন্যোস্তাবনাদী নিত্যত্বাদীশ্বরস্ত তৎ প্রকৃ-  
তোরপি যুক্তং নিত্যত্বেন ভবিতুং প্রকৃতিদ্বয়বস্তুসেবহি ঈশ্বরশ্চেশ্বরত্বং যাত্য্যং প্রকৃ-  
তিভ্যাং ঈশ্বরো জগজ্জপভিস্থিতিলয়হেতুস্তেষে অনাদী সত্যো সংসারশ্চ কারণং ; আদি নাই  
যে উভয়ের অর্গাৎ জগৎ উৎপত্তি স্থিতি লয়ের কারণস্বরূপ ঈশ্বর তাঁহার প্রকৃতিদ্বয়ের আদি  
নাই । জগতের কারণস্বরূপ পরত্র্যক্ষের আদি নাই তাঁহার প্রকৃতিদ্বয়েরও আদি নাই ।  
এই উভয় প্রকৃতির সমষ্টি ঈশ্বর পদবাচ্য । এই উভয় প্রকৃতিদ্বারাই ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব সম্পা-  
দিত হইতেছে । বিকারান্ = সোড়শ পঞ্চমহাত্ম্যাত্মেকাদশেন্দ্রিয়ানি চ ; পঞ্চমহাত্ম্য-  
ক্ষিত্তি, অপ, তেজ, মরুৎ, ব্যোম, পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় ও মন । গুণান্ = সত্ত্বরস-  
স্তমো রূপান্ ; সূখ দুঃখ মোহান্ ; সত্ত্বরজস্তমঃ ত্রিবিধ গুণ হইতে সমুৎপন্ন সূখ দুঃখ  
মোহাদি । প্রকৃতি সত্ত্ববান্ = প্রকৃতিকারণকান্ ; প্রকৃতি হইতে উদ্ভব, প্রকৃতির  
পরিণাম ।

এই অধ্যায়ের চতুর্থ শ্লোকে ভগবান্ বলিয়াছেন যে এই দেহরূপ ক্ষেত্র যেরূপ ইচ্ছাদি  
ধর্মযুক্ত, যে সকল বিকারযুক্ত, এবং যাহা হইতে উৎপন্ন, এবং ক্ষেত্রজের যে প্রভাব ও  
প্রভাব তাহা আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর । সপ্তম শ্লোকে ক্ষেত্র যেরূপ ইচ্ছাদি ধর্ম-  
যুক্ত তাহা ব্যাখ্যা করিয়াছেন । এইক্ষণে ক্ষেত্রের বিকার, উদ্ভব এবং ক্ষেত্রজের প্রভাব ও  
প্রভাব কীর্তন করিতেছেন । সপ্তম অধ্যায়ের ৪র্থ ও ৫ম শ্লোকে ভগবান্ নির্দেশ করিয়া-  
ছেন যে আমার দুইটী প্রকৃতি, একটী অপরা ও অষ্টটী পরা । এইক্ষণ প্রকৃতি ও পুরুষ  
বলিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন, ইহাতে অর্থের বিরোধভাব উপস্থিত হইতেছে । কিন্তু বাস্ত-  
বিকপক্ষে কোন বিরোধভাব নাই । ক্ষেত্রনামা অপরা প্রকৃতিকে প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজনামা  
পরা প্রকৃতিকে পুরুষ বলিয়া ব্যাখ্যাত হইল । এই পুরুষ ও প্রকৃতি উভয়ই অনাদি ।  
অনাদি শব্দের অর্থ যাহার আদি নাই । এইরূপ বহুব্রীহি সমাস করিলে প্রকৃতি ও পুরুষে  
নিত্যত্বহেতু তৎকর্তৃক জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও লয় বুঝাইবে । কিন্তু কেহ কেহ  
“অনাদি” শব্দকে (ন আদি = অনাদি) এইরূপ তৎপুরুষ সমাস করিয়া কেবল ঈশ্বর জগ-

কার্য্যাকারণকর্তৃত্বে, হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ স্খ দুঃখানাং, ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥ ২১ ॥

প্রকৃতি কার্য্যাকারণকর্তৃত্বে হেতুঃ উচ্যতে, পুরুষঃ স্খ দুঃখানাং  
ভোক্তৃত্বে হেতুঃ উচ্যতে ॥ ২১ ॥

প্রকৃতি কার্য্যাকারণকর্তৃত্বের হেতু বলিয়া উক্ত হইয়াছেন, পুরুষ  
স্খ দুঃখ ভোগের কারণ বলিয়া উক্ত হইয়াছেন ॥ ২১ ॥

21. Prakrithi is said to be the cause that maketh the body and senses work and Purusha is said to be the cause of enjoying pleasure and pain.

তের কারণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । তাহা হইলে শক্তি ও ইচ্ছা শূন্য জৈশ্বরদ্বারা  
সৃষ্টি স্থিতি প্রলয় হইতে পারে না । ফলতঃ তাহা হইলে জৈশ্বের জৈশ্বত্বের অভাব হয় ।  
আকাশাদি পঞ্চমহাভূত শ্রোত্রাদি দশ ইন্দ্রিয় ও মন এই ষোড়শ বিকার, এবং স্খ দুঃখ  
ও মোহ ইত্যাদি সত্ত্বরজস্তমোগুণ হইতে উৎপন্ন এই সমস্ত বিকার ও গুণ প্রকৃতি হইতে  
উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ২০ ॥

20. The Lord describes Purusha and Prakrithi, the two chief principles on which rests the evolution theory of the Hindus. There is the absolute or the unmanifested, a part of which is manifested. This manifested or knowable has two natures one is Purusha or the superior nature called by various names such as Para', Kshettragna, &c. The other is Prakrithi or the inferior nature variously called Aparā', Kshettra, &c. In this verse Prakrithi is explained. The absolute has evolved this universe by changes and qualities ( বিকার ও গুণ ) through time, space and causation. Infact, Prakrithi is nearly the same as change plus qualities Time, space and causation.

স্বামী ॥ বিকারাণাং প্রকৃতি সম্ভবত্বং দর্শয়ন্ পুরুষশ্চ সংসারহেতুত্বং দর্শয়তি—কার্য্য  
ইতি । কার্য্যং—শরীরং, কারণানি—স্খদুঃখসাধনানি ইন্দ্রিয়ানি, তেষাং কর্তৃত্বে তদাকার  
পরিণামে প্রকৃতিঃ হেতুঃ উচ্যতে কপিলাদিভিঃ । পুরুষঃ—জীবঃ তু তৎকৃত স্খ দুঃখানাং  
ভোক্তৃত্বে হেতুঃ উচ্যতে । অয়ং ভাবঃ, যদ্যপি অচেতনায়াঃ প্রকৃতেঃ স্বতঃ কর্তৃত্বং ন  
সম্ভবতি তথা পুরুষস্য অপি অবিকারিণঃ ভোক্তৃত্বং ন সম্ভবতি তথাপি কর্তৃত্বং নাম ক্রিয়ানি-

কর্তৃত্বং তৎ চ চেতনশ্চ অপি চেতনাদৃষ্টবশাৎ চৈতন্যাদিষ্ঠিতত্বাৎ সম্ভবতি, যথা বহুঃ উল্লঙ্ঘনঃ, বায়োঃ তিৰ্য্যক্ গমনঃ, বৎসাদৃষ্টবশাৎ স্তন্যপয়সঃ স্রবণং ইত্যাদি। অতঃ পুরুষ সন্নিধানাৎ প্রকৃতেঃ কর্তৃত্বং উচ্যতে । ভোক্তৃত্বং চ স্বথ হৃৎ সংবেদনং । তৎ চ চেতন ধর্ম্য এব ইতি প্রকৃতি সন্নিধানাৎ পুরুষশ্চ ভোক্তৃত্বং উচ্যতে । ইতি ॥ ২১ ॥

বিকারানাং প্রকৃতি সম্ভবত্বং বিবেচয়ন্ পুরুষশ্চ সংসারহেতুত্বং দর্শয়তি ; প্রকৃতি হইতে ইন্দ্রিয়াদি মোড়শ বিকার উদ্ভব হইয়াছে ব্যাখ্যা করিয়া ভগবান্ অত্র শ্লোকে পুরুষ সংসারের হেতু ইহাই নির্দেশ করিতেছেন ।

প্রকৃতিঃ = ক্ষেত্রলক্ষণা অপরা প্রকৃতিঃ । কার্য্যং = শরীরং, দেহারম্মকানি পঞ্চভূতানি পঞ্চবিঘ্নাশ্চ এতে দশ কার্য্য গ্রহণেন গৃহ্যন্তে ; দেহের উপাদানস্বরূপ পঞ্চভূত এবং রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ, শব্দ পঞ্চতন্মাত্র এই দশটী কার্য্য বলিয়া গৃহীত হইল । কারণং = ইন্দ্রিয়াণি তৎস্থানি ত্রয়োদশ, গুণাশ্চ স্বথ হৃৎ মোহায়াকাঃ করণাশ্চয়ত্রয়াং করণগ্রহণেন গৃহ্যন্তে ; গন্ধ কর্ষ্মেন্দ্রিয়, পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, মনঃ বুদ্ধি, অহঙ্কার এই ত্রয়োদশ এবং স্বথ হৃৎ মোহরূপ গুণত্রয় কারণ বলিয়া নির্দিষ্ট হইল । কর্তৃত্বং = তদাকার পরিণামে ; সেই সেই রূপ একাশে । হেতুঃ = কারণং ; কারণ । উচ্যতে = মহর্ষিভিঃ উচ্যতে ; মহর্ষিগণ বলিয়াছেন । পুরুষঃ = ক্ষেত্রজ্জ পরা প্রকৃতি জীবাশ্চা ; জীবনামধারী ক্ষেত্রজ্জ পরা প্রকৃতি । স্বথহৃৎস্থানাং = গুণত্রয়োদ্ভবানাং স্বথহৃৎস্থমোহানাং ; গুণত্রয় হইতে উদ্ভব স্বথ হৃৎস্থ মোহ । ভোক্তৃত্বং = উপলব্ধত্বং ; অনুভবকরণে ।

পুরুষ এবং প্রকৃতি কি তাহা বিশেষ করিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন । প্রকৃতি কার্য্যকারণের হেতু এবং পুরুষ স্বথ হৃৎস্থাদির ভোক্তা । ভগবানের দুইটী প্রকৃতি, একটী ক্ষেত্রলক্ষণা অপরা অর্থাৎ নিকৃষ্ট প্রকৃতি যাহার কার্য্য জীবাশ্চার বন্ধন । ষড়বিংশ পদার্থে এই প্রকৃতি বিনির্মিত যথা, কার্য্যরূপা ক্ষিতি, অপ, তেজ, বায়ু, আকাশ এবং তাহাদিগের মাত্রা যথা গন্ধ, রস, রূপ, স্পর্শ ও শব্দ এবং কারণরূপ দশেন্দ্রিয় মন বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই ত্রয়োদশ । পুরুষ জীবরূপা ক্ষেত্রজ্জলক্ষণা, ইহার কার্য্য জীবাশ্চার মুক্তি । ইনি গুণত্রয় হইতে উদ্ভূত, স্বথ হৃৎস্থ মোহাদির ভোক্তা । নির্লিপ্ত মাক্ষীস্বরূপ পুরুষ কিপ্রকার স্বথ হৃৎস্থাদির ভোক্তা হইলেন তাহা ভগবান্ পর শ্লোকে কীর্ত্তন করিতেছেন ॥ ২১ ॥

21. The Lord distinguishes between the power of Prakrithi and Purusha. The latter under the influence of desires accumulated in previous births, enjoys happiness and misery through the medium of the body and its various organs. In this the Lord follows the Shankhya doctrine, rejecting its main principle that Prakrithi works independently of Purusha. By the phrase "is said" ( উচ্যতে ) the Lord refers to Sruthi as His authority. Sruthi says :—

পুরুষঃ প্রকৃতিস্বো হি, ভুঙ্ক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণ সম্ভোহস্ত, সদসদ্ যোনি জন্মস্ব ॥ ২২ ॥

পুরুষঃ হি প্রকৃতিস্বঃ ( তস্মাৎ ) প্রকৃতিজান্ গুণান্ ভুঙ্ক্তে, গুণ সম্ভঃ কারণং অস্ত ( পুরুষস্তু ) সদসদ্ যোনি জন্মস্ব ॥ ২২ ॥

যেহেতু পুরুষ প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত, সেই কারণে প্রকৃতি হইতে উদ্ভূত গুণ সকল ভোগ করিয়া থাকেন, ঐ পুরুষের গুণের সহিত সংযোগই উদ্ভব ও অধম দেহ প্রাপ্তির হেতু ॥ ২২ ॥

22. The Purusha being planted in Prakrithi, enjoyeth the qualities born of it. By reason of his association with qualities the Purusha taketh birth in good and bad wombs.

বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে কর্ম্মাণি তনুতেহপি চ ।

এমহি দ্রষ্টা, শ্রষ্টা, শ্রোতা, বসয়িতা, প্রাতা, মতা, বোদ্ধা, কর্ত্তা, বিজ্ঞানাত্মা পুরুষ ইত্যাদিকং ।

The Purusha in all ceremonies and work is the seer, hearer &c.

আমী ॥ তথাপি অধিকারিণঃ জগদ্রহিতস্ত চ ভোক্তৃঃ কথং ইত্যত্র আহ পুরুষঃ ইতি । হি—বস্মাৎ, প্রকৃতিস্বঃ—তৎকার্যে দেহে ভাদাভ্যোনস্থিতঃ পুরুষঃ অতঃ তং জনিতান্ সূখ দুঃখাদীন্ ভুঙ্ক্তে, অস্ত চ পুরুষস্ত গভীষু দেবাদি যোনিষু ভাসতীষু ত্রিষ্যাগাদি যোনিষু বানি জন্মানি তেষু, গুণ সম্ভঃ—গুণৈঃ শুভাশুভ কর্ম্মকারিভিঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ সম্ভঃ কারণং ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বৎ পুরুষস্ত সূখ দুঃখানাং ভোক্তৃঃ সংসারিত্বং ইত্যুক্তং তস্ত তৎ কিং নিমিত্তং ইত্যাচ্যতে ; কি হেতু পুরুষ সূখ দুঃখের ভোক্তা বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন তাহার কারণ ভগবান্ এই শ্লোকে কীর্ত্তন করিতেছেন ।

পুরুষঃ=ভোক্তা । প্রকৃতিস্বঃ=প্রকৃতৌ অবিদ্যালক্ষণায়াং কার্য্যকারণরূপেণ পরিণতাত্মাং স্থিতঃ প্রকৃতিং আশ্রিত্বেনগতঃ ; অবিদ্যালক্ষণাক্রান্ত ও কার্য্যকারণরূপে পরিণত প্রকৃতিতে জীবাত্মারূপে অবস্থিত । হি=বস্মাৎ তস্মাৎ ভুঙ্ক্তে ; যেহেতু প্রকৃতিতে অবস্থিত সেই কারণে ভোগ করেন । প্রকৃতিজান্=প্রকৃতৌজাতান্ সূখ দুঃখ মোহাকার্য্যভি-ব্যক্তান্ ; সূখ দুঃখ মোহরূপে পরিণত প্রকৃতি হইতে জাত । গুণান্=সুখী দুঃখী মূঢ়ঃ পণ্ডিতোহহং ইত্যেবং সম্ভবজন্তুমোক্ষগুণান্ ; সুখী দুঃখী মূঢ় পণ্ডিত আমি এইরূপ বোধক সম্ভবজন্তুমো গুণত্রয়কৈ । ভুঙ্ক্তে=ভোগ করিয়া থাকেন । গুণসম্ভঃ=গুণেষু সম্ভঃ

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ, ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো, দেহেইশ্বিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২৩ ॥

অগ্নিন্ দেহে পুরুষঃ পরঃ, (সঃ) উপদ্রষ্টা, চ অনুমন্তা, ভর্তা, ভোক্তা, মহেশ্বরঃ চ পরমাত্মা অপি ইতি উক্তঃ ॥ ২৩ ॥

এই দেহে পুরুষ স্বতন্ত্র, কারণ তিনি উপদ্রষ্টা, অনুমন্তা, ভর্তা, ভোক্তা এবং মহেশ্বর, এবং পরমাত্মা বলিয়াও কথিত হইয়াছেন ॥২৩॥

23. In this frame Purusha liveth separate. He is said to be the seer, the supporter, the nourisher, the enjoyer, the great Lord and even the Being Supreme.

আয়তনঃ ; গুণসমূহে জীবাত্মাভাবে অবস্থিত। সদসদ্ যোনি জন্মস্থ=সত্যচামত্যচ যোনিয়ঃ তাস্থ জন্মানিতেষু তথা ; উত্তম অধম ও উত্তমাদম শরীর, অর্গাৎ দেব, পশু, ও মনুষ্য দেহধারণে।

পুরুষ প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত হইয়া স্থখ দুঃখাদি ভোগ করিয়া থাকেন। অনিদাশঙ্কাক্রান্ত কার্যকারকরূপে পরিণত প্রকৃতি, নিগুণ পুরুষকে গুণযুক্ত, নিকৃপাধিক পুরুষকে উপাদিযুক্ত, ও মজ্জ পুরুষকে বক্রনযুক্ত করিয়া থাকেন। যেমন বিমল ক্ষটিকমণি রক্ত পীতাদিবিবর্ণ সামীপ্যে রক্তাদিরূপ ধারণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ প্রকৃতির সান্নিধ্যে পুরুষ স্থখ দুঃখাদির ভোক্তা হইতেছেন। আত্মা স্বপ্রকাশ ও চৈতন্য। অজ্ঞানরূপ প্রকৃতির সহযোগে আত্মাতে অহং জ্ঞান ও অসংখ্যদৈববুদ্ধি উৎপন্ন হয়। আত্মারূপ পুরুষ পরম হইয়াও উক্ত মায়া সহবাসে অপরম হইতেছেন ও কৰ্ত্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাদি অনুভব করিয়া থাকেন। জীবভাবে প্রকৃতিতে অবস্থিত বলিয়া পুরুষ স্থখ দুঃখাদি ভোগ করিয়া থাকেন। কিন্তু জীব কিজন্ত সদসৎ যোনি প্রাপ্ত হন তদ্ব্যতীত ভগবান্ বলিলেন গুণসমূহই ইহার প্রধান কারণ। গুণেতে অভিলাষবশতঃ এই সকল যোনি প্রাপ্ত হয়। সাত্তিক কামনাবশতঃ দেবযোনি, রাজসিক গুণযুক্ত মনুষ্য মনুষ্যযোনি ও তামসিক ব্যক্তি পশুযোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকে। ঋতি বলিয়াছেন :—

স যথা কামোভবতি তৎ ক্রতুর্ভবতি, যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কৰ্ম কুরুতে, যৎ কৰ্ম কুরুতে তদভিসম্পদ্যতে ॥ ২২ ॥

22. Having described Prakrithi, the Lord now describes the Purusha. When we consider this world in its general aspect we find it full of bliss. The beautiful heavens over head lit up by innumerable lumi-

varies and the earth in which we dwell full of every thing conducive to our comfort and happiness, in fine all we see around us have been created to make us happy. But when we look into particular cases we find some happy, some miserable, some healthy, some suffering from diseases &c. Why is this difference ? The immortal soul is pure, sinless and full of happiness (অনন্দ). It is unfortunately joined to a body possessing senses, mind, desires &c which may be classified into spiritual, essential and gross. The immortal soul being associated with these qualities enjoy and suffer according to the nature of its association and after death assumes various forms of gods, men or beasts according to the quality of its association.

স্বামী ॥ তৎ অনেন প্রকারেণ প্রকৃতি অবিবেকাৎ এব পুরুষস্ত সংসারঃ ন তু স্বরূপতঃ ইত্যাশয়েন তস্ত স্বরূপং আহ উপদ্রষ্টা ইতি । অগ্নিন্—প্রকৃতি কার্যে দেহে বর্তমানঃ অপি পুরুষঃ পরঃ—ভিন্নঃ এব ন তৎ গুণৈঃ যুক্ত্যতে ইত্যর্থঃ । তত্র হেতবঃ, যস্মাৎ উপদ্রষ্টা—পৃথক্-ভূতঃ এব সমীপে স্থিতা দ্রষ্টা—সাক্ষী ইত্যর্থঃ । তথা অল্পমন্তা অল্পমোদিতা—এব সন্নিধিগাত্রোণ অল্পগ্রাহকঃ “সাক্ষীচেতাঃ কেবলঃ নিগুণশ্চ” ইত্যাদি শ্রুতেঃ, তথা ঐশ্বরেণ রূপেণ ভর্তা বিধায়কঃ, ভোক্তা—পালকঃ ইতি চ মহান্ চ অসৌ ঈশ্বরঃ চ ইতি ব্রহ্মাদীনাং অপি পতিঃ ইতি চ পরমাত্মা অন্তর্ধামী চ ইত্যুক্তঃ শ্রুত্যা তথা চ শ্রুতিঃ এষ সর্বেশ্বর “এষ ভূতাবিগতি-রেষ লোকপালঃ” ইত্যাদি ॥ ২৩ ॥

তদেবং প্রকৃতি মিথ্যাতাদাত্ম্যং পুরুষস্ত সংসারো ন তু স্বরূপেণ ইত্যুক্তং কৌদৃশং পুন-স্তস্ত স্বরূপং যত্র ন সম্ভবতি সংসারঃ ইত্যাকাক্ষায়ং তস্ত স্বরূপং সাক্ষাৎনির্দিষ্টমাহ ; জীব-ভাবে প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত আছেন বলিয়া পুরুষ সংসারী, কিন্তু নিজরূপে তিনি সর্বপ্রকারে ভিন্ন ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে, এইক্ষণ পুরুষ যে আকারে স্বতন্ত্রভাবে অবস্থান করিয়া থাকেন তাহাই ভগবান্ কয়েকটী বিশেষণদ্বারা নির্দেশ করিতেছেন ।

উপদ্রষ্টা=(উপ+দৃশ্+তৃচ) উপোপসর্গস্ত সামীপ্যার্থশ্চেন প্রত্যগর্থাভ্যন্তরৈব সামী-প্যাবসান্যং প্রত্যগাত্মা চ দ্রষ্টাচেতুপদ্রষ্টা সর্বসাক্ষী প্রত্যগাত্মা ইত্যর্থঃ ; উপ, উপসর্গ দ্বারা সামীপ্য অর্থহেতু প্রত্যক্ বুঝাইতেছে । জীবভাবে সামীপ্য তজ্জন্ত প্রত্যগাত্মা । নিবোধ-কালে স্বরূপে অবস্থিত আত্মাকে দ্রষ্টা বলে । উপদ্রষ্টার অর্থ সর্বসাক্ষীরূপ প্রত্যগাত্মা । স্বয়ং অব্যাপ্ত থাকিয়া সমীপস্থ সাক্ষী । অথবা অতি নিকটস্থ হইয়া সাক্ষীস্বরূপে অবস্থিত থাকায় তাঁহাকে উপদ্রষ্টা বলে । অল্পমন্তা—(অল্প+মন্+তৃচ) কার্য্যাকারণ প্রবৃত্তিষু স্বয়ং অপ্রবৃত্তোপি প্রবৃত্ত ইব সন্নিধিগাত্রোণ তদল্পকূলত্বাৎ ; কার্য্য করিতে ইচ্ছা না থাকিলেও ক্রিয়ালীল ব্যক্তির ভ্রায় নিকটস্থ থাকিয়া কার্য্যের অল্পকূলতা করেন বলিয়া তিনি অল্পমন্তা ।

ভর্তা = দেহেন্দ্রিয় মনোবুদ্ধীনাং সংহতানাং চৈতন্যাদ্যাস বিশিষ্টানাং স্ব সমস্তা সুরণেন চ ধারয়িতা ; চৈতন্যভাসবিশিষ্ট দেহেন্দ্রিয় মন বুদ্ধিকে যিনি পোষণ করেন। ভোক্তা = বুদ্ধেঃ স্মৃৎ হৃৎ মোহায়কান্ প্রত্যয়ান্ স্বরূপ চৈতন্যেন প্রকাশয়তীতি নির্বিকার এব উপলব্ধা ; নিজের চৈতন্যশক্তিদ্বারা প্রকৃতির স্মৃৎ হৃৎ মোহায়কবিষয় সকলকে বিকার-শূন্যভাবে উপলব্ধি করেন বলিয়া ভোক্তা। মহেশ্বর = মহাংশাসৌ ঈশ্বরশ্চেতি সর্বাশ্রয়াং স্বতন্ত্রত্যাং চ ; সর্বভূতে আশ্র্যভাবে অবস্থিত থাকিয়াও স্বতন্ত্রভাবে বিদ্যমান আছেন। পরমাত্মা = পরমঃ চ আত্মা চ ইতি, দেহাদি বুদ্ধ্যস্তানাং প্রত্যগাত্ম্যেন কল্পিতানাং অবিদ্যা পরম উপদ্রষ্টৃত্বাদিলক্ষণং ; অবিদ্যা কৰ্ত্তৃক কল্পিত দেহাদি বুদ্ধিবিশিষ্ট প্রত্যগাত্মা উপদ্রষ্টাদিলক্ষণসম্পন্ন সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া পরমাত্মা।

চতুর্থ শ্লোকে হৃচিত ক্ষেত্রজের লক্ষণ ব্যাখ্যা করিতেছেন। জীবভাবে প্রকৃতিতে অবিষ্টিত আছেন বলিয়া তিনি সংসারী কিন্তু স্বরূপতঃ তিনি স্বতন্ত্র। তিনি সমীপস্থ সাক্ষীর ত্রায় নির্লিপ্তভাবে এই নবদ্বারপুরীতে অবস্থান করিতেছেন। নিজের অনিচ্ছা থাকিলেও প্রকৃতির কার্যকারণবশতঃ সকল কার্যের অনুমোদন করিতেছেন। সর্বানর্থকারী দেহেন্দ্রিয়গণকে নিজ চৈতন্যশক্তিদ্বারা ক্ষুরিত করিতেছেন। নিজে নির্বিকার ও নির্লিপ্ত হইয়াও প্রকৃতির আধাসবশতঃ স্মৃৎ হৃৎখাদি উপলব্ধি করিতেছেন। ক্ষেত্রজ পুরুষ সকলের আত্মা, তজ্জাত তিনি মহান্, তিনি স্বতন্ত্র, তজ্জাত ঈশ্বর। শ্রুতি বলিয়াছেন :— “মহতো মহী-য়ান্ ঈশানো ভূতাব্যস্ত” তিনি সর্বভূতের অন্তরনিবিষ্ট তজ্জাত তিনি পরমাত্মা। পুরুষ ও প্রকৃতিকে এইরূপ যিনি অবগত হইয়াছেন তাঁহার কি ফল লাভ হয় তাহা পর শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন ॥ ২৩ ॥

23. The Lord finishes the description of the Purusha. The immortal spirit joined, temporarily for the purposes of creation with matter and its emanations should be considered in its two principal conditions viz. (i) The attached condition described in the previous verse and (ii) the unattached condition described in this verse. Although the soul is embodied, still it is always separate from the body for spirit can never mix with matter. As spirit, it is পরঃ ie separate from the body, it is উপদ্রষ্টা ie seer, as a witness sees things which happen before his eyes, it is অনুমন্তা ie mentor approving or disapproving good and evil deeds. It is also the nourisher ie (ভর্তা), for it animates the body and senses with wakefulness (চৈতন্য). It is the enjoyer (ভোক্তা) ie it looks with indifference on objects calculated to produce various feelings such as happiness, pleasure, pain, and avarice.



য এবং বেত্তি পুরুষং, প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সৰ্ব্বথা বর্তমানোহপি, ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥ ২৪ ॥

যঃ এবং পুরুষং গুণৈঃ সহ প্রকৃতিং চ বেত্তি, সঃ সৰ্ব্বথা বর্তমানঃ অপি ভূয়ঃ ন অভিজায়তে ॥ ২৪ ॥

যিনি এইরূপ স্বভাবসম্পন্ন পুরুষকে এবং গুণযুক্ত প্রকৃতিকে জানেন তিনি কোন অবস্থাতেই জন্মান্তর প্রাপ্ত হন না ॥ ২৪ ॥

24. He who knoweth the Purusha of this nature, and the Prakrithi with her qualities, is never born in whatsoever condition he may be.

স্বামী ॥ এবং প্রকৃতিপুরুষ বিবেক জ্ঞানিং শ্রোতি যঃ ইতি । এবং উপদ্রষ্টৃভাদি-  
রূপেণ পুরুষং যঃ বেত্তি প্রকৃতিং চ গুণৈঃ—সুখ দুঃখাদি পরিণামৈঃ, সহিতাং যঃ বেত্তি সঃ  
পুরুষঃ সৰ্ব্বথা—বিধিং অভিলম্ব্য, বর্তমানঃ অপি পুনঃ ন অভিজায়তে, মুচ্যতে এব  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

তদেবং স চ যো যং প্রভাবশ্চেতি ব্যাখ্যাতং ইদানীং যজ্জাত্যামৃতমশ্নুতে ইত্যুক্তং  
উপসংহরতি; পূৰ্ব্ব শ্লোকে ক্ষেত্রজের প্রভাব কীর্তন করিয়া এইক্ষণ যাহা অবগত হইলে  
মোক্ষ হয় তাহাই বলিতেছেন ।

এবং=উক্ত স্বভাবসম্পন্ন । গুণৈঃসহ=স্ববিকারৈঃসহ; স্বকীয় বিকারের সহিত ।  
বেত্তি=অয়ং অশ্মি ইতি সাক্ষাৎবেত্তি; আমিই সেই ব্রহ্ম এইরূপ আত্মদর্শন হয় ।  
সৰ্ব্বথা বর্তমানঃ অপি=সৰ্ব্বপ্রকারেণ বর্তমানঃ অপি; সৰ্ব্বপ্রকার অবস্থাতেই । (৬ষ্ঠ  
অধ্যায়ের ৩১ শ্লোক দেখুন) ।

ভূয় ন অভিজায়তে=পুনঃ পশ্চিৎতহস্মিন্ বিদ্বচ্ছরীরে দেহান্তরং নাভিজায়তে; পুন-  
র্বার এই নব্বয় শরীর ধারণ করেন না ।

ত্রয়োদশ শ্লোকে সূচিত অমৃতজের উপসংহার করিতেছেন । এই প্রকার ক্ষেত্রজ  
পুরুষ ও গুণসমূহ সমবিতা প্রকৃতিকে যিনি অবগত হইয়াছেন তিনি ইন্দ্রবৎ বিধি উল্লঙ্ঘন  
করিলেও তাঁহাকে পাপ পুণ্য স্পর্শ করিতে পারে না । কেন না ব্রহ্ম সন্দর্শন অথবা তাঁহার  
প্রারম্ভ কার্যের বীজ বিনষ্ট হইয়া যায় । কথিত আছে যে স্বর্গাধিপতি ইন্দ্র কোন বিধি  
উল্লঙ্ঘন করিলেও তজ্জন্ত তাঁহার প্রত্যাবায় হয় না । অর্থাৎ আত্মদর্শনবিৎ ইন্দ্রের ত্রাণ,  
তিনি পাপ পুণ্য শূন্য হন । এবং পরিণামে তিনি মুক্তিমাত্র করেন । এইক্ষণ অধিকারী  
ভারতম্যে ধ্যানযোগ, সাজ্জ্যযোগ ও কর্মযোগ ত্রিবিধ উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকারের বিষয় পর  
শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন । ব্রহ্মহত্রেও উক্ত হইয়াছে “তদবিগম উত্তর পূর্বাঘ্যোরপ্লেব

ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তি, কেচিদাত্মানমাত্মনা ।

অন্যে সাংখ্যেন যোগেন, কৰ্মযোগেন চাপরে ॥ ২৫ ॥

কেচিৎ আত্মনি আত্মনা ধ্যানেন আত্মানাং পশ্যন্তি, অন্যে সাংখ্যেন যোগেন, অপরে চ কৰ্মযোগেন ( আত্মানাং পশ্যন্তি ) ॥ ২৫ ॥

কেহ কেহ স্বকীয় দেহে মন দ্বারা ধ্যানযোগে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, কেহবা সাংখ্যযোগ, কেহবা কৰ্মযোগদ্বারা আত্মাকে সন্দর্শন করেন ॥ ২৫ ॥

25. Some seeth the soul in his own body by mental contemplation, others by discernment, while the rest perceive him by Karma-Yoga.

বিনাশো তদ্ব্যপদেশাদিতি” যিনি আত্মসাক্ষাৎকার করিয়া “আগি ব্রহ্ম” এইরূপ অল্পভব করেন তাঁহার পূৰ্ব্বকৃত পাপ পুণ্য সমস্তই বিনষ্ট হয়। তিনি বিধি অতিক্রম করিলে, ইন্দ্রিয় জ্ঞায় পাপ তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না, কিন্তু যিনি বিধি উল্লঙ্ঘন করেন না তাঁহার বিষয় আর কিছুই বক্তব্য নাই। এই ভাবটী প্রদান করিবার জন্ত শ্রীভগবান্ “অপি” শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন ॥ ২৪ ॥

24. The Lord praises the true knowledge regarding Purusha-Prakrithi. One who has been able to realize Purusha in all aspects as described in the preceding verses and who has known Prakrithi as the cause of the triune qualities which bind men, obtains immortality. This was hinted by the Lord in verse 13 as regards the Jnya ( জ্ঞেয় ) whose superior and inferior nature is Purusha and Prakrithi respectively. Such a man is never reborn in whatsoever condition he may be placed. The phrase “সৰ্ব্বথা বর্তমানঃ অপি” has been variously explained by the commentators. We stick to that rendering we gave in verse 31 Book VI where a similar passage occurs, ie in whatsoever condition he may be placed whether he violates the law or not whether he is actively engaged in work or not. The true knowledge regarding Purusha and Prakrithi is so elevating that one who has it, is bound to obtain salvation in future incarnations though he might be seen in this to transgress all the rules. This is the strength of the word Api ( অপি ) in the original.

স্বামী ॥ এতদ্ব্যুৎসাহিত্যবিভক্ত্যজ্ঞানসাধন বিকল্পান্ আহ ধ্যানেন ইতি দ্বাভ্যাং ।  
 ধ্যানেন—আত্মাকার প্রত্যয়া বৃত্ত্যা, আত্মনি—দেহে এব, আত্মনা—মনসা, এবং আত্মনাং  
 কেচিং পশুন্তি, অথোহু সাংখ্যেন—প্রকৃতিপুরুষ বৈলক্ষণ্যালোচনেন যোগেন অষ্টাঙ্গেন,  
 অপরে চ—কর্মযোগেন, পশুন্তি ইতি সর্বত্র অনুবঙ্গঃ । এতেষাং চ ধ্যানাদীনাং যথা যোগঃ  
 ক্রম সমুচ্চয়ে সতি অপি তং তং নিষ্ঠাভেদাভিপ্রায়েণ বিকল্পঃ উক্তিঃ ॥ ২৫ ॥

তত্রাত্মদর্শনে উপায় বিকল্পা ইমেধ্যানাদয় উচ্যন্তে ধ্যানেনেতি দ্বাভ্যাং ; পূর্বোক্ত  
 প্রত্যগাত্মা সাক্ষাৎকারের বিবিধ উপায় দুইটি শ্লোকদ্বারা ভগবান্ কীর্তন করিতেছেন ।

কেচিং = নিম্পন্নযোগাঃ ; উত্তমাদিকারিণঃ ; উত্তমাদিকারী যোগশাস্ত্রবিশারদ ।  
 আত্মনি = শরীরে, দেহরূপ ক্ষেত্রে, অথবা বুদ্ধৌ ; দেহস্থিত বিশুদ্ধ বুদ্ধিতে । আত্মনা =  
 মনসা ; মনদ্বারা, সংস্কৃতেনাস্তঃকরণেন ; বিশুদ্ধাস্তঃকরণ দ্বারা । ধ্যানেন = বিজাতীয়  
 প্রত্যাহারিতেন স্বজাতীয় প্রত্যয় প্রবাহেন প্রবণ মনন ফলভূতেনাচিন্তনেন ; অতুবিধ  
 চিন্তা পবিত্র্যাগ পূর্বক প্রবণ মননের ফলস্বরূপ একাগ্রচিত্তে আত্ম চিন্তাদ্বারা । আত্মনাং =  
 প্রত্যাহৃতেনম্ ; প্রত্যগাত্মা, প্রতি জীবে কুটস্থ আত্মা । পশুন্তি = সাক্ষাৎ কুর্ত্তি, সাক্ষাৎ-  
 কার করেন । অথো—মধ্যমাঃ ; মধ্যম অধিকারিগণ । সাংখ্যেন যোগেন = জ্ঞানযোগেন ;  
 পূর্ব কথিত জ্ঞানযোগ দ্বারা । প্রকৃতিপুরুষ বৈলক্ষণ্যালোচনেন । অসাধারণ বৈষম্যের  
 কারণ চিন্তা করিয়া কেহ ঈশ্বর, কেহ মানব, কেহ হুঃখী, কেহ ধনী, কেহ বুদ্ধিমান, কেহ  
 মূঢ়, কেহ পশু, কেহ পক্ষী, কেহ পতঙ্গ, কেহ বৃক্ষ, ইত্যাদি কিম্বত্ত্ব হইয়াছে । নিদিধ্যাসন  
 পূর্বক ভাবিনা প্রবণমনরূপেণ নিত্যানিত্যবৈবেকাদিপূর্বকেন “ইমে গুণত্রয় পরিণামা  
 অনাত্মনঃ সর্বমিধ্যাত্তাস্তংসাক্ষী ভূতো নিত্যো বিভূর্নির্কিঞ্চরঃ সত্যঃ সমস্ত জড় সংবন্ধ  
 শূন্য আত্মাঃ” ইত্যাদি বেদান্তবাক্যার্থ বিচার পূর্বকং আলোচনেন । অপরে = মন্দাঃ ;  
 মন্দাধিকারিগণ । কর্মযোগেন = ঈশ্বরার্পণ বুদ্ধ্যা ক্রিয়মাণেন ফলাভিসন্ধিরহিতেন তদ্বর্ণা-  
 প্রমোচিতেন বেদবিহিতেন কর্মকলাপেন ; ফলাভিসন্ধিরহিত হইয়া ভগবানে আত্ম সমর্পণ  
 পূর্বক বেদবিহিত স্ববর্ণোচিত কার্যাদ্বারা ।

প্রথম ঘটকে শ্রীভগবান্ “তৎ” পদার্থের ব্যাখ্যা করিয়া দ্বিতীয় ঘটকে “তৎ” পদার্থের  
 নিস্তার করিয়াছেন । ত্রয়োদশ অধ্যায় হইতে “অসি” শব্দের ব্যাখ্যা আরম্ভ হইয়াছে ।  
 পূর্বোক্তপ্রতিষ্ঠিত শ্লোক সমূহের দ্বারা ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ্ঞ, জ্ঞান, জ্ঞেয়, পুরুষ ও প্রকৃতির সংক্ষিপ্ত  
 ব্যাখ্যা করিয়া এইক্ষেণে সমুদয়ের কারণ শরীরে কিরূপে প্রত্যগাত্মার উপলব্ধি হইবেক তাহা  
 কীর্তন করিতেছেন । শরীর ত্রিবিধ, কারণ, স্থল ও সূক্ষ্ম । স্থলদেহদ্বারা সেই প্রত্যগাত্মার  
 উপলব্ধি অসম্ভব । যোগ অঙ্গাষ্ট্র যথা যম, নিয়ম, আসন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা,  
 ধ্যান, সমাধি । যাহারা নিম্পন্ন যোগী অর্থাৎ উত্তমাদিকারী তাহারা ধ্যানযোগ দ্বারা ভগ-  
 বান্কে সাক্ষাৎকার করিয়া থাকেন । তাহারা বিশুদ্ধ বুদ্ধিদ্বারা নিজ হৃদয় মধ্যে ভগ-  
 বান্কে সন্দর্শন করেন ! যাহারা মধ্যম অধিকারী তাহারা তর্ক ও বিচার দ্বারা ও যাহারা

অন্যেত্বেষমজ্ঞানন্তঃ, শ্রদ্ধাঅন্যেভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব, মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥ ২৬ ॥

অন্যে তু এবং অজ্ঞানন্তঃ অন্যেভ্যঃ শ্রদ্ধা উপাসতে, তে অপি চ শ্রুতিপরায়ণাঃ মৃত্যুং অতিতরন্তি এব ॥ ২৬ ॥

আবার কেহ কেহ পূর্বোক্ত উপায় না জানিয়া অন্যের নিকট শ্রবণ-পূর্বক উপাসনা করেন, সেই উপদেশপরায়ণগণও মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

26. While others ignorant of these means, worship by hearing from others. These men thus instructed also pass beyond the reach of death.

মন্দাধিকারী তাহারা যজ্ঞ, উপাসনা, ও সাকার মূর্তির অর্চনা দ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

25. The Lord now refers to four means by which Atma' can be perceived. For this purpose He divides the seers of soul ( আত্মা ) in four classes viz superior, middling, inferior and ordinary. Superior—One who sees the soul in his own body by Dhyā'n (contemplation), as explained in verses 11, 12, 13, 14 and 15 Book VI. Middling—One who sees the soul by Shankhya-Yoga, ie by the light of wisdom through the processes of induction and deduction. He arrives at the conclusion that an immortal soul exists amidst the fleeting and diversified phenomena of nature. Inferior—One who realizes the soul by ceremonies and rituals as prescribed in the Vedas. Ordinary—One who realizes the existence of the immortal spirit in all beings by receiving instructions from the superior, middling and inferior seers. This last class is depicted in the succeeding verse.

স্বামী ॥ অতি মন্দাধিকারিণাং নিস্তারোপায়ং আহ অন্যে তু ইতি । অন্যে তু—সাংখ্য-যোগাদিমার্গেণ এবং—উপদ্রষ্টৃদ্বাদি লক্ষণং আত্মানং সাক্ষাৎ কর্তুং অজ্ঞানন্তঃ অন্যেভ্যঃ—আচার্য্যেভ্যঃ উপদেশতঃ শ্রদ্ধা উপাসতে—ধ্যায়ন্তি, তে অপি চ শ্রদ্ধয়া উপদেশ শ্রবণপরায়ণাঃ সন্তঃ মৃত্যুং—সংসারং শটৈঃ অতিতরন্তি এব ॥ ২৬ ॥

মন্দতরাণাং জ্ঞানসাধনগাহ; এইকপে মন্দতর অধিকারীর আত্মসাক্ষাৎকারের উপায় নির্দেশ করিতেছেন ।

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ, সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগাৎ, ভদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ॥ ২৭ ॥

ভোঃ ভরতর্ষভ ! যাবৎ কিঞ্চিৎ স্থাবর জঙ্গমং সত্ত্বং সংজায়তে, তৎ  
ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগাৎ বিদ্ধি ॥ ২৭ ॥

হে ভরতর্ষভ ! স্থাবর জঙ্গম যে কোন বস্তু উৎপন্ন হয় সে সমস্তই  
ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ বশতঃ জানিবে ॥ ২৭ ॥

27. O Prince of the Bharaths ! whatsoever moving or unmoving things are born, know them to be derived from the union of Kshettra and Khottrajnya.

তু=পূর্ব শ্লোকোক্ত ত্রিবিধাধিকারী বৈলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ ; পূর্ব শ্লোকে কথিত ত্রিবিধ  
অধিকারীর ভেদ প্রকাশক তু শব্দ । অত্রো=মন্দভরাঃ ; অতি মন্দাধিকারী, যাহারা ধ্যান-  
যোগ কি কর্ম-যোগ, কি সাংখ্যযোগের বিষয় অনবগত । ক্রতিপরায়ণাঃ=কেবল পরোপ-  
দেশপরায়ণাঃ স্বয়ং বিবেকরহিতাঃ ; স্বাধীন নিত্যানিত্য বিবেকশক্তির অভাব বশতঃ যাহারা  
কেবল আচার্য বা গুরুর উপদেশের প্রতি নির্ভর করেন । মৃত্যুং=সংসারং ; জন্ম মৃত্যু  
পরিপূর্ণ সংসারক্ষেত্র । অতিতরতি=অতিক্রমণ কুর্দতি ; মোক্ষ লাভ করেন ।

উত্তম মধ্যম ও মন্দাধিকারিগণের বিষয় কীর্তন করিয়া ভগবান্ বর্তমান শ্লোকে অতি  
মন্দাধিকারীর সাধনোপায় নির্দেশ করিতেছেন । যে সকল ব্যক্তি উক্ত ত্রিবিধ সাধনোপায়  
অবগত নহে তাহারা আচার্য বা গুরুর নিকট ধর্ম বিষয়ের উপদেশ শ্রবণ পূর্বক ধর্মপথে  
বিচরণ করিয়া জরামরণপূর্ণসংসার অতিক্রম করিয়া থাকেন । অর্থাৎ পরিণামে মুক্তিলাভ  
করিয়া থাকেন । ইচ্ছা করিলে সকল ব্যক্তিই ভক্তিদ্বারা মুক্তি পাইতে পারে তাহাই ভগ-  
বান্ প্রদর্শন করিতেছেন । মুক্তির বিষয় কীর্তন করিয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মিলন ব্যাখ্যা  
করিতেছেন ; এই মিলন কিপ্রকারে মুক্তিদায়ক তাহাও ব্যাখ্যা করিতেছেন ॥ ২৬ ॥

26. The Lord describes the 4th class of worshippers or seers whom we have called ordinary (মন্দাধিকারী). They acquire knowledge by receiving instructions from their preceptors and gradually advance until they obtain the true knowledge regarding Purusha-Prakrithi. They find that while Purusha is the higher nature of man Prakrithi leads him to good or bad actions according to qualities and these actions lead to births in good and bad wombs.

স্বামী ॥ তত্র কর্মযোগস্ত তৃতীয় চতুর্থ পঞ্চমেষু প্রপঞ্চিতত্বাং ধ্যানযোগস্ত চ ষষ্ঠাষ্টময়োঃ প্রপঞ্চিতত্বাং ধ্যানাদেঃ চ সাংখ্যাবিবিক্তাস্ত্রবিষয়ত্বাং সাংখ্যং এব প্রপঞ্চয়ন্ আহ যাবৎ ইতি । যাবৎ অধ্যায় সমাপ্তি । যাবৎ—যং কিঞ্চিৎ বস্তুমাত্রং সমুৎপদ্যতে তং সর্বং ক্ষেত্র ক্ষেত্রজয়োঃ যোগাৎ অবিবেককৃত্যং আত্মাধ্যাসাৎভবতি ইতি জানীহি ॥ ২৭ ॥

অত্র ক্ষেত্রক্ষেত্রৈকত্ববিষয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ইত্যুক্তং তং কস্মাক্ষেতোরিতি তদ্ব্যক্ত প্রদর্শনার্থং শ্লোকঃ আরভ্যতে ; এই অধ্যায়ে ক্ষেত্রজ্ঞ ও ঈশ্বরের একত্ব জ্ঞান মোক্ষের কারণস্বরূপ “যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে” ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা নির্দেশ ॥ করিয়াছেন এইক্ষণ তাহার হেতু প্রদর্শন জন্ত অত্র শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

যাবৎ কিঞ্চিৎ=যং কিমপি ; যে কিছু । সত্ত্বং=বস্তু । সংজায়তে=সমুৎপদ্যতে ; উৎপন্ন হয় । তং=সেই সমস্ত । সংযোগাৎ = সংযোগোন্মায়াবশাদিতরেতরাবিবেক-নিমিত্তো মিথ্যাতাদাত্মাধ্যাসঃ সত্যান্তমিথুনীকারণয়কঃ তস্মাদেব ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজের সংযোগ কিপ্রকার তাহা বলিতেছেন, মিথ্যা কল্পিত মায়ারূপ প্রকৃতিতে সত্যরূপ ক্ষেত্রজের আধ্যাসজনিত সংযোগ ; অর্থাৎ সত্যের সহিত মিথ্যার সংযোগ এই সংযোগ হইতে । ক্ষেত্রং=অবিদ্যা তং কর্মায়কং জড়মনির্লব্ধচরিত্যং সদসত্ত্বং দৃশ্যজাতং ক্ষেত্রং ; প্রত্যক্ষীভূত জড় ও অপ্রত্যক্ষীভূত মন ইত্যাদি অবিদ্যা কার্যকে ক্ষেত্র বলা যায় । ক্ষেত্রজ্ঞং=তদ্বিলক্ষণং, তত্ত্বাসকং, স্বপ্রকাশ, পরমার্থ, সচৈতন্যং, আসন্দোদাসীনং নির্দোষিকং অদ্বিতীয়ং ক্ষেত্রজাতং ; ক্ষেত্র হইতে পৃথক্ অথচ তাহাকে প্রকাশিত করিতেছেন, স্বপ্রকাশ, পরমার্থ, সচৈতন্য, নির্লিপ্ত, উদাসীন, অদ্বিতীয়স্বরূপ ক্ষেত্রজ্ঞ ।

পূর্ন শ্লোকে ব্যাখ্যাত ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের বিষয় নিস্তার পূর্বক কীর্তন করিতেছেন । যদিও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংমিলনে পৃথিবীস্থ যাবদীয় পদার্থের উৎপত্তি হইয়াছে তথাপি ক্ষেত্রজপুরুষ নির্লিপ্তভাবে অবস্থান করিতেছেন । এই বিষয় উপলব্ধি করা অত্যন্ত কঠিন । কারণ যৎকালে পুরুষ ও প্রকৃতির সংযোগে সমস্ত প্রাণী ও জড়জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে তৎকালে ক্ষেত্রজ্ঞ কিপ্রকারে নির্লিপ্ত থাকিতে পারেন । যেমন মহাপ্রকাশ সর্বগত হইয়াও কিছুতেই লিপ্ত নহে তদ্রূপ আত্মা কিছুতেই লিপ্ত নহেন । এন্বিধি নির্লিপ্ত অথচ নমভাবে অবস্থিত আত্মাকে যিনি অবগত হইয়াছেন তিনি প্রকৃত জ্ঞেয় ॥ ২৭ ॥

27. The Lord having described the true facts regarding Purusha and Prakrithi, now lays down a general rule that all objects whether movable or immovable have been derived from a union of these two natures of God. This He says to give a warning to His disciples lest they should blindly follow the doctrines of the Shankhya philosophy which altogether ignores the existence of Parama-Purusha. Spirit and matter are the two main component parts which form every object in this world. The union

সমং সর্বেষু ভূতেষু, তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎ স্ববিনশ্যন্তং, যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ২৮ ॥

যঃ বিনশ্যৎস্ব সর্বেষু ভূতেষু অবিনশ্যন্তং পরমেশ্বরং সমং তিষ্ঠন্তং  
পশ্যতি সঃ পশ্যতি ॥ ২৮ ॥

যিনি বিনাশী সমগ্র ভূতে অবিনাশী পরমাত্মাকে সমভাবে অধিষ্ঠিত  
সন্দর্শন করেন তিনিই যথার্থ দর্শী ॥ ২৮ ॥

28. He who seeth the immortal supreme soul, alike in all mortal  
existences, he seeth truly.

referred to in this verse takes place under the supervision of Ishwara  
which is ignored by the Shankhya philosophy.

স্বামী ॥ অবিবেককৃতং সংসারোক্তবৎ উক্তা তৎ নিরন্তরে বিবিক্তাস্ববিষয়ং সম্যক্-  
দর্শনং আহ—সমং ইতি । স্বাবরজস্মাত্মকেষু ভূতেষু নির্বিশেষ সংরূপেণ সমং যথা ভবতি  
এবং তিষ্ঠন্তং পরমাত্মানং যঃ পশ্যতি অতএব তেষু বিনশ্যৎস্ব অপি অবিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি  
সঃ এব সম্যক্ পশ্যতি ন অত্রঃ ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

এবং সংসারমবিদ্যাশ্রয়ক মুক্তা তন্নিবর্তক বিদ্যাকথনায় “য এবং বেত্তিপুরুষমিতি”  
প্রাপ্তকৃতং বিবৃণোতি ; অবিদ্যাশ্রয়ক এবমিধ সংসার বর্ণনা করিয়া তাহার নিবর্তক জ্ঞানের  
বিষয় অত্রাদ্যায়েয় চতুর্বিংশ শ্লোকে বিস্তার পূর্বক ভগবান্ বর্ণিতছেন ।

বিনশ্যৎস্ব = দৃষ্ট নষ্ট স্বভাবেষু মায়া গন্ধর্বাদি নগর প্রায়েষু ; প্রত্যক্ষ বিনাশ স্বভাব-  
সম্পন্ন স্বপ্নকল্পিত মায়া গন্ধর্ক নগরাদির দ্বায় ক্ষণবিধংগী । সর্বেষু ভূতেষু = ভবনধর্ম্মকেষু  
স্বাবরজস্মাত্মকেষু প্রাণিষু অনেকবিধ জন্মাদি পরিণামশীলতয়া অতএব চঞ্চলেষু প্রতিক্রম  
পরিণামিনোহিভাবা নাপরিণম্য ক্ষণমপি স্থাতুমীশতে ; জন্মমরণশীল স্বাবরজস্ম ভূতজগৎ  
যাহা ক্ষণে ক্ষণে বিনষ্ট ও নানাবিধ রূপ ধারণ করিতেছে এবমিধ চঞ্চল সর্বভূতজগতে ।  
অবিনশ্যন্তং = অবিনাশী । পরমেশ্বরং = সর্ব জড়বর্গ সত্তা স্কৃতি প্রদত্তেন বাধ্যবাধক ভাব  
শূন্তং সর্ব দোষানাকন্দিতং ; বাধ্যবাধক ভাব পরিশূন্ত সমস্ত জগৎ বিকাশকারী সর্ব-  
দোষ শূন্ত প্রত্যগাত্মা । সমং = সর্বত্রৈকরূপং প্রতিদেহসেকং জন্মাদিপরিণামশূন্ততয়া ;  
সর্বত্র প্রতি দেহে একরূপাশ্রয়ক জন্মাদি পরিশূন্ত ভাবে । তিষ্ঠন্তং = বিদ্যমানং ; অমৃত্য-  
ভাবে বিদ্যমান । পশ্যতি = সত্যং পশ্যতি ; যথাযথভাবে দর্শন করেন । ন হি রজ্জুং সর্প-  
তয়া ; রজ্জুকে সর্প বোধ না করিয়া দর্শন করেন । অবিদ্যার কার্য মায়া রূপ সংসারভ্রম  
নিবারণ করিয়া দর্শন করেন ।

সমং পশ্যন্ হি সৰ্বত্র, সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং, ততো যাতি পরাংগতিম্ ॥ ২৯ ॥

হি সৰ্বত্র সমবস্থিতং ঈশ্বরং সমং পশ্যন্ ( সন্ ) আত্মনা আত্মনাং  
ন হিনস্তি, ততঃ সঃ পরাংগতিং যাতি ॥ ২৯ ॥

তিনি সৰ্বভূতে সমভাবে অবস্থিত ঈশ্বরকে তুল্যরূপে দর্শন করিয়া  
অবিদ্যাদ্বারা আত্মার হিংসা করেন না, তিনি সেই কারণে পরমগতি লাভ  
করেন ॥ ২৯ ॥

29. He who perceiving the God present alike in all existences, does  
not by himself injure the soul, he eventually attains the seat supreme.

অবিদ্যায়ক সংসার পূৰ্ণ শ্লোকে ব্যাখ্যা করিয়া ভগবান্ বর্তমান শ্লোকে অবিদ্যা  
নিবারণ উপায় বর্ণন করিতেছেন। জীবাত্মা সৰ্বতোভাবে মায়া পরিশূন্য হইয়া “সৰ্বং  
খন্দিৎ ব্রহ্ম” ইত্যাকার জ্ঞানের বিজ্ঞান স্থায়িকরূপে কি উপায়ে লাভ করিতে পারে তাহা  
ভগবান্ বিশেষরূপে ব্যাখ্যা করিতেছেন। জন্মমরণশীল, অনিত্য, ক্ষণে ক্ষণে নানাবিধ  
রূপধারী ভিন্ন ভিন্ন ভাবে অবস্থিত প্রাণীও জড়জগতে যিনি সেই অবিনাশী নিত্য একরূপ-  
ধারী এক প্রত্যগাত্মাকে সৰ্বদা অধিষ্ঠিত দর্শন করেন তিনিই যথার্থ দর্শী। এবম্বিধ প্রকৃত  
দর্শী লোক দেহাদি অনাত্ম পদার্থে বিমোহিত না হইয়া দেহান্তে পরমগতি লাভ  
করেন ॥ ২৮ ॥

28. Although all existences are born by the union of Kshettra and  
Kshettrajnya still the main principle which upholds this union is the  
Great Spirit which is also called the Parameshwar. He sees truly who  
perceives this immortal Being existing alike in all objects from the grass to  
the Brahma. The strength of the phrase সমংতিষ্ঠন্তং should be carefully  
considered. The immortal principle which gives life to all existences is  
the same in all. This undying principle will last even when all objects  
have disappeared, as gold remains the same, even when a particular form  
and name have disappeared.

স্বামী ॥ কৃতঃ ইত্যতঃ আহ—সমং পশ্যন্ ইতি। সৰ্বত্র—ভূতমাত্রে সমং—সম্যক্ ন  
প্রচ্যুত স্বরূপেণ অবস্থিতং পরমাত্মানং পশ্যন্, হি—যস্মাৎ, আত্মনা—যেন এব, আত্মানং ন  
হিনস্তি, অবিদ্যয়া সক্তিদানন্দরূপং আত্মানং তিরস্কৃত্য ন বিনাশয়তি ততঃ চ পরাংগতিং—



গোকং প্রাপ্নোতি, যঃ তু এবং ন পশুতি সঃ হি দেহাত্মদর্শী, দেহেন সহ আত্মানং হিনস্তি, তথা চ শ্রুতিঃ ।

“মহর্ষ্যা নাম তে লোকা, অন্ধেন তমসাবৃত্যঃ ।

তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি, যে কেচাস্থহনো জনাঃ” ইতি ॥ ২৯ ॥

তদেতদাত্মদর্শনং ফলেন স্তোতি; এবম্প্রকার আত্মদর্শন ফলের মহিমা কীর্তন করিতেছেন ।

যঃ=আত্মতত্ত্ববেত্তা; আত্মতত্ত্ববিৎ ব্যক্তি । হি=যস্যাং; যেহেতুক । সর্বত্র=সর্বভূতেষু; সকল ভূতে । সমং=একত্বরূপেণ; একত্ব রূপে । সমবস্থিতং=জন্মান্দি বিনাশাত্তর্ভাব বিকারশূন্যতয়া সম্যক্তয়া; জন্মান্দি বিনাশরহিত বিকার পরিশূন্য সমাক্ষুণ্ণ । ঈশ্বরং=পরমাত্মানং; পূর্ব শ্লোক লিখিত লক্ষণযুক্ত পরমাত্মা । পশুন্=অয়মস্মীতি শাস্ত্রদৃষ্ট্যা সাক্ষাৎ কুর্ত্বন্; “আমিই ব্রহ্ম” এই অভেদ বুদ্ধিদ্বারা প্রত্যগাত্মাকে দর্শন করিয়া । আত্মানং=অবিদ্যয়া; অবিদ্যারূপ মায়াদ্বারা । আত্মানং=পরমার্থং সত্ত্বমেক-মকর্তৃভোক্তৃ পরমানন্দরূপং আত্মানং; নির্লিপ্ত অকর্তা অভোক্তা পরমানন্দরূপ আত্মাকে । ন হিনস্তি=(হিস+তিপ) ন তিরস্করোতি রক্ষতি সংসারায়োচয়তি; হিংসা করেন না রক্ষা করেন, অর্থাৎ সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত করেন । ততঃ=তস্যাং; সেই কারণে । জ্ঞাতৃতয়া সর্বত্র সমানাকার দর্শনাৎ; জ্ঞানী বলিয়া সর্বভূতে আত্মাকে সমান আকার দর্শন করেন বলিয়া । পরমাংগতিং=মোক্ষং । যাতি=প্রাপ্নোতি; প্রাপ্ত হন ।

চার্কার ও অজ্ঞাত নাস্তিকাদির প্রতি কটাক্ষপাত করিয়া ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । এক প্রত্যক্ষ প্রমাণ ব্যতীত চার্কারাদি অজ্ঞান শাস্ত্রাদি প্রমাণ গ্রাহ করেন না । প্রত্যগাত্মা অতীন্দ্রিয় পদার্থ । প্রত্যক্ষ প্রমাণের গ্রাহ নহে । যিনি সর্বভূতে সমানভাবে বিরাজিত এক আত্মাকে দর্শন করেন, এবং আত্মার অস্তিত্ব অস্বীকার করেন না তিনিই চরমে পরমগতি লাভ করেন । দ্বৈতবুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া সর্বভূতে অদ্বৈতরূপে এক আত্মাকে দর্শন করেন তিনি মোক্ষলাভের উপযুক্ত । এস্থলে অর্জুনের মনে সন্দেহ উপস্থিত হইল যে শুভাশুভ ফলভোগী আত্মা ভিন্ন ভিন্ন রূপে এই পরিদৃশ্যমান জগতে ব্যাপ্ত রহিয়াছেন তিনি কিপ্রকারে এক হইতে পারেন । এই আশঙ্কা নিবারণ জন্ত ভগবান্ পরবর্তী শ্লোকের অবতারণা করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

29. The Lord dilates on the preceding verse. One who has not got a true knowledge of the soul is said to commit self-destruction. Hence he who has a true knowledge escapes this suicide and enjoys immortality. Nearly  $\frac{1}{4}$ ths of this world's misery will disappear if it is known for certain that human soul is immortal, so says the Vedas, “One who attributes mortality to soul is a great enemy to soul.”

প্রকৃতেষু চ কৰ্ম্মাণি, ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্যতি তথা আত্মন, মকর্তারং স পশ্যতি ॥ ৩০ ॥

যঃ প্রকৃত্যা এব চ সৰ্ব্বশঃ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মনঃ মকর্তারং পশ্যতি সঃ পশ্যতি ॥ ৩০ ॥

যিনি প্রকৃতিদ্বারাই সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ম্ম ক্রিয়মাণ হইতেছে এবং আত্মাকে অকর্তা বলিয়া স্থির করেন তিনিই সম্যক্‌দর্শী ॥ ৩০ ॥

30. He who seeth all sorts of acts performed by Prakrithi and the soul inactive, he seeth truly.

স্বামী ॥ নহু শুভাশুভ কৰ্ম্মকর্তৃত্বেন বৈষম্যো দৃশ্যমানে কথং আত্মনঃ সমত্বং ইত্যশঙ্ক্য আহ প্রকৃত্যা এব ইতি । প্রকৃত্যা এব—দেহেন্দ্রিয়াকারেণ পরিণতয়া, সৰ্ব্বশঃ—সর্বৈঃ প্রকারৈঃ, ক্রিয়মাণানি—কৰ্ম্মাণি যঃ পশ্যতি তথা আত্মনঃ চ অকর্তারং—দেহাভিগানেন এন আত্মনঃ কৰ্তৃত্বং ন স্বতঃ ইত্যেবং যঃ পশ্যতি সঃ এব সম্যক্ পশ্যতিন অত্রঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

নহু শুভাশুভকৰ্ম্মকর্তারঃ প্রতিদেহং ভিন্নাঃ আত্মনো বিষমাশ্চ তত্ত্বদ্বিচিত্রকলভোক্তৃত্বেনেতি কথং সৰ্ব্বভূতস্বদেকমাত্মনঃ সমং পশ্যন্ ন হিনস্ত্যাত্মনা আনমিত্যুক্তমত আহ ; যৎকালে প্রতিদেহে শুভাশুভ কৰ্ম্মফলের কর্তা আত্মা বিভিন্ন এবং বিবিধ প্রকারে কলভোগ করিয়া থাকেন তৎকালে সৰ্ব্বভূতে এক আত্মাকে সমান দেখিয়া হিংসা করেন না এই বাক্য কিপ্রকারে সঙ্গত হয় এই আশঙ্কা নিবারণ জ্ঞাত শ্রীভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

প্রকৃত্যা=মায়য়া ; ত্রিগুণাত্মিকা মায়াদ্বারা । চ=সহস্রাদি কার্যকারণাকার পরিণতয়া ; দুইটি প্রকৃতি তজ্জাত চকার ব্যবহার করিলেন । একটী ভগবন্মায়ী, অপরটী কার্যকারণাকারে পরিণত মায়ী । সৰ্ব্বশঃ=সর্বপ্রকারৈঃ ; সকল প্রকারে । কৰ্ম্মাণি=বান্ধনঃ কায়ারভ্যানি ; বাক্য গনঃ কায় প্রভৃতির আরম্ভাত্মক কার্য সকল । ক্রিয়মাণানি=নিবর্তমানানি ; অশুচিত কার্য সকল । আত্মনঃ=ক্ষেত্রজ্ঞঃ । অকর্তারং=সর্বোপাধি বিবর্জিতং ; সকল প্রকার বিশেষণ রহিত । পশ্যতি=অবলোকয়তি ; দেখিয়া থাকেন । সঃ পশ্যতি=তিনি দেখেন অর্থাৎ পরমার্থদর্শী ।

ভগবানের প্রকৃতি শক্তিবলেই দেহী কার্য করিতেছেন এবং সুখ দুঃখ ভোগ করিতেছেন । প্রকৃতি (অপরা) কার্য করিতেছেন, প্রকৃতিতে স্থিত পুরুষ (পরা প্রকৃতি) সুখ দুঃখ মোহ ভোগ করিতেছেন । কিন্তু আত্মা প্রকৃতিতে অবস্থান করিয়াও অভোক্তা, অকর্তা, অর্থাৎ সম্যক্‌ভাবে নির্লিপ্ত ইহাই যিনি উপলব্ধি করিতে পারেন তিনিই পরমার্থ-

যদাভূত পৃথগ্ভাব, একস্থং নেকস্থগনুপশ্চতি ।

অতএব চ বিস্তারং, ব্রহ্মসম্পদ্যতে তদা ॥ ৩১ ॥

যদা যঃ পৃথক্ ভাবং একস্থং অতএব বিস্তারং চ অনুপশ্চতি, তদা  
সঃ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ॥ ৩১ ॥

যৎকালে যোগী পৃথক্ পৃথক্ ভাবাপন্ন ভূত সকলকে এক আত্মাতে  
অবস্থিত এবং একমাত্র আত্মা হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে অবলোকন  
করেন তৎকালে তিনি ব্রহ্মভাবাপন্ন হন ॥ ৩১ ॥

31. When the Yogy seeth the separately divided objects existing in One, and deriving their birth from the same One, then he becometh one with the Brahman.

দর্শী। এই ভাবটী উপলব্ধি করা অত্যন্ত কঠিন তজ্জন্ত ভগবান্ পর শ্লোকে ইহার বিস্তার  
করিতেছেন। এক, অব্যয়, অক্ষর, নিগুণ, পরমাত্মা সর্বভূতে অভিন্নরূপে বিরাজ করিতে-  
ছেন এই জ্ঞানের সত্য বিজ্ঞান-যোগীর মনে আবির্ভূত হইলে তিনি সমস্তই ব্রহ্মময় দর্শন  
করেন ॥ ৩০ ॥

30. At this stage a doubt sprang in Arjuna's mind. If one spirit pervades all existences in Nature, why do we see all these differences e. g. some strong, some weak, some happy, some miserable &c. In answer to such a question, the Lord puts in this verse. He says that the triune Prakrithi of the Lord creates all these differences through time, and space in a direct ratio with their energy. We cannot perceive matter without energy. A is strong and B is weak, the difference is owing to a difference of energy in time and space. We have no room to dilate on this subject which is intricate, involving complicated details. Of all the Books in Githa, the 13th is the most philosophical, embracing facts regarding Time, space, matter, energy, causation, spirit and intelligent consciousness which agree nearly in all details with the latest discoveries in science.

স্বামী ॥ ইদানীং ভূতানাং অপি প্রকৃতিবান্নাত্মেন অভেদাং ভূতভেদকৃতং অপি  
আত্মনঃ ভেদং অগশ্চ ব্রহ্মত্বং উপৈতি ইত্যাহ—যদা ইতি। যদাভূতানাং—স্বাবয়বজ্ঞানানাং  
পৃথক্ভাবং—ভেদং, একস্থং—একস্থাং এব ঈশ্বরশক্তিরূপায়াং প্রকৃতৌ—প্রলয়েস্থিতং অস্থঃ

পশুতি—আলোচয়তি অতএব তস্যাঃ এব প্রকৃতেঃ সকাশাৎ ভূতানাং বিস্তারং সৃষ্টি সময়ে  
অনুপশুতি তদা প্রকৃতিতাবয়াক্রমেন ভূতানাং অপি অতেদং পশুন্ পরিপূর্ণং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে  
ব্রহ্ম এব ভবতি ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

পুনরপি তদেন সম্যদর্শনং শ্রদ্ধাস্তরেণ প্রপঞ্চতে ; পুনর্যার আত্মার সম্যক্ দর্শন এই  
শ্লোকদ্বারা বিস্তার করিতেছেন ।

যদা=যস্মিন্ কালে ; যে কালে । যঃ=যোগী । ভূত পৃথক্ভাবং=ভূতানাং পৃথক্-  
ভাবং ; ভূত সকলের পার্থক্য । একস্থং=একস্মিন্ আত্মনি স্থিতং ; এক আত্মাতে অব-  
স্থিত । অতএব=অস্মাৎ এব ; আত্মা হইতেই । বিস্তারং=উৎপত্তিং । অনুপশুতি=অ-  
বলোকয়তি ; প্রত্যক্ষভাবে অবলোকন করেন । তদা=সেই সময়ে । ব্রহ্ম সম্পদ্যতে=ব্রহ্মেব ভবতি ; ব্রহ্ম হু প্রাপ্ত হন ।

ব্রহ্মশক্তি প্রকৃতি সমস্ত কার্যের কর্তা এবং কারণ শরীরে নিহিত চিদাংশ কোন কার্য  
করিতেছেন না, এইরূপ সপার্থদর্শনের বিস্তার অত্র শ্লোকদ্বারা করিতেছেন । সমস্ত ভূতাদি  
এক ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন এবং এক ব্রহ্মেতেই অবস্থান করিতেছে এই প্রকারের জ্ঞানের  
বিজ্ঞান হইলে যোগী সমস্তই ব্রহ্মময় দর্শন করেন । তৎকালে তিনি “সর্বং যদ্বিদং ব্রহ্ম”  
নিদিধানন করিতে পারিলে এই আপ্ত বচনের যথার্থ বোধ করিতে সক্ষম হন । এক  
ব্রহ্মের অংশ জীবদেহে চিদাংশরূপে অবস্থান করিয়া প্রকৃতির সান্নিধ্যাহত সুখ দুঃখ মোহাদি  
ভোগ করিতেছেন কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে আত্মা অকর্তা ও অভোক্তা ইহাই প্রকৃত আত্মজ্ঞান,  
এই শ্লোকে “বিস্তারং” শব্দের অর্থ উৎপন্ন । অর্থাৎ প্রাণ আত্মা হইতে, আশা আত্মা হইতে,  
শব্দ আত্মা হইতে, আকাশ আত্মা হইতে, অগ্নি আত্মা হইতে, জল আত্মা হইতে, আদিভাব  
তিরোভাব আত্মা হইতে, পৃথিবী আত্মা হইতে, ইত্যাদি বিস্তার প্রত্যক্ষ অবলোকন করেন ।  
পূর্বে ক্ষেত্র পৃথক্ভাবে ও ক্ষেত্রজ্ঞ অভেদভাবে অবস্থান করিতেছেন বলিয়াছেন এইক্ষণ  
ক্ষেত্রেরও পৃথকত্ব নাই তাহাই বলিলেন ।

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

“ভূতাত্মৈবাতুর্দ্বিজানতঃ তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একভূমন্তুপশুতঃ ॥”

যৎকালে সাধক অবগত হন যে সমস্ত ভূতজগৎ আত্মা হইতে প্রসূত তৎকালে তাঁহার  
শোক মোহাদি কিছুই থাকে না । ক্ষেত্রজরূপ জীবাত্মা দেহস্থিত হইলেও নির্লিপ্ত তাহাই  
প্রদর্শন করিতেছেন ॥ ৩১ ॥

31. Having explained the nature of the Purusha and the Prakriti, the Lord now points out that they are in fact the same, being the nature of the same Para-Brahman. When the Yogi sees that the moving and the unmoving existences spring from the same spirit, at the time of creation, that they stand on the same spirit during the period of manifestation and

অনাদিত্বানিগুণত্বাৎ, পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপিকৌন্তেয়, ন করোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩২ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! অয়ং পরমাত্মা অনাদিত্বাৎ নিগুণত্বাৎ অব্যয়ঃ ।  
শরীরস্থঃ অপি ন করোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩২ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! এই পরমাত্মা অনাদি ও নিগুণ বলিয়া অবিকারী ।  
শরীরে অধিষ্ঠিত হইয়াও কোন কার্য করেন না ও লিপ্ত হন না ॥ ৩২ ॥

32. O son of Kunthi ! this Parama'tma' is changeless because He is without a beginning and void of qualities. He doth no work nor is He attached to anything even when He is planted in bodies.

that they disappear in the same spirit at the time of destruction, he seeth rightly. This is the non-dualism (অদ্বৈত) theory, the supreme ideal of the Hindus. This sight is the best gift which the Lord grants to his devotees a sight by which the Bhakta sees all the diversified existences standing in One.

স্বামী ॥ তথাপি সংসারাবস্থায়ং দেহসম্বন্ধি নিমিত্তৈঃ কৰ্ম্মভিঃ তৎ কলৈঃ চ স্তব্ধস্থি-  
দিভিঃ বৈষম্যং হৃৎপরিহরং ইতি কুতঃ সমদর্শনং তত্র আহ—অনাদিত্বাৎ ইতি । যৎ উৎ-  
পত্তি মৎ তৎ এব হি সাদি, যৎ চ গুণবৎ বস্তু তন্ত গুণনাশে ব্যয়ঃ ভবতি, অয়ং তু পরমাত্মা  
অনাদিঃ নিগুণঃ চ অতঃ অব্যয়ঃ অবিকারী ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ শরীরে স্থিতঃ অপি ন কিঞ্চিৎ  
করোতি ন চ কৰ্ম্মফলৈঃ লিপ্যতে ॥ ৩২ ॥

আত্মনঃ স্বতোহকর্তৃত্বেহপি শরীরসম্বন্ধোপাধিকং কৰ্তৃত্বং শ্রাদিত্যাশঙ্কামপমুদনং যঃ  
পশুতি তথাআন মকর্তারং সপশুতীত্যেতদ্বিবোধোতি ; আত্মার স্বাভাবিক কৰ্তৃত্ব না থাকি-  
লেও দেহ সম্বন্ধে তাঁহার কৰ্তৃত্ব আছে এই আশঙ্কা নিবারণ করিয়া ভগবান্ অত্রাধ্যায়ের  
ত্রিংশ শ্লোকের শেষার্দ্ধে যাহা বলিয়াছেন তাহাই বিস্তার করিবার জন্ত এই শ্লোকের অব-  
তারণা করিলেন ।

অয়ং পরমাত্মা = অপরোক্ষ পরমাত্মা পরমেশ্বরভিন্ন প্রত্যগাত্মা ; ইন্দ্রিয়াভীত পরমাত্মা  
যিনি প্রত্যগাত্মাক্রমে পরমেশ্বর হইতে অভিন্ন । অনাদিত্বাৎ = প্রাকৃসত্ত্বাবস্থা সা চ নাস্তি  
তস্মাৎ ; যাহার পূর্ক্সাবস্থা নাই সেই কারণে । নিগুণত্বাৎ = গুণশূন্য সেই কারণে ।  
অব্যয়ঃ = সৰ্ব্ব বিকারশূন্যঃ ; অবিকারী । শরীরস্থঃ অপি = আধ্যাসিকেন সম্বন্ধেন শরীরে  
স্থিতোহপি ; প্রতিনিধিত অবস্থায় লিপ্ত শরীরে অধিষ্ঠিত থাকিলেও । ন করোতি = কিঞ্চি-

দপি কৰ্ম্মং ন কৰোতি; কোন কৰ্ম্ম করেন না। ন লিপ্যতে=কেনাপি কৰ্ম্মফলেন ন লিপ্যতে; কোন কৰ্ম্মফলে লিপ্ত থাকেন না।

ত্রিংশ শ্লোকের শেষার্দ্ধে ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন;

“যঃ পশুতি তথাহ্মানমকর্তারং স পশুতি”

আত্মাকে যিনি অকর্তা বলিয়া দর্শন করেন তিনিই প্রকৃত দর্শী। বর্তমান শ্লোকে এই ভাবটী বিশেষ করিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন। শরীরে অধিষ্ঠিত প্রত্যগাত্মা অনন্তকাল হইতে সমভাবে অবস্থিত, তাহার প্রাক্ ও অন্তভাগ নাই তজ্জগৎ গুণহীন। সেই কারণে বশতঃ তিনি বিকার ধৰ্ম্মগুণ। তিনি নির্বিকার তজ্জগৎ কৰ্ম্মফলে লিপ্ত নহে। পূর্বে বলা হইয়াছে পুরুষ প্রকৃতিস্থ হইয়া স্রষ্টা হুঃখাদির ভোক্তা, এইক্ষণে বলা হইল প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত থাকিয়াও পুরুষ ভোক্তা নহে ইহাতে পাঠক বিরোধভাব মনে করিবেন না। সাধারণ জ্ঞানে উপভোক্তা বলিয়া অস্বীকৃত হয়, কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে তিনি ভোক্তা নহেন। ভোক্তা নহে জানিয়া যিনি নির্লিপ্তভাবে কৰ্ম্ম করেন তিনিই সম্যক্ দর্শী। জবাপুংপের সান্নিধ্য বশতঃ স্ফটিকমণি রক্তবর্ণ ধারণ করে কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে উক্ত মণি রক্তবর্ণ নহে, সেইরূপ দেহে অবস্থিতি কালে পুরুষকে ভোক্তা বলিয়া বোধ হয় বটে কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে ভোক্তা নহে।

আত্মা অনাদি ও গুণশূন্য। নিরাকার ও নিগুণ পদার্থ কিপ্রকারে দেহে প্রতিবিম্বিত হয় এবং যাহা নির্বিকার তাহার চৈতন্যশক্তি কিপ্রকারে সম্ভাবনা হয়, ভগবান্ হুইটী উপমা দ্বারা এই সংশয় নিবারণ করিতেছেন। আত্মা আকাশের স্থায় সর্বব্যাপী অথচ নির্লিপ্ত, যেমন আকাশের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয় তদ্রূপ আত্মার প্রতিবিম্ব জীবদেহে পতিত হইয়া থাকে। আত্মা নির্বিকার ও অপ্ৰকাশ; বিগল চৈতন্যই তাহার স্বাভাবিক শক্তি। যেমন সূর্য্যোদয়ে বিশ্ব প্রকাশিত হয় তদ্রূপ আত্মার চৈতন্যশক্তি প্রভাবে এই বিশ্ব প্রকাশিত হইতেছে ॥ ৩২ ॥

32. In verse 30th the Lord said that “He who seeth the Atma’ inactive seeth truly.” This verse is an amplification of the above idea. It has been shewn ( Book II ) that the Atma’ is without a beginning and has no qualities, hence he undergoes no change. Here the materialist and the spiritualist meet nearly on the same ground. It is generally admitted that matter cannot be perceived without energy. This energy is the quintessence of matter. The gross matter, earth for instance, becomes water, water becomes fire, and rarified fire is air and rarified air is ether or akaśh and the highest development of this process of rarification is energy the Great first cause. The only difference between the spiritualist and the materialist is that while this energy is considered

যথা সৰ্ব্বেগতং সৌক্ষ্ম্যাং দাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সৰ্ব্বত্রাবস্থিতো দেহে, তথাহ্যানোপলিপ্যতে ॥ ৩৩ ॥

যথা সৰ্ব্বেগতং আকাশং সৌক্ষ্ম্যাং ন উপলিপ্যতে, তথা আত্মা সৰ্ব্বত্র দেহে অবস্থিতঃ ( অপি ) ন উপলিপ্যতে ॥ ৩৩ ॥

যেৰূপ সৰ্ব্বব্যাপী আকাশ সূক্ষ্মত্বহেতু কোন বস্তুতেই লিপ্ত হয় না, তদ্রূপ আত্মা সৰ্ব্ব দেহে অবস্থিত হইয়াও লিপ্ত হয় না ॥ ৩৩ ॥

33. As the all-pervading Akāśha, owing to its fineness is not attached to any object, so even the Atma seated in all bodies is not attached.

intelligent by the former, it is considered blind by the latter. Githa accepts the non-dualist view that as the akāśh is reflected on the transparent surface of the water so the intelligent, ever conscious Energy ( চৈতন্যরূপী আত্মা ) is reflected on the pure astral body of animated beings. The Lord says that when thus reflected the Atma retains its primitive nature.

স্বামী ॥ তত্র হেতুং সদৃষ্টান্তং আহ—যথা ইতি । যথা সৰ্ব্বেগতং পক্ষাদিনু অপি স্থিতং আকাশং সৌক্ষ্ম্যাং—অসঙ্গত্বাং পক্ষাদিভিঃ ন উপলিপ্যতে তথা সৰ্ব্বত্র উত্তমে মধ্যমে অধমে বা দেহে স্থিতঃ অপি আত্মা ন উপলিপ্যতে দৈহিকৈঃ দোষ গুণৈঃ ন যুক্ত্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

কিমিবা ন কৰোতি ন লিপ্যত ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ ; অকর্তা ও নিলিপ্তের দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ।

সৰ্ব্বেগতং=সৰ্ব্বব্যাপ্যপি সৎ ; সৰ্ব্বব্যাপি হইয়াও সৎ । সৌক্ষ্ম্যাং=অসঙ্গস্বভাবত্বাং ; নিলিপ্ত স্বভাব বশতঃ । ন উপলিপ্যতে=সম্বধ্যতে ; যুক্ত হন না । সৰ্ব্বত্রদেহে=দেব মনুষ্যাদৌ দেহে ; দেব মনুষ্যাদি শরীরে । ন উপলিপ্যতে=তত্ত্বদেহ স্বভাবৈর্বোপলিপ্যতে ; সেই সেই দেহের স্বভাবের সহিত লিপ্ত হন না ।

ভগবান্ আকাশদ্বারা আত্মার নিলিপ্ততার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । যেমন আকাশ সৰ্ব্বভূতে অবস্থান করিয়াও সৰ্ব্বদা অসঙ্গ অর্থাৎ নিলিপ্ত তদ্রূপ আত্মাও নিলিপ্ত । অগ্নি, ধূম, রজ, পক্ষ, স্নগন্ধ, দুর্গন্ধ, পৃথিবী, বায়ু ইত্যাদিতে অবস্থিতি করিয়া, আকাশ সেই সেই পদার্থের সঙ্গে মিলিত বা দূষিত হন না তদ্রূপ আত্মাও দেব, দানব, মানব, রাক্ষস, পশু, পক্ষী ইত্যাদির দেহে অবস্থান করিয়াও কাহারও সহিত মিলিত বা দূষিত হন না । আত্মা

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ, কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং, প্রকাশয়তি ভারত ॥ ৩৪ ॥

ভোঃ ভারত ! যথা একঃ রবিঃ ইমং কৃৎস্নং লোকং প্রকাশয়তি,  
তথা ক্ষেত্রী কৃৎস্নং ক্ষেত্রং প্রকাশয়তি ॥ ৩৪ ॥

হে ভারত ! যেমন এক সূর্য্য এই সমগ্র জগৎকে প্রকাশ করেন,  
সেইরূপ ক্ষেত্রজ্ঞ পরমাত্মা সমস্ত ক্ষেত্রকে প্রকাশ করেন ॥ ৩৪ ॥

34. O Bha'ratha ! as the one sun illumineth the whole world, so the  
Lord of the Field illumineth all the fields.

আকাশের আয় সর্বভূতায়ক হইয়াও নির্লিপ্ত এবং সূর্যের আয় সর্বপ্রকাশক হইয়াও  
কাহার প্রাকৃতিক ধর্ম্মে অর্থাৎ স্বেচ্ছাধীন হইতে লিপ্ত হন না । পার্থিব উপমা দ্বারা পারমা-  
র্থিক বিষয় ব্যাখ্যা করা স্বকঠিন হইলেও আকাশ ও সূর্যের উপমা দ্বারা যতদূর সম্ভবে  
আত্মার প্রাকৃতিক ধর্ম্মের বিষয় কীর্তন করিলেন । আকাশ নিরাকার হইলেও তাহার  
প্রতিবিম্ব স্বচ্ছ জলে নিপতিত হইয়া থাকে, তদ্রূপ আত্মা নিরাকার হইয়াও প্রত্যগাত্মারূপে  
জীবদেহে বিদিত হইতেছেন । গুণশূন্য হইয়াও সূর্যের আয় সর্বপ্রকাশ ও নিজ চিহ্নজীবনে  
এই অনন্তবিশ্ব প্রভাসিত করিতেছেন ॥ ৩৩ ॥

33. The Lord shews by a metaphor that the cohesion of an object is  
in a direct ratio with its density is denser an object is, its power of co-  
hesion becomes stronger. In the Akā'sha or vacuity the power of co-  
hesion is reduced to a minimum, hence it does not adhere to external  
objects although it is all-pervading. In the same way the soul which is  
exceedingly subtle in its essence is not attached to anything, although it  
is the main stay of all nature. The soul is always pure like the Akā'sha  
and full of light like the sun. The three qualities of Nature called spiri-  
tual, essential and carnal cannot affect the pristine purity of this soul.

স্বামী ॥ অসঙ্গত্বাৎ লেপঃ ন অস্তি ইতি আকাশ দৃষ্টান্তেন দর্শিতং প্রকাশকত্বাৎ চ  
প্রকাশধর্ম্মে ন যুক্ত্যত ইতি রবি দৃষ্টান্তেন আহ যথা প্রকাশয়তি ইতি । স্পষ্টঃ অর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

ন কেবলমসঙ্গ স্বভাবত্বাদাত্মানোপলিপ্যতে প্রকাশকত্বাদপি প্রকাশধর্ম্মেন্নলিপ্যতে  
ইতি সন্দেহান্তমাহ ; কেবল অসঙ্গ স্বভাববশতঃ আত্মা নির্লিপ্ত এমন নহে, তিনি স্বেচ্ছা  
ধর্ম্ম প্রকাশক হইয়াও তাহাদিগের সহিত লিপ্ত হন না তাহার দৃষ্টান্ত দিতেছেন ।



ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োরেব, মন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূত প্রকৃতি মোক্ষঞ্চ, যে বিদুর্যাস্তি তে পরম্ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞ-

বিভাগো নাম ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

যে জ্ঞানচক্ষুষা ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ এবং অন্তরং ভূত প্রকৃতি মোক্ষং  
চ বিদুঃ তে পরং যাস্তি ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদগীতাষয়ে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

যাঁহারা জ্ঞানচক্ষুদ্বারা ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের এই প্রকার প্রভেদ এবং  
ভূতপ্রাণের প্রকৃতি হইতে মোক্ষোপায় ইত্যাদি জানেন, তাঁহারা উৎকৃষ্ট  
পদ প্রাপ্ত হন ॥ ৩৫ ॥

বেদব্যাগ প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে ভীষ্মপর্বধ্যায়ে বেদের  
শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদগীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে যোগশাস্ত্রে ব্রহ্মবিদ্যায়  
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিভাগনামক ত্রয়োদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৩ ॥

35. They who by the eye of wisdom perceive the difference between  
Kshettra and Kshettrajnya, and the means of liberation from the delu-  
sion of the objective world, they attain salvation.

HERE ENDETH BOOK XIII OF THE BHAGABATHA GITHA' STYLED  
THE RELIGION ON THE SEPARATION OF THE FIELD FROM  
THE KNOWER OF THE FIELD.

রবিঃ = আদিত্যঃ । লোকং = দেহেন্দ্রিয় সংস্কাররূপবদ্ধস্তমাত্রমিতি ; দেহেন্দ্রিয়ের  
সমবায় রূপবিশিষ্ট বস্তুজাত । প্রকাশয়তি = প্রকাশ করেন । ক্ষেত্রী = ক্ষেত্রজ্ঞ । ক্ষেত্রং =  
মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং "মহাভূত" শব্দ হইতে "ধৃতি" শব্দ পর্য্যন্ত অত্রাধ্যায়ের ষষ্ঠ শ্লোক ও সপ্ত-  
মের প্রথমার্ধ ।

সূর্য যেমন এই বিশ্ব প্রকাশ করিয়া ও সকল ধর্মাদ্বৈত প্রত্যক্ষ করিয়া সর্বদা নির্লিপ্ত-  
ভাবে অবস্থান করিতেছেন তদ্রূপ আত্মা জীবদেহে অবস্থান করিয়া জীবশক্তি বিস্তার  
করিতেছেন কিন্তু সেই শক্তি ও গুণের সহিত মিলিত হন না ।

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

স্বৰ্ঘ্যো যথা সৰ্বলোকস্ত চক্ষুর্নলিপ্যতে চাক্ষুৰ্ঘৈৰ্বাহদোষৈঃ ।

একস্তথা সৰ্বভূতান্তরাষ্ট্রা ন লিপ্যতে লোক হুঃখেন বাহঃ ॥

সৰ্বলোকের চক্ষুঃ স্বৰ্ঘ্য যেমন ভূত পদার্থের দোষে দূষিত হন না তদ্রূপ সৰ্বভূতান্ত-  
রাষ্ট্রা লোকের সুখ হুঃখ মোহাদিতে সংযুক্ত হন না । এইরূপ আত্মার ও প্রকৃতির বিভি-  
ন্নতা, ও প্রকৃতির মায়াশক্তিও তাহা হইতে উদ্ধারের উপায় জ্ঞানচক্ষুদ্বারা যিনি অবগত  
হইয়াছেন তিনিই মুক্ত ॥ ৩৪ ॥

৩৪. The Lord concludes this Book by considering the soul in its two aspects. It is not tainted by time and place. The immortal soul is the same whether it lives in a black man or a white man, whether it is in a blade of grass or in an elephant. It occupies the whole moving and the unmoving objects without being soiled or tainted in the least degree. Secondly although it displays virtue or vice, pleasure or pain, life and death, youth or old age it remains the same. In this latter respect it is like the sun which comes in contact with every substance of this world, bad, good or indifferent without being affected in any way. The soul is the passive spectator of the operations of the 3 qualities, in itself changeless and of a different nature from them.

স্বামী ॥ অধ্যায়ার্থং উপসংহরতি—ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ ইতি । এবং—উক্ত প্রকারেণ,  
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ অন্তরং—ভেদং বিবেকজ্ঞানলক্ষণেন চক্ষুর্বা যে বিহঃ, তথা বা ইয়ং উক্তা  
ভূতানাং প্রকৃতিঃ তজ্জাঃ সকাশাং মোক্ষং—মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকং চ যে বিহঃ তে পরং  
পদং যান্তি ।

বিবিক্তৌ যেন তদ্বেন, মিত্রৌ প্রকৃতিপুরুষৌ ।

তং বন্দে পরমানন্দং, নন্দনন্দনমীশ্বরম্ ॥ ৩৫ ॥

ইতি ত্রিধরস্বামিকৃত টীকায়াং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞোবিভাগো নাম ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

ইদানীমধ্যায়ার্থং সকল মুপসংহরতি ; এই শ্লোকদ্বারা ভগবান্ এই অধ্যায়ের সমুদায়  
বিষয় উপসংহার করিতেছেন ।

জ্ঞানচক্ষুঃ=বিবেকজ্ঞানলক্ষণেন শাস্ত্রাচার্যোপদেশজনিতাজ্ঞানরূপেণ চক্ষুঃ ; শাস্ত্র  
ও গুরুপদেশ দ্বারা লব্ধ আত্মজ্ঞানরূপ চক্ষুদ্বারা । এবং=উক্ত প্রকারেণ । অন্তরং=  
পরস্পর বৈলক্ষণ্যং ; ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞের পরস্পর বিভিন্নতা । ভূত প্রকৃতিঃ=ভূতানাং  
প্রকৃতিঃ ; ভূত সকলে অধিষ্ঠিত মায়া । মোক্ষং=মোক্ষোপায়ং ; মুক্তির উপায়, অথবা  
মোক্ষণ অত্যন্তাভাবঃ ; তিরোভাব । চ=চকারাং ধ্যানাদিঃ ; চ ব্যবহার করিয়া ধ্যানাদির

[ ১২ ] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

বিষয় উল্লেখ করিলেন। বিহ্=(বিদ্+লট্+অস্তি) জানন্তি; অবগত হন। তে= তাঁহারা। পরং=পদার্থাত্ম বস্তু স্বরূপং কৈবল্যং; ব্রহ্ম পদার্থে মায়ুজ্য মুক্তি। যান্তি= প্রাপ্নুবন্তি; প্রাপ্ত হন।

ত্রয়োদশ অধ্যায় উপসংহার করিয়া ভগবান্ উক্ত অধ্যায় লিখিত সমস্ত বিষয় সংক্ষেপে উল্লেখ করিতেছেন। অত্রাধ্যায়ে নিম্নলিখিত বিষয়গুলির মীমাংসা করা হইল।

প্রথম—ক্ষেত্র কাহাকে বলে। দ্বিতীয়—ক্ষেত্রী বা ক্ষেত্রজপুরুষ কে। তৃতীয়— উভয়ে একত্র থাকিয়াও পৃথক্ পৃথক্ ধর্মাবলম্বী। চতুর্থ—ভূতজগতে যে বৈষম্যভাব লক্ষিত হইতেছে তাহা কস্মিনশ্চ বশতঃ। পঞ্চম—সাধারণভাবে আত্মা সূখ, দুঃখ ভোক্তা বলিয়া অল্পভূত হয় কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে আত্মা নির্লিপ্ত। ষষ্ঠ—ধ্যানাদি যোগদ্বারা মায়ার বিক্ষেপণ শক্তি হইতে উদ্ধার হওয়া যায়। এই প্রকৃতির ত্রিগুণের বিষয় চতুর্দশ অধ্যায়ে বর্ণিত হইতেছে ॥ ৩৫ ॥

ইতি “গীতার্থ প্রবোধ” নামক ত্রয়োদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৩ ॥

35. One who knows the difference between the body and the soul as also the ways and means by which the embodied soul perceiving ma'ya extricates itself from its grip, such a man goes to the supreme path whence he never returns. In this Book the Lord explained the following subjects.

( i ) What is Kshetra ?

( ii ) Which is Kshetrajna ?

( iii ) Though living together they have characteristic virtues.

( iv ) The apparent incongruities and inconsistencies we see before us are the result of works done in past lives. We see some great, some happy, some low, some miserable &c &c. These are not the result of heredity or environment as wrongly supposed by some materialists, but the ultimate result of works done in previous lives. It is admitted that heredity and environment are powerful factors in the formation of beings in their physical, intellectual and moral capacities, but they are all governed by a superior force which is the resultant effect of works done in past lives.

( v ) In the ordinary eye the soul appears to enjoy or suffer, but in fact it has no attribute or feeling.

( vi ) By dhyā'n or shama'dhi the mind liberates itself from the influence of the objective world.

The Lord now proceeds in the succeeding Book to explain the influence of the three qualities which we have hitherto called by the names of spiritual, essential and carnal. This terminology, however, is not satisfactory as we shall see in the next Book.

HERE ENDS THE ENGLISH COMMENTARY ON BOOK XIII  
OF THE BHAGABATHA GITHA.

---

# চতুর্দশোধ্যায়ঃ ।

BOOK XIV.

## গুণত্রয়বিভাগযোগঃ ।

RELIGION BY THE SEPARATION OF THREE QUALITIES.

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি, জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্জাত্বা মুনয়ঃ সর্বৈ, পরাং সিদ্ধিমিতোগতাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

জ্ঞানানাং উত্তমং পরং জ্ঞানং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি । যৎ জাত্বা সর্বৈ  
মুনয়ঃ ইতঃ পরাং সিদ্ধিং গতাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ কহিলেন ।

জ্ঞান সমূহের মধ্যে উত্তম ফলপ্রদ, শ্রেষ্ঠ জ্ঞান পুনরায় বলিতেছি,  
যাহা অবগত হইয়া সমস্ত মুনিগণ দেহবন্ধন হইতে বিমুক্ত হইয়া পরম-  
পদ প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১ ॥

SRIKRISHNA SAID.

1. I will again declare to thee that supreme wisdom, the best of all wisdom, which having acquired, all sages being freed from the bonds of life, have reached supreme perfection.

শ্রীধরস্বামী ॥ পুং প্রকৃত্যোঃ স্বতন্ত্রত্বং, বারয়ন্ গুণসঙ্গতঃ ।

প্রাহ সংসার বৈচিত্র্যং, বিস্তরেণ চতুর্দশে ॥

“যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিং সত্ত্বং স্বাবিরজঙ্গমং । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ সংযোগাৎ তদ্বিদ্ধি”  
ইত্যুক্তং স চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সংযোগঃ নিরীক্ষয় সাংখ্যানাং ইব ন স্বাতন্ত্র্যেণ কিন্তু  
ঈশ্বরেচ্ছয়া এবৈতি কথন পূর্বকং “কারণং গুণসংজ্ঞোহস্ত সদসন্দোনি জগন্মু” ইত্যনেন

উক্তং সত্ত্বাদি গুণকৃতং সংসার বৈচিত্র্যং প্রপঞ্চয়িত্বান্ এবংভূতং বক্ষ্যমাণং অর্থং স্তোতি  
“পরংভূয়ঃ” ইতি দ্বাভ্যাং । পরং=পরমাত্মনিষ্ঠং, জ্ঞায়তে অনেনেনি জ্ঞানং—উপদেশং,  
ভূয়ঃ অপি তুভ্যাং—প্রকর্ষণে বক্ষ্যামি । কথং ভূতং জ্ঞানানাং—তপঃকর্মাদি বিষয়ানাং  
মধ্যে, উত্তমং—মোক্ষহেতুত্বাৎ । তদেবাহ যজ্ঞাত্মা মুনয়ঃ—মননশীলাঃ সর্কে, ইতঃ—  
দেহবন্ধনাং, পরাং সিদ্ধিং—মোক্ষং প্রাপ্তাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণায় গীতামৃতহৃদে নমঃ ; গীতামৃত দোহনকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার । সর্কমুৎপদ্য-  
মানং ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগাৎপদ্যতে ইতি উক্তং তৎ কথমিতি তৎ প্রদর্শনার্থং পরংভূয়ঃ  
ইত্যাদি অধ্যায় আরভ্যতে । ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগ বশতঃ ভূতজগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ইহা  
কীৰ্ত্তন করিয়া উক্ত সংযোগ কিপ্রকার তাহা এই অধ্যায়ে বর্ণন করিতেছেন । অথবা  
ঈশ্বর পরতত্ত্বয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োজ্জগৎকারণত্বং, ন তু সাংখ্যানামিব স্বতন্ত্রয়োৱিত্যেবমর্থং,  
প্রকৃতিস্থত্বং গুণেষু চ সংজ্ঞঃ সংসারকারণমিত্যুক্তং কথিন্ গুণে কথং সংজ্ঞঃ, কেবাগুণাঃ,  
কথং বা বগ্নস্তি, গুণেভ্যশ্চ মোক্ষণং কথং শ্রাৎ, মুক্তশ্চ চ লক্ষণং বস্তব্যমিত্যেবমর্থঞ্চ  
শ্রীভগবানুবাচ পরমিতি । পরমেশ্বরাধীন ক্ষেত্র ক্ষেত্রজের সংযোগই জগৎপত্তির কারণ,  
সাংখ্যমতানুসারে তাঁহারা স্বতন্ত্রভাবে জগতের কারণ নহেন, এবং প্রকৃতিস্থিত গুণ সমূহ ও  
অভিলাষ সংসারের কারণ ইহা কীৰ্ত্তন করিয়া, কোন গুণে কিপ্রকার অভিলাষ, গুণ  
কাহাকে বলে, গুণ সকল কিপ্রকারে দেহীকে বন্ধন করে, এবং কি উপায়ে উক্ত গুণসমূহ  
হইতে মুক্তিলাভ করে, এবং মুক্ত ব্যক্তির লক্ষণ বা কি এই সকল বিষয় ব্যাখ্যা করিবার  
জন্ত ভগবান্ চতুর্দশ অধ্যায় আরম্ভ করিলেন ।

জ্ঞানানাং=জ্ঞানসাধনানাং বহিরঙ্গানাং যজ্ঞাদীনাং ; যজ্ঞাদি বহিরঙ্গ জ্ঞানসাধনের  
মধ্যে । উত্তমং=উৎকৃষ্টফলকং ; অন্তরঙ্গ উৎকৃষ্ট ফলপ্রদ । পরং=পূর্বোক্তাদ্যং প্রকৃতি-  
পুরুষান্তর্গতমেব সত্ত্বাদিগুণবিষয়ং ; পূর্ক হইতে অত্র প্রকার প্রকৃতিপুরুষান্তর্গত সত্ত্বাদি  
গুণ বিষয় । ভূয়ঃ=পূর্কেষু অধ্যায়েষু সক্রুতমপি পুনঃ ; পূর্ক অধ্যায়ে বারবার বলা হই-  
লেও পুনর্বার । অবক্ষ্যামি=প্রকর্ষণে বক্ষ্যামি ; সম্পূর্ণরূপে কীৰ্ত্তন করিতেছি । যৎ  
জ্ঞাত্বা=যৎ প্রাপ্য ; যে জ্ঞান লাভ করিয়া । সর্কমুনয়ঃ=মননশীলাঃ সর্কে ; অবগ মনন  
নিদিধ্যাসন যুক্ত সকল মহাত্মাগণ । ইতঃ=দেহবন্ধনাং ; দেহবন্ধন হইতে । পরাংসিদ্ধিং=  
মোক্ষাখ্যাং ; মোক্ষ । গতঃ=প্রাপ্তা ; প্রাপ্ত হন ।

সাংখ্যমতাবলম্বি নিরীশ্বরবাদিগণের মত খণ্ডন করিয়া শ্রীভগবান্ পূর্কাদ্যায়ে বলিয়া-  
ছেন ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ সংযোগে এই ভূতজগৎ উৎপন্ন হইয়াছে । “সমং সর্কেষু ভূতেষু  
তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরং” ইত্যাদি বলিয়া ক্ষেত্র ক্ষেত্রজের সংযোগ ঈশ্বরাধীন তাহারা স্বতন্ত্রভাবে  
কোন কার্য করিতে পারে না বলিয়াছেন । আরও বলিয়াছেন “পুরুষঃ প্রকৃতিহোহি  
ভুংক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্” পুরুষ প্রকৃতিস্থ হইয়া গুণগ্রাম উপভোগ করেন এবং ঐ সমস্ত  
গুণ ও গুণগ্রস্ত অভিলাষ সংসার কারণ । ত্রয়োদশ অধ্যায়ে এই সমস্ত বর্ণিত হইয়াছে ।

এইক্ষেপে চতুর্দশ অধ্যায়ে কোন গুণে কিপ্রকার অভিলাষ, গুণ কাহাকে বলে, গুণ সকল কিপ্রকারে মানবকে বন্ধন করে; এবং কিপ্রকারে উক্ত গুণের শক্তি হইতে অব্যাহতি প্রাপ্ত হইয়া মানব মুক্তিলাভ করিতে পারে, এবং মুক্ত ব্যক্তির লক্ষণ কি, এই সকল বিষয় চতুর্দশ অধ্যায়ে বর্ণিত হইতেছে।

কেহ কেহ “জ্ঞানানাং” শব্দের পরিবর্তে “জ্ঞানিনাং” পাঠ করিয়াছেন তাহাতে অর্থের কোন বৈষম্য হয় না। জ্ঞানিনাং শব্দের অর্থ তপঃকর্মাদি বিষয়ানাং; তপঃকর্মাদি বিষয় সকলের মধ্যে। উৎকৃষ্ট ফলপ্রদ জ্ঞানসাধনোপায় পূর্ব পূর্ব অধ্যায়ে বারবার বলা সত্ত্বেও পুনর্বার এইক্ষেপে বলিতেছেন। পাঠক মহোদয় মনে করিবেন না যে এইক্ষেপে যে সাধনোপায় বলিতেছেন তাহা অন্তরঙ্গ “অমানিত্বাদি” সাধনোপায় হইতে শ্রেষ্ঠ। প্রথম ও দ্বিতীয় শ্লোকের দ্বারা এই জ্ঞানসাধনোপায়ের মহিমা কীর্তন করিতেছেন। এই জ্ঞান লাভ করিয়া মুনিগণ সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছেন ॥ ১ ॥

1. In the previous Book the Blessed Lord has explained (i) the nature of Kshetra and Kshetrajna, (ii) what is Nature and Spirit, (iii) how Spirit with Nature enjoys the effects of qualities (গুণ), (iv) how the true seer sees the Lord Supreme in the union of Nature and Spirit (Kshetra and Kshetrajna), (v) how all things movable and immovable are produced from this union &c &c. The Lord has shown the fallacy of the Shāṅkhya doctrine that Purusha and Prakṛithi i e Spirit or consciousness and Nature can by themselves produce the objective world. Having shewn all these, the Lord now proposes to explain (i) what these 3 qualities are, (ii) which quality produces which desire, (iii) how these qualities bind the embodied Spirit, (iv) by what means the spirit can free itself from the effects of these qualities, (v) what are the distinctive features of the embodied soul which has succeeded to free itself from these qualities &c &c. The first and second verses have been devoted to shew the supreme nature of the knowledge which this Book will contain. The word jñānānaṁ (জ্ঞানানাং) includes knowledge gained by performing good work, rituals &c, and excludes indifference, absence of Egoism &c as described from verses 7 of the previous Book. Those who can act up to the teachings of the Blessed Lord as contained in this Book, are freed from the effects of the three qualities and eventually obtain the essence of the Lord.

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য, গম সাধর্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে, প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥ ২ ॥

( সাধকাঃ ) ইদং জ্ঞানং উপাশ্রিত্য গম সাধর্ম্যং আগতাঃ ( তে )  
সর্গে অপি ন উপজায়ন্তে প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি ॥ ২ ॥

সাধকগণ এই প্রকার জ্ঞান আশ্রয় করিয়া আমার স্বরূপস্থ প্রাপ্ত  
হন, তাঁহারা সৃষ্টিকালেও জন্মগ্রহণ করেন না, প্রলয়কালেও দুঃখানু-  
ভব করেন না ॥ ২ ॥

2. The Yogies having taken refuge in this wisdom, obtain My  
essence. They are not reborn at creation, nor do they suffer pain at  
dissolution.

স্বামী ॥ কিঞ্চ ইদং ইতি । ইদং—বক্ষ্যমানং, জ্ঞানমুপাশ্রিত্য—জ্ঞানসাধনং অনুষ্ঠায়,  
গম সাধর্ম্যং—মঙ্গলভূতং, প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গেহপি—ব্রহ্মাদিষু উৎপদ্যমানেষু অপি, ন উৎ-  
পদ্যন্তে । তথা প্রলয়ে অপি ন ব্যথন্তি—প্রলয় দুঃখং ন অনুভবন্তি, পুন ন আবর্তন্ত  
ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

পুনরপি তজ্জ্ঞানং ফলেন বিশিনষ্টি ; পুনর্বার সেই জ্ঞানফলের দ্বারা বিশেষ  
করিতেছেন ।

ইদং জ্ঞানং = যথোক্তং জ্ঞানসাধনং ; উল্লিখিত জ্ঞানোপায় ; অর্থাৎ যে উত্তম জ্ঞানের  
বিষয় এইরূপ কীর্তন করিবেন । উপাশ্রিত্য = অনুষ্ঠায় ; অনুষ্ঠান করিয়া । গম = পরমে-  
শ্বরস্থ । সাধর্ম্যং = মৎস্বরূপতাং ; আমার স্বকীয়রূপত্ব । আগতাঃ = প্রাপ্তাঃ ; প্রাপ্ত হন ।  
সর্গে = (সৃজ্ + ষঞ) সৃষ্টিকালে । ন উপজায়ন্তে = নোৎপদ্যন্তে ; উৎপন্ন হন না ।  
প্রলয়ে = (প্র + লী + অন্) ব্রহ্মণোপি বিনাশকালে ; হিরণ্যগর্ভের বিলয়কালে ।  
ন ব্যথন্তি = ব্যথাং ন আপদ্যন্তে ; ব্যথিত হন না ।

অত্র শ্লোকে মুক্তির ঐকান্তিকতা প্রদর্শন করিতেছেন । সাধকগণ এই সর্বোৎকৃষ্ট  
ফলপ্রদ জ্ঞানোপায় অবলম্বন করিয়া ভগবানের স্বরূপস্থ লাভ করেন । ভগবান্ গুণাভীত,  
সাধক এই সাধনবলে তাঁহার শ্রায় গুণাভীত হন এবং সৃষ্টিকালে তাঁহার জন্ম হয় না, প্রলয়-  
কালেও তাঁহার মৃত্যু হয় না, অর্থাৎ তিনি নির্কারণরূপ মুক্তিলাভ করেন । “সাধর্ম্যং  
আগতাঃ” ইহার অর্থ ভগবানের ধর্ম্য প্রাপ্ত হন । গবয়নামক জন্তু গোধর্ম্যাক্রান্ত বটে কিন্তু  
গো হইতে পৃথক্ । সাধক তদ্রূপ পৃথক্ভাবে অবলম্বন করেন না, ভগবানের স্বরূপস্থ প্রাপ্ত  
হন ॥ ২ ॥



মম যোনির্মহৎক্স, তস্মিন্ গৰ্ভং দধামাহম্ ।

সম্ভবঃ সৰ্বভূতানাং, ততো ভবতি ভারত ॥ ৩ ॥

ভো ভারত ! মম মহৎক্স যোনিঃ, অহং তস্মিন্ গৰ্ভং দধামি ।  
ততঃ সৰ্বভূতানাং সম্ভবঃ ভবতি ॥ ৩ ॥

হে ভারত ! আমার প্রকৃতি উৎপত্তি স্থান, আমি তাহাতে চৈতন্য  
স্বরূপ বীজ নিক্ষেপ করিয়া থাকি । সেই গর্ভাধান হইতে সৰ্বভূতের  
জন্ম হয় ॥ ৩ ॥

3. O Bha'ratha ! My mighty Brahman is the womb, in that I cast the  
seed, thence cometh the production of all things.

2. The first and second verses exalt the effects of the wisdom which  
the Lord is about to preach in this Book. The Lord Srikrishna is beyond  
the influence of Prakrithi. He calls on his devotees to be so, and as soon  
as they succeed in crossing over the *gunas*, they assume His nature i e they  
become equal to Him as regards the influence of the *ma'ya'*. The word  
*pain* means pain at repetition of births. These Munis are never reborn i o  
they obtain Nirbana.

স্বামী ॥ তৎ এবং প্রশংসয়া শ্রোতারং অভিসুধীকৃত্য পরমেশ্বরাধীনয়োঃ প্রকৃতিপুরু-  
ষয়োঃ সৰ্বভূতোৎপত্তিং প্রতিহেতুত্বং ন তু স্বতন্ত্রয়োঃ ইতি ইমং বিবক্ষিতং অর্থং কথয়তি  
মম ইতি । দেশতঃ কালতঃ চ অপরিচ্ছিন্নত্বাৎ মহৎ বৃংহিতত্বাৎ স্বকার্য্যানাং বুদ্ধিহেতুত্বাৎ  
বা ব্রহ্ম প্রকৃতিঃ ইতি অর্থঃ । তৎ মহৎ ব্রহ্ম মম—পরমেশ্বরশ্চ, যোনিঃ—গর্ভাধানং স্থানং,  
তস্মিন্ অহং গৰ্ভং—জগৎ বিস্তার হেতুং চিং আভাসং, দধামি—নিষ্কিপামি ; প্রলয়ে  
ময়ি লীনং সত্ত্বং অবিদ্যা কাম কৰ্ম্মাঙ্শবস্ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞং, সৃষ্টি সময়ে ভোগ্যেন ক্ষেত্রেণ  
সংযোজয়াং ইতি অর্থঃ । ততঃ—গর্ভাধানাং, সৰ্বভূতানাং ব্রহ্মাদীনাং, সম্ভবঃ—উৎপত্তিঃ  
ভবতি ইতি ॥ ৩ ॥

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞ সংযোগে দীদৃশোভূত কারণমিত্যাহ ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ দ্বারা  
কিপ্রকারে সৰ্বভূতের উৎপত্তি হয় তাহা কীর্তন করিতেছেন ।

মম=পরমেশ্বরশ্চ ; পরমেশ্বরের । মহৎব্রহ্ম=স্বভূতা মদীয়। ময়া ত্রিগুণাশ্রিত  
প্রকৃতিঃ সৰ্বভূতানাং সৰ্বকার্য্যেভ্যো মহত্বাৎ ভরণাক্ষ অবিকার্য্যানাং ; পরমেশ্বর হইতে  
উৎপন্ন, মায়াক্রপ ত্রিগুণাশ্রিত প্রকৃতি সকল ভূতের কার্য্য হইতে প্রেষ্ঠ এবং পরমেশ্বরের

নিকারের ভরণকর্তা । যোনিঃ=(যু+কতি) উৎপত্তি স্থানং । তস্মিন্=মহতি ব্রহ্মণি যোনৌ ; মহদ্বাক্ষরূপ যোনিতে । গর্ভঃ=(গৃভ্+অন্) সর্ষভূত জন্মকারণং ; সর্ষভূতের উৎপত্তির কারণ । দধামি=নিক্ষিপামি ; নিক্ষেপ করিয়া থাকি । ততঃ=গর্ভাধানাং ; সেই গর্ভাধান হইতে । সম্ভবঃ ভবতি=উৎপত্তি হয় ।

প্রথম ও দ্বিতীয় শ্লোকদ্বারা এই জ্ঞান সম্বন্ধে পাঠকের রুচি উৎপাদন করিয়া, ভগবান্ তৃতীয় শ্লোক হইতে গুণপ্রকরণ আরম্ভ করিলেন । প্রথমতঃ গুণ সকল কিপ্রকারে উৎপন্ন হইয়া চিদাংশ সমুত নিৰ্গমিকার দেহীকে আবদ্ধ করে তাহা কীর্তন করিতেছেন । সাংখ্যমত খণ্ডন করিয়া বেদান্ত শাস্ত্রাদির মতাবলম্বন পূর্বক ভগবান্ প্রথমতঃ সৃষ্টির প্রক্রিয়া বর্ণন করিতেছেন । সর্ষপ্রথমে হিরণ্যগর্ভ ও তাহা হইতে যাবদীয় ভূতজগৎ নিজ নিজ কর্মফলানুসারে দেব, দানব, মানব, পশু, পক্ষী ইত্যাদি দেহ ধারণ করিয়া জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে । প্রথমে সৃষ্টি, তদনন্তর প্রলয়, পুনঃ সৃষ্টি, পুনঃ প্রলয় এইরূপে আবহমানকাল হইতে কর্মচক্রে সৃষ্টির প্রক্রিয়া চলিতেছে । এইরূপ প্রক্রিয়া অনাদি তাহা অগ্রেই বলা হইয়াছে । অবিদ্যা কাম কন্মযুক্ত ক্ষেত্রজ্ঞানামক জীব প্রলয়ে বিলীন অবস্থায় থাকে । কার্য্যকারণ সংস্কাররূপ ক্ষেত্রের সহিত, পরমেশ্বরের চিদাভাস দ্বারা, ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে হিরণ্যগর্ভ ও তদনন্তর সমগ্র ভূতজগৎ উৎপন্ন হয় । এই ক্ষেত্র অর্থাৎ প্রকৃতি অর্থাৎ মহদ্বাক্ষ অর্থাৎ ভগবানের অপরা প্রকৃতি যোনিস্বরূপ । ভগবানের পরা প্রকৃতি ক্ষেত্রজ্ঞ অর্থাৎ পুরুষ । ইহারা সৃষ্টির আদিকালে পৃথকভাবে অবস্থান কবে । “একোহং বহুত্বাং প্রজা-য়ায়েতি” আমি এক আছি প্রজা সৃষ্টি জন্ত বহু হইব, ব্রহ্ম এবম্বিধ সিসংক্ষা অর্থাৎ সঙ্করায়ক ঈক্ষণ করেন । সেই ঈক্ষণের প্রভাবে ভগবানের বীৰ্য্য প্রকৃতিরূপ যোনি স্থানে নিক্ষিপ্ত হয় । তাহাতে হিরণ্যগর্ভ এবং হিরণ্যগর্ভ হইতে অভিলাষ অর্থাৎ গুণানুসারে ক্ষেত্রজ্ঞপুরুষ দেবাদি নানাবিধ অবয়ব ধারণ করিয়া জন্মগ্রহণ করেন । যিনি ত্রিগুণের অতীত তিনি এবম্বিধ প্রক্রিয়ার মধ্যে প্রবিষ্ট হন না । এই শ্লোকে হিরণ্যগর্ভের জন্ম বর্ণিত হইল । টীকাকারগণের মতাবলম্বন করিয়া “মম” শব্দ মহদ্বাক্ষের সহিত অরম্ব করিয়াছি কারণ প্রকৃতি ভগবানের । মহত্ত্ব প্রথম কার্য্যের হেতু বলিয়া প্রকৃতিকে মহদ্বাক্ষ বলিয়া থাকে সকল ভূতের আদি বলিয়া তাহাকে মহৎ এবং ব্রহ্মার সৃষ্টিকর্তা বলিয়া তাহাকে ব্রহ্ম বলিয়া থাকে ॥ ৩ ॥

3. The Lord explains the process of creation. The Lord has a double nature, one inferior and the other superior ( vide verses 4 and 5 Seventh Book). The inferior is variously styled as Prakrithi, Kshetra, Mahath-Brahman, Ma'ya' &c. The Superior is also variously called Purusha, Kshetrajna &c. Before the commencement of each creation, the soul or Kshetrajna with its 3 qualities remain quiescent. In the same manner the Kshetra or

সর্ব যোনিষু কোন্তেয়, মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তিযাঃ ।

তাসাং ব্রহ্ম মহদ্যোনি, রহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪ ॥

হে কোন্তেয় । যাঃ মূর্তয়ঃ সর্বযোনিষু সম্ভবন্তি, তাসাং মহৎব্রহ্ম (এব) যোনিঃ, অহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪ ॥

হে কুন্তীনন্দন । যে মূর্তিসকল সর্বযোনিতে উৎপন্ন হইতেছে, মহৎ ব্রহ্মই সেই সকলের মাতা, আমি (পরমেশ্বর) বীজ নিক্ষেপক পিতা ॥ ৪ ॥

4. O Kunthi's son ! whatsoever mortal forms the various wombs are producing, they are born from the womb of Mahat-Brahman and I am their seed-giving father.

matter in its widest sense including the qualities of space, air, water, fire and earth remain in a quiescent condition, until the Lord wills that His two natures viz matter (Prakrithi) and Spirit (Purusha) should join and expand for propagation. This exercise of the Lord's will is called in this verse "casting the seed". Prakrithi is the womb, in which the Lord throws the seed for propagation and the offspring is the Kshetrajna which takes various shapes according to its previous work. Those saintly souls who are beyond the 3 qualities are consequently beyond the range of the Prakrithi. They do not fall within the circumvent of creation. They having found the ultimate goal never return.

স্বামী ॥ ন কেবলং সৃষ্টি উপক্রম এব মং অধিষ্ঠানেনাভ্যাং প্রকৃতিপুরুষাভ্যাং অয়ং ভূতোৎপত্তি প্রকারঃ অপি সর্বনা এব ইতি আহ সর্ব ইতি । সর্ভাসু যোনিষু মহাদ্যাসু যাঃ মূর্তয়ঃ—স্বাবরজ্জমাশ্রিকাঃ উৎপদ্যন্তে তাসাং মূর্তীনাং মহৎব্রহ্ম—প্রকৃতিঃ, যোনিঃ—মাতৃ স্থানীয়া অহং চ বীজপ্রদঃ পিতা—গর্ভাধান কর্তা পিতা ॥ ৪ ॥

নহু কথং উক্তকারণানুরোধেন হিরণ্যগর্ভোদ্ভবমভ্যুপত্য, ভূতানামুৎপত্তিরূচ্যতে দেবাদি জাতিবিশেষেষু দেহবিশেষাণাং কারণান্তর সম্ভবান্তদ্রাহ ; উক্ত কারণে হিরণ্যগর্ভের উদ্ভব স্বীকার করিয়া সর্বভূতের উৎপত্তি কিপ্রকারে হইল, যেহেতুক দেবাদি জাতিবিশেষে দেহ বিশেষের কারণান্তর আছে এই আশঙ্কা নিরাকরণ জন্ত ভগবান্ অত্র শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

সত্ত্বং রজস্তম ইতি, গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবন্ধন্তি মহাবাহো, দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো ! সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ, অব্যয়ং দেহিনং দেহে নিবন্ধন্তি ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো ! সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় প্রকৃতিজাত । ইহারা নির্বিকার দেহিকে দেহে আবদ্ধ করে ॥ ৫ ॥

5. O Mighty Prince ! the three qualities spiritual, essential and carnal are born of Prakrithi ( Nature ). They bind, in the body, the changeless embodied soul.

যাঃ মূর্ত্তয়ঃ = জরায়ুজাণ্ডস্বেদজোদ্ধিজ্জাদিভেদেন বিলক্ষণ বিবিধ সংস্থানাস্তনবঃ ; জরায়ু, অণ্ডজ, স্বেদজ, উদ্ধিজ্জাদি ভেদে ভিন্ন লক্ষণযুক্ত নানাপ্রকার অবয়ববিশিষ্ট শরীর সকল । সর্কগোনিয়ু = দেব পিতৃ মনুষ্য পশু মৃগাদি যোনিষু ; দেবলোক, পিতৃলোক, মনুষ্যাগণ, পশ্বাদি উৎপত্তি স্থানে । সম্ভবন্তি = উৎপদ্যন্তে ; উৎপত্তি হয় । তাসাং = মূর্ত্তীনাং ; সেই মূর্ত্তি সকলের । মহদ্বক্ষ = প্রকৃতিরিব । যোনিঃ = মাতৃস্থানীয়া ; মাতা । বীজপ্রদঃ = গর্ভাধানশ্রুত্বাৎ ।

আমার ঈক্ষণাধীন প্রকৃতিপুরুষের সংযোগে কেবল হিরণ্যগর্ভের উদ্ভব হয় এমত নহে, সমস্ত ভূতজগৎ এইরূপ দেবাদি নানা দেহ ধারণ করিয়া জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে । নিকাম-পুরুষের জন্ম হয় না, কামনায়ুক্ত ক্ষেত্রজ সত্ত্বরজস্তমাদি অভিলাষানুসারে দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, মনুষ্য, পশু, মৃগ, পক্ষী, সরিসৃপাদি দেহধারণ করিতেছেন । মহদ্বক্ষই মাতা এবং ভগবান্‌ই বীজপ্রদ পিতা বলিয়া জানিবে ॥ ৪ ॥

4. The Lord says "I am not only the father of Hiranyagarva but the father of all things that are. These various forms which we see in this creation viz: man, bird, beast &c, all derive their existence from My nature according to their past work. Some assume superior organizations while others are compelled to take inferior forms owing to their past work regulated by the 3 qualities spiritual, essential and carnal."

স্বামী ॥ তৎ এবং পরমেশ্বরাধীনাভ্যাং প্রকৃতিপুরুষাভ্যাং সর্কভূতোৎপত্তিং নিকৃপ্য ইদানীং প্রকৃতিস্বেন পুরুষশ্চ সংসারং প্রপঞ্চয়তি সম্বমিত্যাदि চতুর্ভিঃ । সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি এবং সংজ্ঞকাঃ ত্রয়োগুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ—প্রকৃতেঃ সম্ভবঃ উদ্ভবঃ যেযাং তে তথোক্তাঃ

গুণসাম্যং প্রকৃতিঃ তস্তাঃ সকাশাৎ পৃথক্ভেদেন অভিব্যক্তাঃ সন্তঃ প্রকৃতিকার্যে দেহে—  
তাদাশ্চোহন স্থিতং, দেহিনং—চিদংশং বস্তুতঃ অব্যয়ং নির্বিকারং এব সন্তং, নিবদন্তি—  
স্বকার্যেঃ স্বখঃখমোহাদিভিঃ সংযোজয়ন্তি ইতি অর্থঃ ॥ ৫ ॥

তদেবং নিরীক্ষর সাধ্যমত নিরাকরণেন ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগশ্চৈশ্বর্যধীনত্বমুক্তং ইদানীং  
কস্মিন্ গুণে কথং সঙ্গঃ, কেবাণ্ডণাঃ, কথং বা তে বদন্তীতুচ্যতে সত্ত্বমিত্যাদিনা সম্বনিত্যতঃ  
প্রাক্ চতুর্দশভিঃ ; এইরূপে নিরীক্ষর সাধ্যবাদীকে নিরস্ত করিয়া, ঈশ্বরধীন ক্ষেত্র ক্ষেত্র-  
জের সংযোগে ব্রহ্মাণ্ড প্রসূত হইতেছে ব্যাখ্যা করিয়া এইক্ষণ কোন্ গুণে কি অভিলাষ,  
গুণ কাহাকে বলে, এবং কিপ্রকারে গুণ সকল দেহীকে বন্ধন করিতেছে, ইহা চতুর্দশটি  
শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

প্রকৃতিসম্ভবাঃ = প্রকৃত্যন্তবাঃ ; প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হইয়াছে । অব্যয়ং = নির্বি-  
কারং ; বিকারশূন্য । দেহিনং = দেহতাদাশ্চাধ্যাসমাপন্নং জীবং ; পরমাত্মার আধ্যাস-  
সম্পন্ন জীব । দেহে = প্রকৃতি কার্যে শরীরেন্দ্রিয় সম্বাতে ; প্রকৃতির কার্যস্বরূপ শরীর ও  
ইন্দ্রিয় সমূহ । নিবদন্তি = ( নি + বদ + অন্তি ) নির্বিকারমেব সন্তং সবিকারবস্ত্রযোগদর্শ-  
য়তি ; নির্বিকার হইয়া সবিকারের আয় উপলব্ধি হইতেছেন ।

গুণত্রয় প্রকৃতি হইতে উদ্ভব ইহাতে পাঠক মনে করিবেন না যে প্রকৃতি হইতে গুণ সকল  
পৃথক্ । গুণত্রয়ের সাম্যাবস্থার নাম প্রকৃতি, ইহার বৈষম্যাবস্থাই ত্রিগুণরূপে কথিত হই-  
য়াছে । অব্যব সকল দ্বারা মেরূপ অবয়বী গঠিত হয় তক্রূপ ত্রিগুণের দ্বারা প্রকৃতি গঠিত  
হইয়াছে । অর্থাৎ ত্রিগুণের সমষ্টিকে প্রকৃতি বলে । এই ত্রিগুণাঙ্কিকা প্রকৃতি নির্বিকার  
প্রত্যগাত্মাকে দেহরূপ পিঞ্জরে আবদ্ধ করিয়া থাকেন । “নিবদন্তি” শব্দের অর্থ পাঠক  
বুঝিয়া লইবেন । জলে স্রব্যা প্রতিবিম্ব সন্দর্শন করিয়া জল মধ্যে স্রব্যোদয় ভ্রম হইতে  
পারে তক্রূপ গুণত্রয় দ্বারা আত্মার বন্ধন একটী ভ্রম মাত্র কারণ আত্মা মর্কদা মুক্ত ও নির্বি-  
কার । প্রকৃতি আত্মাকে বন্ধন করিতে পারে না, তথাপি দেহে অবস্থান কালে নির্বিকার  
আত্মাকে সবিকার বলিয়া অলুভূত হইয়া থাকে । এইক্ষণ কোন্ গুণ কিপ্রকার এবং  
কিরূপ অভিলাষ দ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে তাহা বলিতেছেন ॥ ৫ ॥

5. The subject of three qualities which this Book treats, is one of  
great difficulty. It is very difficult to render satisfactorily in Bengali the  
3 qualities Sattva, Rajasa and Tamasa. Several commentators have ren-  
dered them by good, indifference, and bad. Sattva and Tamasa are certain-  
ly good and bad conditions of Prakrithi, but Rajasa is certainly not  
indifference. These 3 qualities are three conditions of the soul's nature.  
They limit the soul which otherwise is unlimited. There is some contention  
over the true meaning of Prakrithi. It is neither “matter in an undeve-

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ, প্রকাশকমনাময়ম্ ।

সুখ সঙ্গেন বদ্ধাতি, জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬ ॥

হে অনঘ ! তত্র নির্মলত্বাৎ সত্ত্বং প্রকাশকং, অনাময়ং, তৎ সুখ সঙ্গেন চ জ্ঞান সঙ্গেন ( জীবৎ ) বদ্ধাতি ॥ ৬ ॥

হে অনঘ ! এই গুণত্রয়ের মধ্যে স্বচ্ছতা নিবন্ধন সত্ত্বগুণ চৈতন্যোদীপক, এবং দুঃখ পরিশূন্য । উহা দেহীকে সুখ ও জ্ঞানের সহিত আবদ্ধ করে ॥ ৬ ॥

6. O Sinless one ! of these three qualities the spiritual owing to purity is luminous and free from pain. It bindeth the embodied-soul by its attachment to happiness and its attachment to wisdom.

loped state, as Prof. Wilson thinks it to be, nor it is in the language of Prof. Tyndall "The promise and potency of life." It is spirit and matter combined and the 3 qualities are its offsprings. It is difficult to render Rajasa. That which is not good or bad is Rajasa, It is a condition of the soul neither spiritual nor carnal. I have therefore rendered it by "essential." It represents a class of living creatures who are neither spiritually high nor carnally low. The word "bind" means—the effects of these qualities appear to touch the soul in the same way as the water in a reservoir containing the reflection of the sun touches the actual sun in the fermament. The qualities or their effects can not actually affect the changeless soul even when enclosed in the body, but they seem to touch it. In what way these qualities influence the embodied-soul is described in the succeeding verses.

স্বামী ॥ তত্র সত্ত্বশ্চ লক্ষণং বন্ধকত্বং প্রকারং চ আহ তত্র ইতি । তত্র—তেষাং গুণানাং মধ্যে, সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ—স্বচ্ছত্বাৎ স্ফটিকমণিঃ ইব প্রকাশকং—ভাস্বরং অনাময়ং চ—নিরূপদ্রবং, শাস্তং ইত্যর্থঃ । অতঃ শাস্তত্বাৎ স্বকার্ষ্যেণ সুখেণ যঃ সঙ্গঃ তেন বদ্ধাতি, প্রকাশকত্বাৎ চ স্বকার্ষ্যেণ—জ্ঞানেণ যঃ সঙ্গঃ তেন চ বদ্ধাতি, হে অনঘ—অপাপ, অহং সুখী জ্ঞানী চ ইতি মনোধর্ম্যান্ স্তদভিমানিনি=ক্ষেত্রক্ষেত্র সংযোজয়তি ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

রজোরাগাত্মকং বিদ্ধি, তৃষাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবধুতি কৌন্তেয়, কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৭ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! রজঃ রাগাত্মকং, তৃষাসঙ্গ সমুদ্ভবং ( চ ) বিদ্ধি ।  
তং কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনং নিবধুতি ॥ ৭ ॥

হে কৌন্তেয় ! রজোগুণ রাগাত্মক, উহা অনুরাগ ও আসক্তি উদ্ভব  
করে জানিবে এবং কৰ্ম্ম সঙ্গে দেহীকে আবদ্ধ করে ॥ ৭ ॥

7. O son of Kuntli ! the essential quality is animated by passion,  
know thou it causeth thirst and attachment ; it bindeth down the  
embodied-soul with action,

তত্র কো গুণঃ কেন সঙ্গেন বধ্যতীত্যাচ্যতে ; সেই গুণত্রয়ের মধ্যে কোন্ গুণ কি প্রকার  
অভিলাষ দ্বারা দেহীকে বন্ধন করে তাহা ভগবান কীর্তন করিতেছেন ।

অনঘ=(ন+অঘ+অন্) পাপরহিত । তত্র=গুণেষু মধ্যে । নির্মলত্বাৎ=স্বচ্ছত্বাৎ,  
চিদ্বিশ্ব গ্রহণযোগ্যত্বাৎ ; স্বচ্ছতাপ্রযুক্ত ; পরমাত্মনিষ গ্রহণোপযোগী । সত্ত্বং=(অস+  
সত্=সৎ+ত্) উত্তম গুণ । প্রকাশকং=চৈতন্যাবিবর্দ্ধকং ; চৈতন্য উদ্দীপক । অনা-  
ময়ং=আময়রহিতং ; দুঃখ রহিত । সুখসঙ্গেন=সুখস্ত আত্মনি অধ্যাসঃ সঙ্গঃ তেন ;  
আত্মাতে সুখের আধ্যাস অর্থাৎ আমি সুখী ইত্যাদি । জ্ঞানসঙ্গেন=জ্ঞানস্ত আত্মনি  
অধ্যাসঃ সঙ্গঃ তেন ; আত্মাতে জ্ঞানের আধ্যাস অর্থাৎ আমি জ্ঞানী ইত্যাদী । বধ্যতি=  
পুরুষস্ত সুখসঙ্গং জ্ঞানসঙ্গঞ্চ জনয়তি ; পুরুষের অন্তঃকরণের সুখ ও জ্ঞানাত্মান উৎপত্তি  
করিয়া দেয় ।

বঁাহার হৃদয়ে সত্ত্বগুণের আধিক্য তাঁহার চিত্তবৃত্তি সকল নির্মল তজ্জন্ত পরমাত্মার  
প্রতিবিম্ব সহজেই তাঁহার হৃদয়দর্পণে প্রভাসিত হয় । তিনি সর্বপ্রকার দুঃখ পরিশূন্য হইয়া  
সুখ ও জ্ঞানে রত থাকেন । সত্ত্বগুণ অনাময় কারণ যে আবরণ শক্তিদ্বারা আত্মজ্ঞান  
নিরুদ্ধ হইয়া থাকে তাহা সাত্ত্বিক হৃদয়ে থাকে না । সাত্ত্বিকপুরুষের হৃদয়ে চিদাত্মস সত্য  
দীপ্যমান থাকে । তবে সত্ত্বগুণ কিপ্রকারে দেহীকে বন্ধন করে । আমি সুখী আমি জ্ঞানী  
ইত্যাদি অভিমান দ্বারা দেহীকে বন্ধন করিয়া থাকে ॥ ৬ ॥

6. It is difficult to render the word “প্রকাশকং” by an equivalent word  
in English. It means that the mind in which the spiritual quality predo-  
minates is so very pure and transparent that it can easily reflect the lumi-  
nous spirit of the Brahman. It is a healthy mind which is free from pain is

the ups and downs of this world cannot disturb its equilibrium. It is always happy and wise. This quality binds the embodied soul by its feeling that I am happy I am wise &c.

স্বামী ॥ রজসঃ লক্ষণং বন্ধকত্ব প্রকারং চ আই রজঃ ইতি । রজঃ সজ্জকং গুণং রাগাত্মকং—অমুরঞ্জনরূপং বিদ্ধি, অতএব তৃষ্ণাসম্বন্ধ সমুদ্ভবং তৃষ্ণা—অপ্রাপ্তাভিলাষঃ, সঙ্গঃ—প্রাপ্তে অর্থে প্রীতিঃ বিশেষেণ আসক্তিঃ, তয়োঃ—তৃষ্ণাসম্বয়োঃ সমুদ্ভবঃ যস্মাৎ তৎ রজঃ দেহিনং দৃষ্টাদৃষ্টার্থেযু কর্মসু সঙ্গেন আসক্ত্যা নিতরাং বধ্যতি তৃষ্ণাসম্বাত্যঃ হি কর্মসু আসক্তিঃ ভবতি ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

রজস্তর্হি কিং লক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবধ্যাতীত্যাহ; রজোগুণের কি লক্ষণ কিপ্রকারে জীবাত্মাকে আবদ্ধ করে তাহা শ্রীকৃষ্ণ কীর্তন করিতেছেন ॥

রজঃ=(রন্জ+অন্) নির্মল ক্ষটীকের আয় জীবাত্মাকে যিনি নানাবর্ণে রঞ্জিত করেন তাহাকে রজোগুণ বর্ণিমা থাকে । রাগঃ=(রন্জ+ঘঙ) রজ্যতে বিষয়েষু পুরুষে'হনেনেতি ; যাহার দ্বারা পুরুষ বিষয়ে আমোদিত হন, অথবা রঞ্জনাদ্রাগো গৈরিকাদিবৎ গৈরিকাদি বর্ণের আয় যদ্বারা আয়া রঞ্জিত হয় তাহাকে রাগ বলে । তৃষ্ণা=অপ্রাপ্তাভিলাষঃ ; অপ্রাপ্ত-বিষয়ে অভিলাষ । আসঙ্গঃ=প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতি লক্ষণং ; প্রাপ্ত বস্তুতে প্রীতি পূর্বক সম্ভোগেচ্ছা । তৎ=সেই রজোগুণ । কর্মসঙ্গেন=কর্মসু দৃষ্টার্থেযু অংগিদিং করোম্যেতৎ ফলং ভোক্তা ইত্যভিনিবেশ বিশেষেণ ; প্রতীক্ষ্যমান কর্ম সকল আমি করিতেছি তাহার ফল আমি সম্ভোগ করিতেছি ইত্যাদি জানের দ্বারা । দেহিনং=বস্তুতোহক-র্তারমেব কর্তৃভাভিমানিনং ; বাস্তবিকপক্ষে অকর্তা হইয়াও কর্তৃভাভিমानी জীবাত্মাকে । নিবধ্যতি=প্রবর্তয়তি ; প্রবৃত্ত করায় ।

রজোগুণ কিপ্রকার এবং কিরূপে নির্মল শুদ্ধ আত্মাকে কর্মপাশে আবদ্ধ করে তাহা এইক্ষণ কীর্তন করিতেছেন । যেমন রজোরশ্মি অর্থাৎ ধূলিপটল আকাশের ও সূর্য্যকিরণের নির্মলতা মলিন করে তদ্রূপ রজোগুণ আত্মার নির্মলত্ব মলিন করিয়া থাকে । রজোগুণ রাগাত্মক, কারণ ইহা চিত্তবৃত্তিকে রঞ্জিত বা প্রক্লিষ্ট করিয়া থাকে । রজোগুণ জীবাত্মাকে তৃষ্ণা ও আসক্তিতে বদ্ধ করে, তৎকালে আমিই কর্তা আমিই পাপপুণ্যের ফল ভোক্তা ইত্যাদি কর্তৃভাভিমানদ্বারা চিত্তবৃত্তি কলুষিত হয় । অপ্রাপ্ত বস্তু পাইবার ইচ্ছা ও প্রাপ্ত বস্তুর সম্ভোগেচ্ছা ও তাহা বিনাশে পুনঃ পাইবার জন্ত ইচ্ছা সর্বদা মনকে অস্থির করে । তজ্জন্ত জীবাত্মা দেহান্তে কামনারূপ যোনি প্রাপ্ত হয় ॥ ৭ ॥

7. Having explained the spiritual quality the Lord proceeds to explain the nature and workings of the essential. By using one word "Ra'ga" the Lord explains its nature. That which causes attachment to worldly objects and casts a roseate color to them is Ra'ga. The words



তমস্তজ্ঞানজং বিদ্ধি, মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্য নিদ্রাভি, স্তম্ভিবধাতি ভারত ॥ ৮ ॥

ভোঃ ভারত ! তু তমঃ অজ্ঞানজং সর্বদেহিনাং মোহনং বিদ্ধি ।  
তং প্রমাদালস্যনিদ্রাভিঃ নিবধাতি ॥ ৮ ॥

হে ভারত ! কিন্তু তমোগুণ অজ্ঞানসম্মত, সর্বদেহিগণের মোহ-  
কারী বলিয়া জানিবে, উহা প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রাদ্বারা জীবাত্মাকে  
বন্ধন করে ॥ ৮ ॥

8. O Bhārata ! But know that the carnal quality is born of ignorance,  
and that it deludes all embodied-souls. It binds them down with igno-  
rance, sloth and sleep.

*Rajas* and *Ra'ga* are both derived from the root *Ranj* to color. By this  
quality man becomes too much attached to his work, and possessed of an  
insatiable thirst. Under its influence a craving for worldly possessions  
increases.

স্বামী ॥ তমসঃ লক্ষণং বন্ধকত্বং চ আহ তমঃ ইতি । তমঃ তু অজ্ঞানাং জাতং আবরণ  
শক্তি প্রধানং প্রকৃতি অংশাং উদ্ভূতং বিদ্ধি ইত্যর্থঃ অতঃ সর্বদেহিণাং মোহনং—  
ভ্রান্তিজনকং । অতএব প্রমাদেন আলস্যেন নিদ্রয়া চ তং তমঃ দেহিনং নিবধাতি । তত্র  
প্রমাদঃ—অনবধানং, আলস্য—অহুদ্যমঃ, নিদ্রা—চিস্তস্ত অবসাদঃ লয়ঃ ॥ ৮ ॥

তমস্তর্হি কিং লক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবধাতি তত্রাহি ; তমোগুণের লক্ষণ কি, এবং  
কিপ্রকারে জীবাত্মাকে আবদ্ধ করে তাহা কীর্তন করিতেছেন ।

তু শব্দঃ সত্ত্বরজোহপেক্ষয়া বিশেষ দ্যোতনার্থঃ = তু শব্দ ব্যবহার করিয়া সত্ত্বরজো গুণ-  
দ্বয় হইতে পার্থক্য প্রদর্শন করাইতেছেন ।

তমঃ = তৃতীয়োগুণঃ ; প্রকৃতির তৃতীয় গুণ । অজ্ঞানজং = অজ্ঞানদাবরণশক্তিরূপা-  
দ্ভূতং ; আবরণশক্তিরূপ অজ্ঞান হইতে উদ্ভব । মোহনং = অবিবেকরূপত্বেন ভ্রান্তিজনকং ;  
অবিবেকতানিবন্ধন ভ্রমোৎপাদক । প্রমাদ = ( প্র + মদ + ষঞ ) বস্তববিকাসামর্থ্য ; সদস্যং  
বিবেচনায় অক্ষমতা । আলস্য = ( আ + লস্ + য ) সত্ত্বকার্য্য প্রকাশবিরোধী চেষ্টাশূন্য ।  
নিদ্রাভিঃ = তত্র বাহ্যেন্দ্রিয় প্রবর্তনো পরমঃ স্বপ্নঃ মনসোপ্যুপরমঃ স্নবৃষ্টিঃ তাভিঃ ; নিদ্রা-  
কালে বাহ্যেন্দ্রিয়ের চেষ্টা রহিত স্বপ্ন এবং মনের উপরম স্নবৃষ্টি এই উভয় প্রকার নিদ্রাপ্ধ-  
বাচ্য তদ্বারা ।

সত্ত্বং স্থখে সঞ্জয়তি, রজঃকর্ম্মণি ভারত ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ, প্রমাদে সঞ্জয়ত্যা ৯ ॥

ভোঃ ভারত ! সত্ত্বং স্থখে, রজঃকর্ম্মণি সঞ্জয়তি । তমঃ তু ( দেহিনং ) জ্ঞানং আবৃত্য প্রমাদে উত সঞ্জয়তি ॥ ৯ ॥

হে ভারত ! সত্ত্বগুণ দেহীকে স্থখে ও রজোগুণ কর্ম্মে সংযুক্ত করে । কিন্তু তমোগুণ জ্ঞানকে আচ্ছাদন করিয়া প্রমাদাদিতে সংযুক্ত করে ॥ ৯ ॥

9. O Bhāratha ! the spiritual uniteth the embodied-soul with happiness, the essential with action, but the carnal having shrouded wisdom, uniteth the embodied-soul with ignorance.

ভগবান্ তমোগুণের কথা কীর্ত্তন করিতেছেন প্রথমে তু শব্দ ব্যৱহার করিয়া তমোগুণ যে সত্ত্ব ও রজোগুণ হইতে একটী ভিন্ন পদার্থ তাহাই নির্দেশ করিলেন, তমোগুণ জ্ঞান উৎপাদক । উহা অজ্ঞান হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । উহা জীবকে সদস্য বিচারে অক্ষম করে এবং কাম, ক্রোধ, আলস্য ও নিদ্রাদি দ্বারা চেষ্টাশূন্য করিয়া ফেলে । যেমন গর্ভাবরণ ক্রমকে আচ্ছাদিত করে তদ্রূপ তমোগুণ সত্ত্বগুণ প্রহৃত জ্ঞানকে আচ্ছন্ন করে । ( তৃতীয় অধ্যায় ৩৮ শ্লোক ) তমোগুণ তজ্জন্ত উক্ত প্রকার আবরণ শক্তি হইতে সম্বৃত । নিদ্রা হই প্রকার তন্দ্রা ও সুষুপ্তি, তমোগুণের প্রাহুর্ভাব কালে জীবাত্মা উক্ত দ্বিবিধ স্বভাবে অভিভূত হয় ॥ ৮ ॥

8. The Lord proceeds to describe the lowest quality of Prakrithi which is called Tamas or carnal. It is born of ignorance and leads men into wrong ways. Under its baneful influence men cannot distinguish right from wrong. It makes men reckless, idle and dreamy. Prakrithi or Ma'ya has the power of covering the Atma', as an awning shuts out completely the rays of the sun. Under the spiritual quality the Atma' shines brightly, the Rajas or essential darkens the Atma', as dust dims the sun-shine, but under the Tamas the light is totally shut out.

স্বামী ॥ সত্ত্বাদীনাং এব স্ব স্ব কার্য্যকরণে সামর্থ্যাতিশয়ং আহ সত্ত্বং ইতি । সত্ত্বং স্থখে সঞ্জয়তি—সংলেশয়তি দ্ব্যংখশোকাদিকারণে সতি অপি সুখাতিমুখং এব দেহিনং

করোতি ইত্যর্থঃ । এবং সুখাদিকারণে সতি অপি রজঃ কৰ্ম্মণি এব সঞ্জয়তি, তমঃ তু মহৎসঙ্গেন উৎপদ্যমানং অপি জ্ঞানং আবৃত্য—আচ্ছাদ্য প্রমাদে সঞ্জয়তি—মহত্ত্বঃ উপদিষ্টমানস্ত অর্থস্ত অনবধানে যোজয়তি উত অপি আলস্তাদৌ অপি সংযোজয়তি ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

উক্তানাং মধ্যে কস্মিন্ কার্যে কস্ত গুণস্তোৎকর্ষ ইতি তত্রাহ ; উল্লিখিত গুণত্রয়ের মধ্যে কোন্ কার্যে কোন্ গুণের প্রাধান্য আছে ?

সত্ত্বং=উৎকৃষ্টং সৎ ; উৎকৃষ্ট হইয়া । সঞ্জয়তি=(সং + জি + তি) সংশ্লেষয়তি ; সম্যক্প্রকারে সংযুক্ত করে । জ্ঞানং=সত্ত্বকৃতং বিবেকং ; সত্ত্বগুণের কার্য বিবেককে । আবৃত্য=আচ্ছাদ্য ; আচ্ছাদন করিয়া । প্রমাদে উত=প্রমাদেপি ; প্রমাদ, আলস্ত, নিদ্রা প্রভৃতিতে ।

সত্ত্ব এবং তমোগুণ কি প্রকারে উৎপন্ন হইয়া কি কি কার্য করে তাহা ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ এইক্ষণে কোন্ কার্যে কোন্ গুণের আধিক্য আছে তাহা কীর্তন করিতেছেন । এই শ্লোকে “উত” শব্দ ব্যবহার করিয়া প্রমাদ শব্দের শেষে আলস্তাদি বুঝিতে হইবে ইহাই ইঙ্গিত করিলেন । সত্ত্ব সুখাদিতে প্রাধান্য করিয়া থাকেন, কিপ্রকারে প্রাধান্য করিয়া থাকেন তাহা পর শ্লোকে কীর্তন করিবেন । অর্থাৎ সত্ত্বগুণ রজঃ ও তমোগুণের কার্যকে অভিভূত করিয়া সুখাদিতে দেহীকে রত করেন । তদ্রূপ রজোগুণ সত্ত্ব ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া তৃষ্ণা আসক্তি ইত্যাদি কার্যে দেহীকে রত করেন । এবং তমোগুণ সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া দেহীকে প্রমাদাদিতে নিযুক্ত করেন । উহা সত্ত্বগুণ গ্রাস্ত বিবেককে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলে ॥ ৯ ॥

9. Having explained the nature and the workings of the 3 qualities, the Lord now proceeds to explain which quality predominates over which work. The word “Sanjayati” literally means uniteth. The nature of this union has been explained in the succeeding verse. When the spiritual predominates over Rajas and Tamas, it unites the embodied-soul with happiness and wisdom. In the same manner the essential predominating over Sattva and Tamas unites men with action, cravings for earthly grandeur &c. Tamas predominating over Sattva and Rajas attaches men to ignorance, sloth &c, having shrouded the wisdom which is derived from the Sattva. The reader should take notice of the word “Utha” in this verse. It means also and this *Utha* should be added to the word ignorance in this verse. The word “Pramaḍ” literally means absence of the capacity to discern real from unreal.

রজস্তম্ভাভিভূয়, সত্ত্বং ভবতি ভারত ।

রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব, তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥ ১০ ॥

ভোঃ ভারত ! সত্ত্বং, রজঃ চ তমঃ অভিভূয় ভবতি । রজঃ, সত্ত্বং চ তমঃ তথা তমঃ, সত্ত্বং রজঃ ( অভিভূয় ) এব ( ভবতি ) ॥ ১০ ॥

হে ভারত ! সত্ত্বগুণ, রজঃ ও তমোগুণকে পরাভূত করিয়া উদ্ভব হয় । রজোগুণ, সত্ত্ব ও তমোগুণকে এবং তমোগুণ সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া উৎপন্ন হয় ॥ ১০ ॥

10. O Bhāratha ! the spiritual, overcoming the essential and carnal, appeareth, the essential, overcoming spiritual and carnal, and in the same manner the carnal, overcoming the spiritual and essential, appeareth.

স্বামী ॥ তত্র হেতুং আহ রজঃ ইতি । রজঃ তমঃ চ ইতি গুণদ্বয়ং অভিভূয়—তিরস্কৃত্য সত্ত্বং ভবতি—অদৃষ্টবশাৎ উদ্ভবতি অতঃ স্বকার্যে সুখাদৌ সঞ্জয়তি ইত্যর্থঃ । এবং রজঃ অপি সত্ত্বং তমঃ চ ইতি গুণদ্বয়ং অভিভূয় উদ্ভবতি অতঃ স্বকার্যে তৃণাসন্নাদৌ সঞ্জয়তি । এবং তমঃ অপি সত্ত্বং রজঃ চ উভৌ অপি গুণৌ অভিভূয় উদ্ভবতি অতঃ স্বকার্যে প্রমাদাল-স্তাদৌ সঞ্জয়তি ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

উক্তং কার্যং কদা কুর্কন্তি গুণা ইত্যুচ্যতে রজঃ ইতি । গুণগণ ঐ সকল কার্য কোন সময়ে করিয়া থাকে তাহা কীর্তন করিতেছেন ।

অভিভূয়=পরাভূয়; পরাভব করিয়া । ভবতি=উদ্ভবতি; বর্দ্ধিতে যদা তদা প্রাপ্তক্ৰমং স্বকার্যং অসাধারণেন করোতীতি শেষঃ; যৎকালে সত্ত্বগুণ বর্দ্ধিত হয় তৎকালে উহা রজঃ ও তমোগুণের সহিত মিলিত না হইয়া পূর্বোক্ত স্বকার্য করিয়া থাকে । তথা=তদ্বদেব; সেইপ্রকারই ।

কোন গুণের কি কার্য তাহা ব্যাখ্যা করিয়া, কোন সময়ে গুণ সকল এই কার্য করিয়া থাকে তাহা শ্রীভগবান্ কীর্তন করিতেছেন । এক সময়ে ত্রিগুণের প্রকাশ হইতে পারে না, রজঃ ও তমোগুণ তিরোহিত না হইলে সত্ত্বগুণের আবির্ভাব হইতে পারে না । সত্ত্বগুণ ও তমোগুণের তিরোভাব না হইলে রজোগুণের বিকাশ হয় না, তজ্জন সত্ত্বগুণ ও রজোগুণের বিলয় না হইলে তমোগুণের বিকাশ হয় না । এক ব্যক্তির অন্তরে ত্রিবিধ গুণ থাকিতে পারে । সাত্বিকগুণের বৃদ্ধি পাইলে সাধুকার্যের অমুষ্ঠান হয়; রজোগুণের বৃদ্ধির সময়ে লৌকিককার্যের অমুষ্ঠান হয় এবং তমোগুণের আধিক্য হইলে পাপকার্যের অমুষ্ঠান হয় । কখন কোন গুণের আধিক্য হইতেছে তাহার চিহ্ন পরের তিন শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন ॥ ১০ ॥

সৰ্ব্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্, প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যা, বিবৃদ্ধং সৰ্বমিত্যুত ॥ ১১ ॥

যদা অস্মিন্ দেহে সৰ্ব্বদ্বারেষু জ্ঞানং প্রকাশঃ উপজায়তে, তদা সৰ্বং উত বিবৃদ্ধং ইতি বিদ্যাৎ ॥ ১১ ॥

যৎকালে এই দেহে সৰ্ব্বদ্বারে জ্ঞান প্রকাশিত হয় তৎকালে সৰ্ব-  
গুণের উদ্ভব হইয়াছে জানিবে ॥ ১১ ॥

11. When in this frame at all the portals wisdom appeareth, then know that the spiritual quality is predominating.

10. Having explained the workings of these three qualities, the Lord explains now the time when they appear. The three qualities cannot appear at the same time. One must vanquish the other two totally to make its appearance. But there are signs by which one can easily ascertain the influence of the quality he is under.

স্বামী ॥ ইদানীং সত্ত্বাদীনাং বিবৃদ্ধানাং লিঙ্গানি আহ সৰ্ব্বদ্বারেষু ইতি ত্রিভিঃ । অস্মিন্ আয়নঃ ভোগায়তনে দেহে সৰ্ব্বেষু অপি দ্বারেষু শ্রোত্রাদিষু যদা শব্দাদি জ্ঞানায়কঃ প্রকাশঃ উপজায়তে—উৎপদ্যতে তদা অনেন প্রকাশলিঙ্গেন সত্ত্বং বিবৃদ্ধং বিদ্যাৎ—জানীয়াৎ, উত শব্দাং স্খাদিগিঙ্গেন অপি জানীয়াৎ ইতি উক্তং ॥ ১১ ॥

যদা যো গুণঃ সমুদ্ভূতোভবতি তদা তত্ কিং চিহ্নমিত্যুচ্যতে ; যখন যে গুণের উদ্ভব হয় তাহার কি চিহ্ন তাহা ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

সৰ্ব্বদ্বারেষু=উপলক্ষিসাধনেষু শ্রোত্রাদিষু ; উপলক্ষিকারণ শ্রোত্রাদিতে । প্রকাশঃ=বুদ্ধিপরিণামবিশেষঃ ; বুদ্ধির সংজ্ঞান্তর । উপজায়তে=উৎপদ্যতে ; উৎপত্তি হয় । উত=অপি, স্খাদিগিঙ্গেনাপি সত্ত্বং বিবৃদ্ধং জানীয়াৎ ; স্খাদি চিহ্নের দ্বারা সত্ত্বগুণ উদ্ভূত হইয়াছে জানিবে । বিবৃদ্ধং=(বি + বৃদ্ধ্ + কত) উদ্ভূতং ; উৎপত্তি হইয়াছে । বিদ্যাৎ=(বিদ্) জানিবে ।

যখন যে গুণের উদ্ভব হয় তাহার চিহ্ন ভগবান্ ব্যাখ্যা করিতেছেন । সত্ত্বগুণের উদ্ভবকালে সমস্ত ইন্দ্রিয়ভালে জ্ঞানের বিকাশ হয় । রূপ, রস, গন্ধ স্পর্শ ও শব্দের আবরণশক্তি থাকে না । মুখে মিষ্ট কথা, চক্ষে সমস্ত ব্রহ্মময়, হস্ত পদাদি দ্বারা ধর্ম কার্য্যাহুষ্ঠান, তীর্থ-স্থানে গমন ইত্যাদি কার্য্য সত্ত্বগুণের চিহ্ন বলিয়া জানিবে ॥ ১১ ॥

11. In this verse the word “Proka’sh” has no special meaning, It is

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ, কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।

রজশ্চেতানি জায়ন্তে, বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ ॥ ১২ ॥

ভোঃ ভরতর্ষভ ! রজসি বিবৃদ্ধে লোভঃ, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ম্মণাং আরম্ভঃ, অশমঃ, স্পৃহা, এতানি জায়ন্তে ॥ ১২ ॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! লোভ, প্রবৃত্তি, কৰ্ম্মারম্ভ, নিরন্তর কৰ্ম্মপ্রবৃত্তি, বিষয়তৃষ্ণা এই সকল, রজোগুণের বৃদ্ধি হইলে উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

12. O Best of the Bhārathas ! avarice, impulse, desire for action, unrest, greed these are born, when the essential predominates.

another term for Jyān or Budhi. The Lord answers a mental question by Arjuna viz : by what sign can we ascertain that the spiritual is predominating. The answer is when from all the gates of this body wisdom shines, ie, when one sees nothing but heavenly and beautiful sights, hears nothing but sweet sounds, speaks nothing but good words and does nothing but good and golden deeds, then know that the spiritual quality is prevailing. There may be bad sights, bad gestures and bad words, but the spiritual man takes cognizance of nothing but good. Then this world becomes to him a heaven.

স্বামী ॥ কিঞ্চ লোভঃ ইতি । লোভঃ—ধনাদি আগমে বহুধা জায়মানে অপি যঃ পুনঃ পুনঃ বর্দ্ধমানঃ অভিলাষঃ, প্রবৃত্তিঃ—নিত্যং কুর্ষ্বদ্রুপতা কৰ্ম্মণাং আরম্ভঃ মহাগৃহাদিনির্মাণোদ্যমঃ, অশমঃ—ইদং কৃত্বা ইদং করিষ্যামি ইত্যাদি সকল নিকলানুপরমঃ, স্পৃহা—উচ্চাবচেসু দৃষ্টমাত্রেষু বস্তুনু ইত্যন্তঃ জিয়স্কা, রজসি বিবৃদ্ধেসতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে এভিঃ লিঙ্গৈঃ রজোগুণস্ত বিবৃদ্ধিং জানীয়াৎ ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

অতিশয়েনোদ্ভূতস্ত রজসোলিঙ্গমাহ ; রজোগুণের প্রাভূতাব হইলে তাহার চিহ্ন কি এবং স্বিধ প্রমোক্তরে বলিতেছেন ।

লোভঃ=মহতি ধনাগমে জায়মানোপায়কণং বর্দ্ধমানস্ত অভিলাষঃ ; অত্যন্ত ধনাগম সত্ত্বেও ধন আরও বর্দ্ধিত হউক এইরূপ অভিলাষ । প্রবৃত্তিঃ=সামান্ত চেষ্টা । কৰ্ম্মণাং আরম্ভঃ=বহুবিস্তব্যরাসকরাণাং কার্যলৌকিকমহী গৃহাদিবিষয়াণাং ব্যাপারানামুদ্যমঃ ; বহুবিস্তব্যরাসাধ্য কার্য ; লৌকিক ও গৃহাদি নির্মাণরূপ কার্য সকল করিবার উদ্যম । অশমঃ=ইদং কৃত্বদং করিষ্যামীতি সকল প্রবাহানুপরমঃ ; এই কার্য করিয়া পরে অত্র কার্য করিব

অপ্রকাশোঃপ্রবৃত্তিঃচ, প্রমাদোমোহ এব চ ।

তমস্মেতানি জায়ন্তে, বিবুদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩ ॥

ভোঃ কুরুনন্দন ! তমসি বিবুদ্ধে অপ্রকাশঃ, অপ্রবৃত্তিঃ চ, প্রমাদঃ চ মোহঃ এব এতানি জায়ন্তে ॥ ১৩ ॥

হে কুরুনন্দন ! জ্ঞানধ্বংস এবং ভ্রুদাস্ত্র, অনবধানতা, এবং মোহ এই সকল, তমোগুণ বুদ্ধি হইলে উৎপন্ন হয় ॥ ১৩ ॥

13. O Kuru's son ! want of judgment, want of desire for work, negligence and delusion all these are born when the carnal predominates.

এই সঙ্কল্প প্রবাহের অবিরতি । স্পৃহা=বিষয়েচ্ছা ; পরধনেষু দৃষ্টমাত্রেষু যেনকেনাপ্যুপায়েনোপাদিস্য ; যে কোন উপায়ে পরধন আত্মসাৎ করিবার ইচ্ছা । রজসি=রাগাশ্রকে ; রাগাশ্রক রজোগুণে ।

রজোগুণ প্রাভূর্ত্য হইলে তাহার কি চিন্তু তাহা ভগবান্ কীর্তন করিতেছেন । মানবাস্তঃকরণে যৎকালে লোভ প্রবৃত্তি, কৰ্ম্মারম্ভ, অশম, স্পৃহা ইত্যাদি সমুদিত হয় তৎকালে জানিবে যে রজোগুণের প্রাভূর্ত্য হইয়াছে । পাঁচ প্রকার চিন্তবৃত্তির কথা উল্লেখ করিলেন । যখন দেখিবে যে তোমার মনে ধনাদির ইচ্ছা বলবতী হইতেছে, প্রবৃত্তি অর্থাৎ তাহা পাইবার জন্ত যত্ন ও উদ্যম বুদ্ধি হইতেছে, কৰ্ম্ম আরম্ভ অর্থাৎ গৃহ নির্মাণ নিজাধিকার বিস্তীর্ণ করিবার জন্ত আশ্রয় পরিবর্তিত হইতেছে, কার্য্যকারণাত্মক সঙ্কল্পপ্রবাহ চিন্তকে ব্যাকুল করিতেছে, কি দিয়া কি করিব কিছুমাত্র ঠিক করিতে পারিতেছি না অথচ না করিলেও নহে ; অন্তরে ধন যে কোন উপায়ে আত্মসাৎ করিবার ইচ্ছা প্রবল হইতেছে, তখন জানিবে যে তোমার হৃদয়ক্ষেত্রে সর্বানর্থকারী রজোগুণ প্রবল হইতেছে । প্রবৃত্তি ও কৰ্ম্মারম্ভ সম্বন্ধে কিঞ্চিৎ বলা আবশ্যক । ভগবান্ পূর্বে বলিয়াছেন যে কৰ্ম্ম করা নিতান্ত প্রয়োজন এস্থলে কৰ্ম্মপ্রবৃত্তি পরিত্যাগ করা নিতান্ত আবশ্যক বলিতেছেন, ইহাতে পাঠক অসঙ্গতি ভাব মনে না করেন । মানব ত্রিগুণাত্মক, কার্য্যপ্রবলতা তাহার স্বভাবসিদ্ধ, কার্য্য না করিয়া মানব একদণ্ডকালও থাকিতে পারে না অথচ কার্য্যে নিবৃত্তি না হইলে, অর্থাৎ গুণাভীত না হইলে মুক্তি হয় না । তজ্জন্ত ক্রিয়ার আবশ্যক, পরোপকার বোণামুঠান ইত্যাদি ক্রিয়ার দ্বারা ক্রমে ক্রমে কার্য্যপ্রবৃত্তি প্রশমিত হইয়া থাকে । এস্থলে প্রকৃতির স্বভাব বর্ণন করিতেছেন, যে সকল ক্রিয়ার দ্বারা মন নিবৃত্তিপথে প্রধাবিত হয় তাহা পরিত্যাগ করিতে বলিতেছেন না । অর্থাৎ ক্রিয়াযোগ দ্বারা কৰ্ম্মপ্রবৃত্তি নিরোধ করিতে শিক্ষা দিয়াছেন ॥ ১২ ॥

যদা সৰ্বে প্রবৃদ্ধে তু, প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদাং লোকান, মলান প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪ ॥

দেহভূৎ তু যদা সৰ্বে প্রবৃদ্ধে প্রলয়ং যাতি, তদা উত্তমবিদাং অম-  
লান্ লোকান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪ ॥

কিন্তু দেহাভিমাত্রী জীব, সৰ্বগুণ বৃদ্ধিকালে পরলোক প্রাপ্ত হইলে  
আত্মতত্ত্বগণের নিৰ্ম্মল লোকে তাঁহার গতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

14. If the embodied-soul goeth to dissolution when the spiritual quality  
prevaileth, then he attaineth the stainless worlds of those who know the  
Supreme.

12. Avarice means an eternal craving for riches &c. It may be  
called the lust of pelf. Avarice creates an impulse which creates unrest  
which eventually produces a desire to misappropriate the property of  
others by means fair or foul.

স্বামী ॥ কিঞ্চ অপ্রকাশঃ ইতি । অপ্রকাশঃ—বিবেকভ্রংশ, অপ্রবৃত্তিঃ—অমুদ্যমঃ,  
প্রমাদঃ—কর্তব্যার্থানুসন্ধানরাহিত্যং, মোহঃ—মিথ্যাভিনিবেশঃ. তমসি প্রবৃদ্ধেসতি এতানি  
লিঙ্গানি জায়ন্তে এতৈঃ তমসঃ বৃদ্ধিং জানীয়াৎ ইত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

উক্ততত্ত্ব তমসো লিঙ্গমাহ ; তমোগুণ বৃদ্ধিত হইলে তাহার কি চিহ্ন তাহা বলিতেছেন ।

অপ্রকাশঃ=অবিবেকঃ ; সৰ্বকথৈব জ্ঞানকৰ্ম্মণোরভাবো বিশেষণাভ্যামুক্তঃ ; সকল  
প্রকারেই জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অভাব । অপ্রবৃত্তিঃ=সত্যাগ্নিহোত্রং জুহুয়াদিত্যাদৌ প্রবৃত্তি-  
কারণে জনিত বোধেপি শাস্ত্রে সৰ্বথা তৎপ্রবৃত্ত্যযোগ্যত্বং ; অগ্নি হোত্রাদি কার্য্য মঙ্গলজনক  
ইত্যাদি শাস্ত্রে বিধান আছে একপ জ্ঞান থাকা সত্ত্বেও সেই সকল কার্য্যে অনিচ্ছা ।  
প্রমাদঃ=তৎকাল কর্তব্যত্বেন প্রাপ্তস্বার্থানুসন্ধানাভাবঃ ; যে সময়ে যে কার্য্য করা কর্তব্য  
তাহার অনুসন্ধান না করা । মোহঃ=নিদ্রাধিপর্ধ্যায়ো ; নিদ্রা এবং ভ্রম ।

তমোগুণ প্রাচুর্য্যবের লক্ষণ ব্যাখ্যা করিতেছেন । যৎকালে তমোগুণের আবির্ভাব হয়  
তৎকালে অপ্রকাশ অর্থাৎ বিবেকের ধ্বংস হইয়া থাকে । সদস্যং বিবেচনার নাম বিবেক ।  
শুভকার্য্যে অনিচ্ছা, যে সময় যে কার্য্য করিলে মঙ্গল হয় তাহাতে হতাদর এবং নিদ্রাদি  
তমোগুণের লক্ষণ । এই গুণের অধীনে জীব সৰ্ব্বপ্রকার উদ্যমশূন্য হইয়া জড়পদার্থের স্থায়  
অবস্থিতি করে । সঙ্কটে পড়িলে জীব ইতিকর্তব্যতা বিহীন হইয়া নিস্তকের স্থায় অবস্থান  
করিয়া থাকে ॥ ১৩ ॥



13. *Apraka'sh*—literally disappearance of the light of reason. *Aprabriti* is want of a desire for doing good work. *Prama'd* is failure to do a thing at the right moment. *Moha* is delusion.

স্বামী ॥ মরণ সময়ে বিবৃদ্ধানাং সত্ত্বাদীনাং ফলবিশেষঃ আহ যদা ইতি দ্বাভ্যাং । সত্ত্বে বিবৃদ্ধেসতি যদা জীবঃ মৃত্যুং প্রাপ্নোতি তদা উত্তমান্—হিরণ্যগর্ভাদীন্ বিদন্তি উপাসতে ইতি উত্তমবিদঃ তেবাং যে অমলাঃ প্রকাশময়াঃ লোকাঃ—স্বখোপভোগস্থানবিশেষাঃ তান্ প্রতিপদ্যতে—প্রাপ্নোতি ॥ ১৪ ॥

মরণদ্বারেণাপি যৎফলং প্রাপ্যতে তদপিসঙ্গরাগহেতুকং কর্মগোপনমেনেতিদর্শয়মাহ বদেতি ; মরণকালে সত্ত্বগুণ মুক্তির মুখ্যকারণ, কর্মফল গোপনকারণ মাত্র, তাহা দেখাইবার জন্ত বলিতেছেন ।

দেহভূং = ( দেহ + ভূ + কিপ্ ) দেহাভিমাত্রী জীবঃ । যদা = যস্মিন্কালে । প্রলয়ং = মৃত্যুং । যাতি = প্রাপ্নোতি । তদা = তস্মিন্কালে । উত্তমবিদাং = ( বিদ + কিপ্ ) মহাদিতত্ত্ববিদাং ; আয়ত্তত্ত্বজ্ঞানিদিগের । অমলান্ = মলরহিতান্ ।

দেহধারী জীবের মরণকালে যে গুণের আধিক্য হয় সেই গুণানুসারে তাহার গতি হইয়া থাকে । সাত্ত্বিক মহাত্মার সত্ত্বগুণের বর্দ্ধিতাবস্থায় মৃত্যু হইলে তাঁহার উত্তম গতি হয় । মহাদাদিতত্ত্ববিংগণ মৃত্যুর পরে যে লোক প্রাপ্ত হন সাত্ত্বিকগুণ প্রবুদ্ধি কালে ঐহার মৃত্যু হয় তিনিও সেই লোক আর্থাৎ ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হন । সেই লোক নির্মল অর্থাৎ তথায় রজস্তমোগুণের মগ নাই । কামনা বিরহিত হইয়া উত্তম লোকে গমন করিতে পারিলে জীবের আর পুনরাবর্তন হয় না । গুণসঙ্গ জীবের মুক্তির মুখ্যকারণ, প্রারদ্ধ গোপনকারণ নির্দেশ করিলেন । পাপী ব্যক্তিও যদি চরমকালে সাত্ত্বিক গুণাবলম্বন করিতে সক্ষম হয় তবে সে প্রারদ্ধ বিনষ্ট করিয়া উত্তম গতি পায় । লোকান্ শব্দ ব্যবহার করিয়া ভগবান্ কর্মফলানুসারে গতির তারতম্য নির্দেশ করিতেছেন অর্থাৎ যদি সাত্ত্বিক ব্যক্তি সত্ত্বগুণের আধিক্যকালে মৃত্যুগ্রস্থ হন তবে তিনি ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হন । যদি রাজসিক লোক সত্ত্বগুণের আধিক্যকালে মৃত্যুগ্রস্থ হন তবে তাঁহার ব্রহ্মলোকের নিম্নস্থ কোন লোকে গতি হয়, যদি তামসিক প্রকৃতির কোন লোকের সত্ত্বগুণের বৃদ্ধিকালে মৃত্যু হয় তবে তাহার সর্গের নিম্নস্থ কোন লোকে গতি হয় । যদি রাজসিক কোন লোকের রজোগুণের সময় মৃত্যু হয় তবে তাহার পবিত্র মনুষ্যলোকে ও তামসিকলোকের তমোগুণের সময় মৃত্যু হইলে পশাদি যোনিতে জন্ম হয় । তামসিকলোকের রজোগুণের সময় মৃত্যু হইলে তাহার মনুষ্যলোকের নিম্ন শ্রেণীতে জন্ম হয় ॥ ১৪ ॥

14. Regarding the meaning of the word *Uttamabidang* Shankar says those who are cognizant of the elements. Sridhar and Madhusudan would say the worshippers of the Debatas. This is a distinction without a differ-

রজসি প্রলয়ং গৃহা, কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি, মৃত যোনিষু জায়তে ॥ ১৫ ॥

রজসি প্রলয়ং গৃহা কর্মসঙ্গিষু জায়তে । তথা তমসি প্রলীনঃ মৃত যোনিষু জায়তে ॥ ১৫ ॥

রজোগুণের বৃদ্ধিকালে মৃত্যু হইলে কর্মসংক্রান্ত মনুষ্যালোকে জন্ম হয় । সেইরূপ তমোগুণের বৃদ্ধিতাবস্থায় মৃত্যু হইলে পশাদি যোনিতে জন্ম হয় ॥ ১৫ ॥

15. If he goeth to dissolution when the essential prevaieth, he is reborn amongst men attached to works, if death takes place, while the carnal is prevailing, he is reborn in the womb of the ignorant.

ence. The men who die when the spiritual predominates go to the spirit and do not return to the elements ie are not reborn. The reader should mark that while “the embodied-soul” is in singular “the worlds” are in plural as there are some higher planes which constitute what is called Heaven, the Lord means that the soul would attain a stainless world according to his lifelong work. If his work were bad he would go to an inferior region of the higher world.

স্বামী ॥ কিঞ্চ রজসি ইতি । রজসি বিবৃদ্ধে সতি মৃত্যুং প্রাপ্য কর্মসংক্রান্তে মনুষ্যেযু জায়তে, তথা তমসি বিবৃদ্ধে সতি প্রলীনঃ—মৃতঃ মৃত্যোনিষু—পশাদিষু জায়তে ॥ ১৫ ॥

রজঃ সমুদ্রকে মৃতস্ত কল বিশেষঃ দর্শয়তি রজসীতি ; রজোগুণের আধিক্যকালে শরীর পতন হইলে তাহার ফল বিশেষ কীর্তন করিতেছেন ।

প্রলয়ং গৃহা = মৃত্যুং প্রাপ্য ; মৃত্যু হইলে । কর্মসঙ্গিষু = ঋতি স্মৃতিবিহিত প্রতিষিদ্ধি কর্মফলাদিকারিষু ; শাস্ত্রাদি বিহিত কর্মকারী মনুষ্যালোকে । জায়তে = শরীরং গৃহ্নাতি ; শরীর ধারণ করেন । তথা = তদ্বদেব ; সেই প্রকার । তমসি = তমসি প্রবৃদ্ধে ; তমোগুণ বৃদ্ধিতাবস্থায় । প্রলীনঃ = (প্র + লী + ত) মৃতঃ ; মৃত্যুগ্রস্থ হইয়া । মৃত = (মুহ + ত) পশাদি ।

রজঃ ও তমোগুণের বৃদ্ধিতাবস্থায় দেহধারী জীবের মৃত্যু হইলে কিপ্রকার পরিণাম হয় তাহা শ্রীকৃষ্ণ কীর্তন করিতেছেন । রজোগুণের বৃদ্ধিতাবস্থায় মৃত্যু হইলে কর্মসংক্রান্ত মনুষ্য-দিগের ঔরসে জন্ম হয় ও তমোগুণের প্রাধান্যকালে মৃত্যু হইলে পশাদি ভির্গু-যোনি প্রাপ্ত হয় ॥ ১৫ ॥

কৰ্মণঃ স্কৃতত্যাছঃ, সাত্বিকং নিৰ্মলং ফলম্ ।

রজসন্ত ফলং দুঃখং, তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬ ॥

স্কৃতত্যা কৰ্মণঃ সাত্বিকং ফলং নিৰ্মলং, তু রজসঃ ফলং দুঃখং, তমসঃ ফলং অজ্ঞানং আছঃ ॥ ১৬ ॥

সাত্বিক ধর্মের সত্ত্বপ্রধান ফল নিৰ্মল অথ, কিন্তু রজোগুণের ফল দুঃখ, তমোগুণের ফল অজ্ঞান এইরূপ বলিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

16. They have said that the fruit of action derived from the spiritual quality is pure, but the fruit of the essential is pain, and the fruit of the carnal is ignorance.

15. The reader should mark the strength of the words *Sangishu* (amongst men) and *Jonishu* (in the womb). Under the influence of *Rajas* the embodied-soul does not change the species. He is reborn amongst men who are attached to works. But if death takes place when under the influence of *Tamas*, he changes his species and descends into the womb of the ignorant such as the lower animals.

স্বামী ॥ ইদানীং সত্ত্বাদীনাং স্বাত্মরূপ কর্মদ্বারেণ বিচিত্র ফলহেতুত্বং আহ কর্মণঃ ইতি । স্কৃতত্যা—সাত্বিকত্যা কর্মণঃ, সাত্বিকং—সত্ত্বপ্রধানং, নিৰ্মলং—প্রকাশ বহলং সুখং ফলং আছঃ কপিলাদয়ঃ, রজসঃ ইতি রাজসত্যা কর্মণঃ ইত্যর্থঃ । কর্মফল কথনত্যা প্রকৃতত্যা তত্যা দুঃখং ফলং আছঃ । তমসঃ ইতি—তামসত্যা কর্মণঃ ইত্যর্থঃ । তত্যা অজ্ঞানং মূঢ়ত্বং ফলং আছঃ । সাত্বিকাদিকর্মলক্ষণং চ নিয়তং সঙ্গরহিতং ইত্যাদিনা অষ্টাদশে অধ্যায়ে বক্ষ্যতি ॥ ১৬ ॥

ইদানীং স্বাত্মরূপ কর্মদ্বারা সত্ত্বাদীনাং বিচিত্রফলতাং সজ্জিগ্যাহ ; এইক্ষণ স্বাত্মরূপ কর্মদ্বারা সত্ত্বাদি গুণত্রয়ের বিবিধ ফলের বিষয় সংক্ষেপে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

স্কৃতত্যা=সাত্বিকত্যা ; সাত্বিক । কর্মণঃ=ধর্মন্তা ; ধর্মের । সাত্বিকং=সত্ত্বেন নিবৃত্তং ; সত্ত্বগুণোৎপন্ন । নিৰ্মলং=রজস্তমোমলামিশ্রিতং ; রজস্তমোগুণের মলশূন্য । রজসঃ=রাজসত্যা কর্মণঃ ; রাজসিক কর্মের । ফলং দুঃখং=দুঃখবহলমন্নসুখং ; অধিক দুঃখের সহিত অন্ন মাত্র সুখ । তমসঃ=তামসত্যা কর্মণঃ ; তামসিক কর্মের । অজ্ঞানং=অবিবেকঃ ।

সত্ত্বাদি গুণ বর্জিতাবস্থায় পরলোক গমন করিলে কি প্রকার গতি হয় তাহা ব্যাখ্যা

সদ্বাৎ সংজায়তে জ্ঞানং, রাজসো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহৌ তমসো, ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥ ১৭ ॥

সদ্বাৎ জ্ঞানং, রাজসঃ চ সংজায়তে লোভঃ এব । তমসঃ প্রমাদ-  
মোহৌ ভবতঃ অজ্ঞানং এব ( ভবতি ) ॥ ১৭ ॥

সদ্বগুণ হইতে জ্ঞান, এবং রাজোগুণ হইতে লোভ উৎপন্ন হয় ।  
এবং তমোগুণ হইতে প্রমাদ, মোহ, ও অজ্ঞানের উৎপত্তি হয় ॥ ১৭ ॥

17. From the spiritual, wisdom and from the essential, avarice springs,  
and from the carmal spring want of judgment, delusion and ignorance.

করিয়া এইরূপ গুণত্রয়ের কর্ম্মানুযায়ী ফলের কথা কহিতেছেন । যে ব্যক্তি যে গুণ প্রভাব  
কালে প্রাণত্যাগ করে সে সেইরূপ গতি লাভ করে । তবে কি তাহার কর্ম্মফল সে পাইবে না  
তজ্জন্ম ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । অগ্রেই বলা হইয়াছে গুণসঙ্গ পরলোক  
গমনের মুখ্য কারণ এবং কর্ম্মকণ্ড গৌণকারণ । গুণসঙ্গগতির কারণ হইলেও কর্ম্মফল জীবের  
অবস্থা ভোগ্য । ভগবান্ “ব্রহ্মাতি” শব্দের দ্বারা ৬, ৭, এবং ৮ শ্লোকে গুণসঙ্গ অর্থাৎ গুণ-  
ফল বর্ণি ৫ করিয়াছেন তাহাই পুনঃ এই শ্লোকে সংক্ষিপ্তভাবে ব্যাখ্যা করিলেন । ১১, ১২  
এবং ১৩ শ্লোকের বিষয় সপ্তদশ অধ্যায়ে পুনঃ উল্লেখ করিবেন ॥ ১৬ ॥

16. The Lord described in the preceding verses how the influence of  
the 3 qualities at the time of dissolution regulates the flight of the soul after  
it has left the body. The Lord in this answers a mental query by Arjuna  
“Would the deeds done during the whole life time go without producing  
any effect ?” The Lord in answer to such a question draws the disciple’s  
attention to what He said in verses 6, 7 and 8. The word “Ahu” means  
what the first saints have said, ie it is an old doctrine.

স্বামী ॥ তত্র এন হেতুং আহ সদ্বাৎ ইতি । সদ্বাৎ জ্ঞানং সংজায়তে অতঃ সাত্বিকস্ত  
কর্ম্মণঃ প্রকাশি বহুং সুখং ফলং ভবতি । রাজসঃ লোভঃ জায়তে তস্মৈ চ দুঃখহেতুত্বাৎ তৎ-  
পূর্ব্বকস্ত কর্ম্মণঃ দুঃখং ফলং ভবতি, তমসঃ তু প্রমাদমোহে অজ্ঞানানি ভবন্তি অতঃ তাম-  
সস্ত কর্ম্মণঃ অজ্ঞান মাত্রং প্রায়ঃ ফলং ভবতি ইতি যুক্তং এব ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

এতাদৃশ ফলবৈচিত্র্যে পূর্ব্বোক্তমেব হেতুমাহ ; এইরূপ ফল বিভিন্নতায় পূর্ব্ব বর্ণিত  
কারণই প্রদর্শন করিতেছেন ।

জ্ঞানং = সর্সকারণস্বারকং প্রকাশরূপং ; প্রোক্তাদি ইন্দ্রিয়দ্বারে প্রকাশরূপ জ্ঞানশক্তি ।

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বাঃ, মধ্যো তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

জঘন্য গুণবৃত্তিহাঃ, অধোগচ্ছন্তি তামসাঃ ॥ ১৮ ॥

সত্ত্বাঃ উর্দ্ধং গচ্ছন্তি । রাজসাঃ মধ্যো তিষ্ঠন্তি । জঘন্য গুণবৃত্তিহাঃ  
তামসাঃ অধোগচ্ছন্তি ॥ ১৮ ॥

সত্ত্বগুণস্থ ব্যক্তিগণ উর্দ্ধে গমন করেন, রাজসিক ব্যক্তিগণ মধ্য  
অবস্থান করেন, জঘন্য গুণযুক্ত তামসিক ব্যক্তিগণ অধোগমন করেন ॥ ১৮ ॥

18. The spiritual souls mount on high, those of the essential stay in the middle, those of the carnal who are attached to the lowest quality sink downwards.

সঙ্গায়তে = অত্যন্তদুরূপং সাত্ত্বিকস্ত কৰ্ম্মণঃ প্রকাশ বহলং সুখং ফলং ভবতি ; সাত্ত্বিক-  
গুণের অদুরূপ কৰ্ম্মফল অর্থাৎ বহু সুখ উৎপত্তি হইয়া থাকে । ( ১১, ১২, ১৩ শ্লোক  
দেখ ) । লোভঃ = বিষয় কোটি প্রাপ্ত্যাহপি নিবর্তয়িতুমশাক্যোভিলাষ বিশেষোঃ ; শত  
কোটি বিষয় প্রাপ্ত হইয়াও স্পৃহা নিবারণ করিতে অসমর্থরূপ অভিলাষ বিশেষের নাম  
লোভ । ভবতঃ = জায়তে ; জন্মায় । এব = প্রবৃত্তি ব্যাবৃত্ত্যর্থঃ ; প্রবৃত্তাদি বারণ করিবার  
জন্ত ।

“বিরুদ্ধ” শব্দের দ্বারা ভগবান্ অত্রাধ্যায়ে যে ১১, ১২ ও ১৩শ শ্লোক কীর্তন করিয়াছেন  
তাহাই সংক্ষিপ্ত ভাবে এই শ্লোকে বর্ণনা করিয়া গুণত্রয় প্রসূত কার্য উপসংহার করিতে-  
ছেন । সত্ত্বগুণ দ্বারা শ্রোত্রাদি সমস্ত ইন্দ্রিয়দ্বারে জ্ঞান প্রকাশিত হয়, রজোগুণ দ্বারা  
কর্মাশক্তি লোভ, প্রবৃত্তি ইত্যাদি চিত্তবৃত্তি উত্তেজিত হয় এবং তমোগুণ দ্বারা অজ্ঞান,  
প্রমাদ, মোহ, অপ্রবৃত্তি ইত্যাদি মনকে আবৃত্তি করে । জ্ঞানের দ্বারা সত্ত্বগুণ জীবকে উর্দ্ধে  
আত্মার দিকে প্রধাণিত করে, রজোগুণ পার্থিব বস্তুতে আকৃষ্ট করিয়া রাখে এবং তমোগুণ  
জীবকে অধঃপতিত করিয়া থাকে । এইরূপ ত্রিবিধ আকর্ষণে জীবাত্মা অবিরাম কৰ্ম্মচক্রে  
বিঘূর্ণিত হইতেছে ॥ ১৭ ॥

17. This is a mere repetition of what was said in verses 11, 12 and 13 to explain the fact that fruits are in perfect accordance to the various qualities of the mind.

স্বামী ॥ ইদানীং সত্ত্বাদি বৃত্তিশীলানাং ফলভেদং আহ উর্দ্ধং ইতি । সত্ত্বাঃ—সত্ত্ব-  
বৃত্তি প্রাণাঃ, উর্দ্ধং গচ্ছন্তি—সত্ত্বোৎকর্ষ তারতম্যাং উত্তরোত্তর শত গুণ আনন্দান্ নমুখ্য  
গন্ধর্ষ পিতৃ দেবাদি লোকান্ সত্যলোক পর্য্যন্তান্ প্রাপ্নুবন্তি ইত্যর্থঃ, রাজসাঃ তু তৃষ্ণাদি

নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং, যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি, মদ্ভাবং মোহধিগচ্ছতি ॥ ১৯ ॥

যদা দ্রষ্টা গুণেভ্যঃ অন্যং কর্তারং ন অনুপশ্যতি, ( যঃ ) গুণেভ্যঃ ( আত্মানং ) পরং বেত্তি ( তদা ) সঃ মদ্ভাবং অধিগচ্ছতি ॥ ১৯ ॥

যে সময়ে বিবেকী গুণ হইতে অন্য কাহাকেও কর্তা বলিয়া দেখেন না ও গুণ হইতে আত্মাকে পৃথক্ বলিয়া জানেন, সেই কালে তিনি ব্রহ্মত্ব প্রাপ্ত হন ॥ ১৯ ॥

19. When the seer perceiveth no other worker than the qualities, and feelth the soul as distinct from them, then he attaineth My nature.

আত্মনাঃ মধ্যে তিষ্ঠতি—মহুয্যালোকে এন উৎপদ্যন্তে, জঘন্তঃ—নিকৃষ্টঃ তমোগুণঃ তন্ত-  
বৃত্তিঃ—প্রমাদমোহাদিঃ, তত্র স্থিতাঃ অধঃগচ্ছন্তি, তমসঃ বৃত্তিতারতম্যায় তমিশ্রাদিষু নিরয়েষু  
উৎপদ্যন্তে ॥ ১৮ ॥

ইদানীং সত্ত্বাদি বৃত্তিস্থানাং প্রাকৃতমেব ফলমূর্দ্ধমধ্যাধোভাবেনাহ; এতৎকণ সত্ত্বাদি  
গুণবৃত্ত ব্যক্তিগণের সম্বন্ধে পূর্ব কথিত ফল উর্দ্ধ, মধ্যে অধোভাবের বিষয় বলিতেছেন।

সত্ত্বস্থাঃ=সত্ত্ববৃত্তে শাস্ত্রীয়ে জ্ঞানে কর্মণি চ নিরতাঃ; শাস্ত্রীয় জ্ঞান ও কর্মে নিরত  
ব্যক্তিগণ। উর্দ্ধঃ=সত্যলোক পর্য্যন্তঃ। গচ্ছন্তি=উৎপদ্যন্তে; প্রাপ্ত হইয়া থাকে।  
রাজসাঃ=রজোগুণ বিশিষ্টাজনাঃ। মধ্যে=পুণ্য পাপ মিশ্রে মহুয্যালোকে। জঘন্তঃ—  
( হন+ঙ+য ) নিকৃষ্ট। অধঃ=পঞ্চাদিষু; পশু প্রভৃতি যোনিতে।

সত্ত্বাদিগুণবৃত্ত ব্যক্তিগণের মৃত্যুর পর কিপ্রকার গতি হয় তাহা পুনর্বার অন্তভাবে  
কীর্তন করিতেছেন। সাত্ত্বিক ব্যক্তির গতি উর্দ্ধদিকে, অর্থাৎ মৃত্যুর পর সত্ত্বাদি লোক  
প্রাপ্ত হইয়া থাকে। রাজসিক ব্যক্তিগণ মৃত্যুর পর পুণ্য ও পাপ মিশ্রিত মহুয্যালোক ও  
তামসিক প্রকৃতির লোক নিকৃষ্ট পঞ্চাদিযোনি প্রাপ্ত হয়। শুণ কি এবং গুণ সমূহ কি  
প্রকারে দেহীকে বন্ধন করে ইহা ব্যাখ্যা করিয়া গুণ বন্ধন কি প্রকারে ছিন্ন করা যায় এবং  
মুক্ত ব্যক্তির লক্ষণ কি তাহা ক্রমে বলিতেছেন ॥ ১৮ ॥

18. The Lord in this verse concludes how the 3 qualities bind the human soul. He describes in a different form the passage of the soul after dissolution. A man who has all life led a spiritual career must be spiritual at death, so one who has been essential must be so at death. This applies to him also who has led a carnal life.

স্বামী ॥ তং এবং প্রকৃতি গুণসম্বন্ধং সংসার প্রপঞ্চং উক্তা ইদানীং তৎব্যতিরেকেণ  
মোক্ষং দর্শয়তি নাত্মং ইতি । যদা তু দ্রষ্টা বিবেকী ভূত্বা বুদ্ধাদি আকার পরিণতেভ্যঃ  
গুণেভ্যঃ সত্ত্বং কৰ্ত্তাৱ্যং ন অনুপশ্যতি অপি তু গুণাঃ এৱ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ম্মন্তি ইতি পশ্যতি গুণেভ্যঃ  
চ পরং—ব্যতিবিক্তং তৎসাক্ষিণং আত্মানং বেত্তি স তু মদ্বাবং—ব্রহ্মত্বং অধিগচ্ছতি—  
প্রাপ্নোতি ॥ ১৯ ॥

অগ্নিন্ধ্যায়ৈ বক্তব্যত্বেন প্রস্তুতমর্থত্রয়ং তত্র ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ সংযোগশ্চৈশ্বর্যধীনত্বং  
কে বা গুণাঃ কথং বা তে বগ্নতীত্যর্থব্য়মুক্তং অধুনা তু গুণেভ্যঃ কথং মোক্ষণং মুক্তস্ত চ কিং  
লক্ষণমিতি বক্তব্যমবশিষ্যতে তত্র মিথ্যাজ্ঞানাত্মকত্বাদ্গুণানাং সম্যক্জ্ঞানান্তেভ্যোমোক্ষণ-  
মিত্যাহ ; এই অধ্যায়ে তিনটি বিষয় বক্তব্য তাহার মধ্যে একটি ঈশ্বর্যধীন ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ  
সংযোগ, দ্বিতীয়টি গুণ সকল কিপ্রকার, কিপ্রকারেই বা দেহীকে বন্ধন করে, এই ছটটি  
বিষয় বলা হইয়াছে । এইক্ষণে গুণ হইতে কিপ্রকারে মোচন এবং মুক্ত ব্যক্তির কি চিহ্ন  
এই তৃতীয় বিষয় অবশিষ্ট রহিয়াছে । গুণ সকল মিথ্যা জ্ঞানাত্মক এইরূপ সম্যক্ জ্ঞান  
হইলে মোক্ষ হয় তাহা বলিতেছেন ।

যদা—যস্মিন্ কালে । দ্রষ্টা—নিচারকুশলঃ । গুণেভ্যঃ=কার্য্য কারণ বিষয়াকার পরি-  
ণতেভ্যঃ ; কার্য্য কারণ ও বিষয়াকারে পরিণত পদার্থ হইতে । পরং=গুণ তৎকার্য্য-  
সংস্পৃষ্টং ; গুণ কার্য্য হইতে পৃথক্ । বেত্তি=(বিদৃ+তি) জানাতি ; জানেন । তদা—  
তস্মিন্ কালে । মদ্বাবং=মদ্রূপতাং ; ব্রহ্মত্ব । অধিগচ্ছতি=প্রাপ্ত হন ।

অত্রাধ্যায়ের তিনটি বিষয়ের প্রস্তাব হইয়াছিল । যথা ;— ১ম । ঈশ্বর্যধীন ক্ষেত্র  
ক্ষেত্রজের সংযোগ । ২য় । গুণ সকল কিপ্রকার এবং কিপ্রকারে দেহীকে বন্ধন করিয়া  
ধাকে । ৩য় । কিপ্রকারে উক্ত বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করা যায়, এবং মুক্ত ব্যক্তির  
লক্ষণ কি ? ইহার মধ্যে ১ম ও ২য় বিষয় ভগবান্ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । এইক্ষণ ৩য় বিষয়  
ব্যাখ্যা করিবেন । আত্মা নিষ্ক্রিয়, প্রকৃতির গুণত্রয় সমস্ত কার্য্যই করিতেছে, আত্মাই সত্য  
ও শুদ্ধ, গুণত্রয় অসত্য ও অজ্ঞানাত্মক এবন্নিধ জ্ঞান লাভ করিয়া তদনুসারে যে বিবেকী  
কার্য্য করিতে সক্ষম হন এবং গুণ সকল হইতে আত্মাকে পৃথক্ দর্শন করেন তিনিই যথার্থ  
বিবেকী এবং ব্রহ্মত্ব পাইবার প্রকৃত অধিকারী । দেহী এবন্নিধ গুণত্রয় হইতে মুক্তিলাভ  
করিলে কি হয় তাহা পর শ্লোকে কীৰ্ত্তন করিতেছেন ॥ ১৯ ॥

19. The Lord's nature is that He is beyond the range of the three  
qualities. When a man perceives that his triune nature is working  
and that he himself is not only not working but is quite distinct  
from his powers and capacities which are always changing, he attains  
the Lord's nature. This oft-repeated idea is the backbone of the  
Githa'.

গুণানেনতানতীত্য ত্রীন্, দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্ম মৃত্যু জরা দুঃখৈ, বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥ ২০ ॥

দেহী দেহসমুদ্ভবান্ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীত্য, জন্ম মৃত্যু জরা দুঃখৈঃ বিমুক্তঃ ( সন্ ) অমৃতং অশ্নুতে ॥ ২০ ॥

দেহী, দেহোৎপত্তির কারণ এই সষাদি গুণত্রয়কে অতিক্রম করতঃ জন্ম মৃত্যু জরা দুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়া মুক্তিলভ করেন ॥ ২০ ॥

20. The embodied-soul having surpassed these three qualities, from which bodies have sprung, freeeth itself from birth, death, decay and pain and obtaineth immortality.

স্বামী ॥ ততঃ চ গুণকৃত সর্বানর্থ নিবৃত্ত্যা কৃতার্থঃ ভবতি ইতি আহ গুণান্ ইতি । দেহাদি আকারঃ সমুদ্ভবঃ পরিণামঃ যেযাং তে দেহ সমুদ্ভবাঃ, তান্ এতান্ ত্রীন্ অপি গুণান্ অতীত্য—অতিক্রম্য তৎকৃতৈঃ জন্মাদিভিঃ বিমুক্তঃ সন্ অমৃতং—পরমানন্দং প্রাপ্নোতি ॥ ২০ ॥

কথংবিগচ্ছতীত্যাচ্যতে ; কিপ্রকারে ভ্রষ্টা ব্রহ্মত্ব লাভ করেন তাহা ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

দেহ সমুদ্ভবান্ = দেহোৎপত্তি বীজভূতান্ ; দেহোৎপত্তির কারণরূপ । এতান্ = মায়া-  
দ্বকান্ ; মায়া রূপ । ত্রীন্ = সত্ত্বরজস্তমোনাশ্চ । অতীত্য = জীবন্মৈব তত্ত্বজ্ঞানেন অতিক্রম্য ;  
জীবিতাবস্থায় তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারায় অতিক্রম করিয়া । বিমুক্তঃ = জীবন্মৈব তৎসম্বন্ধশূন্যঃ ;  
জীবদ্দশায় সেই জন্ম মৃত্যু জরা দুঃখ সংসর্গ শূন্য হইয়া । অমৃতং = মৃত্যবৎ ; ব্রহ্মত্ব ।  
অশ্নুতে = ( অশ্ + তে ) প্রাপ্নোতি ; প্রাপ্ত হন ।

পূর্ব শ্লোকের “অবিগচ্ছতি” শব্দের বিস্তার করিতেছেন । কি প্রকারে ভগবানের স্বরূপ-  
পত্ব লাভ করে তাহা ব্যাখ্যা করিতেছেন । দেহোৎপত্তির কারণরূপ ত্রিগুণকে অতিক্রম  
করিয়া দেহী এই জীবদ্দশায় জন্ম মৃত্যু জরা দুঃখাদি হইতে মুক্তিলভ করেন । দধি যেমন  
দুগ্ধের পরিণাম তদ্রূপ দেহ ত্রিগুণের পরিণাম । ত্রিগুণ হইতেই দেহ সমুৎপন্ন হয় । যিনি  
এতাদৃশ দেহের মধ্যে অবস্থান করিয়া ত্রিগুণের কার্যাদি দ্বারা বিচলিত হন না তিনি ইহ-  
জন্মেই জন্ম জরা মৃত্যু দুঃখাদি হইতে বিমুক্ত হইয়া মরণান্তে ব্রহ্মত্ব প্রাপ্ত হন ॥ ২০ ॥

20. Compare interalia verse 45 Vol I P. 88. This verse is an expansion of the phrase “attaineth my nature” in the preceding verse. The Lord explains in this verse how the *Dehi* ie embodied-soul or the dweller in the body attaineth immortality ie the Lord's Nature or essence. This body or Kshettra has sprung from the Gunas as has been explained before, *Deha*



অৰ্জুন উবাচ ।

কৈলিন্ধৈস্ত্রীন্ গুণান্, তানতীতো ভবতি প্রভো ।

কিমাচারঃ কথং চৈতাং, ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥ ২১ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃ প্রভো ! ( দেহী ) কৈঃ লিন্ধৈঃ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীতঃ ভবতি ? কিং আচারঃ ? চ কথং এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ? ॥ ২১ ॥

অৰ্জুন বলিলেন ।

হে প্রভো ! দেহী কিপ্রকার চিহ্ন বিশিষ্ট হইয়া এই গুণত্রয় অতিক্রম করেন, তাঁহার আচার কি, এবং কি উপায়েই বা এই গুণত্রয়কে অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

21. O Lord ! what are the marks of him who has surpassed these three qualities, what is his conduct and how he transcends these qualities.

*Shamoodbhaba'n* literally means from which bodies have sprung. Sridhar explains Deha as the development or *Parinam* of the Gunas i.e. the Gunas which have assumed the shape of the various bodies. Three processes have been indicated in this verse.

স্বামী ॥ গুণান্ এতান্ অতীত্য অমৃতং অমূতে ইতি এতং ব্রহ্মা গুণাতীতস্ত লক্ষণং তৎ আচারং চ গুণাত্যয়োপারং চ সম্যক্ বুভুংসুঃ অৰ্জুনঃ উবাচ কৈঃ ইতি । হে প্রভো ! কৈঃ লিন্ধৈঃ—কীদৃশৈঃ আশ্রয়িত্বৈঃ, গুণাতীতঃ দেহীভবতি ইতি লক্ষণঃ প্রশ্নঃ, কঃ আচারঃ অস্ত ইতি কিমাচারঃ কথং বর্ততে ইত্যর্থঃ । কথং চ—কেন উপায়েন এতান্ ত্রীন্ অপি গুণান্ অতীত্য বর্ততে তৎ কথং ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

গুণানেতানতীত্য জীবন্মোক্ষমুত্তমমুত ইত্যেতচ্ছব্দা গুণাতীতস্ত লক্ষণং, চাচারঞ্চ গুণাতীতয়োপারং সম্যক্ বুভুংসমান আহ ; গুণ সকলকে অতিক্রম করতঃ জীবদ্দশায় মুক্তিলাভ করে ইহা প্রবণ করিয়া গুণাতীতের লক্ষণ ও তাহার আচার এবং কি উপায়ে গুণ সকলকে অতিক্রম করা যায় ইহা সম্যকভাবে জানিতে ইচ্ছা করিয়া প্রশ্ন করিতেছেন ।

প্রভো=প্রভুত্বাত্ত্ব্য হুঃখং নিবারণীয়মিতি হৃদয়ন্ সম্বোধয়তি ; প্রভুত্বহেতু ভূত্যের হুঃখ নিবারণ কর্তব্য ইহা প্রকাশ করিবার জন্য প্রভু বলিয়া সম্বোধন করিতেছেন । কৈঃ লিন্ধৈঃ=কীদৃশ আশ্রয়িত্বৈঃ বিশিষ্টঃ ; কিপ্রকার লক্ষণযুক্ত হইয়া । কিং আচারঃ=স্বরূ-

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশক প্রবৃত্তিক, মোহমেব চ পাণ্ডব ।

ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি, ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ইতি চতুর্থোধ্যায়ঃ ।

ভোঃ পাণ্ডব ! ( যঃ ) প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহং এব সংপ্রবৃত্তানি  
ন দ্বেষ্টি চ নিবৃত্তানি ন কাঙ্ক্ষতি ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন ।

চতুর্থ শ্লোকের সহিত অদ্যয় ।

হে পাণ্ডব ! যিনি সত্ত্বগুণের কার্য্য প্রকাশ এবং রজোগুণের কার্য্য  
প্রবৃত্তি, এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এই সকল সম্যকরূপে উপস্থিত  
হইলে তাহাদিগকে বিদ্বেষ করেন না, এবং তাহাদিগের নিবৃত্তি যিনি  
আকাঙ্ক্ষা করেন না ॥ ২২ ॥

THE LORD SAID.

22. O son of Paṇḍu ! he who hateth not the radiance of the spiritual  
quality, the active energy of the essential, and the delusion of the carnal  
when they do fully appear nor longeth for their disappearance.

পাবগতে নিসৃত্বাচারঃ কীদৃশঃ ; আশ্রদর্শনের চিত্তস্বরূপ ব্যবহার কীরূপ । কথং =  
কেনোপায়েন ; কি উপায়ে । অতিবর্ততে = অতিক্রমতি ; অতিক্রম করিয়া থাকে ।

অর্জুন গুণাণীতের অমৃতত্বের কথা শ্রবণ করিয়া গুণবন্ধন হইতে বিমুক্ত হইবার বাস-  
নায় ভগবান্কে এই শ্লোক লিখিত প্রশ্ন করিলেন । ইহাতে তিনটি প্রশ্ন সন্নিবিষ্ট হইয়াছে ।

১ম । গুণাণীত পুরুষের চিত্ত কি ? ২২ শ্লোকে ইহার উত্তর ।

২য় । তাহার আচার কি ? ২৩, ২৪ এবং ২৫ শ্লোকে ইহার উত্তর ।

৩য় । কিপ্রকারে গুণাণীত হওয়া যায় ? ২৬ শ্লোকে ইহার উত্তর ॥ ২১ ॥

21. Having heard about the perfect happiness of the man who has  
succeeded in surpassing these qualities Arjuna puts this query. It com-  
prises three questions. (i) What are the distinguishing marks of a man  
who has succeeded in surpassing the three Gunas ; this is answered in

[ ৯৬ ] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

verse 22. (ii) What is his conduct ; this is answered in verses 23, 24 and 25. (iii) How does this Mahatma transcend the three qualities ; this is answered in verse 26.

স্বামী ॥ স্থিত প্রজ্ঞস্ত কাভাষা ইত্যাদিনা দ্বিতীয়াধ্যায়ে পৃষ্ঠং এব দত্তোত্তরং অপি পুনঃ বিশেষঃ বুভুংসয়া পৃচ্ছতি ইতি জ্ঞাত্বা প্রকারান্তরেণ তন্ত লক্ষণাদিকং শ্রীভগবান্ উবাচ প্রকাশক ইত্যাদি সপ্তভিঃ, তত্র একেন লক্ষণং আহ প্রকাশং ইতি । প্রকাশং চ সর্বদ্বারেষু দেহে অস্মিন্ ইতি পূর্বোক্তং সত্ত্বকার্যং, প্রবৃত্তিঃ চ রজঃকার্যং, মোহং চ তমঃকার্যং, উপলক্ষণার্থং এতৎ সত্ত্বাদীনাং সর্দানি অপি কার্যানি যথাযথং সংবৃত্তানি—স্বতঃপ্রবৃত্তানি, সত্ত্বি, হুংধ বুদ্ধ্যা যো ন দ্বেষ্টি নিবৃত্তানি সত্ত্বি সুখ বুদ্ধ্যা যো ন কাজ্জতি গুণাতীতঃ স উচ্যতে ইতি চতুর্থেন অখ্যঃ ॥ ২২ ॥

স্থিত প্রজ্ঞস্ত কাভাষেত্যাদিনা পৃষ্ঠমপি প্রজ্ঞহাতি যদা কামানিত্যাদিনাদত্তোত্তরমপি পুনঃ প্রকারান্তরেণ বুভুংসমানঃ পৃচ্ছতীত্যন্বয়ঃ প্রকারান্তরেণ তন্ত লক্ষণাদিকং পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ প্রশ্নোত্তরং আহ ; দ্বিতীয় অধ্যায়ের পঞ্চপঞ্চাশৎ শ্লোকের দ্বারা অর্জুন স্থিতপ্রজ্ঞের বিষয় প্রশ্ন করিয়াছিলেন, শ্রীভগবান্ ষট্‌পঞ্চাশৎ শ্লোকের দ্বারা উত্তর প্রদান করিয়াছেন । পুনর্বার অত্র একারে জানিবার বাসনায় অর্জুন প্রশ্ন করিতেছেন ইহা অবগত হইয়া ভগবান্ও প্রকারান্তরে ত্রিগুণাতীত পুরুষের লক্ষণাদি পঞ্চ শ্লোকদ্বারা প্রশ্নের উত্তর করিলেন ।

প্রকাশং=সত্ত্বকার্যং । প্রবৃত্তিঃ=রজঃকার্যং । মোহং=তমঃকার্যং । সংপ্রবৃত্তানি=সম্যগ্বিষয়ভাবেন উদ্ভূতানি ; সন্যকৃদিত্যাকারে জাত । ন দ্বেষ্টি=ন বিদেষৎ করোতি ; বিদেষ করেন না । ন নিবৃত্তানি=বিনাশ সামগ্রীবশাৎ ন নিবৃত্তানি ; বিনাশ সামগ্রী বিদ্যমানে বিনাশ ইচ্ছা করেন না । ন কাজ্জতি=সুখ বুদ্ধ্যা ন কাময়তে ; সুখ বুদ্ধিতে কামনা করেন না ।

“প্রকাশক” শব্দ হইতে পঞ্চবিংশ শ্লোকে “গুণাতীতঃ স উচ্যতে” ইত্যাদি দ্বারা শ্রীভগবান্ গুণাতীত পুরুষের লক্ষণ ও তাহার আচার সম্যকরূপে ব্যাখ্যা করিলেন । অর্জুন দ্বিতীয় অধ্যায়ের ৫৫ শ্লোকে স্থিত প্রজ্ঞের বিষয় “স্থিত প্রজ্ঞস্ত কাভাষা” ইত্যাদির দ্বারা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন । শ্রীভগবান্ও ৫৬ শ্লোকে “প্রজ্ঞহাতি” ইত্যাদি দ্বারা তদুত্তর প্রদান করিয়াছিলেন । পুনরায় সেই বিষয় অত্র একারে অর্জুন জিজ্ঞাসা করিলে ভগবান্ও অত্র একারে তাহার উত্তর প্রদান করিতেছেন । অগ্রেই বলা হইয়াছে সত্ত্বগুণের ক্রিয়া স্বরূপাত্মক নির্মল জ্ঞান প্রকাশ, রজোগুণের কার্য প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য মোহ ইত্যাদি এই সমস্ত কার্য মনোমধ্যে সমুদ্ভূত হইলেও যিনি তদ্বারা বিদেষযুক্ত অর্থাৎ বিরক্ত হন না অর্থাৎ তমোগুণ প্রভাবে “মামি সূচ আমার দ্বারা কোন কার্য হইবেক না,” রজোগুণ প্রভাবে “বিধাতা আমাকে কষ্টের জন্তই সৃষ্টি করিয়াছেন, আমার হুংধ কদাপি মোচন হইবেক না,”

উদাসীনবদাসীনো, গুনৈর্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণাবর্ত্তন্ত ইত্যেবং, যোহবতিষ্ঠতি নৈঙ্গতে ॥ ২৩ ॥

যঃ উদাসীনবৎ আসীনঃ ( সন্ ) গুনৈঃ ন বিচাল্যতে, যঃ গুণাঃ ( অশ্বিন্ ) বর্ত্তন্তে ইতি এবং অবতিষ্ঠতি ন ইঙ্গতে ॥ ২৩ ॥

যিনি উদাসীনের ন্যায় অনস্থিত থাকিয়া, গুণ কার্য দ্বারা বিচলিত হন না, গুণ সকল আঘাতে বিদ্যমান আছে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া চঞ্চল হন না ॥ ২৩ ॥

23. He who sitting like an umpire is unshaken by the effects of the qualities, who knowing this that the qualities exist in him does not become unsteady.

সব গুণ প্রভাবে “আমি নিদ্যান আমি স্থখী ইত্যাদি দ্বারা আমাকে বন্ধন করিতেছে, আমি কি প্রকারে মুক্তিলাভ করিব” ইত্যাদি ভাব সকল মনে সমুদিত হইলেও যিনি বিচলিত হন না অর্থাৎ যিনি এই সকল চিন্তাকে অপ্রকল্পিত অসার জ্ঞানে পরিত্যাগ করেন এবং ক্ষমতা থাকি সবেও যিনি এই সমস্ত ভাব হইতে নিবৃত্তি কামনা করেন না তিনি গুণাতীত। যে লক্ষণ স্বয়ং ভিন্ন অল্প কেহ জানিতে পারেন না তাহাকে “স্বার্থ” লক্ষণ বলে। যে সকল লক্ষণ দৃষ্টি করিয়া অল্প লোকে বুঝিতে পারে তাহাকে “পরার্থ” লক্ষণ বলিয়া থাকে। এই শ্লোকে স্বার্থ লক্ষণ সকল কথিত হইল ॥ ২২ ॥

22. This verse and the succeeding 3 verses have been joined together. The verb of the pronoun “he” is to be found in verse 25. These verses dwell on subjects which were explained by the Lord in answer to Arjuna regarding the embodied-soul fixed in meditation or of stable mind vide verse 54 at Page 98 Vol I and subsequent verses. In this verse the Lord explains the internal marks of the embodied-soul who has transcended the 3 qualities. These marks are called *internal* because they cannot be perceived by others. I have given the literal meaning of the word *nadeshti* is the equanimity of his mind not affected. The latter portion of this verse means he is not wistful for their disappearance. He who has succeeded in surpassing the effects of these 3 qualities is not disturbed by the effects of the qualities when they do appear in his mind neither does he wish

deliverance from them. Infact these workings he sees as a dream, the work of Ma'ya' which is delusion.

স্বামী ॥ তৎ এবং স্তম্ভেদ্যং গুণাতীতস্ত লক্ষণং উক্ত্বা দ্বিতীয় প্রশ্নস্ত কিমাচারঃ ইত্যস্ত উত্তরঃ আহ উদাসীন ইতি ত্রিভিঃ । উদাসীনবৎ সাক্ষিতয়া আসীনঃ—স্থিতঃ সন্ গুণৈঃ—গুণকার্ধ্যৈঃ স্তম্ভঃখাদিভিঃ নৃ যঃ বিচাল্যতে—স্বরূপায় প্রচ্যাব্যতে অপি তু গুণাঃ এব স্বকার্ধ্যেষু বর্তন্তে এতৈঃ মম সম্বন্ধঃ এব নাস্তি ইতি বিবেকজ্ঞানেন যঃ তৃপ্তীং অবতিষ্ঠতি, পরস্পন্দং আৰ্হং নেঙ্গতে—ন চলতি ॥ ২৩ ॥

এবং লক্ষণমুক্তা গুণাতীতঃ কিমাচার ইতি দ্বিতীয় প্রশ্নস্ত প্রতিলচনমাহ ত্রিভিঃশ্লোকৈঃ ; গুণাতীত পুরুষের স্বার্থ লক্ষণ কীৰ্ত্তন করিয়া তাহার আচার অর্থাৎ পরার্থ লক্ষণ শ্রীভগবান তিনটি শ্লোকের দ্বারা কীৰ্ত্তন করিতেছেন ।

উদাসীনবৎ = যথা উদাসীনো ন কশ্চিৎ পক্ষং ভজতে তথা অয়ং ; যেমন উদাসীন কোন পক্ষ অবলম্বন করেন না সেই প্রকার । আসীনঃ = গুণাতীতত্বোপায়মার্গে অবস্থিতঃ ; গুণাতীত পুরুষের ধর্ম্য পাইবার পথে অগৃহীত । গুণৈঃ = স্তম্ভঃখাদ্যাকার পরিণতৈঃ ; স্তম্ভঃখাদিকপে পরিণত গুণ সকলের দ্বারা । ন বিচাল্যতে = স্বরূপাবস্থানাং না প্রচ্যাব্যতে ; আত্মারাম অবস্থা হইতে ধ্বংশ হন না । বর্তন্তে = বিদ্যন্তে ; বিদ্যমান রহিয়াছে । ইতি এবং = নির্বিকারঃ দৈতশূন্যঃ ; বিকার রহিত এবং দৈতভাব পরিশূন্য । অবতিষ্ঠতি = অবস্থান করেন । ন ইঙ্গতে = (ইঙ্গ + তে) ন গুণকার্ধ্যানুগুণং চেষ্টতে ; গুণকার্ধ্যের সহায়তা করেন না ।

এইক্ষণ দ্বিতীয় প্রশ্ন “কিমাচারঃ” তাহার উত্তর দিতেছেন । গুণ সকল আমার মধ্যে আছে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া তিনি উদাসীনের গ্রাম গুণকার্ধ্য দ্বারা অবিচলিত হইয়া অবস্থিতি করেন । যিনি কোন পক্ষ অবলম্বন করেন না তিনিই উদাসীন । গুণাতীত পুরুষ অমুরাগ কি বিরাগ কোন পক্ষই অবলম্বন করেন না । তিনি স্বপ্নের গ্রাম গুণকার্ধ্য উপেক্ষা করিয়া স্থিরভাবে অবস্থিতি করেন । পরস্পন্দ “অবতিষ্ঠতি” প্রয়োগ অন্তর্ক, আত্মনেপদ “অবতিষ্ঠতে” হওয়া উচিত ছিল কিন্তু তাহা হইলে ছন্দ ভঙ্গ হয় তজ্জন্ত পাঠান্তরে যোজন-তিষ্ঠতি শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে । ২৩ ॥

23. The Lord begins to describe the external marks of the Maha'tma' who has transcended the three qualities. He remains neutral having neither love nor hatred. He neither loves the effects of the Gunas nor hates them. He in fact despises them as phantasms in a dream. Knowing full well that the Gunas must work in him he remains steady. “Na ingateh” is literally does not move ie the workings of the three Gunas cannot displace him from his position in which he is wedded to Atma'.

সম দুঃখ সুখঃ স্বস্থঃ, সম লোভোন্মাদাকাঞ্চনঃ ।

তুল্য প্রিয়াপ্রিয়োধীর, তুল্য নিন্দাত্মসংস্কৃতিঃ ॥ ২৪ ॥

( যঃ ) ধীরঃ স্বস্থঃ, ( সন্ ) সম দুঃখ সুখঃ, সম লোভোন্মাদাকাঞ্চনঃ, তুল্য প্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যাত্মনিন্দা সংস্কৃতিঃ ॥ ২৪ ॥

যে ধীর, স্বরূপে অবস্থিত হইয়া সুখ দুঃখে সমজ্ঞানী, লোভ প্রস্তুত ও স্বর্গে, প্রিয় অপ্রিয়ে, নিজ নিন্দা এবং নিজ স্তুতিতে তুল্য জ্ঞানী ॥ ২৪ ॥

24. He whose steady mind is fixed in devotion, to whom pleasure and pain, the clod, the stone, the gold are the same, to whom good and evil, censure and praise are all alike.

স্বামী ॥ অপি চ সম ইতি । সমে দুঃখ সুখে যন্ত, বতঃ স্বস্থঃ—স্বরূপে অবস্থিতঃ, তাতঃ এস সমানি লোভোন্মাদাকাঞ্চনানি যন্ত, তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে—সুখদুঃখহেতুভূতে যন্ত, ধীরঃ—ধীমান, তুল্য নিন্দা চ আত্মনঃ স্তুতিঃ চ যন্ত ॥ ২৪ ॥

গুণাতীতস্ত নিম্নাত্মরমাহ ; গুণাতীত ব্যক্তির অস্ত্র প্রকার চিত্র বলিতেছেন ।

ধীরঃ—( ধী + রা ) ধীমান্ । স্বস্থঃ—অগ্নিমান্নাত্মোৎস্থিতঃ ; চৈতন্যস্বরূপে অবস্থিত । সমদুঃখসুখঃ=সুখদুঃখয়োঃ সম চিত্তঃ ; সুখদুঃখে সমভাবে । সম লোভে অন্ম কাঞ্চনঃ= ( লুপ্ + ত ) লোভে, ( অশ্ + মন্ ) অন্ম, ( কানচ্ + অনট্ ) কাঞ্চন ; মৃৎপিণ্ড, প্রস্তুত ও স্বর্গে সমবুদ্ধি । তুল্য প্রিয় অপ্রিয়ঃ—পুত্র জন্মমরণাদিরূপে প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যে যন্ত সঃ ; পুত্র জন্মমরণাদি শুভাশুভ সংবাদে স্থিরচিত্ত যিনি । তুল্য আত্মনিন্দা সংস্কৃতিঃ—আত্মদোষ কীর্তন গুণ কীর্তন তুল্যে যন্ত সঃ ; নিজ দোষ ও গুণ কীর্তনে তুল্যজ্ঞান বাহ্যর তিনি ।

গুণাতীতের আচার কীর্তন করিতেছেন । যে ধীমান্ মহাপুরুষ আত্মধ্যানে মগ্ন, সুখ দুঃখ প্রিয় অপ্রিয় নিন্দা ও স্তুতিবাদকে সমান জ্ঞান করেন, ধনসম্পদ বাহ্যর নিষ্কাম হৃদয়ে স্থান পায় না তিনিই গুণাতীত । সুখ ও দুঃখ মনের ধর্ম আত্মার ধর্ম নহে ইহা জানিয়া সুখে প্রস্তুত ও দুঃখে বিষাদিত হন না । তিনি লোভাদি গুণ বর্জিত তজ্জন্ত প্রস্তুত, মৃৎপিণ্ড ও স্বর্গে তাঁহার সমজ্ঞান । অজ্ঞানেন নিরত থাকতে প্রিয় অপ্রিয় বৈষম্য বুদ্ধি তাঁহার অন্তরে প্রবেশ করে না । আত্মার গুণ দোষ নাই ইহা জানিয়া নিন্দাবাদে বা স্তুতিবাদে তিনি বিষাদিত বা আনন্দিত হন না । এইরূপ পরার্থ লক্ষণযুক্ত মহাপুরুষ গুণাতীত ॥ ২৪ ॥

24. The Lord continues to describe the external marks of the Mahātmā who has succeeded in surpassing the three qualities. The word "Dhira" means one who has a calm mind i.e. a mind which is never ruffled

মানাপমানয়োস্তল্য, স্তল্যো মিত্রারি পক্ষয়োঃ ।

সৰ্ব্বারস্তপরিভ্যাগী, গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥ ২৫ ॥

(যঃ) মানাপমানয়োঃ তুল্যঃ মিত্রারিপক্ষয়োঃ তুল্যঃ সৰ্ব্বারস্তপরি-  
ভ্যাগী সঃ গুণাতীতঃ উচ্যতে ॥ ২৫ ॥

যিনি মানাপমানকে সমজ্ঞান মিত্র ও শত্রুপক্ষকে তুল্যজ্ঞান এবং  
সকল কৰ্ম্ম পরিভ্যাগ করেন এইরূপ ব্যক্তিকে গুণাতীত বলা যায় ॥২৫॥

25. He who is same in honor and disgrace, the same towards the  
side of friends or foes, forsaking all acts. Such a man has surpassed the  
qualities.

by the ups and downs of this world. the word "Sastha" means one who is  
fixed in Atma'ie one who is absorbed in the holy spirit. Compare verso  
19 Book XII Page 665 Vol II.

স্বামী ॥ অপি চ মানেনিতি । মানে অপমানে চ তুল্যঃ, মিত্র পক্ষে অরি পক্ষে চ তুল্যঃ  
সৰ্ব্বান দৃষ্টাদৃষ্টার্থান্ আরস্তান্—উদ্যমান্ পরিভ্যক্তুং শীলং যন্ত সঃ এবভূত আচারযুক্তঃ  
গুণাতীত উচ্যতে ॥ ২৫ ॥

গুণাতীতস্ত আচারমুপসংহরতি ; গুণাতীত পুরুষের আচার উপসংহার করিতেছেন ।

মান অপমানয়োঃ তুল্যঃ—মানঃ—সংকারঃ, অপমানঃ—তিরস্কারঃ, তল্যোস্তল্যঃ ; আদর  
ও অনাদরে তুল্য জ্ঞান । মিত্র অরিপক্ষয়োঃ তুল্যঃ—মিত্র পক্ষে ও অরি পক্ষে সমজ্ঞান ।  
সৰ্ব্বারস্তপরিভ্যাগী = দেহযাত্রা মাত্র ব্যক্তিরেকেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিভ্যাগী ; দেহযাত্রার জন্ত যে  
কার্যের প্রয়োজন তাহা ব্যক্তিরেকে অস্ত্র কার্য করেন না । গুণাতীতঃ—ইত্যাহ্যক্ত  
প্রকারাচারঃ ; উল্লিখিত প্রকার আচারযুক্ত ব্যক্তিকে গুণাতীত বলা যায় ।

এই শ্লোকে শ্রীভগবান্ গুণাতীতের আচার উপসংহার করিতেছেন । তাঁহার মানাপ-  
মান ও শত্রু পক্ষে ও মিত্র পক্ষে সমজ্ঞান । সামান্যত দেহিকার্যের জন্ত যাহা প্রয়োজন তৎ-  
ব্যতিরিক্ত অস্ত্র কোন প্রকার কার্যে নিযুক্ত হন না এই সকল গুণাতীত পুরুষের লক্ষণ ।  
দেহযাত্রা নির্বাহ জন্ত আহার ও বিহার প্রয়োজন সোধে অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন । অস্ত্র  
কোন প্রকার কার্যে আসক্ত নহে । অথচ ফলকামনাত্যাগী হইয়া স্বদেশ কি পরার্থে মঙ্গল-  
জনক কার্য করিয়া থাকেন । ১২শ অধ্যায়ের ১৮শ শ্লোক দেখুন ॥ ২৫ ॥

25. The Lord here concludes the external marks of a Maha'tma' who  
has transcended the three qualities. Compare verses 17 and 18 Book XII

মাঞ্চ যোহব্যভিচারেণ, ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

সগুণান্ সমতীত্যান্, ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬ ॥

যঃ মাং চ অব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে, সঃ এতান্ গুণান্ সমতীত্য ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬ ॥

যিনি আমাকেই অনন্ত ভক্তিয়োগে সেবা করেন, তিনি এই সকল গুণ অতিক্রম করিয়া মোক্ষলাভে সমর্থ হন ॥ ২৬ ॥

26. He who with inflexible devotion worshippeth Me alone, he surpasseth the effects of these qualities and fitteth himself to become one with the Brahman.

pages 662, 663 Vol II. By "all acts" is meant that he is not attached to any undertaking or action. He is constantly engaged in doing works for the good of others but these he does abandoning all desires and fruits.

স্বামী ॥ কথং চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ইতি অশ্ব প্রশস্ত উত্তরং আহমাঞ্চ ইতি । চ শব্দঃ অবধারণার্থঃ মাং এব পরমেশ্বরং অব্যভিচারেণ—একান্তেন, ভক্তিয়োগেন যঃ সেবতে স এতান্ গুণান্ সং অতীত্য—সম্যক্ অতিক্রম্য, ব্রহ্মভূয়ার্থ—ব্রহ্মভাবায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থঃ ভবতি ॥ ২৬ ॥

উদাসীনবদিত্যাदि গুণাतीतः स उच्यते इत्येतदनुसृतं यावदव्यवसायं तावत् सन्न्यासिनामृच्छेयं गुणातीतव्यसाधनं मुमुक्षोः स्थिरीभूतस्तत्त्वसंश्लेषात् सद्गुणातीतस्तत्त्वतेल्लक्षणं भवतीति अधुना कथञ्च त्रीन् गुणान् अतिवर्तते इति प्रश्नश्च प्रतिबचनमाहमाकरोति ; उदासीन शब्द इहोक्ते गुणातीतः स उच्यते पर्याप्तव्यवसायाया किञ्च बला हृष्टया ह्येतत्समुदायं परार्थं सन्न्यासीदिनेष्वमृच्छेयं एवं गुणातीतत्वेन साधनं, गुणातीतयतिर स्वार्थं वा संश्लेषात् लक्षणं कथितं ह्येवाह्ये ऐहिकं किं उपाये ऐहं गुणत्रयं अतिक्रमं कर्त्तव्यं ऐहं प्रश्नेन प्रत्युत्तरं प्रदानं करिष्येह ।

মাং চ=চতুর্থমামেবেশ্বরং নাগায়ণং সর্বভূতান্তর্ধামিণং মায়ায়া ক্ষেত্রজ্ঞতাংগতং ; চ শব্দের অর্থ তু নিশ্চয়ার্থ ; সর্বভূতান্তর্ধামি মায়া বশতঃ ক্ষেত্রজ্ঞরূপে পরিণত ঈশ্বর স্বরূপ আমাকেই । অব্যভিচারেণ=একান্তবিশিষ্টেন ; অনন্তপ্রকার । ভক্তিয়োগেন=ভক্তি= (ভজ+ক্তি) জ্ঞান সমুদ্ভবেন পরমপ্রেমযোগেন ; জ্ঞানযুক্ত পরমপ্রীতিযোগেন বাসায় সেবতে=সদা চিন্তয়তি ; সতত চিন্তা করেন । সঃ=মন্তব্যঃ । সমতীত্য=সম্যক্ অতিক্রম্য । ব্রহ্মভূয়ায়=ব্রহ্মভাবায় ; মোক্ষায় মোক্ষ প্রাপ্তি বিষয়ে । কল্পতে=সমর্থোভবতি ;



ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহ, অমৃতস্যাব্যয়স্য চ ।

শাস্ততস্য চ ধর্মস্য, সুখশ্চৈকান্তিকস্য চ ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎষু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে গুণত্রয়বিভাগ-

যোগেনাম চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

হি অহং ব্রহ্মণঃ চ অব্যয়স্য অমৃতস্য চ শাস্ততস্য ধর্মস্য চ ঐকান্তি-  
কস্য সুখস্য প্রতিষ্ঠা ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাষয়ে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

যেহেতুক আমি পরমাত্মার এবং নিত্য মোক্ষের এবং সনাতন  
ধর্মের এবং অনন্তসুখের প্রতিষ্ঠা স্বরূপ ॥ ২৭ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারতগ্রন্থে ভীষ্মপর্বাধ্যায়ে বেদের  
শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে যোগশাস্ত্রে ব্রহ্মবিদ্যায়

গুণত্রয়বিভাগযোগেনাম চতুর্দশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৪ ॥

27. For I am the abode of the Brahman and of changeless immortality  
and of eternal religion and of unbroken happiness.

HERE ENDETH BOOK XIV OF THE BHAGABATHA GEETHIA' CALLED THE  
RELIGION BY THE SEPARATION OF THREE QUALITIES.

সমর্থ হয়। সর্বদা ভগবচ্চিস্তন্যেব গুণাতীতত্বোপায়ঃ ; সর্বদা ভগবৎ চিন্তাই গুণাতী-  
তত্বের উপায় ।

শ্রীভগবান্ ষাণ্বিংশ শ্লোকে গুণাতীত মহাত্মার স্বার্থ বা স্বসংবেদ্য লক্ষণ ব্যাখ্যা করিয়া  
ত্রয়োবিংশ হইতে পঞ্চবিংশ শ্লোকে তাঁহার পরার্থ লক্ষণ কীর্তন করিয়াছেন এইক্ষণ যতি  
কি উপায়ে গুণত্রয় অতিক্রম করিয়া মোক্ষলাভে সমর্থ হন তাহাই বলিতেছেন। যিনি ভগ-  
বান্কে ভক্তি সহকারে অনন্তমনে সতত চিন্তা করেন তিনিই ভবপারাবাররূপ গুণসঙ্গ হইতে  
মুক্তিলাভ করিতে পারেন। কেবল জ্ঞানদ্বারা মুক্তি লব্ধ হয় না জ্ঞানবান্ ও ভক্তিমান্  
মহাত্মাই ভগবান্কে লাভ করিতে পারেন। ভক্তিগুণ জ্ঞান, জলগুণ স্রোতস্বরের স্রাব,  
তাহাতে মুক্তিরূপ পদ্ম প্রক্ষুটিত হয় না। মুক্তি ভক্তের করতলস্থ, বাস্তবিকপক্ষে ভক্ত  
ব্যক্তিই স্বার্থ গুণাতীত। শ্রীভগবান্ এই শ্লোকে অর্জুনের তৃতীয় প্রশ্নের উত্তর প্রদান  
করিলেন ॥ ২৬ ॥

26. Having described the *internal* marks of one who has transcended the three qualities in verse 22, the Lord described the *external* marks of him in verses 23, 24, and 25. The Lord now answers the third query of His disciple viz : How to transcend these qualities. He says in effect that the Maha'tma' who worships Him ( Ba'shudeba who is a living symbol of the embodied and pure Atman ) with a devotion which is all exclusive becomes fit to attain Moksha ie salvation. It is difficult to render in English the term Bhackti-Yoga. It is devotion with wisdom by which the devotee identifies himself with the object of his worship. The Lord now explains why such a devotion has the effect of taking the devotee across the wilderness of the three Gunas.

স্বামী ॥ তত্র হেতুং আহ ব্রহ্মণোহি ইতি । হি—যস্মাৎ ব্রহ্মণঃ অহং প্রতিষ্ঠা—  
প্রতিমা, স্বনীভূতং ব্রহ্ম এন অহং যথা স্বনীভূতঃ প্রকাশঃ এন স্বর্য্যমণ্ডলং তদ্বৎ ইত্যর্থঃ ।  
তথা অব্যয়শ্চ—নিত্যশ্চ অমৃতশ্চ চ—মোক্শশ্চ নিত্যং উক্তৃত্বাৎ, তথা তৎসাধনশ্চ শাস্ত্রতশ্চ  
ধর্ম্মশ্চ চ শুদ্ধ মন্ত্ৰায়কহ্মাৎ তথা ঐকান্তিকশ্চ—অখণ্ডিতশ্চ সুখশ্চ চ প্রতিষ্ঠা অহং পরমানন্দ-  
রূপহ্মাৎ । অতঃ নঃসেদিনঃ মন্ত্ৰাপ্য অনশ্চস্তাদিত্বাৎ যুক্তং এন উক্তং ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত  
তি ।

ব্রহ্মাদীন গুণাসঙ্গ, প্রসঙ্গিত ভবাসুধিঃ ।

সুখং তত্রতি মন্ত্ৰকৃত, ইত্যভ্যাসি চতুর্দশে ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামী টীকায়াং গুণত্রয়বিভাগযোগোনাং চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

অত্র হেতুমাহ ; পূর্ব্বোক্ত বিষয়ের হেতু ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

হি=যস্মাৎ ; যেহেতুক । অহং = নির্বিকল্পকোবাসুদেবঃ ; বিকারশূন্য বাসুদেব ।  
ব্রহ্মণঃ=সোপাধিকশ্চ জগৎপত্তি স্থিতি প্রলয়োহেতোঃ ; উপাধিবিশিষ্ট জগৎপত্তি, স্থিতি  
ও প্রলয়ের কারণরূপ ব্রহ্মের । প্রতিষ্ঠা=(প্র+স্থা+ঙ) প্রতিষ্ঠিত্যমিরিতি ; প্রকৃষ্ট-  
রূপে অবস্থিতি করে এই স্থানে অর্থাৎ ব্রহ্ম আমাতেই অবস্থিতি করেন । প্রতিমা=  
আবাসস্থানং । অব্যয়শ্চ অমৃতশ্চ=অবিকারি মোক্ষশ্চ ; নির্মাণ মোক্ষের । শাস্ত্রতশ্চ  
ধর্ম্মশ্চ=নিত্যধর্ম্মশ্চ । ঐকান্তিকশ্চ সুখশ্চ=অব্যতিচারি আনন্দরূপশ্চ ; নিত্যানন্দ রূপের ।

ভগবান্কে অনন্তদনে সতত ভক্তিয়োগদ্বারা উপাসনা করিলে কিজন্ত মোক্ষলাভের  
অধিকারী হওয়া যায় তাহা এই শ্লোকে ব্যাখ্যা করিয়া চতুর্দশ অধ্যায় উপসংহার করিলেন ।  
নন্দাস্বজ ভগবান্ বাসুদেব কে তাহা এই শ্লোকে বর্ণিত হইল । তিনি পরমাত্মার প্রতিষ্ঠা  
অর্থাৎ তিনি তৎপদবাচ্য সোপাধিক ও নিরূপাধিক ব্রহ্মের আবাসস্থান । কীদৃশ আবাসস্থান  
অর্থাৎ তাঁহাতে নিত্য মোক্ষ সনাতনধর্ম্ম ও অনন্ত সুখ বিদ্যমান করিতেছে । ভক্তিয়োগদ্বারা

ভগবান্ বাসুদেবকে উপাসনা করিলে তিনটি বিষয় পাওয়া যায়। এই তিনটি বিষয় লক্ষ্য হইলে সেই তুরীয় ব্রহ্ম পদার্থ তৎপদবাচ্য ভগবান্ বাসুদেবকে পাওয়া যাইবেক। এই তিনটি বিষয় কি তাহা বলিতেছেন :—

প্রথম—অবিকারি মোক্ষ ।

দ্বিতীয়—শাস্ত ত ধর্ম অর্থাৎ সনাতনধর্ম ।

তৃতীয়—অনন্তমুখ ।

যেমন বিক্লিপ্ত কিরণজাল ঘনীভূত হইয়া সূর্য্যমণ্ডল প্রকাশিত হইয়াছে তদ্রূপ এই ত্রিবিধ পদার্থ ভগবান্ বাসুদেবে ঘনীভূত হইয়াছে। ব্রহ্মা ভগবান্ বাসুদেবকে স্থিতি করিয়া বলিয়াছিলেন :—

একম্মায়্যা পুরুষঃ পূরণঃ সত্যঃ স্মরণং জ্যোতিরনন্ত আদ্যঃ ।

নিতেত্যাক্ররোহজস্র সুখো নিরঞ্জনঃ পূর্ণোদ্বয়োগুক্তো উপাধিতোমৃতঃ ॥

ভগবান্ বাসুদেব পরব্রহ্ম তাঁহাকে ভক্তি সহকারে অনন্তমানে সেবা করিলে জীবাত্মা গুণসঙ্গ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া নির্মাণ মুক্তিলাভে সমর্থ হয়। মধুসূদন সরস্বতী বলিয়াছেন :—

পরাকৃত নমস্কন্যং পরব্রহ্ম নরাকৃতি

সৌন্দর্য্য সার সর্ব্বস্বং বন্দে নন্দাত্মজংসহঃ ॥ ২৭ ॥

ইতি “গীতার্থ প্রবোধ” নামক বাঙ্গালাভাষ্যের চতুর্দশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৪ ॥

27. The Lord here explains the reason as to why by worshipping Him men will be able to transcend the qualities and to attain the goal of the Nirvana. The reader will mark how the Lord concludes this Book by making the embodied-soul merge with the universal-soul which is the meaning of *asi* the subject matter of the last canto. The Kshettra and the Kshettrajna are working under the influence of the Para-Brahman. This is the favourite doctrine of the Vedañta as opposed to the Nya philosophy which considers the embodied-soul as quite different from the universal soul.

HERE ENDS THE ENGLISH COMMENTARY ON BOOK XIV

OF THE BHAGABATHA GEETHA.

# পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

BOOK XV.

## পুরুষোত্তমযোগঃ ।

THE RELIGION BY ATTAINING THE SUPREME.

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখং, মশ্বত্থং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি, যন্তুং বেদ স বেদবিৎ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

( যং ) উর্দ্ধমূলং অধঃশাখং অব্যয়ং অশ্বত্থং প্রাহুঃ, ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি, তং যঃ বেদ সঃ বেদবিৎ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন-

যাহার মূল উর্দ্ধে ও শাখা সকল নিম্নে যাহাকে অবিনাশী অশ্বত্থ বলিয়াছেন ও যাহার পত্র সমূহ বেদত্রয়, তাহাকে যিনি জানেন তিনিই তত্ত্ববেত্তা ॥ ১ ॥

THE BLESSED LORD SAID.

1. That which has its roots above, branches below, has been styled the eternal Asvatha. Its leaves are the Vedas. He who knoweth it, knoweth the truth.

শ্রীধরস্বামী ॥ বৈরাগ্যেন বিনাক্সানং, ন চ ভক্তিরতঃ স্মৃটং ।

বৈরাগ্যোপস্করজ্ঞান, মীশঃ পঞ্চদশেহদিশং ॥

পূর্বাধ্যায়ান্তে মাং চ যঃ অব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবত ইত্যাদিনা পরমেশ্বরং একান্ত ভক্ত্যা ভজতঃ যং প্রসাদ লব্ধ জ্ঞানেন ব্রহ্মভাবঃ ভবতি ইত্যুক্তং ন চ একান্ত ভক্তিঃ জ্ঞানং বা অবিরক্তস্ত সন্তবতি ইতি . বৈরাগ্য পূর্কং জ্ঞানং উপদেষ্টু কামঃ প্রথমং তাবং সাদ্ধ-শ্লোকভ্যাং সংসার স্বরূপং বক্ষ্যং রূপক অলঙ্কারেণ বর্ণয়ন্ শ্রীভগবান্ উবাচ উর্দ্ধমূলং ইতি ।

উক্তং—উত্তমঃ ক্রাক্রভাভ্যাং উৎকৃষ্টঃ পুরুষোত্তমঃ মূলং যন্ত তং । অধঃ ইতি ততঃ অক্ষী-  
চীনাঃ কার্যোপাধায়ঃ হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ গৃহ্যন্তে তেতু শাখা ইব শাখা যন্ত তং । দিনশ্বরভেদ-  
ন্থঃ প্রভাত পর্গ্যন্তং অপি ন স্থাশ্রুতি ইতি বিশ্বাসানর্হাং অশ্বখং প্রাহঃ । প্রবাহরূপেণ  
অবিচ্ছেদাৎ অব্যয়ং চ প্রাহঃ “উক্তমূলঃ অবাশ্বখঃ এষঃ অশ্বখঃ সনাতনঃ” ইত্যাদ্যাঃ  
শ্রুতয়ঃ । ছন্দাংসি—বেদা যন্ত পর্ণানি ধর্ম্মাধর্ম্ম প্রতিপাদনদ্বারেণ ছায়াস্থানীয়েঃ কর্ম্মফলেঃ  
সংসারবৃক্ষস্ত সর্ম্মজীবাশ্রয়গীয়াস্ত প্রতিপাদনাং পর্ণস্থানীয়াঃ বেদাঃ । যঃ তং এবংভূতং অশ্বখং  
বেদ স এব বেদার্থবিন্ । ১০ সংসার প্রপঞ্চ বৃক্ষস্ত মূলং জৈশ্বর্যং ব্রহ্মাদয়ঃ তদংশাঃ শাখাস্থানীয়াঃ,  
সঃ চ সংসারবৃক্ষঃ দিনশ্বরঃ প্রবাহরূপেণ নিত্যঃ চ বেদোক্তে, কর্ম্মভিঃ সেব্যতাং আপাদিতঃ চ  
ইতি এতাবান্ এব হি বেদার্থঃ, অতঃ এবং বিদ্বান্ বেদবিন্ ইতি স্মৃযতে ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণায় গীতামৃতহুহে নমঃ । গীতার দোহনকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কাব । যদ্বাদ্যদর্শনং  
কর্ম্মিণাং কর্ম্মফলং জ্ঞানিনাঞ্চ জ্ঞানযোগ ধর্ম্ম প্রাপ্যং সুখঞ্চ জ্ঞানফলমতো ভক্তিয়োগেন মাং  
যে সেবন্তে মংপ্রসাদাং জ্ঞানপ্রাপ্তিক্রমেণ গুণাভীতা মোক্ষং গচ্ছন্তি কিম্বক্তব্যমাশ্রয়ন্তঃ  
সম্যক্ বিজ্ঞানন্তঃ ইত্যাতা ভগবানবুজ্জেনৈনাপৃষ্টমপ্যাম্বনস্তত্ত্বং নিবক্ষ্যমাচ ; কর্ম্মিণের  
কর্ম্মফল ও জ্ঞানিণের জ্ঞানযোগ ধর্ম্ম ও সুখ এবং জ্ঞানফল, ভগবানের অধীন তজ্জন্ত ভক্তি-  
যোগদ্বারা গাঁহার ভগবান্কে সেবা করেন, তাঁহার প্রসাদে সেই গুণাভীত ব্যক্তিগণ জ্ঞান-  
লাভ করিয়া মোক্ষ প্রাপ্ত হন । এইরূপ ব্যক্তিগণ গাঁহার আশ্রিত হইয়া সম্যক্ অবগত হইয়া-  
ছেন তাঁহাদের সম্বন্ধে অর্জুনের কিছুই বক্তব্য নাই । সেই কারণে অর্জুন জিজ্ঞাসা না  
করিলেও ভগবান্ মোক্ষ প্রাপ্তির প্রেষ্ঠোপায় আশ্রিত হইয়া পুরুষোত্তমযোগ এই অবশ্যে  
কীত্তন করিতেছেন ।

উক্তং—কালতঃ সূক্ষ্মহাং কারণত্বাং নিত্যত্বাৎ চোক্তাং ; কাল হইতে সূক্ষ্ম এবং  
সংসারের কারণ এবং নিত্য ও মহৎ এই কারণে উক্ত । মূলং—ব্রহ্মাবাক্ত মায়াশক্তিময় ;  
ব্রহ্ম ও অবাক্ত মায়া-শক্তি মূল । উক্তমূলং=উক্তং মূলং যন্ত তং ; উক্তমূল হইয়াছে যাহার ।  
অধঃশাখং—মহদহকারতমাজাদয়ঃ শাখা ইব অশ্রু অদোভবত্বীতি সৌমমঃশাখন্তং ; মহত্তত্ত্ব,  
আহকার, এবং তমাত্র সকল বৃক্ষের শাখার ত্রায় ব্রহ্ম ও মায়াশক্তির পঞ্চাং উৎপন্ন হইয়াছে,  
এই কারণে অধঃশাখরূপ । অব্যয়ং=অনাদ্যনন্ত দেহাদি সম্ভাবনাপ্রয়োহি সুপ্রসিদ্ধন্তং ;  
অনাদি অনন্ত দেহাদি প্রবাহ তজ্জন্ত অবিনাশী । অশ্বখং=(অ+শ্ব+খ+ড) ন  
খোগিশ্রুতি ইত্যশ্বখন্তং, ক্ষণপ্রকৃৎসিনমন্তথ বৃক্ষরূপং সংসারং ; ক্ষণস্থায়ী সংসাররূপ  
অশ্বখ । প্রাহঃ=কথয়ন্তি ; কথিত হইয়াছে । ছন্দাংসি=কণ্ঠযজুঃ সামলক্ষণানি ;  
ঋগ্‌যজুঃ ও সামবেদাঃ । যন্ত=সংসারবৃক্ষস্ত ; সংসাররূপ বৃক্ষের । পর্ণানি=(পৃ+ন)  
পত্রানি ; পত্র সকল । তং=সমূলশাখং সপত্রং সংসারবৃক্ষং ; মূল, শাখা, ও পত্রের সহিত  
ক্ষণস্থায়ী সংসাররূপ বৃক্ষে । যঃ=যোগী । বেদ=জ্ঞানতি । স বেদবিন্=কর্ম্ম ব্রহ্মাখ্য  
বেদার্থবিন্ ; তিনিই কর্ম্মব্রহ্ম নামধেয় বেদার্থ তত্ত্বজ্ঞ ।

চতুর্দশ অধ্যায়ে গুণ সকল কি ও তাৎপা কি প্রকারে সংসারবন্ধনের কারণ হয় এবং ভগবানের ভক্তগণ জ্ঞাতীত হইয়া কি উপায়ে মোক্ষলাভের অধিকারী হন এই সমস্ত ব্যাখ্যাত হইয়াছে। ভগবানের ভক্তগণ কি উপায়ে গুণসম্প্রতিক্রম করিয়া মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হন তাহা পূর্ন অধ্যায়ের শেষ শ্লোকে নির্দেশ করিয়া ভগবান্ তাঁহার নিজের ব্রহ্ম প্রতিপাদন করিয়াছেন। ১৪শ অধ্যায়ের শেষ শ্লোক, পঞ্চদশে প্রাপ্ত হইতেছে, ভক্তিব্যোগ ব্যতীত মুক্তি হয় না, সেই ভক্তি সক্ষম বৈরাগ্য ভিন্ন কখনই হইতে পারে না তাহাই প্রদর্শন করিবার জন্ত শ্রীভগবান্ পঞ্চদশ অধ্যায় আরম্ভ করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণকে ভক্তিব্যোগদ্বারা ভক্তনা করিলে উপাসকগণ মুক্তিলাভ করেন, ও শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং পরব্রহ্ম, তিনি নিত্যধর্মের, অবিনাশী মোক্ষের ও ঐকান্তিক সুখের নিদান। এইরূপ মহিমাাদি শ্রবণ করিয়া ভগবানের ঐশ্বর্যে স্তম্ভিত প্রায় অর্জুন কোন প্রশ্ন করিতে সমর্থ হইগেন না, ভগবান্ কৃপাপরবশ হইয়া সংসারে বিরক্তি ভিন্ন ভগবন্তত্ত্বভাবের অধিকারী হওয়া যায় না তাহাই বিশদরূপে ব্যাখ্যা করিতে আরম্ভ করিলেন। ঈশ্বরাদীন প্রকৃতিপুরুষের সংযোগ দ্বারা সংসারবন্ধ কলনা করিয়া তাহার মূল উল্লে অর্থাৎ কারণরূপ ব্রহ্মে, ব্রহ্ম হইতে উদ্ভূত মায়ার শক্তিই উক্ত ব্রহ্মের মূল, পঞ্চাদোষপর হিরণ্যগর্ভাদি তাহার শাখা সকল সংসাররূপ নিম্নভাগে বিস্তৃত হইয়াছে। এই সংসারবন্ধ ক্ষণস্থায়ী অর্থথ ঋ অর্থের পরদিন, পর দিনের প্রভাতকাল পর্যন্ত সাধারণ স্থায়িত্ব নাই তাহাকেই সংসারের রূপক করিলেন। অগচ অনাদিকাল হইতে প্রবর্তিত হইতেছে বলিয়া তাহাকে অব্যয়রূপ অর্থথ বলিলেন। এইরূপে স্রষ্টি ও স্তি সংসারক্ষেত্রে বর্ণন করিয়াছেন।

স্রষ্টি বলিয়াছেন :—

উর্দ্ধমূলোহর্দীকৃ শাখঃ এষোহ্বথঃ সনাতনঃ ইত্যাদি। ৬ বল্লী ১ ॥ কঠোপনিষৎ ৷

উর্দ্ধ মূল ও নিম্ন শাখাবিশিষ্ট এই সংসার সনাতন অর্থথ ব্রহ্মের স্বরূপ। প্রাণ এই সংসার ব্রহ্মকে এইরূপে কীর্তন করিয়াছেন। “ব্রহ্মাহুগ্রহে অব্যক্ত মায়ার শক্তিরূপ মূল হইতে ব্রহ্ম উৎখিত হইয়াছে, যাহার স্বল্পদেশ বুদ্ধি স্বরূপ, কোটির ইন্দ্রিয় সকল, শাখাগণ মগভূত, পত্র বিসম, পুষ্প গন্ধাদি, ফল সুখ দুঃখ, এতাদৃশ সনাতন ব্রহ্মব্রহ্ম সর্বভূতের উপজীবী” এই ব্রহ্মের আচ্ছাদন হেতু ঋক যজুঃ ও সামবেদ সকল পত্রের স্থায়। যেমন পত্র সকল ব্রহ্মের ব্রহ্মণ জন্ত বিদ্যমান থাকে তদ্রূপ সংসার ব্রহ্মের ব্রহ্মণজন্ত বেদরূপ পত্র সকল বিদ্যমান রহিয়াছে ॥ ১ ॥

1. Having described in the preceding Book the nature of the three qualities, how they bind the embodied-soul, and how the latter can free itself from their influence, the Lord concluded by saying that the man who serveth the Blessed Lord exclusively by the Yoga of devotion, succeeds in crossing the Gunas ( qualities ) and eventually fits himself for the abode

অধশ্চৈর্দ্বিধা প্রস্রুতাস্থ শাখা,  
 গুণ প্রবন্ধা বিষয় প্রবালাঃ ।  
 অধশ্চ মূলানুসন্ততানি,  
 কর্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যালোকে ॥ ২ ॥

অধঃ চ উর্দ্ধং গুণপ্রবন্ধাঃ, তস্য শাখাঃ চ বিষয় প্রবালাঃ প্রস্রুতাঃ ।  
 অধঃ চ ( উর্দ্ধং ) কর্ম্মানুবন্ধীনি মূলানি মনুষ্যালোকে অনুসন্ততানি ॥ ২ ॥

নিম্ন ও উর্দ্ধে গুণত্রয় দ্বারা পরিবর্তিত তাহার শাখা সকল এবং  
 বিষয়রূপ পল্লবগণ প্রসারিত হইয়াছে । এবং কর্ম্মবন্ধনের কারণস্বরূপ  
 তাহার অধঃ ও উর্দ্ধ মূল সকল মনুষ্যালোকে অনুপ্রবিষ্ট হইয়াছে ॥২॥

2. Its branches spreading upwards and downwards and its blossoms, the objects of the senses, are nourished by the qualities. Its small roots like bonds of action enter downwards into the worlds of men.

of the Brahman. The Lord commences this Book by a beautiful lyrical episode, a parable of the Fig Tree, in which He compares the world of men with an Ashvatha tree, upside down i.e. having roots above and spreading branches downwards. The parable explains the genealogical tree of the Karmic theory of evolution. The *Roots* represents Prakrithi otherwise called Ma'ya which sprung from the Brahman, hence the word "above" has been used. The *trunk* represents consciousness ( Ahanka'r ), the main branches are the five great elements viz earth, water, fire, air and space, the small branches represent the manifold creation, the holes in the trunk are the senses, the leaves are the Vedas, the beautiful tendrils and flowers represent the objects of the senses, viz riches, fame, pride &c, and the fruits are happiness and misery, pleasure and pain. The Lord has taken His cue from verse 1 Book VI of Kathopanishad. As leaves protect and beautify a tree, so the Vedas which represent religion protect and beautify this creation. The Lord shows in subsequent verses that by cutting this Tree at the root ( Ma'ya ) man, attains salvation. The word Ashvatha is

is derived from the Sanskrit root  $\text{श्व}$  which means “next morning” is evanescent. This world of men (সংসার) though evanescent like the Ashvatha tree is still existing from the beginning of time hence the word *eternal* has been used. Until Ma'ya' (nescience) is destroyed, man cannot realize the supreme-self. The Lord therefore advises Arjuna to cut asunder the root of the tree (Ma'ya') by the weapon of non-attachment (বৈরাগ্য) and then seek Him from whom this Ma'ya' had sprung.

স্বামী ॥ কিঞ্চ অদশ ইতি । হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ কার্যোপায়ঃ জীবাঃ শাখাহানীয়েনৈব উক্তাঃ, তেষু যে দুষ্কৃতিনঃ স্তে অধঃ—পঞ্চাদি যোনিষু, প্রস্থতাঃ—বিস্তারং গতাঃ, স্কৃতিনঃ চ উর্দ্ধং—দেবাদি যোনিষু প্রস্থতাঃ তন্ত সংসারবৃক্ষস্ত শাখাঃ । কিঞ্চ গুণৈঃ সত্ত্বাদি বৃত্তিভিঃ জলসেচনৈঃ ইব যথাযথং প্রবৃদ্ধাঃ—বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তাঃ । কিঞ্চ বিষয়াঃ—রূপাদয়ঃ প্রবালাঃ—পল্লবাহানীয়াঃ যাসাং শাখাগ্রহানীয়াভিঃ ইঞ্জিয় বৃত্তিভিঃ সংযুক্তত্বাৎ । কিঞ্চ অদঃ চ চ শব্দঃ উর্দ্ধঞ্চ মূলানি অহুসন্ততানি—বিকটানি, মুখ্যং মূলং ঈশ্বরঃ এব ইমানি তু অন্তরা-লানি মূলানি তত্তত্তোগবাসনা লক্ষণানি । তেষাং কার্যং তাত মনুষ্যালোকে কর্ম্মশুবকীনি ইতি । কর্ম্ম এব অনুবন্ধি—উত্তরভাবি যেষাং তানি, উর্দ্ধাগোলোকে তু উপভূক্ত তত্তত্তোগ-বাসনাদিভিঃ হি কর্ম্মক্ষেত্রে মনুষ্যালোক প্রাপ্তানাং তত্তদনুকূপেযু কর্ম্মসু প্রবৃত্তিঃ ভবতি তস্মিন্ এব হি কর্ম্মাধিকারঃ ন অথেষু লোকেষু অতঃ মনুষ্যালোক ইতি উক্তং ॥ ২ ॥

তন্মৈব সংসারবৃক্ষস্তাবয়বসম্বন্ধিতপরা কল্পনোচ্যতে, পূর্ব্বং হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ কার্যো-পায়োজীবাঃ শাখাহানীয়েনৈবোক্তাঃ ইদানীং তু তদগতো বিশেষ উচ্যতে ; সেই সংসার বৃক্ষের অবয়ব সম্বন্ধে অত্র প্রকার কল্পনা করিতেছেন পূর্ব্ব শ্লোকে হিরণ্যগর্ভাদি এবং কার্যো-পাদিবিশিষ্ট জীব সকল শাখাক্রমে ব্যাখ্যাত হইয়াছে বর্ত্তমান শ্লোকে উক্ত শাখা সকলের ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

তন্ত=সংসারবৃক্ষস্ত । অধঃ=কুকার্যচরণদুষ্কৃতিন স্তে পঞ্চাদিযোনিষু ; মন্দকার্যানু-ষ্ঠানের জন্ত দুষ্কৃতিশালী ব্যক্তিগণ পঞ্চাদি যোনিতে । উর্দ্ধং=রমণীয়চরণাঃ স্কৃতিন স্তে দেবাদিযোনিষু ; উত্তম কার্যানুষ্ঠান জন্ত ধার্মিকগণ দেবাদি যোনিতে । প্রস্থতাঃ=বিস্তারংগতাঃ ; বিস্তৃত । বিষয়াঃ=শব্দাদয়ঃ ; ইঞ্জিয়াদির উপভোগ্য শব্দাদি । প্রবালাঃ= (প্র + বল + ঘঞ) পল্লব ইব যাসাং সংসারবৃক্ষশাখানাং তা স্তথা ; সংসারবৃক্ষশাখার নূতন পল্লবগণ । গুণপ্রবৃদ্ধাঃ=সত্ত্বরজস্তমোভির্দেহেন্দ্রিয়বিষয়াকারপরিণতৈর্জলসেচনৈরিব স্কলীভূতাঃ ; দেহাদি বিষয়াকারে পরিণত সত্ত্বরজঃ তমোগুণ দ্বারা জলসেচনে পরিবর্দ্ধিত । কর্ম্মশুবকীনি=ধর্ম্মাদর্ম্ম কর্ম্মাণ্যেব পশ্চাচ্ছন্নয়িত্বং শীলং যেষাং তানি ; ধর্ম্মাধর্ম্ম কর্ম্মানুগত ফলের কারণ । মূলানি=রাগদ্বेषাশনালক্ষণানি অবাস্তর মূলানি ; রাগ দ্বেষ বাসনা লক্ষণ-



নরূপমস্মৈহ তথোপলভ্যতে,  
নাস্তো ন চাদি ন চ সম্প্রতিষ্ঠা ।  
অশ্বথমেনং স্তবিরকৃৎ মূল,  
মদঙ্গ শস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্বা ॥ ৩ ॥

যুগ্মকম্ ।

ইহ ( প্রাণিভিঃ ) অশ্ব ন রূপং তথা ন অস্তঃ চ ন আদিঃ চ ন  
সংপ্রতিষ্ঠা উপলভ্যতে । এনং স্তবিরকৃৎ মূলং অশ্বথং দৃঢ়েন অদঙ্গশস্ত্রেণ  
ছিত্বা ॥ ৩ ॥

এই সংসারে অবস্থিত প্রাণিগণ এই সংসার রক্ষক রূপ, অশ্ব, আদি,  
এবং স্থিতি উপলব্ধি করিতে পারে না । এই প্রকার দৃঢ়মূল অশ্বথকে,  
দৃঢ় বৈরাগ্য অস্ত্রের দ্বারা ছেদন করিয়া ॥ ৩ ॥

3. Not here may be acquired knowledge of its form, its end, its  
origin, and its support. Having cut down this firmly rooted Ashvatha  
tree by the unswerving weapon of non-attachment.

বিশিষ্ট ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র মূল সকল । .মহুযালোকে = ব্রাহ্মণ্যাদি বিশিষ্টোদেহো মহুযালোকঃ তস্মিন্ ;  
ব্রাহ্মণাদি মহুযালোকে । অমুগন্ততানি = ( অমু + গন্ত + তন্ + ত ) অমুগ্রবিষ্টানি ; দৃঢ়রূপে  
বদ্ধমূল হইয়াছে ।

উল্লিখিত সংসারবৃক্ষকে অতরূপে বর্ণনা করিতেছেন । অনাদিকাল হইতে বিদ্যমান  
অথচ ক্ষণধ্বংসী অর্থাৎ রূপান্তরবিশিষ্ট সংসাররূপ অশ্বথ বৃক্ষের ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য শব্দাদি  
বিষয়রূপ কোমল পল্লবগণ ত্রিগুণরূপ অলসিদ্ধনে পরিবর্তিত হইতেছে । জীবদেহরূপ শাখা  
ঐরূপ সেচনে পুষ্টকলেবর হইয়া মহুযালোক হইতে সত্যালোক পর্য্যন্ত উর্দ্ধে ও পশ্বাদি যোনি-  
রূপ অণোদিকে প্রসারিত হইতেছে । বাসনারূপ ইহার অবাস্তব মূল সকল অর্থাৎ ফৌড়  
সকল মহুযালোকে অমুগ্রবিষ্ট হইয়াছে । বাসনারাই রাগদ্বेषাদির সমুদ্ভব হয় তজ্জগৎ  
জীব কর্মজালে নিবদ্ধ হইতেছে ॥ ২ ॥

2. Some English translators consider these verses as an indirect  
attack on the authority of the Vedas. But apparently the Lord meant no  
such thing. The Lord finishes in this verse the description of the tree.  
The tree itself represents creation from the vegetable kingdom to the high-

est beings in the Sattyaloka. Its seed is the Brahman, to reach whom the Yogy aspires. It has two main roots viz Prakriti and Purusha. Its smaller roots travel up and down and bind all creation. The blossoms and sprouts are the objects of the senses, while the overspreading branches represent various forms of life, men, women, animals, vegetables &c &c. The leaves represent the ritualistic portion ( কৰ্মকাণ্ড ) of the Vedas. If the qualities ( গুণঃ ) nourish this tree, the Vedas protect it. One who aspires for the highest Yoga, must never follow the dictates of this portion of the Vedas or be attached to the qualities. The Lord for very good reasons, condemns the ritualistic portion of the Vedas which are styled as *chhanda* ( ছন্দঃ ) or hymns.

স্বামী ॥ কিঞ্চ ন রূপমিতি । ইহ সংসারে স্থিতৈঃ প্রাণিভিঃ অশ্রু—সংসারবৃক্ষশ্চ, তথা উৰ্দ্ধমূলহাদি প্রকারেণ রূপং ন উপলভ্যতে, ন চ অন্তঃ—অবসানং অপৰ্য্যস্তত্বাং, ন চ আদিঃ অনাদিহাং, ন চ সংপ্রতিষ্ঠা—স্থিতিঃ, কথং তিষ্ঠতি ইতি ন উপলভ্যতে ; যস্মাৎ এবমুতঃ অয়ং সংসারবৃক্ষঃ ছবচ্ছেদঃ অনর্থকরঃ চ তস্মাৎ এনং দৃঢ়েণ বৈরাগ্যেণ শস্ত্রেণ ছিত্বা তত্ত্বজ্ঞানে যতেত ইত্যাহ অশ্বখ্যমেনং ইতি সাক্ষিন । এনং অশ্বখং স্ববিকৃঢ় মূলং—অত্যন্ত বদ্ধমূলং সন্ত্যং, অসঙ্গঃ—অহং মমত্যাগঃ, তেন শস্ত্রেণ, দৃঢ়েণ—সম্যক্ বিচারেণ, ছিত্বা—পৃথক্কৃত্য ॥ ৩ ॥

যদ্বয়ং সংসারবৃক্ষোবর্ণিতঃ ইহ সংসারে স্থিতৈঃ প্রাণিভিরশ্রু সংসারবৃক্ষশ্চ যথা বর্ণিতমূৰ্দ্ধ-মূলহাদি তথা তেন প্রকারেণ রূপং নোপলভ্যতে ইত্যাহ ন রূপমিতি ; যে প্রকার এই সংসারবৃক্ষ বর্ণিত হইল, সংসারে অবস্থিত প্রাণিগণ, উক্ত সংসারবৃক্ষের সেই প্রকার রূপ উপলব্ধি করিতে সক্ষম হন না তাহাই ভগবান্ “ন রূপং” ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা বলিতেছেন ।

ইহ = অশ্বিন্ সংসারে । অশ্রু = সংসারবৃক্ষশ্চ । রূপং = যথা বর্ণিতমূৰ্দ্ধমূলহাদি প্রকারং ; পূৰ্ণ কথিৎ উৰ্দ্ধ মূলহাদি অবয়ব । অন্তঃ=অবসানং ; এই সময় মধ্যে বিনষ্ট হইবে এইরূপ অন্ত । আদিঃ=ইত আরভ্যয়ং প্রবৃত্ত ইতি ; এই কাল হইতে আরম্ভ হইয়াছে এই প্রকার । সংপ্রতিষ্ঠা=স্থিতিঃ, মধ্যং বা ; অবস্থিতি, কোন্ পদার্থের উপর অবস্থান করিতেছে, অথবা ইহার মধ্য স্থান । ন উপলভ্যতে=উপলব্ধি ন ভবতি ; উপলব্ধি হয় না । স্ববিকৃঢ় মূলং=(স্ব+বি+কৃহ+ক্ত) স্ববিকৃঢ়, বদ্ধমূল । দৃঢ়েণ=পরমাত্মজ্ঞা-নৌৎস্রক্য দৃঢ়ীকৃতেন ; পরমাত্ম জ্ঞানাভিলাষে দৃঢ়সকল । অসঙ্গ শস্ত্রেণ=বৈরাগ্য সমদমাদি সম্পত্ত্যা ; বৈরাগ্য সমদমাদি সম্পত্তি দ্বারা । ছিত্বা=সমূলমুকৃত্য ; মূলোৎপাটন করিয়া । দৃঢ়েন ছিত্বা=আৰ্ঘ্যপ্রয়োগঃ, দৃঢ়েন ছিত্বা ( ঐ প্রয়োগ না হইলে ) এইরূপ হইত ।

সংসারবৃক্ষের বর্ণনা শ্রবণ করিয়া “তবে কি এই বৃক্ষের সমূলোৎপাটন সম্ভবে না”

ততঃ পদং তৎপরিমার্গিতব্যং,  
 যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।  
 তমেব চাদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে,  
 যতঃ প্রবৃতিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥ ৪ ॥

যতঃ পুরাণী প্রবৃতিঃ প্রসূতা আদ্যং তং পুরুষং এব প্রপদ্যে (ইথং)  
 চ ততঃ (মূলভূতং) তৎপদং পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতাঃ ভূয়ঃ ন  
 নিবর্তন্তি ॥ ৪ ॥

যাঁহা হইতে চিরন্তন সংসার প্রবৃতি প্রসারিত হইয়াছে, আদিভূত  
 সেই পুরুষেরই শরণাগত হইলাম, এই প্রকারে সংসার বৃক্ষের মূল  
 কারণ সেই পদ অব্ধেয় করিবে, যাঁহাতে গমন করিলে পুনরাবৃতি  
 হয় না ॥ ৪ ॥

4. That place whence souls return not and which is the abode of the  
 origin of the Tree should be sought for, thinking "I rest on that Primal  
 Being from whom the eternal course has emanated."

অর্জুনের ঈদৃশ আশঙ্কা অপনোদনের জন্ত ভগবান্ বলিলেন। এই বৃক্ষের আদি, অন্ত,  
 স্থিতি, কিস্মা রূপ মোহ বশতঃ কেহই অবধারণ করিতে সমর্থ হয় না। ইহার আদি আছে  
 কিন্তু কোন্ সময়ে অব্যক্ত মায়াক্রিয়া অব্যক্ত ব্রহ্ম হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে তাহা কেহই  
 অবধারণ করিতে সমর্থ হয় না। অগ্রেই বলা হইয়াছে যে এই বৃক্ষের মূল অব্যক্ত মায়াক্রিয়া-  
 শক্তি। কোন্ কালে ইহা বিনষ্ট হইবে তাহা কেহই বলিতে পারেন না। কারণ ক্ষণধ্বংসী  
 হইয়াও অনাদি কাল হইতে প্রবহমান হইতেছে। ইহার অবয়বাদি ক্রমে ক্রমে রূপান্তর  
 হইতেছে, যে শাখা উল্টে ছিল তাহা অধোদেশে এবং তদ্বিপরীত, পল্লব ও মূলাদি নানাবিধ  
 রূপান্তর হইতেছে। সংসারে বিমোচিত জীবগণ এইরূপে এই সংসারবৃক্ষের আদি, অন্ত,  
 ও রূপ কিছুই উপলব্ধি করিতে সমর্থ হয় না। বৈরাগ্যরূপ সূদৃঢ় শস্ত্রদ্বারা এই সংসার-  
 বৃক্ষকে ছেদন করিয়া যে পথ অবলম্বন করিলে জীবের আর পুনরাবর্তন হয় না সেই পথাব-  
 লম্বন করতঃ যে পরমপুরুষ হইতে এই সংসারবৃক্ষ সমুৎপন্ন হইয়াছে তাঁহার শরণাগত  
 হইলাম এইরূপ চিন্তা করিতে হইবেক। ঘোর মৃগতৃষ্ণিকা অথবা গন্ধর্জনগরের স্থায় এই  
 বিশ্ব সংসারকে মোহজালপূর্ণ অবগত হইয়া সেই অবিদ্যার বৃক্ষের শরণাগত হইলে এই বৃক্ষ  
 সমূলে উৎপাটিত হয় ॥ ৩ ॥

3. This verse is to be read with the succeeding one. The word “ইহ” means men living in this world. The word “অশ্ব” means of this Tree. This verse is in answer to a mental query by Arjuna. “Is there any means to cut down such a grand Ashvatha’ tree.” The purport of this verse in plain English is this—men living in this world are unable to ascertain whence this delusion (Ma’ya’) sprang, how it is nourished, and how it can be dispelled. It sprung from action, the three qualities (গুণ) nourished it, and it can be destroyed by non-attachment (বৈরাগ্য).

স্বামী ॥ ততঃ ইতি । ততঃ—তত্ত্ব মূলভূতং তৎপদং—বস্তু পরিমার্গিতব্যং—অশ্ব-  
ষ্টব্যং, কীদৃশং যস্মিন্ গতাঃ—যৎপদং প্রাপ্তাঃ, সন্তঃ ভূয়ঃ ন নিবর্তন্তি—ন আবর্তন্ত ইত্যর্থঃ ।  
অন্বেষণ প্রকারং এষ আহ তৎ এষ ইতি । যতঃ এষা পুরাণী—চিরন্তনী সংসার প্রবৃত্তিঃ,  
প্রমত্তা—বিস্তৃতা তৎ এষ চ আদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে—শরণং ব্রজাগি, ইতি এবং একান্ত  
ভক্ত্যা অশ্বষ্টব্যং ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

ছিহা কিংকর্তব্যং তদাহ ততঃ ইতি ; সংসারবৃক্ষ ছিন্ন করিয়া কি করিতে হইবে তাহা  
বলিতেছেন ।

যতঃ=যস্মাৎ পুরুষাৎ ; সে পুরুষ হইতে । পুরাণী=চিরন্তনী । প্রবৃত্তিঃ=মায়াময়  
সংসারবৃক্ষ উৎপত্তিঃ ; মায়াময় সংসারক্ষেত্র উৎপত্তি । প্রমত্তা=বিস্তৃতা, ঐন্দ্রজালি-  
কাদিবদায়াহত্যাাদি ; ঐন্দ্রজালিক মিত্যা হস্তি প্রভৃতির দ্বারা বিস্তৃত হইয়াছে । আদ্যং—  
আদৌভবং ; আদিভূত । তৎ=যেনেদং সৰ্ব্বং পূর্ণ ; যিনি এই সমস্ত পরিপূরণ করিয়াছেন ।  
পুরুষং এষ=পুরুষশয়নং এষ ; পুরুষে অবস্থিত । প্রপদ্যে=শরণংগতোস্মি ; শরণাগত  
হইলাম । ইং=এতৎপ্রকারেণ ; এই প্রকারে । ততঃ=তত্ত্ব সংসারত্ব ; সেই সংসার-  
বৃক্ষের । মূলভূতং=কারণভূতং ; কারণস্বরূপ । তৎপদং=উদ্ধাদূর্ধ্বং ব্যস্থিতং বৈষ্ণবং ;  
পরম শ্রেষ্ঠ বিষ্ণুর স্থান । পরিমার্গিতব্যং=বেদান্তাদিবাচ্যবিচারেণ অশ্বষ্টব্যং “সোহশ্বষ্টব্যঃ  
স জিজ্ঞাসিতব্যঃ” ইতি শ্রুতেঃ, সেই ব্রহ্ম পদার্থের অনুসন্ধান করিবে, সেই ব্রহ্ম পদার্থের  
প্রাপ্ত করিবে ; বেদান্তাদি বাচ্য পর্যাগোচন দ্বারা অন্বেষণ করিবে । যস্মিন্=বৈষ্ণবপদে ;  
বিষ্ণুর স্থানে । গতাঃ=প্রবিষ্টাঃ ; প্রবেশ করিয়া । ভূয়ঃ=পুনঃ । ন নিবর্তন্তি=আর্ষ  
প্রয়োগঃ, ন আবর্তন্তে ; আবৃত্ত হয় না ।

এই প্রকারে সংসারবৃক্ষ ছেদন করিয়া পরে কি করিতে হইবে তাহা ব্যাখ্যা করিতেছেন ।  
সংসারবৃক্ষ ছেদন করিয়া যাঁহা হইতে উক্ত বৃক্ষ সমুৎপন্ন হইয়াছে সেই পরমপুরুষের শরণ  
লইলাম এই প্রকার মনে চিন্তা করিয়া যে স্থানে সেই তৎপদবাচ্য বিষ্ণু অবস্থান করিতে-  
ছেন সেই স্থানের অন্বেষণ করিতে হইবেক । অভ্যাসরূপ মায়া নিবৃত্তি ভ্রান্ত এই গীতাশাস্ত্রে

নিৰ্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা,  
 অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।  
 দ্বৈতৈবিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈ,  
 গচ্ছন্ত্যমুঢ়া পদমব্যয়ং তৎ ॥ ৫ ॥

(যে) নিৰ্মানমোহাঃ, জিতসঙ্গদোষাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ, বিনিবৃত্ত-  
 কামাঃ, সুখদুঃখসংজ্ঞৈঃ-দ্বৈতৈঃ-বিমুক্তাঃ, অমুঢ়াঃ (তে) তৎ অব্যয়ং পদং  
 গচ্ছন্তি ॥ ৫ ॥

যাঁহারা অহঙ্কার ও মোহশূন্য, বিষয়াসক্তিরহিত, আত্মজ্ঞানে তৎপর,  
 কামনাশূন্য, সুখদুঃখাদি নামক দ্বন্দ্ব বর্জিত, সেই আত্মজ্ঞানী ব্যক্তিগণ  
 নিরবচ্ছিন্ন জ্ঞানস্বরূপ সেই নোক্কাধাম প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

5. Those who are free from pride and delusion, who have overcome  
 the evils of attachment, who are given up to the contemplation of soul,  
 whose desires have disappeared, freed from the pairs of opposites known  
 as pleasure and pain, such undeluded men go to the abode of the  
 imperishable.

“অহং সৰ্কশ্চ প্রভবোগন্তঃ সৰ্কং প্রবর্ততে,

গন্তঃ পরতরং নাশ্চ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয়।”

ইত্যাদি যে পরমপুরুষ কীর্তন করিয়াছেন, যিনি বলিয়াছেন

“দৈবীশ্বেষা গুণময়ী মম মায়া হরত্যয়া।

মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়া মে তাং তরন্তিতে।”

সেই মায়া বিনাশক অনাদি পুরুষের শরণ লইতে হইবে। সগুণ জগতে যে পরমপুরুষ  
 অবস্থান করিতেছেন, যিনি এই অনন্তপিতৃের কারণস্বরূপ তাঁহাকে হৃদয়ে কি মন্তকে অর্থাৎ  
 ষট্চক্রভেদে পূর্বক মন্তকস্থ সহস্রদলকমলে, এইরূপ চিন্তা করতঃ ভোগবাসনা হইতে নিমুক্ত  
 হইতে হইবেক ॥ ৪ ॥

4. The construction of this verse is rather difficult. Having cut  
 down this Tree in the way described in the preceding verse the Lord  
 explains, what the aspirant should do. He should by the help of his spiri-  
 tual guide (গুরুদেব) search for that place, the eternal abode of the

Brahman, entering into which there is no return. But how should this search be made. It should be made by “Dhyan” contemplation. But the Dhyan should be made by devotion, the devotee thinking that he rests on that Primal Being from whom this eternal course (প্রবৃত্তিঃ) has sprung.

স্বামী ॥ তং প্রাপ্তৌ সাধনান্তরাণি দর্শয়ন্ আহ, নির্মানমোহাঃ ইতি । নির্গতো মানমোহো—অহঙ্কার মিথ্যাভিনিবেশোদ্বেগভ্যঃ তে, জিতঃ পুত্রাদি সঙ্করূপঃ দোষঃ যৈঃ তে, অধ্যাত্মে—আত্মজ্ঞানে, নিত্যঃ—পরিনিষ্ঠিতাঃ, বিশেষণ নিবৃত্তঃ কামঃ যেভ্যঃ তে, সুখদুঃখ হেতুভ্যাং সুখদুঃখ সংজ্ঞানি শীতোষ্ণাদীনি দ্বন্দ্বানি তৈঃ বিমুক্তাঃ অতএব অমৃতাঃ—নিবৃত্ত অবিদ্যাঃ সন্তুঃ তং অব্যয়ং পদং গচ্ছন্তি ॥ ৫ ॥

পরিমার্গপূর্বকং বৈকল্যং পদং গচ্ছতাং সংজ্ঞান্তরান্যাকাজ্ঞাপূর্বকং কথয়তি ; অবেষণ পূর্বক বিমুপদ পাইবার উপায় নির্দেশ করতঃ অত্র উপায়ে তাহা প্রাপ্ত হইবার বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।

নির্মানমোহাঃ=মানোহহঙ্কারোগর্ভঃ মোহস্ববিরেকো বিপর্যয়োবা ভাভ্যাং নিষ্কান্তাঃ ; মান অর্থাৎ অহঙ্কার অথবা গর্ভ, মোহ অর্থাৎ অবিবেক এই উভয় জ্ঞান হইতে নিমুক্ত হইয়াছেন বাঁহারা, অহঙ্কার ও অবিবেক রহিত । জিতসঙ্গদোষাঃ=প্রিয়াপ্রিয় সন্নিধাবুপরি রাগ দ্বেষ বর্জিতাঃ ; প্রিয় ও অপ্রিয় বস্তু সন্নিধানে রাগ দ্বেষ রহিত । অধ্যাত্মনিত্যাঃ=পরমাত্ম-স্বরূপালোচনতৎপরঃ ; পরব্রহ্মের স্বরূপ অবধারণে নিরত । নিবৃত্তকামাঃ=বিশেষতো নিববশেষে নিবৃত্তাঃ কামাঃ বিষয়ভোগা যেবাং তে ; বিষয়ভোগবাসনা বাঁহাদিগের সম্পূর্ণ-রূপে নিঃশেষ হইয়াছে, বিবেক বৈরাগ্যদ্বারা সকল কর্ম্মাভিলাষ ত্যাগ করিয়াছেন । দ্বন্দ্বৈঃ=শীতোষ্ণ ক্ষুৎপিপাসাদিভিঃ ; শীত গ্রীষ্ম ক্ষুধা পিপাসাদি দ্বারা । সুখদুঃখসংজ্ঞৈঃ=সুখ দুঃখ হেতুভ্যাং সুখ দুঃখনামকৈঃ ; সুখ দুঃখের কারণ বলিয়া সুখ দুঃখ নামক, তদ্বারা । বিমুক্তাঃ=পরিত্যক্তাঃ ; পরিত্যক্ত । অমৃতাঃ=বেদান্ত প্রমাণ সঙ্ঘাত সম্যগজ্ঞাননিবারিতা-অজ্ঞানাঃ ; বেদান্ত প্রমাণদ্বারা যে আত্মজ্ঞানিগণের অজ্ঞান সম্যকরূপে নিবারিত হইয়াছে তাঁহারা । অব্যয়ং পদং=পূর্বশ্লোকোক্তং পদং ; পূর্ব শ্লোকে উক্ত বিমুপদ, যাহা পর শ্লোকে বিশেষাকারে বর্ণিত হইতেছে ।

অবেষণ পূর্বক বিমুপদ প্রাপ্তি হওয়ায়, কিন্তু ইহা প্রাপ্তির অত্রোপায় এই শ্লোকে বলিতেছেন । যে সমস্ত যতিগণ মান এবং মোহ, প্রিয়াপ্রিয় বস্তু সন্নিধানে অমুরাগ ও দ্বেষ বর্জিত, বাঁহারা সর্বদা পরমেশ্বরের চিত্তায় নিরত, অর্থাৎ মায়াশীত পরব্রহ্মের স্বরূপ আলোচনায় তৎপর, সর্বপ্রকার কামনা, কামিনীকাঞ্চনাди বিষয়ে বিমুক্ত, অর্থাৎ সংসার-বিরাগী, শীতোষ্ণাদি হেতু সুখদুঃখাদি দ্বন্দ্ব বিবর্জিত, এবশ্রকার জ্ঞানিগণ বাঁহাদিগের অজ্ঞান সম্পূর্ণরূপে নিঃশেষিত হইয়াছে তাঁহারা ই উক্ত অব্যয় বিমুপদে যাইবার উপযুক্ত পাত্র । পর শ্লোকে সেই বিমুপদ বিশেষাকারে বর্ণিত হইবে ॥ ৫ ॥

ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো, ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদাহা ন নিবর্তন্তে, তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬ ॥

তৎ সূর্যঃ ন, শশাঙ্কঃ ন, পাবকঃ ন ভাসয়তে । যৎগত্বা ( যোগিনঃ )  
ন নিবর্তন্তে, তৎ মম পরমং ধাম ॥ ৬ ॥

তাহা সূর্য্য চন্দ্র এবং অগ্নি প্রকাশ করিতে পারে না । যাহা প্রাপ্ত  
হইলে যোগিগণ পুনরাবৃত্ত হন না, সেই শ্রেষ্ঠ স্বপ্রকাশ স্থান  
আমার ॥ ৬ ॥

6. That abode the sun lighteth not, nor the moon, nor the fire, going  
where the Yogies return not. That is My supreme, self-illuminated 'abode.

5. In the preceding verse the Lord said that the abode of the Brahman  
could be reached by meditation, in the present verse He says that there  
is another way by which the abode can be reached. Going to the abode  
( পদংগচ্ছতি ) means in plain language union of the embodied-soul with the  
universal-soul. This is accomplished by the Yogies by Shama'dhi ( holy  
trance ). But as this is a mysterious and difficult process, the Blessed  
Lord describes in this verse another way by which this union can be  
attained. Those Maha'tma's who have got the following five qualifications  
can also attain this union.

(i) Those who are free from the feeling of self ie egoism ( মানঃ ).  
They have been called ( নির্মানঃ ). Hence they are also free from delusion  
( মোহঃ ). They have been called ( নির্মোহাঃ ). মোহঃ is virtually want of  
discrimination between the real Brahman and the unreal objective world  
( পরিতৃপ্তনানজগৎ ).

(ii) Those who have overcome the evils of attachment. The words  
সঙ্গদোষঃ literally means the evils of attachment, feeling happy when a dear  
object is near and miserable when the object is disgusting. The Saviour  
says "Be like into a sun-beam, which smiles equally over the blooming  
roses, as also the putrid accumulation of filth. Be happy when you see  
your dearest friend, as when you see your implacable foe."

(iii) আধ্যাত্মনিত্যঃ are those who daily commune with the Lord.

(iv) Those whose desires have come to an end.

(v) Free from pleasure and pain called the pairs of opposites.

স্বামী ॥ তৎ এবং গন্তব্যং পদং বিশিষ্ট—ন তৎ ইতি । তৎপদং সূর্যোদয় ন প্রকাশয়তি, যৎপ্রাপ্য ন নিবর্তন্তে যোগিনঃ, তৎস্বামী স্বরূপং পরমং মম । অনেন সূর্যাদি প্রকাশ্য বিষয়ভেদে জড়ত্ব শীতোষ্ণাদি দোষ প্রসঙ্গঃ নিরস্তঃ ॥ ৬ ॥

তদেব পদং পুনর্বিশিষ্টাভ্যন্তেনেতি ; সেই অব্যয় পদের বিষয় বিশেষ করিয়া কীৰ্ত্তন করিতেছেন ।

তৎ=তৎপদং ; সেই পদকে । সূর্য্যঃ=সর্গাবতাসশক্তিমান্ আদিত্যঃ ; সর্গ প্রকাশ শক্তিসম্পন্ন আদিত্য । শশাকঃ=চন্দ্রঃ । পাবকঃ = ( পু + পক ) পবিত্রকর্ত্তা অর্থাৎ অগ্নি । ন ভাসয়তে=ন প্রকাশয়তি ; প্রকাশ করে না । যৎ=যৎপদং ; যে পদকে । গন্ত্য=প্রাপ্য ; প্রাপ্ত হইয়া । যোগিনঃ=যোগী সকল । ন নিবর্তন্তে=পুনরাবৃত্তা ন ভবতি ; পুনরাবৃত্ত হয় না । মম=বিষয়ঃ ; বিষয় । পরমং=প্রকৃষ্টং ; উৎকৃষ্ট । ধাম=স্বপ্রকাশকং ; স্বপ্রকাশ । তৎ=স্বরূপাত্মকং পদং ; স্বরূপভূত স্বাম । ৭

সেই অব্যয়পদ অর্থাৎ স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মের বিষয় বিশেষ করিয়া কীৰ্ত্তন করিতেছেন । যিনি স্বয়ং সপ্রকাশ তাঁহাকে সূর্য্য, চন্দ্র এবং অগ্নি কেমন করিয়া প্রকাশ করিবে । সূর্য্যের অভাবে চন্দ্র, সূর্য্য ও চন্দ্রের অভাবে অগ্নি ইহারা কেহই তাঁহাকে প্রকাশ করিতে পারে না । ষাঁহার চৈতন্যরূপ আলোকে সমগ্র বিশ্ব আলোকিত, ষাঁহার তেজ দ্বারা চন্দ্র সূর্য্য অগ্নি প্রকাশিত তাঁহাকে কেহই আলোকিত করিতে পারে না । তিনি সপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ । বাসনাদি বর্জিত হইয়া সে সকল যোগিগণ ভগবানের চিত্তায় নিরত থাকেন দেহান্তে তাঁহারা আর শরীর ধারণ করেন না । অর্থাৎ নির্লীণ মুক্তিলাভ করেন । যে চৈতন্যস্বরূপ সপ্রকাশ পরব্রহ্মকে লাভ করিলে আর পুনরাবৃত্তি হয় না, সেই পরব্রহ্মই ভগবান্ বাসুদেবের আবাস স্থান । যেমন ঘটাকাশ মহাকাশের অংশ তদ্রূপ জীবাত্মা পরমাত্মার অংশ । ঘট বিনষ্ট হইলে যেমন তদ্ব্যবস্থিত আকাশ মহাকাশরূপে পরিগৃহীত হয়, তদ্রূপ জীবদেহ বিনষ্ট হইলে তদ্ব্যবস্থিত জীবাত্মা ও পরমাত্মার একীভূত হইয়া যায় । কিন্তু যদি কামনাদি সমাক্রূপে বিনষ্ট না হইয়া থাকে তবে জীবাত্মা মন ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে আকর্ষণ পূর্ব্বক বায়ু যেমন পুষ্পের গন্ধ লষ্টয়া গমন করে তদ্রূপ জীবাত্মা পুনর্বার দেহ ধারণ করে অর্থাৎ মন ও জ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে সঙ্গে করিয়া ঘটাকাশের আশ্রয় জীবাত্মা অস্ত্র দেহরূপ ঘটে প্রবেশ করেন ।

প্রতি বলিয়াছেন :—

ন তত্র সূর্য্যোভাতি স চন্দ্রভারকং, নেমা বিজ্যতোভাতি কুতোহয়মগ্নিঃ ।

তদেব ভাস্তমহুভাতি সর্গং, তত্র ভাসা সর্গমিদং বিভাতি ॥৬॥ কঠোপনিষৎ ৫।১৫



মমৈবাংশো জীবলোকে, জীবভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি, প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥ ৭ ॥

জীবভূতঃ সনাতনঃ মম এব অংশঃ, প্রকৃতিস্থানি মনঃ ষষ্ঠানি ইন্দ্রিয়াণি ( পুনঃ জীবলোকে ) কৰ্ষতি ॥ ৭ ॥

অবিনাশী জীবভাবে অবস্থিত আত্মা আমারই অংশ । ইনি প্রলয়-কালে প্রকৃতিতে অবস্থিত মন ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে পুনঃ সংসারে আকর্ষণ করেন ॥ ৭ ॥

7. The immortal embodied-soul is a portion of Myself. It draws again in this mortal world the mind and the five organs of senses absorbed in Nature.

6. In this verse the Lord explains the nature of His abode. This abode is the Lord Himself. Read verse 27 Book XIV. The Upanishads say that He is the holy light, the Primal light the great consciousness. From him the sun, the moon and the fire receive their supply of heat and light. Such consciousness cannot be illumined by matter, when the sun sets, the moon rises up and when both the sun and moon have set the fire gives light and heat. Hence the sun, moon and fire have been mentioned one after the other. পরমেশ্বর means the supreme and self-illuminated abode. The Brahman is styled by the Lord as abode, because in Him the universe lives, grows and dies. This idea also appears in Kathopanishad verse 15 Book 5. The embodied-soul also lives in this great abode, in fact it is a part and parcel of the universal-soul called Brahman. As the limited space within a pot mixes up with the great space ( Akāśha ) when the pot is broken, so does the embodied-soul merge with the universal-soul when the body which held it, is destroyed. But if the soul is full of desires, it naturally assumes the form best suited to its previous works. This is explained in the next verse.

স্বামী ॥ নহু চ ভদীয়ং ধাম প্রাপ্তাঃ সন্তঃ যদি ন নিবর্তন্তে তর্হি সতি “সংসার্য ন বিহুঃ সতি সংসার্যামহ” ইত্যাদি শ্রুতে: স্মৃতি প্রলয়-সময়ে, তৎ প্রাপ্তি: সর্কেবাং অস্তি ইতি ক:

মম সংসারীভাৱ ইতি আশঙ্ক্য সংসারিণঃ দর্শয়তি মম এন ইতি পঞ্চতিঃ । মম এব অংশঃ  
অয়ং অবিদ্যায়াঃ জীবভূতঃ সনাতনঃ সৰ্ব্বদা সংসারিত্বেন প্রসিদ্ধঃ অসৌ স্মৃষ্টি প্রলয়য়োঃ  
প্রকৃভৌ লীনভরা স্থিতানি মনঃ বৰ্ঠং যেমাং তানি ইঞ্জিরাণি পুনঃ জীবলোকে সংসারোপ-  
তোপার্ধং আকর্ষতি । এতৎ চ কশ্চৈজিরাণাং প্রাপ্ত চ উপপদকপার্ধং অয়ং ভাবঃ, নভ্যং  
স্মৃষ্টি প্রলয়য়োঃ অপি মদংশভ্যং সৰ্ব্বত্র অপি জীবমাত্রস্ত মল্লিলায়ং অতি এব মংপ্রাপ্তিঃ  
তথাপি অবিদ্যাবৃত্তস্ত সানুশংস্ত স প্রকৃতিকে ময়ি ময়ঃ ন তু ওহে । তদ্বৎ “অব্যক্তাব্যক্তরঃ  
সৰ্ব্বাঃ প্রত্যগ্ভি” ইত্যাদিনা । অতঃ পুনঃ সংসারায় নিগচ্ছনু অবিদ্বান্ প্রকৃভৌ লীনভরা  
স্থিতানি স্থোপাগিভূতানি ইঞ্জিরাণি আকর্ষতি, নিহুবাং তু ওহবরুণ প্রাপ্তে ন আবৃতিঃ  
ইতি ॥ ৭ ॥

নহু সৰ্ব্বাহি গতিরাগত্যস্তা সংযোগা নিগ্রযোগাত্তাঃ ইতি প্রসিদ্ধং তর্হি কথমুচ্যতে তদ্বান-  
প্ততানাং নাস্তি নিবৃতিমিতি, শূণ্ণ, তত্র কারণং মম এবতি ; গমন হইলেই আগমন হয়,  
সংযোগ হইলেই বিচ্ছেদ হয় ইহা প্রসিদ্ধ, তবে কি প্রকারে বলা হইল যে সেই পদ প্রাপ্ত  
হইলে পুনরাবৃতি হয় না । তদ্বৎই শ্রীকৃষ্ণ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

জীবভূতঃ=ভোক্তা কৰ্ত্তেতি প্রসিদ্ধঃ ; ভোক্তা এবং কৰ্ত্তা বলিয়া প্রসিদ্ধ । সনাতনঃ =  
অবিনাশী । মম এব অংশঃ=পরমাত্মনোভাগঃ ; অবিদ্যাসংযুক্ত পরমাত্মার একদেশ ।  
প্রকৃতি স্থানি=প্রলয়কালে প্রকৃভৌ স্মৃষ্টিরূপেণ স্থিতানি ; প্রলয়কালে প্রকৃতিতে পরমাণু-  
রূপে অবিস্থিত । মনঃ বৰ্ঠানি=মনঃ বৰ্ঠং যেমাংতানি ; মনকে লইয়া বৰ্ঠ হইয়াছে যাহারা ।  
ইঞ্জিরাণি=শ্রোত্রাদীনি ; পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় । জীবলোকে=সংসারে । কর্ষতি=আকর্ষতি ;  
আকর্ষণ করে ।

পূৰ্ব্ব শ্লোকে ভগবান্ বলিয়াছেন “যদ্বদ্বা ন নিবর্তন্তে” যে স্থানে গমন করিলে আর  
পুনরাবৃতি হয় না । কিন্তু ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে, কারণ গমন করিলেই  
প্রত্যাগমন, সংযোগ হইলেই বিয়োগ ইহাই চিরপ্রসিদ্ধ নিয়ম । যদি ভগবানের সেই পরম-  
ধাম স্বর্গাদির স্থায় কোন অতি দূরবর্তী স্থান হয় তবে তথায় যোগিগণ গমন করিলে প্রত্যা-  
গমনের সম্পূর্ণ সম্ভাবনা । অর্জুনের এবন্নিধ আশঙ্কা নিবারণ জন্ত ভগবান্ এই শ্লোকের  
অবতারণা করিলেন । “জীবভূতঃ সনাতনঃ মম অংশঃ” এই বাক্যদ্বারা উক্ত আশঙ্কা নিবা-  
রিত হইল । অবিদ্বানী প্রত্যাগাত্মা পরমাত্মারই অংশ । অতএব পরমাত্মারূপ সেই অবয়বপদ  
কোন দূরবর্তী স্বর্গাদির স্থায় স্থান নহে, উহা জীবদেহে স্বতঃই বিরাজ করিতেছে ।  
সে স্থানে গমন করিতে হয় না তজ্জন্ত প্রত্যাগমন করিতে হয় না স্ততরাং প্রত্যাগমন আশঙ্কা  
নাই । পঞ্চাত্মারে গমন করিলেই পুনরাবৃতি হইবে, কামনাপিপসবশ হইয়া যাহারা স্বর্গাদির  
অভিলাষ করেন তাহারা দেহান্তরে সেই স্থানে গমন করিবেন সন্দেহ নাই । কিন্তু তথায়  
গমন করিলে জীবাত্মা পরমাত্মার অংশ হইয়া কি কারণে শরীর ধারণ করিয়া পুনরাবৃতি  
করেন তাহাই শ্রীভগবান্ এইরূপে কীৰ্ত্তন করিতেছেন । পরমাত্মার যে অংশে প্রকৃতির

শরীরং যদবাপ্নোতি, যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি, বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥ ৮ ॥

বায়ুঃ ইব আশয়াৎ গন্ধান, ঈশ্বরঃ যৎ উৎক্রামতি চ শরীরং যৎ  
অবাপ্নোতি অপি ( তদা ) এতানি গৃহীত্বা সংযাতি ॥ ৮ ॥

বায়ু যেমন পুষ্পাদি হইতে গন্ধ লইয়া গমন করে, সেইপ্রকার  
জীবাত্মা যৎকালে শরীর হইতে বহির্গত হন এবং যৎকালে শরীর প্রাপ্ত  
হন সেই সময়ে মনের সহিত পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়কে গ্রহণ করিয়া গমন  
করেন ॥ ৮ ॥

8. As the winds take smell from their retreats, so doth the embodied-soul when quitting and assuming a body taketh these with it.

সংযোগ সেই সেই অংশে প্রলয়কালে মন ও জ্ঞানেন্দ্রিয়গণের শক্তি অর্থাৎ রূপ, রস, গন্ধ,  
স্পর্শ ও শব্দ হৃদয়রূপে বিলীন থাকে। যাহার যে প্রকার অভিলাষ তদনুসারে দেহধারণ  
করিয়া জীবগোকে পুনরাবৃত্তি হয়। ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতিতে হৃদয়রূপে অবস্থিত মন ও  
পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়কে আশ্রয় করিয়া অবিনাশী আত্মা নিজ নিজ কামনানুসারে দেহধারণ করেন।  
এই বিষয় একটী উপমা দ্বারা শ্রীভগবান্ ব্যাখ্যা করিতেছেন ॥ ৭ ॥

7. In the preceding verse the Lord said "going where the Yogies return not" This expression involves an incongruity of thought. In the ordinary course of nature going supposes return, as union supposes a disunion. To remove such a doubt the Lord says in this verse that the individual-soul is a portion of the universal-soul. Hence the self-illuminated abode referred to in the preceding verse is not a distant place, where one has to go, but is situated within the embodied-soul, hence as there is no going, there is no return. But the question arises "If the embodied-soul be a portion of the universal-soul, why does it assume a shape and appear in this world." The Lord answers this mental query by explaining in this and subsequent verses why the embodied unemancipated soul appears in this world. He explains this process from the commencement of the creation. After destruction (প্রলয়ঃ) the nature remains in a quiescent state. At that time the mind and senses remain absorbed in nature. The process

of evolution takes place regarding those souls whose desires have not disappeared. Such souls draw out the mind and senses and according to the nature of desires assume various shapes. It is in this way they reincarnate again and again until they find the Nirbana.

স্বামী ॥ তানি আকৃষ্য কিং কৰোতি ইতি আহ শরীরং ইতি । যৎ—যদা শরীরান্তরং কৰ্মবশাৎ অবাগ্নোতি, যতঃ চ শরীরং উৎক্রামতি, তৈশ্বরঃ—দেহাদীনাম্ স্বামী, তদা পূৰ্ব্বস্মাৎ শরীরং এতানি গৃহীত্ব তং শরীরান্তরং সম্যক্ যাতি, শরীরে সতি অপি ইন্দ্রিয় গ্রহণে দৃষ্টান্তঃ, আশয়াৎ—স্থানাৎ, কুসুমাদেঃ সকাশাৎ গন্ধান্—গন্ধবতঃ স্কন্ধান্ অংশান্ গৃহীত্ব বায়ুঃ যথা গচ্ছতি তদ্বৎ ॥ ৮ ॥

কগ্নিকালে কৰ্ষতি ইত্যুচ্যতে ; কোন্ সময়ে জীবাত্মা পূৰ্বোক্ত মন ও জ্ঞানেন্দ্রিয়-পঞ্চকে আকর্ষণ করেন তাহা এই শ্লোকে বলিতেছেন ।

বায়ুঃ=গন্ধবহঃ । ইব=যথা । আশয়াৎ=কুসুমাদেঃ স্থানাৎ ; পুষ্পাদি হইতে । গন্ধান্=গন্ধাত্মকান্ স্কন্ধান্ অংশান্ ; গন্ধ বিশিষ্ট স্কন্ধ স্কন্ধ পরমাণুগণকে । তৈশ্বরঃ=দেহেন্দ্রিয় সংঘাতস্ত স্বামী ; দেহ ও ইন্দ্রিয়গণের অধিপতি অর্থাৎ জীবাত্মা । যৎ=যদা ; যে কালে । উৎক্রামতি=(উৎ + ক্রম + তি) বহির্নিগ্ৰহতি ; দেহ পরিত্যাগ করেন । শরীরং=পূৰ্ব্বস্মাচ্ছরীরান্তরং ; পূৰ্ব শরীর হইতে অত্ৰ শরীর । অবাগ্নোতি=গৃহীতি ; গ্রহণ করেন । তদা=তগ্নিকালে ; সেই সময়ে । এতানি=মনঃ বষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি ; মন ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় সকলকে । সংযাতি=সম্যক্গচ্ছতি ; সম্যক্প্রকারে গমন করেন, অর্থাৎ ত্যক্ত দেহে পুনরাগমন করেন না ।

পূৰ্ব শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন যে প্রকৃতিতে স্কন্ধরূপে অবস্থিত মন ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়কে আকর্ষণ করিয়া জীবাত্মা স্বীয় স্বীয় গুণানুসারে দেহধারণ করিয়া থাকেন । ভগবান্ পূৰ্ব শ্লোকে “কৰ্ষতি” শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন, এইক্ষণে কোন্ সময়ে আকর্ষণ করেন তাহাই কীৰ্ত্তন করিতেছেন । বায়ু যেমন ত্রিবিধ স্কন্ধাংশ অর্থাৎ উত্তম, মধ্যম ও অধম গন্ধ গ্রহণ করিয়া কুসুমাদি গন্ধাশয় হইতে স্থানান্তরে গমন করে, তদ্রূপ জীবাত্মা, মন ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের শক্তি নিজ নিজ কামনানুসারে আকর্ষণ করতঃ অত্ৰ দেহ ধারণ করিয়া থাকেন । জীবাত্মার বিবিধ কার্য এই শ্লোকে বর্ণিত হইল, প্রথম “উৎক্রমণ” দ্বিতীয় “ধারণ” বায়ুদ্বারা কেবল উৎক্রমণের উপমা হইল, ধারণের হইল না । তজ্জন্ত এই শ্লোকে বায়ু সম্পূর্ণরূপে দৃষ্টান্ত বলা যায় না । পর শ্লোকে “এতানি” শব্দের বিস্তার করিতেছেন ॥ ৮ ॥

8. Having explained how the individual-soul assumes shapes in the beginning of creation, the Lord explains the subsequent process of re-incarnation or transmigration of souls. The embodied-soul when quitting the mortal frame, takes with it these 18 elements and assumes new forms

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ, রসনং শ্রাবণম্বে চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং, বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

অয়ং, শ্রোত্রং চ চক্ষুঃ চ স্পর্শনং চ রসনং শ্রাবণং চ মনঃ অধিষ্ঠায় বিষয়ানু উপসেবতে ॥ ৯ ॥

এই জীবাত্মা, কর্ণ, চক্ষুঃ, ত্বক্, জিহ্বা, নাসিকা এবং মন এই ষষ্ঠকে আশ্রয় করিয়া বিষয় সকল উপভোগ করেন ॥ ৯ ॥

9. This soul presiding over the ear, the eye, the touch and the taste and the smell and the mind enjoyeth the objects of the senses.

according to its nature in the same way, as the winds take minute particles from flowers and other places.

স্বামী ॥ তানি এব ইন্দ্রিয়ানি দর্শয়ন্ যদর্থং গৃহীত্বা গচ্ছতি তং আহ শ্রোত্রং ইতি । শ্রোত্রাদীনি বাহ্যেন্দ্রিয়ানি মনঃ চ—অন্তঃকরণং—অধিষ্ঠায়—আশ্রিত্য শব্দাদীন্ বিষয়ানু অয়ং জীবঃ উপভুক্তে ॥ ৯ ॥

কানিপুনস্তানীতি শ্রোত্রমিতি ; সেই ইন্দ্রিয় সকল কে কে তাহাই কীর্তন করিতেছেন শ্রোত্রং ইত্যাদি শ্লোক দ্বারা ।

অয়ং=ঈশ্বরঃ ; জীবাত্মা । স্পর্শনং=ত্বগেন্দ্রিয়ং । অধিষ্ঠায়=ইন্দ্রিয়েণ সহ আশ্রিত্য ; ইন্দ্রিয়েণ সহিত আশ্রয় করিয়া । বিষয়ানু=শব্দাদীন্ ; শব্দাদি পঞ্চতন্মাত্রকে । উপসেবতে=উপভুক্তে ; উপভোগ করেন ।

পূর্বে শ্লোকোন্নিষিত “এতানি” শব্দের বিস্তার করিতেছেন । জীবাত্মা উৎক্রমণ কালে পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় অর্থাৎ চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহ্বাও ত্বক্ ইহাদিগের শক্তি সঙ্গে করিয়া দেহান্তর গমন করেন এবং নিজ নিজ গুণানুসারে রূপ, শব্দ, গন্ধ, রস ও স্পর্শ উপভোগ করিয়া থাকেন । এই শ্লোকে জীবাত্মার ত্রিবিধ কার্য বলা হইল ১ম উৎক্রমণ, ২য় ধারণ, তৃতীয় উপভোগ । তাহাই পর শ্লোকে কীর্তন করিলেন । “শ্রাবণমেবচ” শব্দের চকার দ্বারা বাক্ আদি পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় ও পঞ্চপ্রাণ এবং “মনশ্চ” পদের চকার দ্বারা বুদ্ধি, অহঙ্কার ও চিত্ত গৃহীত হইয়াছে । অর্থাৎ জীবাত্মা পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় পঞ্চপ্রাণ ও মন বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই অষ্টাদশকে আশ্রয় করিয়া বিষয়াদি উপভোগ করিয়া থাকেন । ত্রয়োদশ অধ্যায়ের ৬ষ্ঠ শ্লোক দেখ ॥ ৯ ॥

9. The Lord used the word *These* in the preceding verse. In this He explains the term. The soul enjoys the objects of the senses by means



যতন্তো যোগিনশ্চৈতনং, পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যকৃতাত্মানো, নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥ ১১ ॥

যতন্তঃ যোগিঃ আত্মনি অবস্থিতং এনং পশ্যন্তি । অচেতসঃ  
অকৃতাত্মানঃ যতন্তু অপি এনং ন পশ্যন্তি ॥ ১১ ॥

সংযত যোগিগণ সূক্ষ্ম দেহে অবস্থিত এই জীবাত্মাকে সন্দর্শন  
করেন । অশুদ্ধচিত্ত অনাত্মদর্শী ব্যক্তিগণ যত্ন করিলেও এই জীবাত্মাকে  
দেখিতে পায় না ॥ ১১ ॥

11. Self-restrained devotees perceive this soul placed in themselves.  
But those who are impure in mind and devoid of discernment perceive  
not this soul even with efforts.

না ইহাই ভগবান্ অত্র শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন । সংসারে সত্ত্বগুণ আত্মা অবস্থান কালে  
সর্পিদাহি দেহান্তরে গমন, দেহধারণ করিয়া বিষয়াদি উপভোগ ও ত্রিগুণযুক্ত হইয়া সুখ দুঃখ  
মোহাদি অনুভব করিতেছেন । কিন্তু মায়াজালে বিভ্রিত অজ্ঞানী ব্যক্তিগণ জীবাত্মার  
এই সমস্ত ক্রিয়া উপলব্ধি করিতে সক্ষম হয় না । যেমন অন্ধকার গৃহে অবস্থান করিলে  
তদ্ব্যবস্থিত কার্য লক্ষিত হয় না, তদ্রূপ মায়ারূপ অন্ধকারে আচ্ছন্ন জীব এই সকল কার্য  
অনলোকন করিতে পারে না । আত্মদর্শন না হইলে অত্যন্ত কষ্ট হইয়া থাকে, কিন্তু এই  
সকল অবिवেকিগণ জীবাত্মার ক্রিয়া দর্শন করিতে অশক্ত হইয়াও কোনরূপ কষ্টানুভব করে  
না ইহাই অত্যন্ত পরিতাপের বিষয় । পক্ষান্তরে বাঁহাদিগের জ্ঞানচক্ষু উদ্বীলিত হইয়াছে  
তাহারা ভগবানেব রূপায় জীবাত্মার এই সমস্ত গতি সুন্দররূপে অনলোকন করিয়া  
থাকেন ॥ ১০ ॥

10. The embodied-soul quits its frame, stays in it, and enjoys the  
objects of the senses, It feels pleasure and pain under the influence of  
three qualities. But these 3 actions of the soul the ignorant men do not  
perceive. The wise men see them as clearly as the ordinary actions of  
human beings.

স্বামী ॥ ভূজেরঃ চ অয়ং যতঃ বিবেকেষু অপি কেচিৎ পশ্যন্তি কেচিৎ ন পশ্যন্তি ইতি  
আহ যতন্তঃ ইতি । যতন্তঃ—ধ্যানাদিভিঃ প্রযতমানাঃ যোগিনঃ কেচিৎ এনং—আত্মানং,  
আত্মনি—দেহে, অবস্থিতং—বিবিক্তং পশ্যন্তি, শাস্ত্রাত্ম্যাদিভিঃ যত্নং কুর্বীণাঃ অপি  
অকৃতাত্মানঃ—অবিবুদ্ধিতাঃ অতএব অচেতসঃ—মন্দমতয়ঃ এনং ন পশ্যন্তি ॥ ১১ ॥

যদাদিত্যগতং তেজো, জগন্তাসয়তেহখিলম্ ।

যরুদ্ভগমি যচ্চাগ্নৌ, তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২ ॥

যৎ আদিত্যগতং চ যৎ চন্দ্রমসি, চ যৎ অগ্নৌ তেজঃ অখিলং জগৎ  
ভাসয়তে, তৎ তেজঃ মামকং বিদ্ধি ॥ ১২ ॥

যে তেজ সূর্য্যে অবস্থিত এবং যাহা চন্দ্রে ও যাহা অগ্নিতে অবস্থিত  
হইয়া সমগ্র জগৎকে প্রকাশিত করিতেছে, সেই তেজ আমার  
জানিবে ॥ ১২ ॥

12. That radiance which issuing from the sun and the moon, and the  
fire, lights up the whole universe, know that radiance to be Mine.

পশুষ্টি জ্ঞানচক্ষুঃ ইত্যেতৎ বিবৃণোতি ; পূৰ্ণ শ্লোকে বলিয়াছেন যে জ্ঞানী ব্যক্তিগণ  
আত্মদর্শন করিয়া থাকেন তাহাই অত্র শ্লোকে বিশেষ করিয়া বলিতেছেন ।

যতন্তঃ=আর্ষপ্রয়োগঃ যতমানাঃ, ধ্যানাদিভিঃ প্রযতমানাঃ ; ধ্যানাদি দ্বারা সংযত-  
চিত্ত । আত্মনি=স্ববুদ্ধৌ ; স্বকীয় বুদ্ধিতে । অবস্থিতং=প্রতিফলিতং ; প্রতিবিম্বিত ।  
এনং=আত্মানং ; জীবাত্মাকে । অচেতসঃ=অশোদিতাঃ কল্পনাঃ ; অশুদ্ধচিত্ত । অক-  
তাত্মানঃ = বিবেকশূন্যঃ ; আত্মজ্ঞান বিবর্জিত । যতন্তঃ=প্রযত্নং কুর্কৃতঃ ; সম্যক্ বজ্র  
করিয়া ।

পূৰ্ণ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণ বলিয়াছেন “পশুষ্টি জ্ঞানচক্ষুঃ” তাহাই অত্র শ্লোকে বিস্তার  
করিতেছেন । ধ্যানাদি দ্বারা বাহ্যাদিগের মন সংযত হইয়াছে তাহা হইয়াই স্বকীয় বুদ্ধিতে  
প্রতিবিম্বিত এই জীবাত্মাকে সন্দর্শন করিয়া থাকেন । বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত জীবাত্মাই  
ভগবানের পরমপদ । ধ্যানাদি দ্বারা সেই আত্মদর্শন হইয়া থাকে । বাহ্যাদিগের মন  
অশুদ্ধ, বাহ্যাদি সংযতচিত্তে ধ্যান করিতে অসমর্থ তাহাদিগের ভাগ্যে আত্মদর্শন সম্ভবপর  
নহে । সংযতেন্দ্রিয় ভক্তমান্ পুরুষই ভগবান্কে দর্শন করিতে সমর্থ হন । যেমন স্বচ্ছ  
হিরণ্মলেই মহাকাশ প্রতিবিম্বিত হয়, তদ্রূপ পবিত্র সংযত বুদ্ধিতেই আত্মা প্রতিবিম্বিত হইয়া  
থাকে । যেমন পঙ্কিল ও সর্করা তরঙ্গিত জল কোন প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিতে পারে না, সেইরূপ  
অশুদ্ধ, সর্করা বিষয়কর্মে নিযুক্ত অনাত্মদর্শী ব্যক্তিগণ বজ্র করিয়াও তাহাকে দর্শন করিতে  
পারে না ॥ ১১ ॥

11. The Lord in this dilates on the expression “Those who have eyes  
of knowledge perceive it,” in the preceding verse. Two qualifications  
are needed for this perception (i) The seer of the soul must be a devotee ie



one who has faith ( ভক্তি ) and (ii) one who has obtained purity of heart by industriously applying his mind to meditation. But those who have no faith and cannot distinguish the real from the unreal fail to perceive the soul even when they attempt to obtain this perception.

স্বামী ॥ তৎ এবং ন তত্ত্বসমুত্তে স্বর্ঘ্যঃ ইত্যাদিনা পারমেশ্বরং পরমাম উক্তং তৎ প্রাপ্তানাং চ অপুনরাবৃত্তিঃ উক্তা তজ সংসারিণঃ অভাবঃ আশঙ্ক্য সংসারি পরূপং দেহাদি বাতিরিক্তং দর্শিতং; ইদানীং তৎ এব পারমেশ্বরং রূপং অনন্তশক্তিত্বেন নিরূপয়তি যৎ ইত্যাদি চতুর্ভিঃ । আদিভ্যাশ্চিৎ ত্বিতং যৎ অনেকপ্রকারং তেজঃ বিধং প্রকাশয়তি তৎ-সর্গং তেজঃ মদীয়ং এব জানীহি ॥ ১২ ॥

যৎ পদং সর্গস্তাৎসকমপাধ্যাদিত্যাদিকং জ্যোতির্নান্যতাসমুত্তে যৎপ্রাপ্তাশ্চ মুমুক্শবঃ পুনঃ সংসারাত্তিমুখা ন নিবর্ত্তন্তে, যন্ত চ পদস্তোপাশিতেনমুবিদীয়মানা জীবা ঘটাকাশাদয় ঈবাকাশস্তাৎশাস্ত্রত পদস্ত সর্গাত্মকঃ সর্গব্যবহারাস্পদভূতঃ বিবক্ষুশ্চতুর্ভিঃ শ্লোকে বিবৃতি সংক্ষেপমাহ ভগবান্ যদেতি; সর্গপ্রকাশক যে পদ অগ্নি স্বর্ঘ্যাদির জ্যোতিঃ প্রকাশ করিতে পারেনা, যে পদ প্রাপ্ত হইয়া মুমুক্শুগণ পুনরায় জীবলোকে নিপতিত হন না, মহাকাশের অংশ ঘটাকাশের জায় যে পদের উপাশিতেকে জীব বলিয়া কথিত হইয়াছে সেই পদ সর্গভূতের আত্মস্বরূপ ও সর্গকার্যের আত্মপদ স্বরূপ ইহা ব্যাখ্যা করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ চারিটি শ্লোকদ্বারা তাহার বিবৃতি সংক্ষেপে কীর্তন করিতেছেন।

আদিভ্যগতং=আদিভ্যাশ্চয়ং; স্বর্ঘ্যে অবস্থিত । চক্ষুর্মসি=চক্ষুে । তেজঃ=চৈতন্ত্যা-  
ত্মকং; চৈতন্ত্যস্বরূপ । ভাসদন্তে=প্রকাশয়তে; প্রকাশ করে । সাসকং ( সম+গক )  
মদীয়ং; আমার । বিদ্ধি জানীহি; জানিবে ।

যে পদের ব্যাখ্যা করিয়া আসিতেছেন তাহার মতিমা ১২, ১৩, ১৪ এবং ১৫ এই ৪টি শ্লোকদ্বারা কীর্তন করিতেছেন । “ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্” তাহারও বিস্তার করিতেছেন । সেই পদ চরাচর অধিল ব্রহ্মাণ্ডের মধ্যে অনুস্থাত ভাবে বিদ্যমান রহিয়াছে অর্থাৎ সর্গাত্মে তাহাই ১২, ১৩, এবং ১৪ শ্লোকে বিস্তার করিতেছেন, এবং উক্ত পদ হইতে সর্গপ্রকার কার্যাত্মকতান হইতেছে তাহা পঞ্চদশ শ্লোকে কীর্তন করিলেন, চৈতন্ত্যাশ্চক্ সনন্ত তেজঃ ভগবদ্বিত্বিত তাহাই অত্র শ্লোকে বর্ণিত হইতেছে । আমরা চক্ষু স্বর্ঘ্যে, তারকা নক্ষত্রে, অগ্নি বিজ্ঞাতে যে তেজোরশি প্রত্যক করিতেছি তাহা সেই চৈতন্ত্যময় পরমাত্মার বিবৃতি । স্রুতি ( কঠোপনিষদ ) ভূরি ভূরি শ্লোকদ্বারা এই বিষয় ব্যাখ্যা করিয়াছেন । বাস্তবিকপক্ষে এই জড়জ্যোতিষ্কগণ তাহার প্রভাবে দীপ্তমান হইয়া প্রাণ বিশিষ্ট জীবের জায় কার্য করিতেছে । ইহাদিগের তেজঃ ও প্রাণ ভগবদ্বিত্বিত ॥ ১২ ॥

12. In verse 6 the Lord said that the sun, moon and the fire do not lighten His supreme dwelling place and that those who enter there never

গামাবিশ্চ চ ভূতানি, ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সৰ্ব্বাঃ, সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥ ১৩ ॥

অহং গাং আবিশ্চ চ ওজসা ভূতানি ধারয়ামি । রসাত্মকঃ সোমঃ  
ভূত্বা চ সৰ্ব্বাঃ ওষধীঃ পুষ্যামি ॥ ১৩ ॥

এবং আমি পৃথিবীতে অধিষ্ঠিত হইয়া তেজঃ প্রভাবে ভূতগণকে ধারণ  
করিতেছি, এবং রসপূর্ণ চন্দ্রমা হইয়া ওষধীগণকে পোষণ করি-  
তেছি ॥ ১৩ ॥

13. And I penetrating into the earth by My power uphold all things  
and having become the humid moon I nourish all herbs.

return. Such a declaration may create a suspicion in Arjunas's mind  
that the Lord's dwelling place is enveloped in eternal darkness ; to remove  
such a suspicion He puts in this verse. This verse is in continuation to  
verse six, the intervening lines from verse 7 to verse 11 dwell on the  
comparative difference between the universal-soul and the embodied-soul.  
The Lord now says that My abode is self-illuminated and that the glory  
which one beholds in the sun, the moon, and the-fire belong to Me, ie it is  
inherent in the abode mentioned in verse 6. Those, therefore, who come  
here live in eternal light. Although the Lord has taken His cue of  
these verses from Kathopanishad, He has thrown so much additional light  
on them that the commentators have been dazzled and various efforts have  
been made to reach at their true meaning. Shankar says that to explain  
the nature of the abode the Lord briefly refers to His powers.

স্বামী ॥ কিছু গামং ইতি । গাং—পৃথিবীং, ওজসা—বলেন অধিষ্ঠায় অহং এব চরা-  
চরাণি ভূতানি ধারয়ামি, অহং এব চ রসময়ঃ সোমঃ ভূত্বা ব্রীহাদি ওষধীঃ সৰ্ব্বাঃ  
সংবৰ্দ্ধয়ামি ॥ ১৩ ॥

ইত্ৰং সৰ্ব্বাত্মকং প্রকৃতপদস্ত যুক্তমিত্যাহ ; পূৰ্ব্ব কথিত পদ, সকল ভূতের আত্মা স্বরূপ  
তাহাই অত্র শ্লোকে বলিতেছেন ।

গাং=(গো+অম) পৃথিবীং ; পৃথিবীকে । আবিশ্চ=অধিষ্ঠায় ; অধিষ্ঠিত হইয়া  
ওজসা=নিজবলেন ; নিজ শক্তিদ্বারা । ভূতানি=ভূত সকলকে । ধারয়ামি=ধারণ

অহং বৈশ্বানরো ভূহা, প্রাণিনাং দেহমাত্মিতঃ ।

প্রাণাপান সমায়ুক্তঃ, পচাম্যমং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪ ॥

অহং বৈশ্বানরঃ ভূহা প্রাণিনাং দেহং আশ্রিতঃ ( সন্ ) প্রাণাপান সমায়ুক্তঃ চতুর্বিধং অমং পচামি ॥ ১৪ ॥

আগি জঠরাগ্নি হইয়া প্রাণিগণের দেহ আশ্রয় পূর্বক প্রাণ ও অপান বায়ু সহযোগে চতুর্বিধ অম পরিপাক করি ॥ ১৪ ॥

14. I becoming fire take possession of the bodies of all living beings and with the upwards and downwards winds, digest the fourfold food.

করিতেছি । রসাত্মকঃ=রসানাগাকরঃ ; রসময় । সোমঃ=চন্দ্রঃ । ওষধীঃ=কলপাকান্তাঃ ব্রীহি যবাদ্যাঃ ; কল পকু হইলে যে বৃক্ষের বিনাশ হয় তাহাকে ওষধী বণে অর্থাৎ ধাত্তাদি । পুষ্কামি=অতি রসস্বাদুং করোগি ।

পূর্ব কথিত পদ, সকল ভূতের আত্মা স্বরূপ, অর্থাৎ পরমেশ্বরের শক্তি প্রভাবেই এই স্থাবর জঙ্গমাশ্মক ব্রহ্মাণ্ড বর্তমান রহিয়াছে তাহাই প্রদর্শন করিতেছেন । ভগবানের ত্রিবিধ শক্তি—সৃষ্টি, পালন ও লয় । কিন্তু এই চারিটি শ্লোকে ভগবানের সেই পালন শক্তি বর্ণিত হইতেছে, বন্ধারা তিনি এই জগৎকে আলোকিত, স্থিরীকৃত, পরিপুষ্ট, এবং জীবাশ্মাকে কশ্মের প্রবৃত্তিমার্গে ও নিবৃত্তিমার্গে নিযুক্ত করিতেছেন । ভগবান্ ধূলিমুষ্টির আয় এই অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডকে নিজ করতলে ধারণ করিয়া রাখিয়াছেন নচেৎ উহা “সিকতামুষ্টিবদ্বিনীৰ্বেতা ধোনিমজ্জমা” বালুকা মুষ্টির আয় শতধা বিভক্ত অথবা রসাতলগামিনী হইত । চন্দ্রে সর্ব রসাত্মক শক্তি বিদ্যমান আছে বলিয়া তাহাকে স্ন্যধাকর অর্থাৎ সোম বলিয়া থাকে । চন্দ্রে সেই শক্তি ভগবান্ হইতেই প্রাপ্ত হইতেছে এবং সেই শক্তি প্রভাবে ওষধীগণ বর্দ্ধিত হইয়া জীবের আহাররূপে পরিণত হইতেছে । ওষধীগণ জীবের খাদ্য বলিয়া ভগবান্ কেবল তাহাদেরই উল্লেখ করিলেন ॥ ১৩ ॥

13. The Lord continues to describe the Supreme-Path ( পদমব্যয়ং ). In this Path or abode the Lord's upholding power is only manifested. The forces by which the premordial, infinitesimal and invisible atoms are kept compact and the forces of attraction and repulsion by which this earth is kept revolving on its orbit, proceed from the Lord. In His path all these forces play their rational parts. In His path, the Lord in the shape of the humid moon gives life-giving moisture to all herbs which

yield food. In His abode there is no darkness as we have, no famine or pestilence as we have. The food-giving plants are nourished by the moon, and they do not require rain-fall as we require for our cereals &c. Some commentators think that these passages have a general meaning and briefly refer to the preservative energy of God. I am inclined to agree with this view. The Lord's abode and the Lord Himself being in fact the same, the difference of meaning is nominal.

স্বামী ॥ কিঞ্চ অহং ইতি । বৈশ্বানরঃ—জঠরাগ্নিঃ ভূত্বা প্রাণিনাং দেহস্ত অন্তঃ প্রবিষ্ট প্রাণাপানাত্ম্যং চ তদুদ্দীপকাত্ম্যং সহিতঃ প্রাণিভিঃ ভুক্তং ভক্ষ্যং, ভোজ্যং, লেহ্যং, চোষ্যং, চ ইতি চতুর্নিধং অন্নং পচামি, তত্র যৎ দত্তৈঃ অবধ্যং অবধ্যং ভকতে অপূপাদি তৎ ভক্ষ্যং, যৎ তু কেবলং জিহ্বয়ানিলোড্য নিগীৰ্য্যতে পায়সাদি—তৎ ভোজ্যং, যৎ জিহ্বয়াং নিক্ষিপ্য রসাস্বাদেন ক্রমশঃ নিগীৰ্য্যতে দ্রবীভূতং গুড়াদি—তৎ লেহ্যং, যৎ তু নঃশ্রুতিঃ নিন্দীড্য রসাংশং নিগীৰ্য্য অংশিষ্টং ত্যজ্যতে ইক্ষুদণ্ডাদি—তৎ চোষ্যং ইতি চতুর্নিধস্ত ভেদঃ ॥ ১৪ ॥

ভগবতঃ সৰ্ব্বাশ্বতে হেতুত্তরমাহ ; শ্রীভগবানের সৰ্ব্বভূতাস্ববিষয়ে কারণান্তর দেখাইতেছেন ।

বৈশ্বানরঃ—জঠরাগ্নিঃ ; উদরানল । আগ্রিতঃ=অন্তঃপ্রবিষ্ট ; মধ্যে প্রবেশ করিয়া । প্রাণাপান=প্রাণ ও অপান বায়ু । সমায়ুক্তঃ=সংযুক্তিতঃ ; সংযোজিতঃ । চতুর্নিধং অন্নং—চৰ্য্য চোষ্য লেহ্য পেয়ান্নকং ভোজ্যং ; চৰ্য্য চোষ্য লেহ ও পেয় স্বরূপ চারি প্রকার খাদ্য । পচামি=পরিপাকংকরোমি ।

ভগবদ্ভূতি সৰ্ব্বাশ্ব তাহাই বিস্তার করিতেছেন । ভগবান্ চৈতন্যরূপ, তাঁহার আলোকে আলোকিত হইয়া চন্দ্র সূর্য্য নক্ষত্র তারকাদি জগৎ প্রভাসিত করিতেছে । বাসুদেব তাঁহার শক্তিদ্বারা এই পৃথিবীকে তাহার নিজগর্থে রক্ষা করিতেছেন, তিনি সোমরূপে উদ্ভিদ জগতের পরিপোষণ করিতেছেন এবং তিনি জঠরাগ্নিরূপে প্রাণাপান বায়ুর দ্বারা চৰ্য্য, চোষ্য, লেহ, পেয়, চতুর্নিধ ভক্ষ্য দ্রব্য পরিপাক করিয়া প্রাণিগণের জীবন রক্ষা করিতেছেন । বাস্তুবিকপক্ষে আমরা অন্নাদি আহার করিতেছি কিন্তু উক্ত অন্ন দেহ মধ্যে কি প্রকার কার্য্য করিতেছে তাহা আমরা ভালরূপে অবগত নহি, জানিলেও তাহার উপর আমাদের কোন কর্তৃত্ব নাই, উহা ভগবানের কার্য্য, ভগবান্ নিজ ওজস্ শক্তিদ্বারা অন্নাদি প্রাণিদেহে গন্ধিপাক করিয়া তাহাদের দেহ রক্ষা করিতেছেন ॥ ১৪ ॥

14. The Lord continues to describe His Supreme-Path ie in plain English His powers by which He supports the creation. The fire of digestion ( জঠরাগ্নিঃ ) which burns in the stomach of all breathing animals is

সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো,  
 মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।  
 বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদ্যো,  
 বেদান্ত কৃদেদবিদেবচাহম্ ॥ ১৫ ॥

অহং সর্বশ্চ চ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ ( যতঃ ) মত্তঃ স্মৃতিঃ, জ্ঞানং ( তয়োঃ )  
 অপোহনং চ ( ভবতঃ ) সর্বৈঃ বেদৈঃ বেদ্যঃ চ অহং এব । বেদান্ত কৃৎ  
 বেদবিৎ চ অহং এব ॥ ১৫ ॥

এবং আমি সকল প্রাণিগণের হৃদয়ে অবস্থান করি, কারণ আমি  
 হইতেই স্মৃতি ও জ্ঞানের উদয় ও তাহাদের অভাব হয় । আমি সকল  
 বেদের দ্বারা জ্ঞেয়, এবং আমি বেদান্তকর্তা, ও বেদবেত্তা ॥ ১৫ ॥

15. And I am seated within the hearts of all, hence from Me spring  
 memory and wisdom and are lost. And I am only to be known in all the  
 Vedas, and I am the instructor of the Vedānta, I am also the Veda-  
 Knower.

fanned by the upwards and downwards winds ( প্রাণাপান ) and causes the  
 digestion of the fourfold food viz that which is chewed, sucked, licked  
 and drunk. This fire is Lord's energy.

স্বামী ॥ কিঞ্চ সর্বশ্চ ইতি । সর্বশ্চ—প্রাণিজাতশ্চ হৃদি সম্যক্ অন্তর্ধামিক্রপেণ  
 প্রবিষ্টঃ অহং অতঃ চ মত্তঃ এব হেতোঃ প্রাণিমাত্রশ্চ পূর্নানুভূতার্থবিষয়া স্মৃতিঃ ভবতি, জ্ঞানং  
 চ বিষয়েন্দ্রিয় সংযোগজং ভবতি, অপোহনং চ তয়োঃ প্রমোষঃ ভবতি, বেদৈঃ চ সর্বৈঃ তৎ  
 তদেবতারূপেণ অহং এব বেদ্যঃ, বেদান্তকৃৎ—তৎসম্প্রদায় প্রবর্তকঃ জ্ঞানদঃ গুরুঃ অহং  
 ইত্যর্থঃ । বেদবিৎ এব চ বেদার্থবিৎ অপি অহং এব ॥ ১৫ ॥

ইতশ্চ সর্বাত্মত্বেন সর্বব্যবহারাস্পদত্বমীশ্বরশ্চ ইত্যাহ ; পরমেশ্বর সর্কভূতের আশ্রয়  
 অবস্থান করিয়া সমস্ত কার্যানুষ্ঠান করিতেছেন ইহাই অত্র শ্লোকে নিকপণ করিতেছেন ।

অহং=জীবাত্মা । সর্বশ্চ=ব্রহ্মাদিশ্রাবণাত্মশ্চ প্রাণিজাতশ্চ ; ব্রহ্মাদি স্তম্ভ পর্য্যন্ত  
 প্রাণি সকলের । হৃদি=বুদ্ধৌ ; চিত্তবৃত্তিতে । সন্নিবিষ্টঃ=সম্যক্ প্রবিষ্টঃ । অতঃ=  
 অস্মাৎ ; এই কারণে । মত্তঃ=( অস্মদ্ + তস্ ) আমা হইতে । স্মৃতিঃ=( স্মৃ + ক্তি )  
 এতজ্ঞাননি পূর্নানুভূতার্থবিষয়াবৃত্তিঃ, জগত্তত্তানুভূতার্থবিষয়াপি ; ইহজ্ঞান ও পূর্নজ্ঞানানুভূত

বিষয়জ্ঞান । জ্ঞানং = বিষয়েস্ত্রিয় সংযোগজং ; পঞ্চতন্মাত্র ও ইন্দ্রিয়সংযোগজনিত জ্ঞান ।  
তয়োঃ = কামক্রোধাদি ব্যাকুলচেতসাং স্মৃতিজ্ঞানয়োঃ ; কামক্রোধাদি বশতঃ ব্যাকুলচিত্ত  
ব্যক্তির পূর্বোক্ত স্মৃতি ও জ্ঞানের । অপোহনং = অপায়ঃ ; অভাব । অহং = পরমাশ্রা ।  
সর্কৈঃ বেদৈঃ = সামখণ্ণাদি ত্রিবিধৈঃ ; সাম, ঋক্, যজুঃ ত্রিবিধ বেদদ্বারা । বেদ্যঃ =  
বেদিতব্যঃ ; জ্ঞাতব্য । বেদান্তকং = বেদান্তার্থ প্রবর্তকো বেদব্যাসাদিঃ ; বেদান্তার্থ  
প্রকাশক ব্যাসাদি । বেদবিৎ = কৰ্ম্মকাণ্ডোপাসনাকাণ্ড জ্ঞানকাণ্ডায়ক মন্ত্র ব্রাহ্মণরূপ  
সৰ্ব বেদবিৎ ; কৰ্ম্মকাণ্ড উপাসনাকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডায়ক মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ সংজ্ঞক সকল  
বেদার্থবেত্তা ।

পরমাশ্রা সৰ্বভূতের ব্যবহারাস্পদ, অর্থাৎ কার্যের কারণস্বরূপ তাহা অত্র শ্লোকে  
ব্যাখ্যাত হইতেছে । তিনি জীবাশ্রারূপে সৰ্ববিধ প্রাণিগণের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হইয়া স্মৃতি ও  
জ্ঞানের উদয় এবং ধ্বংস করিতেছেন । যোগিগণ তাঁহারই প্রভাবে ইহ ও পূর্বজন্মের স্মৃতি  
ও সত্যজ্ঞান লাভ করিতেছেন । আবার তিনিই কামক্রোধাদিদ্বারা জ্ঞান ও স্মৃতির ধ্বংস  
করিতেছেন । জীবভাবে কি করিতেছেন তাহা ব্যাখ্যা করিয়া ব্রহ্মভাবে যে কার্য্য করিতে-  
ছেন তাহা বলিতেছেন । মায়াতীত পরব্রহ্মই ত্রিবিধ বেদের জ্ঞাতব্য । মুক্তিরূপ পরব্রহ্মই  
জীবের একমাত্র জ্ঞাতব্য । সাম, ঋক্, যজু, সেই মায়াতীত পরব্রহ্মের গুণ নিরূপণ  
করিয়াছেন । ঋক্ বা মন্ত্র, গীত বা সাম এবং যজুর্কন্দের মন্ত্রগুলি ও তাহার মীমাংসা  
অর্থাৎ ব্রাহ্মণ সেই পরমাশ্রার তত্ত্ব নিরূপণ করিতেছেন । বেদের কৰ্ম্মও উপাসনাকাণ্ডে  
ইন্দ্র মিত্রাদি যে সকল দেবতার বিষয় বর্ণিত আছে ঐ সমস্ত দেবতা সেই পরমাশ্রার শক্তি  
নিশেষ মাত্র । বেদব্যাসাদি মনীষিগণ যে বেদান্তাদি শাস্ত্র প্রকাশ করিয়াছেন তাঁহাদিগের  
উপদেষ্টা সেই মায়াতীত পরব্রহ্ম, আবার মায়োগহিত ব্রহ্মস্বরূপে তিনিই বেদবেত্তা, অর্থাৎ  
তিনিই বেদজ্ঞেয়, বেদ, বেদকর্তা, এবং বেদবেত্তা, এই চতুর্নিধ শক্তিতে মানবের মনে জ্ঞান  
ও স্মৃতির উদয় করিতেছেন । “বেদৈশ্চ সর্কৈঃ অহমেব বেদ্যঃ” পদদ্বারা ব্রহ্মের উপাসনা  
ব্যতীত ইন্দ্রাদি অন্ত দেবতার উপাসনাশঙ্কা পরিহার করিলেন । “বেদান্তকং” পদদ্বারা  
বেদের অনাদিত্ব সপ্রমাণ করিলেন অর্থাৎ বেদান্তার্থ প্রকাশক সম্প্রদায়ের উপদেষ্টা  
তিনি । বেদের অন্তর্ভাগে বলিয়াছেন বলিয়া উহাকে বেদান্ত বলে । ইহা সৰ্বদর্শন ; চারিটি  
অধ্যায়ে মোট ৫৫৭ সূত্রে এই বিশালদর্শন সমাপ্ত হইয়াছে । ইহাকে চতুর্থধ্যায়ী ব্রহ্মসূত্র  
বলিয়া থাকে । পরমাশ্রা ও জীবাশ্রার রহস্ত মীমাংসা ও মুক্তির উৎকৃষ্ট সোপান বলিয়া  
এই দর্শন অত্যন্ত আদরের বস্তু ॥ ১৫ ॥

15. The Lord continues to describe His powers by which He upholds the universe. His vital energy is seated in all beings. Memory, wisdom, forgetfulness and delusion all have been derived from His nature. The Veda'nta or the concluding portion of the Vedas, was compiled by Byn's

দ্ব্যধিমৌ পুরুষৌ লোকে, করশ্চাকর এব চ ।

করঃ সৰ্বাণি ভূতানি, কূটস্থোহকর উচ্যতে ॥ ১৬ ॥

লোকে করঃ চ অকরঃ এব ইমৌ দ্বৌ পুরুষৌ ( প্রসিদ্ধৌ ) । (তত্র) সৰ্বাণি ভূতানি করঃ, চ কূটস্থঃ অকরঃ উচ্যতে ॥ ১৬ ॥

ইহলোকে কর ও অকর এই দুই প্রকার পুরুষ প্রসিদ্ধ । তন্মধ্যে সমস্ত ভূতগণ কর, ও প্রত্যগাত্মা অকর বলিয়া উক্ত হইয়াছে ॥ ১৬ ॥

16. In this world there are two Purushas, one destructible, and the other indestructible. Of these, all beings are called destructible, and the embodied-soul is called the indestructible.

under His supervision. Of all the energies mentioned in the Vedas, Srikrishna alone should be worshipped for He knoweth the scriptures truly. Veda'nta is the great pillar which supports the social, moral and intellectual fabric of the universe. It is from this Veda'nta that all true wisdom have sprung. Veda'nta philosophy contains 557 verses divided into four Books. This voluminous philosophy is accepted as the best of all moral codes. The Lord here finishes His description of His Abode.

স্বামী ॥ ইদানীং তদ্ধানপরগংগম ইতি যং উক্তং স্বকীরং সর্পৌত্তনত্বং তং দর্শয়তি দ্বৌ ইতি ত্রিভিঃ । করঃ চ অকরঃ চ ইতি দ্বৌ ইমৌ পুরুষৌ লোকে প্রসিদ্ধৌ । তৌ এব জাহ, তত্র করঃ পুরুষঃ নাম সৰ্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্বাবয়বান্তানি শরীরানি অবিবেকিলোকস্ত শরীরেষু এব পুরুষত্বপ্রসিদ্ধেঃ কূটঃরাশিঃ, শিগারশিঃ পর্কতঃ ইব দেহসু নশ্বংস্ব অপি নিকরিকারতয়া তিষ্ঠতি ইতি কূটস্থঃ চেতনঃ ভোক্তা সঃ তু অকরঃ পুরুষঃ উচ্যতে বিবেকিত্বিঃ ॥ ১৬ ॥

এবং সোপাধিকমাত্মানযুক্তা করাকর শব্দবাচ্য কার্যকারণোপাধিদ্বয় বিশোধন নিরুপাধিকং শুদ্ধমাত্মাং প্রতিপাদয়তি ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ ; পূর্ব শ্লোকে সোপাধিক আত্মার বিষয় কীর্তন করিয়া কার্যরূপ কর, কারণরূপ অকর এবং নিরুপাধিক শুদ্ধ আত্মা ; শ্রীভগবান্ তিনটি শ্লোকদ্বারা প্রতিপাদন করিতেছেন ।

লোকে = ইহলোকে । করঃ = করতীতি করোবিনাশী ; বিনাশশীল । অকরঃ = ন করতীতি বিনাশরহিতঃ ; ধ্বংসশূন্য । সৰ্বাণি ভূতানি = সমস্ত কার্যজাতঃ ; বিকারজাত সমস্ত ভূতগণ । কূটস্থঃ = (কূট + স্থা + ড) কূটে তিষ্ঠতি যঃ, কূটোভগবন্নায়া তত্র তিষ্ঠতি

শক্তিরূপঃ; কারণোপাধি মায়াতে কারণ-শক্তিরূপ আত্মা অর্থাৎ প্রত্যগাত্মা, কেন্দ্রজ-স্বরূপ।

পূর্বে শ্লোকে সোপাধিক ত্রয়ের বিষয় কীর্তন করিয়া এইক্ষেণে কার্যরূপ বিকারযুক্ত নয় নামক বিনাশী পুরুষ, কারণরূপ নির্মিকার অক্ষর নামক চৈতন্যপুরুষ, এবং কার্যাকারণাভীত শুদ্ধ যুক্ত পুরুষ এই ত্রিবিধ পুরুষের বিষয় শ্রীভগবান্ ১৬, ১৭, এবং ১৮ শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন। ভায় এবং সাংখ্যের মত পরিচার পূর্বক বেদাঙ্কানুসরণ করত নয়, অক্ষর এবং উত্তম এই ত্রিবিধ পুরুষের বিষয় বলিতেছেন। উত্তমপুরুষের সান্নিধ্যে করণেই অক্ষর পুরুষ বিদ্যমান রহিয়াছে। জল মধ্যে যেমন সূর্যের প্রতিবিম্ব—জল নয়, প্রতিবিম্ব অক্ষর প্রত্যগাত্মা, এবং সূর্য পুরুষোত্তম। জল শুষ্ক হইলে প্রতিবিম্ব যেমন সূর্যেই বিলীন হয় তদ্রূপ করণেই বিনষ্ট হইলে ভূত্বাধ্বিত অক্ষররূপ চৈতন্য সেই মহা চৈতন্যে বিলীন হয়। কিন্তু পার্থিব বস্তুরা আধ্যাত্মিক বিষয়ের উপমা সমাকৃ প্রকার হইতে পারে না। কার্যজাত সূর্য্যদ্বারা কার্যাকারণাভীত শুদ্ধ যুক্ত পুরুষোত্তমের উপমা হইতে পারে না ইহা পাঠক স্মরণ রাখিবেন। ভাষাকারণ কুটস্থ শব্দের অর্থ নানারূপে বিস্তার করিয়াছেন। স্বামী বলেন কুটঃ অর্থাৎ শিলার আয় নির্লিপ্তভাবে যিনি দেহে অবস্থান করিতেছেন। শব্দর বলেন যিনি কুটে অর্থাৎ কুটিলতা বঞ্চিতাথে থাকিয়াও নির্মিকাররূপে জীবনেই বিরাজ করিতেছেন। পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়, পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চপ্রাণ, ও অহঙ্কার, মন, বুদ্ধি, এই অষ্টাদশ পদার্থের সংযোগে যে পুরুষ বিনির্মিত হইয়াছেন তিনিই করণনামক পুরুষ। মায়ারূপ শক্তিতে নিহিত অথচ নির্লিপ্ত তিনিই কুটস্থ অক্ষরপুরুষ অর্থাৎ জীবচৈতন্য। শ্রীকৃষ্ণ এই উত্তম পুরুষ হইতে পৃথক্। তাঁহার মানবাকার নয়, তাঁহার জীবাত্মা অক্ষর, এবং স্বরূপ ভগবান্ কৃষ্ণনামদ্বারী পরমাত্মা পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ, উক্ত পুরুষোত্তমের মূর্ত্তি পুরোনামক তীর্থ স্থানে অব্যাপি বিদ্যমান রহিয়াছে ॥ ১৬ ॥

16. The Lord concluded the preceding verse by saying that He was the Veda-Knower (বেদবিদেবচাহং). This is a description of the soul in its embodied-state. He now describes the soul in its threefold aspect viz : (i) The manifestation of nature (মায়াকৃষ্ণ) called Kshara-Purusha, (ii) The soul or the great spirit, Uttama-Purusha and (iii) The union of the two ie the (ii) reflected on the (i) called the Akshara Purusha, or the embodied-soul. The Kshara and Akshara are described in this verse. Uttama-Purusha in verse 17, and He Himself the Purushattama in verse 18. In verses 12, 13, 14 and 15 the Lord described the soul as manifested in nature. He now sums up His doctrines as explained in Book XIV and XV and which are to be shifted again in Book XVI, in which the



উত্তমঃ পুরুষস্তমঃ, পরমাত্মৈতাদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্চ, বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥ ১৭ ॥

অন্যঃ তু উত্তমঃ পুরুষঃ, পরমাত্মা ইতি উদাহতঃ । যঃ অব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ  
লোকত্রয়ং আবিশ্চ বিভর্তি ॥ ১৭ ॥

কিন্তু এতদুভয় হইতে পৃথক্ উত্তমপুরুষ, পরমাত্মা বলিয়া খাত,  
যিনি অব্যয় ঈশ্বর ত্রিলোকে অধিষ্ঠিত হইয়া ( তাহাদিগকে ) পালন  
করিতেছেন ॥ ১৭ ॥

17. But there is yet another Purusha the highest called the Supreme-soul, who as the inexhaustible Lord pervading the three worlds support them.

soul is described in its threefold states. In this He evidently follows Vedaṁtha which explains the fallacious doctrines of Shankhya and Nya regarding the soul. The destructible or the Khara-Purusha is composed of 18 principles viz 5 powers of action, 5 powers of intelligence, 5 winds, mind, consciousness and egoism. The Akshara or the indestructible Purusha is the embodied-soul ( প্রত্যগাত্মা ). The soul itself beyond the range of causation and delusion ( বিকার ও মায়্যা ) is the Purushattama. I have rendered “কুটস্থঃ” by embodied-soul. It, however, literally means one lying in কুট: ie nature ( মায়্যাক্রান্তি ), which means lying as unconcerned though surrounded by koot illusion. Read verse 23 Book XIII.

স্বামী ॥ ঐশ্বর্যঃ এতৌ লক্ষিতৌ তং আহ—উত্তমঃ ইতি । এতাত্মাঃ করাকরাত্মাঃ  
অন্তঃ বিলক্ষণঃ তু উত্তমঃ পুরুষঃ । বৈলক্ষণ্যং এব আহ—পরমঃ চ অদৌ আত্মা চ ইতি  
উদাহতঃ—উক্তঃ স্রুতিভিঃ, আত্মত্বেন করাত্ম—অচেতনাত্মং বিলক্ষণঃ পরমাত্মেন অক্ষরাত্মং চ  
তোক্তুঃ বিলক্ষণঃ ইত্যর্থঃ । পরমাত্মত্বং এব দর্শয়তি—যঃ লোকত্রয়ং ইতি—যঃ ঈশ্বরঃ—  
ঈশ্বরশীলঃ অব্যয়ঃ চ নির্বিকারঃ এব সন্ লোকত্রয় স্বরূপং আবিশ্চ বিভর্তি—পালয়তি ॥ ১৭ ॥

কার্যাকারণার্থোরাশী দর্শয়িত্বাশ্রয়ত্বং দর্শয়তি ; কার্যাকারণরূপ পুরুষস্বরূপেণ বিবর  
কীর্তন করিয়া এইকণে অন্ত পুরুষের বিবর বলিতেছেন ।

তু=পকারত্বং । অন্তঃ=অত্মাত্ম বিলক্ষণঃ ; সম্যক্ বিভিন্ন । উত্তমঃ=আত্মাঃ করাক-  
রাত্মাঃ বিলক্ষণঃ করাকরোপাধিবরণোবেশান্মুখৌ নিত্য, শুদ্ধ, বুদ্ধ, যুক্ত স্বভাবঃ ; এই

ক্ষরাকর হইতে পৃথক্ ক্ষরাকর উপাদি দোষ বর্জিত নিত্য শুদ্ধ বুদ্ধ ও মুক্ত স্বভাবসম্পন্ন ।  
 পরমাত্মা = পরমশ্চাসৌ আত্মাচেতি, অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময়, আনন্দময়েভ্যঃ  
 পঞ্চভো। অবিদ্যাকল্পিতান্নভ্যঃ পরমপ্রকৃষ্টোহকল্পিতো ব্রহ্ম পুঙ্খং প্রতিষ্ঠেতু্যক্ত আত্মা ;  
 অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময়, ও আনন্দময়রূপ পঞ্চকোষে অধিষ্ঠিত অবিদ্যাকল্পিত  
 আত্মা হইতে পরমোৎকৃষ্ট অকল্পিত ব্রহ্মপুঙ্খ অর্থাৎ প্রতিষ্ঠা এইরূপে কথিত আত্মা ।  
 উদাহৃতঃ = খ্যাতঃ । যঃ = পরমাত্মা ; যে পরমাত্মা । অব্যয়ঃ = সর্ববিকারশূন্যঃ । জৈশ্বরঃ =  
 সর্বজ্ঞ নারায়ণাখ্য জৈশ্বনশীলঃ সর্বস্বনিয়ন্তা ; নারায়ণ নামে অভিহিত সর্বজ্ঞ সকলের পালন-  
 কারী এবং নিয়ন্তা । লোকত্রয়ং = ভূভুবঃস্বরাখ্যং সর্বং জগৎ ; পৃথিবী, পাতাল, ও স্বর্গ  
 নামক সকল জগৎ । আবিষ্কৃত = স্বকীয়রা চৈতন্ত্ববলশক্ত্যা অধিষ্ঠার ; নিজ চৈতন্ত্ববল  
 শক্তিদ্বারা অধিষ্ঠিত হইয়া । বিভর্তি = পালয়তি ; পালন করিতেছেন ।

এক সংস্বরূপ পরমাত্মা ঐবিধভাবে বিভক্ত হইয়াছেন তন্মধ্যে ক্ষর ও অক্ষরনামধারী  
 উভয় রাশির বিষয় কীর্তন করিয়া এইরূপে এই উভয় হইতে পৃথক্ অথচ শ্রেষ্ঠ তৃতীয় রাশির  
 বিবরণ বলিতেছেন । এই উক্তমপুরুষ অর্থাৎ পরমাত্মা ক্ষরাকর হইতে পৃথক্ অথচ এতদ্-  
 ভগকে নিজ চৈতন্ত্ব শক্তিদ্বারা প্রকাশিত করিতেছেন । অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞান-  
 ময়, ও আনন্দময় এই পঞ্চকোষরূপ অবিদ্যাকল্পিত ক্ষরপুরুষ ও তন্মধ্যস্থিত মায়াক্রিয়াক্রিতে  
 মিলিত কুটস্থ জীব চৈতন্ত্ব অর্থাৎ অক্ষরপুরুষ এই উভয় হইতে পৃথক্ পরমপ্রকৃষ্ট, অবিদ্যার  
 অগীত, ব্রহ্মপুঙ্খ অর্থাৎ ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠারূপ আত্মা, বেদান্ত বাহ্যকে পরমাত্মা বলিয়া পরি-  
 কীর্তন করিয়াছেন । যিনি স্বকীয় মায়াক্রিয়াদ্বারা স্বর্গ মর্ত পাতাল ত্রিলোকে অধিষ্ঠিত  
 হইয়া তাহাদিগকে পরিপোষণ করিতেছেন, তিনি অব্যয় অর্থাৎ সর্ববিকারশূন্য, জৈশ্বর  
 অর্থাৎ সকলের পোষণকর্তা । তাহাকে ক্রতি বলিয়াছেন, “স উক্তমঃ পুরুষঃ” তিনিই উক্তম-  
 পুরুষ ॥ ১৭ ॥

17. Having described the two *Purushas* called the destructible and the indestructible, the Lord now describes the third *Purusha* styled the Supreme Being. This division into three *Purushas*, should not mislead my readers to conceive that they are three separate beings, on the contrary they form a compact illimitable\* indivisible entity, a sense of oneness pervading the whole. This Trinity is represented in Srikrishna. He is the destructible Being the ever-changing form ( রূপ ) and name ( নাম ). He is also the indestructible Being, the permanent substance which we see in nature. He is also the intelligent consciousness which upholds the universe. This is the Veda'ntic theory on which rests the Githa'. It has successfully demolished the Shankhya and Nya doctrines which do not admit

যস্মাৎ করমতীতোহহ, মক্ষরাদপিচোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ, প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৮ ॥

যস্মাৎ অহং করং অতীতঃ চ অক্ষরাৎ অপি উত্তমঃ । অতঃ লোকে বেদে চ ( অহং ) পুরুষোত্তমঃ প্রথিতঃ অস্মি ॥ ১৮ ॥

যেহেতুক আমি কর হইতে অতীত এবং অক্ষর হইতেও উত্তম এই কারণে লোকে ও বেদে আমি পুরুষোত্তম বলিয়া কথিত হইয়াছি ॥ ১৮ ॥

18. Since I am beyond the destructible and am even higher than the indestructible, I am known in the universe and in the Vedas as the Best of Beings.

the existence of the Purushattama and the oneness between Jiba and Brahma.

স্বামী ॥ এবংভূতং পুরুষোত্তমত্বং আত্মনঃ নাম নির্বচনেন দর্শয়তি—যস্মাৎ ইতি । করং—জড়বর্গং অতিক্রান্তঃ অহং নিতং উক্তত্বাৎ, অক্ষরাৎ—চেতনবর্গাৎ অপি উত্তমঃ চ নিয়ন্তৃত্বাৎ অতঃ লোকে বেদে চ পুরুষোত্তমঃ ইতি প্রথিতঃ—প্রখ্যাতঃ অস্মি । তথা চ প্রতিঃ, “স বা অয়মাত্মা সর্বশ্রবণী, সর্বশ্রুশ্রবণঃ সর্বমিদং প্রশান্তি” ইত্যাদি ॥ ১৮ ॥

তত্ত্বনামনির্বচন প্রসিদ্ধার্থবত্ত্বনামোদর্শয়ন নিরতিশয়োহহমীশ্বর ইত্যাত্মানং দর্শয়তি ভগবান্ যস্মাৎ ইতি ; কর ও অক্ষর এতদ্ব্যতিরিক্ত নাম নির্বচনের প্রয়োজন দেখাইয়া আমি পরমেশ্বর ইহা আত্মার সম্বন্ধে শ্রীভগবান্ দেখাইতেছেন ।

করং=কার্যত্বেন বিনাশিনং মায়াময়ং সংসারবৃক্ষং ; কার্য বলিয়া বিনাশনীয় মায়াময় সংসারবৃক্ষ । অতীতঃ=অতিক্রান্তঃ ; অতিক্রম করিয়াছি । অক্ষরাৎ=মায়াখ্যাৎ সংসার-বৃক্ষ বীজভূতাৎ ; মায়া নামে অভিহিত সংসারবৃক্ষের কারণ হইতে । উত্তমঃ=উৎকৃষ্ট-তমঃ ; করাক্ষর হইতে শ্রেষ্ঠ । অতঃ=অস্মাৎ ; এইকারণে । লোকে=স্বর্গ মর্ত্য পাতাল তিন লোকে । বেদে=ঋক্ যজুঃ সামনি ; ঋক্ যজু ও সাগ বেদে । অহং=পরমেশ্বরঃ । প্রথিত অস্মি=উক্তঃ ভবামি ; কথিত হইতেছি ।

করাক্ষর এবং পুরুষোত্তম কি তাহা ব্যাখ্যা করিয়া স্বয়ং শ্রীভগবান্ সেই পুরুষোত্তম পরমাত্মার বিষয় কীর্তন করিতেছেন । শ্রীনন্দনন্দন সংসাররূপে অস্থায়ী বৃক্ষে এবং তাহার মূল যে মায়াশক্তিতে নিহিত আছে এতদ্ব্যতিরিক্ত হইতে অতীত । তিনি চতুর্দশ অধ্যায়ের শেষ শ্লোকে বলিয়াছেন “ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহম্” অর্থাৎ আমি পরমাত্মার আবাসস্থান অত্র শ্লোকে

মো গামেবগসন্মুঢ়ো, জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদুজ্জতিমাং, সৰ্বভাবেন ভারত ॥ ১৯ ॥

ভোঃ ভারত ! যঃ অসংমূঢ়ঃ ( সন্ ) মাং এব পুরুষোত্তমং জানাতি,  
সঃ সৰ্ববিৎ, মাং সৰ্বভাবেন ভজতি ॥ ১৯ ॥

হে ভারত ! যিনি সম্যকপ্রকারে মোহ বর্জিত হইয়া আগাকে পূর্ব  
কথিত ভাবে পুরুষোত্তম বলিয়া অবগত হন তিনি সর্বজ্ঞ, আগাকে  
সর্বপ্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

19. O Bha'ratha ! he who undeluded knoweth Me thus, as  
the Best of Beings, he knoweth all and worshippeth Me in every  
way.

তাহার ব্যাখ্যা করিয়া পঞ্চদশ অধ্যায় উপসংহার কালে তিনিই সেই পুরুষোত্তম ইহা প্রতিপন্ন  
করিলেন । আমরা আধ্যাত্মিক ভাবে গীতার অর্থ করিতে চেষ্টা করি নাই, ধৃতরাষ্ট্র অন্ধ  
সংশয়ান্বিত মন, ছর্ঘ্যোধন ও তাঁহার ভ্রাতৃগণ মনের বিবিধ কামনাদি, পক্ষপাতবগণ পক্ষ-  
ত্যাগী, এবং শ্রীকৃষ্ণ কূটস্থ চৈতন্য ইত্যাদি । এইপ্রকার অর্থ করিলে সমগ্র মহাভারত  
একটী রূপক কল্পনাগ্রহৃত গ্রন্থ মনে করিতে হয় । মহাভারতে অতি রক্ষিত বর্ণনা যতই  
থাকুক না কেন উহা যে একটী প্রকৃত ইতিহাস তৎপ্রতি কোন প্রকার সন্দেহ হইতে পারে  
না । মহাভারতে যে সকল নৃপতিগণের বিষয় বর্ণিত আছে তাঁহাদিগের সংশয়বলী অদ্যাপি  
ভারতে বিদ্যমান রহিয়াছেন । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির, ভীষ্ম, অর্জুন ও শ্রীকৃষ্ণ কল্পনাগ্রহৃত  
ব্যক্তি হইলে হিন্দুর হৃদয় সর্বস্ব ধন ভূতের গর্ভে বিলীন হয় । আমি মংপ্রণীত “কৃষ্ণলীলার”  
প্রথম খণ্ডের উপক্রমণিকায় সপ্রমাণ করিয়াছি যে শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং ঈশ্বর ছিলেন । অত্র  
শ্লোকে ভগবান্ বর্ণিতেছেন যে তিনি সেই সর্বশক্তিমান্ সচ্চিদানন্দরূপ পরমাত্মা । ত্রিলোকে  
এবং বেদত্রয়ে যে পরমাত্মার বিষয় পরিকীর্তিত হইয়াছে সেই পরমাত্মাই শ্রীকৃষ্ণনামধারী  
পুরুষোত্তম । উভয় পুরুষ হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তিনি পুরুষোত্তম ॥ ১৮ ॥

18. The Lord said in the concluding verse of Book XIV that He is  
the abode of the Brahman. In this verse He shows the reason thereof.  
He excels the two Purushas described in verse 13. He is better than the  
impermanent cosmic name and form, he is also more excellent than the  
embodied-Atma'. He is therefore the Supreme-self the great consciousness  
worshipped by men and sung in the Veda's. Kapila said in his Shankhya

philosophy that Purusha cannot work independently of the Prakrithi, the lame and passive Brahman is at the mercy of the active but blind Prakrithi, while Gouthama held in his Nya philosophy that *Jiba'tma'* is quite separate from the *Parama'tma'*. Both these systems are nearly akin to atheism. This Supreme Being (পরমাত্মা) is certainly the manifested personal God as differentiated from the impersonal and unmanifested God. Vide verses 2 and 3, Book XII. The reader should see how sweetly the Githa' blends the rational Veda'ntic Para-Brahman with the emotional Pouranic God Srikrishna.

স্বামী ॥ এবং ভূতেশ্বর জ্ঞাতঃ কলং আহ যঃ ইতি । এবং নিরুক্ত প্রকারেণ অসম্মৃঢ়ঃ — নিশ্চিতমগ্নিঃ সন্ যঃ মাং পুরুষোত্তমং জানাতি, যঃ সৰ্মভাবেন—সৰ্মপ্রকারেণ মাং এব ভজতি, ততঃ চ সৰ্মবিৎ—সৰ্মজ্ঞঃ ভবতি ॥ ১৯ ॥

এবং নাম নির্বচন জ্ঞানে ফলমাহ যো যামিতি ; এইপ্রকার নাম নির্দারণ পূৰ্বক যিনি পরমাত্মাকে অবগত হইয়াছেন তাহার ফলের বিষয় ভগবান্ কীর্তন করিতেছেন ।

অসম্মৃঢ়ঃ = মনুষ্যএবায়ং কশ্চিৎ কৃষ্ণ ইতি সংমোহবর্জিতঃ ; মনুষ্য দেহধারী আমাদের জায় শ্রীকৃষ্ণ একজন এইপ্রকার মোহজ্ঞানপরিশূন্য । মাং এব পুরুষোত্তমং = প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতং সৰ্মাত্মকং বাসুদেবং ; পূৰ্ব কথিত সৰ্মভূত আত্মারূপে অবস্থিত বাসুদেবকে । সৰ্মবিৎ = সৰ্মজ্ঞানং নেতীতি সৰ্মজ্ঞঃ ; সৰ্মভূতাত্ত্বাত্মাকে অবগত হন অর্থাৎ সৰ্মতত্ত্ববেদ্য । সৰ্মভাবেন = প্রেমলক্ষণেণ অব্যভিচারেণ ভক্তিসংযোগেন ; প্রেমপূর্ণ অনন্ত ভক্তিসংযোগদ্বারা । ভজতি = সেবতে ; ভজনা করিয়া থাকেন ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে যে মহাত্মা পুরুষোত্তম বলিয়া অবগত হইয়াছেন তিনি কি ফললাভ করিয়া থাকেন তাহা ভগবান্ অত্র শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন । সামান্য দেহধারী কৃষ্ণনামক ব্যক্তি আমাদের জায় একজন সাধারণ ব্যক্তি এইপ্রকার মোহবর্জিত হইয়া যে মহাত্মা তাঁহাকে সৰ্মভূতাত্ত্বাত্মা বলিয়া অবগত হইয়াছেন তিনিই প্রকৃতগক্ষে সৰ্মজ্ঞ, এবং ভগবান্কে প্রকৃতপক্ষে উপাসনা করিয়া থাকেন । সোপাধিক শ্রীকৃষ্ণনামধারী ব্যক্তিকে মনুষ্য বুদ্ধিতে না দেখিয়া যিনি তাঁহাকে নিরূপাধিক পরমাত্মা বলিয়া উপাসনা করেন তিনিই তত্ত্বদর্শী কারণ “সৰ্মং ঋষিদং ব্রহ্ম” ইত্যাকার জ্ঞান তাঁহারই হইয়াছে । গুণাতীত হইয়া ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা ভগবান্ এইরূপ জ্ঞান উপলব্ধি পূৰ্বক যিনি অনন্তভক্তিসংযোগদ্বারা তাঁহাকে সেবা করিয়া থাকেন তিনিই প্রকৃত উপাসক । এই জ্ঞান ও বিজ্ঞানের কথা বলিতেছেন অর্থাৎ কিপ্রকার জ্ঞান লাভ করিয়া ভগবান্কে উপাসনা করিতে হইবে তাহাও প্রকারান্তরে উপদেশ দিলেন । অতএব “ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাৎ” এই কথাটিও সঙ্গত হইল । তজ্জন্ত তত্ত্ব বলিয়াছেন :—

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রং, মিদমুক্তং ময়ানঘ ।

এতদ্বুদ্ধাবুদ্ধিমানস্রাং, কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে পুরুষোত্তমো-

যোগোনাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

হে অনঘ ! হে ভারত ! ময়া ইতি গুহ্যতমং ইদং শাস্ত্রং উক্তং,  
এতৎ বুদ্ধা বুদ্ধিগান্ কৃতকৃত্যঃ চ স্রাং ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীভগবদগীতায়ৈ পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

হে পাপশূন্য ভরতাবতংশ ! আমি এইপ্রকারে এই অতীব গোপ-  
নীয় শাস্ত্র কীর্তন করিলাম, ইহা অবগত হইয়া বুদ্ধিমানও কৃতকৃত্য  
হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারতগ্রন্থে ভীষ্মপর্বাধ্যায়ে

বেদের শাখাস্বরূপ শ্রীভগবদগীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে যোগশাস্ত্রে ব্রহ্ম-

বিদ্যায় পুরুষোত্তমযোগনামক পঞ্চদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৫ ॥

20. O sinless Bha'ratha ! thus have I declared to thee this most myster-  
ious lore. Having known this the learned becometh quit of all his  
works.

HERE ENDETH BOOK XV OF THE BHAGABATHA GREETHA CALLED  
THE RELIGION BY ATTAINING THE SUPREME.

চিদানন্দাকারং জলদরুচিসারং ক্রতিগিরং,

ব্রজস্রীনাংহারং ভবজলদিপারং কৃতধিয়াম্ ।

বিহংগু ভূভারঃ বিদধদবতারং মুহুরগো,

সগো বারংবারং ভজত কুশলারম্ভকৃতিনঃ ॥

সেই ভগবান্ যিনি নিরুপাধিক চিদানন্দরূপ; সোপাধিক নবম্বনলাবণ্যময় ভবপারাবার  
গমনে সন্নিবিষ্ট ক্রিয়াশীল ব্যক্তিগণ-ও ব্রজকামিনীগণের নম্বর ভূভার হরণ করিবার মানসে  
যিনি মানবদেহে অবতার হইয়াছিলেন তাঁহাকে যিনি মুহুর্মুহঃ উপাসনা করিয়া থাকেন  
তিনিই স্মৃতি ॥ ১১ ॥

19. The Lord describes in this verse the greatness of the men who know Him as Purushattama. The nature of this knowledge and the nature of this worship have been briefly shewn. Such a man is devoid of the delusion that Srikrishna in His mortal frame is an ordinary man like himself. He worships Him with devotion perceiving that He pervades the universe. The word "thus" in this verse means as described in the foregoing verse. The term "undeluded" means devoid of the delusion that Srikrishna is an ordinary man. Such a man knoweth all ( সৰ্ববিৎ ) ie he knows the true relations between matter and spirit, the relation in which this impermanent cosmos ( ক্ষর ) stands to the permanent ( অক্ষর ) and to the Supreme-Soul, ( পরমাত্মা ). Therefore he knows all that a man ought to know regarding his own-self and the great consciousness of which he is a part. I have followed Sridhar in rendering the word "সৰ্বভাবেন" by "in every way" ie সৰ্বপ্রকারেণ. But Shankar has put a different construction which means "thinking Me as the soul of all" ( সৰ্বায়াচিন্তয়া ). Madhusudan explains it by "reverential love" ( প্রেমলক্ষণেন ভক্তিব্যোগেন ) which is certainly more esoteric. The supreme-soul being identified with Srikrishna He is to be approached by *Prem-Bhakti*.

স্বামী ॥ অধ্যায়ার্থ উপসংহরতি ইতি ইতি । ইত্যনেন—সংক্ষেপপ্রকারেণ গুহ্য-  
তমং—অতিরহস্যং সংপূর্ণ শাস্ত্রং এব ময়া উক্তং ন তু পুনঃ বিংশতি-শ্লোকং অধ্যায়মাত্রং  
হে অনঘ—ব্যসনশূন্য, অতএব এতৎমহত্ত্বং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্—সম্যক্জ্ঞানীভ্যং কৃতকৃত্যঃ চ  
ভ্যং যঃ অপি কঃ অপি হে ভারত ! ত্বং কৃতকৃত্যঃ অসি, ইতি কিং বক্তব্যং ইতি ভাবঃ ।

সংসারশাখিনং হিত্বা, স্পষ্টং পঞ্চদশে বিভূঃ ।

পুরুষোত্তমযোগে, পরংপদং মুপাদিশং ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামিকৃতটীকায়াং পুরুষোত্তমযোগো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

ইদানীং অধ্যায়ার্থং স্তবনুপসংহরতি ইতীতি; অত্র শ্লোকে পঞ্চদশ অধ্যায়ের তাৎপর্য  
প্রশংসা করত উহার উপসংহার করিতেছেন ।

অনঘ=অব্যসনঃ; সৰ্বপ্রকার ব্যসন অর্থাৎ পাপশূন্য । ভারত=মহাকুল প্রসূত;  
ভরতবংশ সম্ভূত অর্জুন । ইতি=অনেন প্রকারেণ; এইপ্রকারে । গুহ্যতমং=রহস্যতমং;  
প্রৈষ্ঠতত্বপূর্ণ । ইদং শাস্ত্রং=পঞ্চদশাধ্যায়াক্ষকং সমস্ত গীতাশাস্ত্র তাৎপর্যযুক্তং; পঞ্চ-  
দশাধ্যায়ে সংক্ষেপে বর্ণিত সমুদায় গীতাশাস্ত্র । এতৎ=যথাদর্শিতার্থং মহত্ত্বং শাস্ত্রং;  
আমা কর্তৃক কথিত শাস্ত্র । বুদ্ধা=(বুধ+ভূ) অবগম্য; অবগত হইয়া । বুদ্ধিমান্=।

আত্মজ্ঞানবান্ ; আত্মজ্ঞানী ব্যক্তি । কৃতকৃত্যঃ স্তাৎ—কৃতং সৰ্ম্মং কৃত্যং যেন ন পুনঃ কৃত্যন্তরং যস্তাস্তীতি ; সৰ্ম্ম প্রকার কর্তব্যকাৰ্য্যের অন্তর্গত অর্থাৎ তিনি ক্রিয়াতীত হন ।

অত্রাধ্যায়ে বর্ণিত শাস্ত্রের মহিমা কীর্তন করিয়া অধ্যায় উপসংহার করিতেছেন । এই পঞ্চদশ অধ্যায়ে ভগবান্ কেবল গীতাশাস্ত্রের মূল তাৎপর্য্য সংক্ষেপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন এমত নহে কিন্তু বেদ দর্শন ও পুরাণাদি শাস্ত্রের মুখ্য উদ্দেশ্য মূর্ত্তি এবং সেই মূর্ত্তিরূপ পরমধাম কোথায় এবং কিপ্রকারে তাহা প্রাপ্ত হওয়া যায়, কর ও অকর পুরুষ ও পুরুষোত্তম কাহাকে বলে, এই সমস্ত সংক্ষেপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন । বেদ লিখিত পরমাত্মার সহিত পুরাণের কৃষ্ণাখ্য পুরুষোত্তমের একত্ব কি অপূর্ণ মধুর ভাবে এই অধ্যায়ে প্রদর্শিত হইল তাহা পাঠক উপলব্ধি করিবেন । এই কৃষ্ণাখ্য পুরুষোত্তমই আদিপুরুষ অর্থাৎ পরমাত্মার প্রথম অভিব্যক্তি ইনিই ক্ষেত্র, সং কি অসং কিছুই নহে অর্থাৎ সঞ্জনব্রহ্ম, ঠহার হইল প্রকৃতি পরা ও অপরা তাহারই সংঘাতে জীবজগৎ সৃষ্ট হইয়াছে । তজ্জগৎ শব্দরাশি ভাষ্যকারগণ এই অধ্যায়টীকে পরমশ্রেষ্ঠ জ্ঞান বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন । ভগবান্ স্বয়ং ইহাকে “গুহ্যতমং শাস্ত্রং” বলিয়াছেন । আত্রঙ্গ স্তম্ভ পর্য্যন্ত পরব্রহ্মের সহিত মানবাকার শ্রীকৃষ্ণের একত্ব অতীব রহস্য তৎপ্রতি কোন সন্দেহ হইতে পারে না । এই পঞ্চদশাধ্যায়ের লিখিত শাস্ত্রার্থ সম্যকপ্রকারে অবগত হইয়া বুদ্ধিমান ব্যক্তি বেদবিহিত যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান না করিয়াও তাহার ফললাভ করিয়া থাকেন । কর্ম্মযোগ হইতেই জ্ঞানযোগের উৎপত্তি হয় । নিষ্কামভাবে পরোপকার কি বাগযজ্ঞাদির অনুষ্ঠান, কর্ম্ম বলিয়া আখ্যাত হইয়াছে । এই কর্ম্ম করিতে করিতে জ্ঞানের উদয় হয় । কিন্তু এই পঞ্চদশে লিখিত বিষয়, যাহাতে সমগ্র গীতাশাস্ত্র মস্থিত হইয়াছে তাহার অর্থ বিশেষরূপে অবগত হইয়া যে মহাত্মা তাহা সম্যক উপলব্ধি করিতে সক্ষম হন তিনি কর্ম্মকাণ্ডোক্ত কর্ম্মজ্ঞাত না করিয়াও তাহার ফললাভ করিয়া থাকেন । শ্রীভগবান্ অর্জুনকে অনঘ ও ভারত সঙ্ঘোধন করিয়া তাঁহার মনের নির্মলতা ও ভরতকুলসম্ভূত মহাশক্তিমান্ এবং তজ্জগৎ এই পুরুষোত্তমযোগ উপলব্ধি করিতে সক্ষম তাহাই ইঙ্গিত করিলেন ।

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

তপোভিঃ ক্লীণপাপানাং শাস্তানাম্ বীতরাগিণাম্ ।

মুমুক্শুণামপেক্ষেয়মাশ্রবোধোবিধীয়তে ॥

মহাত্মা মধুহৃদন সরস্বতী নিম্নলিখিত ধ্যানদ্বারা তাঁহার চীকার উপসংহার করিয়াছেন

বংশী বিভূষিত কদম্ববনীরদাতাং পীতাম্বরাদরুণবিস্মকলাধরোষ্ঠাং ।

পূর্ণেন্দু সুন্দর মুখাদরবিন্দ নেত্রাং কৃষ্ণাং পরং কিমপিতত্ত্বমহং ন জানে ॥

সদা সদানন্দ পদে নিমগ্নং মনোমনোভাবমপাকরোতি ।

গতাগত্যা সমপাত্তস্যদ্যঃ পরাপরাভীতমুপৈতি তত্ত্বম্ ॥



শৈবাঃ সৌরাষ্ট্র গাণেশা বৈষ্ণবাঃ শক্তি পূজকাঃ ।

ভবন্তি যন্ময়াঃ সৰ্ব্বৈঃ সৌহৰ্ম্যম্ভি পরঃ শিবঃ ॥

অমাপতোহপি নির্বীতং, কৃষ্ণ মাহাভ্যগচ্ছতম্ ।

ন শক্নু বন্তি যে সোচ্চুং তে মূঢ়া নিরয়ংগতাঃ ॥২০॥

ইতি গীতার্থ প্রবোধ নামক পঞ্চদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৫ ॥

20. The Lord in concluding this Book praises the instructions comprised in it. He styles them as the most supreme not known before (শুভ্রতমং). This Book is considered to be a compendium of the entire Geetha as it briefly describes the absolute unchangeable (অক্ষর পরমায়া) its first manifestation, and the supreme-self or the Logos styled Srikrishna who by a voluntary process, evolved this phenomenal creation which combines the permanent consciousness with impermanent matter. The lore which identifies wisdom (জ্ঞান) with devotion (ভক্তি) is certainly a new phase in the Hindu scriptures. Srikrishna is an impersonation of devotion as described in the Puranas, and He has been identified with the Purusha as described in the Veda'nta. This is reconciling Veda'nta with Puran, Purushattama being a personal God representing Shat-Chith-Ananda.

HERE ENDS THE ENGLISH COMMENTARY ON BOOK XV  
OF THE BHAGABATHA GEETHA.

# ষোড়শোধ্যায়ঃ ।

BOOK XVI.

## দৈবাসুর সম্পদ্বিভাগযোগঃ ।

THE RELIGION BY THE SEPARATION OF THE  
DIVINE FROM THE UNDIVINE.

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্বসংশুদ্ধিঃ, জ্ঞানযোগ ব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ, স্বাধ্যায় স্তপ অর্জ্জবম্ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবানু উবাচ ।

ত্রয়াণামধ্বয়ঃ ।

অভয়ং, সত্বসংশুদ্ধিঃ, জ্ঞানযোগ ব্যবস্থিতিঃ, দানং, দমঃ, চ যজ্ঞঃ, চ  
স্বাধ্যায়ঃ, তপঃ, অর্জ্জবং ॥ ১ ॥

শ্রীভগবানু কহিলেন ।

তিনটি শ্লোকের সহিত অধ্বয় করিতে হইবে ।

নির্ভীকতা, অন্তঃকরণের পবিত্রতা, জ্ঞানযোগে অবস্থান, দান, দম,  
যজ্ঞ, স্বাধ্যায়, তপস্বী, সরলতা ॥ ১ ॥

THE BLESSED LORD SAID.

1. Fearlessness, purity of heart, steadfastness in wisdom, alms-giving,  
self-restraint, worship, study, austerity and straightforwardness.

স্বামী ॥ আহুতীং সম্পদং তাক্সা দৈবী গেবাগ্রিতা নরাঃ

মুচ্যন্ত ইতি নির্ণেহুং, তদ্বিবেকোহথ ষোড়শে ॥

পূর্বাধ্যায়ান্তে “এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্থাং, কৃতকৃত্যং ভায়ত” ইতি উক্তং তত্র কঃ এত-  
ত্বং বুধ্যতে কো বা ন বুধ্যতে ইতি অপেক্ষায়াং তত্ত্বজ্ঞানে অধিকারিণঃ অনধিকারিণঃ চ  
পিনেকার্থং ষোড়শাধ্যায়স্ত আৰম্ভঃ । নিরূপিতেহি কার্য্যার্থে চ অধিকারি জিজ্ঞাসা ভবতি,  
তং উক্তং ভট্টেঃ,

[ ১০২ ] শ্রীমদ্ভগবদগীতা ।

ভারোযোযেন বোচব্যঃ সপ্রাণান্দোলিতো যদা ।

তদাকল্মশ বোচোতি শক্যং কর্তুং নিরূপণমিতি ॥

তত্র অধিকারি বিশেষণভূতাং দৈবীং সম্পদং আহ অভয়ং ইতি ত্রিভিঃ । অভয়ং—ভয়-  
ভাবঃ, সত্ত্ব—চিত্তত্ব, সংশুদ্ধিঃ—সুপ্রসন্নতা, জ্ঞানযোগে—আত্মজ্ঞানোপায়ে, ব্যবস্থিতিঃ—  
পরিণিষ্ঠা, দানং—স্বভোগ্যত্ব অনাদেঃ বোধোচিত সম্বিভাগঃ, দমঃ—বাহেল্লির সংযমঃ, যজ্ঞঃ—  
যথাধিকারং দর্শপৌর্গাসাদিঃ, স্বাধ্যায়ঃ—ব্রহ্ম যজ্ঞাদিঃ, তপঃ—উত্তরাধ্যায়ে বক্ষ্যমাণং  
শারীরাদি আর্জবং—অবক্রতা ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণার গীতামৃতহুহে নমঃ ; গীতামৃত দোহনকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার ।

অনন্তরাধ্যায়ে “অধঃ মূলান্যমু সন্ততানি কৰ্ম্মামুবক্ষীনি মনুষ্যালোক” ইত্যত্র মনুষ্যদেহে  
প্রাণভবী কৰ্ম্মামুসারেণ ব্যক্তমানা বাসনা সংসারস্থাবাস্তুর মূলভূনোক্তান্তাশ্চ দৈবাসুরা  
শাক্ষসীচেতি প্রাণিণাং প্রকৃতয়ো নবমেহধ্যায়ে সূচিতাঃ, তত্র বেদবোধিত কৰ্ম্মাত্মজ্ঞানো-  
পায়ামুষ্ঠান প্রবৃতি হেতুঃ সাত্ত্বিকী শুভবাসনা দৈবীপ্রকৃতিরিত্যুচ্যতে, এবং বৈদিক নিষেধা-  
তিক্রমেণ স্বভাবদিক্ রাগদ্বেষামুসারি সৰ্বানর্থ প্রবৃতিহেতুভূত রাজসী তামসীচাশুভবাসনা  
আসুরী বাক্ষসী চ প্রকৃতিরুচ্যতে, তত্র চ বিষয়ভোগ প্রাধাত্মেন রাগপ্রাবল্যাদাসুরীত্বং হিংসা  
প্রাধাত্মেন দ্বেষপ্রাবল্যাদাক্ষসীত্বং এতৎ সৰ্বং দিস্তরেণ অগ্নিরধ্যায়ে উচ্যতে ; পূর্বাধ্যায়ে  
“অধঃ মূলান্যমু সন্ততানি” ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা মনুষ্যদেহে প্রারম্ভকৰ্ম্মসমুৎপন্ন বাসনাসমূহ  
সংসারবৃক্ষের অনাস্তর মূল বলিয়া কথিত হইয়াছে, সেই সমুদায় বাসনা দৈবী, আসুরী,  
রাক্ষসীরূপে প্রাণিগণের প্রকৃতি নবমাধ্যায়ে সূচিত হইয়াছে তন্মধ্যে বেদবিহিত কৰ্ম্ম ও  
আত্মজ্ঞান প্রবৃত্তির ফলরূপ শুভ বাসনাকে দৈবী প্রকৃতি বলিয়া থাকে । এবং বেদবিরোধী  
স্বভাবদিক্ রাগদ্বেষ সমুত সৰ্বানর্থকারী প্রবৃত্তির কারণ অশুভ বাসনার নাম আসুরী ও  
রাক্ষসী প্রকৃতি । এতদ্ব্যতীত মধ্য বিষয়ভোগবাসনার অধিক্যে রাগ প্রবলতার নাম আসুরী  
প্রকৃতি, হিংসার অধিক্যে বিদেষ প্রবলতার নাম রাক্ষসী প্রকৃতি, ইত্যাদি এই অধ্যায়ে  
বর্ণিত হইবেক ।

অভয়ং=অভীকৃত্য ; নির্ভীকতা । সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ=সত্ত্ব অস্তঃকরণত্ব সংশুদ্ধিঃ শুদ্ধ-  
ভাবেন ব্যবহারঃ পরবন্ধনমায়ানৃতাদি পরিবর্জনং ; অস্তঃকরণের শুদ্ধাবস্থায় ব্যবহার, অর্থাৎ  
পরবন্ধনা মিথ্যা ব্যবহারাদি সৰ্বপ্রকার ত্যাগ । জ্ঞানযোগ ব্যবস্থিতিঃ=জ্ঞানং শাস্ত্রতঃ  
আচার্যতৎশাস্ত্রাদি পদার্থগাম্যগমঃ, যোগঃ = অসঙ্গতানাগিল্লিয়াত্বপসংহারেনৈকাগ্রতয়া  
স্বাত্মসম্বেষ্টতাপাদনং তয়োঃ ব্যবস্থিতিঃ—ব্যবস্থানং ; শাস্ত্র ও আচার্য্য হইতে আত্মাদি  
পদার্থবোধের নাম জ্ঞান, তাদৃশ জ্ঞাননিশিষ্ট ব্যক্তিগণের ইল্লিয়াদি নিরোধ জ্ঞত্ব একাগ্রভাবে  
আত্মজ্ঞানামুভবের নাম যোগ, এতদ্ব্যতীত অবস্থান । দানং=যথাশক্তিসম্বিভাগোহাদীনং ;  
যথাশক্তি অন্নধনাদি বিচার পূর্বক প্রদান । দমঃ=বাহকরণানাং উপশমঃ শান্তিঃ ; বাহে-  
ল্লিরোপশমঃ যজ্ঞঃ=(যজ্ঞ+ঞ) প্রৌতোহগ্নিহোতাদিঃ স্তোত্রং দেবযজ্ঞাদিঃ ; স্তোতি-

বিহিত অগ্নি হোত্রাদি ও স্থিতিবিহিত দেবপূজাদি। বজ্র পঞ্চ প্রকার যথা;—ব্রহ্মবজ্র, পিতৃবজ্র, দেববজ্র, ভূতবজ্র, নৃবজ্র। আত্মজ্ঞানলাভার্থ বেদাধ্যয়নকে ব্রহ্মবজ্র, পিতৃজ্ঞান তর্পণাদিকে পিতৃবজ্র, বেদার্থ অগ্নি হোত্রাদি দেববজ্র, কাক কুকুরাদির উদ্দেশে অন্নদানকে ভূতবজ্র, এবং অতিথিসংস্কারকে নৃবজ্র বলে। স্বাধ্যায়ঃ=ব্রহ্মবজ্রঃ; অধ্যয়ন ও অধ্যাপন। তপঃ=শারীরাদিঃ; শরীরসাধ্য উপবাসাদি। তপঃ ত্রিবিধ, শারীরিক, বায়বীয় ও মানসিক (১৭ অধ্যায়ের ১৪, ১৫ এবং ১৬ শ্লোক দেখুন)। আজ্জবৎ=(অজু+তৎ) অজুতৎ; সরলতা।

পূর্বাধ্যায়ের উক্তমূলমধঃশাখ সংসাররূপ বৃক্ষের বর্ণনাকালে মহাম্যদেহে প্রারম্ভ গম্বুত বাসনা সমুদায় উক্ত বৃক্ষের অবান্তর মূলরূপে বর্ণিত হইয়াছে। নবম অধ্যায়ের ১২ এবং ১৩ শ্লোকে ভগবান্ সেই সকল বাসনাকে দৈবী, আত্মরী, ও রাক্ষসী প্রকৃতি বলিয়া ত্রিবিধ ভাগে বিভক্ত করিয়াছেন। অত্রাধ্যায়ের উক্ত বিষয় প্রগাঢ়িত হইতেছে। বেদবিহিত কৰ্ম-প্রবৃত্তি, ও আত্মজ্ঞান প্রবৃত্তির ফলরূপ সাত্বিকী শুভবাসনা সকলকে দৈবীপ্রকৃতি অথবা সম্পদ বলিয়া থাকে।

২। বেদবিরোধী সংসারপ্রবৃত্তির আধিক্যে আত্মরী ইত্যাদি বাসনাগণকে আত্মরী প্রকৃতি বলে।

৩। হিংসাদির আধিক্যে বিদ্বেষজনিত তামসিক বাসনাগণকে রাক্ষসী প্রকৃতি বলে। উক্ত বিভাগানুসারে সাত্বিক বাসনা সকল দৈবী সম্পদ, রাজসবাসনা আত্মরী সম্পদ, এবং তামস বাসনা রাক্ষসী সম্পদ। এইরূপে নবম অধ্যায়ে স্থচিত হইয়াছে। কিন্তু বর্তমান অধ্যায়ে রাজস ও তামস উভয় বাসনাগণকে আত্মরী সম্পদ নামে অভিহিত হইল।

যাঁহার ধর্মপথে বিচরণ পূর্বক পরিণামে মুক্তিলাভের আকাঙ্ক্ষা করেন তাঁহার। এবং নিধি আত্মরী সম্পদ পরিত্যাগ করিয়া দৈবী সম্পদ অবলম্বন করিবেন ইহাই এই অধ্যায়ে ব্যাখ্যাত হইবেক ॥ ১ ॥

This verse is to be read with the succeeding two verses.

1. The Lord in describing the Tree of the world (সংসারবৃক্ষঃ) in the preceding Book referred to the minor roots of the Tree. He said "Its small roots like bonds of action, enter downwards into the world of men" vide verse 2 Book XV. These roots represent desires in the hearts of men. The Lord in this Book divides these desires into two heads viz Divine and Undivine according to the main classifications of spiritual, essential and carnal.

(a) The Spiritual desires springing from spiritual wisdom (আত্মজ্ঞানঃ)

অহিংসা সত্যমক্রোধ, ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়াভূতেষু লোভশূন্যং, মর্দবং ক্রীরাচাপলম্ ॥ ২ ॥

অহিংসা, সত্যং, অক্রোধঃ, ত্যাগঃ, শান্তিঃ, অপৈশুনং, ভূতেষু দয়া,  
অলোভশূন্যং, মর্দবং, ক্রীঃ, অচাপলং ॥ ২ ॥

অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, ত্যাগ, শান্তি, পরদোষের অদর্শন, সর্ব-  
ভূতে দয়া, লোভশূন্যতা, কোমলতা, লজ্জা ও অচপলতা ॥ ২ ॥

2. Harmlessness, truthfulness, absence of wrath, renunciation, equanimity, absence of calumny, compassion to all beings, uncovetousness, mildness, modesty, and absence of vain activity.

and from a due observance of the works specified in the Vedas. These are divine properties.

(b) The essential and the carnal desires springing from attachments to material objects and lust &c are called the Demon-properties (আত্মরী সম্পদ). I have called them the Undivine properties as distinguished from the Divine (দৈবী সম্পদ). The phrase "steadfastness in wisdom" (জ্ঞানযোগ-ব্যবহিত্তিঃ) is a resolution to remain constantly in union with spiritual wisdom is a resolution to direct the mind inwards for spiritual meditation. Alms-giving (দানঃ) is charity to deserving objects, the principle underlying (দরিদ্রান্ ভর কৌন্তেয় মা শ্রযচ্ছপ্রেদনং) I have rendered Jungya (যজ্ঞঃ) by worship, some have rendered it by sacrifices which may include killing of animals, in fact যজ্ঞঃ here is not sacrifice, but a sort of ceremony by which we worship the God, the manes of our forefathers, the inferior creation and guests. It includes study to which the Lord gives prominent place by separately referring to it. Study (স্বাধ্যায়ঃ বা ব্রহ্মযজ্ঞঃ) includes imparting instructions to others. Austerity (তপঃ) includes fasting &c by which the body is trained to bear the hardships and fatigues of life. Straight-forwardness (আজ্ঞবৎ) is literally open-heartedness.

স্বামী ॥ কিঞ্চ অহিংসা ইতি । অহিংসা—পরপীড়াবজ্ঞানং, সত্যং—যথাদৃষ্টার্থভাষণং, অক্রোধঃ—ভাঙিতস্ত অগ্নি চিত্তে ক্রোধানুগতিঃ, ত্যাগঃ—ঐদাম্যং, শান্তিঃ—চিত্তোপরতিঃ,

পৈশুনং—পরোক্ষে পরদোষ প্রকাশনং তদ্বজ্জনং অপৈশুনং, ভূতেষু দীনেষু দয়া, অলোলুপত্বং—লোভাভাবঃ, ( অবর্ণলোপঃ—তু আর্ষঃ ) মাদ্ভবং—মূহুত্বং অক্রুরতা, হ্রীঃ—অকার্য্য প্রবৃত্তৌলোকলজ্জা, অচাপলং—ব্যর্থক্রিয়ারাহিত্যং ॥ ২ ॥

ব্রহ্মযজ্ঞস্ত স্বাধ্যায়েন পৃথক্করণাং দৈবী সম্পদমভিজাতস্ত বিশেষণান্তরাণি দর্শয়তি ; পূর্ব্ব শ্লোকে ব্রহ্মযজ্ঞরূপ স্বাধ্যায় যে কথিত হইয়াছে তাহা হইতে দৈবীপ্রকৃতিজাত অত্যাশ্চর্য্য গুণ পৃথক্ক করিয়া বলিতেছেন ।

অহিংসা—অহিংসনং প্রাণিনাং পীড়াবজ্জনং ; প্রাণিগণের প্রতি পীড়া পরিহার । সত্যং—অপ্রিয়ানুবজ্জনং ; অপ্রিয় সত্য ও মিথ্যা ত্যাগ । অক্ৰোধঃ—পরৈরাক্রুষ্টতাভিহতস্ত বা প্রাপ্তস্ত ক্রোধস্তোপশমনং ; অথ কত্বক আক্রুষ্ট ও প্রহত হইলে যে ক্রোধ উপস্থিত হয় তাহার পরিত্যাগ । ক্ষমতা থাকা সত্ত্বেও এইরূপ চিন্তবৃত্তির উপশমকে ক্ষমা বলে । পর শ্লোকে ষাট্টিশ গুণ পদার্থ দর্শন কর । ত্যাগঃ=সংত্ৰাসঃ ; সম্যকরূপে বিষয়বাসনা পরিত্যাগ, সমস্ত কর্ম্ম ভগবানে সমর্পণ । শান্তিঃ=অন্তঃকরণস্তোপশমঃ ; অন্তঃকরণের স্থৈর্য্য, মনকে জয় করার ক্ষমতাকে শান্তি বলে । অপৈশুনং = ( পিশুন + ষ = পৈশুন, ন পৈশুনং অপৈশুনং ) পররক্ষাপ্রকটীকরণং ; পরদোষ অদর্শনং, অত্বে নিকট অপরের দোষ কীর্ত্তন না করা । ভূতেষু দয়া=দুঃখিতেষু অনুরূপা ; দুঃখিত ব্যক্তিকে অনুগ্রহ করা । অলোলুপত্বং=আর্ষঃ প্রয়োগঃ, অনুলুপত্বং আর্ষ প্রয়োগ, অনুলুপত্ব প্রচলিত প্রয়োগ । ( ন+লোলুপ+ত্ব ) ইন্দ্রিয়াণাং বিষয় সন্নিধাবিক্রিয়া ; বিষয় সান্নিধ্যে ইন্দ্রিয়গণের অবিকার । মাদ্ভবং=(মূহ+ফ) অক্রুরত্বং ; কোমল বাক্য প্রয়োগ । হ্রীঃ=অকার্য্য প্রবৃত্ত্যারম্ভে তৎপ্রতিবন্ধিকা লোকলজ্জা ; অত্যাশ্চর্য্য কার্য্যারম্ভে তাহার প্রতিবন্ধক লোকলজ্জা । অচাপলং=প্রয়োজনং বিনাপি বাকুপাণ্যাদি ন্যাপারয়িত্বত্বং চাপলং তদভাবঃ ; বিনা প্রয়োজনে বাক্য ও হস্ত পদাদি বৃথা পরিচালনা করাকে চপলতা বলে তাহার অভাব ।

শ্রীভগবান্ দৈবী সম্পদ বিস্তার করিতেছেন । প্রাণি বৃত্তিচ্ছেদঃ হিংসা, প্রাণিগণের জীবন নষ্ট করাকে হিংসা বলে তাহা না করা । সদা সত্যবাক্য কীর্ত্তন করা, সত্যং ক্রয়াং প্রিয়ংক্রয়াং ন ক্রয়াং সত্যমপ্রিয়ং ইত্যাদিকে সত্য বলে । অনাদৃত বা তাড়িত হইয়াও ক্রুদ্ধ না হওয়াকে অক্ৰোধ বলে । স্বকীয় আয়োজনটি অথবা পরহিতে সন্ন্যাসকে ত্যাগ বলে পূর্ব্ব কথিত দান ও ত্যাগ মধ্যে পরিগণিত । অন্তঃকরণের স্থিরতাকে শান্তি বলে অর্থাৎ চিন্তবৃত্তির উপশম । পরোক্ষে পরদোষাদি কীর্ত্তনের নাম “পৈশুনং” তাহার অভাবকে অর্থাৎ সেই প্রবৃত্তির সংযমকে অপৈশুন বলে । দীনের প্রতি করুণাকে ভূতে দয়া বলে । ভোগ্যবস্তুর সন্নিধানে উপভোগেচ্ছার সংযমকে “অলোলুপত্বং” বলে । মূহুত্ব অর্থাৎ কোমল বাক্য প্রয়োগকে মাদ্ভব বলে । গর্হিত কর্ম্মাভ্যুত্থান কালে যে লোকলজ্জা উপস্থিত হয় তাহাকে হ্রী বলে । বিনা প্রয়োজনে বাক্য ও হস্তাদির পরিচালনকে চাপলতা বলে তাহার অভাব ॥ ২ ॥

তেজঃ কমা ধৃতিঃ শৌচং, মদ্রোহোনাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবী, অভিজাতস্য ভারত ॥ ৩ ॥

ভোঃ ভারত ! তেজঃ, কমা, ধৃতিঃ, শৌচং, অদ্রোহঃ, ন অতিমানিতা,  
(এতে) দৈবীং সম্পদং অভিজাতস্য ভবন্তি ॥ ৩ ॥

হে ভারত ! তেজঃ, কমা, ধৃতি, শৌচ, অহিংসা, অভিমানশূন্যতা,  
দৈবী সম্পদাভিগুণে যাঁহারা জন্মগ্রহণ করেন তাঁহারা এই সমস্ত প্রাপ্ত  
হন ॥ ৩ ॥

3. O Bha'ratha ! boldness, forgiveness, patience, purity, absence of  
a desire to injure others and absence of pride, these belong to them who  
are born with divine properties.

2. The Lord continues to recite the divine properties of man. Not  
to injure any living being is harmlessness (অহিংসা). To speak the truth  
and not unpleasant truth is meant by truthfulness (সত্যং). Absence of  
anger even when beaten or insulted is absence of wrath (অক্রোধঃ).  
Renouncing all fruits of action ie performing one's own duties without  
desire and abandoning all attachments is renunciation (ত্যাগঃ). Calmness of  
mind by curbing the passions and attachments is equanimity (শান্তিঃ).  
Not to speak ill of any one in his absence ie want of back-biting is  
absence of calumny (অপৈশুন্যং). Restraining a desire to enjoy an object  
even when the senses come in contact with it, is uncovetuousness (অলোলুপ্তং).  
Mildness (মার্দবং) is literally a tender tongue to all ie speaking to all in  
kind and courteous language. Modesty (হীঃ) is the feeling of shame  
when about to commit an unjust action. Vain talk and useless  
activity of the limbs is vain activity (চাপলং), absence of this is  
অচাপলং.

স্বামী ॥ কিছু তেজঃ ইতি । তেজঃ—প্রাগল্ভ্যং, কমা—পরিভবাদিষু উৎপদ্যমানেষু  
ক্রোধ প্রতিবন্ধঃ, ধৃতিঃ—দৃঢ়া দতিঃ অবসাদে চিন্তিত্ব স্থিরীকরণঃ, শৌচং—বাহ্যভ্যন্তর  
শুদ্ধিঃ, অদ্রোহঃ—জিহ্বাংসারাহিত্যং, অতিমানিতা—অস্ব্যনি অতিপূজ্যত্বাভিমানঃ তদ্ভাবঃ  
নাতিমানিতা, এতানি অভয়াদীনি ষড়বিংশতি প্রকারানি দৈবীং সম্পদং অভিজাতস্য ভাবন্তি

দেবযোগ্যং সাত্ত্বিকং সম্পদং অভিলক্ষ্য তদাভিমুখ্যেন জাতস্তা তানিকল্যাণস্ত পুংসঃ ভবন্তি  
ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

দৈবীং সম্পদং প্রাপ্তস্তা বিশেষণান্তরাণ্যপি সম্ভীত্যাঃ ; দৈবী সম্পদ প্রাপ্ত ব্যক্তিগণের  
অন্ত বিশেষণ কীর্তন করিতেছেন। ভগবান্ অত্র শ্লোকে যে গুণ সমূহের বিষয় বর্ণন করি-  
বেন তাহা সমস্তই আভ্যন্তরিক গুণ তজ্জন্ত এই সমস্ত শব্দের যে তাৎপর্য এই স্থানে দেওয়া  
হইল তাহাই গ্রহণ করিতে হইবেক। ইহাদিগের অন্তার্থ আছে কিন্তু তাহা গ্রহণ করিতে  
হইবেক না।

তেজঃ = প্রাগল্ভ্যং, ন ত্বক্ গতাঙ্গীপ্তিঃ, স্ত্রী বালকাদিভিরণতিবাধ্যং ; অপরাভূতত্ব,  
চর্যগতলাবণ্য নহে স্ত্রী বালক, ও অল্প বুদ্ধি ব্যক্তিদ্বারা অভিভূত না হইয়া আত্মাকে স্থির  
রাখিবার শক্তিকে তেজ বলে। ক্রমা = সত্যপি সাগর্থে পরিভবহেতুং প্রতিক্রোধস্তাহুৎ-  
পত্তিঃ ; সামর্থ্য থাকে সত্ত্বেও অপকারী ব্যক্তির প্রতি ক্রোধ প্রকাশ না করা। ধৃতিঃ =  
দেহেন্দ্রিয়েষ্বসদাং প্রাপ্তেঽপি তদন্তস্তকঃ প্রযত্নবিশেষঃ ; দেহেন্দ্রিয়গণ অবসন্ন হইলেও  
তাহাদিগকে সজীব রাখিবার শক্তি বিশেষ। শৌচং = অর্থপ্রয়োগাদৌ মায়ানুতাদিরাহিত্যং  
ন তু মুজ্জলাদিজনিতং বাহ্যগতগ্রাহ্যং ; মায়াজল ও মিথ্যাদির অভাব অন্তঃকরণের  
নির্মলতা, বাহ্যিক মুজ্জলাদি দ্বারা দেহ ত্তিকরণকে শৌচ বলিয়া এ স্থানে গ্রহণ করিতে  
হইবে না। অদ্রোহঃ = পরজিবাংসাতাবোহহিংসন ; অন্ত প্রাণীকে হিংসা না করা।  
অতিমানিগ = অত্যর্থং মানোহতিমানঃ স যস্ত বিদ্যতে গোহতিমানী তস্ত ভাবোহতিমানিতা ;  
বাহ্য অতিমান আছে তাহাকে অতিমানী বলে, এইরূপ অতিমান শূন্যতা। এতে = এই  
সকল গুণ। দৈবীং = শুদ্ধসত্ত্বময়ীং ; নির্মলগতগুণযুক্ত। সম্পদং = বাসনাসমুৎপত্তিঃ ;  
বাসনা সমূহ, অতি শব্দ যোগে দ্বিতীয়া বিভক্তি। অভিজাতস্ত = অভিজ্ঞকীর্ত্যজাতস্ত ;  
অভিমুখী হইয়া জাতপুরুষের। ভবন্তি = উৎপদ্যন্তে ; উৎপন্ন হয়।

দৈবী সম্পদাভিমুখে বাহ্যার জয়গ্রহণ করেন অর্থাৎ পূর্ন প্রারম্ভস্বারে বাহ্যঃ দৈবী  
প্রকৃতিবিশিষ্ট হইয়া ইহলোকে অবতীর্ণ হন তাহাদিগের কি কি গুণ তাহা ভগবান্ “অভয়”  
হইতে আরম্ভ করিয়া “নাতিমানিতা” পর্যন্ত ষড়্বিংশ গুণ বর্ণন করিলেন। এই ষড়্বিংশ  
গুণ বা প্রকৃতি সত্ত্বগুণপ্রযুক্ত। ভগবান্ মানুষকে ত্রিবিধ শ্রেণীতে বিভক্ত করিলেন। সত্ত্বগুণ  
বিশিষ্ট ব্যক্তিগণ দৈবীসম্পদবিশিষ্ট দেবগণ, রজস্তমোগুণবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ আশ্রয়ী সম্পদ-  
বিশিষ্ট অশ্বরগণ। মধুহদন সরস্বতী এই ষড়্বিংশ গুণকে চারিভাগে বিভক্ত করিতেছেন,  
যথা ;— অভয় অর্থাৎ সর্বপ্রকার ভয়শূন্যতা, সত্ত্বসংশুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণের নির্মলতা, এবং  
জ্ঞানযোগ ব্যবহৃতি অর্থাৎ একাগ্রচিত্তে পরমাত্মার চিন্তা এই ত্রিবিধ ভাব পবনহংস ধর্মের  
অসাধারণ লক্ষণ। সর্বপ্রকার ভয়শূন্য হইয়া সুনির্মল চিত্তে পরমাত্মার ধ্যান, দান, এবং যজ্ঞ  
এই ত্রিবিধ কার্য্য চতুর্কর্ষের সাধারণ গার্হস্থ্য ধর্ম। এইস্থলে চকার প্রয়োগ দ্বারা গার্হস্থ্য  
ও অন্তান্ত প্রবৃত্তি ধর্মের কথা উল্লিখিত হইয়াছে। যজ্ঞ মধ্যে স্বাধ্যায় অর্থাৎ বেদাদি অধ্যয়ন



দম্ভো দর্পেহিতিমানশ্চ, ক্রোধঃ পারুষ্যমেষ চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতশ্চ, পার্থ সম্পদমাসুরীম্ ॥ ৪ ॥

ভোঃ পার্থ ! দম্ভঃ, দর্পঃ চ অতিমানঃ, ক্রোধঃ, চ পারুষ্যং, অজ্ঞানং  
এব চ ( এতে ) আসুরীং সম্পদং অভিজাতশ্চ ( ভবন্তি ) ॥ ৪ ॥

হে পার্থ ! দম্ভ, দর্প, এবং অতিমান, ক্রোধ, এবং ককর্ষতা ও  
অজ্ঞান এই সমুদায় বাঁহারা আসুরী সম্পদাভিমুখে জন্মগ্রহণ করেন  
তঁাহারা প্রাপ্ত হন ॥ ৪ ॥

4. O Partha ! ostentation, pride, arrogance, and wrath, and harshness  
and unwisdom belong to them who are born with demon properties.

ব্রহ্মচর্য্য ধর্ম্মের উপলক্ষণ তজ্জাত পৃথকরূপে তাহা কথিত হইল। তপঃ ত্রিবিধ তাহা বান-  
প্রস্থের অসাধারণ ধর্ম্ম। ভগবান্ “অভয় হইতে তপঃ” পর্য্যন্ত ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, বানপ্রস্থ, ও  
ভিক্ষু অর্থাৎ পরমহংসের ধর্ম্মের কার্য্য উল্লেখ করিলেন। এইরূপে “আজ্জীব হইতে চতুর্ধ-  
র্মে অসাধারণ ধর্ম্মের কথা উল্লেখ করিতেছেন।” “আজ্জীব” হইতে “অচাপল” ব্রাহ্মণের  
অসাধারণ ধর্ম্ম। তেজঃ, ক্রমা, ধৃতি এই ত্রিবিধ ক্ষত্রিয়ের অসাধারণ ধর্ম্ম। শৌচ ও অদ্রোহ  
বৈশ্যদিগের অসাধারণ ধর্ম্ম। ন অতিমানিতা শূদ্রদিগের অসাধারণ ধর্ম্ম। এইপ্রকার বিভাগ  
কেবল মধুসূদন সরস্বতী তাঁহার টীকায় নির্দিষ্ট করিয়াছেন। বাস্তবিকপক্ষে দৈবীসম্পদ  
বলিয়া ভগবান্ যে সমস্ত গুণ কীর্তন করিলেন তাহা সাত্বিকগুণ, এবং বাঁহারা দেবগণ তাঁহার  
উক্ত গুণ সকল অবলম্বন পূর্ব্বক জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

3. The Lord finishes in this verse the recitation of Divine properties.  
Boldness ( তেজঃ ) is meant to signify an unconquerable spirit, ie a spirit  
not overcome by boys and others of weak intellect, it does not include the  
beauty of the flesh. Forgiveness ( ক্রমা ) is to pardon an opponent even  
when one is insulted and beaten. Patience ( ধৃতিঃ ) is the power of retaining  
equanimity of mind under very trying circumstances. Purity ( শৌচং )  
is purity of heart, it excludes external ablutions &c.

স্বামী ॥ আসুরীং সম্পদং আহ—দম্ভঃ ইতি। দম্ভঃ—ধর্ম্মবিজিত্বং, দর্পঃ—ধনবিদ্যা  
নিমিত্তং চিত্তস্ত ঔৎসুক্যং, অতিমানঃ—ব্যাখ্যাতঃ এব ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ, পারুষ্যং—নিষ্ঠুরত্বং,  
অজ্ঞানং—অবিবেকঃ, আসুরীং ইতি উপলক্ষণং আসুরাণাং নাকমানাং চ বা সম্পত্তিঃ তাং  
অভিলক্ষ্য জাতশ্চ এতানি দম্ভাদীনি ভবন্তি ॥ ৪ ॥

আদেষ্টেন দৈবীং সম্পদমুকুন্দনীং হেয়ং হোনাং হবীং সম্পদমেতেন শ্লোকেন সংক্ষিপ্যাহ ; উপাদেষতাশ্রয়ত্বং দৈবীসম্পদের বিষয় অগ্রে কীর্তন করিয়া ভগবান্ এইরূপে হেয় আশ্রয়ী সম্পদের বিষয় সংক্ষেপে এই শ্লোকে কীর্তন করিলেন ।

দম্বঃ = ধার্মিকতয়াস্বন্নঃ ধ্যাপনং তদেব ধর্ম্মধ্বজিত্বং ; ধার্মিক ধ্যাতি পাইবার বাসনায়হু বাহিক আড়ম্বর অর্থাৎ ধর্ম্মের ভান করা । দর্পঃ = ধনজন্যাদি নিমিত্তো মহত্বাবধারণাহে-  
 গর্গর্গবিশেষঃ ; ধনজন্যাদি নিমিত্ত আমি শ্রেষ্ঠ এইরূপ গর্গ বিশেষ । অভিমানঃ = আশ্রয়-  
 তাত্ত পূজ্যত্বাতিশয়াধ্যারোপঃ ; আমি অত্যন্ত পূজ্য এইরূপ অধিক পরিমাণে অভিমান ।  
 ক্রোধঃ = অপরাপকার প্ররুতিহেতুরভিন্নলনাস্বকোহন্তঃকরণস্থিতিবিশেষঃ ; নিজের ও অস্ত্রের  
 অপকার জনক উত্তেজিত চিন্তাভিতিবিশেষ । পারুষ্যঃ = প্রত্যক্ষরুক্ষবদনশীলত্বং নিষ্ঠুরত্বং  
 বা ; সম্মুখে কর্কশ বাক্য বলা অর্থাৎ নিষ্ঠুর হু । অজ্ঞানঃ = কর্তব্যাকর্তব্যাদিবিষয়বিবেকা-  
 ভাবঃ ; হিগাহিত জ্ঞানাভাব । চ = চকারোহন্তুজানাং ভাবভূতানাং চাপল্যাди দোষণাং  
 সমুচ্চয়ার্থঃ ; চাপল্যাदि ভাব সকল যাহা উক্ত হইল না সে সমস্ত “চ” কার প্রয়োগ হওয়াতে  
 বৃদ্ধিতে হইবে । চ = চ শব্দোহন্তুজানাং অভাবভূতানাং গুণত্যাগাদিদোষণাং সমুচ্চয়ার্থঃ ;  
 অধুতি আদি অন্তঃ দোষ সকল এই চকার প্রয়োগে বৃদ্ধিতে হইবে । এতে = দম্বাদ্যাঃ  
 অজ্ঞানাত্যাদোষাঃ ; দম্বাদি অজ্ঞান পর্য্যন্ত দোষ সকল । আশ্রয়ীং = অশ্রয়রমণে হেতুভূতাং  
 রজস্তমোময়ীং ; অশ্রয়প্রিয় রজস্তমোগুণবিশিষ্ট । সম্পদং = অন্ততবাসনাসমুত্তিঃ ; অন্তত  
 বাসনা সকল । অভিজাতস্ত = শরীরারম্ভকালে পাপকর্ম্মভিন্নভিবিজ্ঞমভিলক্ষ্যজাতস্ত কুপুরু-  
 ষস্ত ; জন্মকালে পূর্ব প্রারম্ভ বশতঃ পাপকর্ম্মাভিমুখী কুপুরুষগণের ।

দৈবীসম্পদ কীর্তন করিয়া ভগবান্ একটী শ্লোকে আশ্রয়ীসম্পদ বর্ণন করিতেছেন ।  
 ষাঁহার আশ্রয়ীসম্পদাভিমুখে জন্মগ্রহণ করেন তাঁহাদিগের কি কি প্ররুতি তাহা কীর্তন  
 করিতেছেন । ভগবান্ অর্জুনকে পার্থ বলিয়া সম্বোধন করিলেন, কেন না তাঁহার মাতৃকুলের  
 পবিত্রতাহেতু তিনি দৈবীসম্পদ লইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছেন । ভগবান্ নিম্নলিখিত গুণকে  
 আশ্রয়ীসম্পদ বলিয়া কীর্তন করিলেন । আমি অত্যন্ত ধার্মিক এইরূপ অভিমানকে দম্ব  
 বলে । আমি ধন জন সম্পদ এইরূপ আশ্রয়ীসম্পদকে দর্প, এবং আমি অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ উজ্জ্বল  
 সকলের পূজ্য এইরূপ জ্ঞানকে অভিমান বলে । অস্ত্রের অপকার করিবার বাসনায় চিত্তের  
 উত্তেজনাকে ক্রোধ বলে । কর্কশ ধ্বনিদ্বারা অস্ত্রকে সম্বোধন করাকে পারুষ্য বলে ।  
 কোনটী কর্তব্য কোনটী অকর্তব্য এইরূপ বিবেকাভাবকে অজ্ঞান বলে । ভগবান্ অত্র  
 শ্লোকে ৩টী চকার ব্যবহার করিয়াছেন তন্মধ্যে শেষ ২টীর অর্থ অত্র স্থানে বলা হইতেছে ।  
 পারুষ্য শব্দের পর যে “চ” শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন তদ্বারা চাপল্যাदि ভাব সকল এবং অজ্ঞান  
 শব্দের পর যে “চ” কার ব্যবহার করিয়াছেন তদ্বারা অধুতি আদি অন্তঃ দোষ সকল গ্রহণ  
 করিতে হইবেক । অর্থাৎ দৈবীসম্পদ বলিয়া যে সকল গুণ উক্ত হইয়াছে তাহার বিপরীত  
 গুণ সকল পূর্ব প্রারম্ভসারে সঙ্গে লইয়া আশ্রয়ীসম্পদ সম্পদ পুরুষগণ অবদানমুগ্ধে

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায়, নিবন্ধায়ান্নরীগতা।

মাণ্ডুচঃ সম্পদং দৈবী, অভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫ ॥

ভোঃ পাণ্ডব ! দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায়, আনুরী নিবন্ধায়ান্নতা মাণ্ডুচঃ।

( যতঃ স্বঃ ) দৈবীং সম্পদং অভিজাতঃ অসি ॥ ৫ ॥

হে পাণ্ডব ! দৈবীসম্পদ মোক্ষের হেতু, এবং আনুরী সম্পদ বন্ধনের হেতু বলিয়া উক্ত হইয়াছে। শোক পরিত্যাগ কর, কারণ তুমি দৈবী সম্পদ সহ জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥ ৫ ॥

5. O Paṇḍava ! it has been said that divine-properties are for liberation and demon-properties are for bondage. Grievous, for thou art born with divine properties.

জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন। এই সমস্ত প্রকৃতি স্বঃ ও তমঃ এই গুণদ্বয় হইতে সমুৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

4. In this verse ostentation, pride, and arrogance are nearly synonymous terms. Ostentation ( দৃষ্টিঃ ) is an external show of piety to obtain the reputation of a pious man. Pride ( দর্পঃ ) is a feeling of greatness for riches and learning. Arrogance ( অভিমানঃ ) is a feeling akin to vanity under which one thinks himself deserving of great respect. Wrath ( ক্রোধঃ ) is a passion under which men seek to injure others. Harshness ( পাক্ষ্যঃ ) is speaking harsh words in the very face of a man. Unwisdom ( অজ্ঞানং ) is want of discernment between things real and unreal. The 2 ands ( চকার ) before harshness and unwisdom include the reverse of other qualities, mentioned in verses 1, 2, and 3 as belonging to men of divine properties ie of spirit-born life.

স্বামী ॥ এতস্মৈঃ সম্পদোঃ কার্যং দর্শয়ন্ আহ দৈবী ইতি। দৈবী বা সম্পৎ তন্মায়ুক্তঃ, ময়া উপদিষ্টে তত্ত্বজ্ঞানে অধিকারী, আনুরী সম্পদ যুক্তঃ তু নিত্যং সংসারী ইত্যর্থঃ, এতৎ প্রত্যা কিং অহং অত্র অধিকারী ন বা ইতি সন্দেহাৎ ব্যাকুলং অর্জুনং আশ্বাসয়তি হে ভারত, মাণ্ডুচঃ—শোকং মাকার্ষীঃ যতঃ স্বঃ দৈবীং সম্পদং অভিজাতঃ অসি ॥ ৫ ॥

অন্যোঃ সম্পদোঃ ফলবিভাগোহভিধীয়তে ; এতদ্ব্যতীত সম্পদের ফল বিশেষ কীর্জন করিতেছেন।

দেবো ভূতগণে লোকেহস্মিন্, দৈব আত্মর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত, আত্মরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬ ॥

হে পার্থ ! অস্মিন্‌লোকে দৈবঃ আত্মরঃ চ এব দেবো ভূতগণে (ভূতঃ) দৈবঃ বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ আত্মরং মে শৃণু ॥ ৬ ॥

হে পার্থ ! ইহলোকে দৈব এবং আত্মর দ্বিবিধ প্রকার সৃষ্ট জীবাত্মা আছে । দৈবপ্রকৃতির বিষয় বিস্তৃতরূপে ব্যাখ্যাত হইয়াছে, আত্মর প্রকৃতির বিষয় আগার নিকট শ্রবণ কর ॥ ৬ ॥

6. O Pārtha ! in this world there exist two sorts of beings, the divine and the undivine. The divine has been described in detail, now hear from Me the undivine.

বিমোক্ষায় = সংসারবন্ধনাশিমোক্ষায় কৈবল্যায় ; সংসারবন্ধন মোচনের নিমিত্ত অর্থাৎ কৈবল্যের জন্ত । আত্মরী = যন্ত শাস্ত্র নিষিদ্ধা ফলাভিসন্ধিপূর্ণা সাহকার্য চ রাজসী তামসী ক্রিয়া তন্ত সা সর্কাহি আত্মরীসম্পদঃ ; বাহ্য শাস্ত্র নিষিদ্ধ ফলকামনা ও অহংকারের সহিত রজস্তমোগুণময় ক্রিয়া তাহার সমুদায়ই আত্মরী । নিবন্ধায় = সংসারবন্ধায় ; সংসারবন্ধনের জন্ত । মতা = সম্যতা, শাস্ত্রাণাং তদনুসারিণাঞ্চ ; শাস্ত্র ও শাস্ত্রানুসারি ব্যক্তিগণের অভিত্রোত । মাত্তঃ = শোকং মাংসাধীঃ ; শোক করিও না । যতঃ = যত্নাৎ ; যত্নেতুকা । দৈবীং সম্পদং অভিজাতোহসি - দৈবীং সম্পদং অভিলক্ষ্য প্রাগজ্জিত কল্যাণো ভানিকল্যাণশ্চ ত্বমসি ; তুমি দৈবীসম্পদাভিমুখে পূর্জগন্মাজ্জিত পুণ্যফলে ভানিকল্যাণলাভার্থে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছে ।

দৈবী আত্মরীসম্পদ কাহাকে বলে তাহা ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ তাহাদিগের পরিণামফল কীর্তন করিতেছেন । দৈবীসম্পদ সমস্তই সাত্বিকী ও আত্মরীসম্পদ সমস্তই রজস্তমোগুণময়ী । দৈবীসম্পদে জীব ক্রমশঃ মোক্ষপথে ও আত্মরীসম্পদে ক্রমশঃ সংসারাবর্তনে প্রধাবিত হয় । জীবের দৈবী ও আত্মরীসম্পদ পূর্জগন্মাজ্জিত কর্মফলে হয় তাহার সন্দেহ নাই । কিন্তু যিনি পূর্ন কপিত সত্ত্বসংভক্তি ভগবত্কৃতি ও জ্ঞানযোগে অবস্থান করিতে পারেন তিনি ইহজীবনে কর্মরূপে মোক্ষলাভ করিতে পারিবেন ; পরন্তু জীবাত্মা নির্লিপ্ত ও যতঃই দৈবীসম্পদসম্পন্ন তজ্জন্ত ভগবান্ বলিলেন হে জীব শোক করিও না । তোমার আত্মা দৈবীসম্পদবিশিষ্ট ভগবত্কৃতি ও জ্ঞানযোগদ্বারা তুমি অচিরে মুক্তিপথের অধিকারী হইবে । এই লোকে গাওব শব্দ ব্যবহার করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে গাও ব্রহ্মত্বের বাণধরগণ সকলেই দৈবীসম্পদ যুক্ত অর্জুনও সেইরূপ ॥ ৫ ॥

5. Having described the divine and demon properties the Lord shows in this verse the effects they produce. The divine properties lead the aspirant to liberation, while the demon properties bind the embodied-soul with fetters and prevent its upward flight. Pañdava is a symbolical expression for embodied-soul. The Lord says in effect "None need despair as originally all were spirit-born, it is by work ( karma ) that men become good or bad ie possessed of righteous or vicious properties.

স্বামী ॥ আশ্রয়ীসম্পৎ সর্বাশ্রয়ান বজ্র য়িতব্য ইতি এতদর্থং আশ্রয়ীং সম্পদং প্রপ-  
ঞ্চয়িত্ব আহ দ্বৌ ২তি। দ্বৌ-বিঃপ্রকারৌ ভূতানাং সর্গৌ মে বচনাৎ শৃণু, আশ্রয়-  
রাক্ষসপ্রকৃতেয়াঃ একীকরণেন দ্বৌ ইতি উক্তং অতঃ "রাক্ষসীনাশ্রয়ী চৈব প্রকৃতিং গোহিনীং  
প্রিতা" ইত্যাদিনা নবমাধ্যায়োক্ত প্রকৃতি ত্রৈবিধ্যেন অবিরোধঃ, সম্পদং অন্তঃ ॥ ৬ ॥

— নির্দয়ানাং রক্ষসাং সম্পত্তীয়াস্তি সা কস্মিন্নোক্তেত্যশঙ্ক্যামৃত্তাবাদিত্যাহ  
দ্বাবিতি; প্রাণিহিংসক রক্ষোগণেব তৃতীয়া রাক্ষসীসম্পদ কি কারণে উক্ত হইল না এব-  
ম্প্রকার আশঙ্কা নিবারণ জন্য রাক্ষসী প্রকৃতি আশ্রয়ীর মধ্যে ভুক্ত ইত্যাহ দেখাইতেছেন।

হে পার্থ = সম্বন্ধস্থচনোচপেক্ষীয়তাং দর্শয়তি; তুমি পৃথানাম্রী বিভূষী রমণীর পুত্র  
তোমাদ্বারা এই সমস্ত কার্য্য হইতে পারে তাহা প্রদর্শন করিবার জন্য ভগবান্ অর্জুনকে  
পার্থ বলিয়া সম্বোধন করিলেন। অগ্নিলোকে = সংসারমাৰ্গে। দৈবঃ = যদা যো মনুষ্যঃ  
শাস্ত্র সংস্কার প্রাপ্নোত্য স্তবাসিকৌ রাগদ্বেষাভিভূয় ধর্মপরায়াণো ভবতি স তদা দৈবঃ তন্ত  
ভাবঃ; যে কালে যে মনুষ্য ধর্মশাস্ত্রে বিশেষ ব্যাপ্তিহেতু চিন্তাংক্লিষ্টারা রাগদ্বেষাদি পরি-  
ত্যাগ পূর্ব্বক ধর্মপরায়াণ হন তাহারাই দৈব, সেই ব্যক্তির ভাবকে দৈব বলে। আশ্রয়ঃ =  
যদা যো মনুষ্যঃ স্তবাসিকৌ রাগদ্বেষপ্রাপ্নোত্য শাস্ত্রসংস্কারমভিভূয় ধর্মপরায়াণো ভবতি স তদা  
আশ্রয়ঃ তন্ত ভাবঃ; যৎকালে যে মনুষ্য নিজ প্রকৃতিগত রাগদ্বেষাদির আধিক্যে শাস্ত্রসংস্কার  
উপেক্ষা করতঃ কধর্মপরায়াণ হয় তাহাকে আশ্রয় বলা যায় তাহার ধর্মের নাম আশ্রয়।  
দ্বৌ = বিঃসম্ব্যাকৌ; দ্বিবিধ। ভূতসর্গৌ = ভূতানাং মনুষ্যাণাং সর্গৌ সৃষ্টিভূতসর্গৌ  
স্বজ্যোতে ইতি সর্গৌ ভূতান্তেব স্বজ্যমানানি দৈবাস্র সম্পদযুক্তানি দ্বৌ ভূতসর্গাবিত্যাচ্যোতে  
ন তু রাক্ষসো মাহুষো বাহিধিকঃ; সৃষ্টিভূত মাহুষগণ মধ্যে দৈবাস্র সম্পদযুক্ত হই প্রকার  
জীব আছে, উদ্ভিদিক রাক্ষস কি মাহুষ কোন জীব নাই। অর্থাৎ রাক্ষস প্রকৃতি বলিয়া  
বাহ্য নবঃ সৃষ্টিত হইয়াছে তাহা আশ্রয়ী প্রকৃতিভুক্ত। বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ = বিস্তরপ্রকারেঃ  
স্থিতপ্রজ লক্ষণেণ দ্বিতীয়ে, উজ্জললক্ষণেণ ত্রয়োদশে, জ্ঞানলক্ষণেণ ত্রয়োদশে, গুণাতীতলক্ষণেণ  
চতুর্দশে, ইহ চান্তরসিতাশ্রয়ী প্রোক্তঃ; বিস্তৃতভাবে অর্থাৎ দ্বিতীয় অধ্যায়ে স্থিতপ্রজ  
পুরুষের লক্ষণ দ্বারা, দ্বাদশাধ্যায়ে উজ্জললক্ষণ দ্বারা, ত্রয়োদশাধ্যায়ে জ্ঞানলক্ষণ দ্বারা, চতুর্দশা-

প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক, জনা ন সিদ্ধুরাস্থরাঃ ।

ন শৌচং নাপিচাচারো, ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥ ৭ ॥

অস্থরাঃ জনাঃ প্রবৃত্তিং চ নিবৃত্তিং চ ন বিদুঃ । ( অতঃ ) তেষু শৌচং ন, আচারঃ চ অপি ন, সত্যং ন বিদ্যতে ॥ ৭ ॥

আস্থরিক ব্যক্তিগণ প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি জানে না, এই কারণে তাহা-  
দিগের মধ্যে শৌচ এবং আচার এবং সত্য বিদ্যমান নাই ॥ ৭ ॥

7. The undivine men know not what is action and improper action, hence there is no purity, no character, nor truthfulness in them.

ধ্যয়ে গুণা তীতলক্ষণধারা এবং বর্তমান অধ্যায়ে অস্তর ইত্যাদি দ্বারা ব্যাখ্যাত হইয়াছে । আসুরং = ইদানীমাসুরং ভূতসর্গং ; এইরূপে আসুর সর্গের বিষয় । মে শৃণু = মে মনচর্চনে-  
র্দিস্তরণঃ প্রতিপাদ্যমানং ত্বং শৃণুতীনার্থমবধারয় সম্যক্ৰয়া জ্ঞাতস্ত হি গরিবজ্জ্ঞানং শক্যতে ;  
বিস্তৃতরূপে আগার বাক্য প্রদণ কর আসুরী সম্পদের কুংসিতভাব অবগত হইয়া তাহা  
সম্যক্ প্রকারে ত্যাগ করিত পারিবে ।

পূর্বে শ্লোকে ভগবান্ বসিয়াছেন যে নৈবীসম্পদ ব্রহ্মের নিদান ও আসুরী সম্পদ ব্রহ্মের  
ভেদ । উভয় সম্পদের বিষয় উপসংহার করিলেন দেগিয়া অর্জুনের মনে একটী সন্দেহ  
হইল, তিনি মনে করিলেন যুদ্ধক্ষেত্রের অস্ত্রের কনকানা ও মারমার ভূমল শব্দে ভগবান্  
রাক্ষসী প্রকৃতি বাহা আমাদিগের সম্মুখে বিদ্যমান রহিয়াছে তাহার বিষয় ব্যাখ্যা করিতে  
ভ্রান্ত হইয়াছেন । এই প্রকৃতির বিষয় আমাদিগের অর্থাৎ ক্ষত্রিয়গণের বিশেষপ্রণীত অবগত  
হওয়া আবশ্যক । এইরূপ মনে মনে আলোচনা করিতেছিলেন, অস্ত্রধারী ভগবান্ তাহা  
জানিতে পারিয়া তৎক্ষণাৎ বলিলেন “দ্যৌ ভূতসর্গেণ” ইত্যাদি । অর্জুন তুগি বাহা মনে  
করিতেছে তাহা নচে ইহজগতে দেবসর্গ ও অসুরসর্গ এই দুইপ্রকার ভূতসর্গই সৃষ্ট হইয়াছে ।  
রাক্ষসী প্রকৃতি আসুরসর্গের অন্তর্ভূত, দেবগণ এবং অসুরগণ যেমন কস্তপক্ষী অধিষ্ঠি  
গর্ভসমুত, তরূপ দেবসর্গ অসুরসর্গ উভয় সর্গই এক প্রকৃতিরূপ মহামুদ্রের গর্ভসমুত ।  
সর্বপ্রথমে অসুরগণ তদনন্তর দেবগণ জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন । কেহ অসুর কেহ সুর  
প্রকৃতি নহিয়া জন্মগ্রহণ করেন বটে কিন্তু ইহজগতের কর্মদ্বারা অসুর ও সুর হন ও সুর ও  
অসুর হন । অতএব কর্মই মানুষের প্রকৃতি কর্তৃ ॥ ৬ ॥

6. The Lord has described in the preceding verses the nature of the  
divine and of the undivine men. When men abandoning all desires and  
attachments become righteous and lead a spiritual life, he is said to have

attained the divine nature. On the other hand when men become steeped in desires and lead a vicious life, he is said to have acquired the undivine nature. This Divine nature has been described at length in Book II regarding the stable-minded man, in Book XII regarding the devotee who is dear to the Lord, in Book XIII regarding the knower of the Field and in Book XIV regarding the man who has gone beyond the range of the 3 qualities and in this Book in verses 1, 2, and 3. The Lord now proceeds to describe in some detail the men of demon-born nature.

দ্বাদশীঃ—আত্মরোং বিস্তরণঃ নিকপয়তি “প্রবৃত্তিক” ইত্যাদি দ্বাদশভিঃ । ধর্মে প্রবৃত্তিং অধর্মে নিবৃত্তিং চ । আত্মরুত্বাভাঃ জনাঃ ন জানন্তি, অতঃ শৌচং আচারঃ সত্যং চ তেষু নাস্তি এব ॥ ৭ ॥

বজ্র নীয়াসাত্ত্বিক সম্পদ প্রাণিবিশেষণতয়া তানহনিত্যতঃ প্রাক্তনৈ দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ-বিব্রণোতি ; বর্তমান শ্লোক ইতি তানহনিত্যাদি শ্লোকের পূর্বে দ্বাদশ শ্লোক দ্বারা ভগবান্ পরিভাজ্য আত্মরো সম্পদের বিষয় প্রাণিগণের বিশেষণরূপে নিস্তার করিতেছেন ।

প্রবৃত্তিং—প্রবৃত্তিবিষয়ঃ ধর্মঃ ; শাস্ত্রবিহিত কর্ম । চ—তৎপ্রতিপাদকং নিষিদ্ধাক্যং ; ধর্মপ্রতিপাদক শাস্ত্র । নিবৃত্তিং—নিবৃত্তিবিষয়ঃ অধর্মঃ ; শাস্ত্র নিষিদ্ধ কর্ম । চ—তৎপ্রতিপাদকং নিষেধাক্যং ; শাস্ত্রোক্ত নিষেধাক্য । ন বিদুঃ—ন জানন্তি ; জানেন না । অতঃ—এতদ্বাৎ ; এইহেতুক । তেষু—আত্মরোব্যক্তিষু ; আত্মরো ব্যক্তিগণে । শৌচং—বৈদিককর্মযোগ্যত্ব শাস্ত্রসিদ্ধ বাহ্যমাত্মরুত্ব ; বাহ্যিক ও আত্মরিক শুদ্ধির হেতু বেদোক্ত ক্রিয়াবিশেষ । আচারং—মহাদিভিঃ উক্তং ; মহাদি কথিত আচার । সত্যং—প্রিয় হিত বর্ণগর্ভাধনং ; প্রিয় ও মঙ্গলকারি বর্ণার্থ বাক্য । ন বিদ্যতে—ধর্মে ন ।

আত্মরো সম্পদবিষিষ্ট ব্যক্তিগণ ৩টি বিষয় জানেন না । ১ম—প্রবৃত্তি অর্থাৎ কোনটী শাস্ত্রবিহিত কর্ম । ২য়—নিবৃত্তি, কোনটী শাস্ত্র নিষিদ্ধ কর্ম । ৩য়—প্রথম চকারবোধ্য প্রবৃত্তি প্রতিপাদক নিষিদ্ধাক্য । ৪র্থ—দ্বিতীয় চকারবোধ্য শাস্ত্রোক্ত নিষেধ বাক্য । কোন কার্য করা কর্তব্য কোন কার্য করা অকর্তব্য, কোন শাস্ত্রে কোন কার্যের নিধান আছে, অথবা কোন কার্যের নিষেধ আছে তাহারা জানেনা । তাহারা নিয়মিত কার্যগুলির অনুষ্ঠান করে না ।

১ম—মানসিদ্ধারা বাহ্যিক শৌচ ও ঈশ্বরোপাসনা ধ্যানাদি বাবা আত্মরিক শৌচ ।

২য়—মহাদি ধর্মশাস্ত্রপ্রসংগে কর্তব্য বিধিবিদ্ধ আচার ।

৩য়—প্রিয় সত্যপন্থিতের সত্য সত্য, উত্তমার্থ সত্যবৎ ॥ ৭ ॥

7. The Lord describes the nature of the undivine man in twelve verses commencing from this and ending in verse 18. The principle of

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং, জগদাহরনীশ্বরম্ ।

অপরস্পারসমুতং, কিমন্যংকামহেতুকম্ ॥ ৮ ॥

৫ জগৎ অসত্যং, অপ্রতিষ্ঠং, অমোক্ষরং, অপরস্পারসমুতং, কাম-  
হেতুকং, অন্যং কিং ( অস্তি ইতি ) আহঃ ॥ ৮ ॥

আন্তর ব্যক্তিগন জগৎকে অসত্য, অপ্রতিষ্ঠিত, ঈশ্বরশূন্য, পুরুষ স্ত্রী  
সংযোগসমুত, কাম একমাত্র কারণ অম্ম কারণ কিছুই নাই বলিয়া  
থাকে ॥ ৮ ॥

8. They say that the universe is without a truth, is based on no moral principle, without a creator, brought about by union and caused by lust and no thing else.

action ( karma ) has been described in verse 17 Boook IV. It is classi-  
fied in 3 parts viz (i) Action- (ii) Improper action, and (iii) Inaction.  
Vide footnotes in page 198 Vol I. Here the Lord refers to action and  
improper action. That which should be done for the attainment of  
salvation is action, and that which should not be done as producing bondage  
is improper action. The unlivine men know not what is action and what  
is improper action. They also ignore the scriptural injunctions regarding  
action and improper action. In the text chakars ( ands ) have been used.  
According to Madhusudan, one 'and' ( চকার ) signifies scriptural in-  
junctions regarding action, and the second "and" ( চকার ) signifies  
scriptural injunctions regarding improper action. These undivine men  
do not observe the following. (i) Ablutions for external purifications.  
(ii) Spiritual meditations for internal purifications. (iii) They do not  
behave in the manner laid down in the scriptures by Manu and others.  
(iv) They do not speak the truth.

স্বামী ॥ নহু বেদকরোঃ ধর্মার্থমোঃ প্রবৃক্তিঃ নিবৃক্তিঃ চ কথং ন বিহুঃ কুতঃ বা ধর্ম-  
ধর্মগোঃ অনঙ্গীকার জগতঃ অশুভ্রঃখাদি ব্যবহৃত্যং কথং বা শৌচাচারাদিবিষয়াং ঈশ্বরাজ্যং  
অভিনর্ভেয়ন্ ঈশ্বরানঙ্গীকারে চ কুতঃ জগৎপত্তিঃ স্ত্র্যং অতঃ আই অসত্যং ইতি । নাস্তি  
সত্যং বেদপুরাণাদিপ্রমাণং যস্মিন্ তাদৃশং জগৎ আহঃ । বেদাদীনাম্ প্রমাণ্যং . ন মন্ততে



ইত্যর্থঃ । তং উক্তং “ত্রয়ঃ বেদস্ত কৰ্ত্তারঃ মুনিভিঃ নিশাচরাঃ” ইত্যাদি । অতঃ এব ন  
অস্তি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপা প্রাণিষ্ঠা—ব্যবহাৰহেতুঃ, যন্ত তৎস্বাভাবিকং জগৎনৈচিত্র্যং আহঃ ইত্যর্থঃ ।  
অতঃ এব নাস্তি ঈশ্বরঃ কৰ্ত্তা ব্যাঘ্রপকঃ চ যন্ত তাদৃশং জগৎ আহঃ । তর্হি কুতঃ অস্ত  
জগতঃ উৎপত্তিঃ বদন্তি ইত্যতঃ আহ অপরস্পর সম্বৃত্তং ইতি, অপরঃ চ পরঃ চ ইতি অপর-  
স্পরং অপরস্পরতঃ—অন্তোন্ততঃ, ত্রী পুংসয়োঃ মিথুনাং সম্বৃত্তং জগৎ । কিং অন্তং কারণং  
অন্ত, ন অস্তি অন্তং কিঞ্চিৎ কিন্তু কামহেতুকং এন ত্রীঃ পুংসয়োঃ উভয়োঃ কামঃ এব প্রবাহ-  
রূপেণ হেতুঃ অস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

অনুরাণাং জনানাং বিশেষণাভরণ্যপিসম্ভীত্যাহ ; অনুরগণের অস্ত্র বিশেষণ দেখা-  
ইতেছেন ।

চে—আনুরাঃ ; আনুরী ব্যক্তিগণ । জগৎ=পুনঃ পুনঃ গচ্ছতীতি ; বারংবার গমনশীল  
অর্থাৎ অনিত্য নগর । অনত্যং=নাস্তি সত্যং বেদপুরাণাদিপ্রমাণং যমিন্ তাদৃশং ; বেদ  
পুরাণাদি প্রমাণশূন্য । অপ্রতিষ্ঠং=নাস্তি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপা প্রাণিষ্ঠা যন্ত তাদৃশং ; ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম  
কার্য্য শূন্য । অনীশ্বরং=সত্য সঙ্কলনপ্রকৃতাবধিতিষ্ঠতা পরব্রহ্মণা পরমেশ্বরেণ রহিতং ;  
সত্য সঙ্কলনদ্বারা প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত পরব্রহ্মরূপ পরমেশ্বরশূন্য । অপরস্পরসম্বৃত্তং=(অপরঃ—  
পুরুষঃ+পরা=স্ত্রী) কামপ্রযুক্তয়োঃ ত্রীপুংসয়োঃ অন্তোন্ত সংযোগাৎ সম্বৃত্তং ; কামপ্রযুক্ত  
স্ত্রী পুরুষের সংযোগ বশতঃ উৎপন্ন । কামহেতুকং=কাম এব হেতুর্হস্ত তৎ ; কামই জগ-  
তের একমাত্র কারণ । অন্তং=অদৃষ্টং কারণং ; অদৃষ্ট কারণ । কিং অস্তি=নাস্তি ইত্যর্থঃ ;  
অন্ত কারণ নাই । ইতি আহঃ=(আ+ক্র+অস্তি) ক্রগতি ; বলিয়া থাকেন ।

আনুরীদম্পদসম্পন্ন ব্যক্তিগণের অস্ত্রান্ত্র বিশেষণ বিস্তৃতরূপে ব্যাখ্যা করিতেছেন । পূর্ব  
শ্লোকে ভগবান্ বলিয়াছেন যে অনুরগণ সং ও অসং কর্ম কাহাকে কহে তাহা জানে না  
ইহা কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে, কেন না প্ররক্তি ও নিবৃত্তি সম্বন্ধে বেদবিধিত ভগবদাজ্ঞা  
স্বতঃই প্রমাণসিদ্ধ এবং সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধ এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জন্ত শ্রীভগবান্ বলিলেন  
যে অনুরগণ বলে যে বেদপুরাণাদিকল্পিত ও মিথ্যা এবং এই বিনাশশীল জগৎ অসত্য অর্থাৎ  
জগতের মূলে কোন সত্য সত্ত্বের অস্তিত্ব নাই, উহা অপ্রতিষ্ঠ, অর্থাৎ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম কার্য্যে উহা  
প্রতিষ্ঠিত নহে, ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মময়ী প্রকৃতিদ্বারা উহা গঠিত তাহা আদৌ স্বীকার করেনা । পূর্ব  
শ্লোকে বলিয়াছেন যে তাহার। শৌচাচার বা সত্য সম্ভাষণ কিছুই করে না । ইহা কিরূপে  
সম্ভবপর হইতে পারে, কেন না শৌচাচার বজ্জিত মাহুষকে শাসন করিবার জন্ত স্বয়ং ভগ-  
বান্ শাসনকর্ত্তা বিদ্যমান রহিয়াছেন । এই আশঙ্কা নিবারণ জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে  
অনুরগণ অনীশ্বরবাদী, ভগবান্ যে শাসনকর্ত্তা বিদ্যমান রহিয়াছেন তাণ তাহার। আদৌ  
স্বীকার করেনা । পঞ্চাশ্রে তাহার। বলে যে এই প্রত্যক্ষ পরিদৃষ্টমান জগৎ স্ত্রী পুরুষ  
সংযোগজনিত এবং কাৰ্বই ইহার একমাত্র কারণ । অন্ত কোন প্রকার অদৃষ্ট কারণ তাহার।  
স্বীকার করেনা ॥ ৮ ॥

এতাং দৃষ্টিমবক্ভ্য, নষ্টাশ্বানোহল্লবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যগ্রকর্মাণঃ, ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥ ৯ ॥

এতাং দৃষ্টিং অবক্ভ্য, নষ্টাশ্বানঃ, অল্লবুদ্ধয়ঃ, উগ্রকর্মাণঃ, অহিতাঃ  
( সমুঃ ) জগৎক্ষয়ায় প্রভবন্তি ॥ ৯ ॥

এইরূপ দৃষ্টি আশ্রয় করিয়া মন্দমতি, অল্লবুদ্ধি, হিংসকব্যক্তিগণ  
শত্রু হইয়া জগতের ক্ষয় জন্য উৎপন্ন হয় ॥ ৯ ॥

9. Seeing thus, these men of ruined souls, of small knowledge, of cruel deeds turn enemies and are born for the world's destruction.

8. These Asburic undivine men hold very absurd ideas regarding the creation of the world. They say that no truth or fixed principle guides the dealings of men in this-world, that the various moral and religious codes viz the Vedas, Upanishads, Bible, &c &c have evolved out of pure imagination and have no moral binding force, that virtue and vice are mere jargons i.e. meaningless words, and that there is no creator of this world, that lust is the sole principle which guides it and it is produced by union of males and females. There is some difference of opinion amongst the translators regarding the phrase "brought about by union" ( অপরস্পর সমুৎপত্তি ). Mr Telang has rendered it by "without connections mutual". Mr Thompson by "arisen in certain succession". I have followed the sanscrit commentators Shankar, Swāmi and Madhu Sudan who all agree in rendering it by "a union of males, females and others" ( ঋত্বীপুরুষ-যোনিযোগে সংযোগাৎ. )

স্মৃতি ॥ কিঞ্চ এতাং ইতি । এতাং—লৌকায়তিকানাং দৃষ্টিং—দর্শনং আশ্রিত্য, নষ্টাশ্বানঃ—মলীমসচিত্তাঃ সমুঃ, অল্লবুদ্ধয়ঃ—দৃষ্টার্থমাত্রমতয়ঃ, অতএব উগ্রং—হিংস্রং, কস্ম যেষাং তে, অহিতাঃ—বৈরিণঃ, ভূত্বা জগতঃ ক্ষয়ায় প্রভবন্তি—উদ্ভবন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

ইয়ং দৃষ্টিঃ শাস্ত্রীয় দৃষ্টিবদিত্বৈবেশ্যাক্ষাহ ; এই দৃষ্টি শাস্ত্রীয় দৃষ্টির ত্রায় জগতের মঙ্গল সাধক এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জন্য ভগবান বলিলেন ।

এতাং=পূর্বোক্তাঃ ; পূর্ব কথিত । দৃষ্টিং=লৌকায়িক দর্শনং ; প্রত্যক্ষ দর্শন । অবক্ভ্য=আশ্রিত্য ; আশ্রয় করিয়া । নষ্টাশ্বানঃ=বিভ্রষ্ট পরলোকসাধনাঃ ; বাহাদিগণ

কামমাস্রিত্য ছুপ্পুরং, দন্তমানমদাস্রিতাঃ ।

মোহাদ্গৃহীত্বাহংসদ্গ্রাহান্, প্রবর্তন্তেহশুচিত্রতাঃ ॥ ১০ ॥

(তে) ছুপ্পুরং কামং আস্রিত্য, দন্তমানমদাস্রিতাঃ, অশুচিত্রতাঃ  
মোহাৎ অসংগ্রাহান্ গৃহীত্বা ( অকার্য্যে ) প্রবর্তন্তে ॥ ১০ ॥

ঐ সকল আত্মর ব্যক্তিগণ ছুপ্পুরগীর্ণ কামাশ্রয় করতঃ দন্তমানমদ-  
যুক্ত ও অশুভ কার্য্যে ত্রুতী হইয়া মোহবশতঃ অসং অভিমান অবলম্বনে  
বিরুদ্ধ কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥ ১০ ॥

10. These undivine men surrendering themselves to insatiable desires, full of pride, conceit and arrogance perform impure work. Pursuing evil resolves through delusion they engage in evil action.

পরলোক সাধনোপায় বিনষ্ট হইয়াছে। অন্নবুদ্ধয়ঃ=দৃষ্টমাত্রোদ্দেশ্য প্রবৃত্তমতয়ঃ; প্রত্যক্ষ  
দুষ্টাভ্যুদয়ে বাহাদিগের প্রবৃত্তি। উগ্রকর্মাণঃ=সর্পেবাং হিংসকাঃ; সকলের হিংসাপরা-  
ধণ। অহিতাঃ সন্তঃ=শত্রুবোদ্ধবন্তঃ; শত্রু হইয়া। জগতঃ ক্ষয়ঃ=ব্যাঘ্র সর্পাদিকপেণ  
জগদ্বিনাশায়; ব্যাঘ্র সর্পাদিকপে জগৎ বিনাশের জন্ত। প্রভবন্তি=উৎপদ্যন্তে; উৎপন্ন  
হয়।

পূর্ব শ্লোকোন্নিধিত প্রত্যক্ষ দর্শন যে শাস্ত্র দর্শনের দ্বারা জগতের কল্যাণকর নহে তাহা  
শ্রীভগবান্ অত্র শ্লোকে ব্যাখ্যা করিতেছেন। এই জগৎ কামাভিলাস চরিতার্থ জন্ত বিনি-  
শ্চিত হইয়াছে এইরূপ সিদ্ধান্ত করিয়া অসুরগণ আয়োন্নতির পথ রুদ্ধ করে তজ্জন্ত তাহারা  
“নষ্টাশ্বাঃ”। মল, মাংস, রক্ত নিমিশ্রিত দেহতে তাহাদিগের বুদ্ধি পর্যাবসিত হয়, আধ্যা-  
ত্মিকতত্ত্ব বুঝিতে পারে না তজ্জন্ত তাহারা “অন্নবুদ্ধি”। তাহারা সকল প্রাণীর হিংসক  
তজ্জন্ত উগ্রকর্মাঃ, এইরূপ স্বভাবসম্পন্ন হইয়া তাহারা জগতের অহিতের জন্ত জীবন ধারণ  
করে এবং দেহান্তরে সর্প ব্যাঘ্রাদি হিংস্রক জন্তর শরীর ধারণ করিয়া আশি ক্ষয় করিয়া  
থাকে ॥ ৯ ॥

9. Considering this universe as a house for gratifying lust these un-  
divine men ruin their souls. Men of ruined souls ( নষ্টাশ্বানঃ ) is literally  
those who stop the progress of their souls in this and in the next world.  
Men of small knowledge ( অন্নবুদ্ধয়ঃ ) are those whose knowledge or intelli-  
gence does not go beyond their external vision ie those who can not  
perceive that there is something permanent in this impermanent transitory

চিন্তামপরিমেয়াক্ষ, প্রলয়ান্ত্রাপ্রাপ্তিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা, এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১ ॥

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ, কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ঐহন্তে কামভোগার্থ, অন্যায়েনার্থ সঞ্চয়ান্ ॥ ১২ ॥

যুগ্মকং ।

( তে ) প্রলয়ান্ত্রাং অপরিমেয়াং চিন্তাং উপাশ্রিতাঃ, কামোপভোগ-  
পরমাঃ এতাবৎ ইতি নিশ্চিতাঃ, আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ, কামক্রোধপরা-  
য়ণাঃ, কামভোগার্থং অন্যায়েন অর্থ সঞ্চয়ান্ ঐহন্তে ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

দুই শ্লোকের অর্থ ।

তাহারা মরণকাল পর্য্যন্ত অপরিমেয় চিন্তাগ্রস্ত হইয়া কামোপ-  
ভোগই পরমার্থ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া শত শত আশাপাশে আবদ্ধ  
ও কামক্রোধপরায়ণ হইয়া কামভোগার্থ অন্যায় পূর্বক অর্থ সঞ্চয়  
করিতে যত্ন করে ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

11 and 12. Indulging in boundless thoughts ending in death, consider-  
ing as certain that the gratification of lust is the be-all of life, bound  
down with a hundred ties of hopes, given over to desires and anger,  
they strive by unlawful means to hoard up wealth for sensual enjoyments.

world. Men of cruel deeds ( উগ্রচরিতাঃ ) are men of fierce deeds who take  
pleasure in doing cruelty towards others. In this way they become  
enemies of the human race and after death assume the bodies of serpents  
and tigers and spread destruction amongst men.

স্বামী ॥ অপি চ কাম ইতি । দুঃস্বপ্নঃ—পূর্বসিদ্ধ অশক্যঃ, কামঃ আশ্রিত্য দন্তাদিভিঃ  
যুক্তাঃ সন্তঃ কুদ্ভ দেবভোগাদিনো প্রবর্তন্তে । কথং অসদগ্রাহান্ গ্রহীতা অজ্ঞান-  
এতাং দেবভাং অরাজ্য মতানিদ্নি মাধয়ামঃ ইত্যাদীন্ দুঃস্বপ্নান্ মোহমাত্রেন স্বীকৃত্য  
প্রবর্তন্তে, অন্তর্চিত্রতাঃ—অন্তর্টানি মদ্য মাংসাদি বিষয়াণি ব্রহ্মাণি যেকং তে ॥ ১১ ॥

তানেব দুঃস্বপ্নান্ অকারান্ত্রাণে দিশিগতি ; সেই দুঃস্বপ্নের অনুরাগকে অন্ত  
প্রকারে বর্ণনা করিতেছেন ।

হৃৎপূরণ = পূরণিত্বমশ্যৎ; পূরণেন্নযোগ্য। কামং = অভিলাষঃ; অভিলাষকে।  
অন্তুচিঃ = অন্তুচীন ত্রতানি যেবাং তে; অন্তুচি কার্যে নিরত। মোহাং = অজ্ঞানাং;  
অবিবেকতা হেতু। অসং গ্রাহান = অত্যাশু গৃহীতান্; অমূলক অভিসন্ধি। অকার্যো =  
শাস্ত্রবিরুদ্ধে কর্মণি; শাস্ত্রবিরুদ্ধ কার্যে। প্রবর্তন্তে = প্রবৃত্তা ভবন্তি; প্রবৃত্ত হইয়া থাকে।

পূর্বশ্লোকে বলিয়া ছেন “তে জগৎ ক্ষয়ায় প্রভবন্তি” এই সকল লোক মৃত্যুর অন্তে অধম  
যোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকে। মৃত্যুর আগে তাহারা কি কার্য্য অমুষ্ঠান করিয়া থাকে তাহা  
এইক্ষণ বলিতেছেন। শতকোটিবর্ষেও যে কোন তুষ্ণা প্রশমিত হয় না তাহাব বশবর্তী হইয়া  
অম্বরগণ দণ্ডমান্ মদমুক্ত হয়। মোহবশতঃ অসং অভিসন্ধি অবাস্তব করিয়া অপবিত্র কার্য্য  
রত হয়। কেহ কেহ মনে করে শবাকট হইয়া মহাশ্মশানে ময়ূজপ করিলে শিক্তি লাভ  
করিবে তজ্জগৎ গভীর নিশীথে অপবিত্র স্থানে গমন করিয়া অন্তুচি কার্য্যে রত হয় ॥১০॥

10. The Lord continues His description of the undivine men. In the  
first place they engage themselves in unholy work being actuated by  
desires (কামং), pride (দম্ভঃ), conceit (মানঃ) and arrogance (মদঃ).  
Arrogance (মদঃ) is a false assumption of greatness for a an insignificant  
thing.

স্বামী ॥ কিঞ্চ চিত্তাং ইতি। প্রলয়ঃ—মরণং এব অন্তঃ মৃত্যুঃ তাং অপরিমেয়াং—পরি-  
মাতুং অশক্যাং চিত্তাং আগ্রিতাঃ নিত্যচিত্তাপরাঃ ইত্যর্থঃ। কামোপভোগঃ এব পরমঃ যেবাং  
তে, এতাবৎ ইতি কামোপভোগঃ এব পরমঃ পুরুষার্থঃ ন অত্যাশু অস্তি ইতি কৃতনিশয়াঃ অর্প  
সঞ্চয়ান্ দীহন্তে ইতি উত্তরেণ অখয়ঃ। তথাচ বাইস্পত্যসূত্রং কাম এব একঃ পুরুষার্থঃ ইতি,  
চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ ইতি চ। অতএব আশা ইতি আশাঃ এব পাশাঃ তেষাং  
শতৈঃ বদ্ধাঃ—ইত্যন্ততঃ আকৃষ্যমাণাঃ, কামক্ৰোধপরাযণাঃ—কামক্ৰোধৌ পরং অমৃতং—  
আশ্রয়ঃ, যেবাং তে কামভোগার্থং অত্যাশেন চৌর্যাদিনা অর্গাণাং সঞ্চয়ান্—রাশীন,  
দীহন্তে—ইচ্ছন্তি ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

তানেন বিন্যস্তরেণ নিশিন্ধি; সেই আগ্রহ ব্যক্তিগণকে প্রকারান্তরে বিশেষ  
করিতেছেন।

প্রলয়াস্তাং = প্রলয়োমরণসেবাস্তো যন্তাস্তাং যাবজ্জীবনমুত্তমানামিতি যাবৎ; মরণে  
যাহার শেষ অর্থাৎ যাবজ্জীবন স্থায়ী। অপরিমেয়াং = অপরিমেয়বিষয়স্তাং পরিমাতুম-  
শক্যাং অসংখ্য বাসনা হেতু পরিমাণ করিতে অশক্য। চিত্তাং = আত্মযোগ্যকামোপায়া  
লোচনাস্থিকারং; অলঙ্কবস্ত্রলাভ ও লঙ্কবস্ত্র রক্ষার আলোচনা। উপাগ্রিতাঃ = সদাচিত্তাপরাঃ;  
সর্বদা তৎপরাযণ। কামোপভোগপরমাঃ = কাম্যন্ত ইতি কামাঃ দৃষ্টাঃ শব্দাদয়ো বিষয়া-  
ন্তুপভোগ এব পরমঃ পুরুষার্থো ন ধর্ম্মাদির্ষেবাং তে; ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য শব্দাদি বিষয় উপভোগ  
করা বাহ্যাদিগের পরম পুরুষার্থ। এতাবৎ = এতাবদ্দৃষ্টমেব অর্থং নাগদেতচ্ছরীর বিষয়ো

ভোগ্যঃ স্বখমন্তি ; এইরূপ উপভোগই স্বখ দেহবিশেষে অস্ত্র স্বখ নাই। ইতি নিশ্চিতাঃ =  
এসং নিশ্চয়বত্তঃ ; এইরূপ নিশ্চয় করিয়া। আশাঃ = অশক্যোপায়ার্ণবিসয়া অনবগতোপায়ার্ণ  
নিসয়া বা ; যে সমস্ত বিষয় সাধ্যাতীত অথবা কার্যো পরিণত করিবার উপায়াভাব তদ্বিসয়  
করিবার ইচ্ছা তাহাই। পাশাঃ = পশইন বন্ধনহেতুঃ তে ; বন্ধনহেতুরূপ রজ্জনং  
তাহাদের। শতৈঃ = সমূহৈঃ ; সমূহ দ্বারা। বন্ধাঃ = শ্রেয়সঃ প্রচ্যাবোতস্তত আকৃষা-  
নীয়মানাঃ ; উত্তম কার্য হইতে বিচ্যুত হইয়া অসং কার্যো নিবন্ধ হয়। কামক্ৰোধ-  
পরায়ণাঃ = কামক্ৰোধো পরমায়ণমাত্রণো যেমাং তে ; কাম ও ক্রোধ শ্রেষ্ঠ আশ্রয় হইয়াছে  
যাহাদিগের। কামভোগার্ণং = শব্দাদিনিষয়ভোগার্ণং নহু ধর্মার্থং ; শব্দাদি নিষয়ভোগের  
জন্তু ধর্মার্থ নহে। অত্মায়ন = পরম হরণাদিনা ; পরধনাদি অপহরণ দ্বারা। অর্থসঞ্চয়ানু-  
ধনব শীন ; ধনরাশী। ঈহত্রে - চেহত্রে ; চেষ্টা করে।

কাম ও আশ্রয়ীগণের অস্ত্র বিশেষণ দ্বারা বর্ণন করিতেছেন। মরণকাল পর্য্যন্ত তাহারা  
নানাবিধ চিন্তা দ্বারা উত্তেজিত হইতেছে। কামিনী অকুচনাদি উপভোগ তাহাদিগের জীব-  
নের একমাত্র উদ্দেশ্য, শব্দাদি নিষয় উপভোগতির মাধ্যম জীবনের আর কোন উদ্দেশ্য নাই  
ইহা মনে স্থির করিয়া তাহারা নানাবিধ আশাপাশে নিবন্ধ হয়। ঐ নকল আশাপাশ তাহা-  
দিগের পুনঃ পুনঃ আবর্তনের কারণ হয়। কামক্ৰোধ পরায়ণ হইয়া কামভোগার্থে তাহারা  
অত্যাশ্রয় উপায় অবলম্বন পূর্বক অর্থ সঞ্চয় করিতে যত্ন করে। ভগবান্ নবম শ্লোকে আশ্রয়-  
গণকে “নষ্টায়া” এবং “জগৎ ক্ষয়ায় প্রভবন্তি” বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। ছন্দ্রপূর কাম,  
দম, মান, ও মদযুক্ত হইয়া অশুচি কার্যের রত আশ্রয়ীগণ কি প্রকারে নষ্টায়া তাহা ১০ম  
শ্লোকে কীর্তন করিয়া ১১ ও ১২ শ্লোকে তাহারা যে জগতের অহিতকারী তাহা ব্যাখ্যা  
করিতেছেন। প্রলয়ান্ত শব্দের দ্বিবিধ অর্থ হইতে পারে, উক্ত শব্দ চিন্তার বিশেষণ, মরণ-  
কাল পর্য্যন্ত স্থায়ী এইরূপ চিন্তা, অথবা যে চিন্তা মরণ না হইলে শেষ হয় না এইরূপ চিন্তা।  
নানাবিধ চিন্তা দ্বারা উত্তেজিত ও কামক্ৰোধপরায়ণ হইয়া তাহারা অত্মের ধনাদি অপহরণ  
পূর্বক অর্থ সঞ্চয়ের চেষ্টা করে ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

11 and 12. The phrase ending in death (প্রলয়ান্তঃ) has been explained  
in two different ways viz (i) the hopes which last till death (ii) Or as  
Ananda Giri in his glossary explains “always during life thinking of  
preserving or acquiring some sensual object.” The purport of both is  
nearly the same. The undivine men remain immersed in a sea of  
thoughts, till death puts an end to them. The phrase considering as  
certain (এতাবদ্বিত্তি নিশ্চিতাঃ) literally means “this to be certain” or as  
Ananda Giri remarks (পারত্রিকং তু নাস্তি স্বখমিত্তি), there is no happiness  
beyond the world. In verse 9 the Lord used two expressions “ষ্টায়ানঃ, ie

ইদমদা ময়ালক, মিদং প্রাপ্যো মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে, ভবিষ্যতি পুনর্জনম ॥ ১৩ ॥

অদা ময়া ইদং লকং, ইদং মনোরথং প্রাপ্যো । মে ইদং ( ধনং )  
অস্তি, ইদং ধনং অপি পুনঃ ভবিষ্যতি ॥ ১৩ ॥

অদ্য আমি ইহা লাভ করিলাম, অন্য মনস্তৃষ্টিকর প্রাপ্ত হইব ;  
আমার এই ধন আছে, অন্য ধন পরে হইবেক ॥ ১৩ ॥

13. This I have gained to-day, that desire I shall obtain, I have this  
already, other things shall be mine.

men of ruined souls and “জগংক্ষয়ায় প্রভবন্তি” born for world’s destruction.  
The first was dilated in verse 10 and the 2nd is being explained in verses 11  
and 12. The Lord lays bare the hearts of these men in verses 13, 14, and  
15, and shews in verse 16 how they fall into hell in this and in the world  
hereafter.

স্বামী ॥ তেষাং মনোরথং কথয়ন্ নরকপ্রাপ্তিং আহ ইদমদ্য ইতি চতুর্ভিঃ । প্রাপ্যো—  
প্রাপ্যামি, মনোরথং—মনসঃপ্রিয়ং, স্পষ্টং অগ্ৰং । এতেষাং চ ত্রয়াণাং শ্লোকানাং ইত্য-  
জ্ঞানবিমোহিতাঃ সন্তঃ নরকে পতন্তি ইতি চতুর্থেন অর্থঃ ॥ ১৩ ॥

তেষামীদৃশীং ধনতৃষ্ণানুরক্তিং মনোরাজ্য কথনেন বিবরণোতি ; আশ্রয়জনগণের ধন-  
তৃষ্ণানুরক্তি মনোরাজ্য প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন ।

অদ্য=ইদানীং ; সম্ভ্রতি । ইদং=ধনং । লকং=প্রাপ্তং ; পাইলাম । ইদং=তদ-  
জং ; অপর একটি । মনোরথং=মনস্তৃষ্টিকর ; মনের তৃষ্টিকর । প্রাপ্যো=আর্ঘ্যঃ প্রয়োগঃ,  
আর্ঘ্য প্রয়োগ, প্রাপ্যামি, শীঘ্রমেবলপ্যো ; শীঘ্রই লাভ করিব । মে=মম ; আমার ।  
ইদং=পূর্ব সঞ্চিত ধনং ; পূর্বের সঞ্চিত ধন । অস্তি=বিদ্যাতে ; বিদ্যমান রহিয়াছে ।  
ইদং অপি=বহুতরং । পুনঃ=আগামিনি বৎসরে, তেনাহং ধনী বিখ্যাতে ভবিষ্যামি ;  
আগামী বর্ষে এই ধন বন্ধিত হইবেক এবং আমি বিখ্যাত ধনী হইব ।

অশ্রয়জনগণের মনোরাজ্যের বৃত্তান্ত কীর্তন করিতেছেন । চারিটি ইদং শব্দ এই শ্লোকে  
ব্যবহৃত হইয়াছে । ভূত, ভবিষ্যৎ, বর্তমান এবং ভবিষ্যতের বহু জ্ঞান । অদ্য এই বস্তু  
লাভ করিলাম ( বর্তমান ), অন্য বস্তু লাভ করিব ( ভবিষ্যৎ ), আমার এই বস্তু সঞ্চিত  
আছে ( ভূত ), পরে ইহা বহুতর হইবেক ॥ ১৩ ॥

13. There are four “this” ( ইদং ) in this verse. They refer to present,

অসৌ ময়াহতঃ শত্রু, ইনিমেষ চাপরানপি ।

ঈশরোহহমহং ভোগী, সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪ ॥

ময়া অসৌ শত্রুঃ হতঃ, অপরান্ অপি চ হনিষ্যে, ( যতঃ ) অহং  
ঈশ্বরঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ বলবান্ সুখী ॥ ১৪ ॥

আমি এই শত্রুকে নিহত করিয়াছি, এবং অন্তকেও বধ করিব,  
কেন না আমি ঈশ্বর, আমি ভোক্তা, আমি সিদ্ধ, বলবান্, সুখী ॥ ১৪ ॥

14. I have slain this enemy and others also I shall slay, because I am  
Lord, I am enjoyer, I am perfect, strong and happy.

past and future. This wealth I have acquired to-day ( present ), other  
delightful desires shall be mine ( future ), I have hoarded so much wealth  
( past ) it will be increased in coming years.

অসৌ ॥ কিঞ্চ অসৌ ইতি । সিদ্ধঃ—কৃতকৃত্যঃ, স্পষ্টং অস্ত্যং ॥ ১৪ ॥

এবং লোভঃ প্রপঞ্চ্য তদভিপ্রায় কথনেনৈব তেষাং ক্রোধঃ প্রপঞ্চয়তি; পূৰ্ণ শ্লোকে  
ধনলোভের বিষয় কীর্তন করিয়া তাহার উত্তেজক ক্রোধের বিষয় বলিতেছেন।

ময়া = আশাকর্ষক । অসৌ = দেবদত্তনামা । শত্রুঃ = অতি দুৰ্জয় অরাতি । হতঃ =  
নিহতঃ; বিনাশিত । অপরান্ = শত্রূন; অস্ত্র শত্রুগণকে । হনিষ্যে = আৰ্ঘ্য প্রয়োগঃ;  
আৰ্ঘ্য প্রয়োগঃ; হনিষ্যামি, ইদানী মনায়াসেনৈব হনিষ্যামি; এইজন্য অনায়াসে বধ  
করিব । চ = ন কেবলং হনিষ্যামি তান্ কিন্তু তেষাং দার ধনাদিকমপি গ্রহীষ্যামি; কেবল  
বধ করিব এমত নহে তাহাদিগের স্ত্রী ধনাদিও অপহরণ করিব । যতঃ = যত্নাৎ; কেন না ।  
অহং ঈশ্বরঃ = ন কেবলং মাহুযঃ; কেবল মাহুয নহি আমি ঈশ্বর । ভোগী = সৰ্ব্বভোগোপ-  
করণৈরুপেতঃ; সৰ্ব্বপ্রকার ভোগবিলাস দ্রব্যযুক্ত । সিদ্ধঃ = পুত্রভৃত্যাদিভিঃ সহায়ৈঃ  
সম্পন্নঃ; পুত্র ভৃত্যাদি সমস্ত সহায়সম্পন্ন । বলবান্ = তেজস্বী; বীৰ্য্যশালী । সুখী =  
সৰ্ব্বদা নীরোগ ।

ভগবান্ ১৩, ১৪, ১৫ শ্লোকে আত্মরোগের মনোবাজ্যের বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।  
জন্মদশে লোভের বিষয়, চতুর্দশে ক্রোধের বিষয়, এবং পঞ্চদশে কামের বিষয় ব্যাখ্যা  
করিলেন । পূৰ্ণ শ্লোকে লোভের বিষয় কীর্তন করিয়া অত্র শ্লোকে লোভোত্তেজক ক্রোধের  
বিষয় বলিতেছেন । দেবদত্তনামা দুৰ্জয় শত্রুকে নিহত করিয়াছি, ইদানীং অপর শত্রু-  
গণকে অনায়াসেই নিহত করিব । চ শব্দদ্বারা উক্ত শত্রুগণের স্ত্রীধনাদি সমস্তই অপহরণ  
করিব ইহাই ইঙ্গিত করিলেন । আমার শক্তি অসীম, কেন না আমি দেহধারী সামান্ত



অচ্যোহভিজ্ঞনবানস্মি, কোহন্যোহস্তিসদৃশোময়া ।

যক্ষোদাস্মামিমোদিষ্য ইত্যজ্ঞান বিমোহিতাঃ ॥ ১৫ ॥

( অহং ) আচ্যো, অভিজ্ঞনবান্ অস্মি, ময়া সদৃশঃ অন্যঃ কঃ অস্তি ?

( অহং ) যক্ষো, দাস্মামি, মোদিষ্য ইতি অজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫ ॥

আগি ধনবান্ ও কুলীন, আমার তুল্য আর কে আছে। অমি যাগযজ্ঞাদি করিব, দান করিব, আনন্দিত হইব এইরূপ অজ্ঞানে বিমুগ্ধ হইয়া ॥ ১৫ ॥

15. I am rich, well-born, who else is like unto me. I will worship, I will make gift, I will rejoice, deluded by such unwisdom.

মায়ায় নহি আমি জৈবর। আমি সৰ্ব প্রকার সহক্সিসম্পন্ন। পুত্র ভৃত্যাদি আত্মীয়জনগণ-  
দ্বারা পরিবেষ্টিত, আমি তেজস্বী ও নীরোগ ॥ ১৪ ॥

14. An autopsy of the undivine's heart is being exposed. The motive power is avarice, anger and desire. The workings of avarice have been shown in verse 13, those of anger in this and those of desires will be described in the succeeding verse. This verse when fully rendered means this. I have already killed my greatest enemy, an unconquerable one. It will be easy for me to kill the other enemies, I shall not only kill them but take their riches and wives. This will be an easy work for me, for I am not an ordinary man, but am god, the world is made for my enjoyments. Therefore I am enjoyer ( ভোগী ), I am surrounded by a large number of my sons, grandsons, servants. I am, therefore, a perfect man ( সিদ্ধঃ ). My physical powers are incomparable, hence I am strong ( বলবান্ ). I am blessed with an unfailing health, hence I am happy ( সুখী ).

স্বামী ॥ কিঞ্চ আচ্যো ইতি । আচ্যো—ধনাদিসম্পন্নঃ, অভিজ্ঞনবান্—কুলীনঃ, যক্ষো—  
যাগাদ্যযজ্ঞানেন অপি দীক্ষিতাশ্বরেভ্যঃ সকাশাৎ মহতীং প্রতিষ্ঠাং প্রাপ্যামি, দাস্মামি  
স্তাবকেভ্যঃ, চ মোদিষ্যে—হর্ষং প্রাপ্যামি, ইতি এবং অজ্ঞানে বিমোহিতাঃ—মিথ্যাভি  
নিবেষণং প্রাপিতাঃ ॥ ১৫ ॥

নহি ধনে কুলেন বা কণ্ঠে মজ্জুল্যাদিত্যত আহ ; আমার মতন ধনে বা কুলে কে  
আছে ইহাই বলিতেছেন ।

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা, মোহজালসমারতাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু, পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥ ১৬ ॥

অনেকচিত্তবিভ্রান্তাঃ, মোহজালসমারতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ,  
( তে ) অশুচৌ নরকে পতন্তি ॥ ১৬ ॥

নানা বিষয়ে বিক্লিপ্তচিত্ত, মোহজালসমাজ্জর, কামভোগে আসক্ত  
সেই আত্মরী ব্যক্তিগণ অপবিত্র নরকে নিমগ্ন হয় ॥ ১৬ ॥

16. Bewildered by numerous thoughts, entangled in the web of delusion, attached to the enjoyments of desire, they sink into impure hell.

আচ্যঃ=ধনবান্ । অভিজ্ঞনবান্=কুলীনঃ সপ্তপুরুষং শ্রোত্রিয়ত্বাৎ ; সপ্তপুরুষ শ্রোত্রিয়  
ভজন্ত কুলীন । ময়া সদৃশঃ অত্ৰঃ কঃ অস্তি ?=আমার তুল্য অত্ৰ আর কে আছে, অর্থাৎ  
কেহই নাই । যক্ষ্যে=যোগেনাপ্যত্মানভিভবিষ্যামি ; যোগদ্বারা অত্ৰকে পরাভব করিব ।  
দাত্বামি=ধনং স্তাবকেভ্যোনটাদিত্যশ্চ ; স্তাবক ও নটদিগকে ধনদান করিব । মোদিষ্যে=  
মোদংহর্বৎলপ্যে নর্তক্যাদিভিঃসহ ; নর্তকীগণ সহ আনন্দ করিব । ইতি=এবং ; এই  
প্রকার । অজ্ঞানবিমোহিতাঃ=অজ্ঞানেন অবিবেকেন বিমোহিতাঃ, বিবিধং মোহং ভ্রম-  
পরাংপরাং প্রাপিতাঃ ; অবিবেকতাহেতু বিবিধ প্রকার ভ্রমে পতিত হয় ।

অহুরগণের মনোরাজ্যে লোভ ও ক্রোধের ক্রিয়া কীর্তন করিয়া অত্ৰ শ্লোকে কামের  
প্রাবল্যের কীর্তন করিতেছেন । আমি ধনবান্, কুলীন, আমার তুল্য জগতে কেহই নাই,  
আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব, আনন্দ করিব এইরূপ অজ্ঞানপূর্ণ কামনাদ্বারা অহুরগণ  
সর্বদা বিমোহিত হয় । এইরূপ কাম ক্রোধ ও লোভদ্বারা বিমোহিত হইয়া তাহাদের কি  
পরিণাম হয়, তাহা পর শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন ॥ ১৫ ॥

15. Having described in the preceding two verses the promptings of  
avarice and anger, the Lord describes those of desires in this verse.  
Puffed up with the idea that he is very wealthy and descended from a  
high family of Brahmans, he considers himself as superior to all men. He  
is perpetually led on to work by desires like these. "I will perform cere-  
monies by killing animals, give money and things in largess, eat, drink  
and be merry for with our death ends all."

স্বামী ॥ এবংভূতাঃ যৎ প্রাপ্নুবন্তি তৎ শৃণু অনেক চিত্তবিভ্রান্তাঃ ইতি । অনেকে  
মনোরঞ্জে প্রবৃত্তং চিত্তং অনেক চিত্তং তেন বিভ্রান্তাঃ—বিক্লিপ্তাঃ তেন এষ মোহময়ৈন

জালেন সমারতাঃ মন্ত্ৰা ইব হৃত্রময়েন জালেন বহ্নিতাঃ এবং কাগভোগেষ্ণু প্রসস্তাঃ—  
অতিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ অন্তর্চো—কশ্মণে নরকে পতন্তি ॥ ১৬ ॥

উক্ত প্রকার বিপর্যয়েণ কৃত্যকৃত্য বিবেক বিকলানাং কিং স্থানিত্যপেক্ষামাহ অনে-  
কেতি ; কর্তব্যাকর্তব্য বিবেচনার অসমর্থ আত্মরী ব্যক্তিগণের উক্ত প্রকার ভ্রমের পরিণামফল  
বলিতেছেন ।

অনেক চিত্তবিভ্রান্তাঃ = অনেকচিৎস্তৈস্তত্তদুষ্টসংকল্পৈর্বিবিধং ভ্রান্তাঃ ; নানাবিধ দুষ্ট  
সকল দ্বারা বিবিধ প্রকারে ভ্রান্তচিত্ত । মোহজালসমারতাঃ = মোহোহিতাহিতবস্ত্তন্যবিবেক-  
সামর্থ্য তদেব জালমাংগাশ্রকতেন বদ্ধহেতুত্বাং চেন সমাগারতাঃ সর্কতো বেষ্টিতাঃ ; হিতা-  
হিত বস্ত্ত বিচারে অপারকতারূপ জালদ্বারা মণ্ডুকপ্রকারে বেষ্টিত । কামভোগেষ্ণু প্রসস্তাঃ =  
কাম্যন্তে ইতি কামাঃ বিষয়াঃ তেষাম্প্রভোগেষ্ণু কামভোগেষ্ণু তত্রৈব নিষয়াঃ ; সর্কপ্রকার  
শব্দাদি বিষয়ভোগে নিমগ্ন । অন্তর্চো = বিমুক্ত শ্লেষাদিপুর্ণে ; নিষ্ঠা মূত্র শ্লেষাদি পরিপূর্ণ ।  
নরকে = বৈতরণ্যাদৌ ; বৈতরণী প্রভৃতি নরকে । পতন্তি = পতিতাঃ ভবন্তি ; পতিত হয় ।

কাম ক্রোধ ও মোহদ্বারা অজ্ঞানে বিনোহিত আত্মরীণের পরিণামফল কি হয় তাহা  
এইরূপে বলিতেছেন । নানাবিধ দুষ্ট সকলদ্বারা বিভ্রান্তচিত্ত, সতত মোহ ও মায়াদ্বারা  
বেষ্টিত, শব্দাদি বিষয়ে আসক্ত হইয়া আসুরীগণ বৈতরণী প্রভৃতি ঘোর নরকে নিক্ষিপ্ত হয় ।  
যাহার চিত্ত এক বিষয়ে অধিকক্ষণ স্থির হয় না তাহাকে অনেকচিত্ত বলিয়া থাকে । শাস্ত্রে  
নানাবিধ নরকের বিষয় কথিত হইয়াছে, যথা ;—

রৌদ্রঃ শূকরো রোধস্থালো বিশসনস্থথা ।  
মহাজাগন্তপ্তকুন্তো খসনোহথ বিমোহনঃ ॥ ১ ॥  
রুধিরাকো বৈতরণী ক্রিমীশঃ ক্রিমিভোজনঃ ।  
অসিপত্রবনং কৃষ্ণো লালভক্ষণ দারুণঃ ॥ ৩ ॥  
তথা পূর্ববহঃ পাপো বহ্নিজালো হধঃশিরাঃ ।  
সন্দংশঃ কালহত্রং তনশাণীচিরেন চ ॥ ৪ ॥  
খতো জনোহথা প্রতিষ্ঠাচাবীচিৎ তথাপন্নঃ ।  
ইত্যন্যাদয়শ্চাত্তে নরকা ভূদারুণাঃ ॥ ৫ ॥

বিষ্ণুপুরাণ ২য় অংশ ৪র্থ অধ্যায় ।

এই সমস্ত রক্তপূর্ণ শ্লেষাদি পরিপূর্ণ নরকে আত্মরগণ দেহান্তে নিপতিত হয় । তাহারা  
যজ্ঞাদি ধর্ম্মাহুতান করিয়াও নরক হইতে উদ্ধার পায় না, তাহা পরবর্ত্তী শ্লোকে কীর্ত্তন  
করিতেছেন ॥ ১৬ ॥

16. The Lord here describes the fate that eventually overtakes the  
undivine man who are deluded by desires, anger and avarice. They are  
tossed about like a rudderless vessel until they find themselves uncon-

আত্মসম্ভাবিতাস্ত্রা, ধনমানমদাঘিতাঃ ।

যজন্তে নামযজ্ঞে, দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭ ॥

আত্মসম্ভাবিতাঃ, স্ত্রাঃ, ধনমানমদাঘিতাঃ, তে দন্তেন নামযজ্ঞে:  
অবিধিপূর্বকং যজন্তে ॥ ১৭ ॥

আত্মাভিমানী, অনত্র, ধনমানমদযুক্ত সেই আত্মরী ব্যক্তিগণ দন্ত-  
সহকারে নামযজ্ঞের অযথা বিধানে অনুষ্ঠান করে ॥ ১৭ ॥

17. Self-conceited, haughty, full of the pride of wealth, they with  
ostentation celebrate, against the rules, worship in name.

passed by strong currents. Eventually they sink into perdition. Impure  
hell ( অশুচৌ নরকে ) means unholy places, in other words into the wombs of  
inferior animals or abodes of poverty and filth-some diseases.

স্বামী ॥ যজ্ঞ ইতি চ যঃ তেবাং মনোরথঃ উক্তঃ সঃ কেবলং দস্তাহকারাদি প্রধানঃ এষ  
নতু সাদ্বিকঃ ইতি অভিপ্রায়েণ আহ—আগ্ন ইতি দ্বাত্যাং । আত্মনা এব সম্ভাবিতাঃ—  
পূজ্যতাং নীতাঃ, নতু সাধুভিঃ কৈশিঃ অতএব স্ত্রাঃ—অনত্রাঃ ধনেন যঃ মানঃ মদঃ চ  
তাভ্যাং সমধিতাঃ, দন্তঃ নামমাত্রেন যে যজ্ঞাঃ তে নামযজ্ঞাঃ, যদ্বাদীকৃতঃ সোমযাজী  
ইত্যেবমাদি নামমাত্রাঃ । সিদ্ধয়ে যে যজ্ঞাঃ তৈঃ যজন্তে, কথং? দন্তেন নতু শব্দয়া অবিধি-  
পূর্বকং চ যজ্ঞাঃ তং ইতি তথা ॥ ১৭ ॥

নতু যেযানপি তেযাংকিং বৈদিকে কর্ম্মণি যোগদানাদৌ প্রবৃতিদর্শনাদযুক্তং নরকে পতন-  
মিত্যত আহ; আত্মর ব্যক্তিগণ মধ্যে কোন কোন ব্যক্তির বেদবিহিত যোগদানাদি কর্ম্মে  
প্রবৃতি দেখা যায় হতরং আগ্ররমাত্রের নরকপতন যুক্তিসঙ্গত নহে এই আশঙ্কায় ভগবান্  
বলিতেছেন ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ=সর্বগুণবিশিষ্টতয়া আত্মনা এব সম্ভাবিতাঃ; আমি সর্বগুণসম্পন্ন ইহা  
স্থির করিয়া স্বয়ংই আপনাকে পুণ্যবান্ জ্ঞান করি । স্ত্রাঃ=অনত্রাঃ । ধনমানমদাঘিতাঃ=  
ধননিমিত্তো যো মানোমদঃ তাভ্যাং অঘিতাঃ; অথবা ধনমানাদিভিঃ আত্মনি পূজ্যত্বাভি-  
শয়াধাসঃ, তন্নিমিত্তং যো মদঃ স্ত্রাভ্যাং অঘিতাঃ; ধন নিমিত্ত ও আত্মাতে শ্রেষ্ঠ জ্ঞান এই-  
রূপ অহংকারযুক্ত । দন্তেন=শ্রেষ্ঠব্যাপনায়; আমি শ্রেষ্ঠ ইহা জানাইবার জন্য । নাম-  
যজ্ঞেঃ=নামমাত্রপ্রয়োজনৈর্ষজ্ঞঃ; যজ্ঞ করিতেছি এই নাম মাত্র লাভ করিবার জন্য  
পূজাদির । অবিধিপূর্বকং=বিহিতাজ্ঞেতিকর্তব্যভাবহিঁতঃ; যথাবিহিত কর্তব্য কার্যের  
অনুষ্ঠান না করিয়া । যজন্তে=অনুষ্ঠিত্তিঃ; অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ।

অহঙ্কারং বলং দর্পং, কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

সামান্যপরদেহেষু, প্রদ্বিষন্তোহত্যাসূয়কাঃ ॥ ১৮ ॥

অহঙ্কারং, বলং, দর্পং, কামং, ক্রোধং চ সংশ্রিতাঃ অত্যসূয়কাঃ তে  
আত্মপরদেহেষু মাং প্রদ্বিষন্তঃ ॥ ১৮ ॥

অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম এবং ক্রোধের বশীভূত সেই অসূয়াপরগণ  
ব্যক্তিগণ নিজ ও পরদেহে স্থিত আগাকে বিদ্বেষ করিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

18. Indulging in egoism, strength, insolence, desire, and anger, these detractors hate Me in the bodies of their own and of others.

আত্মরী ব্যক্তিগণের মধ্যে কেহ কেহ যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করিয়া থাকে তাহারা কি অনুষ্ঠিত  
যজ্ঞের ফল লাভ করিতে পারিবে না এই আশঙ্কা নিবারণ জন্য ভগবান্ অত্র শ্লোকের অব-  
তারণা করিলেন । সম্মানিত ব্যক্তিগণ যাহাকে পূজ্য বলিয়া সম্মান করেন তিনিই প্রকৃতপক্ষে  
পূজ্য, কিন্তু আত্মরীগণ অস্ত্রে তাহাদের পূজ্য বলিয়া সম্মান করুক বা না করুক তাহারা নিজ  
নিজ অন্তঃকরণে সম্মানিত বলিয়া মনে করে, তাহারা অনন্ত, সর্বদা ধনমানমদযুক্ত, তাহারা  
মহাদর্পে অবিধিপূরক নামমাত্র যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে । অর্থাৎ যজ্ঞের প্রধান  
অঙ্গীভূত কার্য না করিয়া যজ্ঞানুষ্ঠান করে । তজ্জন্ত যজ্ঞের ফললাভ করিতে পারে না ॥১৭॥

17. In the preceding verse the Lord said "They sink into impure  
hell." This verse is in answer to a mental query by Arjuna. Why should  
all such men go to hell, as some of them are seen to perform religious  
works. The Lord therefore says that the worship and ceremonies they  
perform are merely worship in name. Self-conceited ( আত্মসম্ভাবিতাঃ ) are  
those who consider themselves great although not actually so. Haughty  
( স্তম্ভাঃ ) according to Shankar ( অপ্রণতাত্মনঃ ) unbinding, void of humility.  
With ostentation ( দণ্ডেন ) is according to Shankar for a show of religion  
( ধর্মধ্বজিত্ব্য ) . The undivine men perform sacrifices omitting the spiritual  
part, their sole object in performing these ceremonies is to acquire a name  
in the society as religious man.

স্বামী ॥ অবিধিপূরকত্বং এব প্রণয়তি অহঙ্কারং ইতি । অহঙ্কারাদীন সংশ্রিতাঃ  
সন্তঃ আত্মপরদেহেষু—আত্মদেহে পরদেহেষু চ চিদংশেন স্থিতং মাং প্রদ্বিষন্তঃ যজ্ঞন্তে, দন্ত  
যজ্ঞেষু প্রকারাঃ অভাবাৎ আত্মনঃ বধা এব পীড়াভবতি তথা পশাদীনাম্ অপি অবিধিনা

হিংসার্যং চৈতন্ত্রদ্রোহঃ এব অবশিষ্যতে ইতি প্রথিত্যন্তঃ ইত্যুক্তং । অভ্যাসয়কাঃ—সন্মার্গ  
বর্তিনাং গুণেষু দোষারোপকাঃ ॥ ১৮ ॥

যক্যেদান্ভামীত্যাদি সকলেন দস্তাহঙ্কারাদি প্রধানেন প্রবৃত্তানাগাম্ভাণাং বহিরঙ্গসাধনমপি  
বাগদানাদিকং কৰ্ম ন সিধ্যতি, অন্তরঙ্গসাধনন্ত জ্ঞানবৈরাগ্য ভগবন্তজনাদি ভেদাং দূরা-  
পান্তমেবেত্যাহ ; দন্ত ও অহঙ্কারের প্রাধান্য বশতঃ অম্বরগণের বাগ ও দানাদিরূপ বাহ্যিক  
কৰ্ম্মানুষ্ঠান সিদ্ধ হয় না, জ্ঞানবৈরাগ্য ভগবন্তজনাদি আধ্যাত্মিক ক্রিয়া তাহাদিগের হৃদয়-  
পরাহত ।

অহঙ্কারং = আ য়নঃ মহত্তাভিমানং ; নিজের শ্রেষ্ঠত্বাভিমান । বলং = পরপরিত্তবনিসিদ্ধং  
শরীরগতসামর্থ্যবিশেষঃ ; অত্রকে পরাজয় করিবার জন্ত দৈহিক শক্তিবিশেষ । দৰ্পং =  
(দূপ + অল্) গুরুনৃপাদ্যতিক্রমকারণং চিত্তদোষবিশেষঃ ; গুরু এবং নৃপতি আজ্ঞা উলঙ্ঘন  
করিবার ইচ্ছারূপ চিত্তের দোষবিশেষ । কামং = ইষ্টবিষয়াভিলাষং অভিলষিত বিষয়ের  
উপভোগ বাসনা । ক্রোধং = অনিষ্টে বিদ্বেষং ; নিজের অনিষ্টে বিদ্বেষ । চ = চকারাং  
পরশ্রুণাসহিষ্ণুরূপং ; পরগুণের অসহিষ্ণুতা । সংপ্রিতাঃ = সম্যকযুক্তাঃ । অভ্যাসয়কাঃ =  
(অভি + নঞ + হৃ + ক্য + ণক্) বৈদিকমার্গস্থানাং গুরুাদীনাং কারুণ্যাদিগুণেষু প্রত্যাহাদি-  
দোষারোপকাঃ ; সংপথাবলম্বী সজ্জনগণের করুণাদি গুণসমূহে প্রত্যাহাদি দোষারোপ করে  
যে । তে = আহরাঃ ; আসুরীব্যক্তিগণ । আত্মপরদেহেষু = স্বদেহে পরদেহেষু চ ; নিজ ও  
অন্ত দেহে । মাং = তদ্বুদ্ধি কৰ্ম্মসাক্ষীভূতং স্থিতং ; সেই আত্মপরদেহে বুদ্ধি ও কৰ্ম্মের  
সাক্ষীরূপে অবস্থিত আমাকে । প্রথিত্যন্তঃ = বিদ্বেষং কুর্কৃত্যঃ ; বিদ্বেষ করিয়া থাকে ।

কামক্রোধাদির প্রাধান্য বশতঃ অম্বরগণ যখন পার্থিব বস্তাদির কল ভোগ করিতে  
অসমর্থ হয় তখন আধ্যাত্মিক ভগবন্তজনাদি তাহাদিগের পক্ষে যে অসম্ভব তাহাই অত্র শ্লোকে  
শ্রীভগবান্ কীর্তন করিলেন । অভিমান, দৈহিকবল, গুরু এবং নৃপতির আজ্ঞা অতিক্রম  
করিয়া কার্য্য করিবার ইচ্ছা, অভিলষিত বিষয়ের উপভোগ বাসনা, নিজের অনিষ্টে বিদ্বেষ,  
এই পঞ্চ মনোরত্তির বশীভূত হইয়া অম্বরগণ নিজ এবং পরদেহে অবস্থিত জীব চৈতন্ত্র-  
পুরুষকে বিদ্বেষ করিয়া থাকে । অজ্ঞানবশতঃ তাহারা জীবাত্মার সত্তা উপলব্ধি করিতে  
পারে না, উপলব্ধি করা দূরে থাকুক জীবাত্মার তত্ত্বের প্রতি তাহারা ঘৃণা করে ॥ ১৮ ॥

18. The Lord having described in the preceding verse that the Asuric  
men are incapable of appreciating religion as revealed in works, now  
says that they are also incapable of appreciating the supreme-soul as  
revealed in the bodies of men and inferior animals. In other words these  
undivine men, cannot appreciate religion in its temporal (outward-)  
and spiritual (internal) aspects. They cannot do the former for pride  
and ostentation and the latter for egoism, strength and insolence

তানহং দ্বিমতঃ ক্রুরান্, সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভা, নাস্তরীষেব যোনিষু ॥ ১৯ ॥

তান্ দ্বিমতঃ ক্রুরান্ নরাধমান্, অশুভান্ সংসারেষু ( চ ) আস্তরীষু যোনিষু, এব অহং অজস্রং ক্ষিপামি ॥ ১৯ ॥

সেই সকল ভগবদ্ভেদী, ক্রুরমতি, নরাধম, অশুভকারী ব্যক্তিগণকে নরকমার্গে এবং আস্তরী যোনিতেই আমি নিরন্তর নিক্ষেপ করি ॥ ১৯ ॥

19. These haters of God, cruel, vilest amongst men, evil-doers in the world, I ever throw into hell and into demon wombs.

Detractors ( অত্যাশ্রয়কাঃ ) are those who find fault in the golden deeds of good men. Hate ( প্রদ্বিষতঃ ) is literally causing injury.

বাণী ॥ তেষাং চ কদাচিৎ অপি আগুরভাব প্রচ্যুতিঃ ন ভবতি ইতি আহ তান্ ইতি ষাভ্যায় । তান্ অহং মাং দ্বিমতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু—জন্মমৃত্যুমার্গে, তত্র অপি আস্তরীষু এব অতিক্রুরাশ্চ ব্যাঘ্রমর্পাদিযোনিষু, অজস্রং—অনবরতং ক্ষিপামি—তেষাং পাপকর্ষণায় তাদৃশং ফলং দদামি ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তেষামুক্তবিশেষণবতামাস্তরাণাং কিংস্তাদিত্যাহ ; উল্লিখিত বিশেষণবস্তু আস্তরীব্যক্তিগণের পরিণামে কি ফল হইয়া থাকে তাহা বলিতেছেন ।

তান্=সম্মার্গপ্রাপকভূতান্ সাধুদ্বৈধিণঃ ; সংপথ বিরোধী সাধুদ্বৈধী । দ্বিমতঃ—( দ্বিচ্ + শত্ ) মাং দ্বিমতি যোত ; ভগবদ্বিদ্বেষী । ক্রুরান্=হিংসাপরান্ ; অত্যন্ত নির্দার্য । অশুভান্=অশুভকার্যকারিণঃ ; মন্দকর্মান্বিত্তানকারী ব্যক্তিগণকে । সংসারেষু=নরক সংসরণমার্গে ; নরকের পথে । আস্তরীষু=অতিক্রুরাশ্চ ; অতি হিংসাপরায়ণ । যোনিষু=ব্যাঘ্রমর্পাদিষু ; ব্যাঘ্র মর্পাদির যোনিতে । অহং=সর্বকর্মফলদাতা । অজস্রং অনবরতং । ক্ষিপামি=তত্ত্বকর্মবাসনামুকণেণ প্রক্ষিপ্তং করোমি ; সেই সেই বাসনাসম্মারে প্রক্ষেপ করি ।

আস্তরজনগণের কি পরিণাম তাহা এই শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন । ভগবান্ সর্বকর্মফলদাতা, তিনি জীবের পূর্বকৃত্য কর্ম্মাহমারে তাহাদিগকে নরকযোনিতে অর্থাৎ কুকুর মর্প ব্যাঘ্রাদি যোনিতে নিক্ষেপ করেন । এই শ্লোকের অগ্রবিধ অর্থম্ গদ্যুদন সরস্বতী করিয়াছেন । “অজস্রং অশুভান্ সংসারেষু ক্ষিপামি” চ আস্তরীষু যোনিষু ক্ষিপামি, অজস্র অশুভ নরকে নিক্ষিপ্ত করি এবং আস্তরীযোনিতে নিক্ষিপ্ত করি । অর্থাৎ নরকের পথে এবং অতি হিংস্র কুকুর ব্যাঘ্র মর্পাদি যোনিতে নিক্ষেপ করিয়া থাকি । আস্তরীগণ দ্বিমতঃ অর্থাৎ

আত্মরীং যোনিমাপন্না, মূঢ়া জন্মনি জন্মনি ।

মামপ্রাপ্যৈব কোন্তেয়, ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥ ২০ ॥

ভোঃ কোন্তেয় ! জন্মনি জন্মনি আত্মরীং যোনিং আপন্নাঃ ( মূঢ়াঃ )  
মাং অপ্রাপ্য এব মূঢ়াঃ ( ভবন্তি ) ততঃ অধমাং গতিং যান্তি ॥ ২০ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! পূর্বকথিত ব্যক্তিগণ জন্মে জন্মে আত্মরীযোনি  
প্রাপ্ত হইয়া আমাকে না পাইয়া জ্ঞানশূন্য হয় এবং সেই হেতু নিকট  
যোনি প্রাপ্ত হয় ॥ ২০ ॥

20. O son of Kunthi ! birth after birth these men obtaining the  
demon-wombs and not attaining Me become deluded and hence go to the  
lowest path.

ভগবদ্বিশেষী তজ্জন্তু তাহারা ভগবানের রূপার পাত্র নহে । তাহারা চতুরশীতি লক্ষ যোনি  
পরিভ্রমণ করিয়া নানাবিধ দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে । প্রতিও বলিয়াছেন যে দুষ্কর্মাধিত  
ব্যক্তিগণ শাস্ত্র নির্ধিক্ত পাপকর্ম্মফলে নীচই নীচ যোনি প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ কখন কুকুর কখন  
শূকর কখন চণ্ডালযোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকে । এই পৃথিবীতে কেহ স্ত্রী, কেহ দ্রুতী, কেহ  
ধনী, কেহ দরিদ্র, কেহ পুণ্যবান, কেহ পাপী, কেহ কুকুর, কেহ শূকর ইত্যাদি ভিন্ন ভিন্ন  
ভাগে জীবাত্মাকে দেখিতে পাওয়া যায়, তাহা ঈশ্বরের সৃষ্টিবৈষম্য নহে জীবের পূর্বকৃত  
কর্ম্মফলানুসারে হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

19. The Lord in this and succeeding verse describes the, finale of  
these undivine men. In the world ( সংসারেষু ) means according to Shankar  
in the path of life and death. Demon-wombs ( আত্মরীযোনিষু ) means the  
world of inferior animals such as dogs, serpents and other carnivorous  
animals.

স্বামী ॥ কিঞ্চ আত্মরীং ইতি । তে চ মাঃ অপ্রাপ্য এব ইতি এবকারেণ সংপ্রাপ্তি-  
শব্দা অপি কৃতঃ তেষাং সংপ্রাপ্ত্যপায়ং সংমার্গং অপ্রাপ্য ততঃ অপি অধমাং—কুমি কীটাদি  
গতিং যান্তি ইতি উক্তং, শেষং স্পষ্টং ॥ ২০ ॥

তেষামপি বহুনাং জন্মানামন্তে শ্রেয়ো ন ভবিষ্যতি ইত্যাহ ; সেই আত্মর ব্যক্তিগণের  
মহ জন্ম অতীত হইলেও মঙ্গল হয় না তাহাই বলিতেছেন ।

জন্মনি জন্মনি = প্রতিজন্মনি ; জন্মে জন্মে । আত্মরীং যোনিং = আত্মরযোনি ।  
আপন্নাঃ = ( আ + পদ + ক্ত ) প্রাপ্তাঃ ভবন্তঃ ; প্রাপ্ত হইয়া । মাং অপ্রাপ্য এব = মহপদিস্তং



ত্রিবিধং নরকশ্বেদং, দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথালোভঃ, তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১ ॥

কামঃ ক্রোধঃ তথা লোভঃ নরকশ্চ ইদং ত্রিবিধং দ্বারং, আত্মনঃ  
নাশনং । তস্মাৎ এতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১ ॥

কাম ক্রোধ ও লোভ এই ত্রিবিধ নরকের দ্বার, আত্মবিনাশের হেতু  
অতএব এই তিনটী পরিত্যাগ করিবে ॥ ২১ ॥

21. Desire, anger, and avarice are the three gates of hell, ruinous to  
self. Therefore these three should be avoided.

বেদমার্গে অনল্কেব; ভগবৎকর্তৃক উপদিষ্ট সংপথ লাভ করিতে না পারিয়া। মৃত্যু  
শব্দি—অবিরেদিনঃ উপদ্যন্তে; অজ্ঞানী হয়। ততঃ=তস্মাদ্ভেদোঃ; সেই কারণে।  
অধমাং—অতি নিকৃষ্টাং; অত্যন্ত নিকৃষ্ট।

বহু জন্মেও ঐ আত্মরোগের মঙ্গল হয় না তাহাই কীর্তন করিতেছেন। পাপকর্মকারি-  
গণ জন্মজন্মান্তরে তির্ধ্যক্‌ষোনি প্রাপ্ত হইয়া তাহাতেই পরিনামণ করিয়া থাকে। আত্মতত্ত্ব  
জানিতে না পারিয়া সত্যজ্ঞান হইতে বিচ্যুত হয়। অর্থাৎ ভগবদুপদিষ্ট বেদমার্গ অবলম্বন  
করিতে অশক্ত হইয়া অতি অধম গতি প্রাপ্ত হয়। কর্মফলবশতঃ মানুষ হইতে পশুাদি  
তদনন্তর সর্প ব্যাঘ্রাদি এবং ক্রমে বৃক্ষ গুল্মাদি ভাবে পরিণত হয় ॥ ২০ ॥

20. The Lord concludes the description of the undivine men. These  
Asuric men birth after birth, assume the forms of inferior animals and in  
that condition, not having the power of knowing God, they gradually fall  
into still lower levels, until by a process of natural evolution they ascend  
to higher places.

স্বামী ॥ উক্তানাং আত্মরদোষণাং মধ্যে সকল দোষ মূলভূতং দোষত্রয়ং সর্বথা বজ্জ-  
নীয়াং ইতি আহ ত্রিবিধং ইতি। কামঃ ক্রোধঃ লোভঃ চ ইতি ইদং ত্রিবিধং নরকশ্চদ্বারং  
এতএব আত্মনঃ নাশনং—নীচযোনি প্রাপকং তস্মাৎ এতত্ত্রয়ং সর্ক্সান্না ত্যজেৎ ॥ ২১ ॥

সর্বভাঃ আত্মরদ্যাঃ সম্পদঃ সংকেপোহয়মুচ্যতে; সকল প্রকার আত্মরীসম্পদের  
বিষয় সংক্ষিপ্তভাবে বলিতেছেন।

ত্রিবিধং—ত্রিপ্রকারং; তিন প্রকার। দ্বারং—সর্বস্তা আত্মরদ্যাঃ সম্পদো মূলভূতং;  
সকল আত্মরীসম্পদের মূল কারণস্বরূপ। আত্মনঃ নাশনং—সর্বপুরুষার্থাযোগ্যতা সম্পাদনেন  
অত্যন্তাধম যোনিপ্রাপকং; সকল প্রকার পুরুষার্থে অযোগ্যতা সম্পাদন করিয়া অত্যন্ত

এতৈর্বিমুক্তঃ কোন্তেয়, তমোদ্বারৈস্তিভিনরঃ ।

আচরত্যাগ্ননঃ শ্রেয়, স্তুতো যাতি পরাংগতিম্ ॥ ২২ ॥

ভোঃ কোন্তেয় ! নরঃ এতৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ বিমুক্তঃ (সন্)  
আগ্ননঃ শ্রেয়ঃ আচরতি, ততঃ পরাং গতিং যাতি ॥ ২২ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! মানুষ এই ত্রিবিধ তমোদ্বার অতিক্রম করিয়া  
আগ্নার মঙ্গলানুষ্ঠান করেন, সেই কারণে পরমগতি প্রাপ্ত হন ॥ ২২ ॥

22. O son of Kuntli ! man liberated from these three gates of darkness  
worketh for the good of his soul ; then reacheth the highest goal.

নিরুপ্ত যোনি প্রাপ্তির কারণ । তস্যাং = সেই কারণে । এতৎত্রয়ং = ত্রিবিধংদ্বারং ; পূর্ব  
কথিত তিনটির দ্বার । ত্যজ্যেং = সর্কশা পরিত্যজ্যং ; সর্কশাকারে পরিহার্য্য ।

সমস্ত আশুরীসম্পদ সমষ্টিভূত করিয়া বলিতেছেন । পূর্বকথিত কাম ক্রোধ এবং  
লোভ জন্মমৃত্যুপরিপূর্ণ সংসারক্ষেত্রের ত্রিবিধ দ্বারস্বরূপ । অর্থাৎ জীবগণ কাম ক্রোধ এবং  
লোভের বশীভূত হইয়া সংসাররূপ কন্দচক্রে আবর্তিত হয়, এবং তাহারা মুক্তিরোধক  
নিরুপ্ত যোনি প্রাপ্ত হয় । উক্ত ত্রিবিধ দ্বারে প্রবিষ্ট হইলে জীবাত্মা নিশ্চেষ্ট লাভের অযোগ্য  
হয় । তজ্জন্ত ব্রহ্মপুত্র যাত্রিনয় যত্নপূর্বক মুক্তিরোধক ও সর্কশাকার পার্থিব ও আধ্যাত্মিক  
সুখবিনাশক উক্ত কামাদিকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন । উহাদিগকে পরিত্যাগ করিলে  
কি ফল লাভ হয় তাহা ভগবান্ পর শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন ॥ ২১ ॥

21. The Lord here briefly sums up the qualities of the undivine men.  
Lust, wrath, and avarice are the three means by which the undivine men  
fall into Asuric wombs which have been styled in this verse as Naraka or  
hell. They are as if the three gates by which the embodied-soul enters  
into the infernal regions. The words “ruinous to self” mean unfit for its  
upwards flight.

স্বানী ॥ ত্যাগে বিশিষ্টং কলং আহ—এতৈঃ ইতি । তমসঃ—নরকস্তদ্বারভূতৈঃ এতৈঃ  
ত্রিভিঃ—কামাদিভিঃ বিমুক্তঃ নরঃ আগ্ননঃ শ্রেয়ঃ সাধনং তপঃ বোগাদিকং আচরতি ততঃ চ  
মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥ ২২ ॥

এতৎত্রয়ং ত্যজ্যতঃ কিং স্তাং ইতি তত্র আহ ; কামাদি পরিত্যাগ করিলে কি ফল লব্ধ  
হয় তাহা বলিতেছেন ।

নরঃ = মানুষ্যঃ ; মানুষ । এতৈঃ ত্রিভিঃ = কামক্রোধলোভৈঃ ত্রিভিঃ ; কাম ক্রোধ লোভ

যঃ শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য, বর্ত্ততে কামচারতঃ ।

ন স সিদ্ধিগবাপ্নোতি, ন সুখং ন পরাংগতিম্ ॥ ২৩ ॥

যঃ শাস্ত্রবিধিঃ উৎসৃজ্য কামচারতঃ বর্ত্ততে, সঃ ন সিদ্ধিঃ, ন সুখং, ন পরাংগতিং, অবাপ্নোতি ॥ ২৩ ॥

যে ব্যক্তি শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া দেখাচারী হইয়া কার্য্য করে, সে অন্তঃকরণের শুদ্ধি, সুখ, ও উত্তম গতি লাভ করিতে সক্ষম হয় না ॥ ২৩ ॥

23. He who violating the ordinances of the scriptures, worketh according to his own desires, attaineth not to perfection, nor to happiness nor to the highest goal.

ত্রিবিধ । তমোদ্বারৈঃ=নরকস্তৃষ্ণমোহান্নকমদ্বারাণি কামাদয়ন্তৈঃ; তৃষ্ণ মোহান্নক নরকের দ্বারস্বরূপ কামাদি হইতে । পিন্ধুঃ=ধিরহিতঃ; বিচ্যুত । আয়নঃ=স্বকীয়শ্চ; নিজে । শ্রেয়ঃ=বেদবেদিতং যদ্বিত সাধনং; বেদবিহিত হিতসাধন কার্য্য । আচরতি=অনুষ্ঠিত্তি; অনুষ্ঠান করেন । ততঃ=তদাচরণতয়া; উক্তরূপ অনুষ্ঠান জত । পরাংগতিং=মোক্শং অপি; মুক্তি ও সুখ । বাতি=প্রাপ্নোতি; লাভ করেন ।

কাম ক্রোধ লোভ এই ত্রিবিধ নরকের দ্বার পরিত্যাগ করিয়া মানুষ আত্মার মঙ্গলসাধন করতঃ পরিণামে পরমগতি লাভ করেন । পূর্ব্ব শ্লোকে “আয়নঃশ্রেয়ঃ” এবং এই শ্লোকে “আয়নঃ শ্রেয়ঃ” এতদ্ব্যতীত শব্দদ্বারা দৈবাত্মর সম্পত্তির পার্থক্য প্রদর্শন করিতেছেন । পর শ্লোকের আভাস গ্রহণ করিয়া টীকাকারগণ আয়নঃ শ্রেয়ঃ শব্দের অর্থ বেদবিহিত কার্য্যের অনুষ্ঠান দ্বারা নিজের মঙ্গল সাধন এইরূপ করিয়াছেন । যে মহাত্মা শাস্ত্রবিধি অবগত হইয়া ত্রিবিধ পূর্ব্বক বেদবিহিত কার্য্যানুষ্ঠান ও নিষেধ দিবি অনুসারে কামক্রোধাদির পরিত্যাগ করেন তিনি ইহকালে সুখ ও পরকালে মুক্তিলাভ করেন । শব্দ “পরাংগতিং” শব্দের অর্থ “মোক্শমপি” করিয়াছেন । এই ক্রাপি শব্দদ্বারা ইহকালে সুখ ও পরকালে মুক্তি বুঝাইতেছে ॥ ২২ ॥

22. In this the Lord describes the fruits of the renouncement adverted to in the preceding verse. That man who abandons lust, avarice and anger and conforms himself to the injunctions of the scriptures, works for his own good and eventually reaches the goal supreme.

স্বামী ॥ কামাদি ত্যাগঃ চ শুদ্ধাচারণং দিনা ন সম্ভবতি ইতি আহ বঃ ইতি । শাস্ত্র-

বিধিঃ—বেদবিহিতং ধর্ম্যং, উৎসৃজ্য যঃ কামচারতঃ—যথেষ্টং বর্জ্যং সং দিক্টিং—অল্পাংশং, ন প্রাপ্নোতি, ন চ সুখং - উপশমং ন চ পরাং গতিং—মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥ ২০ ॥

আত্মর্য্যাসম্পদো বর্জ্যেনৈ শ্রেয়সশ্চ করণে কিং কারণং তদাহ ; আত্মর্য্যাসম্পদ পরিত্যাগ করিবার এবং বেদবিহিত কার্য্য অনুষ্ঠান করিবার কি প্রয়োজন তাহা প্রদর্শন করিতেছেন ।

যঃ=নরঃ ; যে মানুষ । শাস্ত্রবিধিঃ=শাস্ত্রং বেদঃ তস্মৈ বিধিঃ কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানকারণং বিধি প্রতিষেধাখ্যং ; শাস্ত্র শব্দের অর্থ বেদ তাহার বিধি অর্থাৎ যদ্বারা কর্তব্যাকর্তব্য নির্দ্ধারিত হইয়াছে । যাহাকে বিধি ও প্রতিষেধ বলা যায় । উৎসৃজ্য=অগ্রদ্বারা পরিত্যজ্য ; অগ্রদ্বারা পূর্ব্বক পরিত্যাগ করিয়া । কামচারতঃ=স্বৈচ্ছামাত্রণে ; স্বৈচ্ছানুসারে । বিহিত-মণিনাচরতি নিষিদ্ধমপ্যচরতি : বেদবিহিত কার্য্যানুষ্ঠান করে না ও নিষিদ্ধ কার্য্যের অনুষ্ঠান করে ।

স্মৃতিশাস্ত্র উক্ত হইয়াছে—

বিহিতস্থানানুষ্ঠানং, নিন্দিতস্ত চ সেবনং ।

অনিগহাকেন্দ্রিয়ানাং, নরঃ পতনমুচ্ছতি ॥

শাস্ত্রোক্ত কর্তব্য কর্ম্মের অনুষ্ঠানে, নিষিদ্ধ কর্ম্মের অনুষ্ঠানে, এবং ইন্দ্রিয়গণের অসংযমে মানব পতিত অর্থাৎ নিরয়গামী হয় ।

সং=সেই মানুষ । দিক্টিং=পুরুষার্থ প্রাপ্তিসংযোগ্য অন্তঃকরণশুদ্ধিঃ ; মোক্ষ প্রাপ্তির হেতু অন্তঃকরণের নির্মলতা । সুখং=সুখমৈহিকং ; ঐহিক সুখ । পরাং গতিং=প্রকৃষ্টা গতিং স্বর্গং মোক্ষং বা ; উৎকৃষ্ট গতি স্বর্গ অথবা মোক্ষ ।

দৈবাসুর সম্পদ্বিভাগযোগ আলোচনা উপসংহার করিয়া শ্রীভগবান্ বলিলেন যে তাহারাই অমুর যাহারা শাস্ত্রবিধি উল্লঙ্ঘন করিয়া যদৃচ্ছাচারী হয় । যাহারা অগ্রদ্বাপূর্ব্বক বেদবিহিত কার্য্যানুষ্ঠান না করে, এবং বেদ নিষিদ্ধ কার্য্যানুষ্ঠানে রত তাহারাই প্রকৃতপক্ষে অমুর । এখানে শাস্ত্র শব্দের অর্থ বেদের কর্ম্মকাণ্ড এবং তদাপ্রতি স্মৃতি পুরাণাদি যাহাতে মবাদি ধর্ম্মশাস্ত্র প্রযোজকগণ বিহিত এবং নিষিদ্ধ কার্য্যের বিধান করিয়াছেন । ভগবান্ ধর্ম্মশাস্ত্রে মানুষের কর্তব্যাকর্তব্য স্থির করিয়া দিয়াছেন । যাহারা দৈবীভাববিশিষ্ট তাঁহারা প্রযত্নাতি সহকারে কর্তব্য কার্য্যানুষ্ঠান এবং নিষেধ বিধি অনুসারে অকর্তব্য কার্য্যের বর্জ্জন করিয়া থাকেন । পক্ষান্তরে যাহারা আত্মরাভাববিশিষ্ট তাহারা যদৃচ্ছাক্রমে শাস্ত্রবিধি উল্লঙ্ঘন করিয়া ইহকালে অশান্তি ও পরকালে নরকভোগ করিয়া থাকে ।

এই শ্লোক হইতে সপ্তদশ অধ্যায় উল্লেখিত হইল । এই পর্য্যন্ত আখ্যাত হইলে অর্জুনের মনে একটী দারুণ সংশয় উপস্থিত হইল, হিংসা দ্রোহ লোভ ইত্যাদি কার্য্যে যাহারা রত তাহারাই আত্মর্য্যাসম্পদ্বিশিষ্ট, ইহাই ভগবান্ স্পষ্টাক্ষরে নির্দেশ করিলেন । তবে কি এই কুরুক্ষেত্রে অর্জুনও একজন অমুর ? এই সন্দেহ অপনয়ন জন্য ভগবান্ পর শ্লোকে অধিকারিতে বেদবিহিত কর্ম্মানুষ্ঠান করিতে হইবেক তাহাই নির্দেশ করিলেন । আশ্রম

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণস্তে, কার্য্যাকার্য্য ব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্ব শাস্ত্র বিধানোক্তং, কৰ্ম্মকৰ্ত্ত্বমিহাহসি ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্কণি

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন

সংবাদে দৈবাসুর সম্পদ্বিভাগোনাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

তে কার্য্যাকার্য্য ব্যবস্থিতৌ শাস্ত্রং প্রমাণং, তস্মাৎ শাস্ত্রবিধানোক্তং  
কৰ্ম্মজ্ঞাত্ব ইহ কৰ্ত্ত্বং অহসি ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায়ৈ ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

তোমার কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্য ব্যবহার বিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ, অতএব শাস্ত্র-  
বিধানোক্ত কার্য্য অবগত হইয়া কৰ্ত্তব্যকৰ্ম্মে প্রস্তুত হও ॥ ২৪ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধৰ্ম্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে ভীষ্মপৰ্কণাধ্যায়ে বেদেদর  
শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে যোগশাস্ত্রে ব্রহ্মবিদ্যায় দৈবাসুর

সম্পদ্বিভাগযোগনামক ষোড়শ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৬ ॥

24 The scriptures are thy guide in determining what should be  
done and what should not be done, therefore having known what hath been  
laid down in the scriptural ordinances, thou shouldst work in thine own  
sphere.

HERE ENDETH BOOK XVI OF THE BHAGABATH GEETHA 'STYLED THE  
RELIGION BY THE SEPARATION OF THE DIVINE  
FROM THE UNDIVINE.

ধৰ্ম্মভেদে কোন্টী কৰ্ত্তব্য কোন্টী অকৰ্ত্তব্য তাহা যথাবিধি বিধিগণ নিয়মিত করিয়া গিয়াছেন।  
শাস্ত্রের ধৰ্ম্ম কত্রিয়ের ধৰ্ম্ম হইতে উৎকৃষ্ট হইলেও কত্রিয় সত্ত্বগুণি পৰ্য্যন্ত তাঁহার প্রজাপালন  
ও বৃদ্ধাদি কার্য্য করিবেন। এইরূপ নিয়ম সকল বর্ণের প্রতি নির্দিষ্ট হইয়াছে, এই ভাবটী  
গরগ্লোকে স্পষ্টীকৃত রহিয়াছে ॥ ২৩ ॥

23. The Lord in this verse concludes the subject-matter of this Book  
viz the Religion about the division of properties of the divine and un-  
divine persons. He is divine who with faith works according to the in-  
junctions of the Shashtras as laid down by Manu, Jagnyabalka and other  
framers of the moral codes. He does what is laid down as good and right

teous forsaking what is bad and vicious. On the other hand he is undivine, who intentionally disobeys the injunctions of the Shashtras and works according to his own propensities. While the Lord has been reciting in this Book the properties of the divine and the undivine persons, a doubt sprang in Arjuna's mind, that according to the descriptions given by the Lord, he ( Arjuna ) falls within the category of the undivine men, because he is about to plunge himself in a bloody war the chief features of which are anger, desire and avarice. Reading the mind of His disciple, the Lord suddenly makes a diversion and points to the scriptures which should guide him where nature fails or creates a doubt. By nature, man had no caste, the division by caste was a social distinction, which entailed responsibilities laid down by the scriptures. The Lord refers to these scriptures in which the duties of a Brahman, Kshettrya, Baishya and Sudra have been laid down. As a Kshettrya-soldier Arjuna's duty is to fight out a righteous war without anger, desire and avarice.

স্বামী ॥ ফলিতং আহ—তস্মাৎ ইতি । ইদং কার্যং ইদং অকার্যং চ ইতি অস্তাং ব্যবস্থাস্থাং তে—তব, শাস্ত্রং—শ্রুতি স্মৃতিপুরাণাদিকং এব প্রমাণং অতঃ শাস্ত্রবিধিনা উক্তং কর্মজ্ঞাত্বা ইহ—কর্মাধিকারে বর্তমানং যথাধিকারং কর্মকর্ত্ত্বং অর্হসি, তন্মূলত্বাং সম্বৎসরি গম্যগ্জ্ঞান মুক্তীনাং ইত্যর্থঃ ।

দেব দৈতেয় সম্পত্তি, সম্বিভাগেন ষোড়শে ।

তত্ত্বজ্ঞানেহধিকারস্ত, সাত্ত্বিকশ্রুতি দর্শিতম্ ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামিকৃত টীকায়াং দৈবাস্ত্র সস্পাদ্বিভাগযোগোক্তান ষোড়শোধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

কর্তব্যাকর্তব্যৌ ধর্মাধর্মৌ তত্র শাস্ত্রস্ত প্রমাণত্বেহপি মম কিং কর্তব্যং ইত্যশঙ্ক্যাহ ; কর্তব্যাকর্তব্য ধর্মাধর্ম বিষয়ে শাস্ত্র প্রমাণ হইলেও আমার কি কর্তব্য এই আশঙ্কা নিবারণ জন্ত ভগবান বলিতেছেন ।

তে=তব ; তোমার । কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ=কিং কার্য্য কিমকার্য্যমিতি নিরূপণ বিষয়ে ; কোনটী কার্য্য কোনটী অকার্য্য তাহার নিরূপণ বিষয়ে । শাস্ত্রং=বেদঃ তত্ত্বজীবী স্মৃতিপুরাণাদিকমেব ; বেদ এবং তাহার আশ্রিত স্মৃতি পুরাণাদি । প্রমাণং=জ্ঞানসাধনং ; জ্ঞানের কারণ । তস্মাৎ=সেই হেতু । শাস্ত্রবিধান উক্তং=কর্মাধিকার ভূমৌ শাস্ত্রবিধানেন কুর্য্যাকুর্য্যাদিত্যেবং প্রবর্ত্তন নিবর্ত্তনরূপে বৈদিকনিত্যাদিপদেনোক্তং কর্মবিহিতং প্রতিষিদ্ধং চ ; অধিকারিভেদে শাস্ত্রবিধানানুসারে কোনটী করিতে হইবেক কোনটী করিতে হইবেক না এইরূপ প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিরূপ বেদের আদেশ । কর্ম=বিহিতং প্রতি-

বিষ্ণুঃ চ ; বিহিত ও নিষিদ্ধ । জ্ঞানী = অবগত হইয়া । ইহ = কৰ্ম্মাধিকার ভূমি ; এই কৰ্ম্মক্ষেত্রে । কৰ্ত্ত্বং অর্হসি = নিষিদ্ধং বজ্জয়ন্ত বিহিতং কৃত্রিয়শ্চ যুদ্ধাদিকৰ্ম্ম অমুষ্ঠাতুং যোগ্যোহসি ; নিষিদ্ধ কার্য্য পরিত্যাগ পূরঃসর কৃত্রিয়ের কর্তব্য যুদ্ধাদি কার্য্যে প্রবৃত্ত হও ।

এই প্লোকে শ্রীভগবান্ ষোড়শের উপসংহার করিয়া সপ্তদশের বীজ বগন করিলেন । এই স্থানে অৰ্জুনের মনে দুইটী সন্দেহের উদয় হইল (১ম) দৈবাসুরের কর্তব্য কৰ্তব্য প্রবণ করিয়া আমার কি কর্তব্য । (২য়) আমি অনেক সময়ে আলস্য ও অজ্ঞান বশতঃ শাস্ত্র-নিষি উল্লঙ্ঘন করিয়াছি, কিন্তু শ্রদ্ধাবান্ হইয়া ধর্ম্মদার্থ্যও করিয়াছি আমি কি দেব কি আসুর আমার শ্রদ্ধা কি সাত্বিকী রাজসী না তামসী ? বর্তমান প্লোকে প্রথম প্রশ্নের উত্তর প্রদান করিয়া, কৃপাৎসল ভগবান্ সপ্তদশে শ্রদ্ধাকে ত্রিবিধভাবে বিভক্ত করিয়া অৰ্জুনের দ্বিতীয় সন্দেহ মোচন করিবেন । অৰ্জুনের যাহা কর্তব্য কি অকর্তব্য তাহা শাস্ত্রেই নির্দিষ্ট রহিয়াছে তাহা অবগত হইয়া তদনুসারে আপাততঃ এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও ।

এই স্থানে শাস্ত্র কাহাকে বলে তাহা পার্থকমহোদয়ের দ্বারা নিরূপিত আবশ্যক । আৰ্য্য ভূমিতে শাস্ত্র সম্বন্ধে জ্ঞান নিতান্ত জটিল । তজ্জন্তু আশাদিগের আৰ্য্য ধর্ম্মের অবনতি হইয়াছে । যাহা শাসন করে তাহাই শাস্ত্র (শাস+ত্ৰ) তজ্জন্তু জ্ঞান শাসন, কৰ্ম্ম শাসন, সমাজ শাসন ইত্যাদি নানাবিধ শাস্ত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছে । কোন শাস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবেক তাহা অবধারণ করিতে না পারিয়া হিন্দুজাতি নানা সম্প্রদায়ে বিভক্ত হইয়াছেন । বাস্তবিকপক্ষে এই বিশ্বে ধর্ম্ম একটী মাত্র । এইস্থলে এ বিষয়ে অধিক তর্ক হইতে পারে না তবে সারকথা এই যে বেদত্রয় ও স্মৃতি পুরাণ আমাদিগের শাস্ত্র, অধিকাংশেতে মতাদি বর্ণাশ্রম ধর্ম্মই আমাদিগের অবশ্য কর্তব্য ॥ ২৪ ॥

ইতি “গীতার্থ প্রবোধনামক” বাঙ্গালাভাষ্যের ষোড়শ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৬ ॥

24. The Lord concludes this Book by removing the doubt which sprang in Arjuna's mind as to what should be done and what should not be done by him. At the conclusion of this Book, two doubts rose in his mind, viz (i) what should be his guide as regards the performance of his duties and (ii) according to the description given by the Lord about the separateness of the divine from the undivine is he ( Arjuna ) within the former or latter category as owing to idleness and ignorance he does not always follow the behests of the scriptures, but at the same time he acts with faith ( Sraddha ) following the foot-prints of his forefathers. The Lord removes the first doubt by this verse. The Lord gives additional weight to the scriptures comprising the Vedas, Upanishads, Purans and Smrithi by declaring in distinct words that as regards Arjuna's duties as

a Kshettrya soldier the scriptures should be his guide. To remove the second doubt the Lord launches the seventeenth Book in which He divides faith ( Sraddha ) into three classes.

HERE ENDS THE ENGLISH COMMENTARY ON BOOK XVI  
OF THE BHAGABATH GEETHA.

---



# সপ্তদশোধ্যায়ঃ ।

BOOK XVII.

## শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগ-যোগঃ ।

THE RELIGION OF THE DIVISION OF THE  
THREEFOLD FAITH.

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসজ্য, যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।  
তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ, সত্বমাহোরজস্তমঃ ॥ ১ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

হে কৃষ্ণ ! যে শাস্ত্রবিধি উৎসজ্য শ্রদ্ধয়া অন্বিতাঃ ( সন্তঃ ) যজন্তে,  
তেষাং তু নিষ্ঠা কা সত্বং, আহো, রজঃ, তমঃ ॥ ১ ॥

হে কৃষ্ণ ! যাঁহারা শাস্ত্রবিধি উল্লঙ্ঘন করিয়া শ্রদ্ধাপূর্বক কৰ্ম্মানু-  
ষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগের নিষ্ঠা সাত্ত্বিকী অথবা রাজসী, কিংবা  
তামসী ॥ ১ ॥

ARJUNA ASKED.

1. O Krishna! those who violate the scriptural ordinances, but  
worship with faith, their position is what—spiritual, essential or carnal?

শ্রীধরস্বামী ॥ উক্তাধিকারহেতুনাঞ্চ, শ্রদ্ধা মুখ্য চ সাত্ত্বিকী ।

ইতি সপ্তদশে গোণে, শ্রদ্ধা ভেদে ত্রিধ্যেচ্যতে ॥

পূর্বাধ্যায়ান্তে, যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসজ্য বর্ততে কামচারতঃ । ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ইতি  
অনেন শাস্ত্রোক্ত বিধি উৎসজ্য কামচারেণ বর্তমানস্ত জ্ঞানে অধিকারঃ ন অস্তি ইতি  
উক্তং তত্র শাস্ত্রবিধি উৎসজ্য কামচারং বিনা শ্রদ্ধয়া বর্তমানানাং কিং অধিকারঃ অস্তি  
ন অস্তি বা ইতি বুভুংসয়া অৰ্জুনঃ উবাচ যে ইতি । অত্র চ শাস্ত্রবিধি উৎসজ্য যজন্তে  
ইতি আনন শাস্ত্রার্থং বুঝা তং উল্লঙ্ঘ্য বর্তমানাঃ ন গৃহন্তে তেষাং শ্রদ্ধয়া যজনাৎপপত্তে ।

আস্তিক্য বুদ্ধিঃ হি শ্রদ্ধা ন চ অসৌ শাস্ত্রবিরুদ্ধে অর্থে শাস্ত্রজ্ঞানবতাং সম্ভবতি, তান্ এষ  
অধিকৃত্য ত্রিবিধাভাবিঃ শ্রদ্ধা ইতি “যজ্ঞস্তে সাত্বিকা দেবান্” ইত্যাহুত্তরানুপপত্তেঃ চ ।  
অতঃ ন অত্র শাস্ত্রোন্নয়নঃ গৃহ্যস্তে, অপি তু ক্লেশ বুদ্ধ্যা বা আলম্ব্য বা শাস্ত্রার্থজ্ঞানে  
প্রবৃত্তং অকৃত্বা কেবলং আচার পরম্পরাবশেন শ্রদ্ধয়া কচিৎ দেবতারাদিনাদৌ প্রবর্তমানাঃ  
গৃহ্যন্তে, অতঃ অয়ং অর্থঃ—যে শাস্ত্রবিধিং উৎসৃজ্য হুঃখ বুদ্ধ্যা আলম্ব্য বা অনাদৃত্য কেবলং  
আচার প্রামাণ্যেন শ্রদ্ধয়া অধিতাঃ সমুঃ যজ্ঞস্তে তেষাং তু কা নিষ্ঠা—কা স্থিতিঃ কঃ আশ্রয়ঃ ।  
তাং এষ বিশেষণ পৃচ্ছতি, কিং সত্ত্বং আহো কিং রজঃ অথবা তমঃ ইতি তেষাং তাদৃশী দেব  
পূজাদি প্রবৃত্তিঃ কিং সত্ত্ব সংশ্রিতা, রজঃ সংশ্রিতা, তমঃ সংশ্রিতা বা ইত্যর্থঃ শ্রদ্ধায়াঃ সাত্বিক-  
ত্বাং ক্লেশ বুদ্ধ্যা আশ্রয়েন চ শাস্ত্রানাদরস্ত রাঙ্গস তামসত্বাং ত্রিধা সন্দেহঃ । যদি সত্ত্ব  
সংশ্রিতা তর্হি কেবাং অপি সাত্বিকত্বাং যথোক্তাত্মজ্ঞানে অধিকারঃ শ্রাং অগ্রথান ইতি  
তাংপর্য্যার্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণায় গীতামৃতহুহে নমঃ ; গীতামৃত দোহনকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার । দ্বিবিধাঃ  
কর্মাগুষ্ঠানভাবভুক্তি কেচিৎ শাস্ত্রবিধিং জ্ঞাত্বাপ্যশ্রদ্ধয়া তমুৎসৃজ্য কামকারমাত্রেণ যৎ-  
কিঞ্চিদগ্নুতিষ্ঠতি তে সর্গপুরুষার্থাযোগ্যত্বাদসুভাঃ, কেচিত্তু শাস্ত্রবিধিং জ্ঞাত্বা শ্রদ্ধাধনতয়া  
তদগ্নুসারেণৈব নিষিদ্ধং বজ্জয়ন্তো বিহিতমগ্নুতিষ্ঠতি তে সর্গপুরুষার্থ যোগ্যত্বাদেবা ইতি  
পূর্বাধ্যায়ান্তে সিদ্ধং ; যে তু শাস্ত্রীয়ং বিধিমাণশ্চাদিবশাপেক্ষ্য শ্রদ্ধাধনতয়েব বুদ্ধব্যবহার-  
মাত্রেণ নিষিদ্ধং বজ্জয়ন্তো বিহিতমগ্নুতিষ্ঠতি তে শাস্ত্রীয় বিধুপেক্ষালক্ষণেনাসু সাধর্ম্যেণ  
শ্রদ্ধাপূর্বকগুষ্ঠান লক্ষণেন চ দেব সাধর্ম্যেণাধিতাঃ কিমহুরবশত্ববস্ত কিংবা দেবসিহুভয়  
ধর্মদর্শনাদেক কোটিনিষ্ঠায়কাদর্শনার্থ সন্দিহানোহর্জুন উবাচ । কর্মাগুষ্ঠানকারী হুই  
প্রকার, কেহ শাস্ত্রবিধি জানিয়া অশ্রদ্ধাবশতঃ তাহা পরিত্যাগ পুরঃসর যচ্ছাক্রমে কার্য  
করেন তাঁহারা সর্গপ্রকার পুরুষার্থ লাভে অসমর্থ, সুতরাং অসুখপদবাচ্য । কেহবা শাস্ত্র-  
বিধি জানিয়া শ্রদ্ধাপূর্বক শাস্ত্রানুসারে নিষিদ্ধ বজ্জর্ন করিয়া বিহিত কার্যের অগ্নুষ্ঠান করেন  
তাঁহারা সর্গপ্রকার পুরুষার্থলাভে সমর্থ, সুতরাং দেবপদবাচ্য ইহা পূর্বাধ্যায়বসানে নিশ্চিত  
হইয়াছে, কিন্তু তাঁহারা শাস্ত্রবিধি আলস্ত ও অজ্ঞানতাদি বশতঃ উপেক্ষা করিয়া শ্রদ্ধাপূর্বক  
প্রাচীন ব্যবহারানুসারে নিষিদ্ধের বজ্জর্ন করিয়া বিহিতগুষ্ঠান করেন তাঁহারা শাস্ত্রীয় বিধি  
উপেক্ষা লক্ষণ দ্বারা অহুরবশ্যাক্রান্ত ও শ্রদ্ধাপূর্বক বিহিতগুষ্ঠান লক্ষণদ্বারা দেবধর্মাক্রান্ত  
সুতরাং তাঁহারা অসুখ বা দেব মধ্য পরিগণিত এইরূপ সন্দেহগ্রস্ত অর্জুন প্রশ্ন করিতেছেন ।

হে কৃষ্ণ = ( কৃষ + ণ ) হে কর্ষণ ; হে পাপমোচনকারিন্ । শাস্ত্রবিধিং = ঋতি স্মৃতি-  
বিহিতাং ; বেদ ও বেদমূলক স্মৃতিবিহিত প্রবর্তক ও নিবর্তক বিধান । উৎসৃজ্য = আল-  
স্তাদিবশাং অনাদৃত্য ; আলস্ত ও অজ্ঞানতাদি বশতঃ আদর না করিয়া । শ্রদ্ধয়া অধিতাঃ =  
বুদ্ধব্যবহারানুসারেণ শ্রদ্ধাযুক্তাঃ সমুঃ ; প্রাচীন ব্যবহারানুসারে শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া । যজ্ঞস্তে =  
দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগং কুর্সন্তি ; দেবতার উদ্দেশে যজ্ঞাদির অগ্নুষ্ঠান করেন । তেষাং =

পূর্বনিশ্চিত দেবাসুর বিলক্ষণানাং ; পূর্ব নিরূপিত দেবাসুর উভয় ধর্মাক্রান্ত ব্যক্তিগণের ।  
তু=তুং ; নিষ্ঠা=স্থিতিঃ ; অবস্থান । কা=কীদৃশী ; কি প্রকার । সত্ত্বং=সাত্ত্বিকী ;  
সাত্ত্বিক অবস্থান । আহো=পক্ষান্তরে । রজস্তমঃ=রাজসী তামসী চ ; রাজসী বা তামসী  
অবস্থিত ।

পূর্বাধ্যায়বাসানে শ্রীভগবান্ দ্বিবিধ কর্ম্মশুষ্ঠাতার বিষয় কীর্তন করিতেছেন । প্রথম—  
অসুর, যাহারা শাস্ত্রবিধি জানিয়াও অশ্রদ্ধাপূর্বক তাহা উল্লঙ্ঘন করতঃ যদৃচ্ছাক্রমে কার্য  
করে । দ্বিতীয়—সুর, যাহারা শাস্ত্রবিধি অবগত হইয়াও শ্রদ্ধাপূর্বক নিষিদ্ধ বর্জ্জন ও বিহিত  
কার্যের অনুষ্ঠান করেন । কিন্তু যাহারা অজ্ঞানতা কি আলসাদি বশতঃ শাস্ত্রবিধি উপেক্ষা  
করতঃ বুদ্ধব্যবহারানুসারে নিষিদ্ধের বর্জ্জন এবং বিধেয় কার্যের যথাবিধি অনুষ্ঠান করেন  
তাহারা উপেক্ষা জ্ঞাত অসুর ও যথানিয়ম কার্য্যানুষ্ঠান জ্ঞাত সুর এতদুভয় লক্ষণাক্রান্ত  
তাহাদিগের এবশ্রকার নিষ্ঠা কোন্ শ্রেণীভুক্ত অর্থাৎ সাত্ত্বিকী, রাজসী বা তামসী ? এই  
প্রশ্নের উত্তরে ভগবান্ শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগযোগনামক ১৭শ অধ্যায় আরম্ভ করিতেছেন । পূর্বা-  
ধ্যায়ে কেবল সাত্ত্বিকভাবাপন্ন ব্যক্তিগণই দেবতা, এবং রাজসিক ও তামসিকভাবাপন্ন ব্যক্তি-  
গণ অসুর বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে তজ্জাত অর্জ্জুন সত্ত্বং বলিয়া আহো অর্থাৎ পক্ষান্তরবোধক  
শব্দ ব্যবহার করিলেন ।

শ্রীমচ্ছকরমতে “শাস্ত্রবিধিং” ঋতি স্মৃতি শাস্ত্রচোদনাং ; ঋতি স্মৃতি শাস্ত্রের বিধান ।  
নিষ্ঠা শব্দে কোটি বা অবস্থান । অর্থাৎ এইরূপ দ্বিবিধ লক্ষণাক্রান্ত ব্যক্তির অবস্থান  
কোথায় ? ॥ ১ ॥

1. In the preceding Book two sorts of workers have been enumerated  
viz the Divine who with devotion acts up to scriptural ordinances and the  
Undivine who casting aside the ordinances without faith or devotion acts  
according to the desires of his heart. Arjuna mentions a third class of  
men namely those who casting aside the ordinances, worship with devotion.  
These men having abandoned the scriptures fall within the category of  
the undivine, but having worshipped with devotion, come within the range  
of the divine. Hence these men are divine and undivine at the same  
time. Arjuna asks the blessed Lord what is the position of these men.  
Are they of the scriptural, essential or carnal nature ? The word Krishna  
literally means one who takes off the burden of sins from the sinner. The  
word “A’ho” ( আহো ) means “on the other hand,” shewing the division  
between the Sattava or the divine and the Rajasha and Tamasha or the  
undivine.

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা, দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব, তামসী চেতি তাং শৃণু ॥ ২ ॥

শ্রীভগবানু উবাচ ।

দেহিনাং সা স্বভাবজা শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী রাজসী চ এব তামসী চ ইতি  
ত্রিবিধা ভবতি, তাং শৃণু ॥ ২ ॥

শ্রীভগবানু কহিলেন ।

দেহধারীগণের স্বভাবানুসারে উৎপন্ন শ্রদ্ধা তিম প্রকার, সাত্ত্বিকী,  
রাজসিকী ও তামসিকী, তাহা শ্রবণ কর ॥ ২ ॥

2. The embodied-soul has threefold nature-born faith namely the  
spiritual, essential, and the carnal. Hear that from Me.

স্বামী ॥ অত্র উত্তরং শ্রীভগবানু উবাচ ত্রিবিধা ইতি । অয়ং অর্থঃ শাস্ত্র তত্ত্বজ্ঞানতঃ  
প্রবর্তমানানাং পবনেশ্বরপূজাবিষয়াঃ সাত্ত্বিকী একবিধা এব ভবতি শ্রদ্ধা লোকাচারমাত্রেন তু  
প্রবর্তমানানাং দেহিনাং যা শ্রদ্ধা সা তু সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী চ ইতি ত্রিবিধা ভবতি ।  
তত্র হেতুঃ স্বভাবজা, স্বভাবঃ—পূর্বসংস্কারঃ, তস্মাৎজাতা স্বভাবঃ অত্যা কৰ্ত্তুং সমর্থং হি  
শাস্ত্রোক্তং বিবেকজ্ঞানং তেষাং ন অস্তি অতঃ কেবলং পূর্বস্বভাবেন ভবন্তী শ্রদ্ধা ত্রিবিধা  
ভবতি । তাং ইমাং ত্রিবিধাং শ্রদ্ধাং শৃণু ইতি তং উক্তং, ব্যবসায়াত্মিকাবুদ্ধিরেকৈব কুরু-  
নন্দন ইত্যাদিনা ॥ ২ ॥

যে শাস্ত্রবিধিসুংসৃত্য শ্রদ্ধয়া যজন্তে তে শ্রদ্ধাভেদাস্তিদ্যন্তে তত্র যে সাত্ত্বিক্যা শ্রদ্ধয়াষিতা-  
স্তে দেবা ; শাস্ত্রোক্তসাধনেহধিক্রিয়ন্তে তৎফলেন চ যুজ্যন্তে । যে তু রাজস্যা শ্রদ্ধয়াষিতা-  
স্তে হমরাঃ, ন শাস্ত্রীয়সাধনেহধিক্রিয়ন্তে ন বা তৎফলেন যুজ্যন্তে ইতি বিবেকেনাহর্জুনশ্চ  
সন্দেহমপিনিযুঃ শ্রদ্ধা ভেদং দর্শয়তি ; বাঁহারা শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া শ্রদ্ধাপূর্বক কার্য  
করেন তাঁহারা শ্রদ্ধাভেদে ভিন্ন ভিন্ন । তন্মধ্যে বাঁহারা সাত্ত্বিকী শ্রদ্ধাযুক্ত তাঁহারা দেবপদ-  
বাচ্য । শাস্ত্রোক্ত সাধনে অধিকারীও সেই সাধনের ফল ভোগ করেন । বাঁহারা রাজসী  
শ্রদ্ধাযুক্ত তাঁহারা অমরপদবাচ্য, শাস্ত্রোক্ত সাধনে অধিকারী নহেন ও সেই সাধনের ফল  
ভোগ করেন না এইরূপ জ্ঞানদ্বারা অর্জুনের সন্দেহ ধ্বংস করিবার মানসে শ্রদ্ধার ভেদ তিন  
প্রকার দেখাইতেছেন ।

দেহিনাং = দেহধারীগণের । সাত্ত্বিকী = সত্ত্বনির্বৃত্তা ; সত্ত্বগুণবিশিষ্ট । চ = যা তু '

আরকে জন্মনি শাস্ত্রসংস্কারমাত্রয়া বিহয়াং সা কারণৈক রূপত্বাদেকরূপা সাত্ত্বিক্যেব ন রাজসী তামসী চ ; যে শ্রদ্ধা ইহজন্মে শাস্ত্রসংস্কারোৎপন্ন তাহা এক কারণ বশতঃ একরূপ সাত্ত্বিকী । এব=শাস্ত্রনিরপেক্ষা তু প্রাণিগাত্র সাধারণে স্বভাবজা সৈব স্বভাব ত্রৈবিধ্যা ত্রিবিধা ; যে শ্রদ্ধা শাস্ত্রনিরপেক্ষে প্রাণিগাত্রের স্বভাবগিন্ত তাহাই ত্রিবিধ স্বভাবানুসারে তিন প্রকারে বিভক্ত । রাজসী = রজোগুণনির্কৃতা ; রজোগুণবিশিষ্ট । তামসী = তমোগুণনির্কৃতা ; তমোগুণবিশিষ্ট । চ=উক্ত বিধাত্রয় সমুচ্চয়ার্থচরমস্তকারঃ ; উক্ত তিন প্রকার সমষ্টিভূত করিবার জন্ত শেষ চকার ব্যবহার করিলেন । শ্রদ্ধা=দৃঢ় প্রত্যয়রূপা ধীঃ ; ব্যবসায়াত্ত্বিকাবুদ্ধি । সা=শ্রদ্ধা । স্বভাবজা=স্বকীয় ত্রিবিধভাবেন ত্রিবিধরূপজাতা ; দেহিগণের তিন প্রকার অভিলাষ বশতঃ তিন প্রকারে উৎপন্ন । শৃণু=অবধারণ ; অবধারণ কর ।

শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া বাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্বক কর্তব্য কার্যের অনুষ্ঠান করেন তাঁহারা শ্রদ্ধাভেদে ত্রিবিধ । সাত্ত্বিক, রাজস, তামস । ছইটী চকার এই শ্লোকে ব্যবহৃত হইয়াছে । শাস্ত্রসংস্কারবশতঃ অর্থাৎ শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন দ্বারা যে শ্রেষ্ঠ শ্রদ্ধার উৎপত্তি হয় তাহাই প্রথম চকারের লক্ষ্য হইয়াছে সেই শ্রদ্ধার বিষয় এই স্থানে কীর্তন হইতেছে না । যে শ্রদ্ধা স্বভাবজ অর্থাৎ জন্মজন্মান্তরকৃত ধর্মাধর্ম্য স্বভাবজ সংস্কারবশতঃ উৎপন্ন হইয়াছে তাহাই চরম চকারের লক্ষ্য, এবং শ্রীভগবান্ উক্ত স্বভাবজ শ্রদ্ধাকে সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী তিন ভাগে বিভক্ত করিতেছেন । যে শ্রেষ্ঠা শ্রদ্ধা অর্থাৎ ব্যবসায়াত্ত্বিকা শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন হইতে সমুৎপন্ন তাহা এক অর্থাৎ কেবল সাত্ত্বিকী তাহার বিভাগ নাই । তজ্জন্ত শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :—

ব্যবসায়াত্ত্বিকাবুদ্ধি, যেকোহ কুরুনন্দন ।

বহুশাখাছনস্তাশ্চ, বুদ্ধয়ো ব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১২য় অঃ গীতা ॥

যে বুদ্ধি অর্থাৎ শ্রদ্ধা দ্বারা ব্রহ্ম লাভ করা যায় তাহাই শ্রেষ্ঠা শ্রদ্ধা কিন্তু কামিগণের কামনায়ুক্ত বুদ্ধি অর্থাৎ শ্রদ্ধা বহু শাখা বিশিষ্ট । শ্রীভগবান্ তাহাই এইক্ষণ তিন ভাগে বিভক্ত করিতেছেন ।

শ্রীমচ্ছঙ্কর বলেন “স্বভাবজা সাত্ত্বিকী গজ্জনির্কৃতা দেবপূজাদিবিষয়া, রাজসী রজোনির্কৃতা যক্ষরক্ষপূজাদিবিষয়া, তামসী তমোনির্কৃতা প্রেতপিশাচাদিপূজাবিষয়া এবং ত্রিবিধাতা মুচ্যমানাঃ শ্রদ্ধাং । দেবপূজাদিবিষয়কা শ্রদ্ধাকে সাত্ত্বিকী শ্রদ্ধা বলে, যক্ষ রাক্ষসাদি পূজাকে রাজসী শ্রদ্ধা বলে, এবং প্রেতপিশাচাদি পূজাকে তামসী শ্রদ্ধা বলে । শ্রীমদ্রামা-  
নজ বলেন স্বভাবঃ 'স্ব সাধারণোভাবঃ প্রাচীন বাসনা নিমিত্তস্তত্ত্বচ্চিবিশেষঃ যত্র রুচি স্তত্র শ্রদ্ধাজায়তে ; জীবের নিজ নিজ অসাধারণ ভাবকে স্বভাব বলে । জন্মান্তরীয় বাসনা সজাত রুচিবিশেষ শ্রদ্ধানাশে অভিহিত ॥ ২ ॥

সদ্বানুরূপা সৰ্ব্বত্র, শ্রদ্ধাভবতি ভারত ।

শ্রদ্ধাগয়োহয়ং পুরুষো, যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥ ৩ ॥

ভোঃ ভারতঃ ! সৰ্ব্বত্র সদ্বানুরূপা শ্রদ্ধাভবতি । অয়ং পুরুষঃ  
শ্রদ্ধাগমঃ, ( অতঃ ) যঃ যচ্ছ্রদ্ধঃ সঃ এব সঃ ॥ ৩ ॥

হে ভারত ! সকল প্রাণীর শ্রদ্ধা নিজ নিজ অন্তঃকরণের অনুরূপ  
হইয়া থাকে । সংসারী জীব শ্রদ্ধাগম, এই কারণে যিনি যেক্রূপ শ্রদ্ধা-  
বান্ তিনি সেইরূপ হইয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

3. O Bhāratha ! the faith of all are moulded according to their  
disposition, this man is full of faith, therefore of whatsoever faith one is, he  
is like that.

2. The Lord divides faith ( শ্রদ্ধা ) into two parts. That superior  
faith which is obtained by study and contemplation is spirit-born faith or  
devotion ( ভক্তিঃ ). This faith leads the embodied-soul to the lotus-feet of  
the Saviour. This spirit-born devotion is excluded from this Book. There  
is another sort of faith called Sraddha' which is the offspring of disposi-  
tions acquired in previous births. This is called here nature-born ( স্বভাবজা ).  
This faith is divided into three parts namely the spiritual which is attached  
to the gods, the essential which is devoted to men-worship i.e. men or  
women of great powers and beauty and the carnal which is attached to the  
worship of ghosts and goblins and to the development of the inferior  
powers of the flesh.

স্বামী ॥ নহু শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী এব সত্ত্বকার্য্যক্লেব ত্বয়া এব শ্রীভাগবতে উদ্ধবং প্রতিনির্দিষ্ট-  
ত্বাং, যথা উক্তং ।

শমোদমোত্তিতিক্ষা, তপঃ সত্যং দয়া স্মৃতিঃ ।

ভুষ্টিস্ত্যাগোহস্পৃহা শ্রদ্ধা, হ্রীদ'য়াদিঃ স্নানিবৃতিঃ ॥

ইত্যেতাঃ সত্ত্ববৃত্তয়ঃ ইতি । অতঃ কথং তত্ধ্যাঃ ত্রৈবিধ্যং উচ্যতে সত্যং তথাপি রজ-  
স্তমোমিশ্রিতত্বেন সত্ত্বস্ত ত্রৈবিধ্যাং শ্রদ্ধায়াঃ অপি ত্রৈবিধ্যং ষটতে ইতি আহ সঙ্কেতি ।

সত্ত্বাহরুপা—সত্ত্ব তারতম্যাহুসারিণী, সর্বশ্রু—নিগেহিনঃ অবিবেকিনঃ বা লোকশ্রু শ্রদ্ধা-  
ভবতি । তস্মাৎ অয়ং পুরুষঃ লৌকিকঃ শ্রদ্ধাধিকারঃ ত্রিবিধয়া শ্রদ্ধয়া বিক্রিয়তে ইত্যর্থঃ ।  
তৎ এব আহ যো যঃ শ্রদ্ধাঃ—যাদৃশী শ্রদ্ধা যশ্চ, সং এব সং—তাদৃশ শ্রদ্ধাযুক্তঃ । সং এব সং  
ইতি যঃ পূর্নং সন্তোৎকর্ষণে সাঙ্গিক শ্রদ্ধাযুক্তঃ পুরুষঃ স পুনঃ তৎসংস্কারেণ সাঙ্গিক শ্রদ্ধাঃ  
যুক্তঃ এব ভবতি যঃ তু রজসঃ উৎকর্ষণে রাজস শ্রদ্ধাযুক্তঃ সং পুনঃ তাদৃশঃ এব ভবতি যঃ তু  
তামসঃ উৎকর্ষণে তামস শ্রদ্ধাযুক্তঃ সং পুনঃ তাদৃশঃ এব ভাতি ইতি লোকাচারমাত্রাণ  
প্রবর্তমানেষু এবং সাঙ্গিক রাজস তামস শ্রদ্ধা ব্যবস্থা, শাস্ত্রজনিতবৈবেকজ্ঞানযুক্তানাং তু  
স্বভাব বিজ্ঞয়েন সাঙ্গিকী একা এব শ্রদ্ধা ইতি প্রকরণার্থঃ ॥ ৩ ॥

প্রাগ্ভবীয়াস্তঃকরণ গত বাসনানুরূপ নিমিত্তকারণবৈচিত্র্যেণ শ্রদ্ধা ত্রৈবিধ্যমুক্তা তদুপা-  
দান কারণান্তঃকরণবৈচিত্র্যেণাপি তত্রৈবিধ্যমাহ ; জন্মান্তরীন বাসনা ভেদে শ্রদ্ধা ভেদের  
কারণ নির্দিষ্ট করিয়া, শ্রীভগবান্ অত্র শ্লোকে উক্ত বাসনার উপাদান কারণ অন্তঃকরণের  
বিচিত্রতা প্রযুক্ত শ্রদ্ধার ত্রিবিধ ভাব বর্ণন করিতেছেন ।

ভোঃ ভারত ! = মহাকুলপ্রসূত জ্ঞাননিরতেতি বা শুদ্ধ সাঙ্গিকত্বং দ্যোতয়তি ; হে অর্জুন  
তুমি মহাভারত বংশসম্ভূত অথবা জ্ঞাননিরত তোমাতে শুদ্ধ সাঙ্গিকগুণ দীপ্তিমান্ আছে ।  
সর্বশ্রু = প্রাণিজাতশ্রু ; সকল প্রাণিগণের । সত্ত্বাহরুপা = সত্ত্বং প্রকাশশীলত্বাৎ সত্ত্বপ্রধান  
ত্রিগুণা পঞ্চীকৃত পঞ্চমহাভূতারক্রমস্তঃকরণং তদ্বারতম্যাহুসারিণী ; পঞ্চমহাভূতজাত ত্রিগুণ  
সমষ্টিকৃত সত্ত্বপ্রধান অন্তঃকরণের তারতম্যাহুসারী । শ্রদ্ধা = সত্ত্ববৈচিত্র্যাদিচিত্রা ; অন্তঃ-  
করণভেদে ভিন্ন ভিন্ন শ্রদ্ধা । ভবতি = সত্ত্বপ্রধানেহন্তঃকরণে সাঙ্গিকী, রজঃ প্রধানে তস্মিন্  
রাজসী, তমঃ প্রধানে তু তস্মিন্স্তামসীতি উৎপদ্যতে ; সত্ত্বপ্রধান অন্তঃকরণে সাঙ্গিকী  
শ্রদ্ধা, রজঃ প্রধান অন্তঃকরণে রাজসী শ্রদ্ধা, এবং তমঃ প্রধান অন্তঃকরণে ক্লিষ্ট তামসী  
শ্রদ্ধা উৎপন্ন হয় । অয়ং = শাস্ত্রীয় জ্ঞানশূন্য কর্মাদিকৃতঃ ; শাস্ত্রীয় জ্ঞানশূন্য কর্মাদিকারী ।  
পুরুষঃ = ত্রিগুণান্তঃকরণ সংপিণ্ডিতঃ ; ত্রিগুণময় অন্তঃকরণবিশিষ্ট সংসারী জীব । শ্রদ্ধা-  
ময়ঃ = প্রাচুর্য্যেনাস্মিন্ শ্রদ্ধা প্রস্তুতেতি তৎ প্রস্তুতবচনে ময়ট্ অন্তময়ো যজ্ঞ ইতি বৎ ;  
শ্রদ্ধার আধিক্যে যাহা প্রস্তুত হইয়াছে, এই স্থানে প্রস্তুতার্থে ময়ট্ প্রত্যয়, যেমন অন্তময়  
যজ্ঞ । অতঃ = অস্মাৎ ; এই কারণে । যঃ = জীব ; যে সংসারী জীব । যচ্ছুদ্ধঃ = যা  
সাঙ্গিকী, রাজসী, তামসী বা শ্রদ্ধা যশ্চ ; যিনি যেরূপ শ্রদ্ধাবিশিষ্ট অর্থাৎ সাঙ্গিকী রাজসী  
বা তামসী শ্রদ্ধাসম্পন্ন । সং এব = শুদ্ধাহরুপঃ এব ; শুদ্ধার অনুরূপই । সং = সাঙ্গিকো  
রাজসোস্তামসো বা ; সত্ত্ব, রজঃ বা তমোভাবাপন্ন ।

শাস্ত্র জ্ঞানশূন্য কর্মাদিকারিগণের জন্মান্তরীয় বাসনাভেদে শুদ্ধার বৈচিত্র্য প্রদর্শন করিয়া  
শ্রীভগবান্ অত্র শ্লোকে উক্ত বাসনার উপাদান অন্তঃকরণের তারতম্যাহুসারে শুদ্ধার বিভি-  
ন্নতা প্রদর্শন করিতেছেন । পঞ্চমহাভূত এবং ত্রিগুণে বিনির্মিত জীবান্তঃকরণে সত্ত্বগুণ  
স্বতঃই প্রধান । শ্রদ্ধার জন্ত জীবাত্মার অন্তঃকরণ ভগবান্ নির্মাণ করিয়াছেন । যেমন

যজন্তে সাত্ত্বিকা দেবান্, যক্ষরক্ষাংসি রাজস্যাঃ ।

প্রেতান ভূতগণাংশ্চান্যে, যজন্তে তামসাজনাঃ ॥ ৪ ॥

সাত্ত্বিকাঃ দেবান্, রাজস্যাঃ যক্ষরক্ষাংসি যজন্তে । অন্যে তামস্যাঃ  
জনাঃ প্রেতান্ ভূতগণান্ চ যজন্তে ॥ ৪ ॥

সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণ দেবগণকে, রাজসিক ব্যক্তিগণ যক্ষ ও রাক্ষসগণকে  
আরাধনা করেন, ( এবং ) অন্যান্য তামসিকগণ প্রেত ও ভূতগণকে  
উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৪ ॥

4. The spiritual men worship the gods, the essential the demi-gods  
and demons, others who are carnal worship ghosts and goblins.

“অন্নময়” যজ্ঞ অন্নের জন্তই প্রতিষ্ঠিত হয় তদ্রূপ শূদ্ধার জন্তই অন্তঃকরণ প্রতিষ্ঠিত । সেই  
কারণে শ্রীভগবান্ বলিলেন “শুদ্ধাময়োহয়ং পুরুষঃ” । মানুষের অন্তঃকরণ শূদ্ধাময় সেই  
কারণে যিনি যে প্রকার শূদ্ধাবিশিষ্ট তিনি সেইরূপ মানুষ হইয়া থাকেন । বাঁহার হৃদয়ে  
সাত্ত্বিকী শূদ্ধা তিনি সাত্ত্বিক পুরুষ, বাঁহার রাজসী শূদ্ধা তিনি রাজসিক, বাঁহার তামসী  
শূদ্ধা তিনি তামসিক । শূদ্ধা জানিলেই নিষ্ঠা জানা হইল, কিন্তু কোন্ মানুষের কি প্রকার  
নিষ্ঠা তাহা জানিবার কি উপায় তাহা পর শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন ॥ ৩ ॥

3. Having divided *Faith* into 3 classes, the Lord says that this faith  
is shaped according to the dominant principle of the hearts which we have  
called dispositions or natural tendencies of the heart. These dispositions  
are regulated by Karma done in previous births and they spring from the  
heart. Hence the hearts of men represent their faith. Nature has made  
the hearts of each man as his faith is. The Lord says “This man is full of  
faith,” ie ordinarily man is endowed with a spiritual-faith, but as previous  
Karma regulates the faith, it divides itself into 3 classes. Nature-born  
desires or dispositions are identical with faith and they mould the hearts  
of men accordingly. A man born with spiritual disposition becomes of  
spiritual faith and consequently leads a spiritual life ( যঃ যৎপ্রক্ধঃ সঃ এব সঃ )  
of whatsoever faith a man is, he becomes so. If a man is spiritual in  
nature, his numerous desires run in spiritual lines, if of an essential  
nature all his actions partake of that nature and so on.



স্বামী ॥ সাত্ত্বিকাদিভেদং এব কার্য্যভেদেন প্রপঞ্চয়তি যজ্ঞন্তে ইতি । সাত্ত্বিকাঃ জনাঃ  
সত্ত্বপ্রকৃতীন্ দেবান্ এব যজ্ঞন্তে—পূজয়ন্তি, রাজস্যাঃ তু রজঃপ্রকৃতীন্ যক্ষান্ রাক্ষসান্ চ  
যজ্ঞন্তে, এতেন্নাঃ অন্তে বিলক্ষণাঃ তামসাঃ জনাঃ তামসান্ এব প্রেতান্ ভূতগণান্ চ যজ্ঞন্তে,  
সত্ত্বাদি প্রকৃতীনাং তৎতৎ দেবাদীনাং পূজাকৃতিঃ তৎতৎ পূজকানাং সাত্ত্বিকাদিত্বং  
জ্ঞাতব্যং ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শুদ্ধা জ্ঞাতা সত্যী নিষ্ঠাং জ্ঞাপয়িষ্যতি কেনোপায়েন সা জ্ঞায়তামিত্যপেক্ষিতে দেব-  
পূজাদি কার্য্যালিপেনানুমেয়েত্যাহ ; শুদ্ধা জানিলেই নিষ্ঠা জানা হয় এই কথা পূর্ব শ্লোকে  
কীর্তন করিয়া এইক্ষণে কি উপায় দ্বারা উক্ত শুদ্ধা অবগত হওয়া যায় এই আশঙ্কা নিবারণ  
অন্ত দেবপূজাদি চিহ্নদ্বারা উহা অনুমেয় তাহাই বলিতেছেন ।

সাত্ত্বিকাঃ = সত্ত্বনিষ্ঠাঃ ; শুদ্ধাত্তঃকরণবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ । দেবান্ = বসাদীন্ ; বহু  
আদি দেবগণকে । রাজস্যাঃ = রজোনিষ্ঠাঃ ; রাজসিক নিষ্ঠায়ুক্ত ব্যক্তিগণ । যক্ষাঃ = কুবের-  
রাদয়ঃ ; কুবের প্রভৃতি । রক্ষাংসি = নৈঋতাদীনাং নিষ্কৃতি প্রভৃতি রাক্ষসগণকে ।  
যজ্ঞন্তে = পূজয়ন্তি ; পূজা করেন । অন্তে = এতেন্নো ভিন্নাঃ ; পূর্বোক্ত ব্যক্তিগণ হইতে  
ভিন্ন । তামসাঃ = তমোনিষ্ঠাঃ ; তামসিক গুণদম্পন্ন । জনাঃ = শাস্ত্রবিবেকহীনাঃ ; শাস্ত্রজ্ঞান  
বিহীন । প্রেতান্ = উকামুখ কটপূতনাদীন্ পিশাচবিশেষান্ ; উকামুখ, কট, পূতনাদিনামক  
নিশাচরগণ । ভূতগণান্ = সপ্তমাতৃকাদীন্ ; সপ্তমাতৃকাগণকে ।

যে শুদ্ধা দ্বারা মানুষের অতঃপর বিনিশ্চিত হয় তাহা কি প্রকারে অবগত হওয়া যায়  
তাহা অত্র শ্লোকে শ্রীভগবান্ কীর্তন করিতেছেন । শ্রীমচ্ছ্রীধরস্বামী যেরূপে অত্র শ্লোকের  
অর্থ করিয়াছেন আমরা তাহার অনুসরণ করিয়াছি, কিন্তু শ্রীমদ্রঘুসুদন “অন্তে” শব্দ  
সাত্ত্বিকাঃ রাজস্যাঃ ও তামসাঃ শব্দের সহিত অর্থ করিয়া অত্র সাত্ত্বিক, অত্র রাজসিক,  
অত্র তামসিক এইরূপ অর্থ করিয়াছেন । অর্থাৎ দেবাসুর সম্পদ্বিভাগ ষোড়শ অধ্যায়ে  
যে সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক ব্যক্তিগণের কথা উল্লিখিত হইয়াছে তাহা হইতে পৃথক্  
এই সকল ব্যক্তিগণ । “অভয়ং হইতে আরম্ভ করিয়া ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত  
ভারত” পর্যন্ত যে দৈবী অর্থাৎ সাত্ত্বিকী সম্পদ্বিশিষ্ট মহাজনগণের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে  
তাহারা অত্রাধ্যায়ের সাত্ত্বিকভাবাপন্ন ব্যক্তিগণ নহে । পূর্বাধ্যায়ে “নষ্টাশ্বনঃ,” “উগ্র-  
কর্শ্মাণঃ,” “নামযজ্ঞৈঃ যজ্ঞন্তে” ইত্যাদি পদদ্বারা যে সকল আসুরভাবাপন্ন অর্থাৎ রাজসিক ও  
তামসিক ব্যক্তিগণের কথা বর্ণিত হইয়াছে তাহারা অত্রাধ্যায়ের রাজসিক ও তামসিক  
ব্যক্তি হইতে পৃথক্ । অর্থাৎ ষোড়শ অধ্যায়ের সাত্ত্বিক ব্যক্তি অত্রাধ্যায়ের ঐরূপ ব্যক্তি  
হইতে শ্রেষ্ঠ শূদ্রায় । অথচ পূর্বাধ্যায়ের রাজসিক তামসিক ব্যক্তিগণ অত্রাধ্যায়ের ঐরূপ  
ব্যক্তিগণ হইতে নিকৃষ্ট শূদ্রাবিশিষ্ট তাহাই প্রতিপন্ন হইয়াছে । ভগবান্ অগ্রেই (২৫শ  
শ্লোক ৯ম অধ্যায়ে) বলিয়াছেন যাঁহারা দেবোদ্দেশে ব্রতচরণ করেন তাঁহারা দেবগণকে  
প্রাপ্ত হন, তাহারা ই বিস্তার এই স্থানে করিতেছেন । যাঁহারা দেবগণকে উপাসনা করেন

অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং, তপ্যন্তে যে তপোজনাঃ ।

দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ, কামরাগবলান্বিতাঃ ॥ ৫ ॥

কর্শয়ন্তুঃ শরীরস্থং, ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাকৈবান্তুঃ শরীরস্থং, তান্ বিদ্যাস্তরনিশ্চয়ান্ ॥ ৬ ॥

যুগ্মকম্ ।

যে অচেতসঃ জনাঃ দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ, কামরাগবলান্বিতাঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামং অন্তঃশরীরস্থং মাং চ এব কর্শয়ন্তুঃ অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপঃ তপ্যন্তে ; তান্ আস্তর নিশ্চয়ান্ বিদ্ধি ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

দুই শ্লোকের অর্থ ।

যে সকল অবিনৈকী ব্যক্তিগণ দস্ত, অহঙ্কার, কাম, অনুরাগ, বলযুক্ত হইয়া শরীরস্থ ভূতগ্রাম এবং দেহাভ্যন্তরে অবস্থিত আমাকেও কৃশ করিয়া অশাস্ত্রবিহিত কঠোর তপস্শাচরণ করে তাহাদিগকে নিশ্চয় আস্তর বলিয়া জানিবে ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

5 and 6. Those unthinking men attached to pride, egoism and impelled by desires, passions and determinations who torture the organs of their frames and also Me, residing within those frames and practise rigid austerities, unenjoined by the Holy-writ, know them to be undivine.

তঁাহারা দেবতা হন, বাঁহারা যক্ষরক্ষাগণকে উপাসনা করেন তঁাহারা তন্ত্রাভাবাপন্ন হন, এবং বাঁহারা ভূত ও পেতগণকে উপাসনা করেন তঁাহারা পেতত্ব ও ভূতত্ব প্রাপ্ত হন। রজঃ ও তমোময়ী শ্রদ্ধা পরিত্যাগ করিয়া বাঁহারা সত্ত্বময়ী শ্রদ্ধার অনুসরণ করেন তঁাহারাই আত্ম-তত্ত্বের অধিষ্ঠাত্রী এই বিষয় অত্রাধ্যায়ে বর্ণিত হইতেছে ॥ ৪ ॥

4. Having described the nature-born faith in its threefold aspects, the Lord mentions the marks by which these three different sorts of men can be distinguished. The men who are spiritual by nature, worship the gods as distinguished from those who worship the spirit. The latter are superior worshippers and are identical with the Divine men described in verses 1, 2 and 3 Book XVI. The nature of the undivine men described in verse

4 of the said Book is inferior to the men possessing the essential and carnal dispositions described in this verse. Compare verses 1, 2, 3 and 4 of the two books and the difference will be apparent. By demi-gods ( যক্ষঃ ) great men are meant and by demons ( রক্ষাসি ) heroes of conquest who murder men and desolate villages and cities by fire and sword are meant.

স্বামী ॥ রাজস তামসেষ্ণু অপি পুনঃ বিশেষান্তরং আহ অশাস্ত্রনিহিতং ইতি দ্বাভ্যাং । শাস্ত্রবিধিং অজানন্তঃ অপি কেচিৎ প্রাচীন পুণ্যসংস্কারেণ উত্তমাঃ সাত্ত্বিকাঃ এব ভবন্তি, কেচিৎ মধ্যমাঃ রাজসাঃ ভবন্তি, অধমাঃ তু তামসাঃ ভবন্তি, যে পুনঃ অত্যন্তং মন্দভাগ্যাঃ তে গতাহুগত্যা পায়ণসঙ্গেন চ তৎ আচারাহুবর্তিনঃ সন্তঃ অশাস্ত্রবিধিতং ধোরং ভূতভয়ঙ্করং তপঃ তপ্যন্তে—কুর্কন্তি, তত্র হেতবঃ, দস্তাহঙ্কারাভ্যাং সংযুক্তাঃ, তথা কামঃ—অভিলাষঃ, রাগঃ—আসক্তিঃ বলং—আগ্রহঃ এতৈঃ অধিতাঃ সন্তঃ তান্—আহুর নিশ্চয়ান্ বিদ্ধি ইতি উত্তরেণ অঙ্গয়ঃ । কিঞ্চ কর্ষয়ন্তঃ ইতি । শরীরস্থং—আরম্ভকর্ত্ত্বেন দেহেস্থিতং, ভূতানাং—পৃথিব্যাদীনাং, গ্রামং—সমূহং, কর্ষয়ন্তঃ—বৃথা এব উপবাসাদিভিঃ কৃশং কুর্কন্তঃ, অচেতসঃ—অবিবেকিনঃ, মাং চ অন্তর্ধামিতয়া, অন্তঃ শরীরস্থং—দেহ মধ্যে স্থিতং, সদাজ্জা লজ্বনেন এব কর্ষয়ন্তঃ যে তপঃচরন্তি তান্ আহুর নিশ্চয়ান্ আহুরঃ—অতি ক্রূরঃ, নিশ্চয়ঃ যেযাং তান্ বিদ্ধি ॥ ৫ । ৬ ॥

এবং শাস্ত্রীয়েশ্বেষ যোগাদিসু শ্রদ্ধাবৃক্ষেষু গুণতঃ ফলবিশেষং অপাত্রীয়েষু তয়োর্ধাগ প্রভৃতিষু মদমুশাসন নিপরীতত্বেন ন কশ্চিদপি সুখলবঃ অপিত্ত্বনর্থ এবোতি ছদি নিহিতং ব্যঞ্জয়মাহ ; শাস্ত্রীয় শ্রদ্ধাবৃক্ত যোগাদি অন্তর্গত উত্তম ফল এবং ভগবানের শাসন অতিক্রম করিয়া অশাস্ত্রীয় রজস্বমো যোগ প্রভৃতিতে কোনও প্রকার সুখ হয় না তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে, এই রজস্বল যোগাদি বিষম অনর্থের হেতু এইরূপ হৃদয়ের ভাব প্রকাশ করিতেছেন ।

অচেতসঃ = বিবেকশূন্যঃ ; জ্ঞানরহিত । দন্তঃ = ধার্মিকত্বাপন্নঃ ; ধার্মিক বলিয়া প্রকাশিত হইবার বাসনা । অহঙ্কারঃ = অহমেব শ্রেষ্ঠ ইতি ছরতিমানঃ ; আমিই শ্রেষ্ঠ এইরূপ ছরতিমানি । কামঃ = বিষয়ে অভিলাষ । রাগঃ = সदा তদভিনিষ্ঠত্বরূপোহভিসম্বন্ধঃ ; সর্বদা বিষয়ে আসক্তচিত্ত । বলং = অবশ্যমিদং সাধয়িষ্যামীত্যগ্রহঃ ; নিশ্চয় ইহা সাধন করিব এই প্রকার আগ্রহ । ভূতগ্রামং = দেহেন্দ্রিয় সংঘাতাকারেণ পরিণতং পৃথিব্যাদি ভূত সমুদায়ং ; দেহেন্দ্রিয়ের সমষ্টিতে পরিণত পৃথিবী আদি পঞ্চভূত সকল । অন্তঃ শরীরস্থং = অন্তর্ধামিত্বেন শরীরমধ্যস্থিতং ; দেহমধ্যে অন্তর্ধামীকূপে অবস্থিত । মাং = বুদ্ধি তদ্বৃতি সাক্ষীভূতং ঈশ্বরং ; বুদ্ধিবৃত্তির সাক্ষীস্বরূপে পরমেশ্বরকে । কর্ষয়ন্তঃ = (কৃশ + শত্) আজ্জালজ্বনেন কৃশী কুর্কন্তঃ ; আজ্জা লজ্বন পূর্কক কৃশ করিয়া । অশাস্ত্রনিহিতং = শাস্ত্রেন

বেদাদিনা ন বিহিতং ; বেদাদি দ্বারা বিহিত নহে। ষোরং = প্রাণিনামাত্মনঃ পীড়াকরং ; অত্র প্রাণিগণের ও নিজের পীড়াদায়ক। তপঃ = তপ্তশীলারোহণাদি ; তপ্ত প্রস্তরে আরোহণাদিরূপ কঠোর তপঃ। তপ্যন্তে = কুর্ষন্তি ; করে। তান্ = ঐহিক সৰ্ব্বভোগবিমুখান্ পরব্রহ্মচাৰ্যগতিভাগিনঃ ; ইহলোকে সকল স্মৃতে বঞ্চিত ও পরলোকে অধম গতি প্রাপ্ত ব্যক্তিগণ। আহর নিশ্চয়ান্ = আত্মরোবিপর্গ্যাসরূপো বেদার্থবিরোধি নিশ্চয়ো যেহ্যং তান্ : বেদের অর্থ ব্যতীতকারিগণ।

শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া বেদবিহিত যাগ যজ্ঞাদি অনুষ্ঠান যে পরমকল্যাণকর তাহা পূর্বেই বলিয়াছেন। “যজ্ঞশিষ্টান্নতভুজো যাতি ব্রহ্ম সনাতনম্” যজ্ঞাবশিষ্ট অন্নভোজী সনাতন ব্রহ্মকে লাভ করেন। (৩০ শ্লোক ৪র্থ অধ্যায়) দ্বাদশ প্রকার যজ্ঞের বিষয় ৪র্থ অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে। সেই সকল যজ্ঞানুষ্ঠান দ্বারা আত্মার উন্নতি হইয়া থাকে। আত্মজ্ঞানী মহাপুরুষগণ ঐ দ্বাদশ প্রকার যজ্ঞানুষ্ঠান কবিতা দিব্যগতি লাভ করিয়া থাকেন। কিন্তু আত্মজ্ঞান বর্জিত রজস্তমোময় শ্রদ্ধাবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও অহুরাগ পরিত্যজ হইয়া অশাস্ত্রীয় কঠোর তপশ্চারণ করতঃ পঞ্চমহাভূত বিনির্মিত দেহেন্দ্রিয়গণকে ও সূক্ষ্ম শরীরে অবস্থিত সাক্ষীস্বরূপ জীবাত্মাকে ক্রুশ করিয়া থাকে। সনাতন ধর্মশাস্ত্রের নিয়ম অমাত্র করিয়া উপবাসাদি বা অত্যন্ত আহার দ্বারা নিজ শরীরকে ক্রুশ এবং শরীরস্থ জীবাত্মাকে উপেক্ষা করিয়া থাকে। অত্রাধ্যায়ের অম্মর প্রকৃতি ব্যক্তিগণ নিজ ও পরদেহস্থ আত্মাকে উপেক্ষা করে কিন্তু ষোড়শাধ্যায়ের আত্মর সম্পাদ্বিশিষ্ট ব্যক্তিগণ অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম, ক্রোধ বিশিষ্ট হইয়া নিজ ও পরদেহস্থ আত্মাকে দেখ করিয়া থাকে (১৮ শ্লোক ১৬ অধ্যায়) প্রদ্বিষন্তঃ ও কশ্যপন্তঃ এই উভয় ক্রিয়ার পার্থক্য ভগবান সুন্দররূপে বুঝাইতে চেষ্টা করিয়াছেন। ষোড়শ অধ্যায়ের অম্মরগণ কোন প্রকার যাগাদি করে না ও আত্মাকে বিদেষ করে কিন্তু অত্রাধ্যায়ের অম্মরগণ অশাস্ত্রীয় যাগাদি কার্যের অনুষ্ঠান করে ও আত্মাকে উপেক্ষা করে। তুলনা করিলে এই উভয়ের মধ্যে অত্রাধ্যায়ের অম্মরগণ কথঞ্চিৎ ভাল। ভাল হইলেও তাহার নিশ্চয় অম্মরভাবাপন্ন ॥ ৫। ৬ ॥

5 and 6. According to nature-born faith men are spiritual, essential and carnal. The spiritual worshipping gods become eventually divine men as described in verses 1, 2 and 3 Book XVIth. The essentially and carnally disposed men become in their career of incarnation spiritual and practise ceremonies as enjoined in the Shastras ; but there are some essential and carnal men, who having failed to continue an up-hill course practise penances and stick to their Ashuric life. It should be noted that the essential and carnal men of verse 18 Book XVIth are altogether different from the similarly styled men of these two verses. The words

আহারস্তপি সৰ্বশ্চ, ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং, তেষাং ভেদমিমাং শৃণু ॥ ৭ ॥

সৰ্বশ্চ আহারঃ অপি তথা যজ্ঞঃ, তপঃ দানং তু ত্রিবিধঃ প্রিয়ঃ ভবতি । তেষাং ভেদং ইমাং শৃণু ॥ ৭ ॥

সকলের আহার এবং যজ্ঞ, তপ, দান ত্রিবিধ প্রকারে প্রিয় হইয়া থাকে । তাহাদিগের বিভিন্নতা আমি বলিতেছি শ্রবণ কর ॥ ৭ ॥

7. The food of all, as also the worship, austerity and charity become dear in three ways. Their difference now hear.

“organs of their frames” include mind also. “Me residing within those frames” means the soul living in the astral body.

স্বামী ॥ আহারাদিভেদাৎ অপি সাত্ত্বিকাদিভেদং দর্শয়িতুং আহ, আহারস্ত ইত্যাদি ত্রয়োদশভিঃ । সৰ্বশ্চ অপি জনশ্চ যঃ আহারঃ--অন্নাদিঃ স তু যথাযথং ত্রিবিধঃ প্রিয় ভবতি । তথা যজ্ঞ তপঃ দানাদি ত্রিবিধানি ভবন্তি । তেষাং বক্ষ্যমানং ভেদং ইমাং শৃণু, এতৎ চ রাজস তামসাহার যজ্ঞাদি পরিত্যাগেন সাত্ত্বিকাহার যজ্ঞাদি সেবয়া সম্ভবদৌ যত্নঃ কৰ্তব্যঃ ইতি এতৎ অর্থং কথ্যতে ॥ ৭ ॥

সাত্ত্বিকাদিভেদেন আহারাদয়োগিভিদ্ভ্যন্তে ইতি ষোড়শ শ্লোকৈরাহ; সাত্ত্বিকাদিভেদে আহারাদিও ভিন্ন ভিন্ন তাহা এই শ্লোক হইতে ষোড়শ শ্লোক পর্য্যন্ত শ্রীভগবান্ পর্যায়ক্রমে কীর্তন করিতেছেন ।

সৰ্বশ্চ = প্রাণিজাতশ্চ; প্রাণিগণের । আহারঃ = (আ + হৃ + ঋ) আদ্রিয়তে ইত্যাহারঃ অন্নাদিঃ; ভক্ষণ দ্রব্য । তথা = তদ্বৎ; সেই প্রকার । যজ্ঞঃ = দেবতাদেদে শ্রেয়ত্যাগঃ; দেবতাগণের উদ্দেশে দ্রব্য ত্যাগ । তপঃ = কায়েন্দ্রিয় শোষণং কচ্ছু চান্দ্রিয়াদি; দেহ ও ইন্দ্রিয়শোষক প্রাজাপত্য ও চান্দ্রিয় ইত্যাদি । দানং = স্বস্বত্বধ্বংসপূৰ্ব্বক পরস্বত্বাপত্তিফলকং কৰ্ম; নিজ স্বত্ব ধ্বংস পূৰ্ব্বক পর স্বত্বোৎপত্তি ফলজনক ক্রিয়া । ত্রিবিধঃ = ত্রিপ্রকারঃ; তিন প্রকার । তেষাং = আহার যজ্ঞ তপোদানানাং; আহার, যজ্ঞ, তপ, ও দানের । ভেদং = বিভিন্নতাং; পার্থক্য ।

সাত্ত্বিকগণ দেবতা, রাজসিক ও তামসিকগণ যক্ষ রাক্ষস ইত্যাদির উপাসক তাহা পূৰ্ব্ব শ্লোকে কীর্তন করিয়া শ্রীভগবান্ সাত্ত্বিকাদিভেদে আহার তথা যজ্ঞ, তপঃ, দান ক্রম-পর্যায়ানুসারে ব্যাখ্যা করিতেছেন । সাত্ত্বিক আহার, যজ্ঞ, তপঃ ও দান সকলের আদরণীয় । এবং রাজসিক তামসিক আহারাদি সকলের বর্জনীয় ইহাই “অপি” শব্দ ব্যবহার করিয়া

আয়ুঃ সত্ত্ব বলারোগ্য, সুখপ্রীতি বিবৰ্দ্ধনাঃ ।

রস্ভাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরাহুদ্যা, আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥ ৮ ॥

আয়ুঃ সত্ত্ব বলারোগ্য সুখপ্রীতি বিবৰ্দ্ধনাঃ, রস্ভাঃ, স্নিগ্ধাঃ, স্থিরাঃ, হুদ্যাঃ আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥ ৮ ॥

আয়ু, ধৈর্য্য, বল, আরোগ্য, সুখ ও প্রীতিবৰ্দ্ধক রসাল, স্নিগ্ধ, স্থায়ী হৃদয়গ্রাহী আহার, সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণের প্রিয় ॥ ৮ ॥

8. The foods which augment vitality, energy, strength, health, delight and relish, and which are juicy, oleaginous, nourishing, and agreeable are liked by the spiritual men.

ইঙ্গিত করিলেন। চক্ষ্য, চোষ্য, লেহ্য, পেয় চতুর্বিধ আহার সামগ্রী এবং যজ্ঞ তপ ও দান সাত্ত্বিকাদিভেদে তিন প্রকার। এই শ্লোকের “আহরহুপি” শব্দ হইতে দ্বাবিংশ শ্লোকের “তত্তামসমুদাহতম্” শব্দ পর্য্যন্ত আহার, যজ্ঞ, তপ, ও দানের বিষয় ত্রিভগবান্ ব্যাখ্যা করিলেন ॥ ৭ ॥

7. As faith is divided into three parts according to nature-born disposition, so the food of all, their worship (যজ্ঞঃ), their penances (তপঃ) and their alms-giving (দানং) are divisible into 3 parts viz spiritual, essential, and carnal. The spiritual man loves one sort of food, the essential man loves a different sort, while the carnally disposed man loves another sort of food. Similarly worship, austerity and charity are also divided according to the threefold dispositions. In fact there are five different tests by which the spiritual man can be distinguished from the passionate and carnal man, viz by the faith they follow, the food they partake, and the worship, penance, and almsgiving they are seen to observe.

স্বামী ॥ তত্র আহার ত্রৈবিধ্যং আহ আয়ুঃ ইতি ত্রিভিঃ । আয়ুঃ—জীবনং, সত্ত্বং—উৎসাহঃ, বলং—শক্তিঃ, আরোগ্যং—রোগরাহিত্যং, সুখং—চিন্তাপ্রসাদঃ, প্রীতিঃ—অভিরুচিঃ, আয়ুরাদীনাং বিবৰ্দ্ধনাঃ—বিশেষণ বৃদ্ধিকরঃ, তে চ রস্ভাঃ—রসবস্তুঃ, স্নিগ্ধাঃ—স্নেহ-যুক্তাঃ, স্থিরাঃ—দেহে সারাংশেন চিরকালাবস্থায়িনঃ, হুদ্যাঃ—দৃষ্টমাত্রাং এব হৃদয়ঙ্গমাঃ, এবংভূতাঃ আহারাঃ—ভক্ষ্য ভোজ্যাদয়ঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥ ৮ ॥

সাদৃশ্য প্রীতিবিষয়সাহারবিশেষমুদাহরতি ; সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণের প্রীতিবিষয়ক আহার সম্বন্ধে বলিতেছেন ।

আয়ুঃ=চিরজীবনঃ ; দীর্ঘ জীবন । সত্ত্বঃ=চিত্তধৈর্য্যং বলবতি হৃৎথেহপি নির্দিকারত্বা-  
পাদকং ; চিত্তের ধীরতা । যে শক্তি প্রভাবে অত্যন্ত হৃৎ উপস্থিত হইলেও চিত্তের বিকার  
হয় না । বলঃ=শরীর সামর্থ্যং, স্বেচিতে কার্য্যে শ্রমাতাব প্রযোজকং ; শরীরের সামর্থ্য,  
যে শক্তিদ্বারা নিজের অবশ্য কর্তব্য কার্য্যবিষয়ে শ্রম হয় না । আরোগ্যং=ব্যাদ্যভাবং ;  
নিরোগিতা । স্বথং = ভোজনানন্তরাহ্লাদ তৃপ্তিঃ ; ভোজনান্তে তৃপ্তি স্বথ । প্রীতিঃ=  
ভোজনকালেহনভিরুচিরাহিত্যমিচ্ছোংকণ্ঠারং ; ভোজনকালে অরুচি ও উৎকণ্ঠার অভাব ।  
বিবর্দ্ধনাঃ=বিশেষণ বৃদ্ধিহেতবঃ ; বিশেষরূপে বৃদ্ধির কারণ । রস্ভাঃ=রসোপেতাঃ ; রস-  
যুক্ত যথা স্নপক ফলাদি । মিষ্টাঃ=স্নেহেনযুক্তাঃ ; স্নেহযুক্ত যথা দুগ্ধ স্নাতাদি । স্থিরাঃ=  
দেহে বহুকাল স্থায়িনঃ ; যাহার শক্তি দেহ মধ্যে বহুকাল অবস্থান করে, যথা যব গোবৃক্ষ  
তণ্ডুলাদি । হৃদ্যাঃ=হৃদয়প্রিয়াঃ ; রমণীয় মিষ্টান্নাদি । আহারাঃ=এবমুতা ভোজ্যাদয়ঃ ;  
এইরূপ ভোজন দ্রব্য চর্স্য, চোষ্য, লেহ, পেয়াদি । সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ = সাত্ত্বিকপুরুষস্ত  
মনোক্তাঃ ; সাত্ত্বিক পুরুষগণের মনোরম ।

সাত্ত্বিকগণের প্রিয় আহারের বিষয় কীর্তন করিতেছেন । “বিবর্দ্ধনাঃ” শব্দ আয়ুঃ  
ইত্যাদি যষ্ঠ শব্দে যোজনা করিতে হইবে । যথা আয়ুর্বিবর্দ্ধনাঃ রস্ভাঃ, সত্ত্ববিবর্দ্ধনাঃ হৃদ্যাঃ  
আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়া ভবন্তি । রসপূর্ণ স্নপক ফলাদি ভোজনে দীর্ঘ জীবন হইয়া থাকে ।  
স্নেহময় দুগ্ধ নবনীতাদি ভোজনে চিত্তের ধৈর্য্য ও জ্ঞানের উন্নতি হইয়া থাকে । সত্ত্ব শব্দের  
অর্থ অন্তঃকরণ, অন্তঃকরণ জ্ঞানময় । পূর্বেই বলা হইয়াছে “সত্ত্বাং সঙ্গায়তে জ্ঞানং”  
তজ্জগৎ সত্ত্ব বিবর্দ্ধনা অর্থে জ্ঞানবর্দ্ধক । যব তণ্ডুলাদি আহারে মনের ও দেহের বল বৃদ্ধি  
হইয়া থাকে । অত্যাশ্রয় রমণীয় মিষ্টান্নাদি আহারে আরোগ্য আনন্দ ও স্বথ হইয়া থাকে ।  
রসপূর্ণ, স্নেহযুক্ত, বহুকাল স্থায়ী এবং হৃদয়গ্রাহী আহার, যদ্বারা দীর্ঘ জীবন, অন্তঃকরণে  
জ্ঞান ও ধৈর্য্যের স্ফুরণ হইয়া থাকে, যদ্বারা বল, নিরোগিতা, ভোজনান্তে চিত্তপ্রসন্নতা ও  
ভোজনকালে রুচির আধিক্য হয় তাহাই সাত্ত্বিক আহার । রাজসিক ও তামসিক আহার  
পরিগ্যাগ করা কর্তব্য ইহা দেখাইবার জন্ত ভগবান্ ক্রমে ঐ সকল আহারের বিষয় কীর্তন  
করিতেছেন । যে সমস্ত মহাপুরুষগণ এইরূপ আহার করিয়া থাকেন তাঁহারা সাত্ত্বিক প্রকৃ-  
তির লোক । কারণ সাত্ত্বিক আহারে মনঃ সাত্ত্বিকতা প্রাপ্ত হয় । ছান্দোগ্য শ্রুতি বলিয়া-  
ছেন—“আহার শুক্লো সত্ত্বশুদ্ধিঃ, সত্ত্বশুদ্ধৌ ধ্রুবা স্থিতিঃ” এস্থলে সত্ত্ব শব্দের অর্থ মনঃ ।  
শ্রুত্যন্তরে মনকে অন্তময় বলিয়াছেন “অন্তময়ং হি সৌম্য মনঃ” যাদৃশ ভক্ষ্য বস্তু ভোজন  
করা হয় মনও সেইরূপই হইয়া থাকে । অর্থাৎ সত্ত্বগুণাধিত আহারে সাত্ত্বিক, রজোগুণ  
প্রধান বস্তু ভোজনে রাজস, তমোগুণবিশিষ্ট বস্তু ভক্ষণে তামস হয় । আহার গত মনের  
তারতম্য না থাকিলে মদিরা পানে সত্ত্ব, মাংস ভোজনে রজ্জ্ব, ওষধ সেবনে উন্মাদ বায়ুর

কটু, লবণাত্মক, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ, বিদাহিনঃ ।

আহার্য রাজসম্বন্ধে, দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯ ॥

কটু, লবণাত্মক, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ, বিদাহিনঃ দুঃখ শোক আময়প্রদাঃ  
আহার্য রাজসম্বন্ধে ইত্যে ॥ ৯ ॥

অতি কটু, অত্যন্ন, অতি লবণ, অত্যুষ্ণ, অতি তীক্ষ্ণ, অতি রুক্ষ,  
অতি প্রদাহকারী দুঃখ শোক ও রোগপ্রদ আহার রাজসিক ব্যক্তির  
প্রিয় ॥ ৯ ॥

9. The foods which are dear to essential men are over-bitter, over-sour, over-saline, over-hot, over-pungent, over-dry, and over-burning, producing pain, grief, and sickness.

উপশম হইত না । এই প্রত্যক্ষসিদ্ধ আহার্যত ফল অন্তরালেই হউক দীর্ঘকাল পরেই  
হউক অবশ্যস্তাবি ॥ ৮ ॥

8. The Lord describes in this verse the spiritual-food is food partaken by men possessing spiritual nature. They may be classified under 4 heads.

(i) Juicy (রসাত্মকঃ)—Ripe fruits which augment longevity.

(ii) Oily (স্নিগ্ধাঃ)—Milk, butter, clarified-butter &c. which augment bodily and mental energy.

(iii) Nourishing (স্থিরাঃ)—Flour, barley and rice &c. which increase strength and health. Fresh-meat or fish may come under this head, but as spiritual men religiously observe the sacred doctrine of the Vedas "Do not kill any thing which has life" (মা হিংসাং সৰ্বভূতানি) meat and fish are not eaten by spiritual men. This food is called permanent (স্থিরাঃ) because it builds the body.

(iv) Agreeable (হৃদ্যাঃ)—Any preparation of the above, savory to the taste and congenial to the health. This sort of food promotes health, causes delight and increases appetite. Those who eat such food are spiritual men is by this mark a spiritual man may be distinguished.

স্বামী ॥ তথা কটু ইতি । অতি শব্দঃ কটুাদিষু সপ্তম্বু অপি সম্বধ্যতে, তেন অতি  
কটুঃ—নিষাদিঃ, অতি অন্নঃ, অতি লবণঃ, অত্যুষ্ণঃ চ প্রসিদ্ধঃ; অতি তীক্ষ্ণঃ—গরীচাদিঃ,



অতি রুক্ষঃ কষ্টু কোদ্রবাदिः, অতি বিদাহী—সর্বপাদিঃ, অতি কটু আদয় আহারঃ রাজসস্ত ইষ্টাঃ প্রিয়াঃ হুঃখং তাৎকালিক জন্ম সন্তাপাদি, শোকঃ—পচাৎ ভাবিদৌর্গুণস্তং, আময়ঃ—রোগঃ এতান্ প্রদদতি—প্রযচ্ছতি ইতি তথা ॥ ৯ ॥

রাজস প্রীতিবিষয়মাহার বিশেষঃ দর্শয়তি ; রাজসিক ব্যক্তিগণের প্রীতিবর্জক আহার সামগ্রীর বিশেষ দেখাইতেছেন। অতি শকঃ কটুাদিষু সপ্তষপি যোজনীয়ঃ ; কটু, অন্ন, লবণ, উষ্ণ, তীক্ষ্ণ রুক্ষ এবং বিদাহী এই সপ্ত শব্দের সহিত অতি শব্দ অবয়ব করিতে হইবেক।

অতি কটুঃ = নিম্বাদিঃ ; অতি তিক্ত নিম্বাদি। অত্যন্নঃ = অতিশয় অন্ন রসপূর্ণ তিষ্ণিভী আদি। অতি লবণঃ = অতিশয় লবণ রসপূর্ণ সাগর জলাদি। অভ্যুষ্ণঃ = অত্যন্ত উষ্ণ মাদক দ্রব্যাদি, যাহা আহার করিলে দেহে উষ্ণতা অনুভব হয়। অতি তীক্ষ্ণঃ = মরীচাদিঃ ; অত্যন্ত ঝাল লঙ্কামরীচাদি। অতিরুক্ষঃ = মেহশূত্রঃ কষ্টু কোদ্রবাদিঃ। অতি বিদাহিনঃ = অতি সন্তাপকোরাজিকাদিঃ ; সর্বপাদি। হুঃখং = তাৎকালিক পীড়াং ; আহার কালীন পীড়া। শোকং = পচাদ্ভাবিদৌর্গুণস্তং ; আহারান্তে মনঃকষ্ট। আময়ঃ = রোগং। প্রদাঃ = ধাতু বৈষম্য দ্বারা প্রদদতীতি ; ধাতু বৈষম্যাদি দ্বারা হুঃখাদির প্রকৃষ্ট কারণ অর্থাৎ হুঃখ, শোক ও আময়কারী। আহারঃ = ভক্ষ্যদ্রব্যসমূহাঃ ; ভোজনীয় দ্রব্য সকল। রাজসস্ত = রজোগুণসম্পন্ন জনস্ত ; রাজসিক ব্যক্তির। ইষ্টাঃ = প্রিয়াঃ ; অভিষিহিত।

রাজসিক আহারের বিষয় কীর্তন করিতেছেন। এই শ্লোকে “অতি” কটুাদির সহিত অবয়ব করা হইয়াছে। রাজসিক আহার তীক্ষ্ণ দোষে দূষিত। যে আহার কটু, অন্ন, লবণ, উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ এবং প্রদাহকারী যাহা ভোজন কালে কষ্টদায়ক ভোজনাতে পীড়াকর এবং পরিণামে ধাতুবৈষম্য দ্বারা হুঃখাদির কারণ হয় তাহাই রাজসিক আহার, তজ্জন্ত ইহা পরি-  
ত্যাগ্য। এই আহারে সাত্বিক ব্যক্তিও রাজসিক প্রকৃতি হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

9. The following sorts of food are liked by passionate men.

- (i) Over-bitter—Such as Nim &c. This may be taken in small doses as medicine, but should never be eaten regularly as food.
- (ii) Over-sour—Such as acids, tamarind &c.
- (iii) Over-saline—Salts &c.
- (iv) Over-hot—Wines, smoking &c causing heat in the brain. }
- (v) Over-pungent—Chillies &c.
- (vi) Over-dry—Fried fish &c.
- (vii) Over-burning—Mustard &c. The essential food causes pain when eaten, repentance afterwards and disease in the long run. So they are forbidden.

যাতযামং গতরসং, পুতি পর্যুষিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপিচামেধ্যং, ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০ ॥

যৎ যাতযামং, গতরসং, পুতি, পর্যুষিতং চ, উচ্ছিষ্টং চ অমেধ্যং  
অপি ( তৎ ) ভোজনং তামসপ্রিয়ং ॥ ১০ ॥

যাহা রন্ধনান্তে প্রহরকাল অতীত হইয়াছে, রসশূন্য, দুর্গন্ধময় ও  
পর্যুষিত ও উচ্ছিষ্ট অভক্ষ্য এবং প্রকার আহারীয় দ্রব্য তামসিক  
ব্যক্তির প্রিয় ॥ ১০ ॥

10. The foods which are cold, tasteless, stinking, stale, leavings and  
impure are liked by carnal men.

স্বামী ॥ যাতযামং ইতি । যাতঃ যামঃ—প্রহরঃ যত্র পকস্ত ওদনাদেঃ তৎ যাতযামং—  
শৈত্যবস্থাং প্রাপ্তং ইত্যর্থঃ । গতরসং—নিষ্পীড়িত সারং, পুতি—দুর্গন্ধং, পর্যুষিতং—  
দিনান্তরপকং, উচ্ছিষ্টং—অত্র ভুক্তাবশিষ্টং, অমেধ্যং—অভক্ষ্যং কলঙ্গাদি এবজ্ঞতং  
ভোজনং—ভোজ্যং তামসস্ত প্রিয়ং ॥ ১০ ॥

তামসপ্রিয়মাহারনুদাহরতি ; তামসিক ব্যক্তির আহারের বিষয় বলিতেছেন ।

যাতযামং=অর্দ্ধপকং ; অর্দ্ধ পক । পকং সং প্রহরাদি ব্যবহিত মোদনাদি শৈত্যং  
প্রাপ্তং ; রন্ধনান্তে প্রহরকালাতীত শীতলতা প্রাপ্ত অনাদি । গতরসং=বিরসতাং প্রাপ্তং ;  
শুক, অথবা উকৃত সারং ; মথিত দুগ্ধাদি । পুতি=দুর্গন্ধযুক্ত । পর্যুষিতং=পকং সং-  
রাত্রান্তরিতং ; রন্ধনান্তে রাত্রিকাল অতীত হইয়াছে যথা বাসি ভাত । উচ্ছিষ্টং=ভুক্তাব-  
শিষ্টং ; ভোজনাবশিষ্ট । অমেধ্যং=(অ + মেধ + য) অযজ্ঞার্হং ; অশুচি কলঙ্গাদি ;  
অযজ্ঞীয়, অপবিত্র, নিষাক্ত বাণবিক্ত মৃগ মাংসাদি । অপি=বৈদ্যশাস্ত্রোক্তমপথ্যং সমুচ্চী-  
য়তে ; অপি শব্দ দ্বারা বৈদ্যশাস্ত্রোক্ত কুপথ্যের সমুচ্চয় হইতেছে ।

তামসিক ব্যক্তির আহারের বিষয় এইক্ষেণে কীর্তন করিতেছেন । অর্দ্ধ পক, বিরস,  
দুর্গন্ধময়, পর্যুষিত, উচ্ছিষ্ট এবং অথাদ্য এই ছয় প্রকার আহার সামগ্রী তামসিক ব্যক্তি-  
গণের প্রিয় হইয়া থাকে । “যাতযামং” শব্দের অর্থ ভাষ্যকারগণ দ্বিবিধ ভাবে করিয়াছেন ।  
কেহ বলেন অর্দ্ধ পক, কেহ বলেন যাহা রন্ধনান্তে প্রহরকাল অতীত হইয়াছে । উভয় অর্থই  
সঙ্গত । যাহা অর্দ্ধ পক অথবা যাহা রন্ধনান্তে শীতল হইয়াছে তাহাই যাতযাম । যাহা  
বিরসতা অথবা শুকতা প্রাপ্ত হইয়াছে অথবা যাহা হইতে মথিত দুগ্ধাদির গ্রাস সারাংশ  
নিষ্কাশিত হইয়াছে তাহাই গতরস । যে সমস্ত মৎস্ত মাংসাদি দুর্গন্ধময় হইয়াছে তাহাই  
পুতি । যাহা রন্ধনান্তে রাত্রিকাল অতীত হইয়াছে তাহাই পর্যুষিত । অপবিত্র মাংসাদি

অফলাকাজ্জিভিঃ যচ্চব্যং এব ইতি মনঃ সমাধায় বিধিদৃষ্টো য ইজ্যতে ।

যচ্চব্যমেবেতি মনঃ, সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥ ১১ ॥

অফলাকাজ্জিভিঃ যচ্চব্যং এব ইতি মনঃ সমাধায় বিধিদৃষ্টো যঃ যজ্ঞঃ  
ইজ্যতে, সঃ সাত্ত্বিকঃ ॥ ১১ ॥

ফলকাজ্জা বর্জিত ব্যক্তিগণের অনুষ্ঠান করা কর্তব্য, এইরূপ মনে  
স্থির করিয়া শাস্ত্রবিহিত যে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় তাহা সাত্ত্বিক ॥ ১১ ॥

11. That worship which is performed according to the ordinances, with this firm belief that men who have abandoned fruits of action ought alone to perform worship—such worship is called spiritual.

অমেধ্য। এই সমস্ত তামসিক আহার। রাজস ও তামস আহার সাত্ত্বিক আহারের বিরোধী। অতি রুক্ষ, রসের বিরোধী, ম্লিক্স, অত্যক্ষের বিরোধী, স্থির, রক্ষের বিরোধী এইরূপ ॥ ১০ ॥

10. The foods which create a carnal disposition are—(i) Cold (যাত-যামং) food lying cooked for over 3 hours. Shankar thinks it means (মন্দপকং নিরীর্ণ্যন্ত গতরসেনোক্তত্বাৎ) imperfectly boiled and from which solid parts have been extracted—E. g. half-boiled or skimmed-milk. (ii) Tasteless (গতরসং) food which has lost its taste. E. g. sour-milk &c. (iii) Stinking (পুতি) rotten or putrid food having bad smell. (iv) Stale (পর্যুষিতং) food lying cooked for one night. (v) Leavings (উচ্ছিষ্টং) food which has been tasted by another. (vi) Impure (অমেধ্যং) food which is uneatable E. g. bad meat, bad fish &c.

স্বামী ॥ যজ্ঞে অপি ত্রিবিধঃ তত্র সাত্ত্বিকং যজ্ঞং আহ অফলাকাজ্জিভিঃ ইতি ত্রিভিঃ । ফলাকাজ্জারহিতৈঃ পুরুষৈঃ পিধানাদিষ্টৈঃ—আবশ্যকতয়া বিহিতৈঃ যঃ যজ্ঞঃ ইজ্যতে—অনুষ্ঠী-  
য়তে সঃ সাত্ত্বিকঃ যজ্ঞঃ, কথং ইজ্যতে, যষ্টব্যং এব ইতি । যজ্ঞানুষ্ঠানং এব কার্যং ন অন্তঃ  
কলং সাধনীয়ং ইতি এসং মনঃ সমাধায়—একাগ্রং কৃৎস্না ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

ইদানীং ক্রমগাপ্তং ত্রিবিধং যজ্ঞমাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ ; অধুনা পর্যায়ানুসারে ত্রিবিধ  
যজ্ঞের কথা তিন শ্লোকে বলিতেছেন ।

অফলাকাজ্জিভিঃ = ফলাকাজ্জারহিতৈঃ ; ফলাভিসঙ্গিরহিত ব্যক্তিগণের । যষ্টব্যং =  
(যজ্ঞ + ভব্য) যজ্ঞস্বরূপ নিবর্তনং কার্যং ; যজ্ঞানুষ্ঠান কর্তব্য । ইতি = এই প্রকার ।

অভিসন্ধায় তু ফলং, দস্তার্থমপিচৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ, তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২ ॥

ভোঃ ভরতশ্রেষ্ঠ ! তু যৎ ( যজ্ঞং ) ফলং অভিসন্ধায় দস্তার্থং চ অপি  
এব ইজ্যতে, তং যজ্ঞং রাজসং বিদ্ধি ॥ ১২ ॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! কিন্তু যে যজ্ঞ ফলকামনা করিয়া ধার্মিকত্ব প্রকা-  
শের জন্যই অনুষ্ঠিত হয় তাহা রাজসিক যজ্ঞ জানিবে ॥ ১২ ॥

12. O Best of Bharathas ! but that worship which is performed with  
a desire for fruits and for self-gratification only, know that to be essential.

মনঃ সমাধায় = অনেন পুরুষার্থো মম ন কর্তব্য ইত্যেবং নিশ্চিত্য ; এই যজ্ঞানুষ্ঠানে আমার  
ফলকামনা করা কর্তব্য নহে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া । বিধিদৃষ্টঃ = শাস্ত্রদৃষ্টঃ, মন্ত্রদ্রব্যক্রিয়া-  
দিভিযুক্তঃ ; শাস্ত্রবিহিত, মন্ত্র দ্রব্য ও ক্রিয়াদিবিশিষ্ট । ইজ্যতে = ( যজ + তে ) অনুষ্ঠীয়তে ;  
অনুষ্ঠান হয় । সং = যজ্ঞঃ ; সেই যজ্ঞ ।

তিনটি শ্লোক দ্বারা সাত্ত্বিকাদি ত্রেদে ত্রিবিধ যজ্ঞের বিষয় বলিতেছেন । যজ্ঞ ত্রিবিধ  
কাম্য ও নিত্য । অগ্নি হোত্র, দর্শ পৌর্ণমাস, চতুর্মাশ, পশুযজ্ঞ, জ্যোতিষ্ঠোম ইত্যাদি ।  
এই সমস্ত যজ্ঞ ত্রিবিধভাবে অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে । “দর্শপূর্ণমাসাত্যং স্বর্গকামো যজেত” ;  
স্বর্গ প্রাপ্তি কামনায় দর্শ পৌর্ণমাস যজ্ঞানুষ্ঠান করিতেছি, এইরূপ অভিলাষে যে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত  
হয় তাহা কাম্য । ফলসংযোগ বিনা ভগবানের আরাধনা আমার নিত্য প্রয়োজন এইরূপ  
সঙ্কল্প দ্বারা যে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় তাহাই সাত্ত্বিক যজ্ঞ । সেই যজ্ঞই শাস্ত্রবিহিত মন্ত্র, দ্রব্য  
ও ক্রিয়া দ্বারা অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

11. The Lord now describes the three sorts of worship called "spiritual, essential and carnal. Spiritual worship is described in this verse. According to our Shashtras there are two sorts of worship viz (i) Offered for the satisfaction of desires ( কাম্য ) and (ii) Offered under a sense of imperative duty without any desires ( নিত্য ). This second sorts of worship is alluded to in this verse. That worship which is performed according to the scriptures for mental purification and is directed to God alone is styled spiritual-worship.

স্বামী ॥ রাজসং যজ্ঞং আহ অভিসন্ধায় ইতি । ফলং অভিসন্ধায়—উদ্দিষ্ট, যৎ তু  
ইজ্যতে—যজ্ঞঃ ক্রিয়তে দস্তার্থং চ—স্ব মহত্ব খ্যাপনায় তং যজ্ঞং রাজসং বিদ্ধি ॥ ১২ ॥

বিধিহীনমসৃষ্টামং, মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং, তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩ ॥

( যৎ ) যজ্ঞং বিধিহীনং, অসৃষ্টামং, মন্ত্রহীনং, অদক্ষিণং, শ্রদ্ধাবির-  
হিতং, ( তৎ যজ্ঞং ) তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩ ॥

যে যজ্ঞ শাস্ত্রোক্তবিধান বর্জিত, অন্নদানরহিত, মন্ত্রবিরহিত,  
দক্ষিণাশূন্য ও শ্রদ্ধাবিহীন, সেই যজ্ঞকে তামসিক যজ্ঞ বলে ॥ ১৩ ॥

13. That worship, contrary to the scriptures, devoid of food, prayers,  
gifts and faith is said to be carnal.

হানার্থং রাজসং যজ্ঞং দর্শয়তি ; পরিত্যাগ করা কর্তব্য তজ্জন্ত রাজসিক যজ্ঞের বিষয়  
কীর্তন করিতেছেন ।

তু শব্দঃ নিত্য প্রয়োগ বৈলক্ষণ্য সূচনার্থঃ ; নিত্য যজ্ঞের বৈপরীত্য প্রদর্শন জন্ত তু শব্দ  
ব্যবহার করিলেন ।

ফলং = কাম্যং স্বর্গাদি ; কামনার বিষয়ীভূত স্বর্গাদি । অভিসন্ধায় = উদ্দিষ্ট ; প্রার্থনা  
করিয়া । দত্তার্থং = দান্তিকত্ব খাপনার্থং ; দান্তিকত্ব প্রকাশ করিবার বাসনায় । ইজ্যতে =  
অনুষ্ঠায়তে ; অনুষ্ঠান করে । রাজসং = রজসা নির্মিতং ; রজোগুণবিশিষ্ট ।

পরকালে স্বর্গাদির ভোগ হইবেক এবং ইহকালে ধার্মিক বলিয়া লোকে জানিবে এইরূপ  
বাসনা তুষ্টির জন্ত বাহ্যিক আড়ম্বর যুক্ত যথাসাধন যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান হয় তাহা রাজসিক  
যজ্ঞ । অন্তঃকরণ শুদ্ধির জন্ত কামনা বর্জিত হইয়া কেবল ভগবানের উদ্দেশে যে নিত্যযজ্ঞ  
অনুষ্ঠিত হয় তাহাই সান্ত্বিক যজ্ঞ । স্বর্গাদি কামনা করিয়া লোক দেখাইবার জন্ত যে বাহ্যিক  
পূজাদি অনুষ্ঠিত হয় তাহা রাজসিক যজ্ঞ । ইহাকে বাহ্যিক কাম্যযজ্ঞ বলিয়া থাকি । অন্তঃ-  
করণ শুদ্ধি উহার উদ্দেশ্য নহে । মহাকুলপ্রসূত অর্জুনের সান্ত্বিক যজ্ঞানুষ্ঠান করা কর্তব্য  
রাজসিক যজ্ঞ পরিবর্জনীয় তজ্জন্ত তাঁহাকে ভরতশ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্বোধন করিলেন ॥ ১২ ॥

12. The essential worship is now described. The Lord calls Arjuna  
best of Bha'rathas to signify that he, for his glorious descent, ought to  
perform the spiritual worship and to forego the essential and the carnal.  
The essential worship is that which is done for the satisfaction of desires,  
with all the external circumstances of self-glorification, In these worship  
two objects are kept in view viz (i) desire for happiness before and after  
death and (ii) pomp and self-glorification.

স্বামী ॥ তামসং যজ্ঞং আহ বিধি ইতি । বিধিহীনং—শাস্ত্রোক্ত বিধিশূন্য, অস্বষ্টান্নং—  
ব্রাহ্মণাদিত্যঃ অস্বষ্টং—ন নিষ্পাদিতং ভগ্নং যগ্নিন্ তং, মন্থেহীনং যথোক্ত দক্ষিণ রহিতং  
শ্রদ্ধাশূন্যং চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে—কথয়ন্তি শিষ্টাঃ ॥ ১৩ ॥

তামসং যজ্ঞং হানার্থমেবোদাহরতি ; পরিত্যাগ জ্ঞাত্বই তামসিক যজ্ঞ কীর্তন  
করিতেছেন ।

বিধিহীনং = যথাশাস্ত্রবোধিত বিপরীতং ; শাস্ত্রবিধান সহিত । অস্বষ্টান্নং = ভগ্নদান-  
হীনং ; যাহাতে ভগ্নদান নাই । মন্থহীনং = সরতোবর্ণতঃ মন্থবর্জিতং ; যাহাতে ছন্দ ও  
বর্ণাদিযুক্ত মন্থ নাই । অদক্ষিণং = যথোক্ত দক্ষিণারহিতং ; যাহাতে শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা নাই ।  
শ্রদ্ধাবিরহিতং = শ্রদ্ধাবিহীনং ; যাহা শ্রদ্ধাপূর্বক অনুষ্ঠিত হয় না । পরিচক্ষতে = কীর্ত-  
য়ন্তি ; বলা যায় ।

তামস যজ্ঞ পরিত্যাগ করা কর্তব্য তাহা দেখাইবার জ্ঞাত্ব তামস যজ্ঞের বিষয় কীর্তন  
করিতেছেন । উক্ত যজ্ঞের ৫টী লক্ষণ যথা (১) বিধিহীন ; শাস্ত্রবিধি বর্জিত, শাস্ত্রের  
বিপরীত অর্থ করিয়া যাহা অনুষ্ঠিত হয় তাহাই বিধিহীন । (২) অস্বষ্টান্ন, দানাদি কার্য  
বর্জিত, যাহাতে ধনধাত্ত দানাদি কার্য নাই । (৩) মন্থহীন, উদাত্তান্নদাত্তাদি সরবিহীন  
এবং শাস্ত্রোক্ত বর্ণবিযুক্ত মন্ত্রে যে যজ্ঞানুষ্ঠিত হয় ।

মন্থেহীনঃ সরতো বর্ণতো, দিখ্যাপ্রযুক্তো ন তমর্থমাহ ।

স বাগ্ বজ্রো যজ্ঞমানঃ নিহন্তি, যথেষ্ট শত্রুঃ সরতো পরাধাং ॥

(৪) অদক্ষিণ, যে যজ্ঞে যথারীতি ব্রাহ্মণগণ দক্ষিণা পান না । (৫) শ্রদ্ধাবিরহিত,  
শ্রদ্ধাপূর্বক যে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় না এইরূপ যজ্ঞ তামসিক বলিয়া পণ্ডিতগণ ব্যাখ্যা করিয়া-  
ছেন । রাজসিক যজ্ঞ চিত্তশুদ্ধিজনক না হইলেও শাস্ত্রানুসারে অনুষ্ঠিত হয় তজ্জ্ঞাত্ব তাহা  
ফলপ্রদ, কিন্তু তামসিক যজ্ঞ শাস্ত্রের বিধান পরিত্যাগ করিয়া অনুষ্ঠিত হয় তজ্জ্ঞাত্ব তাহাতে  
ইহ কি পরলোকে কোন শুভ ফল হয় না । শ্রীমদধুসূদন বলেন যে, যে যজ্ঞে এই পাঁচটী  
লক্ষণের কোন একটী লক্ষণ থাকে তাহাই তামসিক । যে যজ্ঞ বিধিহীন তাহা এক লক্ষণেই  
তামসিক । যাহা বিধিহীন ও ভগ্নহীন তাহা উভয় লক্ষণে তামসিক এইরূপ হইতে পারে ॥ ১৩ ॥

13. The Lord describes carnal worship as having five distinctive features  
viz (i) It is performed contrary to the Shashtras. (ii) In it no food is  
distributed to the needy. (iii) In this the *mantras* ie prayers which are  
uttered are defective for two reasons (a) the psalms are not properly sung,  
and (b) they are not worded as laid down in the Vedas. (iv) In it gifts  
are not given to the priests or other learned Brahmins. And (v) It is  
devoid of devotion to God. It is totally different from spiritual-worship,  
as it is ceremonial and not devotional.

দেবদ্বিজ গুরু প্রাজ্ঞ পূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ, শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪ ॥

দেব দ্বিজ গুরু প্রাজ্ঞ পূজনং, শৌচং, আর্জবং, ব্রহ্মচর্যং, অহিংসা চ, শারীরং তপঃ উচ্যতে ॥ ১৪ ॥

দেব দ্বিজ গুরু ও পণ্ডিতগণের পূজা, শৌচ, বিধি নিষেধের পালন, ব্রহ্মচর্য এবং অহিংসা এই সকলকে শারীর তপঃ বলা যায় ॥ ১৪ ॥

14. Reverence to the gods, Brāhmans, teachers, and to the wise, ablutions, rectitude, chastity and harmlessness are called corporeal penance.

স্বামী ॥ তপসঃ সাংস্কৃতিকাদিভেদং দর্শয়িতুং প্রথমং তাবৎ শারীরাদিভেদেন তন্তু ত্রৈবিধ্যং আহ দেব ইত্যাদি ত্রিভিঃ । তত্র শারীরং আহ—দেব ইতি । প্রাজ্ঞাঃ—গুরু ব্যতিরিক্তাঃ অস্ত্রে অপি তত্ত্ববিদাঃ, দেব ব্রাহ্মণাদি পূজনং শৌচাদিকং চ শারীরং—শরীরনির্বৃত্ত্যং তপঃ উচ্যতে ॥ ১৪ ॥

ক্রমশঃপুস্তক তপসঃ সাংস্কৃতিকাদিভেদং কথয়িতুং শারীরবাচিক মানসভেদেন তন্তু ত্রৈবিধ্যমাহ ত্রিভিঃ ; যথাক্রমে শ্লোকত্রয়ে সাংস্কৃতিকাদিভেদে তপঃ ত্রিবিধ বলিবার জন্তু শারীর, বাচিক ও মানসিক তিন প্রকার কীর্তন করিতেছেন ।

দেবাঃ=ব্রহ্ম বিষ্ণু শিব সূর্যাদি দুর্গাদয়ঃ ; ব্রহ্মা বিষ্ণু শিব সূর্য অগ্নি দুর্গাদি দেবগণ । দ্বিজাঃ=পূজ্যত্বাৎ দ্বিজোক্তমাঃ ; পূজ্য শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ । গুরুবঃ=পিতৃমাতাচার্যাদয়ঃ ; পিতা মাতা আচার্যগণ । প্রাজ্ঞাঃ=পণ্ডিতাঃ বিদিতবেদতদুপকরণার্থাঃ ; বেদ এবং তদাশ্রিত শাস্ত্রার্থজ্ঞানসম্পন্নগণ । পূজনং=তেষাং প্রণাম শুশ্রূষাদি যথাশাস্ত্রং ; তাহাদিগের শাস্ত্রবিহিত প্রণাম শুশ্রূষাদি । শৌচং=মুজ্জলাভ্যাং শরীরশোধনং ; মৃত্তিকা ও জলদ্বারা দেহশুদ্ধি । আর্জবং=বিহিতপ্রতিষিদ্ধ্যোরেকরূপ প্রবৃত্তি নিবৃত্তিশালিত্বং ; বিধানানুসারে কার্যানুষ্ঠান, ও নিষেধানুসারে কার্যের বর্জন । ব্রহ্মচর্যং=নিষিদ্ধ মৈথুন নিবৃত্তিঃ ; নিষিদ্ধ স্ত্রীসংসর্গ বর্জন । অহিংসা=অশাস্ত্র প্রাণিপীড়নাভাবঃ ; শাস্ত্রনিষিদ্ধ প্রাণিহিংসা পরিত্যাগ । চ=চকারাং অস্ত্রেয়াদি পরিগ্রহঃ ; চকার দ্বারা অর্চোধ্য ও অবিরোধের উল্লেখ করিলেন । শারীরং=শরীরপ্রধানৈঃ সর্কেরেব কার্যকারণৈঃ কত্রাদিভিঃ সাধ্যং ; শরীরের সমস্ত অবয়বের ক্রিয়াদ্বারা সাধিত ।

আহার ও যজ্ঞের বিষয় কীর্তন করিয়া সাংস্কৃতিকাদিভেদে তপঃ ত্রিবিধ তাহা দেখাইবার জন্তু তপকে শারীর বাচিক ও তামসিক তিন প্রকারে বিভাগ করিতেছেন । শারীর তপের গুণ লক্ষণ যথা (১) দেব দ্বিজ গুরু প্রাজ্ঞ পূজনং ; দেবপূজা অর্থাৎ গুণশূন্য ভগবান্ যে

অনুদেগকরং বাক্যং, সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যসনং চৈব, বাঙ্ধ্যয়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫ ॥

যৎ অনুদেগকরং, সত্যং, প্রিয়হিতং চ বাক্যং, স্ব-অধ্যায় অভ্যসনং চ এব ( তৎ ) বাক্যম্ তপঃ উচ্যতে ॥ ১৫ ॥

যে ব্যাক্য অক্লেশকর, সত্য, প্রিয়, এবং হিতজনক উহাদিগকে বেদাধ্যয়ন বাঙ্ধ্যয় তপঃ বলে ॥ ১৫ ॥

15. That speech which causeth no pain, which is true, pleasant and beneficial and the study of the Vedas are called the austerity of speech.

সমস্ত গুণদ্বারা এই প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান জগতে জীবের কল্যাণসাধন করিতেছেন তাঁহাদিগের পূজা, ধর্ম প্রচার করিয়া যে সকল বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ জীবের উন্নতি সাধন করিতেছেন তাঁহাদিগের পূজা, পিতা মাতা আচার্য্যগণের উপাসনা, বেদ এবং তদাপ্রিত সংহিতা পুরাণাদি তত্ত্বজ্ঞ মহামুগ্ধ যে জাতি ইউন না কেম তাঁহাদিগের পূজা, প্রাজ্ঞ বা ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ যথা ধর্ম্যাবধ, বিহর বা সম্মাসিনী অর্থাৎ স্ত্রী শূদ্র হইলেও তাঁহারা প্রাজ্ঞ তজ্জন্ত পূজনীয়। (২) শৌচ দ্বিবিধ তন্মধ্যে জলাদিদ্বারা দৈহিক শৌচের বিষয় এই স্থানে উল্লেখ করিতেছেন। (৩) তদ্রূপ দৈহিক আর্জব অর্থাৎ শাস্ত্রবিধানানুসারে কার্যের অনুষ্ঠান ও অকার্যের বর্জন। শ্রীমদ্রামানুজ বলেন আর্জব তিন প্রকার, শারীর, বাচিক ও মানসিক, তন্মধ্যে শারীর আর্জবের বিষয় এইস্থানে উল্লিখিত হইল। (৪) ব্রহ্মচর্য—নিষিদ্ধ মৈথুন ক্রিয়ার বর্জন, আনন্দগিরি বলেন সর্বপ্রকার মৈথুন ত্যাগের নাম ব্রহ্মচর্য। যাহারা শারীর তপশ্চরণ করিবেন তাঁহাদিগের পক্ষে নির্মল ব্রহ্মচর্য অবশ্য কর্তব্য। (৫) অহিংসা অর্থাৎ শাস্ত্র নিষিদ্ধ প্রাণিহিংসা ত্যাগ এইটী কেবল শ্রীমদ্রামানুজদনের ব্যাখ্যা, অশ্রুত গীতাকারগণ “প্রাণিনাগমী হনঃ” অর্থাৎ সর্বপ্রকার প্রাণিহিংসা বর্জনের নাম অহিংসা বলিয়াছেন। ভগবান্ চ শব্দ ব্যবহার করিয়া অচৌর্য্য অবিরোধ ইত্যাদি শারীর তপের মধ্যে পরিগণিত বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন ॥ ১৪ ॥

14. The Lord now classifies penance ( তপঃ ) into 3 parts viz corporeal vocal, and mental—all these he calls spiritual. Bodily austerity includes (i) Reverence to gods ie manifestations of the supreme energy as creator, preserver, and destroyer &c. (ii) Reverence towards the teachers of society in matters spiritual and moral. Reverence to parents, spiritual fathers &c. That conception of the highest attributes by which man assi-



milates himself with the most Holy is excluded from the bodily reverence alluded to in this verse. This sentiment, one of the highest in man, associates itself with a stage of perfect rest, where all strifes of doubts have ceased, and where the saint reposes in heavenly reverence on a Personality the greatest in the universe.

স্বামী ॥ বাচিকং তপঃ আহ—অনুদ্বৈগকরং ইতি । উদ্বৈগং—ভয়ং ন করোতি ইতি অনুদ্বৈগকরং বাক্যং, সত্যং—শ্রোতুঃ প্রিয়ং হিতং চ পরিণামে সুখকরং, স্বাধ্যাত্ম্যাসনং—বেদাভ্যাসঃ চ, বাঙ্গয়ং—বাচানির্কর্তব্যং তপঃ ॥ ১৫ ॥

সম্পত্তি বাঙ্গয়ং তপঃ ব্যাপদিশতি ; অধুনা বাচিক তপের বিষয় বলিতেছেন ।

অনুদ্বৈগকরং=ন কষ্টচিং হুঃখকরং ; যাহা কোন ব্যক্তির ক্লেশকর নহে । সত্যং=যথাদৃষ্টার্থবচনং ; প্রত্যক্ষানুযায়ি কথন । প্রিয়ং=শ্রোতুম্ভংকাল শ্রুতিসুখং ; শ্রবণকালে শ্রোতার সুখকর । হিতং=পরিণামে সুখকরং ; পরে সুখদায়ক । স্বাধ্যাত্ম্যাসনং=স্ব অধ্যায় অভ্যাসনং=বেদাধ্যয়ন ; ব্রহ্মতত্ত্ব জানিবার জন্ত যথারীতি বেদাধ্যয়ন । এব=প্রাক্ বিশেষণ সমুচ্চয়াবধারণে ব্যাখ্যাতঃ ; বেদাশ্রিত স্মৃত্যাদি গ্রহণ জন্ত এবকার কথিত হইয়াছে । তং=পরমং তপঃ ; উৎকৃষ্ট তপঃ । বাক্ ময়ং=বাক্ প্রাচুর্য্যেণ প্রস্তুতাস্মি-মিতি ; বাক্যের আধিক্য দ্বারা ইহা নিখিত হইয়াছে যথা অনময় যন্ত ।

অধুনা বাঙ্গয় তপের বিষয় কীৰ্ত্তন করিতেছেন । ইহার লক্ষণ পঞ্চবিধ । ১। যে সমস্ত বাক্য অনুদ্বৈগকর । ২। সত্য অর্থাৎ প্রত্যক্ষ প্রমাণমূলক । ৩। প্রিয় অর্থাৎ শ্রবণকালে শ্রোতার পরম আনন্দবর্দ্ধক । ৪। হিতকর পরিণামে কল্যাণকর তাহাই বাঙ্গয় তপঃ । এই চতুর্দশ লক্ষণের সমুচ্চয়ার্থে শ্রীভগবান্ চকারদ্বয় ব্যবহার করিয়াছেন । অর্থাৎ যে বাক্য অনুদ্বৈগকর, সত্য, প্রিয় ও হিতকারী তাহাই বাঙ্গয় তপঃ বলিয়া কথিত হইয়াছে, যথা হে বৎস ! শান্ত হও স্বাধ্যায়যোগের অনুষ্ঠান করিলে তোমার কল্যাণ হইবেক । এই সম্বোধনে বৎস শব্দ অক্লেশকর । শান্ত হও সত্য, স্বাধ্যায়যোগের অনুষ্ঠান প্রিয়, তোমার কল্যাণ হইবেক হিতকারী । অক্লেশকর অসত্য যথা হে বৎস ! তোমার বাণক কালে চঞ্চলতা বুদ্ধির লক্ষণ, অথবা প্রিয় অসত্য যথা তোষামোদ অথবা অপ্রিয় সত্য যথা তোমার ত্রায় ক্ষুদ্র বুদ্ধি সম্পন্ন ব্যক্তিদ্বার, এতাদৃশ মহৎ কার্য্যের অনুষ্ঠান সম্ভবে না । অথবা প্রিয় অহিতকর যথা মেহময়ী মাতার সম্বোধন—বৎস ! অদ্য পরিশ্রান্ত হইয়াছ অধ্যয়নে আবশ্যক নাই । অথবা অসত্য হিতকর, অপরাধীকে কঠিন শাস্তি হইতে রক্ষা করিবার জন্ত মিথ্যা সাক্ষ্য প্রদান ইত্যাদি বাঙ্গয় তপ হইতে পারে না ।

মন্ত্র বলিয়াছেন :—

সত্যং ক্রিয়াং, প্রিয়ং ক্রিয়াং, ন ক্রিয়াং সত্যমপ্রিয়ম্ ।

প্রিয়ঞ্চ নানু তং ক্রিয়াং, এষধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥

মনঃপ্রসাদঃসৌম্যত্বং, মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাব সংশুদ্ধিরিত্যেত, ভূপো মানসমুচ্যতে ॥ ১৬ ॥

মনঃপ্রসাদঃ, সৌম্যত্বং, মৌন, আত্মবিনিগ্রহঃ, ভাব সংশুদ্ধিঃ ইতি  
এতৎ মানসং তপঃ উচ্যতে ॥ ১৬ ॥

চিত্তের প্রশমতা, সৌম্যতা, মৌন, মনোনিগ্রহ, অন্তঃকরণ শুদ্ধি,  
এইগুলি মানস তপ বলিয়া উক্ত হইয়াছে ॥ ১৬ ॥

16. Calmness of mind, mildness, silence, self-control, and purity of  
heart all these are called mental austerity.

৫। বেদাধ্যয়ন একটী বাঙ্‌ময় তপঃ। বেদাধ্যয়নে শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন করিতে হয়।  
কিন্তু শ্রবণ প্রধান তজ্জাত বাঙ্‌ময় তপ বলিয়া উক্ত হইয়াছে। অন্তঃকরণ যজ্ঞে অন্তঃ ব্যতীত  
অন্তঃকরণে ধনাদি বিতরিত হইয়া থাকে কিন্তু অন্তঃকরণের প্রাধান্য বশতঃ উহাকে যেরূপ অন্তঃকরণ  
বলিয়া থাকে বাঙ্‌ময় তপস্তাও তাদৃশ ॥ ১৫ ॥

15. The Lord recites in this verse the true religiousness or austerity  
of speech. Leaving apart the study of the Vedas, this austerity comprises  
four distinctive features viz (i) that speech which does not give pain to the  
mind of the hearer ; (ii) which is true ie based on direct evidence ;  
(iii) which is pleasing to the hearer and (iv) eventually conducive to his  
benefit.

স্বামী ॥ মানসং তপঃ আহ মনঃ ইতি । মনঃ প্রসাদঃ—স্বচ্ছতা, সৌম্যত্বং—অক্ৰ-  
রতা, মৌনং—মুনেঃ ভাবঃ মননং ইত্যর্থঃ । আত্মনঃ মনসঃ বিনিগ্রহঃ—বিশেষতঃ প্রা-  
ধান্যঃ, ভাব সংশুদ্ধিঃ—ব্যবহারে মায়াবাহিত্যং ইতি এতৎ মানসং তপঃ ॥ ১৬ ॥

মানসং তপঃ সংক্ষিপতি ; মানসতপের বিষয় সংক্ষিপ্তভাবে বলিতেছেন।

মনঃপ্রসাদ=মনসঃ প্রশান্তিঃ স্বচ্ছতা, বিষয়চিন্তাব্যাকুলত্বরাহিত্যং ; চিত্তের প্রশমতা,  
বিষয়চিন্তাজনিত ব্যাকুলতার অভাব। সৌম্যত্বং=সৌম্যশ্রুতমাহমুখাদি সংপ্রসাদকার্য্যাস্তঃ-  
করণশ্চ বৃত্তিঃ ; যে, অন্তঃকরণের শুদ্ধবৃত্তি মুখাদির প্রশমতা দ্বারা অবগত হওয়া যায়।  
ক্রোধাদিরাহিত্যং ; ক্রোধাদির অভাব। মৌনং=মুনিভাবঃ, একাগ্রতয়া চিন্তনং নিদিধ্যা-  
সনাধ্যং বাক্‌সংযমহেতু মনঃ সংযমো মৌনমিতি ভাষ্যং ; মুনিদিগের ধর্ম, একাগ্রভাবে নিদি-  
ধ্যাসন নামক ব্রহ্মচিন্তা, শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য্য বলেন “বাক্যের সংযম দ্বারা মনের সংযমকে মৌন  
বলে।” আত্মবিনিগ্রহঃ—আত্মনো মনসো বিশেষণ সর্গবৃত্তিনিগ্রহো নিরোধঃ সমাধিরসং

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং, তপস্তত্রিবিধং নরৈঃ।

অফলাকাঙ্ক্ষিভিৰ্যুতৈঃ, সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥ ১৭ ॥

অভলাকাঙ্ক্ষিভিঃ যুতৈঃ নরৈঃ পরয়া শ্রদ্ধয়া তপ্তং তৎ ত্রিবিধং  
তপঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥ ১৭ ॥

ফলকামনাবর্জিত সমাহিত চেতাঃ ব্যক্তিগণ কর্তৃক পরম শ্রদ্ধা সহ-  
কারে অনুষ্ঠিত উক্ত ত্রিবিধ তপকে সাত্ত্বিক বলিয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

17. Performed by devoted men, devoid of desires, with full faith, this  
three fold penance is called spiritual.

প্রজ্ঞাতঃ ; মনের সর্ববৃত্তিলয়কে আত্মনিগ্রহ বলে অর্থাৎ অসম্প্রজ্ঞাত সমাদি, বিষয়াদি হইতে  
মনকে নিগ্রহ করিবার নাম আত্মনিগ্রহ। ভাবসংশুদ্ধিঃ = ভাবসু জ্ঞানসু সংশুদ্ধিঃ ; কাম-  
ক্রোধ লোভাদি মননিবৃত্তিঃ ; অন্তঃকরণের সম্যক্ শুদ্ধি অর্থাৎ কামক্রোধাদির সংযম।  
মানসং = মনসাপ্রপানে নির্মলতা ; প্রধানতঃ মনদ্বারা অনুষ্ঠিত।

মানসতপের বিষয় সামান্য ভাবে কীর্তন করিতেছেন। ইহার লক্ষণ পঞ্চবিধ।  
(১) মনের প্রশমতা অর্থাৎ বিষয়গাসনাদ্বারা অব্যাকুলতা। (২) ক্রোধাদিরাহিতা যাহা মুণ্ডের  
প্রশমতা দ্বারা অনুষ্ঠিত হয়। (৩) ব্রহ্মচিন্তায়ুক্ত মৌনভাব, পরানিষ্টচিন্তার মৌনভাবে  
মৌনতপঃ বলে না। (৪) শব্দাদি বিষয় হইতে আত্মসংযম। (৫) অন্তঃকরণের নির্মলতা  
এই পঞ্চবিধ মানসিক তপঃ। প্রথমতঃ শারীর, তদনন্তর বাচিক এবং পরিণামে মানসিক  
তপ সিদ্ধ হইয়া থাকে। কিন্তু মনের সংযম ভিন্ন বাক্য সংযমের পূর্ণবিকাশ সম্ভবে না।  
তজ্জগত ব্রহ্মচিন্তায়ুক্ত মৌনভাব মানসিক সংযম মধ্যে পরিগণিত হইয়াছে। শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য্য  
বলেন “বাক্ সংযমোহপি মনঃ সংযম পূর্ণকোভবতি ইতি কার্য্যেণ কারণ যুচ্যতে” মনঃ  
সংযম হইতে বাক্যের সংযম হইয়া থাকে কার্য্যই এইস্থলে কারণ বলিয়া উল্লিখিত হইল,  
অর্থাৎ বাক্ সংযমরূপ মৌনব্রত মানসিক তপোমধ্যে পরিগণিত। অস্ত্রের সহিত কার্য্যকালে  
নায়াহিত্য, অথবা কামক্রোধাদির রাহিত্যের নাম ভাব-সংশুদ্ধি। এই পঞ্চবিধ লক্ষণ মধ্যে  
মনঃ প্রশাদ আভ্যন্তরিক, দৌগ্ধত্ব তাহার বাহ্যিক বিকাশ, আত্মনিগ্রহ আভ্যন্তরিক মৌন  
ও ভাবসংশুদ্ধি তাহার বাহ্যিক বিকাশ। কার্য্য ও কারণের একত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন।  
কেহ কেহ বলেন এই পঞ্চবিধ লক্ষণ সমস্তই মানসিক, আমরা এই শেষ মতের  
পক্ষপাতী ॥ ১৬ ॥

16. The Lord now explains mental austerity or religiousness of the  
heart. It is composed of the following (i) Tranquillity of the mind

(মনঃপ্রসাদঃ) a perfect calmness of the mind amidst the ups and downs of the world. (ii) Benignity of temper (সৌম্যত্বং) want of anger, annoyance &c which may be seen from the features. (iii) Silence (মৌনং) a perfect control of the tongue which according to Shankar is a consequence of mental restraint, according to him the effect ie silence is put here for the cause. (iv) Purity of heart (ভাব সংশুদ্ধিঃ) absence of unholy thoughts, anger, desires &c. Shankar says rectitude in dealing with others.

স্বামী ॥ তৎ এবং শরীর বাঙ্গনোভিঃ নির্দ্বিত্যং ত্রিবিধং তপঃ দর্শিতং তস্মৈ ত্রিবিধস্ত  
অপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রৈবিধ্যং আহ—প্রকৃয়া ইত্যাদি ত্রিভিঃ। তৎ ত্রিবিধং অপি  
তপঃ শ্রেষ্ঠয়া প্রকৃয়া ফলাকাজ্ঞাশূন্যৈঃ যুক্তৈঃ—একাগ্রচিত্তৈঃ নরৈঃ তপ্তং সাত্ত্বিকং কথ-  
য়ন্তি ॥ ১৭ ॥

শরীর বাচিক মানসভেদেন ত্রিবিধশৌক্যস্ত তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রৈবিধ্যমিদানীং  
দর্শয়তি ; শারীরিক, বাচিক ও মানসভেদে যে তপঃ ত্রিবিধ কথিত হইল তাহাই একগুণ সাত্ত্বি-  
কাদিভেদে তিন প্রকার দেখাইতেছেন।

অকলাকাজ্ঞাভিঃ = ফলাভিসন্ধিশূন্যৈঃ ; ফলকামনা বর্জিত। যুক্তৈঃ = সমাহিতৈঃ ;  
একাগ্রচিত্ত। পরয়া প্রকৃয়া = প্রকৃষ্টয়া আন্তিকবুদ্ধ্যা ; শ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম নিক্রপণ বুদ্ধি সহকারে।  
তপ্তং = অনুষ্ঠিতং ; নিষ্পাদিত। তৎ = পূর্বোক্তং ; পূর্ব কথিত। সাত্ত্বিকং = সত্ত্বনির্ভুতং ;  
সত্ত্বগুণাধিত। পরিচক্ষতে = (পরি + চক্ষ + অস্তে) কথয়ন্তি শিষ্টাঃ ; পণ্ডিতগণ বলিয়া  
থাকেন।

উক্ত ত্রিবিধ কায়িক বাচিক ও মানসিক তপঃ কামনাভেদে সাত্ত্বিক রাজসিক ও তামসিক  
ভাবাপন্ন হইয়া থাকে তাহা শ্রীভগবান্ এইক্ষণে দেখাইতেছেন। ফলাভিসন্ধি বর্জিত হইয়া  
পরমশুদ্ধা সহকারে উক্ত ত্রিবিধ তপঃ অনুষ্ঠিত হইলে তাহাকে সাত্ত্বিক তপঃ বলিয়া থাকে।  
সুখ্যাতি মান গৌরবের জন্ত দম্বসহকারে উক্ত ত্রিবিধ তপঃ অনুষ্ঠিত হইলে তাহাকে রাজ-  
সিক তপঃ বলিয়া থাকে। আশ্র ও পরপীড়ার জন্ত দুর্ভাসন্ধি সহকারে উক্ত ত্রিবিধ তপঃ  
অনুষ্ঠিত হইলে তাহাকে তামস তপঃ বলিয়া থাকে। কর্তব্যজ্ঞানে কামনাদিশূন্য হইয়া  
পরমশুদ্ধা সহকারে ভগবদারাধনার জন্ত উক্ত কায়িক বাচিক ও মানসিক তপঃ অনুষ্ঠিত  
হইলে তাহাকে সাত্ত্বিক তপঃ বলিয়া থাকে। ব্রহ্মনিষ্ঠ হইয়া শাস্ত্রে বিধি নাই কিংবা আচার  
কলঙ্ক হইবে এইরূপ আশঙ্কা পরিশূন্য হইয়া নিজের লাভ বা ছঃখনাশের কোনও প্রকার  
অভিলাষ না করিয়া কেবল কর্তব্যতাবোধে উক্ত ত্রিবিধ তপঃ অনুষ্ঠিত হইলে তাহাকেও  
সাত্ত্বিক তপঃ বলিয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

17. The threefold penance alluded to in the three preceding verses, becomes spiritual, essential and carnal according to the desire by which

সংকার মানপূজার্থং, তপোদন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদ্বিহ প্রোক্তং, রাজসং চলমধ্বমং ॥ ১৮ ॥

যৎ তপঃ সংকার-মান-পূজার্থং দন্তেন চ ক্রিয়তে, তৎ ইহ এব চলং অধ্বমং, রাজসং প্রোক্তং ॥ ১৮ ॥

যে তপঃ স্মৃতি, মান, গৌরবের জন্য দন্ত সহকারে অনুষ্ঠিত হয় তাহা ইহলোকেই চঞ্চল, অনিশ্চিত তজ্জন্য রাজস বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

18. That austerity which is performed with show, with the object of gaining honor, respect and worship and which is transient and uncertain is called essential.

it is performed. When performed by men possessing spiritual disposition with faith and devotion this threefold austerity, becomes spiritual. When it is done for fame and honor with all external pomp and circumstance of glory it becomes essential, and when practised with wicked motives for self-torture and for the ruin of others it becomes carnal. This threefold austerity when spiritually done leads us to the higher planes of Renouncement which forms the subject of the next Book. In those planes, the ego loses its individuality and surrenders itself to the will of a higher personality. It yields up all egoism ie all wish, all desires, all affections to a higher power which moulds it according to its dispensation. This is merely the beginning of a perfect life leading to salvation.

স্বামী ॥ রাজসং আহ সংকার ইতি । সংকারঃ—সাধুকারঃ সাধুঃ অয়ং ইতি তাপসঃ অয়ং ইত্যাদি বাক্যপূজা, মানঃ অভ্যুত্থানাভিবাদনাদি দৈহিকী পূজা, অর্থলাভাদিঃ, এতদর্থং দন্তেন চ তপঃ ক্রিয়তে অত এব চলং—অনিয়তং, অধ্বমং চ—ক্ষণিকং যৎ এবভূতং তপঃ তৎ ইহ রাজসং প্রোক্তং ॥ ১৮ ॥

রাজসস্তপোনির্দিশতি ; রাজস তপের বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।

সংকারঃ=সাধুকারঃ, সাধুরয়ং ব্রাহ্মণঃ ইত্যেবমবিবেকিভিঃ ক্রিয়মাণা স্তুতিঃ ; স্মৃতি, ইনি সাধু তপস্বী ব্রাহ্মণ এই প্রকার অবিবেকী ব্যক্তিগণ দ্বারা স্তুতি । মানঃ=মাননং, প্রভুত্বানাভিবাদনাদিঃ ; সম্মান, তত্ত্ব কর্তৃক দর্শনমাত্রে প্রণামাদি । পূজার্থং=পাদপ্রক্ষা-

মুঢ় গ্রাহেণাত্মনো যৎ, পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশ্রোংসাদনার্থং বা, তত্তামসগুদাহৃতম্ ॥ ১৯ ॥

মুঢ় গ্রাহেণ, আত্মনঃ পীড়য়া পরশ্র উৎসাদনার্থং বা যৎ তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তামসং উদাহৃতং ॥ ১৯ ॥

দুরভিসন্ধি সহকারে আত্মপীড়া বা পরের বিনাশের জন্য যে তপঃ অনুষ্ঠিত হয় তাহা তামস বলিয়া অভিহিত হইয়াছে ॥ ১৯

19. That austerity which is practised under a deluded idea, with self-torture and with the object of causing ruin to another, is called carnal.

লনার্চন ধনমানাদিস্তদর্থং ; অশ্রু কর্তৃক পাদপ্রক্ষালন ধনমানাদি দ্বারা অর্চনার জন্ত । দশ্ভেন=ধর্ম্মধ্বজিতেন নতু আস্তিক্যবুদ্ধ্যা ; ধর্ম্ম আড়ম্বরের জন্ত ঈশ্বরার্চন বুদ্ধিতে নহে । ক্রিয়তে=অনুষ্ঠীয়তে ; অনুষ্ঠিত হয় । তৎ=তপঃ ; সেই তপঃ । ইহ এব=অগ্নিনেব লোকে ; ইহ সংসারেই । চলং=অত্যল্পকাল স্থায়ি ফলং ; অত্যল্পকাল স্থায়ি ফল যাহার । অক্রবং=(ন+ক্রবং) ফলজনকতা নিয়ম শূন্য ; ফলের নিশ্চয়তা শূন্য ।

যে কামিক বাচিক ও মানসিক তপঃ বাহ্যিক আড়ম্বরের জন্ত এবং অনুষ্ঠাতার পূজা, মান ইত্যাদির জন্ত অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে তাহাই রাজসিক । ইহলোকেই তাহার ফল অত্যল্পকাল স্থায়ী, পরলোকে তাহার কোন ফল হয় না । অশ্রু লোকে আমাকে সাধু বলিবে, বোর তপস্বী ব্রাহ্মণ বলিয়া সম্মান করিবে, আমি কোন সভাস্থলে উপস্থিত হইবা মাত্র আমাকে দেখিয়া সকলে অভিষাদন করিবে, আমার পাদপ্রক্ষালনাদি দ্বারা পূজা করিবে, এইরূপ কামনাপূর্ণ হইয়া যে মহাদেশের সহিত তপঃ অনুষ্ঠিত হয় তাহাই রাজসিক ॥ ১৮ ॥

18. That three-fold austerity is called essential, when it is performed with great external demonstration and with the object of securing honor, respect and worship from the people. Honor (সংকারঃ) is literally the reputation of being called a virtuous man. Respect (মানঃ) is honor shown by the people and worship (পূজা) is actual worship by them. The austerity or self-conquest practised for these worldly objects is transient (চলং) in effect as it does not purify the heart and prepare the soul for renouncement or self-surrender in the higher planes of our existence. It is uncertain (অক্রবং) because it is practised for gaining honor from the common herd whose opinions vary like the weather-cock.

দাতব্যগতি যদানং, দীয়তেহনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ, তদানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥ ২০

দাতব্যং ইতি ( কৃত্বা ) অনুপকারিণে পাত্রে দেশে কালে চ যৎ  
দানং দীয়তে, তৎ দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতং ॥ ২০ ॥

দান করা কর্তব্য ইহা নিশ্চয় করিয়া প্রত্যাশাপকারে অসমর্থ পাত্রকে  
দেশে ও কালে যে দান করা হয় সেই দান সাত্ত্বিক বলিয়া কথিত  
হইয়াছে ॥ ২০ ॥

20. "Gifts ought to be made" thus resolving when alms are given  
to persons who cannot repay, in proper place, and time such gifts are  
called spiritual.

স্বামী ॥ তামসং তপঃ আহ মূঢ় ইতি । মূঢ়গ্রাহেণ—অবিনেষ্করুতেন দুঃখগ্রাহেণ  
আত্মনঃপীড়য়া যৎ তপঃ ক্রিয়তে পরন্তু উৎসাদনার্থং বা—অন্তস্ত বিনাশার্থং অভিচাররূপং  
তৎ তামসং উদাহৃতং—কথিতং ॥ ১৯ ॥

তামসস্তপঃ সংস্কারাতি ; তামস তপের বিষয় বলিতেছেন ।

মূঢ়গ্রাহেণ=অবিনেষ্করুতেন দুঃখগ্রাহেণ ; অত্যন্ত অজ্ঞানতা বশতঃ দুঃখভিসন্ধি  
সহকারে । আত্মনঃ = দেহেন্দ্রিয় সংস্কারাত্ম ; দেহেন্দ্রিয়ের সমষ্টি । পীড়য়া = অথবা  
উপবাসাদিক্রেশন ; অবিহিত উপবাসাদি ক্রেশদ্বারা । পরন্তু=অন্তস্ত ; অন্ত প্রাণিগণের ।  
উৎসাদনার্থং = অভিচারাদিনা বিনাশার্থং ; মারণাদি দ্বারা নাশের জন্ত । উদাহৃতং=  
কথিতং নিষ্ঠেঃ ; পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন ।

উক্ত ত্রিবিধ অর্থাৎ কায়িক বাচিক ও মানসিক তপঃ কোন্ অবস্থায় তামসিক বলিয়া  
পণ্ডিতগণ ব্যাখ্যা করিয়াছেন তাহা এক্ষণে ভগবান্ বলিতেছেন । মূঢ়ৈঃ কুতেনাভি-  
নিবেশন মূঢ়গ্রাহেণ, অবিনেষ্করুতেন ব্যক্তিগণের অভিসন্ধি অর্থাৎ দুঃখভিসন্ধি সহকারে স্বকীয়  
দেহেন্দ্রিয়ের পীড়া দিবার বাসনায় অথবা অভিচারাদিদ্বারা অন্তের অনিষ্ট সাধনের বাসনায়  
যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয় তাহাকে তামসিক তপঃ বলে ॥ ১৯ ॥

19. There were ignorant men who considered that by getting malevo-  
lent spirits, under their control they would be able to exercise great occult  
powers, such like impressions based on ignorance are called deluded ideas  
( মূঢ়গ্রাহেণ ) ie with the desire ( আগ্রহ ) of ignorant men. By self-torture  
( আত্মনঃ পীড়া ) is meant fastings, lying down on beds of nails. This

austerity was also practised for killing others (পরশ উৎসাদনার্থঃ). By killing (উৎসাদনং) is meant the mysticism mentioned in the Atharva Veda. The subject is subdivided into three parts viz killing, subjugation and mental irritation (মারণ বশীকরণ উচাটনাঃ). Of this মারণঃ is the art of killing an enemy which is referred to in this verse. The dark and abominable art of killing others by austerity practised at the time when the Lord flourished is called carnal austerity.

স্বামী ॥ পূর্ব প্রতিজ্ঞাতং এব দানশ্চ ত্রৈবিধ্যং আহ দাতব্যং ইতি । দাতব্যং এব ইতি এবং নিশ্চয়েন যং দানং দীয়তে অন্ত্রপকারিণে—প্রত্যুপকারাসমর্থায়, দেশে—কুরুক্ষেত্রাদৌ, কালে—গ্রহণাদৌ, পাত্রে চ ইতি দেশকাল সাহচর্য্যং সপ্তমী প্রযুক্তা, পাত্রে—পাত্রভূতায় তপঃ শ্রুতাদি সম্পন্নায় ব্রাহ্মণায় ইত্যর্থঃ । যং বা চতুর্থী এব এষা পাত্রে ইতি কৃজন্তং বক্ষকায় ইত্যর্থঃ । সঃ হি সর্কস্মাং আপদগ্গণাং দাতারং পাতি ইতি পাতা তস্মৈ যং এবংভূতং দানং তং সাত্ত্বিকং ॥ ২০ ॥

ইদানীং ক্রমপ্রাপ্তশ্চ দানশ্চ ত্রৈবিধ্যং দর্শয়তি ; অথুনা পর্য্যায়ক্রমে ত্রিবিধ দানের বিষয় বলিতেছেন ।

দাতব্যং = শাস্ত্রচোদনাবশাং দেয়মেব ; শাস্ত্রানুসারে অবশ্যই দান করিতে হইবে । ইতি=ইতি নিশ্চয়ংকৃত্বা ; ইহা নিশ্চয় করিয়া । অন্ত্রপকারিণে = প্রত্যুপকারাসমর্থায় ; প্রত্যুপকারে অসমর্থ । পাত্রে = (পা + তৃচ্) বিদ্যাতপোবুজ্জায় পাত্রায় ; বিদ্যা তপশ্চাদিয়ুক্ত ব্যক্তিকে । দেশে = কুরুক্ষেত্রাদৌ ; কুরুক্ষেত্রাদি পুণ্য ভূমিতে । কালে = সংক্রান্তাদৌ ; সংক্রান্তাদি পুণ্যকালে । যং দানং = যং ধনাদিত্যাগং ; যে ধনাদির ত্যাগ । দীয়তে = ক্রিয়তে ; অমুষ্ঠান করে ।

এইক্ষেপে পর্য্যায়ক্রমে ত্রিবিধ দানের কথা কীর্ত্তন করিতেছেন । শ্রুতি ও স্মৃতি শাস্ত্রানুসারে যে সময়ে যে পাত্রে যে দেশে দান করিতে হইবেক সেই বিধানানুসারে ধনদাতাদি দানকে সাত্ত্বিক দান বলিয়া থাকে । নিজ্জর্ন স্থানে, উৎক্লম্বে মনে, প্রত্যুপকার আশা না করিয়া বাস্তবিক সাধু ও ক্ষোভিত দরিদ্র ব্যক্তিকে যে দান করা হয় তাহাই সাত্ত্বিক দান । ফলকামনা বর্জিত হইয়া, দান করিতে হইবেক এইরূপ অভিসন্ধিপূর্ণ মনে শাস্ত্রবিধানানুসারে যে দান তাহাই সাত্ত্বিক দান । অযোগ্য পাত্রে দত্তাদি সহকারে সকলকে জানাইয়া ভাবী উপকার আশায় যে দান করা হয় তাহা সাত্ত্বিক দান নহে ।

শ্রুতি বলিয়াছেন :—

অক্রতাস্চানধীয়ানা, যেষু রাষ্ট্রেষু ভুজ্ঞতে ।

তদেদং দণ্ডয়েৎ রাজা, চৌরভুক্তং প্রদণ্ডবেৎ ॥

যাহারা ব্রতধারী নহে ও বিদ্যা শিক্ষা করে নাই তাহাদিগকে যাহারা ভোজন করায়,



যন্তু প্রত্যাশ্যকারার্থং, ফলমুদ্दिष्टं বা পুনঃ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং, তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১ ॥

তু প্রত্যাশ্যকার অর্থং ফলং উদ্दिष्ट বা পুনঃ চ পরিক্রিষ্টং যং দীয়তে  
তং দানং রাজসং স্মৃতং ॥ ২১ ॥

কিন্তু প্রত্যাশ্যকারের জন্য বা ফললাভার্থে অথচ কষ্টের সহিত যে  
ধন ত্যাগ করা হয় তাহা রাজসিক দান বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

21. But that gift which is given for a return or for some object in  
view and repented afterwards is called the essential gift.

রাজা তাহাদিগকে চোরের স্থায় দণ্ড দিবেন। যে ধন, অন্ধাদি দরিদ্র অকর্মণ্য ও স্বদেশ  
হিতে রত ভিক্ষুক পরিব্রাজকগণকে দেওয়া কর্তব্য, তাহা অযোগ্য পাত্রে বিতরিত হইলে  
বাহারা গ্রহণ করে তাহারা পরম্পাপহারী ও যাহারা দান করে তাহারা চোরের প্রশংসাদাতা  
ভদ্রভয় দণ্ডার্থ। বাহাদিগকে দিতে হইবেক তাহাও শাস্ত্রে নির্ণীত হইয়াছে।

“বিদ্যা তপোভ্যামায়নো দাতুশ্চ পালন ক্ষম এব প্রতিগ্রহীয়াং”।

বাহারা বিদ্যা তপস্তাদি দ্বারা আপনার ও দাতার রক্ষণে সমর্থ তাঁহারা দান গ্রহণ  
করিবার অধিকারী। এই শ্লোকে “অনুপকারিণে” শব্দ সম্প্রদানে চতুর্থী অথচ “পাত্রে”  
শব্দ অধিকরণে সপ্তমী এতদ্ভিন্ন সময় হয় না, কিন্তু এস্থলে পাত্রে শব্দকে চতুর্থী “পাত্রায়”  
করিয়া অর্থ করিতে হইবেক। “পাত্র” শব্দ দেশ ও কাল শব্দের সহিত সংযুক্ত থাকায়  
সপ্তমী হইয়াছে অর্থাৎ চতুর্থ্যন্ত তাৎপর্যে সপ্তম্যন্ত পদের প্রয়োগ হইয়াছে। ভঙ্গিক্রমে  
স্বামী প্রয়োগটিকে আর্থ প্রয়োগ বলিয়াছেন। অথবা এ স্থানে “পাত্রে” শব্দটী পাত্র শব্দের  
সপ্তমীর এক বচনের রূপ নহে, উহা পাত্র শব্দের চতুর্থীর এক বচনে নিম্পন্ন। বিদ্যা,  
তপস্তা এবং সদাচার যুক্ত ব্যক্তিকে পাত্র বলে।

ন বিদ্যা কেবলয়া, তপসাবাপি পাত্রত।

যত্র বৃত্তমিমে চোভে, তন্নি পাত্রং প্রকীর্তিতং ॥ যাজ্ঞবল্ক্য।

টীকাকারগণ দেশ ও কালের অন্তর্বিধ অর্থ করিয়াছেন। পুণ্য তীর্থস্থান যাহা স্নেহাদি  
সংস্পৃষ্ট নহে, গ্রহণ সংক্রান্তি ইত্যাদি কালে দান কর্তব্য কিন্তু আমরা অত্যাধিক করিয়াছি ॥২০॥

20. A spiritual gift has the following four ingredients. (i) It is  
considered a duty (ii) it is given to persons deserving charity  
and who cannot repay (iii) it is given in proper place and (iv) in  
proper time. The idea which animates the spiritually charitable man is

that it is his duty to give without any expectation of future benefit. The person (পাত্রে) referred to, is one who is poor and incapacitated by disease or one well-versed in the Shashtras whose mission is to do good to humanity. The place for making gift is solitude where the left hand cannot know what the right hand does, or according to some commentators in holy places ie on the banks of the Ganges, the Jamuna, Brindaban, Dwarka &c. The proper time for making gifts is when the mind is cheerful or according to commentators when holy events take place.

স্বামী ॥ রাজসং দানং আহ যত্ন ইতি । কালান্তরে অয়ং মাং প্রতাপকরিষ্যতি ইতি এবং অর্থং ফলং বা স্বর্গাদিকং উদ্दिष्ट যং পুনঃ দানং দীয়তে পরিক্রিষ্টং—চিন্তক্রেমযুক্তং যথা ভবতি ইতি এবং ভূতং তৎ দানং রাজসং উদাহৃতং—কথিতং ॥ ২১ ॥

রাজসং দানং দর্শয়তি ; রাজসিক দানের বিষয় বলিতেছেন ।

তু শব্দঃ পূর্বোক্তদানবৈগক্ষণ্য জ্ঞাপনার্থঃ ; পূর্ব কথিত দানের বিভিন্নতা দেখাইবার জন্ত তু শব্দ ব্যবহার করিলেন ।

প্রতাপকারার্থং = কালান্তরে সাময়িকপরিষ্যতীত্যেবং দৃষ্টার্থ ফলং তদর্থং ; পরে ইনি আমার উপকার করিবেন এইরূপ প্রত্যক্ষ ফলের জন্ত । ফলং = স্বর্গাদিকং ; স্বর্গ প্রভৃতি অদৃষ্ট ফল । উদ্दिष्ट = অভিসন্ধায় ; কাগনা করিয়া । পরিক্রিষ্টং = খেদসংযুক্তং ; কষ্টের সহিত । যং = ধনত্যাগং ; ধনদান ।

রাজসিক দানের বিষয় কীর্তন করিতেছেন । প্রতাপকারের আশা এবং স্বর্গাদি ফল কামনা করিয়া অর্থাৎ ইহলোকে ও পরলোকে বিশেষ ফল লাভ হইবেক এইরূপ কামনাধারা উদ্ভেজিত হইয়া সম্ভাপিত মনে যে দান করা হয় তাহা রাজসিক ॥ ২১ ॥

21. The spiritual gift is given without any chance of return, the essential is given for an expected return. The spiritual is always given without any desire, while the essential is bestowed for fruits. The spiritual is given with a cheerful heart, the essential is grudgingly given with repentance afterwards. The letter চ in the original verse includes other differences when compared with the spiritual. E. g it is given to undeserving men who are not in need of such gifts, it is given in public places with ostentation and show and at a time when the mind is far from cheerful.

অদেশকালে যদান, অপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতগবজ্ঞাতং, ততামসমুদাহৃতম্ ॥ ২২ ॥

অপাত্রেভ্যঃ অদেশকালে অসংকৃতং অবজ্ঞাতং চ যৎদানং দীয়তে  
তৎ ( দানং ) তামসং উদাহৃতং ॥ ২২ ॥

অপাত্রগণকে, অযোগ্য দেশকালে, প্রিয়বচনাদি রহিত এবং অবজ্ঞা-  
যুক্ত যে দান করা হয় সেই দান তামস বলিয়া উক্ত হইয়াছে ॥ ২২ ॥

22. That gift which is given to undeserving persons, at an improper place, at an improper time, without respect and with disdain is called carnal.

স্বামী ॥ তামসং দানং আহ অদেশ ইতি । অদেশে—অশুচি স্থানে, অকালে—অশৌ-  
চাদি সময়ে, অপাত্রেভ্যঃ—বিটনটাদিভ্যঃ, যৎ দানং দীয়তে তৎ দেশকালপাত্ৰ সম্পত্তৌ  
অপি অসংকৃতং—পাদপ্রক্ষালনাদি সংকারশূন্যং, অবজ্ঞাতং—পাত্রতিরস্কারযুক্তং এতৎভূতং  
দানং তামসং উদাহৃতং ॥ ২২ ॥

তামসং দানং বিশিষ্ট ; তামস দান বিশেষ করিয়া কীর্তন করিতেছেন ।

অপাত্রেভ্যঃ—বিদ্যা তপোরাহিত্যেভ্যঃ পাত্রেভ্যঃ ; বিদ্যা তপস্বাদি বিহীন ব্যক্তিগণকে ।  
অদেশে=শ্রদ্ধাদি সর্কারস্থানে ; ধর্মহীন ব্যক্তিগণ পরিবেষ্টিত স্থানে । অকালে=অশৌচ-  
কালে ; অশুদ্ধকালে । অসংকৃতং = প্রিয়বচন পাদপ্রক্ষালন পূজাদি রহিতং ; সন্তোষ-  
জনক বাক্য ও পাদপ্রক্ষালনাদি সংকার রহিত । অবজ্ঞাতং=পাত্রপরিভবযুক্তং ; পাত্রে  
সম্বন্ধে নিন্দাযুক্ত । উদাহৃতং=কথিতং শিষ্টৈঃ ; সাধুগণ কর্তৃক কথিত হইয়াছে ।

রাজসিক দানের বিষয় বলিয়া অধুনা তামসিক দানের বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।  
অপাত্রে, অদেশে, অকালে, প্রিয়সন্তোষাদি রহিত এবং অশ্রদ্ধাযুক্ত যে দান তাহাই তাম-  
সিক । হৃজ্ঞানাদি সঙ্গযুক্ত পাপময় স্থানে, যথা হৃষ্ট তোষামোদকারী বয়স্শ্রগণ বেষ্টিত স্থানে,  
বেশালয়ে, অযোগ্য পাত্রে, হৃক্ষ্যাদিত ক্রীপুরুষগণকে নর্তকী বেশা তোষামোদকারী ব্যক্তি-  
গণকে, বিদ্যা বুদ্ধি তপস্বা বর্জিত ব্যক্তিগণকে অশৌচ সময়ে, কামক্রোধাদিযুক্ত সময়ে,  
পাদপ্রক্ষালন, সাদরসন্তোষাদি সংকার বর্জিত, অবজ্ঞাযুক্ত যে দান তাহাই তামসিক ॥২২॥

22. The Lord now describes the carnal gift. It is given to persons who do not deserve such gifts, e. g. to flatterers, dancing girls, in the house of prostitutes, liquor shop, under the influence of carnal desires. The spiritual gift is given with devotion and respect, the essential with

ওঁ তৎসদিতি নির্দেশো, ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণান্তেনবেদাশ্চ, যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥ ২৩ ॥

ওঁ তৎসৎ ইতি ত্রিবিধঃ ব্রহ্মণঃ নির্দেশঃ স্মৃতঃ । তেন পুরা  
ব্রাহ্মণাঃ বেদাঃ চ যজ্ঞাঃ চ বিহিতাঃ ॥ ২৩ ॥

ওঁ তৎসৎ এই তিনটি পরমাত্মার সংজ্ঞা বলিয়া কথিত হইয়াছে ।  
তদ্বারা পূর্বে ব্রাহ্মণগণ, বেদ সকল, এবং যজ্ঞ সকল, নির্মিত  
হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

23. Om Tat Svat this has been thought to be the threefold designa-  
tion of the supreme soul. By this, of old, the Brahmins the Vedas and  
the worship were created.

hesitation and repentance, while the carnal gifts are given with positive  
disdain and reproach.

স্বামী ॥ নহু এবং বিচার্যমানে সৰ্ব্বং অপি যজ্ঞ তপঃ দানাদি রাজস তামস প্রায়ং এব  
ইতি ব্যর্থঃ যজ্ঞাদি প্রয়াসঃ ইতি আশঙ্ক্য তথা বিধস্ত অপি সাত্ত্বিকত্বোপপাদন প্রকারং  
দর্শয়িতুং আহ—ওঁ ইতি । ওঁ তৎসৎ ইতি ত্রিবিধঃ ব্রহ্মণঃ—পরমাত্মনঃ, নির্দেশঃ—নাম্না-  
ব্যপদেশঃ, স্মৃতঃ—নিষ্টেঃ, তত্র তাবৎ ওমিতি ত্রিষু দ্ব্যুপেক্ষ্যাদি শ্রুতি প্রসিদ্ধেঃ ওঁ ইতি ব্রহ্মণঃ  
নাম, জগৎকারণত্বেন অতিপ্রসিদ্ধত্বাৎ বিহুবাৎ অপরোক্ষত্বাৎ চ তৎ শব্দঃ অপি ব্রহ্মণঃ নাম,  
পরমার্থ সত্ত্ব সাধুত্ব প্রশস্তত্বাদিভিঃ সং শব্দঃ অপি ব্রহ্মণঃ নাম । সদেব সৌম্যোদমগ্র আসীৎ  
ইত্যাদি শ্রুতেঃ । অয়ং ত্রিবিধঃ অপি নাম নির্দেশঃ বিভূষণং অপি সত্ত্বগুণং কর্তুং সমর্থঃ ইতি  
আশয়েন স্তোতি তেন ত্রিবিধেন ব্রহ্মণঃ নির্দেশেন ব্রাহ্মণাঃ চ বেদাঃ চ যজ্ঞাঃ চ পুরা—  
সৃষ্টাদৌ, বিহিতাঃ—বিধাজ্ঞানির্গিতাঃ, সত্ত্ববীকৃতাঃ ইতি বা, যথা, যস্ত অয়ং ত্রিবিধঃ নির্দেশঃ  
তেন পরমাত্মনা ব্রাহ্মণাদয়ঃ পবিত্রতমাঃ সৃষ্টাঃ চ তস্মাৎ তস্ত অয়ং নির্দেশঃ অতি প্রশস্ত  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

তদেবমাহার যজ্ঞ তপোদানানাং ত্রৈবিধ্য কথনে সাত্ত্বিকানি তাত্ত্বাদেয়ানি রাজস  
তামসানি তু পরিহর্তব্যানীত্বাৎ তত্রাহারস্ত দৃষ্টার্থত্বেন নাস্ত্যঙ্গ বৈগুণ্যেণ পুণ্যে ফলাভাব-  
শকা, যজ্ঞতপোদানানাং তদৃষ্টার্থানামঙ্গবৈগুণ্যাদপূৰ্ণাভুৎপত্তৌ ফলাভাবঃ সাদৃশ্যে সাত্ত্বিক-  
কানামপি তেষামানর্থক্যং প্রাপ্তং প্রমাদবহুলত্বাদনুষ্ঠাতৃণাং অতন্ত্বৈগুণ্য পরিহারায় ওঁ তৎস-  
দিতি ভগবত্তামোজ্জারণরূপং সামান্য প্রায়শ্চিত্তং পরমকারুণিকত্বোপদিশতি ভগবান্ ;  
সাত্ত্বিকাদিভেদে আহার, যজ্ঞ, তপ, দান, ত্রিবিধ তন্মধ্যে সাত্ত্বিক গ্রহণযোগ্য, রাজসিক ও

তামসিক পরিবজ্ঞানীয় ইহা পূর্বে ব্যাখ্যাত হইয়াছে । সর্কাদ্ধ স্তনর না হইলেও আহায়ের প্রত্যক্ষ ফল লব্ধ হয় কিন্তু যজ্ঞ তপ ও দানের অপ্রত্যক্ষ ফল অঙ্গহীনতা নিবন্ধন উৎপন্ন হয় না । এমন কি উক্ত যজ্ঞ, তপ ও দান সাংখ্যিক হইলেও অমুষ্ঠাতার ভ্রম প্রমাদাদি কোন না কোন একটী দোষ থাকিবার সম্পূর্ণ সম্ভাবনা তজ্জন্ত অধুনা শ্রীভগবান্ সর্কাকর্মে ও তৎ-সংকল্প শুদ্ধাধিত ভগবানের নামোচ্চারণ প্রায়শ্চিত্তের ব্যবস্থা করিতেছেন ।

ওঁ তৎসং ইতি=ওঁ তৎসদিত্যেবং রূপঃ ; ওঁ তৎসং এই প্রকার । ত্রিবিধঃ=ত্রিপ্রো-বিধা অবয়বা যন্ত ; তিন প্রকার অবয়ব হইয়াছে যাহার তাহা । ব্রহ্মণঃ=পরমাত্মনঃ ; পরমাত্মার । নির্দেশঃ=নাম । স্মৃতঃ=চিন্তিতোবেদান্তেষু ব্রহ্মবিদিত্তিঃ ; বেদান্তে ব্রহ্মবেস্তা-গণ চিন্তা করিয়াছেন । তেন=ত্রিবিধেন ব্রহ্মণোনির্দেশেননায়া ; পরমাত্মার উক্ত ত্রিবিধ নাগদ্বারা । পুরা=সৃষ্ট্যাদৌ ; সৃষ্টির প্রথম কালে । ব্রাহ্মণাঃ=বেদাধ্যায়িনঃ পবিত্রতমা-কর্ত্তারঃ ; বেদজ্ঞ পবিত্রমনা কর্ত্তৃগণ । বেদাঃ=করণানি ; কর্ম্মের সাধন বেদ সঞ্চল । যজ্ঞাঃ=কর্ম্মাণি ; ক্রিয়ারূপ যজ্ঞ সকল । বিহিতাঃ=নিম্নিতাঃ ; উৎপন্ন হইয়াছে ।

ওঁ তৎসং এই তিনটী পরমাত্মার নাম । শ্রুতি বলিয়াছেন “ওমিত্যেবমগ্র আসীৎ” ; সৃষ্টির আরম্ভে ওঁকার ছিল । “প্রথম মোক্ষরাত্মকমাসীৎ, তস্মাৎ নিঃসৃতঃ সর্ক্সে প্রলীয়াস্তে তত্রৈব” । ব্রহ্মস্বরূপ ওঁকার সৃষ্টির আদিকালে ছিল, তাহা হইতে সমস্তই নির্গত হইয়াছে, এবং তাহাতেই সমস্ত বিলীন হইবেক । “দীপ্যাতোং জ্যোতিঃ” । ওঁকার হইতে জ্যোতির উৎপত্তি । এই সকল শ্রুতি বাক্যদ্বারা ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে এই ওঁকাররূপ শব্দ-ব্রহ্ম এই বিশ্বের কারণ, নিগুণ নিরাকার ব্রহ্ম প্রকৃতি সংযোগে এই শব্দ-ব্রহ্ম ওঁকারকে প্রথমে প্রসব করিয়াছিলেন । ইহাই সৃষ্টির বীজস্বরূপ এবং ইহা দ্বারাই নিগুণ ব্রহ্ম সগুণীকৃত হইয়াছিলেন, তজ্জন্ত ভগবান্ বলিলেন ওঁ তৎসং এই ত্রিবিধ পরমাত্মার নাম অর্থাৎ সংস্কা, উপাধি । যেমন স্বচ্ছ স্ফটিকে রক্তজবা কুমুমের প্রতিবিম্ব উক্ত স্ফটিকের উপাধি তদ্রূপ ওঁ তৎসং পরব্রহ্মের উপাধি । সৃষ্টির প্রথমে কারণস্বরূপ পরব্রহ্ম হইতে মহৎব্রহ্ম, মহৎব্রহ্ম হইতে ওঁকার শব্দ উৎপন্ন হয়, শব্দ হইতে আকাশ, আকাশ হইতে বায়ু, বায়ু হইতে অগ্নি, অগ্নি হইতে জল ইত্যাদি এইরূপে ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি হইয়াছিল । মহৎব্রহ্ম সগুণ হইলেও নিরাকার কিন্তু ওঁকার সগুণ ও সাকার । সৃষ্টির আদিতে যখন সমস্তই তমসাক্রম ছিল তখন ভগবানের ইচ্ছায় একটি শব্দ উৎপন্ন হইয়াছিল, এই শব্দ ওঁরূপে ধ্বনিত হয়, যুগযুগান্তর এই ওঁ শব্দ ধ্বনিত হইয়া প্রথমে আকাশরূপ জ্যোতির নিকাশ হয় । উক্ত হইতে জগতের অধঃস্থল পর্যন্ত এই ওঁকার শব্দ অর্দ্ধচন্দ্রাকারে অর্থাৎ “(—)” এইরূপে কম্পিত হইয়াছিল তজ্জন্ত এই ঈশ্বরাভিধায়ক প্রণবের আকার ওঁ এইরূপ নির্দিষ্ট হইয়াছে । এই ওঁকারে ভগ-বানের ত্রিবিধ শক্তি অর্থাৎ সৃজন, পালন, ও সংহার সন্নিবিষ্ট রহিয়াছে অর্থাৎ অ+উ+ম, অ=বিষ্ণুশক্তি পালন । উ=শিবশক্তি সংহার । ম=ব্রহ্মশক্তি সৃষ্টি ।

মহু বলিয়াছেন :-

অকারঞ্চাপ্যাকারঞ্চ মকারঞ্চ প্রজাপতিঃ ।

বেদত্রয়ান্নিরুদ্ভূতবঃ স্মৃতিতীতি চ ॥

অকারো নিম্নরুদ্ধিষ্ঠ উকারস্ত মহেশ্বরঃ ।

মকারঃ উচ্যতে ব্রহ্মা প্রণবেণ ত্রয়োমতাঃ ॥

তিনটি অর্ক গোলাকারদ্বারা এই প্রণব হইয়াছে, প্রথম বাহাতে নিম্ন সংস্থাপিত হইয়াছে উহা নিম্নশক্তি, তন্নিম্নে পালন, তন্নিম্নে সংহারশক্তি । নিম্নটিকে নাদনিম্ন অথবা তেজো-নিম্ন বলিয়া থাকে । ইহার বিস্তৃত ব্যাখ্যা নাদনিম্নপনিষদ্ গ্রন্থে সুন্দর রূপে লিখিত হইয়াছে । এই বিষয় এতই বিশাল যে বাহ্যিক ভয়ে আমরা ইহার সংক্ষিপ্ত ব্যাখ্যা করিয়া নিরস্ত হইলাম । ভগবান্ অষ্টমাধ্যায়ের ত্রয়োদশ শ্লোকে “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম” ইত্যাদি বলিয়াছেন । গায়ত্রী যেমন বেদমাতা, ওঁকার তজ্জপ বেদশিরঃ । সমস্ত বেদের শিরোদেশে প্রত্যেক মণ্ডলে প্রত্যেক অষ্টকে প্রত্যেক ঋকে ওঁ ব্যবহৃত হইয়াছে । সৃষ্টির আদিকালে ভগবান্ এই ওঁ তৎসৎ দ্বারা কর্ত্তারূপ ব্রাহ্মণগণ, কারণরূপ বেদ, এবং কর্ম্মরূপ যজ্ঞ উৎপাদন করিয়াছিলেন । ওঁকার অনাদি ইহা কারণরূপ ব্রহ্মের বিস্তার, ব্রাহ্মণগণ অর্থাৎ দেহধারী জীবাশ্মা, বেদ অর্থাৎ শব্দ-ব্রহ্ম এবং যজ্ঞ অর্থাৎ কর্ম্ম এই ত্রিবিধ ওঁকারের বিস্তার তজ্জপ তাহারও অনাদি । বেদের সাধকদিগকে “ব্রাহ্মণাঃ” বলা যাইতে পারে । কিন্তু তাহা হইলে এই শব্দের সংকীর্ণ অর্থ করা হয় । পাঠকগণ বিবেচনা করিবেন ।

তেন শব্দের অর্থ টীকাকারগণ হই প্রকার করিয়াছেন । প্রথম—ওঁ তৎসৎ দ্বারা । দ্বিতীয়—ঈশ্বর দ্বারা । যে পরমাত্মা কর্ত্তৃক এই ত্রিবিধ ব্রহ্মের নাম ও রূপ উপাধিকৃত হইয়াছে, তাঁহাদ্বারা । উভয়ের মূল তাৎপর্য্য একই । ভগবান্ এই অধ্যায়ে আহার, যজ্ঞ, তপ, দান এই চারিটি বিষয়ের ব্যাখ্যা করিয়াছেন । আহারের ফল প্রত্যক্ষ অর্থাৎ আহা-রাশ্বেই সমুৎপন্ন হয়, কিন্তু যজ্ঞ দান ও তপস্তাদির ফল অপূর্ণ অর্থাৎ অদৃষ্টার্গ বহুকাল পরে উৎপন্ন হইয়া থাকে । ভ্রম কি প্রমাদবশতঃ ইহাদিগের কোনও প্রকার অজ্ঞের হীনতা হইলে অপূর্ণ ফল উৎপন্ন হয় না তজ্জপ সাত্বিকভাবে অস্থিতি যজ্ঞ, তপস্তা ও দানকার্য্যে যদি ভ্রম প্রমাদ ও আগন্তাদি নিবন্ধন কোন প্রকার অজ্ঞ বৈলক্ষণ্য হয় তবে ওঁ তৎসৎ উচ্চারণ করিলে তাহাদিগের অপূর্ণ ফলের কোন ব্যাঘাত হয় না । তজ্জপ প্রায়শ্চিত্তস্বরূপ সমস্ত যজ্ঞাদি কর্ম্মে ওঁ তৎসৎ উচ্চারণ করা নিতান্ত আবশ্যক ॥ ২৩ ॥

23. The word Om-Tat-Shat forms a group of 3 syllables significant of the Supreme Being. The mono-syllable Om represents the eternal sound which is said to have emitted at the commencement of the creation. It rose upwards in the form of a spiral thus “(—)”. These vibrations of the sound created light whence sprang the five elements. We read in the Bible ( St. John verse 3 ) “In the beginning was the word, the word was

তস্মাদোমিত্তাদাহৃত্য, যজ্ঞ দান তপঃ ক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ, সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥ ২৪ ॥

তস্মাৎ ওঁ ইতি উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বিধানোক্তাঃ, যজ্ঞ দান  
তপঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্তন্তে ॥ ২৪ ॥

সেই কারণ বশতঃ ওঁ ইহা উচ্চারণ করিয়া বেদবেত্তাগণের শাস্ত্র  
প্রতিপাদিত যজ্ঞ, দান, তপস্ব্যাকার্যাদি সর্বদা সম্পন্ন হইয়া থাকে ॥২৪॥

24. Hence the Veda-knower by pronouncing this Om constantly  
commence all acts of worship, almsgiving and penance as ordained in the  
scriptures.

with God and the word was God.” This word *Om* symbolically expresses  
the 3 distinctive power of God by which He creates, supports and destroys  
the universe. It comprises three curves, the topmost one with a dot  
in it, is a symbol of the preservative power. It represents Vishnu and the  
dot in it, is put for light. The second curve is an emblem of the creative  
energy, while the lowest curve represents the destructive energy. The  
Lord says that in the beginning of creation His first manifestation was the  
sound Om and by this He created three things (i) Good men who were in  
harmony with nature, (ii) The Vedas which are an expansion of Om, and  
(iii) The various worship. The Lord introduces this subject here to give  
an idea of the symbolical expression by which the saints used to invoke  
the Lord’s help during a work, worship or prayer the perfect performance  
of which is very difficult. This subject is very extensive as this mystic  
symbol occurs at the commencement of every rick and sutra in the Vedas  
and Puranas, and our space forbids us to dwell in more detail on this impor-  
tant subject.

স্বামী ॥ ইদানীং প্রত্যেক ওঁকারাদীনাং প্রশস্ত্যং দর্শয়িষ্যন্ ওঁকারস্ত তৎ এব আহ  
তস্মাৎ ইতি । যস্মাৎ এবং ব্রহ্মণঃ নির্দেশঃ প্রশস্তঃ তস্মাৎ ওঁ ইতি উদাহৃত্য—তৎ উচ্চাৰ্য্য,  
কৃত্যঃ বেদবাদিনাং যজ্ঞাদ্যাঃ শাস্ত্রোক্তাঃ চ ক্রিয়াঃ, সততং—সর্বদা অন্তবৈকুল্যে অপি  
প্রকর্ষণ-বর্ত্তন্তে সগুণাঃ ভবন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

ইদানীংকারোকারমকার ব্যাখ্যানেন তৎ সমুদায়োঙ্কার ব্যাখ্যানবদোঙ্কার তচ্ছব সচ্ছব ব্যাখ্যানেন সমুদায়রূপং ব্রহ্মণোনির্দেশঃ স্তুত্যাতিশয়ায় ব্যাখ্যাক্তু মারভতে চতুর্ভিঃ ; অকার, উকার, মকার, যোগে ওঁকার এবং তৎ শব্দ, সং শব্দ, ইত্যাদি সমুদায় যোগে ওঁ তৎসং যে পরব্রহ্মের নাম তাহার প্রকৃষ্ট শিমা কীর্তন করিবার জন্ত শ্রীভগবান্ চারিটী শ্লোকের অবতারণা করিগেন।

তস্মাৎ = বস্মাদোমিতি ব্রহ্মেত্যাদিযু ঋতিষোমিতি ব্রহ্মণোনাম প্রসিদ্ধং তস্মাৎ ; যেহেতুক ওঁ এবং ব্রহ্ম ইত্যাদি ঋতিতে ওঁ শব্দ ব্রহ্মের নাম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছে তজ্জন্ত। ওঁ ইতি উদাহৃত্য = ওঁকারোচ্চারণানন্তরং ; ওঁকার উচ্চারণ করিয়া। ব্রহ্মবাদিনাং = বেদবাদিনাং ; বেদজ্ঞগণের। বিধানোক্তাঃ = বিধানান্ত্রাবোধিতাঃ ; ধর্মশাস্ত্রানুমোদিত। সততং প্রবর্তন্তে = সততং আরভ্যতে ; সর্বদা আরম্ভ হয়।

পরব্রহ্মের নাম ওঁ তৎসং শব্দের সহিত চারিটী শ্লোকদ্বারা কীর্তন করিতেছেন। বর্তমান শ্লোকে ওঁ শব্দের প্রয়োগ ব্যাখ্যা করিতেছেন। ঋতিতে কোথায় ওঁ কোথায় ওঁ ওঁ কোথায় কেবল “ব্রহ্ম” এইরূপ শব্দ ব্যবহার হইয়াছে, ইহা সমস্তই পরব্রহ্মের নাম এবং এই শব্দ দ্বারা সৃষ্টির আদিকালে প্রজাপতি, বেদবেত্তাগণ, বেদ সকল ও যজ্ঞ সকল সৃষ্টি করিয়াছিলেন তজ্জন্ত বেদবাদিগণ বেদবিধানানুসারে সাম্বিক যজ্ঞাদি করিবার কালে সর্বদাই ওঁ শব্দ উচ্চারণ করিয়া ভগবানের সাহায্য প্রার্থনা করিয়া থাকেন। এই ওঁকার উচ্চারণ করিলে যজ্ঞ, তপস্যা, দানাদির বৈগুণ্য দোষ বিদূরিত হয়। কেবল ওঁকার প্রয়োগ করিলে এই ফল, ওঁ তৎসং উচ্চারণ করিলে ততোধিক ফল হইবেক তাহার আর সন্দেহ কি। ওঁ শব্দ বম ধাতু উ প্রত্যয় করিয়া নিপাতনে সিদ্ধ ॥ ২৪ ॥

24. Having explained the meaning and power of Om-Tat-Sat, the Lord describes in this verse the use of the monosyllable Om. Those who know the Vedas, know the meaning of Om. The sound Om is the seed of creation, but the symbol is human invention. The electricity was in the sky, and in the modern world Dr. Franklin brought it down for human purposes. The sound Om was in the ether and the Veda-knowers manipulated it for the good of humanity. What powers lie buried in the measureless expanse of the ether, the modern scientists do not know. Om comprises 3 letters A + U + M, various meanings have been assigned to these mystic alphabets. The most accepted meaning is that A represents the spirit of the waking soul in this waking world (জাগ্রতাবস্থা), U the spirit of the dreaming soul in the dreaming world (তন্দ্রাবস্থা) and M the spirit of the sleeping soul in the sleeping world (সুষুপ্তাবস্থা). The



ভদিতানভিসঙ্কায়, ফলং যজ্ঞ তপঃ ক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ, ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥ ২৫ ॥

মোক্ষকাজ্জিভিঃ ফলং অনভিসঙ্কায় তৎ ইতি ( উদাহৃত্য ) বিবিধাঃ  
যজ্ঞ তপঃ ক্রিয়াঃ দানক্রিয়াঃ চ ক্রিয়ন্তে ॥ ২৫ ॥

মোক্ষাভিলাষিগণ ফলাকাঙ্ক্ষা পরিত্যাগ করিয়া “তৎ” এই শব্দ  
উচ্চারণ পূর্বক বিবিধপ্রকার যজ্ঞ তপস্যা এবং দান কার্যের অনুষ্ঠান  
করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

25. Men longing for liberation and without seeking for fruits, per-  
form various acts of worship, penance and charity by pronouncing the  
word “Tath.”

entire Om is the 4th stage ( তুরীয়াবস্থা ) in which the human soul knows  
the divine-soul. The *Dot* or the Bindu which has position but not magni-  
tude represents the energy of God by which He created the world. The  
pure strength of the ether enters into the body and mind of persons who  
utter this holy word. It chases away unholy thoughts. The effect of  
sound on the animated creation need not be dilated on. In fact much of  
our happiness and misery depends on sound ; when soft and adulatory it  
softens and cheers us, when hard and insulting, it excites and causes  
pain.

স্বামী ॥ দ্বিতীয়ং নাম স্তোতি তৎ ইতি । উদাহৃত্য ইতি পূর্বশ্চ অনুব্রতঃ । তৎ ইতি  
উদাহৃত্য—উচ্চাৰ্য্য, শুদ্ধচিত্তে: মোক্ষকাজ্জিভিঃ পূৰ্ব্বৈঃ ফলাভিসন্ধিং অকৃত্বা যজ্ঞাদ্যাঃ  
ক্রিয়াঃ ক্রিয়ন্তে অতঃ চিন্তাশোধনদ্বারা ফল সঙ্কল্প ত্যাগনেন মুমুক্শুত্বসম্পাদকত্বাৎ তৎ শব্দ  
নির্দেশঃ প্রশস্তঃ ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

দ্বিতীয়ং তচ্ছব্দং ব্যাচষ্টে তত্ত্বমসীত্যাदि প্রতিপ্রসিদ্ধং ; দ্বিতীয় “তৎ” শব্দ বাহ্য তত্ত্ব-  
মসি ইত্যাদি প্রতিপ্রসিদ্ধ তাহার ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

মোক্ষকাজ্জিভিঃ = মোক্ষাভিলাষিভিঃ ; মোক্ষাভিলাষিগণ কর্তৃক । ফলং, অনভি-  
সঙ্কায়—অন্তঃকরণশুদ্ধার্থং ফলাভিসন্ধিমকৃত্বা ; অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ করিবার জন্ত ফলকামনা  
। করিয়া । তৎ ইতি উদাহৃত্য = তৎ ইতি ব্রহ্মাভিধানমুচ্চাৰ্য্য ; “তৎ” এই ব্রহ্মনাম  
উচ্চারণ করিয়া । বিবিধা = বহুপ্রকারাঃ ; বহুলপ্রকার । দানক্রিয়াঃ = ক্ষেত্র হিরণ্যাদি

সম্ভাবে সাধুভাবে চ, সদিত্যেতৎ প্রযুক্ত্যতে ।

প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা, সচ্ছন্দঃ পার্থযুক্ত্যতে ॥ ২৬ ॥

ভোঃ পার্থ ! ( সাধকৈঃ ) সম্ভাবে সাধুভাবে চ সৎ ইতি-এতৎ প্রযুক্ত্যতে, তথা প্রশস্তে কর্ম্মণি সৎ শব্দ যুক্ত্যতে ॥ ২৬ ॥

হে পার্থ ! সাধকগণ অস্থিত্বভাবে এবং সাধুভাবে “সৎ” এই শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন, এবং কল্যাণকর কার্য্যে সৎ শব্দ ব্যবহার করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

26. O Pritha's son ! the Veda-knowers employ the word “Sat” to express existence and goodness, likewise in auspicious actions the word “Sat” is used.

প্রদানলক্ষণাঃ ; ভূমি সুবর্ণাদি প্রদানকার্য্য : ক্রিয়ন্তে—অমুষ্ঠীয়ন্তে ; অমুষ্ঠান করিয়া থাকেন।

ওঁকারের বিষয় ব্যাখ্যা করিয়া “তৎ” শব্দের বিষয় বলিতেছেন। ত্রিবিধ উদ্দেশ্য সাধন জন্ত মুমুক্শুগণ যন্ত, তপস্বী, দান, এবং নানাবিধ মাস্তুলিককার্য্যে “তৎ” শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন। প্রথম—যাগাদি অমুষ্ঠান কালে ঔঁকারদিগের হৃদয়ে ফলকামনাদি উদ্ভেজিত না হয়। দ্বিতীয়—সর্গদা অস্তঃকরণের পবিত্রতা বিদ্যমান থাকে। তৃতীয়—আলম্ব, ভ্রম, ও অমানাদি বৈশিষ্ট্য দোষাদি বিদূরিত হয়। বেদের “তত্ত্বমসি” বাক্যে যে “তৎ” ব্রহ্মনির্দেশক বাক্য প্রসিদ্ধ আছে এবং যে “তৎ” শব্দ ভগবান্ এই গীতার দ্বিতীয় ষট্কে বিস্তার করিয়াছেন তাহাই এই তৎ শব্দ। যিনি “তৎ” তিনিই “সৎ” এবং তিনিই ওঁকার ইহাই শ্রুতি নির্দিষ্ট করিয়াছেন। কেবল অস্তঃকরণের শুদ্ধির জন্তই মুমুক্শুগণ যজ্ঞাদির অমুষ্ঠান করিয়া থাকেন। তৎ শব্দ তন ধাতু শত্ প্রত্যয়, তন ধাতুর অর্থ বিস্তৃত হওয়া ॥ ২৫ ॥

25. The Lord having described the use of the word Om, now deals with “Tath” which signifies the Universal Soul. The word is a part of the sacred phrase *Tathamasi* (তত্ত্বমসী) which means the merging of the embodied soul with the universal-soul. The reader remembers that the *Geetha* is an expansion of the phrase *Tathamasi*, as the Vedas are an expansion of the word Om. Tath is derived from the root *Tana* which means expansion and refers to the great Purusha whose expansion is this universe. As *Om* is pronounced by Pandits whenever they begin a pious act, so *Tath* is pronounced in the middle of these works with a threefold

object. (i) To indicate that the performer has no desire for fruits, (ii) To indicate that his only object is to attain salvation and (iii) To indicate that God's help is invoked so that obstacles might not impede the fruition of the work.

স্বামী ॥ সং শব্দ প্রাপ্ত্য আহ—সত্তাবে ইতি স্বাত্ম্যং । সত্তাবে—অস্তিত্বে দেবদত্ত পুত্রাদিকং অস্তি ইতি অগ্নিন্ অর্থে সাধুভাবে চ সাধুত্বে দেবদত্ত পুত্রাদি শ্রেষ্ঠং ইতি অগ্নিন্ অর্থে সং ইতি এতৎ পদং প্রযুক্ত্যতে । প্রশস্তে—মানসিক বিবাহাদি কর্মণি চ সং ইদং কর্ম ইতি সং শব্দঃ যুক্ত্যতে—প্রযুক্ত্যতে সঙ্গচ্ছতে ইতি বা ॥ ২৬ ॥

ঐ তচ্ছব্দয়োর্কিনিয়োগ উক্তোহথেনানীং সচ্ছব্দ বিনিয়োগঃ কথ্যতে ; ওঁ এবং তৎ শব্দের প্রয়োগ ব্যাখ্যা করিয়া অধুনা সং শব্দের প্রয়োগ ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

সত্তাবে—অবিদ্যমানত্বশব্দার্থঃ বিদ্যমানত্বে ; অবিদ্যমানের আশঙ্কায় বিদ্যমানত্ব স্থলে । সাধুভাবে—অসাধুত্বশব্দার্থঃ সাধুত্বে ; অপবিত্র বা অন্তর্ক ভাবের আশঙ্কায় পবিত্রতা বা শুদ্ধত্বের স্থলে । তৎ ইতি এতৎ—সদিত্যেতদভিধানং ব্রহ্মণঃ ; ব্রহ্মনির্দেশক সং এই সংজ্ঞা । তথা—সত্তাব সাধুভাবেয়োরিব ; যেমন সত্তাব ও সাধুভাবে—“সং” শব্দের প্রয়োগ হয় সেই প্রকার । প্রশস্তে—অপ্রতিবন্ধেনাপি সুখজনকে মানসিক ; নির্কিঙ্কে ইহকালেই সুখজনক । কর্মণি—বিবাহাদৌ ; বিবাহাদি কার্যে । যুক্ত্যতে—প্রযুক্ত্যতে তস্মাদপ্রতিবন্ধেনাপি ফলজনকত্বং বৈশুণ্য পরিহারেণ যজ্ঞাদেঃ সমর্থমেত্তন্নামেতি ; প্রতিবন্ধক ও বৈশুণ্য দোষ পরিহার পূর্বক যজ্ঞাদি কার্যে সমর্থ হন ।

“তৎ” শব্দের প্রয়োগ ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ “সং” শব্দের প্রয়োগ কীর্তন করিতেছেন । বিদ্যমানত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপাদন করিবার জন্ত “সং” শব্দ বেদভ্রগণ প্রয়োগ করিয়া থাকেন । যজ্ঞ, দান ও তপস্বাদি কার্য অমুষ্ঠান কালে যে বস্তু বাস্তবিক বিদ্যমান রহিয়াছে ও যে বস্তু বাস্তবিক পবিত্র তাহাদের অস্তিত্ব ও পবিত্রতা প্রদর্শন করিবার জন্ত “সং” শব্দ ব্যবহার করিয়া থাকেন । ভগবান্ অতীন্দ্রিয় বস্তু, চর্ম্মচক্ষে তাঁহাকে দর্শন করিতে পারা যায় না, অথচ পণ্ডিতগণ যজ্ঞ স্থানে তপস্বাকালে ও দানাদি মানসিক কার্যে তাঁহার সত্তা অনুভব করিয়া থাকেন । অন্তঃকরণের ভঙ্গির জন্ত যাগাদি কার্য অমুষ্ঠিত হয়, এইরূপ ফল তৎকালে উৎপাদিত করা যায় না, কিন্তু বাস্তবিকগক্ষে উহা নিশ্চয় লব্ধ হইবেক এইরূপ অবগত হইয়া ঋষিগণ যাগাদি কালে সং শব্দ ব্যবহার করেন । সং ও সাধু ভাবের দ্বিবিধ অর্থ টীকাকারগণ করিয়াছেন । কেহ কেহ বলেন অস্তিত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব থাকিলেই “সং” শব্দ প্রয়োগ হয়, কেহ কেহ বলেন অবিদ্যমানের বিদ্যমানত্বে অর্থাৎ অবিদ্যমানত্ব পুস্ত্রত্ব জন্মনি, দেবদত্তের পুত্র ছিল না হইয়াছে, এবং অসাধুর সাধুত্ব অর্থাৎ অসৎত্ব সাধোঃ সৎত্বতা; দেবদত্তের পুত্র অত্যন্ত অসাধু ছিল, সাধু হইয়াছে এই সমস্ত আশঙ্কা পরিহার মানসে “সং” শব্দ প্রয়োগ হয় । সং শব্দ পরব্রহ্মের একমাত্র নাম মাত্র ।

যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিঃ সদিতি চোচ্যতে ।

কৰ্ম্যৈব তদর্থীয়ং, সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥ ২৭ ॥

(সাধকৈঃ) যজ্ঞে তপসি দানে চ (যা) স্থিতিঃ (সা) চ সং ইতি উচ্যতে, তদর্থীয়ং কৰ্ম্য চ এব সং ইতি এব অভিধীয়তে ॥ ২৭ ॥

সাধকগণ যজ্ঞে, তপস্যায়া, ও দানে যে নিষ্ঠা তাহাতেও সং বলিয়া থাকেন এবং ভগবানের উদ্দেশে কৰ্ম্য সকলকেও সং বলিয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

27. Resolution in worship, austerity and gifts is called - Sat by the Veda-knower, the acts in connection with this are also styled Sat.

“সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীং”

সদিত্যেতদ্বাক্ষণোনাম”

ব্রহ্মের নাম “সং” সৃষ্টির আদিকালে ছিল। যাগাদিকালে এই ব্রহ্ম নাম উচ্চারণ করিলে ত্রিবিধ উপকার সাধিত হইয়া থাকে। ১ম—আবিদ্যমান বস্তু বিদ্যমান হয়। দ্বিতীয়—অসাব্য বস্তুর সাধু হয়। তৃতীয়—আলস্য ভ্রম প্রমাদাদির বৈগুণ্য দোষ বিদূষিত হয়। এই শ্লোকে “তথা” শব্দ ব্যবহার দ্বিগুণা শ্রীভগবান্ এই দেখাইতেছেন যে যেমন অস্তিত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব দেখাইবার জন্ত সচ্ছন্দ প্রয়োগ হয় তদ্রূপ বিবাহাদি সাম্প্রদায়িক কার্যে ঐক্লব অস্তিত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব দেখাইবার জন্ত সং শব্দ প্রয়োগ হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

26. The Lord now describes the use of the word Sat. This word like Om and Tath means the Almighty God which Vedantha considers the only thing which is real. In this sense it is always used in the Hindu scriptures. Amidst time and space which are always changing, there is one thing which never changes and this is Sat or self-existing, eternal and changeless. It is used to denote the following state of things (i) In its existences as a reality (সংভাবে) in matters where a doubt as to existences is possible, (ii) in its goodness or purity (সাব্যভাবে) where goodness or purity are open to doubt and (iii) the word is used to make up any deficiency in any sacred undertaking.

স্বামী ॥ কিং যজ্ঞে ইতি : : সদিষ্, যা স্থিতিঃ—তাৎপর্য্যেণ অবস্থানং, তং অপি সং ইতি উচ্যতে। যজ্ঞ চ ইদং : : এবং সং এব পরমায়্যা অর্থঃ ফলং যজ্ঞ তং তদর্থং

কর্ম—পুজোপহার গৃহাঙ্গন পরিমার্জন উপলেক্ষণ অঙ্গমাঙ্গলিকাদি ক্রিয়া তৎ সিদ্ধয়ে যৎ  
অন্তঃ কর্ম ক্রিয়তে উদ্যান শালি ক্ষেত্র ধনাজ্জনাদিবিষয়ং তৎ-কর্ম তদর্থীয়ং তৎ চ অতি-  
ব্যবাহতং অপি সৎ ইতি এব অভিদীয়তে । যস্মাৎ এবং অতিপ্রশস্তং এতৎ নামত্বয়ং তস্মাৎ  
এতৎ সর্বকর্মসাদৃশ্যার্থং সংকীর্তয়েৎ ইতি তাৎপর্যার্থঃ । অত্র চ অর্থ বাদাত্তপশ্চাত্তা  
বিধিঃ কল্যাতে বিধেয়ং সূর্যতে বস্ত্র ইতি ত্রায়াৎ । অপরে তু প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ  
ক্রিয়তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ইত্যাদি বর্তমান উপদেশঃ সমিধঃ যজতি ইত্যাদিনং বিধিতয়া  
পরিণমনীঃ ইতি আহঃ তৎ তু সম্ভাবে সাধুভাবে চ ইত্যাদিসু প্রাপ্ত্যর্থহ্যং ন সম্ভূত ইতি  
পূর্বোক্তক্রমেণ বিধিকল্পনা এব জ্যায়সী ॥ ২৭ ॥

প্রকারান্তরেণ সচ্ছন্দস্ত নিনিয়োগমাহ ; অত্র প্রকারে “সৎ” শব্দের ব্যাখ্যার  
দেখাইতেছেন ।

স্থিতিঃ—তৎপরতয়াবস্থিতির্নিষ্ঠা ; তাহাতে একাগ্র ভাবে প্রবৃত্তি । সৎ—(অস+শতৃ)  
বাহ্য বিদ্যমান আছে । তদর্থীয়ং কর্ম—যজ্ঞদান তপোব্রহ্মচর্যেণ ভবং তদনুকূলমেব চ  
কর্ম অথবা যত্র ব্রহ্মণো নামেদং প্রস্তুতং তদেবার্থো নিষয়ো যত্র ইদর্থং শুদ্ধ ব্রহ্মজ্ঞানং  
তদনুকূলং কর্ম অথবা ভগবদর্পণ বুদ্ধ্যা ক্রিয়মাণং কর্ম ; যজ্ঞ, দান ও তপস্বাদির অনুকূল  
কার্য্য । অথবা ওঁ তৎসৎ বাঁহার নাম বলিয়া নিশ্চিত হইয়াছে তৎসম্বন্ধীয় শুদ্ধ জ্ঞানের  
অনুকূল কার্য্য । অথবা ভগবানের প্রীতির জন্ত অনুরুদ্ধিত বার্থ্য ।

ভগবান্ পূর্বে শ্লোকে বলিলেন যে বিদ্বান্ ব্যক্তিগণ সৎ ও সাধুভাবে “সৎ” উচ্চারণ  
করিয়া থাকেন, এবং সমস্তকর বিবাহাদি কার্য্যেও সৎ উচ্চারিত হয় । যজ্ঞ, তপস্বা,  
দানাদিতে কি উহা উচ্চারিত হইবে না, অর্জুনের এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জন্ত ভগবান্  
বলিলেন যে যজ্ঞ, তপস্বা ও দানকার্য্যে এবং ভগবানের উদ্দেশে যে সমস্ত কার্য্যাদি অনুষ্ঠিত  
হয় তৎসমুদায়ে “সৎ” শব্দ উচ্চারিত হওয়া কর্তব্য । কারণ যজ্ঞাদিতে যে সফলত্বক নিষ্ঠা  
বিদ্যমান থাকে এবং ভগবানের প্রীতির জন্ত যে সমস্ত কার্য্য অনুষ্ঠিত হয় তাহা সমস্তই সৎ ।  
তদর্থীয়ং কর্মের তিন প্রকার অর্থ টীকাকারগণ করিয়াছেন ১ম—দান তপস্বাদির অনুকূল  
কার্য্য । ২য়—ওঁ তৎসৎ বাঁহার নাম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই পরমাত্মা সম্বন্ধীয় শুদ্ধ জ্ঞানের  
অনুকূল কার্য্য । ৩য়—ভগবানের প্রীতির জন্ত যে সকল কার্য্য । এই সমস্তই সাধ্বিক ও  
সৎপদবাচ্য ॥ ২৭ ॥

27. The Lord explains the further use of Sat. That holy resolution, perseverance and steadfastness by which spiritual men perform spiritual works, charity and austerity is called Sat. The phrase “The acts in connection with this” (তদর্থীয়ং কর্ম) has been variously explained by the commentators. (i) all acts which favor the resolution or perseverance by which men perform charity &c (ii) all acts which pertain the worship of

অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং, তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিভ্যুচ্যতে পার্থ, ন চ তৎ প্রেত্যা নো ইহ ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং ভীষ্মপর্বণি

শ্রীমদ্ভগবদ্বাক্যে সূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে

শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুনসংবাদে শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগযোগোগো

নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

ভোঃ পার্থ ! অশ্রদ্ধয়া হুতং, দত্তং, তপঃ তপ্তং যৎ চ কৃতং অসৎ  
ইতি উচ্যতে, তৎ ন প্রেত্যা ন চ ইহ ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্বাক্যে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

হে পার্থ ! অশ্রদ্ধাপূর্বক বাহা হুত, দত্ত, ও যে তপস্যা অকৃষ্টি হ  
হয় এবং যাচা করা হয় তাহাকে অসৎ বলিয়া থাকে, তাহা পরলোকে  
বা ইহলোকে ফলদায়ক হয় না ॥ ২৮ ॥

বেদব্যাস প্রবীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারতগ্ধ্রে ভীষ্মপর্বাদ্বায়ে বেদের  
শংখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্বাক্যে শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুনসংবাদে যোগশাস্ত্রে ব্রহ্মবিদ্যায়

শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগে নামক সপ্তদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

28. O Partha ! whatever is burnt, offered, whatever penance is per-  
formed and whatever is done without faith is beyond My path and is of  
no use here or hereafter.

HERE ENDETH BOOK XVII OF THE BHAGABATHA GEETHA STYLED

RELIGION OF THE DIVISION OF THE THREEFOLD FAITH.

Him whose name is Om-Tat-Sat, (iii) all acts which may please God is  
acts for public good. The word Om (ॐ) is derived from the Sanskrit root  
Bama ( बम ) which means to throw out i.e that sound which at the begin-  
ning of creation projected the great elements. The word Tat ( तत् ) is  
derived from the root Thana ( तन ) which means expansion. The Om  
threw out the 5 elements of the cosmos and then they expanded into this  
universe. The word Sat is derived from Asa ( अस ) which means the  
universe. The whole Om-Tat-Sat means the great energy by which the  
world was created and formed and by which it exists.

স্বামী ॥ ইদানীং সর্বকর্ম্মশু শ্রদ্ধয়া এব প্রবৃত্ত্যর্থং অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্বং নিন্দতি অশ্রদ্ধয়া ইতি । অশ্রদ্ধয়া হতং—হবনং, দত্তং—দানং, তপ্তং—তপ্তং—নির্ধ্বংসিতং, যং চ তত্ত্বং অপিকৃতং তৎসংসং অসং ইতি উচ্যতে, যতঃ তং শ্রেষ্ঠং—লোকান্তরে, ন ফলতি বিগুণহাং নো ইহ—ন চ অগ্নিন্লোকে ফলতি অযশস্বত্বাৎ ।

রক্তস্বমোময়ীং ত্যক্তা, শ্রদ্ধাং সম্বময়ীং প্রিতঃ ।

তত্ত্বদানেহধিকারীত্বাং, ইতি সপ্তদেশে হি তং ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামীকৃত টীকায়াং সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

অশ্রদ্ধাষিতস্তাপি কন্মণো নামত্রয়োচ্চারণাদবৈগুণ্যে শ্রদ্ধা প্রাপ্যন্তং ন স্তাদিত্যাশঙ্কাহ ; অশ্রদ্ধাযুক্ত যজ্ঞাদির ঠং তৎসং নামত্রয় উচ্চারণ দ্বারা বৈগুণ্য দোষ যদি বিলুপ্ত হয় তবে শ্রদ্ধার প্রদানতা রহিল না এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জন্ত শ্রীভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

অশ্রদ্ধয়া — শ্রদ্ধাভাবেন ; শ্রদ্ধাশূন্য হইয়া । হতং — হবনং ; মন্ত্রপূর্বক অগ্নিতে নিক্ষেপ । দত্তং — ত্রাক্ষণেভ্যঃ প্রতিপাদিতং ; ত্রাক্ষণগণকে যাহা দান করা হয় । তপ্তং — অহুষ্টিতং ; অহুষ্টিত হয় । যংকৃতং = যজ্ঞাত্মং কৃতি নমস্কারাদিকৃতং ; অত্যাশ্রমে সকল কৃতি নমস্কারাদি করা হয় । অসং — অসাধু, সংপ্রাপ্তি সাধনমার্গ বাহুত্বাং ; অসাধু, ঈশ্বর প্রাপ্তি সাধন পথের বহির্ভূত বলিয়া । তং = অশ্রদ্ধাষিতং সর্বং কন্ম ; অশ্রদ্ধাযুক্ত সকল কর্ম্ম । ন শ্রেষ্ঠং = ন পরলোকে, ন ফলতি বিগুণত্বেনা পূর্নাজনকত্বাৎ ; ভ্রম প্রমাদাদি বৈগুণ্য দোষ বশতঃ পুণ্য সঞ্চিত হয় না বলিয়া পরলোকে স্বর্গাদি হয় না । নো ইহ = নাপীহলোকে যশঃ সার্ভুতিনিন্দিতত্বাৎ ; সাধুগণ কর্ত্তক নিন্দিত বলিয়া ইহলোকে যশঃ হয় না ।

এই অধ্যায়ের প্রথমে অর্জুন ভগবান্কে জিজ্ঞাসাকরিয়াজিলেন যে, যে সকল ব্যক্তি আলম্ব্যাদিবশতঃ শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া যজ্ঞ-ব্যবহার-মাত্র অম্মসরণ পূর্বক শ্রদ্ধাসহকারে বাধাদি কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাহারা শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ জন্ত আত্মরীভাবাপন্ন এবং শ্রদ্ধাপূর্বক কার্যের অনুষ্ঠান জন্ত দেবভাবাপন্ন, অতএব এই সকল ব্যক্তির নিষ্ঠা গাণ্ডিক কি রাজসিক কি তামসিক । অর্জুনের এবম্বিধ সংশয় অপনয়ন জন্ত ভগবান্ এই সপ্তদশ অধ্যায় আরম্ভ করিলেন । ভগবান্ শ্রদ্ধাকে গাণ্ডিক, রাজসিক, তামসিক ত্রিবিধ ভাগে এবং যজ্ঞ, তপ, ও দানকে ঐরূপ ত্রিবিধ ভাগে বিভক্ত করিয়া ইহাই নির্দেশ করিলেন যে বাহারা গাণ্ডিক শ্রদ্ধাষিত হইয়া গাণ্ডিক যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করেন তাহারা ইন্দ্রের, এবং — অশ্রদ্ধা করিয় যাহারা রাজসিক অথবা তামসিক যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করে তাহারা অম্মর । আরো বলিলেন যে শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ জন্ত ঐ সকল দেবভাবাপন্ন ব্যক্তিগণের অনুষ্ঠিত কার্যে যে সামান্য দোষ প্রবিষ্ট হয় তাহা বিদূরিত করিবার জন্ত ব্রহ্মনির্দেশক আদি প্রণব উচ্চারণ এবং তৎ ও সৎ এই ত্রিবিধ ব্রহ্ম সংজ্ঞা প্রয়োগ করিতে হইবেক । ফলতঃ যে সকল

সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণ প্রজ্ঞাপূর্বক সাত্ত্বিক যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করেন তাঁহারা ই শাস্ত্রবিধি অনুসরণের উপযুক্ত পাত্র, এবং যদি ভ্রম অজ্ঞানতা ও আলস্যাদি নিবন্ধন তাঁহারা কোন স্থলে শাস্ত্রবিধি উল্লখন করেন, ক্রমোন্নতি সহকারে তাঁহারা ই পণ্ডিত্যে বেদবিধি অনুসরণ করিয়া থাকেন। ঔকার উচ্চারণ করিলে বেদানুসরণ করা হয়, “ওং” উচ্চারণ করিলে ভ্রম আলস্যাদি নিবন্ধন দোষ সকল বিদূরিত হয়, এবং সং উচ্চারণ করিলে অসম্পূর্ণ হলে সম্পূর্ণতা, এবং অসাধুভাবের স্থলে সাধুভাবের সমাক্ষুরণ হয়।

এই অধ্যায়ে আহার সামগ্ৰীকে ভগবান ত্রিবিধ ভাগে বিভক্ত করিয়া আহারের দৃষ্টার্থতা ও যজ্ঞ তপঃ দানাদির অদৃষ্টার্থতা অর্থাৎ অপূর্বজনিত স্বর্গাদি ফলের কথা বলিলেন এবং আরো বলিলেন যে সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণের পক্ষে সাত্ত্বিক আহার উপযুক্ত। মোট কথা ভগবান এই অধ্যায়ে প্রজ্ঞার প্রাধান্য দেখাইলেন। প্রজ্ঞাবিরহিত হইয়া যাদি কার্যের অনুষ্ঠান করিলে তাহার বৈশিষ্ট্য দোষাদি “ওঁ তৎসং” উচ্চারণ করিলে বিদূরিত হয় না। ভক্তি ও বিশ্বাস ভিন্ন ভগবানকে পাওয়া যায় না। ভক্তিমার্গ পরিত্যাগ করিয়া অপ্রজ্ঞাপূর্বক যে হোম তপস্তা ও দানাদি কার্যের অনুষ্ঠান করা হয় তাহা সমস্তই অসং অর্থাৎ পরকালে অপূর্বজনিত পুণ্যফল হয় না এবং ঠেলোকে সর্কলোকে নিম্নিত বলিয়া যশও হয় না। অসং কার্যে যে ফল হইবে তাহাতে বলি রাজার অধিকার হইবে বলিয়া হরিন্যশে ভগবান্ কর্তৃক উক্ত হইয়াছে:—

অশ্রোত্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণধীতগব্রতং, অদক্ষিণং যজ্ঞং মনুভিজ্ঞা কৃতং ।

অশ্রদ্ধা দত্তমসংস্কৃতং হবিঃ, ভাগাঃ যড়েতে তব দৈত্য সত্তম ॥

অতএব রাজসিক ও তামসিক পরিত্যাগ করিয়া সাত্ত্বিকভাবে পূর্ব হইবার জন্য পরম-কারুণিক ভগবান্ সাত্ত্বিক প্রজ্ঞাযুক্ত হইয়া সাত্ত্বিক আহার, ও সাত্ত্বিক কার্যের অনুষ্ঠান করিতে বলিলেন ॥ ২৮ ॥

ইতি “গীতার্থ প্রবোধনামক” বাঙ্গালানুবাদের সপ্তদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

28. The Lord here sums up the instructions of this Book called the Religion of the division of the three-fold faith. This Book opened with a query by Arjuna “What is the position of those men who violate the injunctions of the Shashtras, owing to ignorance, idleness or oversight, but yet perform the duties imposed on them with devotion? Are these men to be classed as spiritual, passionate or carnal?” Arjuna thought that in one sense they were divine as they performed their duties with devotion, and that in another sense they were undivine as they neglected the injunctions of the Shashtras. In answer to this question the Lord classified faith into three main heads, spiritual, essential and carnal and as



a corollary to it subdivided the duties of men into four heads viz worship, austerity, almsgiving and other acts (উপর্যুক্ত কৰ্ম). Austerity again was subdivided into 3 classes viz mental, vocal and corporeal. The Lord also classified articles of food into 3 classes. The Lord said that men should be judged according to their faith and not according to the nature of their action. Worship, austerity and almsgiving &c may be done in 3 ways. If an ignorant man does his duty spiritually he is bound to be spiritual, even if he transgresses the ordinances. Those who are spiritual in faith and perform spiritual work, partaking spiritual food are divine men, even if they violate spiritual injunctions. Men of spiritual faith are alone capable of acting up to the ordinances, and if they fail by error, carelessness or ignorance they will gradually ascend higher planes in their rounds of incarnation and eventually follow the ordinances. The works, which those men perform following the foot-prints of their forefathers, must, as a matter of course, contain defects which may be removed by the invocation of Om-Tat-Srt. The mystic power these holy words possess cannot be properly understood until they are actually invoked by spiritual men when performing spiritual work. This Book discloses a stage of preparation for the higher planes of renouncement which the next Book will unfold. A spiritual man is he who eats, thinks, speaks and acts spiritually. In this Book the Lord has briefly described what is spiritual thought, spiritual food, spiritual charity, spiritual austerity, spiritual worship and spiritual work.

HERE ENDS THE ENGLISH COMMENTARY ON BOOK XVII  
OF THE BHAGABATHA GEETHA.

# অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ।

BOOK XVIII.

মোক্ষ-যোগঃ ।

THE RELIGION OF SALVATION.

অৰ্জুন উবাচ ।

সম্যাস্ত মহাবাহো তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশিনিসূদন ॥ ১ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভো মহাবাহো ! হৃষীকেশ ! কেশিনিসূদন ! সম্যাস্ত ত্যাগস্ত চ  
তত্ত্বং পৃথক্ বেদিতুং ইচ্ছামি ॥ ১ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে মহাবাহো ! হে হৃষীকেশ ! হে কেশিসংহারক ! সম্যাস্ত এবং  
ত্যাগের তত্ত্ব আমি পৃথকরূপে জানিতে বাসনা করি ॥ ১ ॥

ARJUNA SAID.

1. O Mighty armed ! O Lord of minds ! O Killer of Keshi ! I  
desire to know the truth about renunciation and abandonment  
separately.

শ্রীধরদ্বামী । আস্ত্যাগ বিধানেন, সৰ্ব্বগীতার্থ সংগ্রহম্ ।

স্পষ্টমষ্টাদশে প্রাহ, পরমার্থ বিনির্ণয়ে ॥

অত্র চ, “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা, সংশ্রুতান্তে স্থখংবলী । সংশ্রাসযোগযুক্তান্” ইত্যাদিষু কৰ্ম্ম-  
সংশ্রাসঃ উপদিষ্টঃ, তথা, “তত্ত্বা কৰ্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং  
ততঃ কুরুষতাস্তবান্” । ইত্যাদিষু চ ফলমাত্রত্যাগেন কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং উপদিষ্টং, ন চ পরস্পর  
বিরুদ্ধং সৰ্ব্বজ্ঞঃ পরমকারুণিকঃ ভগবান্ উপদেশেৎ । অতঃ কৰ্ম্মসংশ্রাসস্ত, তৎ অহুষ্ঠানস্ত চ  
অবিরোধ প্রকারং বুভুক্ষুঃ অৰ্জুনঃ উবাচ সংশ্রাসস্ত ইতি । ভোঃ হৃষীকেশ—সৰ্ব্বেন্দ্রিয়-  
নিয়ামক ! কেশিনিসূদন !—কেশিনাম্নঃ মহতঃ হর্যাক্তে: দৈত্যস্ত যুদ্ধে মুখং ব্যাদায় ভগ্নিতুং

[ ১১৩ ] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

ইচ্ছতঃ অত্যন্তং ব্যাক্তমুখে বাগবাহুং প্রবেশ্য তৎক্ষণং এব বিরুদ্ধেন তেন এব বাহুনা ককটিকাফলবৎ তং বিদার্য নিসৃত্তবান্, অতএব হে মহাবাহো ইতি সম্বোধনং । সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ তত্ত্বং পৃথক্ বিবেকেন বেদিতুং ইচ্ছামি ॥ ১ ॥

সর্বশেষে গীতাশাস্ত্রার্থোহগ্নিনিধায়ে উপসংজ্ঞ্য সৰ্ব্বশ্চ বেদার্থো বক্তব্য ইত্যেবমর্থো-  
হয়মধ্যায় আরম্ভতে, সর্বমুহূর্তীতেমধ্যয়েষু উক্তার্থোহগ্নিনিধায়েহবগম্যতেহর্জুনস্ত  
সন্ন্যাসত্যাগশকার্য্যোরেব বিশেষং বুভুংস্বরূবাচ ।

সমুদয় গীতাশাস্ত্রের তাৎপর্য্য এই অষ্টাদশে উপসংহার করিয়া বেদোক্ত আত্মজ্ঞানের বিষয় বলিবার জন্ত এই অধ্যায় আরম্ভ হইতেছে । অতীত অধ্যায় সকলের সারতত্ত্বগুলিও এই অধ্যায়ে সংগ্রহীত হইতেছে । সন্ন্যাস ও ত্যাগ এই উভয় শব্দের বিশেষ পার্থক্য জানিবার ইচ্ছুক হইয়া অর্জুন এই প্রশ্ন করিয়াছিলেন । মহাবাহো, কেশিনিহদন এই দুইটী সম্বোধন দ্বারা অর্জুন ইহাই জানাইলেন যে শ্রীভগবান্ মানুষ্যের সমস্ত বাহ্যিক উপদ্রব বিনাশে সমর্থ । জ্বীকেশ সম্বোধন দ্বারা ইহাই প্রকাশ করিলেন যে শ্রীভগবান্ আভ্যন্তরিক উপদ্রবাদিও নিবারণ করিতে পারেন । ভগবানের প্রতি অত্যন্ত অমুরাগ আছে বলিয়া তিনি তাঁহাকে ক্রমে ক্রমে তিন বার সম্বোধন করিলেন ।

সন্ন্যাসস্ত = সন্ন্যাসশকার্য্যস্ত ; সন্ন্যাস শব্দের তাৎপর্য্য । ত্যাগস্ত = ত্যাগশকার্য্যস্ত ; ত্যাগ শব্দের তাৎপর্য্য । তত্ত্বং = যাথার্থ্যং ; স্বরূপ ধর্ম্ম । পৃথক্ = ইতরেতর বিভাগেন অর্থাৎ সাত্ত্বিক রাজস তামসভেদেন ; পরস্পর পার্থক্য অর্থাৎ সাত্ত্বিক তামসিক ও রাজসিক ভেদে । বেদিতুং ইচ্ছামি = কিং সন্ন্যাসত্যাগশকৌ ষটপটশকারিব ভিন্নজাতীয়ার্থে । কিম্বা ব্রাহ্মণ পরিব্রাজকশকারিবৈকজাতীয়ার্থে । যদ্যদ্যন্তর্হিত্যাগস্ত তত্ত্বং পৃথক্ বেদিতুং ইচ্ছামি যদি দ্বিতীয়স্তর্হিবাহুরোপাধিভেদগাত্রং বক্তব্যং এক ব্যাখ্যানেনৈবোভয় ব্যাখ্যাতুং ভবিষ্যতি ।

সন্ন্যাস এবং ত্যাগ ষটপটাদি শব্দের জ্ঞায় পৃথক্ জাতীয় অর্থবিশিষ্ট অথবা ব্রাহ্মণ পরিব্রাজক শব্দের জ্ঞায় এক জাতীয় অর্থবিশিষ্ট । যদি ত্যাগ ও সন্ন্যাস এই উভয় শব্দ পৃথক্ হয় তবে আমি ভিন্ন ভিন্ন রূপে জানিতে ইচ্ছা করি । আর যদি ব্রাহ্মণ পরিব্রাজক শব্দের জ্ঞায় কেবল উপাধি ভেদ হয় তবে এক ব্যাখ্যাতেই উভয়ের ব্যাখ্যা হইবে ।

শ্রীকৃষ্ণায় গীতামৃতহুহে নমঃ ; গীতামৃত দোহনকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার । পূর্বাধ্যায়ে আহার, শ্রদ্ধা, যজ্ঞ ও তপস্তা দানাদি ত্রিবিধ, তন্মধ্যে সাত্ত্বিক আহারাদি উপাদেয় তজ্জন্ত গ্রহণযোগ্য ও রাজসিক তামসিক মুক্তি পথের বিরোধী তজ্জন্ত পরিবর্জ্জনীয় ইহা বলা হইয়াছে । অধুনা তত্ত্ববুভুংস্ব অর্জুনকে সমস্ত গীতাশাস্ত্রের তাৎপর্য্য বুঝাইবার জন্ত পরমকারুণিক শ্রীভগবান্ এই অষ্টাদশ অধ্যায় আরম্ভ করিলেন এবং প্রথমেই ত্যাগ সাত্ত্বিকাদিভেদে তিন প্রকার তাহাই বলিতেছেন । চতুর্দশ অধ্যায়ে আত্মজ্ঞানযুক্ত সৰ্ব্বকর্ম্ম-সন্ন্যাস গুণাতীতের বিষয় বলিয়াছেন । এবং দ্বিতীয় অধ্যায়ে “ত্রেণ্ড্য বিষয়াবেদা

নির্ভৈশ্চৈব ভবাজ্জুন” ইত্যাদি বলিয়া তত্ত্বজ্ঞানলব্ধ হইবার অগ্রে তত্ত্বমগ্নি ইত্যাদি বেদবাক্য বিচার করিয়া ত্রিগুণের অতীত হইবার ইচ্ছুক ব্যক্তিগণের বিষয় বলিয়াছেন। এই দুই প্রকার মহাত্মা অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানী ও তত্ত্বজ্ঞান পাইবার ইচ্ছুক ইহারা উভয়ে সর্বকর্ম সমন্যাসব্রতে ব্রতী। ইহাদিগের সমন্যাস সাংসারিকাদিতে তিন প্রকার হইতে পারে না। তবে যাহাদিগের আত্মজ্ঞানের সুরণ হয় নাই ও যাহারা কেবল মুক্তি পাইবার ইচ্ছুক নহে এতদ্বিধ ব্যক্তিগণের সমন্যাস ও ত্যাগ কি প্রকার পদার্থ এবং উক্ত সমন্যাস বা ত্যাগের গার্থ্য্য কি তাহা জানিবার বাসনায় অর্জুন এই প্রশ্ন করিলেন। শ্রীভগবান্ গীতাশাস্ত্র আলোচনায় দুইটি বিষয়ের প্রাধান্য দেখাইয়াছেন অর্থাৎ ভক্তি ও ত্যাগ। ভক্তি ভিন্ন ত্যাগ হয় না। ত্যাগ ভিন্ন মুক্তি হয় না। সর্বকর্মের ফল ভগবান্কে অর্পণ করিয়া ভক্তিযোগদ্বারা কেবল ভগবানের স্মরণাপন্ন হইলেই মুক্তি হইল। এই মোক্ষলাভ করিবার জন্ত ত্যাগের আবশ্যক। সেই ত্যাগ সামান্য অধিকারীর পক্ষে কি প্রকার তাহাই এক্ষণে বলিতেছেন। অর্জুনের মনে একটি সংশয় উপস্থিত হইল; পূর্ন পূর্ন অধ্যায়ে ভগবান্ ত্যাগ ও সমন্যাস এই উভয় শব্দ নানাস্থানে প্রয়োগ করিয়াছেন। এই শব্দদ্বয় দৃষ্টপটাদির দ্বারা ভিন্ন জাতীয় শব্দ অথবা ব্রাহ্মণ পরিব্রাজকের দ্বারা এক বস্তুর দুইটি উপাধি মাত্র এইরূপ সংশয়াপন্ন হইয়া অর্জুন ভগবান্কে বলিলেন সমন্যাসতত্ত্ব ও ত্যাগতত্ত্বের বিষয় আমি জানিতে ইচ্ছা করি; যদি ইহারা ভিন্ন ভিন্ন পদার্থবোধক হয় তবে তাহাদিগের বিষয় পৃথক পৃথক রূপে বলুন আর যদি উপাধি ভেদমাত্র হয় তবে একটীর ব্যাখ্যা করিলেই অপরটীর ব্যাখ্যা করা হইবে।

কর্মাদিকারিগণের যজ্ঞাদি ত্যাগ অথবা পূর্বকথিত গুণাভীত সমন্যাসিহ্নয়ের সর্বকর্ম-পরিত্যাগ “ত্যাগ” শব্দের অর্থ এই সংশয় অর্জুনের প্রশ্নের কারণ। কুরুপ ত্যাগের নাম সমন্যাস এবং কুরুপ কর্মকল সমন্যাসের নাম ত্যাগ এইরূপ সংশয় অর্জুনের দ্বিতীয় প্রশ্নের কারণ।

সং+ত্যাগ=সমন্যাস এবং ত্যজ্+বচ্=ত্যাগ; এই উভয় শব্দের এক অর্থ, কিন্তু ব্যবহারানুসারে অর্থ বৈলক্ষণ্য আছে ॥ ১ ॥

1. The reader has marked that the Blessed Lord has used two words Sannyās, (renunciation) and Thyāg (abandonment) in various parts of this discourse. In the preceding book The Lord classified food, faith, worship, austerity and gifts into three divisions viz spiritual, essential, and carnal. A doubt sprang in Arjuna's mind whether Sannyās and Thyāg are so divisible or not. It is clear that Sannyās or Thyāg of those who have gained spiritual knowledge, *Atma-Jnyan*, and who are beyond the range of those three qualities includes abandonment or

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্মণাং ত্যাসং, সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্মফলত্যাগং, প্রাহস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

কবয়ঃ কাম্যানাং কৰ্মণাং ত্যাসং “সন্ন্যাসং” বিদুঃ । বিচক্ষণাঃ সৰ্বকৰ্মফলত্যাগং “ত্যাগং” প্রাহ ॥ ২ ॥

শ্রীভগবান্ কহিলেন ।

সূক্ষ্মদর্শিগণ সমুদয় কাম্যকর্মের ত্যাগকে “সন্ন্যাস” বলেন ; এবং বিচক্ষণ ব্যক্তিগণ সৰ্বকৰ্মফলত্যাগকে “ত্যাগ” বলিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

THE LORD SAID.

2. The relinquishment of works with desires is called Renunciation by the sages, and the forsaking of fruits of all actions is called Abandonment by the wise.

renunciation of all works and fruits thereof. Therefore such Sannyā's or Thyā'g cannot be subdivided into the above named three parts. Such men have been described in Book XVI verse 25. Similarly those who have not gained the Atma-Jnyā'n but still are pursuing the path towards it and who have abandoned all fruits of action their Sannyā's or Thyā'g cannot be classified into spiritual &c. But the Sannyā's of those who have not gained the Atma-Jnyā'n or who do not aspire for it but who have partially given up some work and some fruits thereof, their religion is the subject matter of the query by Arjuna. The following is an analysis of Arjuna's query. O Krishna ! I am Thy disciple, my reverence towards Thee is very great, because Thou art capable of removing all external and internal dangers. I call Thee Mighty-armed and the Killer of the Keshi the great bull which used to infest the groves of Brindaban. I call Thee Lord of minds, because Thou seest the hearts of all. In our previous dialogue Thou hast on many an occasion used the words Sannyā's and Thyā'g. Thou hast spoken of the Shankhyas

who pursue the path of knowledge and of Yogies who work by action. Is it meant by Sannyas that the Shankhyas should give up their pursuit and by Thyag that the Yogies should give up their works. My question embraces two points (i) what is meant by Sannyas and Thyag and (ii) what is their difference? Are they objects of same nature having two different names or are they two different objects altogether?

স্বামী ॥ অত্র উক্তং শ্রীভগবান্ উবাচ কান্যানাং ইতি । কান্যানাং—পুত্র কামঃ যজ্ঞেত, স্বর্গকামঃ যজ্ঞেত ইত্যাদি কাম উপবশেন চিত্তানাং কর্মণাং, ত্রাসং—পরিত্যাগং, সন্ত্রাসং কবয়ঃ বিহঃ সম্যক্ কলেঃ সহকর্মণাং অপি ত্রাসং সন্ত্রাসং পণ্ডিতাঃ জানন্তি ইত্যর্থঃ । সর্কেষাং—কান্যানাং নিত্যনৈমিত্তিকানাং চ কর্মণাং ফলমাত্র ত্যাগং প্রাহঃ ত্যাগং বিচক্ষণাঃ—নিপুণাঃ ন তু স্বকৃপতঃ কর্মত্যাগং । নহ্ন নিত্যনৈমিত্তিকানাং ফলাশ্রবণং অবিদ্যমানস্ত ফলস্ত কথং ত্যাগঃ শ্রাং নহি বক্ষ্যাম্যঃ পুত্র ত্যাগঃ সম্ভবতি, উচ্যতে যদাপি স্বর্গকামঃ পুত্রকামঃ ইত্যাদিবৎ অহরহঃ সক্ষ্যাং উপাগীত, যাবৎ জীবৎ অগ্নিহোত্রং জুহোতি ইত্যাদিষু ফলবিশেষঃ ন শ্রয়তে তথাপি অপূরুষার্থে ব্যাপারে প্রেক্ষ্যবত্ত্বং প্রবর্তয়িতুং অশক্যবন্ বিধিঃ বিশ্বজিতা যজ্ঞেত ইত্যাদিষু ইব সামান্যঃ কিং অপি ফলং আশ্রিত্যিতি এব । ন চ অতীব গুরুততপ্রকর্য স্ব শিক্ধিঃ এব বিদেঃ প্রয়োজনং মনুষ্যং পুরুষ প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ ছুপ্পরিহরহ্যং । শ্রয়তে চ নিত্যাদৌ অপি ফলং সর্কে এতে পুণ্যালোকাঃ ভবন্তি ইতি । কর্মণাঃ পিতৃলোকে ইতি । ধর্মোণ পাপং অপহ্নদতি ইত্যাদিষু । তস্মাৎ যুক্তং উক্তং সর্ককর্ম-ফলত্যাগং প্রাহঃ ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ইতি নহ্ন ফলত্যাগে পুনঃ অপি নিষ্ফলেষু কর্মসু প্রবৃত্তিঃ এব নস্তাং, তং ন সর্কেষাং কর্মণাং সংযোগ পৃথক্ভূতন নিদিদিষার্থতয়া বিনিয়োগাং । তথা চ শ্রুতিঃ “তং এতং আগ্নানাং দেবান্নবচনেন ব্রাহ্মণাঃ বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেন ইতি” । ততঃ চ শ্রুতি পদোক্তং সর্কং ফলং বন্ধকভেদে ত্যক্ত্বা নিদিদিষার্থং সর্ককর্মাসু-ষ্টানং ঘটতে এব । বিবিদিষা চ নিত্যানিত্য বস্তুবিবেকেন নিবৃত্তদেহাদ্যভিগানতয়া বুদ্ধেঃ প্রত্যেক্ প্রবণতা ভাবং পর্য্যন্তং চ সম্বৃত্ত্যর্থং জ্ঞানাবিরুদ্ধং যথোচিতং আবশ্যকং কর্ম কুর্বতঃ তৎফলত্যাগঃ এব কর্মত্যাগঃ নাম, ন স্বরূপেণ তথা চ শ্রুতিঃ । কুর্মেনেবেহ কর্ম্যণি দিজীবীষেষ্ছতং সমাঃ ইতি । ততঃ পরং তু সূর্ককর্মনিবৃত্তিঃ স্বতঃ এব ভবতি । তৎ উক্তং নৈককর্মসিকৌ ।

প্রত্যক্ প্রবণতাং বুদ্ধেঃ, কর্মমুৎপাদ্য শুদ্ধিতঃ ।

কৃতার্থাশ্রয়তয়াশ্রিত্যি, প্রাবৃত্ত্যে বনাইব ॥

উক্তং চ ভগবতা বহ্মায়রতিরেষত্যাং ইত্যাদি । বশিষ্ঠেন চ উক্তং, ন কর্ম্যণি ত্যজ্যে যোগী, কর্মভিত্ত্যজ্যতে হসৌ ইতি । জ্ঞাননিষ্ঠা বিক্রেপকত্বং আলস্য ত্যজ্যে বা, তৎ উক্তং শ্রীভগবতে,

তাবৎ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বীত, ন নিৰ্ব্বিদ্বেত যাদত ।

সংকথা শ্রবণাদৌনা শ্রদ্ধা যাবৎ ন জায়তে ॥

জ্ঞাননিষ্ঠো বিরক্তো বা, মন্ত্রকোবাহনপেজকঃ ।

সলিঙ্গানাশ্রমাং সত্যক্ৰা, চরেদবিধি গোচরঃ ॥ ইত্যাদি

অলগতি প্রসঙ্গেন প্রকৃতং অমুসরায়ঃ । অবিদুষঃ ফলত্যাগমাত্রং এব ত্যাগ শকার্গঃ ন কৰ্ম্মত্যাগঃ ইতি ॥ ২ ॥

তত্র তত্র নির্দিষ্টৌ সন্ন্যাসত্যাগশকৌ ন নিলুপ্তিতার্থৌ । পূৰ্বেষধ্যায়েষতোহৰ্জুনায় পৃষ্টবতে তন্নির্ণয়ায় ভগবানুবাচ ।

গীতার পূৰ্ব পূৰ্ব অধ্যায়ে “সন্ন্যাস” ও “ত্যাগ” শব্দ সম্পূর্ণরূপে ব্যাখ্যাত না হওয়ায় তাহা নির্ণয়ার্থে অৰ্জুন কর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া শ্রীভগবান্ বলিতেছেন ।

কবয়ঃ = পণ্ডিতাঃ ; পণ্ডিতগণ । কাম্যানাং = ফলকামনয়া চোদিতানাং কৰ্ম্মকরণশুদ্ধা-বহুপশুক্ষানাং ; অন্তঃকরণ শুদ্ধির বিরোধী ফলকামনাবিশিষ্ট । কৰ্ম্মণাং = অশ্বমেধাদীনাং ; অশ্বমেধ, পশুযজ্ঞ, সোমযজ্ঞ ইত্যাদি কাম্যকৰ্ম্ম সকলের । ভ্রাসং = সম্প্রতিত্যাগং ; সম্যক্ প্রকার পরিত্যাগ । বিহঃ = জানন্তি ; জানিয়া থাকেন । বিচক্ষণাঃ = বিচারবুশলাঃ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং = সৰ্ব্বকৰ্ম্মণামায়সম্বন্ধিতয়া প্রাপ্তশ্চ ফলশ্চ ত্যাগঃ তৎ ; নিজের সম্বন্ধে সকল কৰ্ম্মের ফলত্যাগ । অপি চ সৰ্ব্বেষাং কাম্যানাং নিত্যানাং চ প্রতিপদোক্ত ফল-ত্যাগং সম্বশুদ্ব্যর্থিতয়া বিনিদিষ্য সংযোগেনাহুষ্ঠানং ; অন্তঃকরণ পরিশুদ্ধির জন্ত আত্মজ্ঞান-লাভার্থে সৰ্ব্বপ্রকার কার্য্য এবং নিত্যকৰ্ম্মের ফলত্যাগ ।

কাম্যকৰ্ম্ম পরিত্যাগের নাম সন্ন্যাস এবং কাম্য ও নিত্য অর্থাৎ সৰ্ব্ববিধ কৰ্ম্মের ফল-ত্যাগের নাম ত্যাগ । স্বর্গাদিফললাভার্থে অশ্বমেধ, পশুযজ্ঞ, সোমযজ্ঞ, ইত্যাদি কাম্যকৰ্ম্ম, সন্ধ্যা, উপাসনা, নিত্যহোম, কৰ্ত্তব্যবোধে তপশ্চা, দান ইত্যাদি নিত্যকৰ্ম্ম বলিয়া অভিহিত হইয়াছে । ঐহারা স্বরূপতঃ কাম্যকৰ্ম্ম সমুদায় পরিত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারা সন্ন্যাসী ; তাঁহারা যথারীতি নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন । সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগ শব্দ কি প্রকারে সমীচিন হইতে পারে ; কেন না কাম্যকৰ্ম্মের ফল আছে তাহার ত্যাগ সম্ভব কিন্তু নিত্যকৰ্ম্মের ত ফল নাই । বন্ধ্যার পুত্র ত্যাগ যেৰূপ অসম্ভব তদ্রূপ নিত্যকৰ্ম্মের ফলত্যাগ অসম্ভব । তবে কি নিত্যকৰ্ম্মের ফল নাই ; কাম্য ও নিত্যকৰ্ম্ম কাহাকে বলে তাহাই বুঝাইতে চেষ্টা করিব ; কারণ শ্রুতি ও গীমাংসায় এই বিষয় অতি বিস্তৃতভাবে আলোচিত হইয়াছে । শ্রুতি বলিয়াছেন :- “বিশ্বজিতা যজ্ঞে” বিশ্বজিতা যজ্ঞের অনুষ্ঠান কর । কিজন্ত এই যজ্ঞ অনুষ্ঠেয় তাহা শ্রুতি বলেন নাই । কোন একটী বিষয় অনুষ্ঠান করিতে হইলে তিনটী বিষয় জানা আবশ্যক ; কাহার দ্বারা অনুষ্ঠেয়, কোন সময়ে অনুষ্ঠেয় এবং কিজন্ত অনুষ্ঠান করিবে । শ্রুতিতে এই সমুদায় বৃত্তান্ত বর্ণিত হয় নাই । অপৌরুষ বাক্য রক্ষা করিতে হইবেক তজ্জন্ত পূৰ্ব গীমাংসার সৃষ্টি । কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিবার অগ্রে যে

মীমাংসা তাহাই পূর্ণ মীমাংসা ; যদি ধন, কি পুত্র, কি পুত্র লাভার্থে বিশ্বজিতা যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে হয় তবে সকলে এই যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিবেন না ; কারণ যিনি ধনাকাঙ্ক্ষা করেন না তিনি কেন উক্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিবেন। তজ্জন্ত মীমাংসা বলিলেন স্বর্গ লাভার্থ উক্ত যজ্ঞ অনুষ্ঠেয়। যে স্থানে সর্ববিধ সুখ লাভ করা যায় তাহাকে স্বর্গ বলে। সুখেচ্ছাহীন পুরুষ জগতে অতি বিরল ; কিন্তু যাহারা স্বর্গকামনা পরিত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারা বিশ্বজিতা যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিবেন না। তজ্জন্ত উক্ত যজ্ঞ কাম্যকর্ম্ম মধ্যে পরিগণিত হইল। তদ্রূপ অশ্বমেধ, পশু ও সোমাদি সমস্ত যজ্ঞই কাম্যকর্ম্ম। নিত্যকর্ম্মের ফল নাই এরূপ হইতে পারে না কারণ ফলবিহীন কার্য্য কেহ করে না। শ্রুতি বলিয়াছেন :—“অহরহ সন্ধ্যামুপাদীত” যাবজ্জীবন সন্ধ্যা উপাসনাদি কার্য্য করিতে হইবে। যদি কাম্যকর্ম্মের গ্রাস স্বর্গাদি ইহার ফল হইত তবে মুমুক্শুগণ কিজন্ত সন্ধ্যা উপাসনাদি করিবেন ; কারণ তাঁহাদের অন্তঃকরণ হইতে কামনা তিরোহিত হইয়াছে। তজ্জন্ত মীমাংসক ইহাই নির্দেশ করিলেন যে নিত্য-সংস্থিত পাপক্ষয় জন্য নিত্যকর্ম্ম অনুষ্ঠান করিবে। অজ্ঞান ও ভ্রম ইত্যাদি নিবন্ধন মুমুক্শুগণও পাপ করিয়া থাকেন। নিত্যকর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা এইরূপ পাপক্ষয় হয় বলিয়া তাহা সকলেরই অনুষ্ঠেয়।

উক্তরূপ কাম্যকর্ম্ম যাহারা সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারাষ্ট সন্ন্যাসী। এইরূপ দেখিতে হইবেক যে এই সন্ন্যাসী কি প্রকারের লোক। ভগবান্ বলিয়াছেন :—“জ্ঞানযোগেন সাক্ষ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাং” (৩য় অধ্যায় ৩য় শ্লোক।) শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য্য বলেন যে সন্ন্যাসিগণ উপলক্ষণ করিয়া ভগবান্ “জ্ঞানযোগেন সাক্ষ্যানাং” বলিয়াছেন এবং যাহারা যজ্ঞ দান উপাসনাদি হইতে নিবৃত্ত হইতে পারেন নাই তাঁহাদিগের সম্বন্ধে বলিয়াছেন “কর্ম্মযোগেন যোগিনাং”। সন্ন্যাসী দুই প্রকার কথিত হইয়াছে ; মুখ্য ও গৌণ। মুখ্য সন্ন্যাসী দুই ভাগে বিভক্ত হইয়াছে ; বিবিদিষা সন্ন্যাসী ও বিদ্বৎ সন্ন্যাসী। যাহারা সর্বকর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া গুণাভীত হইয়াছেন এবং যাহাদিগের পরমার্থনিষ্ঠা সম্বন্ধে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :—

“মাং চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে ।

সগুণান্ সমতীতৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥” ১৪ অঃ ২৬।

যিনি ভক্তিযোগদ্বারা ভগবান্কে উপাসনা করেন তিনিই গুণাভীত সন্ন্যাসী। এইরূপ সহস্রাংকে মুখ্য সন্ন্যাসী বা ত্যাগী বলিয়াছেন। এইরূপ স্থলে সন্ন্যাস ও ত্যাগ শব্দের কোন পার্থক্য নাই। যাহারা সাধনমার্গে আরোহণ করিয়া সর্বত্যাগী হইয়াছেন তাঁহারাষ্ট বিবিদিষা সন্ন্যাসী পদবাচ্য। পশ্চান্তরে যাহারা পূর্বজন্মার্জিত কর্ম্মফলে শুকাদির গ্রাস আজন্ম সর্বত্যাগী তাঁহারাষ্ট বিদ্বৎ সন্ন্যাসী পদবাচ্য। তাঁহারা যোগারূঢ় হইয়া সর্বত্যাগী হইয়াছেন।

“যোগারূঢ়স্ত তস্মৈব শমঃ কারণমুচ্যতে” যোগারূঢ় ব্যক্তির নিবৃত্তিই কারণ। এবং



সন্ন্যাসী মুখ্য । বর্তমান শ্লোকে যে সন্ন্যাসীর কথা উল্লিখিত হইল তাহা গোণ সন্ন্যাসী অর্থাৎ তিনি কৰ্ম্মফলমাত্র পরিত্যাগ করিয়াছেন কিন্তু সৰ্ব্বত্যাগী হইয়া গুণাতীত হন নাই । এই সন্ন্যাসী হইতে এই শ্লোকের ত্যাগী নিরুপ্ত ; কারণ তাঁহারা ফলত্যাগ করিয়াছেন মাত্র অমুষ্ঠান স্বরূপতঃ ত্যাগ করিতে পারেন নাই । উপক্রমণিকার ৮০/০ পৃষ্ঠা দেখ ।

কোন কোন টীকাকার সন্ন্যাসী ও ত্যাগীর অর্থ আশ্রমভেদে নিরূপণ করিয়াছেন ।

শ্রুতি বলিয়াছেন ;—

“তমেতৎ বেদাধ্যয়নেন ব্রাহ্মণা বিবিদ্যন্তি যজ্ঞেন, দানেন, তপসা, নাশকেনেতি।” ব্রাহ্মণগণ বেদাধ্যয়ন অর্থাৎ ব্রহ্মচারী অবস্থায়, যজ্ঞ ও দানাদি অর্থাৎ গৃহস্থ অবস্থায় এবং তপস্যা অনশনাদি দ্বারা অর্থাৎ বানপ্রস্থ অবস্থায় আয়জ্ঞান লাভ করিয়া জৈশ্বরকে অবগত হইবেন । ভগবান্ এই শ্লোকে সন্ন্যাস শব্দ ব্যবহার করিয়া বানপ্রস্থ ধর্ম্মের সূচনা এবং ত্যাগ শব্দ ব্যবহার করিয়া গার্হস্থ ধর্ম্মের সূচনা করিলেন । অর্থাৎ-বানপ্রস্থে কাম্য-কর্ম্মের পরিত্যাগকে সন্ন্যাস বলে ; এবং গার্হস্থ অবস্থায় যজ্ঞ তপস্যাতির ফলকামনা ত্যাগকে ত্যাগ বলে । সামান্যাকারে কাম্য ও নিত্যকর্ম্ম কাহাকে বলে তাহা বলা হইল এইক্ষেণে কাম্য ও নিত্য এতদ্বয়ে মিশ্রিত কর্ম্মের বিষয় বলা হইতেছে ।

“খাদিরো যুগো ভবতি ।”

অর্থাৎ যজ্ঞার্থে কাষ্ঠের যুগ নির্মিত হইয়া থাকে । ইহাতে কামনা নাই বলিয়া এইটী নিত্যভাবে সম্পাদিত হইল । কিন্তু যখন ;—

“খাদিরং বীৰ্য্য কামস্ত যুগং করোতি ।”

অর্থাৎ বীৰ্য্যকামনালাভার্থে খদিরের যুগকাষ্ঠনির্মিত হইয়াছে এইটী কাম্যভাবে সম্পাদিত হইল বুঝিতে হইবে । কোন কোন যজ্ঞে কতকাংশ নিত্য ও কতকাংশ কাম্য হইয়া থাকে । বর্তমান হর্গোৎসব যজ্ঞও এইরূপে মিশ্রিত । সন্ন্যাসিগণ কাম্যভাগ পরিত্যাগ করিয়া নিত্য ভাগের অমুষ্ঠান করিয়া থাকেন এবং ত্যাগিগণ ফলকামনাবর্জিত হইয়া উভয় কাম্য ও নিত্য ভাগের অমুষ্ঠান করেন ॥ ২ ॥

2. The Lord answers the first point of Arjuna's query viz what is meant by Renunciation and Abandonment. The differential character of the two will be described hereafter. The Karma-Kānda of the Vedas classify all works, ( Karma ) under two major heads :—(i) Sacrifices, worship, rites, ceremonies, gifts and austerities all performed with desire—*Kāmya-Karma* ; (ii) Prayers, worship, ceremonies, austerities and gifts done daily as duty without desire—*Nitya-Karma*.

Those who have relinquished all works classified under (i) but who perform all actions under (ii) are called the Renouncers, *Sannyāsies*. Those

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ, কৰ্ম্মপ্রাহ্মণীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃকৰ্ম্ম, ন ত্যাগ্যমিতিচাপরে ॥ ৩ ॥

একে মনীষিণঃ “দোষবৎ কৰ্ম্ম ত্যাগ্যং” ইতি প্রাহ্ণঃ । অপরে চ “যজ্ঞ-দান-তপঃ-কৰ্ম্ম ন ত্যাগ্যং” ইতি ( প্রাহ্ণঃ ) ॥ ৩ ॥

এক সম্প্রদায়ের পণ্ডিতগণ বলেন যে দোষের স্থায় কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করা কর্তব্য । অন্য সম্প্রদায় বলিয়া থাকেন যজ্ঞ, দান ও তপস্বাদি কৰ্ম্ম কদাপি পরিত্যাগ করিবে না ॥ ৩ ॥

3. Some wise men declare that works should be forsaken as an evil, while others say that acts of worship, gifts, and austerities should not be forsaken.

who perform all works classified under (i) and (ii) without desires are called forsakers—Thyā'gies. The Vedas including Veda'nta divide the whole subject into three departments—Ka'nda viz Karma-Ka'nda, Jnana-Ka'nda and Brahma-Ka'nda. The latter includes Bhakti or Love. The Lord in the previous books has fully explained what is meant by Karma-Yoga. After a comparison, the Lord gave preference to the Bhakti-Yoga. Read the concluding two verses of the 6th Book. He said :—

“The Yogee is superior to the ascetic ; he is superior to the wise ; he is superior to the man of action &c.” This Yogee is explained in the following verse ( 47. B. VI ) “He who with his inner-self abideth in Me and full of reverence loveth Me, is considered completely harmonised.” Having thus given the superiority to the Bhakti-Yoga the Lord shewed the oneness of the Karma and Jnana-Yoga.

The Renouncer finally reacheth the same goal which the Worker attaineth ( verse 5 Book V ). The Jnana-Yogee is the “Renouncer” and the worker is the “forsaker” of this verse. In the highest sense described in previous books both are the same, but in a limited sense as shewn in this verse there is some difference. This is explained in the next verse.

স্বামী ॥ এতৎ এব মতান্তর নিরাসেন দৃঢ়ীকৰ্ত্ত্বং মতভেদং দর্শয়তি ত্যাগ্যং ইতি ।

দোষবৎ—হিংসাদিদোষবন্তেন বন্ধকং ইতি হেতোঃ সৰ্বং অপি কৰ্ম ত্যাজ্যং ইতি একে—  
সাংখ্যাঃ প্রাহুঃ মনীষিণঃ ইতি। অশ্রু অয়ং ভাবঃ, “মা হিংস্তাং সৰ্বভূতানি” ইতি নিষেধঃ  
পুরুষস্ত অনর্থ হেতুঃ হিংসা ইতি আহ। অগ্নী সৌমীয়ং পশুং আলভেত ইত্যাদি প্রাক-  
রনিকঃ বিধিঃ তু হিংসায়াঃ ক্রতুকণকারকত্বং আহ অতঃ ভিন্নবিষয়ত্বেন সামান্ত্র বিশেষ ন্যায়া-  
গোচরত্বাং জব্যসাধোষু সৰ্পেষু অপি কৰ্মস্ব হিংসাদেঃ সম্ভবাং সৰ্পং অপি কৰ্ম ত্যাজ্যং এব  
ইতি। তং উক্তং, “দৃষ্টবৎ আহুগ্রনিকঃ মহা বিপুলক্ষিয়াতিশয়যুক্তঃ” ইতি। অগ্নেরূ  
মীমাংসকাঃ যজ্ঞাদিকং কৰ্ম ন ত্যাজ্যং এব ইতি প্রাহুঃ। অয়ং ভাবঃ, ক্রতুর্থা অপি সতী  
ইয়ং হিংসা পুরুষেণ কৰ্ত্তব্য সা চ অত্ৰোদ্দেশেন অপি কৃত্য পুরুষস্ত প্রত্যবায় হেতুঃ এব,  
তথা হি নিধিঃ বিধেয়স্ত তদ্বদ্দেশেন অহুষ্ঠানং বিধতে তাদৰ্থ্য লক্ষণত্বাং তং শেষস্ত, ন তু  
এবং নিষেধঃ নিষেধ্যস্ত তাদৰ্থ্যং অপেক্ষতে প্রাপ্তিসাধাপেক্ষকত্বাং, অতথা অজ্ঞানপ্রমাদাদিকৃতে  
দোষাভাব প্রসঙ্গত্বাং। তং এবং সমান বিষয়ত্বেন সামান্ত্র বিশেষেণ বাধা ন অস্তি  
দোষবৎত্বং অতঃ নিত্যং যজ্ঞাদিকৰ্ম ন ত্যাজ্যং ইতি ॥ ৩ ॥

অধুনা দ্বিতীয় প্রশ্ন প্রতিবচনীয় সম্যাসত্যাগশব্দার্থস্ত ত্রৈবিধ্যং নিরূপয়িতুং তত্র বিশ্লে-  
শস্তিগাহ।

অধুনা অৰ্জুনের দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তরে সম্যাস ও ত্যাগ শব্দার্থের ত্রিবিধ ভাব নিরূপণ  
করিবার জন্য শ্রীভগবান্ বিরুদ্ধ মত প্রদর্শন করিতেছেন।

একে = সাংখ্যাদি দৃষ্টিমাশিতা; সাংখ্যাদি মতাবলম্বী। মনীষিণঃ = পণ্ডিতাঃ; পণ্ডিতগণ।  
দোষবৎ = দোষ ইব দোষবৎ (দোষ + বৎ) রাগাদি দোষের ত্রায়। যথা দোষা রাগাদিত্য-  
জ্যতে তবৎ কৰ্ম ত্যাজ্যং; যেমন দোষ অহুরাগাদি অবশ্য ত্যাজ্য, সেইরূপ কৰ্ম সকলও  
ত্যাগ করিবে। কৰ্ম ত্যাজ্যং = যজ্ঞ দান তপঃ কৰ্ম পরিত্যাজ্যং বন্ধনহেতুত্বাং; সংসার  
বন্ধনের কারণ বলিয়া যজ্ঞ দান তপশ্চাদি কৰ্ম পরিত্যাগ করিবে। অগ্নের = মীমাংসকাঃ;  
গুরু, ভট্ট ও প্রভাকর এই মীমাংসকত্রয়। ন ত্যাজ্যং = ন ত্যক্তব্যং কৰ্মাধিকারিভিঃ;  
কৰ্মাধিকারিগণ ত্যাগ করিবে না।

সাংখ্যমতাবলম্বিগণ বলিয়া থাকেন যে নিত্যনৈমিত্তিক ও কাম্যকৰ্ম যথা—যজ্ঞ দান  
তপশ্চাদি সৰ্বপ্রকার কৰ্ম যুক্তিরোধক; অতঃকরণ শুদ্ধ করা দূরে থাকুক তাহারা সংসার-  
বন্ধনের নিদান তজ্জন্ত দোষবৎ পরিত্যাগ করা কৰ্ত্তব্য। সাংখ্য মতে “দোষবৎ” শব্দের অর্থ  
দোষের ত্রায় তাহারা দোষ শব্দের উত্তর বৎ প্রত্যয় করিয়া “দোষবৎ” শব্দ সিদ্ধ করেন।  
মীমাংসকগণ দোষ শব্দের উত্তর বত্ব করিয়া “দোষ অশ্রু অস্তি” দোষ ইহার আছে এই অর্থে  
দোষবৎ শব্দের প্রয়োগ মনে করেন। শ্রীধরস্বামী শেষোক্ত এবং মধুসূদন সরস্বতী পূর্বোক্ত  
ও শেষোক্ত উভয় মতের সমর্থয়িতা। রাগাদি যেমন সংসারবন্ধনের কারণ তজ্জন কাম্যকৰ্ম  
মাহুযকে সংসারে বিরক্ত না করিয়া অহুরক্ত করে। পশ্চাত্তরে গুরু, ভট্ট, প্রভাকর  
মীমাংসকত্রয় বলেন যে ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ করিয়া নিত্য ও কাম্যকৰ্মের অহুষ্ঠান করিলে

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র, ত্যাগে ভরতসত্তম ।

ত্যাগোহি পুরুষায়াশ্চ, ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৪ ॥

ভোঃ ভরতসত্তম ! তত্র ত্যাগে মে নিশ্চয়ং শৃণু ; ভোঃ পুরুষ-  
ায়াশ্চ ! ত্যাগ হি ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৪ ॥

হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ! উক্ত ত্যাগ সম্বন্ধে আমার নিশ্চয় মত শ্রবণ-  
কর ; হে পুরুষায়াশ্চ ! ত্যাগ তিন প্রকার কথিত হইয়াছে ॥ ৪ ॥

4. O Best of Bhāratas ! hear My decided conclusion concerning the  
aforesaid Thyā'ga ; O Tigor of men ! Thyā'ga has been described as  
threefold.

অন্তঃকরণ পরিশুদ্ধ হয়। তাঁহাদিগের সতে এই সকল কর্ম যথারীতি অনুষ্ঠিত হইলে  
অন্তঃকরণ শুদ্ধ হইয়া আত্মজ্ঞান সমুৎপন্ন হয়; তজ্জন্ত এই সকল কর্ম অবশ্য কর্তব্য;  
অর্থাৎ যে পর্য্যন্ত চিত্ত সম্যাকরূপে শুদ্ধ না হয় তাবৎকাল এই সমস্তকর্মের অনুষ্ঠান  
করিতে হইবে ॥ ৩ ॥

3. The Lord in this verse answers the second part of Arjuna's query  
viz the differential character of Renouncement—Sannyā's and abandon-  
ment—Thyā'ga. The Śa'ṅkhyas favour Renouncement while the  
Memansakas are for abandonment. The Lord says that the followers of  
Kapila who advise the rejection of works whether they are in the form of  
ceremonies—Ka'mya or disinterested performance of daily duty—Nitya  
are decidedly in the wrong, while the followers of Guru, Bhatta and  
Prava'kar known as the Memansakas are sound in their conclusion when  
they say that all works of a spiritual nature should always be performed  
for the purification of the innerself ; it is wrong to say that works such as  
gifts, austerities, prayers and other works undertaken for the good of man  
have a binding effect and as such should be forsaken. The Lord therefore  
rejecting Sannyā'sa as inculcated by the Sa'ṅkhyas, now classifies Thyā'ga  
under three heads viz spiritual, essential and gross.

স্বামী ॥ এবং মতভেদং উপাশ্রয় স্বমতং কথয়িতুং আহ নিশ্চয়ং শৃণু ইতি । তত্র এবং  
বিশ্রুতিপক্ষে ত্যাগে নিশ্চয়ং মে বচনাং শৃণু, ত্যাগস্ত লোকপ্রসিদ্ধত্বাৎ কিং অত্র শ্রোতব্যং

ইতি মা অবসংস্থা ইতি আহ—হে পুরুষব্যাঘ্র—পুরুষশ্রেষ্ঠ ত্যাগঃ হি ত্বর্কোণঃ হি—যস্যাং  
অয়ং কৰ্মত্যাগঃ তত্ত্ববিত্তিঃ তামসাদিভেদেন ত্রিবিধঃ সম্যক্—বাবেকেন প্রকীর্তিতঃ,  
ত্রৈবিধ্যং চ নিয়তন্ত তু সংত্যাগঃ কৰ্মণঃ ইত্যাদিনা বক্ষ্যতি ॥ ৪ ॥

কৰ্মাধিকৃতান্ প্রত্যাবোক্ত বিকল্প প্রকৃতিবাপি কৃতোনির্দারণাদিকল্পস্তত্রাহ ; যদি কৰ্মাধি-  
কারিগণের সম্বন্ধে উক্ত হই প্রকার প্রবৃতি হয় তবে কোন্টী অল্পষ্ঠের এইরূপ আশঙ্কায়  
শ্রীভগবান্ বলিতেছেন ।

ভরত-সত্তম=ভরতান্নাং সাধুতম ; ভরতকুলশ্রেষ্ঠ । তত্র=তয়োগৃষ্ঠঃ কৰ্মাধিকারি  
কর্তৃকে সম্যাসত্ত্যাগশব্দভ্যাং প্রতিপাদিতে ; তোগার প্রশংসাতে কৰ্মাধিকারিগণকর্তৃক  
সম্যাসত্ত্যাগ শব্দদ্বারা প্রতিপাদিত । ত্যাগে=ফলাভিনিক্ষিপ্তকং কৰ্মত্যাগে ; ফল-  
কামনাপূৰ্ণক কৰ্ম পরিত্যাগ বিষয়ে । মে=সমবচনাং ; আমার নাক্যাত্মনারে ।  
নিশ্চয়ং=পূৰ্ণাচার্য্যেঃ কৃতং ; পূৰ্ণ পূৰ্ণ আচার্য্যগণকর্তৃক নিশ্চিত । পুরুষব্যাঘ্র=পুরুষ-  
শ্রেষ্ঠ । ত্যাগঃ=সংগ ব্যক্তিকর্তৃক অস্তঃকরণ শুদ্ধির জন্ত ফলকামনাপূৰ্ণক কৰ্ম পরিত্যাগ ।  
ত্রিবিধঃ=ত্রিপ্রকারস্তাসাদিভেদেন ; সাত্ত্বিক, তামসিক ও রাজসিক এই তিন প্রকার  
ভেদে । সংপ্রকীর্তিতঃ=শাস্ত্রেণ সম্যক্ কথিতঃ ; শাস্ত্রে সম্যক্প্রকার কথিত হইয়াছে ।

এইরূপ উভয় মতের মধ্যে কোন্টী অল্পষ্ঠের ? ভগবানের প্রমুখাং পূৰ্ণ পূৰ্ণ আচার্য্য-  
গণ ধৰ্মশাস্ত্রে যাহা নিশ্চয় বরিয়াছেন, অৰ্জুনের শিক্ষার জন্ত এইসকল তাহাই কীর্তন  
করিতেছেন । শাস্ত্রে ত্যাগ তিন প্রকার কথিত হইয়াছে । প্রথম—বিশেষণাভাব অর্থাৎ  
ফলকামনা ত্যাগ পূৰ্ণক কৰ্মানুষ্ঠান, ইহাকেই সাত্ত্বিকত্যাগ বলে । দ্বিতীয়—বিশেষণাভাব  
অর্থাৎ ফলকামনাসঙ্গেও নিত্য ও কাম্যকৰ্মের ত্যাগ ; ইহা দ্বিপ্রকারে বিভক্ত হইয়াছে ;  
ক্ৰোধকর বলিয়া কৰ্মত্যাগ রাজসিক ও ভ্রম জন্ত কৰ্মত্যাগ তামসিক । তৃতীয়—বিশেষণ ও  
বিশেষণাভাব অর্থাৎ উভয় কৰ্ম ও ফলকামনাত্যাগ । অৰ্জুন কৰ্মাধিকারিগণের ত্যাগ  
অথবা সম্যাস সম্বন্ধে শ্রীভগবান্কে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন । কৰ্মাধিকারিগণের ত্যাগ  
ত্রিবিধ ; সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক । বিশেষণ ও বিশেষণাভাবে অথবা গুণাতীতের  
ত্যাগ হই প্রকারে বিভক্ত হইয়াছে । যাহারা সাধনদ্বারা ইহজন্মে গুণাতীত হইয়া সৰ্ব্বকৰ্ম  
ত্যাগ করিয়াছেন তাঁহাদিগকে বিবিদিয়া সম্যাসী বলিয়া থাকে । এই গুণাতীত বিবিদিয়া  
সম্যাস সম্বন্ধে ভগবান্ চতুর্দশ অধ্যায়ে ২৫শ ও ২৬শ শ্লোকে কীর্তন করিয়াছেন । পাঠক  
তাহা পাঠ করিলেই উহা কি উপায়ে পদার্থ তাহা জানিতে পারিবেন । যাহারা জন্মান্তরীণ  
পুণ্যফলে সাধনার পরিণাম বশতঃ ফলকামনা সহিত সৰ্ব্বকৰ্মসম্যাস করিয়াছেন তাঁহাদিগকে  
বিদ্বৎ সম্যাসী বলিয়া থাকে । শ্রীভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞাদি লক্ষণদ্বারা দ্বিতীয় অধ্যায়ে তাঁহা-  
দিগের চরিত্র ব্যাখ্যা করিয়াছেন । এই গুণাতীত মহাত্মার গীতার শীর্ষ-স্থানীয় । ভরতসত্তম  
ও পুরুষব্যাঘ্র সম্বোধনদ্বয় দ্বারা অৰ্জুনের কুলগৌরব ও তাঁহার বাহু বশের পরিচয় দিয়া ইহাই  
ইঙ্গিত করিলেন যে তাঁহার স্থায় ব্যক্তিদ্বারা এই প্রকার সাত্ত্বিক ত্যাগ সম্ভব ॥ ৪ ॥

যজ্ঞদানতপঃকর্ম্য, ন ত্যজ্যঃ কার্যামেব তৎ ।

যজ্ঞোদানং তপশ্চৈব, পাবনানি মনীষিণাম্ ॥ ৫ ॥

যজ্ঞঃ দানং তপঃ কর্ম্য ন ত্যজ্যঃ ; তৎ কার্যং এব ; ( যস্মাৎ )  
যজ্ঞঃ দানং তপঃ চ এব মনীষিণাং পাবনানি ( ভবন্তি ) ॥ ৫ ॥

যজ্ঞ দান তপস্চারূপকর্ম্য পরিত্যাগ করিবে না ; উহা অবশ্যই  
করিবে ; যেহেতু যজ্ঞ দান এবং তপস্চার মনীষিগণের চিত্ত শুদ্ধির কারণ  
হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

5. Acts of sacrifice, gifts and penances should never be forsaken ;  
they should be performed, because sacrifices, gifts and penances are the  
purifiers of the wise.

4. Having described the opinions of the two leading schools of  
thought viz the Saṅkhyas and the Memaṅsakas regarding abandonment  
*Thya'ga* the Lord now pronounces his own opinion. Arjuna's query was  
restricted to the *Thya'ga* of persons who are passing through the second  
stage of their duties viz the duties which appertain to man as a social  
being—গৃহস্থ । The Lord divides this abandonment into three parts viz  
spiritual, essential and gross. The abandonment of fruits retaining the acts  
is called spiritual—সাত্বিক । The abandonment of acts when considered  
difficult of execution while the mind is full of desires is called essential—  
রাজসিক । And the abandonment of acts from ignorance while the mind is  
full of desires is called Gross -ভোগসিক । These will be explained hereafter.  
Besides these abandonments there is an abandonment of a higher sort, by  
persons who have crossed over the three qualities. This was described in  
verses 25 and 26 of Book XIV. They also include persons possessing  
stable minds described in verse 54, Book II. The Lord says in effect  
“O Arjuna ! leaving aside *Thya'ga* by persons who have attained true  
wisdom and which I have described in many parts of My foregoing dis-  
courses I shall now explain to you the *Thya'ga* by persons whose minds  
are full of desires and whose hearts have not become purified.”

স্বামী ॥ প্রথমং তাবং নিশ্চয়ং আহ—যজ্ঞ ইতি স্বাত্ম্যং । মনীষিণাং—বিবেকিনাং, পাবনানি—চিত্তশুদ্ধিকরানি ॥ ৫ ॥

কোহসৌ নিশ্চয়োবিপ্রতিপত্তি কোটিভূতয়োঃ পক্ষয়োঃ দ্বিতীয়ঃ পক্ষ ইত্যাহ স্বাত্ম্যং ; পুরুষমতস্য মध्ये কোনটী নিশ্চয় ইহার উত্তরে দ্বিতীয় পক্ষের মত কর্মাদিকারিগণের সম্বন্ধে উত্তর, ইহা দুইটী শ্লোকদ্বারা ভগবান্ কীৰ্ত্তন করিলেন ।

ন ত্যাজ্যং = ন ত্যক্তব্যং ; ত্যাগ করিবে না । কার্য্যং এব = যাবজ্জীবং করণীয়মেব ; সমগ্র জীবনে অনুষ্ঠান করা কর্তব্য । মনীষিণাং = অকৃতফলাভিসন্ধিনাং ; ফলাভিসন্ধি-বিরহিত কর্মাদিকারী ব্যক্তিগণের । পাবনানি = জ্ঞান প্রতিবন্ধক পাপমলক্ষণলেনে জ্ঞানোৎপত্তি যোগ্যতারূপ গুণগুণধানেন চ শোধকানি ; তত্ত্বজ্ঞানের বিরোধী পাপ মল বিধৌত পূৰ্ণক জ্ঞানোৎপত্তির কারণস্বরূপ গুণের উৎপাদন করিয়া চিত্তশুদ্ধির হেতু ।

এক দিকে সাধ্যাকারদিগের মতে কর্ম সর্বথা পরিত্যাজ্য ; কারণ উহা মুক্তিরোধক ; কর্ম পরিত্যাগ না করিলে চিত্তশুদ্ধি হয় না । অপরদিকে মীমাংসকগণের মত কর্মানুষ্ঠান ভিন্ন অন্তঃকরণের শুদ্ধি হয় না । অতএব কর্মাদিকারিগণ অবশ্য কর্ম করিবেন । কর্ম শব্দে নিত্য ও কাম্য অর্থাৎ যজ্ঞ দান তপস্বাদি । এতদ্ব্যতীত মতের মধ্যে দ্বিতীয় পক্ষের মত ভগবান্ সমর্থন করিতেছেন । যজ্ঞ দান তপস্বাদি নিত্য ও কাম্যকর্ম কদাপি ত্যাগ করা কর্তব্য নহে । যাবজ্জীবন তাহাদিগের অনুষ্ঠান বিহিত । নিত্যকর্মানুষ্ঠানে দৈনিক সঞ্চিত পাপের ক্ষালন হয় ও কাম্যকর্মের অনুষ্ঠানে অন্তঃকরণের পরিশুদ্ধি জন্মিয়া থাকে । শ্রীমদ্ভগবদনুসরণে সর্বদা এই শ্লোকের অর্থ বিধি অগ্রহণ করিয়াছেন । যথা—যৎ যজ্ঞ দান তপঃ কর্ম কার্য্যং তং ন ত্যাজ্যং এব । যেহেতু যজ্ঞ দান তপস্বাদি কর্ম শাস্ত্রবিহিত তজ্জন্ত তাহা পরিত্যাগ করিবে না । এইরূপ অর্থে কোন বিশেষ তারতম্য হয় না । নিত্য ও কাম্য কর্মানুষ্ঠানে চিত্তের নিষ্কলিত হয় তজ্জন্ত তাহা সর্বদা অনুষ্ঠেয় । মনীষিগণ ফল-কামনা বিরহিত হইয়া যাবজ্জীবন যজ্ঞ দান তপস্বাদি নিত্য ও কাম্যকর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন । কেন না শাস্ত্রবিহিত মতে ও সাংখ্যিক ভাবে ঐ সমুদায় কার্য্য অনুষ্ঠান করিলে কর্মাদিকারিগণ কি মুমুক্শুগণ সকলেরই আশ্বাসিত হয় । পাবন শব্দের অর্থ চিত্তশুদ্ধির কারণ । উপাধিভেদে উপহিত বস্তুর তারতম্য হয় ; ফলকামনা শূন্য হইয়া কার্য্যানুষ্ঠান করিলে চিত্তশুদ্ধি হয় । কিন্তু ফলাভিসন্ধিপূর্ণক কার্য্যানুষ্ঠান করিলে তাহার বিপরীত ফল অবশ্যই হইবে অর্থাৎ অন্তঃকরণ নিষ্কল না হইয়া মলিন হইবেক ॥ ৫ ॥

5. The Lord said that while the Sa'ṅkhyas declared "abstain from all works for they are fetters to the soul" the Memansakas pronounced "work should be done by all for they purify the mind." Having declared the clashing opinions of the two parties the Lord pronounces His own judgment. Adhering to the opinions of the Memansakas the Lord says that

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি, সঙ্গং ত্যক্ত্বা কলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ, নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥ ৬ ॥

ভোঃ পার্থ ! তু এতানি কৰ্ম্মাণি অপি সঙ্গং কলানি চ ত্যক্ত্বা কৰ্ত্তব্যানি ইতি মে নিশ্চিতং উত্তমং মতম্ ॥ ৬ ॥

হে পার্থ ! কিন্তু সমস্ত কার্য অহংজ্ঞান ফলাভিমুখি পরিত্যাগ করিয়া অনুষ্ঠান করা কৰ্ত্তব্য ইহা আগার নিশ্চিত এবং উৎকৃষ্ট মত ॥ ৬ ॥

6. O Pārtha ! but such acts should be performed without attachment and fruits—this is my certain and best view.

worship, gifts and penances and other daily devotional works such as prayers, poojas &c when done without desires are the best purifiers of the mind and they should never be forsaken. Worshipping God with devotion—*Bhakti*—as a servant worships his master is the best way for the final release.

দাস্তাম্যেব পরংধৰ্ম্মং, দাস্তাম্যেব পরংহিতং ।

দ্যাস্তানৈব ভবেমুক্তি, ব্রহ্মা নিরয়ং ভবেৎ ॥

#### Chapter I Brihat Harhita Sanhita.

Such soul-lifting and heart-purifying adoration of God should be observed by all up to the final day of his life. The Lord said in verse 14 Book VII “They who come unto Me cross over the Maya” one cannot come to Sreekrishna unless by daily worship and devotion. Men have twofold duties one for self and the other for others. Daily worship and devotion are for the improvement of self, while gifts and sacrifices are for the benefit of others. Hence these twofold duties must be done always. When done with desires they fetter the soul. But done without desires they not only do not fetter the soul, but open the path towards the final release.

স্বামী ॥ যেন প্রকারেণ কৃতানি এতানি পাবনানি ভবন্তি তৎপ্রকারং কৰ্ম্মণি আহ—  
এতানি অপি ইতি । যানি যজ্ঞাদীনি কৰ্ম্মাণি মদ্য পাবনানি ইতি উক্তানি এতানি অপি



এসং কর্তব্যানি কথং, সঙ্গং—কর্তৃত্বাভিনিবেশং ত্যক্ত্বা কেবলং ঈশ্বরাদীনতয়া কর্তব্যানি, ফলানি চ ত্যক্ত্বা কর্তব্যানি ইতি যে মতং—নিশ্চিতং অতএব উত্তমং ॥ ৬ ॥

যদি যজ্ঞদান তপসামন্তঃকরণশোধনে সামর্থ্যমস্তি তর্হি ফলাভিসন্ধিনা কৃতান্তপি তানি তচ্ছোধকানি ভবিষ্যন্তি কথং ফলাভিসন্ধিত্যাগেন ইত্যত আহ ; যজ্ঞ দান তপস্ত্যাদি অন্তঃকরণ শুদ্ধ করিবার যদি সামর্থ্য থাকে তাহা হইলে ফলাভিসন্ধি পূর্বক যজ্ঞ দান তপস্ত্যাদির অমুষ্ঠান করিলেও অন্তঃকরণ শুদ্ধ হইতে পারে। ফলাভিসন্ধি কিজন্ত ত্যাগ করিতে হইবে তাহা বলিতেছেন।

তু=শব্দ। নিরাকরণার্থঃ ; পূর্বোক্ত আশঙ্কা নিরাকরণ জন্ত। এতানি=ময়া পূর্বং পাবনানীত্যনেনোক্তানি ; পূর্ব শ্লোকে চিত্তশুদ্ধির কারণ যাহা বলিয়াছি সেই সকল। কর্ম্মাণি=যজ্ঞাদীনি ; যজ্ঞ দান তপস্ত্যাদি কর্ম্ম। সঙ্গং=অহংগেবং করোমীতি কর্তৃত্বাভিনিবেশং ; আমি করিতেছি এইরূপ কর্তৃত্বাভিমান। ফলানি=অভিসন্ধীয়মানানি ; অভিলষিত ফল সকল। ত্যক্ত্বা=পরিত্যজ্য ; পরিত্যাগ করিয়া। কর্তব্যানি=অন্তঃকরণ-শুদ্ধিরে অমুষ্ঠেয়ানি ; চিত্তশুদ্ধির জন্ত অমুষ্ঠান করিবে। ইতি=ইহা। মে=মম ; আমার। নিশ্চিতং=নিরীকৃতং। উত্তমং=অতএব প্রকৃষ্টং ; এইহেতু উৎকৃষ্ট। মতং=অভিপ্রেতং ; মত।

চতুর্থ শ্লোকে শ্রীভগবান্ ত্যাগ সম্বন্ধে তাঁহার নিশ্চয়মত বীৰ্ত্তন করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, এইক্ষেণে প্রতিশ্রুত মত প্রকাশ করিতেছেন। যে কাম্য ও নিত্যকর্ম্মামুষ্ঠানে চিত্তের পবিত্রতা সম্পাদিত হয় তাহা অহংজ্ঞান ও ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ পূর্বক অমুষ্ঠেয়, ইহাই শ্রীভগবানের নিশ্চিত ও প্রকৃষ্ট মত। পূর্ব শ্লোকে বলিয়াছেন যে যজ্ঞ দান তপস্ত্যাদি কর্ম্মদ্বারা অমুষ্ঠেয় কারণ তাহার। মাহুয়ের মনঃপবিত্র করিয়া থাকে। এই সমস্ত কার্য সাধনিক ভাবে অমুষ্ঠান করিলেই চিত্তের পবিত্রতা হয় তবে আসক্তি ও ফলাভিসন্ধির সহিত অমুষ্ঠান করিলে যে পবিত্রতা হয় তদ্বারা সেই সেই কামনা সিদ্ধ হইয়া থাকে। কিন্তু বিশুদ্ধ আত্মজ্ঞান অর্থাৎ পরমার্থজ্ঞান উৎপন্ন হয় না। অন্তঃকরণ পবিত্র না হইলে এই সকল কার্যের কোন প্রকার ফল হয় না। তজ্জন্ত অমুষ্ঠান করিতে করিতে মনের পবিত্রতা হইলেই অমুষ্ঠাতা ঐ সমস্ত কার্যের ফলভোগী হইয়া থাকেন। অহংজ্ঞান ও ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ করিয়া যজ্ঞ দান ও তপস্ত্যাদি অমুষ্ঠান করিলে অমুষ্ঠাতা আত্মজ্ঞান লাভ করেন। শ্রীভগবান্ এই শ্লোকে সাধ্যাকার ও মীমাংসকগণের উভয় মতের সমন্বয় করিতেছেন। সাধ্যাকার বলেন দোষের ছায় কাম্যকর্ম্ম পরিত্যজ্য অর্থাৎ রাগদ্বेषাদি যেমন বন্ধনের হেতু তদ্রূপ ফলাভিসন্ধি পূর্বক কর্ম্মামুষ্ঠান করিলে ঐ কর্ম্মবন্ধনের হেতু হয়। মীমাংসকগণ বলেন যে কর্ম্ম ত্যাগ করিবে না ; ফলাভিসন্ধি ত্যাগ করিবে। ফলকামনাসহ কর্ম্মামুষ্ঠান উভয় পক্ষেই পরিত্যাগ করিতে বলিতেছেন। দ্বিতীয় অধ্যায়ে ভগবান্ বলিয়াছেন—

“দূরেণহবরং কস্মৈ, বুদ্ধিযোগাক্ষনজয় ।

বুদ্ধৌ শরণমস্থিচ্ছ, রূপণাঃ ফলহেতবঃ ॥”

আবার তৃতীয় অধ্যায়ে “বজ্জার্থাং কস্মৈণোহুত্ব লোকোহয়ং কস্মৈবন্ধনঃ ।” এবং “অসন্তোহাচরন্ কস্মৈ পরমাপোতি পুরুষঃ” ইত্যাদি কস্মৈ সম্বন্ধে কীর্তন করিয়া ফলাভিসন্ধি বিরহিত ঈশ্বরার্পণ কস্মৈ পরমশ্রেষ্ঠ এবং তত্ত্বজ্ঞানবিধায়ক তাহা বিশদরূপে বলিয়াছেন । শ্রীমদ্বিষ্ণুস্মরণ বলেন যে “এতানি” শব্দ দ্বারা “ফলাভিসন্ধিবিশিষ্ট” এইরূপ বুদ্ধিতে হইবে । শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য বলেন যে পূর্বোক্ত শ্লোকের “পাবনানি” শব্দের সহিত ইহার অর্থ করিয়া অর্থ করিতে হইবে । “এতানি কস্মৈণি” শব্দের অর্থ এইরূপ সমস্ত কার্য অর্থাৎ যে সমস্ত কার্যদ্বারা মনীষিগণ অন্তঃকরণ শুদ্ধি লাভ করিয়াছেন । যখন পূর্ব শ্লোকে “পাবনানি” “মনীষিণাং” শব্দের সহিত যোগ রাখিয়া অর্থ করিলে “এতানি কস্মৈণি” পদবয়ের অর্থ হইতেছে, তখন ইহার একটীর অসংযুক্ত অর্থাৎ অপূর্ব অর্থ, করা নিষ্প্রয়োজন ॥ ৬ ॥

6. In this verse the Lord reconciles the opinions of the two schools viz the Shaṅkhyas and the Memaṅsakas. Actions done with a desire should be abandoned as an evil, is in effect the same thing as actions should never be performed with desires. Both the schools arrive at the identical conclusion that worship, gifts, austerity &c should never be performed with attachment and desires. This view the Lord has been explaining from the very commencement of His discourse.

Actions done with an impure heart bear no good fruits whatever. Hence purity of the mind should be obtained by doing good works. When this is done fruits are obtained ; but that faith which hankers after fruits in every action is quite unsuitable for true wisdom. Hence actions should be performed without fruits and attachments. Madhusudan and Shankara disagree regarding the meaning of the word এতানি । The former says that “এতানি” has no connection with “পাবনানি” but Shankara is of opinion that “এতানি” clearly refers to পাবনানি of the preceding verse. We have accepted Shankara's explanation and consider that the word “অনি” has no particular meaning. But if Madhusudan's interpretation be accepted the word “even” should be inserted in the English translation before “such acts”. The meaning in that case would be that the acts which have a binding effect should be performed &c.

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ, কৰ্মণো নোপপদ্যতে ।

মোহাতস্ত পরিত্যাগঃ, তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭ ॥

তু নিয়তস্ত কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ ন উপপদ্যতে । মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭ ॥

কিন্তু নিত্যকৰ্ম্মের পরিত্যাগ উচিত নহে ; ভ্রমবশতঃ তাহার পরিত্যাগ তামস বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

7. But the abandonment of devotional-works is improper. Their rejection from delusion has been said to be carnal.

স্বামী ॥ প্রতিজ্ঞাতং ত্যাগ ত্রৈবিধ্যং ইদানীং দর্শয়তি নিয়তস্ত ইতি ত্রিভিঃ । কাম্যস্ত কৰ্ম্মণঃ বন্ধকত্বাৎ সংশ্রাসঃ যুক্তঃ, নিয়তস্ত তু নিত্যস্ত পুনঃ কৰ্ম্মণঃ সংশ্রাসঃ ত্যাগঃ ন উপপদ্যতে মন্ত্ৰশুদ্ধি দ্বারা মোক্ষহেতুত্বাৎ, অতঃ তস্ত পরিত্যাগঃ উপাদেয়ত্বে অপিত্যজ্যং ইতি এবং লক্ষণাৎ মোহাৎ এণ ভসেৎ সঃ চ মোহস্ত তামসত্বাৎ তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭ ॥

তদেবং যজ্ঞদানতপঃকৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপর ইতি স্বপক্ষঃ স্থাপিতঃ ইদানীং ত্যাজ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্মপ্রাহ্মণ্যনীষিণ ইতি পরপক্ষস্ত পূৰ্ব্বোক্ত ত্যাগ—ত্রৈবিধ্য ব্যাখ্যানেন নিরাকরণ মারভতে ; যজ্ঞ দান তপস্বাদি কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিবে না । মীমাংসকগণের সহিত নিজ মত স্থাপিত করিয়া শ্রীভগবান্ অধুনা দোষবৎ কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে হইবে এই সাধ্যমত পূৰ্ব্বকথিত ত্রিবিধ ত্যাগের ব্যাখ্যা দ্বারা নিরাকরণ করিতেছেন ।

তু = কাম্যস্ত কৰ্ম্মণোন্তঃকরণশুদ্ধিহেতুত্বাভাবেন বন্ধহেতুত্বেন চ দোষবৎস্বাদ্বন্ধ নিবৃত্তি হেতুবোধার্থিনা ক্রিয়মাণস্ত্যাগ উপপদ্যত এব ; কাম্যকৰ্ম্ম দ্বারা মনের পবিত্রতা হয় না ইহা বন্ধনের কারণ, অতরাং বাহ্যর বন্ধননিবৃত্তি প্রার্থনা করেন তাঁহাদের এই কাম্যকৰ্ম্মের ত্যাগ অবশ্যই কর্তব্য কিন্তু । নিয়তস্ত = নিত্যস্ত ; নিত্যকৰ্ম্ম, বাহ্যর অকরণে প্রত্যবায় হয় । কৰ্ম্মণঃ = সদ্ধ্যাবন্দনাদিকস্ত ; সদ্ধ্যাবন্দনাদি কৰ্ম্মের ; চিত্তশুদ্ধির কারণ দোষশূন্য কৰ্ম্মের । সন্ন্যাসঃ = ত্যাগঃ । ন উপপদ্যতে = অন্তঃকরণশুদ্ধিার্থিনা মুমুক্শুণা ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ ; চিত্তশুদ্ধিপ্রার্থী মুমুক্শুগণের কর্তব্য নহে । মোহাৎ = বিপর্যাসাৎ ; বিভ্রমবশতঃ । তস্ত = নিত্যকৰ্ম্মণঃ ; নিত্যকৰ্ম্মের । পরিত্যাগঃ = সন্ন্যাসঃ । তামসঃ = অজ্ঞানস্ত মূলং ; অজ্ঞানের হেতু । পরিকীৰ্ত্তিতঃ = কথিত হইয়াছে ।

মীমাংসকগণের সহিত একমত হইয়া শ্রীভগবান্ ইহাই নির্দেশ করিলেন যে কাম্য ও নিত্যকৰ্ম্ম কদাপি পরিত্যাগ করিবে না । অধুনা সাধ্যমতের যুক্তি প্রদর্শন মানসে পূৰ্ব্ব-

কথিত ত্রিবিধ ত্যাগের বিষয় কীর্তন করিতেছেন। কামনাপূর্ণ কাম্যকর্ম অমুষ্ঠানে অন্তঃ-  
করণের শুদ্ধি হয় না ; পরন্তু উহা সংসারবন্ধনের হেতু। মুমুক্শুগণ উহা পরিত্যাগ করিতে  
পারেন। কিন্তু নিত্যকর্ম নির্দোষ তাহার পরিত্যাগ যুক্তিসিদ্ধ নহে। কারণ বাঁহারা  
সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলাভেচ্ছা করিতেছেন তাঁহাদিগের সম্বন্ধে সাধ্যমত গ্রহণ করা  
যাইতে পারে। কিন্তু নিত্যকর্ম অর্থাৎ অন্তঃকরণ শুদ্ধির জন্ত কর্তব্যবোধে বাহ্য নিয়মিত  
রূপে নির্দাহিত হয় তাহা পরিত্যাগ করা কর্তব্য নহে। ভ্রম অর্থাৎ অজ্ঞানতাবশতঃ তাহা  
পরিত্যাগ করিলে তাহাকে তানসিক ত্যাগ বলিয়া থাকে। সাধ্যকার এইস্থলে আগন্তি  
করিলেন যে হিংসাপূর্ণ যে নিত্যকর্ম তাহা অবশ্য ত্যাগ করা কর্তব্য। শ্রুতি বলিয়াছেন  
“মা হিংস্তাং সর্দাভূতানি” তজ্জন্তু হিংসাপূর্ণ পশুযজ্ঞাদি নিত্যকর্ম হইলেও তাহা পরিবজ্জ-  
নীয়। শ্রীমদ্রথুহদন সরস্বতী তাঁহার টীকায় এই বিষয়টী বিশদরূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন  
স্থানান্তর প্রযুক্ত উক্ত ব্যাখ্যার সংক্ষিপ্ত ভাবটীগাত্র সন্নিবিষ্ট হইল। বঙ্গদেশে পশুযজ্ঞাদি  
অর্থাৎ কালীপূজা, ছর্গোৎসব ইত্যাদি নিত্যকর্মের মধ্যে পরিগণিত হইয়াছে। ঐ সমস্ত  
পূজায় ছাগাদি পশু বলিদানের প্রথাও প্রচলিত আছে। তজ্জন্তু বলিদান সম্বন্ধে সারতন্ত্র  
আমাদের অবগত হওয়া অতীব কর্তব্য। একদিকে সাধ্যমত, বাঁহারা “মা হিংস্তাং সর্দা-  
ভূতানি” শ্রুতি নাক্যামুসরণ করিয়া হিংসাপূর্ণ সমস্ত নিত্যনৈমিত্তিক কার্য বজ্জনীয় বলিয়া-  
ছেন। অপরদিকে রঘুনন্দন প্রভৃতি নিবন্ধগণ, মীমাংসক গুরু, ভট্ট ও প্রভাকরের মতামু-  
সরণ করিয়া কোন কোন বিশেষ অবস্থায় যজ্ঞাদিতে পশুহিংসা কর্তব্য বোধ করিয়াছেন।  
একটী উদাহরণ দ্বারা উভয়ের মত পার্থক্যমহাশয়গণের সম্মুখে উপস্থিত করিতেছি। কালী-  
পূজোপলক্ষে ছাগাদির বলিদান দেওয়া হইয়া থাকে উহা কাম্যকর্ম মধ্যে পরিগণিত।  
সাধ্যকার বলেন যে “মা হিংস্তাং সর্দাভূতানি” এই সাধারণ বিধি অতিক্রম করিয়া যে কোন  
কর্মে পশুহিংসা অনুষ্ঠিত হয় তাহা দোষবৎ পরিত্যাগ করিতে হইবে। অতএব যে কালী-  
পূজায় ছাগাদি বলিদান দেওয়া হয় তাহা অবশ্য পরিবজ্জনীয়। খেনাভিচারের জ্ঞায় বলি-  
দানযুক্ত কালীপূজায় অমুষ্ঠাতার পাপফলই হইয়া থাকে। হিংসা করিগেই পাপ হইবেক।  
“যজ্ঞার্থে বলিদান করিলাম অতএব আমার পাপ নাই” এরূপ অতিসঙ্কিপূর্ণ হইলেও হিংসা-  
জনিত পাপ হইতে মুক্ত হওয়া যায় না। খেনাভিচার নামক একটী যজ্ঞ শ্রুতিতে বিহিত  
হইয়াছে, শত্রু বধার্থে খেনপক্ষীর মাংসদ্বারা উক্ত যজ্ঞ সম্পন্ন হয় ; ইহাতে দ্বিবিধ পাপানুষ্ঠান  
হয় অর্থাৎ শত্রু যদি আততায়ী না হয় তবে তাহার হিংসাজনিত পাপ এবং খেনপক্ষীর হিংসা  
আর একটী পাপ। যদি বাস্তবিকপক্ষে শত্রু আততায়ী হয় তবে তাহার বধকর্তা ভগবান।  
তিনি তাহাকে যথাসময়ে দণ্ডবিধান করিবেন। বলিদানযুক্ত কালীপূজায়ও সেইরূপ  
দ্বিবিধ পাপের অমুষ্ঠান হইতেছে। ছাগ বধজন্তু প্রথম পাপ ও মাংসভোজনরূপ ইচ্ছা  
দ্বিতীয় প্রকার পাপ। যদি ভোজনেচ্ছাও না থাকে তথাপি পশুহিংসাজনিত পাপ অবশ্যই  
হইবেক। ভগবান পূর্বে বলিয়াছেন :—

আরুণকোমুর্নেৰ্ণোগং, কৰ্ম্ণ কারণমুচ্যতে ।

যোগারুণকত্ব তন্ত্ৰৈব, শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৬ অঃ ৩ শ্লোক ।

ফলকামনা অর্থাৎ হিংসা ঘেষ রহিত কর্ম্মই যোগের সোপান এবং সর্বত্যাগ যোগারুণ ব্যক্তির পক্ষে কারণ ইহাই উক্ত হইয়াছে। ক্রমে ক্রমে ত্যাগ করিতে করিতে যোগে আরোহণ করিবে, যখন গুণাতীত হইবে তখনই জানিবে যোগ সিদ্ধ হইয়াছে, অতএব রাগ-ঘেবাদির জ্ঞায় হিংসা ত্যাগ না করিলে যোগে আরোহণ করা যায় না। মহাভারতে উক্ত হইয়াছে ;—

“জপস্ত যোগ ধর্ম্মেভ্যঃ, পরমো ধর্ম্ম উচ্যতে।

অহিংসয়া হি ভূতানাং, জপ যজ্ঞঃ প্রবর্ততে” ।

মহাদি ধর্ম্মশাস্ত্র প্রযোজকগণও তজপ বলিয়াছেন। অতএব সাধ্যাকারগণ বলিতেছেন হিংসাপূর্ণ নিত্যনৈমিত্তিক কার্য অবশ্য পরিত্যাগ করিতে হইবে। মীমাংসকগণ বলেন “মা হিংস্তাং সর্কভূতানি” ইহা একটি সামান্য নিষেধ বাক্য। শ্রুতি বলিয়াছেন “অগ্নী-সৌমীয়ং পশুমাংসভেত” পশ্বাদি হনন করিয়া অগ্নিযজ্ঞ করিবে। ইহাই বিশেষ বিধি। বিশেষ বিধি সামান্য বিধিকে অতিক্রম করিয়া থাকে ইহাই সাধারণ নিয়ম। শ্রুতি ও পুরাণাদি শাস্ত্রেও বলিমানদ্বারা যজ্ঞাদি সম্পাদিত করিতে হইবেক এইরূপ বিধান আছে। যে সমস্ত মুনিগণ স্মৃতি ও পুরাণাদি শাস্ত্রে এইরূপ যজ্ঞের বিধান করিয়াছেন মানুষকে মুক্তিমार्গ হইতে স্থলিত করিবার বাসনা তাঁহাদিগের ছিল না। জীবের উপকারার্থেই তাঁহারা এইরূপ বিধান করিয়াছিলেন। বিশেষতঃ অমুষ্ঠাতার অভিসন্ধি অনুসারে কোন একটি কার্য সাঙ্গিক, রাজসিক বা তামসিক হইতেছে। ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া ঘেষশূন্য বুদ্ধিতে কোন একটি যজ্ঞানুষ্ঠান করিলে তাহাকে সাঙ্গিক বলে। খেনাভিচার যদি আত-তায়ীর বিনাশের জন্ত অমুষ্ঠিত হয় তবে তাগাতে কোনরূপ পাপ হইতে পারে না। কারণ আততায়ীকে বধ করা পাপ নহে। উক্ত যজ্ঞে বে খেণপক্ষীর হিংসা করা হয় তাহা উক্ত পক্ষীকে বিনাশ করিবার বাসনায় নহে ; আততায়ীকে বিনষ্ট করিবার জন্ত। তজ্জন্ত উক্ত হিংসায় কোনওপ্রকার পাপ হইতে পারে না। তজপ কালীপূজায় ছাগাদি বলিদান হিংসা-জন্ত ছেদন নহে, তজ্জন্ত কোনওপ্রকার পাপ হয় না। পরন্তু পশ্বাদি হনন করিয়া যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান না করিলে অর্পোক্রম বিধি লঙ্ঘন জন্ত পাপ হইয়া থাকে।

শ্রীমদ্ভগবদন সন্ন্যাসী নিত্যকর্ম্ম সম্বন্ধে উক্তপ্রকার যে তর্ক তুলিয়াছেন তাহা কর্ম্মাধি-কারিগণের পক্ষে, মুয়ুক্ষুগণের সম্বন্ধে নহে। তিনি যে ভট্ট ও প্রভাকরের দোহাই দিয়াছেন তাঁহারা কর্ম্মকাণ্ডের মীমাংসক ; জ্ঞানকাণ্ডের সহিত তাঁহাদিগের কোন সংশ্রব ছিল না।

“মা হিংস্তাং সর্কভূতানি” এই শ্রুতিবাক্য জ্ঞানী ও কর্ম্মাধিকারী উভয়ের জন্ত বলা হই-য়াছে। হিংসা বিশিষ্ট যজ্ঞাদি রাজসিক বা তামসিক হইলে কোনওপ্রকারে সাঙ্গিক হইতে পারে না। হিংসা ব্যাপার পাপজনক তাহা যে উদ্দেশ্যেই সাধিত হউক না কেন

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম্য, কায়ক্লেশ ভয়াভ্যজেৎ ।

স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং, নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥ ৮ ॥

( যঃ ) দুঃখং ইতি এব, কায়ক্লেশভয়াং যৎ কর্ম্য ভ্যজেৎ, স রাজসং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং এব ন লভেৎ ॥ ৮ ॥

যিনি কর্ম্মসাধ্য বলিয়া শারীরিক ক্লেশের ভয়প্রযুক্ত নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করেন, তিনি রাজসিক ত্যাগ করিলেন বলিয়া ত্যাগ জন্ম ফল লাভ করেন না ॥ ৮ ॥

8. He who forsaketh the devotional works because they cause pain only and for the dread of physical sufferings, he obtaineth not the fruits of abandonment, because he performeth an essential abandonment.

হিংসাজ্ঞ প্রত্যাহার অবশ্যই হইবে। যে কার্য্য স্বরূপতঃ পাপময় অভিসন্ধিভেদে সাত্ত্বিক, রাজসিক বা তামসিক হইবে। পরম্পরীগমন একটা পাপ উহাতে উৎকৃষ্ট অভিসন্ধি থাকিলেও তাহার পাপফল অবশ্যই ভোগ্য। এই শ্লোকে শ্রীভগবান্ যে নিত্যকর্ম্মের উল্লেখ করিলেন তাহা কর্ম্মাধিকারীর পক্ষে বটে, কিন্তু তাহা হিংসা বর্জিত। জপ ব্যতীত মুমুকুগণের পক্ষে অত্র কোন প্রকার নিত্যকর্ম্ম নির্দিষ্ট হয় নাই; ব্রহ্মচারী ও গৃহস্থের জ্ঞে যে নিত্যকর্ম্ম নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহাই বর্তমান শ্লোকে কথিত হইল। সঙ্কাসবন্দনাদি, স্নান, শৌচ আদ্য, তর্পণাদি এই সমস্ত নিত্যকর্ম্ম কর্ম্মাধিকারীর জ্ঞে নির্দিষ্ট হইয়াছে ॥ ৭ ॥

7. Having adopted the opinion of the Mema'nsakas that devotional, *Nitya* and ceremonial *Ka'mya* works should never be abandoned the Lord now elucidates the theory of the Sa'ṅkhyas by classifying abandonment under 3 heads viz spiritual, essential and carnal or gross. The Lord accepts the Sha'ṅkhya theory that ceremonial works performed without desires have a binding effect and should be abjured like an evil. But this theory of attachment cannot apply to devotional works, such as daily prayers, ablutions, Pujahs &c which are commonly performed without any desire or motive. These must be performed by men of work as well as by men of wisdom who aspire after the final release.

স্বামী ॥ রাজসং ত্যাগং আহ—দুঃখং ইতি। যঃ কর্তা আত্মবোধ্যে বিনা কেবলং দুঃখং ইতি এবং মত্বা শরীরাস্ত্রভয়াং নিত্যং কর্ম্ম ভ্যজেৎ ইতি যৎ তাদৃশঃ ত্যাগঃ রাজসঃ

দুঃখস্ত রাজসংগাৎ অতঃ তং রাজসং ত্যাগং কৃত্বা স রাজসঃ পুরুষঃ ত্যাগ ফলং জ্ঞাননিষ্ঠা  
লক্ষণং ন এব লভতে ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

নহু মোহং গিনৈব দুঃখায়কং কৰ্ম কায়ক্ৰেশ ভয়াভ্যজতি । করণানি হি কার্যং জনয়ন্তি  
শাস্যন্তি তথাচ ন তন্ত্যাগস্তাসংসোগুক্তস্তত্রাহি ; মোহ অভাবে দুঃখজনক কৰ্ম কায়ক্ৰেশভয়ে  
পরিভ্যাগ করিলে সেই ত্যাগ তামসিক নহে এই আশঙ্কায় বলিতেছেন ।

যঃ = পুরুষ ; কর্মাদিকারী । দুঃখং ইতি এব = অমুণ্ডাতাত্ত্বকরণশুদ্ধিতয়া কেবলং  
দুঃখজনকমিতি মত্বা ; অন্তঃকরণের পবিত্রতার অভাব বশতঃ কেবল দুঃখজনক ইহা নিশ্চয়  
করিয়া । কায়ক্ৰেশভয়াং = শরীরদুঃখভয়াং ; শারীরিক দুঃখ ভয়হেতু । যং = নিত্যং ।  
কর্ম = অগ্নিহোত্রাদিকং ; অগ্নি হোত্রাদি কর্ম । ত্যজেৎ = অমুষ্ঠান না করেন । যঃ =  
কর্মাদিকারী ; সেই কর্মাদিকারী ব্যক্তি । রাজসং = রজোনিমিত্তং ; রাজসিক । কৃত্বা =  
অমুষ্ঠায় ; অমুষ্ঠান করিয়া । ত্যাগফলং = সাত্ত্বিক ত্যাগস্ত ফলং জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং ; জ্ঞান  
লক্ষণবিশিষ্ট সাত্ত্বিক ত্যাগের ফল । ন লভেৎ = লভেত ; আর্ষঃ প্রয়োগঃ, ন প্রাপুয়াৎ ;  
প্রাপ্ত হন না ।

নিত্যকর্মদ্বারা কোন প্রকার উপকার সাধিত হয় না ; সফ্রা উপাসনাদি কেবল পশুশ্রম  
মাত্র ; অদৃষ্টে যাহা থাকিলে তাহা অবশ্যই ফলিবে ; পিতৃমাতৃশ্রাদ্ধ তর্পণাদি তদ্রূপ পশুশ্রম  
মাত্র ; মৃত ব্যক্তি কখন কি জলপিণ্ড গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় ; কালীপূজা, দুর্গোৎসব,  
ব্রাহ্মণভোজনাদি অনর্থক ব্যয় বাহুল্য মাত্র এই প্রকার ভ্রমায়ক অভিসন্ধিদ্বারা বিচলিত  
হইয়া নিত্যকর্ম পরিত্যাগ করিলে তাহাকে “তামসিক” ত্যাগ বলে । ব্রাহ্ম যুহর্তে গাত্রো-  
থান করিয়া বারি স্পর্শ পূর্বক প্রসন্নচিত্তে পরমায়ার ধ্যান, অনন্তর নিম্নল জলে প্রাতঃস্নান  
করিয়া বসন ও উত্তরীয় ধারণ পূর্বক মনোযোগপূর্বক নিত্য ক্রিয়া কলাপ সম্পন্ন করা অতি  
কষ্টসাধ্য ব্যাপার । বিশেষতঃ যখন নীতকালে তুমারকণা সংস্পৃষ্ট সমীরণ হিল্লোলে সমস্ত  
শরীর অস্থি মজ্জা সহিত থর থর কাঁপিতে থাকে তখন সূর্য্যোদয়ের অগ্রে সংযতবাকু হইয়া  
অগ্নিতে আহুতি প্রদান ও শতবার গায়ত্রী জপ মহা কষ্টকর ব্যাপার, সূর্য্যোদয়ের অগ্রে  
নিদ্রার শিথিলতা অত্যন্ত দেহকষ্টকর, সহ করা যায় না ; বিশেষতঃ প্রাতঃকালে কিঞ্চিৎ  
চা পান না করিলে আবার দেহে নানা প্রকার ব্যাধির সঞ্চার হয় ; আকর্ষ জলে নিমজ্জিত  
হইয়া উদয়োন্মুখ দিবাকরকে নমস্কার ও তদনন্তর দেব ঋষি ও পিতৃগণের তর্পণাদিও মহা  
কষ্টকর ব্যাপার, এইরূপ অভিসন্ধিদ্বারা বিচলিত হইয়া আত্মা ও দেহের পরমোপকারী  
নিত্যকর্ম সকল পরিত্যাগ করিলে তাহাকে রাজসিক ত্যাগ বলিয়া থাকে । এই প্রকার  
ত্যাগদ্বারা সাত্ত্বিক ত্যাগের ফল লাভ করা যায় না । সাত্ত্বিক ত্যাগ যাহা শ্রীভগবান্ পর  
শ্রীকে কীর্তন করিতেছেন তদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভ হইয়া থাকে । এই আত্মনিষ্ঠা রাজসিক  
ত্যাগে সংসাধিত হয় না । তামসিক ত্যাগ অজ্ঞানতা নিবন্ধন, রাজসিক ত্যাগ দেহ ক্লেশ-  
কর ভয়নিবন্ধন । যাহারা রাজসিক ত্যাগ করিয়া থাকেন তাঁহারা অজ্ঞানতাদ্বারা বিচলিত হন

কার্যামিত্যেব যৎ কর্ম্য, নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ।

সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলকৈব, স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ ॥ ৯ ॥

ভোঃ অর্জুন ! সঙ্গং ফলং চ এব ত্যক্ত্বা কার্য্যং ইতি এব যৎ  
নিয়তং কর্ম্য ক্রিয়তে, সঃ ত্যাগঃ সাত্বিকঃ মতঃ ॥ ৯ ॥

হে অর্জুন ! আত্মাভিমান এবং ফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্তব্য-  
বোধে যে নিত্যকর্ম্য অনুষ্ঠিত হয় সেই ত্যাগ সাত্বিক বলিয়া নিশ্চিত  
হইয়াছে ॥ ৯ ॥

৭. O Arjuna ! when devotional works are performed because they  
must be performed, abandoning egoism and fruits such abandonment is  
styled spiritual.

না। তাহারা বিশেষরূপে জানেন যে নিত্যকর্ম্মদ্বারা আত্মা ও দেহের ক্রমোন্নতি সংসাধিত  
হইয়া থাকে, তথাপি কষ্টকর বিবেচনায় পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। “হুঃখং ইতি এব”  
ইহাতে হুঃখ হইয়া থাকে অর্থাৎ কষ্টসাধ্য বলিয়াই। অন্তঃকরণের শুদ্ধি না হইয়া কেবল  
হুঃখজনক হয়। শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন ;—

“অজ্ঞানং চাভিজাহ্নু পার্থ সম্পদমাস্রীম্ ॥” ১৬ অঃ ৪ ।

তামসিক আস্রিক সম্পদ অজ্ঞান সম্ভূত। মোহ হইতে যাহা সমুৎপন্ন তাহা তামসিক।  
মোহের অভাবে রাজসিক বৃত্তি উত্তেজিত হয় ; আবার রাজসিকের অভাবে সাত্বিক  
বৃত্তির স্কুরণ হয়। কষ্টকর বিবেচনায় যে ত্যাগ তাহাতে তামসিকের অভাব বশতঃ উহা  
রাজসিক ॥ ৮ ॥

8. Having described the carnal abandonment, the Lord now explains  
what is meant by essential abandonment. When devotional works are  
surrendered from delusion the abandonment is called carnal. When  
such works are rejected because they create bodily pain such rejection is  
called essential. Those who surrender devotional acts—Nitya-Karma—  
because they are calculated to cause bodily pain cannot reap any benefit  
because their rejection is essential—Rajasik—and not spiritual—Sattwika.  
The word “যৎ”—Jat—in this verse refers to devotional works. The word  
( সঃ ) means the performer whose duty is to do work. The difference  
between the two abandonments viz carnal and essential is apparent. That



which is abandoned from delusion is carnal, while the abandonment for fear of bodily afflictions is called essential.

স্বামী ॥ সাত্ত্বিকং ত্যাগং আহ কার্যং ইতি । কার্যং ইতি এষ বুজ্জা নিয়তং—অবশ্যং কর্তব্যতয়া বিহিতং কৰ্ম' সঙ্গং ফলং চ ত্যক্তা ক্রিয়তে ইতি যং তাদৃশঃ ত্যাগঃ সাত্ত্বিকঃ মতঃ ॥ ৯ ॥

সম্পত্তি সাত্ত্বিকং ত্যাগং বর্ণয়তি ; এইকণে সাত্ত্বিক ত্যাগের বিষয় বর্ণিত হইতেছে।

সঙ্গং = কর্তৃত্বাভিনিবেশং ; আমি করিতেছি এইরূপ অভিমান । ফলং = ফলাভিলাষং ; ফলাভিলাষ । কার্যং ইতি এষ = কর্তব্যমেবেতি বুজ্জা ; অবশ্য কর্তব্যবোধে । যং = বিধি প্রতিপাদিতং ; শাস্ত্রোক্ত । নিয়তং কৰ্ম' = নিত্যং কৰ্ম' ; নিত্যকৰ্ম' । ক্রিয়তে = অন্তঃ-করণভুক্তি পর্য্যন্ত অমুষ্ঠীয়তে ; চিত্তভুক্তি কাল পর্য্যন্ত অমুষ্ঠান করিয়া থাকে । স ত্যাগঃ = নিত্যকৰ্ম'সু সঙ্গফল পরিত্যাগঃ ; নিত্যকৰ্মে অহংজ্ঞান ও ফলাশায় পরিত্যাগ । সাত্ত্বিকঃ = মন্থনিবৃত্তঃ ; মন্থগুণবিশিষ্ট । মতঃ = শিষ্টানাম্ অভিমতঃ ; সাধুসম্মত ।

এইকণে সাত্ত্বিক ত্যাগের বিষয় বলিতেছেন । অহংজ্ঞান ও ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্যবোধে নিত্যকৰ্ম' অমুষ্ঠিত হইলে সেই বিশেষণ-ত্যাগকে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলে । নিত্যকৰ্মের ফল নাই তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । তবে নিত্যকৰ্মের ফলত্যাগ বন্ধ্যার পুত্র ত্যাগের ত্রায় হইতেছে । কাম্যকৰ্মের ফল আছে “স্বর্গকামো যজ্ঞেত” স্বর্গ প্রযুক্তি জ্ঞাত যজ্ঞামুষ্ঠান করিবে । স্বর্গকামনা পরিত্যাগে যজ্ঞ অমুষ্ঠিত হইলে সেই ত্যাগ সাত্ত্বিক ত্যাগ । ফলকামনা কর্তৃত্বাভিমান ত্যাগ করিয়া কাম্য ও নিত্যকৰ্মের অমুষ্ঠানকে সাত্ত্বিক ত্যাগযুক্ত অমুষ্ঠান বলে । কোন একটি কৰ্ম'অভিসন্ধির তারতম্য বশতঃ কাম্য ও নিত্য হইতে পারে । প্রশংসা, প্রতিপত্তি লাভের জ্ঞাত সাধারণের উপকারার্থে একটি জলাধার খনন করিলে তাহা কাম্যকৰ্ম' এবং কর্তব্যবোধে করিলে তাহা নিত্যকৰ্ম' হইয়া থাকে । ভগবান্ বর্তমান শ্লোকে নিত্যকৰ্মের কথা বলিতেছেন । ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া কাম্যকৰ্মের অমুষ্ঠান ও কর্তব্যবোধে নিত্যকৰ্মের অমুষ্ঠান একই পদার্থ । নিত্যকৰ্মের ও ফল আছে ।

স্মৃতি বলিয়াছেন :—

সঙ্খ্যামুপাসতে যেতু, সততং সংশিতব্রতাঃ ।

বিধৃতপাপাস্তে যান্তি, ব্রহ্মলোকমনাময়ম্ ॥

যিনি সংযত চিন্তে সঙ্খ্যা উপাসনাদি কার্য করেন তিনি সৰ্ব্ব পাপ বিমুক্ত হইয়া ব্রহ্মলোকে গমন করেন । বিস্তৃত ইহা নিত্যকৰ্মের গোণফল । নিত্যকৰ্মের মুখ্যফল সঙ্কিত পাপক্ষয় মাত্র । মুমুক্শুগণও সঙ্কিত পাপক্ষয় জ্ঞাত নিত্যকৰ্মের অমুষ্ঠান করেন । গোণফল ত্যাগ পূর্বক নিত্যকৰ্মের অমুষ্ঠানকে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলে । ভগবান্ এইরূপ ত্যাগকে এই শ্লোকে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলিলেন ।

নিত্যকর্ম ফলাভ্যায়ী বিবিধ প্রকারে বিভক্ত হইয়াছে ; অর্থাৎ দৃষ্টার্থে ফলনিশিষ্ট নিত্যকর্ম ; এবং অদৃষ্টার্থে ফলজনক নিত্যকর্ম । গর্ভাধানাদি দশ প্রকার সংস্কার দৃষ্টার্থে ফলজনক নিত্যকর্ম । সেই নিত্যকর্মের বিষয় এই শ্লোকে কথিত হইল না ।

এই শ্লোক সম্বন্ধে শ্রীমদ্বৈক্যনন্দন সরস্বতীর টীকা অতি উপাদেয় । শ্রীভগবান্ চতুর্থ শ্লোকে বলিয়াছেন :—

“ত্যাগোহি পুরুষন্যত্র ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ” ।

এইস্থলে ত্যাগ শব্দ এক বচনে ব্যবহৃত হইয়াছে । কিন্তু কেহ কেহ মনে করিতে পারেন যে শ্রীভগবান্ ত্যাগকে তিন ভাগে শ্রেণীবদ্ধ করিয়া তিন প্রকার ত্যাগের বিষয় বলিগেন । কিন্তু বাস্তবিক একটী পদার্থ ত্যাগকে বিশেষণাভাবে ও বিশেষ্যভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

স্বতি বলিয়াছেন ;—

“উপাস্তহরিতকম্যকামঃ অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত” ।

এই বাক্যের মধ্যে “উপাস্তহরিতকম্যকামঃ” বিশেষণ ও “অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত” বিশেষ্য । বাহার সঙ্কিত পাপ নাই তজ্জন্তু ক্ষয় বাসনা নাই এবং যিনি সন্ধ্যাদি করেন না তিনি প্রকৃত কর্মসম্যাসী । বাহার বিশেষণ ত্যাগ পূর্বক বিশেষ্যের অনুষ্ঠান করেন তাঁহার এই শ্লোকের সাব্বিকত্যাগী । অপর বাহার বিশেষ্য ত্যাগ করিয়া বিশেষণরূপ কামনাপূর্ণ তাঁহার ভ্রমজন্তু ত্যাগ বশতঃ ভাসনিক ও কামক্লেষ জন্ত ত্যাগ বশতঃ রাজসিক ত্যাগী বলিয়া অভিহিত হইয়াছেন । উক্ত “উপাস্তহরিতকম্যকামঃ অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত” বাক্যের কোন অংশ পরিত্যক্ত হইলে তাহাকে নিশিষ্ট ত্যাগ বলে । অর্থাৎ বিশেষ্য ত্যাগ করিলেও নিশিষ্ট ত্যাগ এবং বিশেষণ ত্যাগ করিলেও বিশিষ্ট ত্যাগ । তজ্জন্তু শ্রীভগবান্ এতটী পদার্থকে তিন ভাগে প্রদর্শন করিগেন । ফল কথা ত্যাগ একটী মাত্র সাংখ্যিকাদিভেদে তিনটী নহে ।

নিত্যকর্মের মূখ্য ও গৌণফল আছে কিন্তু সাংখ্যিকত্যাগী উহার কোন ফল অপেক্ষা করেন না । যে পর্যন্ত চিত্তশুদ্ধি না হয় সে পর্যন্ত নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করিলে ; চিত্ত সম্যকপ্রকার পবিত্র হইলে কর্মসম্যাস বিধেয় ॥ ৯ ॥

9. The Lord now describes spiritual abandonment—সাংখ্যিকত্যাগঃ । It refers to the performance of devotional and ceremonial works without any desire. When devotional and ceremonial works are performed without any desire, such abandonment of the desire is called spiritual. It has been said before that devotional-works have no fruits. Hence the statement that devotional works should be performed without any desire for fruits, sounds like an anomaly. But devotional-works have fruits for no one

ন দ্বৈষ্ট্যকুশলং কৰ্ম, কুশলেনানুযজ্ঞতে ।

ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো, মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০ ॥

( যঃ ) ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টঃ, মেধাবী, ছিন্নসংশয়ঃ ( সঃ ) অকুশলং কৰ্ম ন দ্বৈষ্টি, কুশলে ন অনুযজ্ঞতে ॥ ১০ ॥

যে ত্যাগী সত্ত্বগুণবিশিষ্ট, স্থিরবুদ্ধিসম্পন্ন ও সংশয়রহিত তিনি দুঃখকর কার্যে বিরক্ত ও সুখকর কার্যে অনুরক্ত হন না ॥ ১০ ॥

10. The spiritual abandoner possessed of spiritual wisdom and free from all doubts, hateth not acts unpleasant nor is attached to acts which are pleasant.

will do an objectless work They have been subdivided into 2 parts—direct fruits—মুখ্যফলং and indirect fruits—গৌণফলং । The direct fruits of devotional works is expiation of accumulated sins and the indirect fruits is the attainment of heaven or Brahmaloaka—ব্রহ্মলোকং । When both these fruits are abandoned and the devotional works are performed for the sake of duty only, such abandonment is called spiritual. When there is a cause there must be an effect, so that when devotional and even ceremonial works are performed without any desire for fruits their effect is their direct and indirect fruits must of course follow such performance. But the spiritual men do not hanker after them.

The word ‘Sangam’ means attachment—আসক্তিঃ or the pride of egoism—কৰ্ণভাতিমানং । “নিয়তং কৰ্ম” means devotional works. “কার্যং ইতি এব” means literally this must be performed. The reader should note that the abandoner described in the succeeding verse is the Shannyasoo of the Geeta—who has abandoned all actions.

স্বামী ॥ এবংভূত সাত্বিকত্যাগ পরিনিষ্ঠিত লক্ষণং আহ ন দ্বৈষ্টি ইত্যাদি । সত্ত্ব সমাবিষ্টঃ—সত্ত্বেন ব্যাপ্তঃ সাত্বিকত্যাগী, অকুশলং—দুঃখাবহং শিশিরে প্রাতঃস্নানাদিকং কৰ্ম ন দ্বৈষ্টি, কুশলে চ সুখকরং কৰ্ম নিদায়ে মধ্যাহ্ন স্নানাদৌ ন অনুযজ্ঞতে—ঐতিং ন কৰোতি । তত্র হেতুঃ মেধাবী—স্থিরবুদ্ধিঃ, যত্র পরপরিভবাদি মহৎ অপি দুঃখং সহতে স্বর্গাদি সুখং চ ত্যজতি তত্র কিমং এতৎ তাত্‌কালিকং সুখং দুঃখং চ ইতি এব অনুসন্ধানবান

ইত্যর্থঃ । অতএব ছিন্নঃ সংশয়ঃ—মিথ্যা জ্ঞানং দৈহিক মুখহঃখয়োঃ উপাদিস্য। পরিজিহীষা  
লক্ষণং যশ্চ সং ॥ ১০ ॥

সাত্ত্বিকস্ত ত্যাগশ্চ দানায়ঃ সত্ত্বশুদ্ধিকারো জ্ঞাননিষ্ঠাং ফলমাহ ; সাত্ত্বিক ত্যাগ গ্রহণ জন্তু  
চিত্তশুদ্ধিকার। জ্ঞাননিষ্ঠার ফলের বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।

যঃ ত্যাগী = সাত্ত্বিকেন ত্যাগেন যুক্তঃ পূৰ্ণোক্তেন প্রকারেণ কর্তৃহাভিনিবেশং ফলাভি-  
সন্ধিং চ ত্যক্তাভ্যঃ করণশুদ্ধার্থং বিহিত কৰ্ম্মামুষ্ঠায়ী ; যিনি সাত্ত্বিক ত্যাগযুক্ত অর্থাৎ যে  
ব্যক্তি পূৰ্ণকথিত প্রকারে অভিমান ও ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া অন্তঃকরণ শুদ্ধির জন্তু  
শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্মামুষ্ঠান করেন। সত্ত্বসংগতিঃ = সত্ত্বেনাশ্রান্যবিবেকহেতুনা চিত্তগতেনাতি-  
শয়েন সম্যগ্জ্ঞানপ্রতিবন্ধক রজস্তমোমলরাহিত্যেনাসমস্তাং ফলাব্যভিচারেণাবিষ্টো ব্যাপ্তো  
ভবতি ; সত্ত্ব অর্থাৎ রজস্তমোমলরহিত চিত্তবৃত্তি যাহা সদস্য বিবেচনার কারণ তদ্বারা  
সংগতিঃ অর্থাৎ সম্যগ্‌ব্যাপ্ত। মেধাবী = মেধয়াশ্রয়জ্ঞানলক্ষণা প্রজ্ঞয়া সংযুক্তস্তদ্বান্ ;  
আশ্রয়জ্ঞান লক্ষণরূপ প্রজ্ঞাযুক্ত অর্থাৎ হিতবুদ্ধি যুক্ত। অথবা ব্রহ্মাষ্টৈক্যজ্ঞানমেব—মেধা-  
নিত্যযুক্তঃ ; অথবা জীৱাত্মা ও পরমাশ্রয় অভেদ জ্ঞানরূপ মেধাযুক্ত ব্যক্তি। ছিন্নসংশয়ঃ = অহং  
ব্রহ্মস্মীতি বিদ্যারূপমমেধয়া তদবিদ্যোচ্ছেদে তৎকার্য্য সংশয় বিপর্যায়শূন্যো ভবতি ; আমি  
ব্রহ্ম এই বিদ্যারূপ মেধা দ্বারা অবিন্যা এবং তাহার কার্য্য সংশয় ও বিপর্যায়শূন্য। অকুশলং  
কৰ্ম্ম = অশোভনং কাম্যং নিষিদ্ধং বা ; অঙ্গলজনক কাম্য ও নিষিদ্ধ কার্য্য। ন যেষ্টি =  
ক্লীণকৰ্ম্মত্বাৎ ষষ্ঠিকূলতয়া ন মথ্যতে ; কৰ্ম্মের ক্লীণতা বশতঃ অনুষ্ঠান বলিয়া মনে করেন  
না। কুশলে = শোভনে নিত্যো কৰ্ম্মণি ; অঙ্গলজনক নিত্যকার্য্যে। ন অনুযজ্যতে = কর্তৃ-  
ত্বাভিমানরাহিত্যেন কৃতকৃত্যত্বাৎ প্রীতিং ন করোতি ; কর্তৃহাভিমান না থাকায় কৃতকার্য্য  
হেতু আনন্দিত হন না।

সাত্ত্বিক ত্যাগ কি তাগ পূৰ্ণ শ্লোকে শ্রীভগবান্ কীর্তন করিয়া এইরূপে তাহার ফলের  
বিষয় বলিতেছেন। সত্ত্বগুণবিশিষ্ট ত্যাগীর ক্রমোন্নতি প্রভাবে আশ্রয়জ্ঞানের ক্ষুরগণারা  
জীবব্রহ্মে অভেদ জ্ঞান জন্মে ; তজ্জন্তু তিনি মেধাবী হইয়া থাকেন। তদনন্তর জ্ঞান ও  
বিজ্ঞানে তৃপ্তায়া অর্থাৎ আমিই সেই ব্রহ্ম এইরূপ জ্ঞানদ্বারা সমস্ত সংশয় ও বিপর্যায় ভাব  
পরিশূন্য হন ; অর্থাৎ কৰ্ম্মযোগের পরিণামফল প্রাপ্ত হন। এতদ্বিধ দেহী নবদ্বারযুক্ত  
শরীরে অবস্থান করিয়া “নৈব কুর্স্ব ন কারয়ান্” নৈকৰ্ম্ম্যঙ্গলযুক্ত জ্ঞাননিষ্ঠা প্রাপ্ত হন ;  
এবং তজ্জন্তু অঙ্গলজনক কাম্যকৰ্ম্ম বা বিরক্তিজনক নিষিদ্ধ কৰ্ম্মে তাহার দ্বেষ, অথবা  
অঙ্গলজনক নিত্যকৰ্ম্মে তাহার অনুরক্তি হয় না। কৰ্ম্মফল পরিত্যাগ করায় তাহার নিকট  
পাপ ও পুণ্য সমান, তিনি পাপ পুণ্য উভয় হইতে অতীত। তিনি লোকহিতার্থে স্বদেশের  
মঙ্গলার্থে সহস্র ব্যক্তিকে বধ করিয়াও বধজন্তু কোন প্রকার পাপে লিপ্ত হন না। আমি  
হত অথবা আমি হত। দৈদৃশ দেহাভিমান থাকিলেই পাপপঙ্কে লিপ্ত হইতে হয় তাদৃশ  
অভিমান না থাকিলে পাপ হইবে কেন, অভিমানই পাপ ও পুণ্যের কারণ।

ন হি দেহভূতাশক্যং, ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যন্ত কৰ্ম্মফলত্যাগী, স ত্যাগীত্যাভিধীয়তে ॥ ১১ ॥

হি দেহভূতা কৰ্ম্মাণি অশেষতঃ ত্যক্তুং ন শক্যং । তু যঃ কৰ্ম্মফল-  
ত্যাগী স ত্যাগী ইতি অভিধীয়তে ॥ ১১ ॥

যেহেতু দেহাভিগামী, কৰ্ম্ম সকল সৰ্ব্বতোভাবে ত্যাগ করিতে  
পারেন না, সুতরাং যিনি কৰ্ম্মফলত্যাগী তিনি ত্যাগী বলিয়া কথিত  
হইয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

11. An embodied-soul is incapable of abandoning exhaustively all  
actions ; hence he who has renounced the fruits of action is called the  
abandoner.

যাবদ্ধতোষি হস্তাশ্রী, ত্যক্তানং মন্ততে স্বদৃক্ ।

তাবত্তদভিমানভ্রো, বাধ্যবাধকতা মিহাং ॥ ভাগবত ।

এই ভাবটি অতি মহৎ তাহা ১৭শ শ্লোকে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে । সাংখ্যিকত্যাগী  
নহায়া পরিণামে ক্রমোন্নতি সহকারে বিবিদিষা ও বিশ্বং সম্রাণী হইয়া থাকেন । আগরা  
এই শ্লোকটি শ্রীমদধুত্বদন সরস্বতীর মতামুসারে অর্থ করিলাম । শ্রীমচ্ছ্রীধর “সম্বৎসা-  
মিষ্টঃ ত্যাগী মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ অকুশলং কৰ্ম্ম ন দ্বেষ্টি কুশলে ন অহুসজ্জতে” । এই-  
রূপ অর্থ করিয়াছেন । উভয় অবস্থার তাৎপর্য্য প্রায় একইরূপ । একজনের ব্যাখ্যায়  
ক্রমোন্নতি, অথ জনের ব্যাখ্যায় সাংখ্যিক ত্যাগের ফলস্বরূপ মেধা ইত্যাদি  
বুঝাইবে ॥ ১০ ॥

10. Having described what is meant by spiritual abandonment, the  
Lord explains in this verse the ultimate fruits which the abandoner  
obtains. He himself seeks no fruits ; but as the ultimate result of his  
abandonment he becomes, as he ascends in his uphill career, possessed of  
pure intelligence—মেধা by which he sees the embodied soul and the univer-  
sal soul as “One” and as a result of this he becomes in course of his evolu-  
tion exempt from all doubts. ছিন্নসংশয়ঃ ie he believes that the soul in an  
embodied state is inactive and is pure even when doing work. As a result  
of this belief which he carries into effect he hates not unpleasant acts and  
likes no pleasant acts—ie he becomes free from the pairs of opposites.

The Lord then shews that the man of stable mind—"স্থিরপ্রজ্ঞঃ" of the 2nd Book, the man who has crossed the three qualities—"তৃত্বাভ্যাসঃ" of the fourteenth Book and the spiritual Renouncer of this Book are in effect identical in the course of their evolutions. Thus there is no difference between সন্ন্যাসঃ and ত্যাগঃ in their highest spiritual sense.

স্বামী ॥ নহু এবংভূতাং কর্মফলত্যাগাং বরং সর্গকর্মত্যাগঃ, তথা সপি কর্মবিক্ষেপাভাবেন জ্ঞাননিষ্ঠাযুক্তং সংগদ্যতে তত্র আত্ম-ন হি ইতি । দেহভূতা—দেহাভিমানবতানিশেষেণ সর্গাপি কর্মাপি ত্যক্তং ন হি শক্যানি । তং উক্তং "ন হি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্মকৃৎ," ইত্যাদিনা । তস্যাং যন্ত কর্মাপি কুর্কন্ অপি কর্মফলত্যাগী যঃ এন মুখ্যঃ ত্যাগী ইতি অভিধীয়তে ॥ ১১ ॥

যৌহধিকৃতঃ পুরুষঃ পূর্বোক্তরূপেণ কর্মযোগাভ্যাসেন ক্রমেণ সংস্কৃত্য সন্ জন্মাদিবিক্রয়ারহিতত্বেন নিষ্ক্রিয়মাত্মনামাত্মনো সমুদ্রঃ স সর্গকর্মাপি মনসা সন্ন্যস্ত নৈসর্গিকলক্ষণং জ্ঞাননিষ্ঠামশ্রুত ইত্যেতৎ পূর্বোক্ত কর্মযোগোক্ত প্রায়াজনং পূর্বশ্লোকেন উক্তং, যঃ পুনরধিকৃত দেহাভিমানিত্বেন আত্মকর্তৃত্বাপি জ্ঞানতয়াহং কৰ্ত্তেতি নিশ্চিতবুদ্ধিস্থত্যাগশেষকর্ম পরিত্যাগপ্রাপ্ত্যহং কর্মফলত্যাগেন চোদিত কর্ম্যভ্যাসন এবাধিকারো ন ত্যাগ ইত্যেতৎমর্থং দর্শয়িতুমাহ; যে অধিকারী পুরুষ পূর্বকথিতরূপে কর্মযোগাভ্যাসনদ্বারা ক্রমে বিশুদ্ধাত্মা হইয়া জন্মমৃত্যুরহিত ক্রিয়াগুণ আত্মাকে অভেদরূপে উপলব্ধি করিয়াছেন, তিনি সকল কর্ম চিন্তাদ্বারা সম্যগ্রূপে ত্যাগ করিয়া নিষ্কর্ম লক্ষণযুক্ত জ্ঞাননিষ্ঠা ভোগ করেন; ইহা পূর্বকথিত কর্মযোগের পরিণামফল "ন দেহি" শ্লোকদ্বারা কথিত হইল । অধুনা যে কর্ম্যাদিকারী পুরুষ দেহ ও আত্মাভিমানদ্বারা আমিই কর্ম করিতেছি এইরূপ নিশ্চয় বুদ্ধিযুক্ত তাঁহার পক্ষে সর্গকর্ম সন্ন্যাস অসম্ভব । কর্মফল ত্যাগদ্বারা শাস্ত্রোক্ত কর্ম্যভ্যাসনে অধিকার বাস্তবিক ত্যাগ নহে এইরূপ অর্থ প্রকাশ করিতেছেন ।

হি=যস্যাং; যেহেতু । দেহভূতা=দেহ+(ভূ+কিপ্); দেহং বিভর্তীতি; অর্থাৎ স্থূল সূক্ষ্ম শরীরেন্দ্রিয় সংঘাতং বিভর্তি অনাদ্যবিদ্যাবাসনাবশাদ্ভাবহার যোগ্যত্বেন কলিতমসত্যমপি সত্যতয়া স্বভিন্নতয়া পশুন্ ধারয়তি পোষয়তি চেতি তেন আত্মাভিমানিনা; ইন্দ্রিয় সমষ্টি স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরকে দেহ বলা যায় । অনাদি আদ্য বাসনাবশতঃ অসত্যকে সত্য বহনা এতৎ আত্মাকে দেহ হইতে ভিন্ন জ্ঞান উক্ত দেহকে ধারণ ও পোষণ করেন তিনি । কর্ম্যাপি = নিত্যকর্ম্যাপি; নিত্যার্থ্য্য সকল । অশেষতঃ = নিঃশেষেণ; সম্পূর্ণ ভাবে । ত্যক্তং=সন্ন্যাসিত্বং; পরিত্যাগ ক্রিতে । ন শক্যং=ন শক্যানি সত্যং কারণসামগ্র্যাং কার্য্যত্যাগপ্রাপ্ত্যহং; সাধ্য নহে, যেহেতু কারণসামগ্রী থাকিলে কার্য্যত্যাগ অতি কষ্টকর । তু=হলভবদ্যোতনার্থঃ; সর্গকর্মত্যাগ অত্যন্ত দুর্লভ তাহা প্রকাশ জন্ত তু শব্দ ব্যবহার করিলেন । যঃ=অজ্ঞোহধিকারী; যে অজ্ঞানাবিষ্ট কর্ম্যাদিকারী । কর্মফলত্যাগী=সত্ত্ব-

শুদ্ধার্থে কৰ্ম্মানি কুৰ্ম্মনপি ভগবদমুক্ষপয়া তৎকাল ফলত্যাগী ; চিত্তশক্তি জ্ঞাত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলেও ভগবদমুগ্ধগ্ৰাহে সেই কৰ্ম্মানুষ্ঠানের ফল সকল পরিত্যাগ করেন । স ত্যাগী ইতি অভিধীয়তে = গোণ্য বৃত্ত্য অত্যাগ্যপি ত্যাগীতি কৃত্বা কথ্যতে ; বাস্তবিক ত্যাগী না হইলেও গোণীলক্ষণা দ্বারা ত্যাগী বলিয়া কথিত হন ।

পূৰ্বে শ্লোকে মুখ্যত্যাগীর বিষয় কীৰ্ত্তন করিয়া শ্রীভগবান্ অধুনা গোণত্যাগীর বিষয় বলিতেছেন । ষাঁহারা হুল্লভ আশ্রয়লাভ করিয়া কৰ্ত্তৃত্বাভিমান, কাম্য বা নিষিদ্ধ কৰ্ম্ম এবং তাহাদিগের ফলভাগ করিয়াছেন তাঁহারা মুখ্যত্যাগী । আর ষাঁহারা কৰ্ত্তৃত্বাভিমান ত্যাগ করিতে সমর্থ হন নাই অথচ কৰ্ম্মফল ত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারা গোণত্যাগী । শ্রীমচ্ছকরাচার্য্য ও শ্রীমন্ন্যাসন সরস্বতীর মতামতসমূহ করিয়া আমরা ১০ম এবং ১১শ শ্লোকের ব্যাখ্যা করিলাম । তাঁহাদিগের মতে ১০ম শ্লোকের মুখ্যসম্যাসী প্রকৃত “ত্যাগী” পদবাচ্য ; একাদশ শ্লোকের লিখিত “ত্যাগী” বাস্তবিক ত্যাগী নহে, তবে অনুষ্ঠানের ফলকামনা পরিত্যাগ করায় ভগবান্ তাঁহাদিগকে প্রশংসা করিয়া ত্যাগী বলিয়াছেন । বাস্তবিকপক্ষে তাহারা অত্যাগী মধ্যে গণ্য । ষাঁহারা কৰ্ম্ম, কৰ্ত্তৃত্বাভিমান এবং ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারাই মুখ্যত্যাগী । আত্মা নিষ্ক্রিয় ও দেহে অবস্থান করিয়া কোন কার্য্য করেন না ; কাহাকেও কোন কার্য্যে উত্তেজিত করেন না, এইরূপ জ্ঞানের বিজ্ঞানদ্বারা ষাঁহারা সৰ্ব্বসংশয় শূন্য হইয়া মঙ্গলজনক কৰ্ম্মে আসক্ত অথবা অমঙ্গলজনক কার্য্যে বিরক্ত নহেন তাঁহারাই গুণাতীত মুখ্যসম্যাসী । যেমন কারণের অভাব কার্য্যভাব হইয়া থাকে তদ্রূপ কৰ্ত্তৃত্বাভিমান অথবা অহংজ্ঞান পরিগৃহ্য হইলে আসক্তি বা মতি কিছুই থাকে না । এইরূপ উদাসীন ব্যক্তি অতি হুল্লভ । তজ্জ্ঞাত আমরা ইহার উপলব্ধি করিতে সমর্থ নহি । কিন্তু দেহাভিমানী অশেষ কৰ্ম্মের কৰ্ত্তৃত্বজ্ঞান কদাপি পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হন না । তিনি ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান ও অহংজ্ঞান জ্ঞাত ত্যাগের সম্পূর্ণ ফল লাভ করিতে পারেন না । শ্রীমচ্ছকরাচার্য্য ও শ্রীমন্ন্যাসন সরস্বতী এই শ্লোকদ্বয়ের উক্তরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন কিন্তু শ্রীমচ্ছ্রীধর স্বামী অন্তরূপ ব্যাখ্যা করেন । তিনি বলেন ১০ম ও ১১শ শ্লোকের ত্যাগীই মুখ্যত্যাগী তাঁহাদিগের মধ্যে কোনও পার্থক্য নাই কেন না ষাঁহারা কৰ্ম্মের ফলকামনা ত্যাগ করিয়াছেন তাঁহারাই প্রকৃত ত্যাগী ; কৰ্ত্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ অসম্ভব ; তজ্জ্ঞাত শ্রীভগবান্ ১১শ শ্লোকের অবতারণা করিয়াছেন । দেহধারী কাম্যকৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে পেরেন কিন্তু নিত্যকৰ্ম্ম পরিত্যাগ করা সাধারণতঃ অসম্ভব ; এজন্য ষাঁহারা ফলকামনা ত্যাগ করেন তাঁহারাই প্রকৃত ত্যাগী । শিশিরে প্রাতঃস্নানাদি কষ্টকর নিত্যকৰ্ম্মে তিনি বিরক্ত নহেন ; এবং নিদাশ্বকালে মধ্যাহ্নানাদি শ্রীতিকর বলিয়াও তাহাতে তিনি অনাসক্ত । শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :— “ন হি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকৰ্ম্মকৃতং” । কোন ব্যক্তি কখন কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া ক্ষণকালে জ্ঞাত অনস্থিতি করিতে পারে না । এই শ্লোকে স্বামীজী মতে “কশ্চিৎ” শব্দের

অর্থ জ্ঞানী বা অজ্ঞানী; কিন্তু শব্দর ও মধুসূদনের মতে উক্ত শব্দের অর্থ ব্রহ্মাহরণী অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ । ( প্রথম খণ্ডের ১২৮ পৃষ্ঠা দেখ । ) টীকাভাষ্যগণের মতভেদ উল্লেখ করিলাম । শ্রীভগবানের মতে যিনি কাম্য ও নিমিত্ত কৰ্ম, কৰ্মফল ও কৰ্ত্তৃত্বাভিমান সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ করিয়াছেন তিনিই মুখ্যসন্ন্যাসী ! সে সকল নিত্যকৰ্ম দেহদারীর পক্ষে পরিত্যাগ করা যায় না, তাহার অমুষ্ঠান তিনি করিয়া থাকেন । এই সকল নিত্যকৰ্মকে অপরিহার্য নিত্যকৰ্ম বলিয়া থাকে । যিনি ফলকামনা বিরহিত হইয়া নিত্য ও কাম্যকৰ্মের অমুষ্ঠান করেন, কিন্তু যিনি কৰ্ত্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ করিতে পারেন নাই তিনি ত্যাগী হইয়াও কার্যতঃ অত্যাগী । কৰ্ত্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ না করিলে কৰ্মামুষ্ঠান সংসারদ্বন্দ্বের কারণ হইয়া থাকে । অন্তঃকরণ শুদ্ধ না হইলে এই সকল কৰ্মামুষ্ঠান, অমুষ্ঠানকে ত্রিবিধ অর্থাৎ ইষ্ট, অনিষ্ট ও মিশ্রিত ফলপ্রদান করিয়া থাকে তাহা পর শ্লোকে বর্ণিত হইতেছে ॥১১॥

11. It is difficult though not impossible to give up egoism—অহংভাবং or the idea that I am performing the action. For an embodied soul possessed of the organs of sense and action and built up as it were with a deep-seated sense of individuality to give up exhaustively this idea of self in the midst of numerous actions is exceedingly difficult. Therefore if the embodied-soul simply abandons fruits of action, he may be called an abandoner though a true abandoner he is not. A true abandoner is he who has given up the idea of self—কৰ্ত্তৃত্বাভিমানং plus action—কৰ্ম and fruits of action—কৰ্মফলং । Action cannot bind such an abandoner though he may be doing unavoidable devotional works. Such an abandoner, however, does not perform ceremonial-works. The Lord has described such an abandoner in verse 10. In this verse He refers to such men who have given up the fruits of action but not the actions themselves nor the idea of self. The Lord is explaining the religious ( not legal ) responsibility of the embodied-soul regarding action done by it. An example may make the meaning clear. A kills B. A true abandoner is incapable of doing this action; and he is called a Shannya'shi as described in verse 10, of this Book. As regards the murderer A, he is subdivided into 3 classes viz spiritual ( ইষ্টঃ ) essential ( মিত্রঃ ) and carnal ( অনিষ্টঃ ). If A had no evil intention, but committed the action in furtherance of his duty, no sin would stain his soul. Nevertheless as the action was done he is bound to re-incarnate in the manner mentioned in verse 41 Book VI. But if he



অনিষ্টকিঞ্চ মিশ্রঞ্চ, ত্রিবিধং কর্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যাত্মগিনাং প্রেতা, ন তু সন্ন্যাসিনাং কুচিৎ ॥ ১২ ॥

অত্মগিনাং প্রেত্য কর্মণঃ ফলং অনিষ্টং ইচ্ছং মিশ্রং চ ত্রিবিধং ভবতি । তু সন্ন্যাসিনাং কুচিৎ ( ফলং ) ন ( ভবতি ) ॥ ১২ ॥

অত্মগিণের পরকালের কর্মের ফল অনিষ্ট, ইচ্ছা ও উভয় মিশ্রিত ভেদে ত্রিবিধ হইয়া থাকে । কিন্তু সন্ন্যাসিগণের কোন ফল হয় না ॥ ১২ ॥

12. Threefold, evil, good and mixed, is the fruit of action which the non-abandoner obtaineth after death. But the abandoner obtaineth no fruits whatever.

( A ) did the work to shew valour or martyrdom his action is essential and he gets the mixed ( মিশ্রঃ ) fruit. But if A kills B treacherously to serve an end his action is carnal and he gets the sinful fruit ( অনিষ্টঃ ). The above explanation is approved by Shankar and Madhusudan. But Sridhar explains verses 10 and 11 in a different way. According to him the identical spiritual abandoner is represented in verses 10 and 11. This abandoner becomes a man of fixed resolution ( মেধাবী ), whom greatest calamity or supreme happiness cannot move. He performs his duties, having gone beyond the range of the 3 qualities. Being possessed of a constitution which cannot stay for a single moment without action, he is called an abandoner if he succeeds to give up fruits of actions only. Sridhar does not introduce the question of egoism in these two verses.

স্বামী ॥ এবংভূতশ্চ কর্মফলত্যাগশ্চ ফলং আহ—অনিষ্টং ইতি । অনিষ্টং—নারকিকং, ইচ্ছং—দেবভূতং, মিশ্রং—মহুয্যভূতং, এবং ত্রিবিধং পাপশ্চ পুণ্যশ্চ চ উভয় মিশ্রশ্চ চ কর্মণঃ যৎ ফলং প্রসিদ্ধং তৎসম্বন্ধে অত্মগিনাং—সকামানাং এব প্রেত্য—পরত্র ভবতি তেষাং ত্রিবিধ কর্মসম্ভবাং ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ অপি ভবতি । সন্ন্যাসীশব্দেন অত্র ফলত্যাগ সামান্যং প্রকৃতাঃ কর্মফলত্যাগিনঃ গৃহ্যন্তে, “অনাশ্রিতঃ কর্মফলং কার্য্যং কর্ম করোতি যঃ । স সন্ন্যাসী চ বোগী চ” ইতি এবং আদৌ কর্মফলত্যাগিবু সন্ন্যাসিশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ । তেষাং সাংখ্যিকানাং পাপাসম্ভবাং ঈশ্বরার্থণেন চ পুণ্যফলশ্চ ত্যক্তত্বাৎ ত্রিবিধং অপি কর্মফলং ন ভবতি ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

নমু দেহভূতঃ পরমাত্মজ্ঞানশূন্যশ্চ কর্ম্মিণোপি কর্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগিচ্ছেন গোণসন্ন্যাসিনঃ  
পরমাত্মজ্ঞানবতোদেহাভিমানরহিতশ্চ সর্বকর্ম্মত্যাগিনো মুখ্যসন্ন্যাসিনশ্চ কঃ ফলে বিশেষো  
যদলাভেন গোণভূমেকশ্চ যজ্ঞাভেন চ মুখ্যভূমশ্চ কর্ম্মফলত্যাগিত্বং তু দয়োরপি তুল্য-  
মিত্যন্তো বিশেষোবাচ্যঃ ইত্যুচ্যতে ; পরমাত্মজ্ঞানবিশিষ্টে কর্তৃত্বাভিমানরহিত সর্বকর্ম্মত্যাগী  
মুখ্যসন্ন্যাসী, ইহাদিগের ফল বিশেষ কি ? কারণ উভয়ই কর্ম্মফলত্যাগী রূপে সমান ।  
এমন কি বিশেষ গুণ আছে, যাহার অভাবে একের গোণভূ ও যাহার লাভে অপরের মুখ্যভূ  
হইতেছে ; সেই বিশেষ গুণের বিষয় বলিতেছেন ।

অত্যাগিনাং = কর্ম্মফলত্যাগীহেহপি কর্ম্মমুষ্ঠায়িনাং গোণসন্ন্যাসিনাং ; কর্ম্মফলত্যাগী  
হইলেও কর্ম্মমুষ্ঠানকারী গোণসন্ন্যাসিগণের । প্রেত্য = শরীরপাতাদৃষ্টিং ; দেহ পতনের  
পার । কর্ম্মণঃ = ধর্ম্মাধর্ম্মলক্ষণশ্চ কার্য্যশ্চ ; ধর্ম্মাধর্ম্মক্রিয় কার্য্য সকলের । ফলং = মায়াগয়ং  
শরীরগ্রহণং ; ফলতন্মালয়সদর্শনং গচ্ছতীতি নিকৃষ্টে ; কষ্ট নদীর জল যেমন অদৃষ্টভাবে  
প্রবাহিত হয় সেই প্রকার মায়াগয় দেহদারণরূপ পরিণাম । অনিষ্টং = নরকতিথ্যকাদি  
লক্ষণং ; নরক ও পঞ্চাদিরূপ । ইষ্টং = দেবাদিলক্ষণং ; দেবাদিরূপ । মিশ্রং = ইষ্টানিষ্ট  
সংযুক্তং মনুষ্যালক্ষণং ; সুখ দুঃখ মিশ্রিত মনুষ্যরূপ । ত্রিবিধং = ত্রিপ্রকারং ফলং ; তিন  
প্রকার ফল । ভবতি = উৎপদ্যতে ; উৎপন্ন হইয়া থাকে । তু = অবদারনার্থঃ ; নিঃস্বপ্নশূন্য  
তুশ্চ ব্যবহার করিয়াছেন । সন্ন্যাসিনাং = পরমহংস পরিব্রাজকানাং কেবল জ্ঞাননিষ্ঠানাং ;  
কেবল জ্ঞাননিষ্ঠাযুক্ত পরমহংস ও পরিব্রাজকগণের । কচিৎ = কালে দেশে বা ; কোন কালে  
বা দেশে । ন ভবতি = নোৎপদ্যতে ; উৎপন্ন হয় না ।

সর্বকর্ম্মত্যাগী পরমাত্মজ্ঞানবিশিষ্টে কর্তৃত্বাভিমানরহিত ব্যক্তি মুখ্যসন্ন্যাসী । কর্ম্মমু-  
ষ্ঠায়ী আত্মজ্ঞানশূন্য কর্ম্মফলত্যাগী গোণসন্ন্যাসী, উভয় মহাত্মার গুণ সকল বর্ণন করিলাম  
মুখ্যসন্ন্যাসী কেবল কর্তৃত্বাভিমান ও ফলকামনা ত্যাগ করিয়াছেন এমন নহে, তিনি সমস্ত  
কর্ম্মও পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি কেবল অপরিহার্য্য নিত্যকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ।  
তঁহার অন্তঃকরণ শুদ্ধ হইয়াছে এবং তিনি কর্তৃত্বাভিমান সম্যক্রূপে পরিত্যাগ করিয়াছেন ।  
ভগবদমুগ্ধায় তিনি পরমাত্মদর্শী মহাত্মা ও শুদ্ধলভ মোক্ষপদের সম্পূর্ণ অধিকারী ।  
তিনিই দশম স্লোকের মুখ্যসন্ন্যাসী । যাহার গোণসন্ন্যাসী তাঁহারাই অত্যাগী । তাঁহা-  
দিগের বিষয় ১১শ ও ১২শ স্লোকে বর্ণিত হইতেছে । মুখ্যসন্ন্যাসী অন্তঃকরণের পবিত্রতা-  
নিশ্চয় পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়াছেন গোণ অথবা অত্যাগীর অন্তঃকরণ নিক্ষেপপূর্ণ ও অশুদ্ধ  
তজ্জাত আয়দর্শন অসম্ভব । মুখ্যসন্ন্যাসী সর্বকর্ম্ম ফলকামনা ও কর্তৃত্বাভিমান সম্যক্রূপে  
পরিত্যাগ করিয়াছেন, কিন্তু গোণসন্ন্যাসী অথবা অত্যাগী কর্ম্ম, কর্ম্মফল এবং কর্তৃত্বাভিমান  
পরিত্যাগ করিতে পারেন নাই । গোণসন্ন্যাসী সকাশ ও নিক্ষাশ ছই প্রেণীতে বিভক্ত ।  
নিক্ষাশ গোণসন্ন্যাসী কর্ম্মফল ত্যাগ করিয়াছেন কিন্তু কর্ম্মমুষ্ঠান এবং কর্তৃত্বাভিমান পরি-  
ত্যাগ করিতে পারেন নাই । তাঁহার অন্তঃকরণ শুদ্ধ হয় নাই । তজ্জাত তাঁহার প্রেত্য

কৰ্মফল ইষ্ট অর্থাৎ মরণান্তে অন্তঃকরণ শুদ্ধি ও পরমাশ্রদর্শনজন্য তাঁহার জন্মগ্রহণ করিতে হয়। তিনি উচ্চ ব্রাহ্মণ কুলে অথবা দেববংশে জন্মগ্রহণ করেন। সকাম গোপসন্ন্যাসী অথবা অত্যাগী রাজস কর্মের জন্য নিগ্রকল এবং তামস কর্মের অনিষ্ট ফল লাভ করিয়া থাকেন। রাজস ও তামস ত্যাগ কাহাকে বলে পূর্বে তাহা উল্লিখিত হইয়াছে। রাজস-ত্যাগী মনুষ্যকুলে ও তামসত্যাগী পশুাদি গোনিতে জন্মগ্রহণ করেন। কিন্তু সন্ন্যাসিগণের কর্মফল নাই। কারণের অভাব হইলে কার্যেরও অভাব হয়। সন্ন্যাসিগণ কর্মাকুষ্ঠান করেন না তাঁহাদিগের কর্তৃত্বাভিমান নাই এবং ফলকামনা হৃদয়ে স্থান পায় না। তজ্জন্ত মরণান্তে ইষ্টানিষ্ট মিশ্র ফলভোগী হন না; নির্মল মুক্তিলাভ করেন ॥ ১২ ॥

12. The Lord explains the difference in the fruits of action which the abandoner and the non-abandoner obtain after death. The true abandoner—মুখ্যসন্ন্যাসী has no fruits to obtain, because he has abandoned actions devotional and ceremonial, egoism and fruits of action. He is the true Tyagee of the Geeta'. He performs only such devotional works—নিত্যকর্ম as are necessary for the maintenance of life. But the non-abandoner may be divided under two major heads.

(i) Who have not abandoned actions but have abandoned fruits. They are the spiritual abandoner—সাত্বিকত্যাগী। They have been described in verse 9.

(ii) Who have abandoned actions but not the fruits &c. They are subdivided under 2 minor heads;—

(a) Essential, Rājāsik abandoner described in verse 7.

(b) Carnal, Tāmasik abandoner described in verse 8.

The spiritual-abandoner of verse 9 obtains after death good fruits ইষ্টং ফলং, by becoming a higher-man in his re-incarnation. The essential abandoner obtains after death mixed fruits মিশ্রং ফলং, by becoming a man and the carnal-abandoner obtains after death evil fruits—অনিষ্টং ফলং, by descending into bestial-wombs. The spiritual-abandoner enjoys unmixed happiness in his re-incarnation, while the essential-abandoner enjoys happiness and misery and the carnal misery alone. But the true abandoner মুখ্যসন্ন্যাসী obtains no fruits. He gets the Nirbana of the Shaṅkhyā. This class of Mahā'tmā's has been described in verse 10.

পঞ্চৈতানি মহাবাহো, কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি, সিদ্ধয়ে সৰ্ব্বকৰ্মণাম্ ॥ ১৩ ॥

ভোঃ মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্মণাং সিদ্ধয়ে কৃতান্তে সাংখ্যে এতানি পঞ্চকারণানি প্রোক্তানি ( তানি ) মে নিবোধ ॥ ১৩ ॥

হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম সিদ্ধির জন্ম কাৰ্য্যসমাপ্তি নিকৰূপক বেদান্ত শাস্ত্রে এই পাঁচটি কারণ কথিত হইয়াছে । তাহা আগার নিকট অবগত হও ॥ ১৩ ॥

13. O mighty-armed ! learn from Me these five which have been declared in the Shāṅkya-system as causes for the accomplishment of all actions.

স্বামী ॥ নহু কৰ্ম কুৰ্মতঃ কৰ্মফলং কথং ন ভবেৎ ইতি আশঙ্ক্য সঙ্কত্যাগিনঃ নির-  
হকারন্ত কৰ্মলেপঃ ন অস্তি ইতি উপপাদয়িতুং আহ—পঞ্চ ইতি পঞ্চভিঃ । সৰ্ব্বকৰ্মণাং  
সিদ্ধয়ে—নিষ্পত্তয়ে, ইমানি—বক্ষ্যমানানি পঞ্চকারণানি মে বচনাং নিবোধ—জানীহি ।  
আশ্বিনঃ কৰ্ত্তৃভাভিমান নিবৃত্ত্যর্থং অবশ্যং এতানি জ্ঞাতব্যানি ইতি এবং তেষাং স্তব্যার্থং এত  
আহ সাংখ্য ইতি । সম্যক্ খ্যায়তে—জ্ঞায়তে পরমায়্যা অনেন ইতি সাংখ্যং—তত্ত্বজ্ঞানং  
তস্মিন্ প্রকাশমানঃ আশ্ববোধঃ সাংখ্যঃ, তস্মিন্ কৃত্তং কৰ্ম তন্তু অন্তঃ—সমাপ্তিঃ অস্মিন্  
ইতি কৃতান্তঃ তস্মিন্ বেদান্ত সিদ্ধান্ত ইত্যর্থঃ । যংবা সাংখ্যায়ন্তে—গণ্যাস্তে তত্ত্বানি অস্মিন্  
ইতি সাংখ্যং, কৃতঃ অন্তঃ—নিৰ্ণয়ঃ অস্মিন্ ইতি কৃতান্তং সাংখ্যশাস্ত্রং এব তস্মিন্ প্রোক্তানি  
অন্তঃ সম্যক্ নিবোধঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

তত্রায়জ্ঞানরহিতস্ত সংসারিত্বং হেতুঃ কৰ্মত্যাগাসম্ভব উক্তঃ ন হি দেহহৃত্য শক্যং  
ত্যক্তুং কৰ্মাণ্যশেষতঃ ইতি তত্রাজ্ঞস্ত কৰ্মত্যাগাসম্ভবে কো হেতুঃ কৰ্মহেতাবধিষ্ঠানাদি,  
পঞ্চকে তাদাত্ম্যভিমান ইতীমমর্থং চতুৰ্ভি শ্লোকৈঃ প্রপঞ্চয়তি ; আশ্বজ্ঞানবিহীন সংসারীর  
পক্ষে কৰ্মত্যাগ অসম্ভব ইহা পূৰ্বে নহা হইয়াছে । ন হি দেহহৃত্য শক্যং ইত্যাদি দ্বারা  
কিঞ্চ অজ্ঞানীর কৰ্মত্যাগ অসম্ভব এই প্রশ্নের উত্তরে অধিষ্ঠানাদি পঞ্চ, আত্ম্যভিমান  
কৰ্মের হেতু ইহা প্রদর্শন করিবার জন্ম চারিটি শ্লোক বলিতেছেন ।

মহাবাহো=চেতঃ সমাধান নিধানেন মহাবাহুভেন চ সং পুরুষ এব শক্তোজ্ঞাতুমিতি  
সুচয়তি ; অৰ্জুনের বাহুবল ও চিত্তের একাগ্রতা আছে ইহা দেখাইবার জন্ম মহাবাহু শব্দ  
ব্যবহার করিলেন । সৰ্ব্বকৰ্মণাং=সকল কাৰ্য্যানাং ; সকল প্রকার কাৰ্য্যের । সিদ্ধয়ে=  
নিষ্পত্তয়ে ; কাৰ্য্য সফল করিবার জন্ম । কৃতান্তে=কৃতন্ত অন্তঃ পরিসমাপ্তিঃ তত্ত্বজ্ঞানোঃ

পত্ন্যা যত্র তস্মিন্ ; তত্ত্বজ্ঞানের উৎপত্তি দ্বারা কার্যের পরিণমাপ্তি বাহাতে অর্থাৎ এইরূপ যে শাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে সেই শাস্ত্রে । সাংখ্যে = শ্রবণাদয়পদার্থাঃ মজ্জ্যায়ন্তে ব্যুৎপাদ্যন্তে যস্মিন্ তস্মিন্ শাস্ত্রে ; যে শাস্ত্রে শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসনাদি পদার্থের বিশেষ নির্দেশ আছে তাহাতে । এতানি = বক্ষ্যমাণানি ; পঞ্চাষক্তব্য । পঞ্চকারণানি = বেদান্তপ্রমাণমূলানি নিবর্তকানি ; বেদান্ত প্রমাণমূলক অধিষ্ঠানাদি পঞ্চ উপাদান । মে = মম সকাশাৎ ; আমার নিকট হইতে । নিবোধ = অবগচ্ছ ; অবগত হও ।

পূর্বে বলা হইয়াছে যে আত্মজ্ঞানশূন্য দেহাভিমাত্রী ব্যক্তি সমুদায় কৰ্ম পরিহাণ করিতে পারেন না । “ন হি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ” কিন্তু কিজ্ঞ কৰ্ম্ম সকল পরিহাণ করিতে পারেন না তাহার কোন কারণ নির্দেশ করা হয় নাই । কৰ্ম্ম সকল জীবের সংসারবন্ধনের হেতু ও পরমাত্মজ্ঞানের বিরোধী ইহা অবগত থাকিয়াও জীব কিজ্ঞ কৰ্ম্ম ত্যাগ করিতে পারে না তাহা বলিবার জ্ঞতাচারিতী শ্লোকে কৰ্ম্মের হেতুস্বরূপ অধিষ্ঠান, কৰ্ত্তা, করণ, চেষ্টা, ও দৈব এই পঞ্চ কারণের বিষয় শ্রীভগবান্ কীৰ্ত্তন করিতেছেন । “কৃতান্তে” শব্দ সাংখ্যের বিশেষণ, অর্থাৎ যে বেদান্ত, তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তি দ্বারা কৰ্ম্মের পরি-সমাপ্তি প্রদর্শন করিয়াছে সেই বেদান্তে । পঞ্চ কারণ ভগবানের স্বকপোলকল্পিত নহে উহারা বেদান্তে নির্দিষ্ট আছে ইহা প্রদর্শন জ্ঞতাভগবান্ “কৃতান্তে সাংখ্য” শব্দদ্বয় ব্যবহার করিয়াছেন । বহিরঙ্গ সাধন দ্বারা মনের নিম্নলতা হইলে জ্ঞানোৎপত্তি হয় ; সেই জ্ঞান সাধারণ জ্ঞান ; ব্রহ্মজ্ঞান নহে । এই ব্রহ্মজ্ঞান উৎপাদনের প্রধান উপায় শ্রবণ, মনন ও নিদিধ্যাসন । “আমি ব্রহ্ম” এইরূপ অসন্দিগ্ধ জ্ঞানের নাম ব্রহ্মজ্ঞান । অধিষ্ঠানাদি পঞ্চপ্রকরণ কি তাহা বিশিষ্টরূপে অবগত হইতে না পারিলে জীব কেন বিবিদিষা সন্ন্যাস সাধনে অসমর্থ হয় তাহা নির্দারণ করা যায় না । সেই কারণে তাহাদিগের বিষয় বর্ণন করিতেছেন । শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসনদ্বারা ব্রহ্ম পদার্থকে অবগত হওয়া যায় । এই ত্রিবিধ বিষয় বেদান্তে যেরূপ সুন্দর ভাবে ব্যাখ্যাত হইয়াছে তজ্রূপ অত্র কোনও শাস্ত্রে হয় নাই । তজ্জ্ঞতা শ্রীভগবান্ সাংখ্য শব্দদ্বারা বেদান্তের উল্লেখ করিলেন । বেদান্তের প্রথম সূত্র “অথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসা” অনন্তর ব্রহ্মের বিষয় জানিবার ইচ্ছা । জীব ও ব্রহ্মে একত্ব প্রতি-পাদন করিয়া ক্রমোন্নতি ক্রমমুক্তি ও জীবমুক্তি বেদান্তে প্রদর্শিত হইয়াছে । বেদান্তের সাধনাদ্বায়ে অধিষ্ঠানাদির সামান্য উল্লেখ হইয়াছে মাত্র । যাগযজ্ঞাদিরূপ বহিরঙ্গ পরি-সমাপ্তি না হইলে শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসন অন্তরঙ্গ সাধন হয় না ; তজ্জ্ঞতা যাগযজ্ঞাদির বিষয় বেদান্ত ব্যাখ্যা করিয়াছেন । সেই প্রণালী অনুসরণ করিয়া শ্রীভগবান্ অধিষ্ঠানাদি পঞ্চ-কারণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । এই শ্লোকে সাংখ্য শব্দের অর্থ করা হইয়াছে । কেহ কেহ বলিয়া থাকেন “কৃতান্তে সাংখ্য”র অর্থ সাংখ্যশাস্ত্রে বাহা নির্ণীত হইয়াছে সেইরূপ হইবে । শঙ্কর, মধুসূদন ও স্বামীজী মতান্তর প্রদর্শন করিয়া আমরা সাংখ্য শব্দের অর্থ বেদান্ত বলিয়া গ্রহণ করিলাম ॥ ১৩ ॥

13. It has been said in verse 11 that an embodied-soul is unable completely to abandon actions. But the Lord has given no cause for this incapacity. Men know from experience that so long as they do not give up *Karma* they are unable to obtain that perfect serenity or tranquillity of the mind which is the object of all embodied-souls to obtain. But the question is why does not the embodied-soul give up action? Why does he like to be always tossed up and down on the eventful surges of this world? The Lord says there are five causes which continually propel man to action. These are the substratum—অধিষ্ঠানং, the actor—কর্তা, the organs of sense and action—করণং, endeavour—চেষ্টাঃ, and the providence—ঈদৃশং। These 5 are the propellers to *Karma*. They have been referred to in the Veda'nta which shows the right way to Nirba'na. The Lord refers to Veda'nta as His authority for this opinion; the Lord was desirous of drawing His disciple's attention to Veda'nta which referred to these five causes, simply to shew how they obstructed the way to the true knowledge by which the embodied-soul perceives its oneness with the all-pervading soul. It is styled the superior knowledge of self—পরমাশ্রুতজ্ঞানং। The Veda'nta says that external forms of worship should be continued so long as the heart is not purified; that all such actions should be given up when the heart has become pure; that then internal methods such as steady contemplation &c should be resorted to until true knowledge springs up by which self and soul are perceived as one. As the Veda'nta shewed the external forms of worship, only with the object that the true abandoner who aspires after *Nirbana* might give them up, so the Lord shews these five causes with the object that the Yogees might see how harmful they are and eventually give them up.

The phrase “কৃতান্তে সাংখ্য” literally means the Sha'stra which has measured the completion of actions. The commentators differ as to which Sha'stra the Lord referred to by this vague phrase. Madhusudan and Shankar agree in thinking that the Veda'nta which has rightly shewed that in the abandonment of actions lies the way towards the *Nirbana* is

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা, করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্ঠা, দৈবকৈবাত্ত পঞ্চমম্ ॥ ১৪ ॥

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা চ পৃথক্বিধং করণং চ বিবিধাঃ পৃথক্ চেষ্ঠাঃ  
অত্র এব চ দৈবং পঞ্চমম্ ॥ ১৪ ॥

অধিষ্ঠান, কৰ্ত্তা, এবং বিভিন্নপ্রকার ইন্দ্রিয় সকল, এবং নানারূপ  
চেষ্ঠা এবং ইহাদিগের মধ্যে দৈব পঞ্চম ॥ ১৪ ॥

14. Substratum, in the same manner the actor and the various kinds  
of endeavours and of these providence the fifth.

the Sha'stra referred to by the Lord. Sridhar agrees with them but thinks  
that the Sha'nkhya philosophy may be the Sha'stra referred to.

It is unnecessary to perform actions as the fruits thereof would,  
without any efforts reach him who has gained the spiritual wisdom. Vido  
notes V 46 Vol I p 90.

স্বামী ॥ তানি এষ আহ অধিষ্ঠানং ইতি । অধিষ্ঠানং—শরীরং, কৰ্ত্তা—চিদচিদ্র গ্রন্থিঃ  
অহঙ্কারঃ, পৃথক্বিধং—অনেকপ্রকারং, করণং—চক্ষুঃ শ্রোত্রাদি বিবিধাঃ, কার্যতঃ স্বরূপতঃ  
চ পৃথক্ভূতাঃ চেষ্ঠাঃ—প্রাণাপানাদীনাং ব্যাপায়াঃ, অত্র এতেষু এব পঞ্চমং দৈবং—চক্ষু-  
রাদ্যনুগ্রাহকং, আদিত্যাदि सर्पश्रेणकः अश्वधामीवा ॥ ১৪ ॥

প্রাণমূলানি কর্মকাণ্ডানি পঞ্চায়নোকর্তৃত্বসিদ্ধ্যর্থং হেয়ত্বেন জ্ঞাতব্যানীতৃত্বভেদানি  
তানীত্যপেক্ষায়াং তৎস্বরূপমাহ ; আয়ারকর্তৃত্ব সিদ্ধির জ্ঞাত শাস্ত্রোক্ত পঞ্চকারণ হেয় বলিয়া  
জানিবে ইহা পূর্বে কথিত হইয়াছে এইক্ষণে সেই সকল কারণ কিপ্রকার তাহা বলিতেছেন ।

অধিষ্ঠানং = ইচ্ছাষেষস্বখঃখচেতনাভিব্যক্তেরাশ্রয়ঃ, শরীরং ; ইচ্ছা, ঘেষ, স্পৃহ, হৃৎখ  
চেতনাদি ঘর্ম প্রকাশের আশ্রয়স্বরূপ পাঞ্চভৌতিক স্থূল শরীরের নাম অধিষ্ঠান । তথা =  
যদাধিষ্ঠানমনাত্মা ভৌতিকং মায়াকল্পিতং স্বাপ্নগৃহরথাদিবং তথা ; যেমন স্থূল শরীর পঞ্চ-  
ভৌতিক ও মায়াকল্পিত, স্বপ্নকল্পিত গৃহাদির স্থায় সেইরূপ । কৰ্ত্তা = করোমীত্যাদ্যভিমান-  
বান্ ; করিতেছি এই প্রকার অভিমানযুক্ত । চ = তথেষ্ট্যনুকর্ষার্থঃ ; তথা শব্দের অর্থ  
বুঝাইবার জন্ত । পৃথক্বিধং = পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ানি, পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়ানি, মনোবুদ্ধিশ্চেতি দ্বাদশ  
সম্ব্যং ; শ্রবণাদি পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় বাগাদি পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় মনঃ এবং বুদ্ধি এই দ্বাদশ প্রকার ।  
করণং = শ্রোত্রাদিশব্দাত্ম্যপলক্ষিসাধনং ; শব্দাদি উপলক্ষি করিবার উপায়স্বরূপ চক্ষুরাদি  
ইন্দ্রিয় সকল । চ = পূর্বে চকারের স্থায় অর্থ । বিবিধাঃ = নানাপ্রকারাঃ, পঞ্চদা দশদা বা

প্রসিদ্ধাঃ ; পঞ্চবিধ অথবা দশবিধ যথা প্রাণ, অপান, ব্যান, উদান, সমান অথবা ঐ পঞ্চ ও নাগ, কূর্ম, কুকর, দেবদত্ত ও ধনঞ্জয় এই দশ । পৃথক্ = অসংকীর্ণাঃ, স্বতন্ত্র । চেষ্টাঃ = ক্রিয়াক্রমাঃ ; পঞ্চমহাভূতের কার্য্যস্বরূপ । অতএব = এতেষ্যেব ; পূর্নকথিত চারিটা কারণ সমূহের মধ্যে । চ = পূর্ন চকারের জায় অর্থ । দৈবং = চক্ষুরাদ্যহুগ্রাহকমাদিত্যাदि সর্গ-প্রেরকোহস্তর্ঘ্যামী বা ; চক্ষুরাদির অহুগ্রাহক সূর্য্যাদি দেবতা সকল অথবা সর্গকার্য্যের নিয়োগকর্তা অন্তর্নিহিত নানা জগ্যাজ্জিত শক্তিবিশেষ । পঞ্চমং = পঞ্চানাং পূরণং (পঞ্চনু + ম) পঞ্চ সংখ্যার পূরক ।

বহিরঙ্গ সাধন পরিত্যাগ করিয়া অন্তরঙ্গ সাধন অর্থাৎ শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসনদ্বারা ব্রহ্মানুজ্ঞান জন্মে ইহা পূর্ন শ্লোকে ব্যাখ্যাত হইয়াছে । অধিষ্ঠানাদি বহিরঙ্গ সাধন প্রণালী যে হয় ও তজ্জন্তু পরিবজ্জনীয় তাহা প্রদর্শন জন্ত অধিষ্ঠানাদি কি তাহার ব্যাখ্যা করিতে-ছেন । ইচ্ছা, দ্বেষ, স্মৃৎ, হৃৎ ও চেতনা প্রকাশক স্থূল শরীরের নাম অধিষ্ঠান । এই পাক্ভৌতিক গায়াকল্পিত দেহের জায় কত্ব ভাতিমানকে কর্তা বলে । পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয় ও পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় মনঃ ও অন্তঃকরণ এই দ্বাদশ প্রকার উপাদানকে করণ বলিয়া থাকে । জীবন ধারণ ও কর্ম্মানুষ্ঠান জন্ত মাহুষের বিবিধ উদ্যমকে চেষ্টা বলে ও পূর্নজগ্যাজ্জিত কর্ম্মফলোৎপন্ন পুরুষকারকে দৈব বলিয়া থাকে । প্রাণ অপানাদি বায়ুদ্বারা নিমেষ উন্মেষাদি ও কর্ম্মানুষ্ঠানের বিবিধ উদ্যম চেষ্টা নামে অভিহিত । দৈব সম্বন্ধে টীকাকারগণের মতভেদ লক্ষিত হয় । শ্রীমচ্ছ্রীধর বলেন সর্গকার্য্যের নিয়োগকর্তা অন্তর্নিহিত শক্তিবিশেষের নাম দৈব অর্থাৎ যে শক্তিদ্বারা মাহুষ শ্লোত্রাদি ইন্দ্রিয়গণদ্বারা শব্দাদি বিষয় উপলব্ধি করিয়া থাকেন । শ্রীমচ্ছ্রীধর বলেন চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় সকলের অহুগ্রাহক সূর্য্যাদি দেবতাকে দৈব বলিয়া থাকে আমাদের মতে ইহা কি পূর্নজগ্যাজ্জিত পুরুষকারকে দৈব বলে । এই শ্লোকে কর্ম্মের প্রবর্তক উপাদানগুলির বিষয় শ্রীভগবান্ কীর্তন করিতেছেন । মাহুষের স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীর কি কি উপাদানদ্বারা বিনির্ম্মিত হইয়াছে তাহা ব্যাখ্যা করিতেছেন । ইচ্ছা, দ্বেষ, স্মৃৎ, হৃৎ ও চেতনার আশ্রয়ভূমি স্থূলশরীরকে ভগবান্ অধিষ্ঠান নাম দিলেন । এই অধিষ্ঠানের মধ্যে করণাদি রহিয়াছে তথাপি তাহার কর্ম্মের প্রবর্তক বলিয়া পৃথক্ভাবে বর্ণিত হইল । অহংকার ও বুদ্ধিদ্বারা আত্মার যে উপাদি হয় তাহাকে কর্তা বলিয়া থাকে । নিষ্ক্রিয় আত্মার কত্ব ভাতিমান নাই কিন্তু অধিষ্ঠানের সহিত যোগে তাহার অভিমান হয় । মনঃ ও বুদ্ধি পঞ্চকর্মেন্দ্রিয় ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ার সাহায্যে অনবরত পাপ ও পুণ্য কার্য্যে ব্রতী হইতেছে । তজ্জন্তু তাহারও কর্ম্মের প্রবর্তক । মাহুষরূপ কর্তা শরীররূপ অধিষ্ঠানে অবস্থিতি করিয়া বাক্য ও মনোরূপ করণদ্বারা ইহজগ্যাজ্জিত চেষ্টা ও পূর্নজগ্যাজ্জিত দৈব শক্তিদ্বারা পাপ পুণ্য কার্য্য করিতেছে । এইরূপ অবগত হইয়া যে মহাত্মা কত্ব ভাতিমান শূন্য হইয়া চেষ্টা ও দৈবকে পরিহার পূর্নক শ্রবণ মনন ও নিদিধ্যাসনদ্বারা সর্গকর্ম্ম সম্যাস ব্রতে ব্রতী হন তিনিই বেদান্ত মতে ব্রহ্মানুজ্ঞানের ষথার্থ অধিকারী ॥ ১৪ ॥



শরীরবান্ধনোভিঃ, কৰ্ম প্রারভতে নরঃ ।

জ্ঞায়ং বা বিপরীতং বা, পঞ্চৈতে তস্ম হেতবঃ ॥ ১৫ ॥

নরঃ শরীরবান্ধনোভিঃ যং জ্ঞায়ং বা, বিপরীতং বা, কৰ্ম প্রারভতে  
তস্ম এতে পঞ্চহেতবঃ ॥ ১৫ ॥

মানুষ কায়, বাক্য ও মনদ্বারা যে কিছু সং বা অসং কর্মের অনু-  
ষ্ঠান করেন, তাহার কারণ এই পাঁচটি ॥ ১৫ ॥

15. Man by body, speech or mind whatever right or opposite action  
performeth, its cause are these five.

14. The Lord explains the various agents which propel the embodied-  
soul to action thus shewing the truthfulness of the verse that the embo-  
died-soul is unable to completely abandon *Karma*. The substratum is  
the gross body, the actor is egoism, the five organs of sense, eyes &c the  
five organs of action, hands &c, mind and intelligence these twelve form  
the organs করণঃ । The various endeavours to perform action and lastly  
Providence form the five agents to action. So long as these five remain  
in full power, it is impossible for the embodied-soul to give up action and  
to proceed in the path of Nirbana.

স্বামী ॥ এতেষাং এষ সৰ্গকৰ্মহেতুত্বং আহ শরীর ইতি । যথোক্তৈঃ পঞ্চভিঃ প্রারভা-  
মানং কৰ্ম ত্রিষু এষ অন্তর্ভাব্য শরীর বাক্মনোভিঃ ইতি উক্তং শারীরং বাচিকং মানসং চ  
ত্রিবিধং কৰ্ম ইতি প্রসিদ্ধং, শরীরাদিভিঃ যংকৰ্ম ধৰ্ম্যং অধৰ্ম্যং বা করোতি নরঃ তস্ম সৰ্গস্ত  
কৰ্মণঃ এতে পঞ্চহেতবঃ ॥ ১৫ ॥

পঞ্চানামধিষ্ঠানাদীনামুক্তানাং সৰ্গকৰ্মসিদ্ধার্থং স্মৃণুয়তি ; কথিত পঞ্চ অধিষ্ঠানাদি-  
দ্বারা সৰ্গপ্রকার কৰ্ম সাধিত হয় তাহা প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন ।

নরঃ = কৰ্মাধিকারী ব্যক্তি । শরীরবান্ধনোভিঃ = শরীরেণ বাচা মনসা চ ; শরীর  
বাক্য ও মনদ্বারা । যং = নিগিষিত চেষ্টিতাদি জীবনহেতুঃ ; জীবনের হেতুস্বরূপ প্রাণপান  
চেষ্টা । জ্ঞায়ং = শাস্ত্রীয়ং ধৰ্ম্যং ; শাস্ত্রবোধিত ধৰ্ম্মজনক কার্য । বিপরীতং = অশাস্ত্রীয়-  
মধৰ্ম্যং ; শাস্ত্রনিষিদ্ধ অধৰ্ম্মজনক কার্য । প্রারভতে = অনুষ্ঠিত্তি ; অনুষ্ঠান করেন ।  
তস্ম = সৰ্গস্ত কৰ্মণঃ ; সকল কর্মের । এতে পঞ্চ = পূর্বোক্ত অধিষ্ঠানাদি পঞ্চপ্রকার  
হেতবঃ = কারণানি ; কারণ ।

কথিত অধিষ্ঠানাদিদ্বারা সৰ্ব্বপ্রকার কর্ম সংসাধিত হয়, তাহা অধুনা এই শ্লোকে শ্রীভগবান্ ব্যাখ্যা করিতেছেন । মানুষ সকল প্রকার কার্য্য শরীর মনঃ ও বাক্যদ্বারা সম্পন্ন করিয়া থাকেন । “প্রবৃত্তিবাগ্‌বুদ্ধি শরীরাত্ত ইতি” । এই ত্রয়োদশ শ্লোকে “শরীর” পদে অধিষ্ঠান, “বাক্যনঃ” পদে করণ ও “মনঃ” পদে কর্তা “প্রারভতে” পদে চেষ্টা এবং “ত্ৰাযাং বা বিপরীতং বা” পদগুলিদ্বারা দৈব বুঝিতে হইবে ।

শরীর বাক্য মনের দ্বারা নিষ্পাদিত কর্ম সমূহে কর্তৃত্বজ্ঞান দূরীভূত না হইলে ব্রহ্মজ্ঞানের স্কুরণ হয় না তাহাই শ্রীভগবান্ দেখাইতেছেন । তিনি কর্মযোগে বলিয়াছেন :—

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি, শুণৈঃ কর্মণি সর্বশঃ

অহংকার বিমূঢ়াত্মা, কর্তাহমিতিগন্ততে ॥ ২৭ ॥ ৩ অঃ ।

এই কর্তৃত্বজ্ঞান সর্বান্বয়ের মূল । ইহা যে স্বপ্নকল্পিত ইন্দ্রজালের জ্ঞান মিথ্যা তাহাই ব্যাখ্যাত হইতেছে । কিপ্রকারে এই কর্তৃত্বাভিমান সমুৎপন্ন হইয়াছে তাহা প্রকাশ করিতেছেন । নিক্রিয় আত্মা ভৌতিক দেহে অধিষ্ঠিত হইয়া ইচ্ছা, ঘেবাদি গুণ সমূহ দ্বারা উপাদিকৃত, প্রাণাপানাদি বায়ুদ্বারা বিচলিত হইয়া আমিহী কর্তা এইরূপ চিন্তা করতঃ পাপ পুণ্য কার্য্য করিতেছেন । যৎকালে সংসারদ্বারা এই চঞ্চল বায়ু অচঞ্চল ভাবালম্বন পূর্বক সমাধিক্ষেত্রে প্রবেশ করে, তৎকালে কর্তৃত্বাভিমান আধ্যাত্ম তিরোহিত হয় এবং যোগী আত্ম-দর্শন মুখসম্ভোগ করেন ॥ ১৫ ॥

15. The Lord now says that these five are the causes of all actions just or unjust which a man may perform by his body, speech and mind. The Lord has been explaining to his disciple how egoism is the root of all evils and how it obstructs the aspirant's upward life. He has shewn that this egoism is based on delusion and that it is as fragile as the clay-built body. When the various feelings of the mind are reflected on the embodied-soul this idea of self or egoism is created. Like the cause the effect is transitory. It was explained in the 3rd Book that this egoism is the result of the 3 qualities. When man crosses over them and perceives that the soul is inactive, he abandons his egoism. To enable an embodied-soul to feel this, it must not be shaken by the five-winds. The human mind is intimately connected with these winds, so that when they become stable the mind becomes stable also. The Lord has shewn in these verses how egoism springs and how the non-abandoner has to suffer here-after the threefold fruits of his action viz good, bad and mixed. Verses 14, 15, 16, and 17 are but an expansion of verse 13.

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তার, গাভ্ৰানং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্চতাকৃতবুদ্ধিত্বান্, ন স পশ্চতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥ ১৬ ॥

তত্র এবং সতি, যঃ অকৃতবুদ্ধিত্বাং কেবলং আভ্ৰানং কৰ্ত্তারং পশ্চতি  
সঃ দুৰ্ম্মতিঃ ন পশ্চতি ॥ ১৬ ॥

সকল কার্যে অধিষ্ঠানাদি কারণ হইলে, যে ব্যক্তি জড়বুদ্ধিপ্রযুক্ত  
আত্মাকেই কৰ্ত্তা বলিয়া দর্শন করে সেই মূঢ় কিছুরই দেখে না ॥ ১৬ ॥

16. That being so, he who owing to unrefined intelligence seeth the  
inactive soul, as the actor such a man of perverted mind seeth not.

স্বামী ॥ ততঃ কিং অতঃ আহ—তত্র ইতি । তত্র—সৰ্ব্বস্মিন্ কৰ্ম্মণি এতে পঞ্চ হেতবঃ  
ইতি এবং সতি কেবলং নিরুপাধিকং অসঙ্গং আভ্ৰানং যঃ কৰ্ত্তারং পশ্চতি শাস্ত্রাচার্যোপ-  
দেশাভ্যাং অসংস্কৃতবুদ্ধিত্বাং দুৰ্ম্মতিঃ অসৌ সম্যক্ ন পশ্চতি ॥ ১৬ ॥

ইদানীমেতেষামেব কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃত্বাদাভ্ৰানো ন কৰ্ত্তৃত্বগিত্যধিষ্ঠানাদিনিরূপণ ফলমাহ; অধি-  
ষ্ঠানাদি কৰ্ম্মের কারণ, আত্মা কারণ নহে ইহাই অধিষ্ঠানাদি নিরূপণের ফল এইক্ষণে  
বলিতেছেন ।

তত্র=প্রাপ্তে সৰ্ব্বস্মিন্ কৰ্ম্মণি; পূৰ্ব্বোক্ত সকল কার্যে । এবং সতি=অধিষ্ঠানাদি  
পঞ্চানাং হেতুতে নির্ণীতে; অধিষ্ঠানাদি পঞ্চ হেতু নির্দিষ্ট হইলে । যঃ=কৰ্ত্তৃত্বাভিমানী;  
কৰ্ত্তৃত্ব অভিমানযুক্ত ব্যক্তি । অকৃতবুদ্ধিত্বাং=শাস্ত্রাচার্যোপদেশত্বায়ৈরমুণজনিভবৈক-  
বুদ্ধিত্বাং; শাস্ত্র ও আচার্যোপদেশ ও যুক্তির অন্তর্গত অসংস্কৃত বিবেক বুদ্ধি হেতু ।  
কেবলং=শুদ্ধ নিলিপ্ত নিষ্ক্রিয়; শুদ্ধ নিলিপ্ত ও নিষ্ক্রিয় । আভ্ৰানং=সৰ্ব্বজড়প্রপঞ্চ-  
ভাসকং সৰ্ব্বা স্কৃতিরূপং সপ্রকাশকপরমানন্দং; পরিদৃশ্যমান বিষয় প্রকাশক চৈতন্যরূপ  
পরমানন্দ আত্মাকে । কৰ্ত্তারং = ক্রিয়াশয়ং; সকল কার্যে আশ্রয়স্বরূপ । পশ্চতি=  
অবিদ্যায়া কল্পয়তি; অবিদ্যাবশতঃ ভ্রমণা করে । দুৰ্ম্মতিঃ=দুষ্টাবিবেকপ্রতিবন্ধকপাপেন  
মলিনা মতির্বিশ্রুতঃ, বিপরীতবুদ্ধিঃ জনঃ; মন্দবুদ্ধিবিশিষ্ট ব্যক্তি । ন পশ্চতি=পশ্চন্নপি ন  
সম্যগদর্শী ভবতি; দেখিলেও সম্যক্দর্শী হন না ।

অধিষ্ঠানাদি কৰ্ম্মের কারণ, আত্মা কৰ্ম্মের কারণ নহে ইহা শ্রীভগবান্ এই শ্লোকে প্রদর্শন  
করিতেছেন । আত্মা নিষ্ক্রিয় ও নিলিপ্ত, অধিষ্ঠানাদি সকল কৰ্ম্মের কারণ এইরূপ জানিয়াও  
মামুষ্য কিজন্তু কৰ্ত্তৃত্বাভিমানী হয় এই প্রশ্নের উত্তরে শ্রীভগবান্ বলিলেন “অকৃতবুদ্ধিত্বাং”  
অর্থাৎ শ্রবণ মনন ও নিদিধ্যাসনাদি দ্বারা বাহ্যের বিবেক বুদ্ধির স্কুরণ হয় নাই তিনিই নিষ্ক্রিয়  
আত্মাকে ক্রিয়াবান্ দর্শন করেন । শুদ্ধ বুদ্ধ মুক্ত আত্মা সকল জীবদেহে অধিষ্ঠিত তথাপি

জীব কি কারণে তাঁহাকে দর্শন করিতে সমর্থ হয় না এইরূপ প্রশ্নের উত্তরে শ্রীভগবান্ বলিলেন যে দৃশ্যি পুরুষ তাহাকে দর্শন করে না। কেহ কেহ আত্মাকে কর্তারূপে দর্শন করে আবার কেহ কেহ আত্মাকে আদৌ দর্শন করে না। শেযোক্ত ব্যক্তিগণ অত্যন্ত নিকৃষ্ট তজ্জন্ম শ্রীভগবান্ তাহাদিগকে দৃশ্যি আখ্যা প্রদান করিলেন। কর্তৃত্বাভিমানপূর্ণ হওয়াতে ইহারা কার্যতঃ এক সম্প্রদায় ভুক্ত, তজ্জন্ম “যঃ” এবং “সঃ” এক ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়াছেন। এই শ্লোকে “কেবলং” পদ “আত্মানং” পদের পূর্বে অযয় করিলে আত্মার বিশেষণ হইয়া নিষ্ক্রিয় আত্মা বুঝাইবে। কিন্তু “কর্তারং” পদের অগ্রে কি গরে সন্নিবিষ্ট হইলে কর্তার বিশেষণ হইয়া বিপরীত অর্থ বুঝাইবে। আত্মা কেবল কর্তা নহে; অধিষ্ঠানাদির সংযোগে কর্তা অথবা কর্তা ব্যতীত আরও কিছু এইরূপ অর্থ হইবেক। কিন্তু এই প্রকার অযয় দোষযুক্ত কারণ আত্মাদ্বারা প্রতিবিশিত জীবদেহে আত্মার আরোপ, স্বর্যাকরণে প্রতিবিশিত জলে স্বর্য অবস্থানের গ্রাঘ ভ্রমাত্মক। কর্তৃত্বাভিমानी ব্যক্তি নিষ্ক্রিয় আত্মাকে ক্রিয়াবান্ দর্শন করিয়া ইষ্টানিষ্ট মিশ্র ত্রিবিধ কর্মফলের অধিকারী হন। বাস্তবিক অধিষ্ঠানাদি সকল কর্মের কারণ অধিষ্ঠানাদিতে আত্মার প্রতিবিশ নিগতিত হওয়ায় আত্মাকে ক্রিয়াবান্ বলিয়া বোধ হয়। যিনি আত্মাকে নিষ্ক্রিয় অবগত হইয়া কর্তৃত্বাভিমানশূন্য হন তিনিই ব্রহ্মজ্ঞানের অধিকারী। এই শ্লোকে শ্রীভগবান্ এই অধ্যায়ের দ্বাদশ শ্লোকের প্রথম তিনটি চরণের ব্যাখ্যার উপসংহার করিলেন। ষাঁহারাত্যাগী তাঁহারা কর্তৃত্বাভিমান জন্ম পরলোকে ইষ্টানিষ্ট মিশ্র ত্রিবিধ ফল উপভোগ করিয়া থাকেন; কিন্তু অহঙ্কারশূন্য নির্লিপ্ত সন্ন্যাসী কর্ম করিয়াও পরলোকে কর্মফল ভোগ করেন না। এই চতুর্থ চরণের ষাঁবটি পর শ্লোকে প্রপঞ্চিত হইতেছে ॥ ১৬ ॥

16. In verse twelve the Lord laid down that the non-abandoner after death has to undergo the threefold fruits of his actions; but the abandoner is always free from these fruits. In this verse the Lord concludes His observations regarding the non-abandoner. The non-abandoner does his actions with a desire for fruits, he cannot perceive that the soul is inactive and that the substratum and others are the real actors; hence after death he takes with him his desires and re-incarnates according to his good, bad and mixed propensities. But the abandoner Shannya'shi is made of a different stamp and his case will be explained in the succeeding verse.

In this verse the word তত্ত্ব means “in the actions described before.” এবং সতি means substratum, actor, organs, endeavour and providence being declared to be the cause. Under the circumstances stated before, the

যশ্চনাহংকৃতোভাবো, বুদ্ধিৰ্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হস্তাপি স ইমাল্লোকান্, ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭ ॥

যশ্চ অহংকৃতঃ ভাবঃ ন ( অস্তি ) যশ্চ বুদ্ধিঃ ন লিপ্যতে সঃ ইমান্ লোকান্ হস্তা' অপি ন হস্তি ন নিবধ্যতে (চ) ॥ ১৭ ॥

যাঁহার আমি কর্তা এইরূপ বিশ্বাস নাই, যাঁহার অস্তঃকরণ কর্ম্মাসক্ত হয় না, তিনি লোক সমূহকে বধ করিলেও হস্তা হন না ও হনন জন্ম কলানুভবও করেন না ॥ ১৭ ॥

17. He whose egoism doth not exist, whose intelligence is unstained, slaying even all these peoples, he slayeth not, nor is bound.

substratum &c being the cause and not the immaculate soul, he who sees the soul as the actor does not see anything. We must consider this subject in its twofold aspects viz—(i) How it affects us in this world. If we do an action for power, self-aggrandisement our success will give us pleasure, our defeat pain and a sort of mixed feeling if neither success nor defeat falls to our lot. (ii) How it affects us in the world to come. This world is simply a state of transition hence the non-abandoner has to bear the fruits of his actions in his re-incarnation in the same way as he was doing in this world. The word “অকৃতবুদ্ধিঃ” literally means owing to an intelligence unrefined by study, the instructions of spiritual leaders and sober sense. The word “কেবলং” qualifies “আত্মানং” and means the pure inactive and immaculate soul. “হুমতিঃ” means one who possesses a mind stained by fruits of action.

স্বামী ॥ কঃ তর্হি হুমতিঃ যশ্চ কর্ম্মলেপঃ ন অস্তি ইতি উক্তং ইতি অপেক্ষায় আহ— যশ্চ ইতি । অহং ইতি কৃতঃ অহংকর্তা ইতি এবংভূতঃ ভাব অভিপ্রায়ঃ যশ্চ ন অস্তি । যশ্চা, অহংকৃতঃ অহংকারশ্চ ভাবঃ স্বভাবঃ—কর্তৃত্বাভিনিবেশঃ, যশ্চ ন অস্তি শরীরাদীনাম্ এব কর্ম্মকর্তৃত্বালোচনাম্ ইত্যর্থঃ । অতএব যশ্চ বুদ্ধিঃ ন লিপ্যতে ইষ্টানিষ্ট বুদ্ধ্যা কর্ম্মশ্চ ন সজ্জতে সঃ এবংভূতঃ দেহাদিব্যতিরিক্তাশ্রয়দর্শী ইমান্ লোকান্ সর্কান্ অপি প্রাণিনঃ, লোক-দৃষ্টা হস্তা অপি বিবিধতয়া স্বদৃষ্টা ন হস্তি ন চ তৎকলৈঃ নিবধ্যতে—বন্ধনং প্রাপ্নোতি, কিং পুনঃ সত্ত্বগুণদ্বিধায়া পরোক জ্ঞানোৎপত্তিহেতুভিঃ কর্ম্মভিঃ তস্মৈ বদ্ধাশঙ্কা ইত্যর্থঃ তৎ উক্তং,—

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি, সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি বঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন, পদ্মপত্রমিবাস্তম ॥ ১৭ ॥

তদেবং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈরনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ, ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলং । ভবত্যত্যাগিনাং  
শ্রেণ্যেতি চরণত্রয়ং ব্যাখ্যাতমিদানীং ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিদিতি তুরীয়াং চরণমেকেন  
ব্যাচষ্টে ; এই অধ্যায়ের দ্বাদশ শ্লোকের তিন চরণ, পূৰ্ব্বকথিত চারিটি শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা  
করিয়া এক্ষণে উক্ত শ্লোকের শেষ চরণ একটী শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

যশ্চ = শাস্ত্রাচার্যোপদেশস্তায়সংস্কৃতায়নঃ ; শাস্ত্র, আচার্য্য, উপদেশ ও যুক্তিহার্য্য  
বিভক্তদ্বাভ্যা ব্যক্তির । অহংকৃতঃ ভাবঃ = অহংকৃতী অহংকর্ত্তেভ্যোনং লক্ষণঃ প্রত্যয়ঃ ; আমি  
করিয়াছি আমি করিতেছি এইরূপ নিশ্বাস । ন অস্তি = ন বিদ্যতে ; বর্তমান নাই ।  
যশ্চ = পরমার্থদৃষ্টেঃ ; পরমায়জ্ঞানবিশিষ্ট পুরুষের । বুদ্ধিঃ = অন্তঃকরণং । ন লিপ্যতে =  
ন অলুপ্যমিনী ভবতি ; আসক্ত হয় না । সঃ = আত্মাবিং সন্ন্যাসী । ইমান্ লোকান্ =  
সৰ্গান্ প্রাণিনঃ ; সকল প্রাণিজগৎকে । ন হন্তি = ন হননকর্ত্তা ভবতি ; বিনাশকর্ত্তা হন না ।  
ন নিবধ্যতে = নাপি তৎকার্য্যোপদেশকালে ন সম্বধ্যতে ; হনন কার্য্যের অধম্মফলের সহিত  
যুক্ত হন না ।

এই অধ্যায়ের দ্বাদশ শ্লোকের প্রথম তিনটি চরণ “পঠৈতানি” হইতে আরম্ভ করিয়া  
“পশুন্তি দুৰ্ম্মতি” পর্যন্ত চারিটি শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ উক্ত শ্লোকের শেষ  
চরণ “ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিং” এই শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা করিতেছেন । একদিকে অত্যাগী  
দুৰ্ম্মতি ব্যক্তি, অপরদিকে সন্ন্যাসী সুগতি ব্যক্তি । আত্মাবিং সন্ন্যাসী আত্মাকে অকর্ত্তা  
দর্শন করিয়া অধিষ্ঠানাদিকে সকল কৰ্ম্মের কারণ বলিয়া স্থির করিয়া থাকেন । পশ্চাত্তরে  
অত্যাগী দুৰ্ম্মতি ব্যক্তি আত্মাকে কর্ত্তা জানিয়া সকল কৰ্ম্মের ইষ্টানিষ্ট ও মিশ্র ফল ভোগ  
করিয়া থাকে । অভিসন্ধি অনুসারে লোকের কৰ্ম্মফল উপস্থিত হয় । যিনি বধজন্তু অভি-  
সন্ধি বিরহিত হইয়া গুরুতর কৰ্ত্তব্যানুরোধে কোন প্রাণী হত্যা করেন হত্যাজনিত পাপ  
তাঁহাকে স্পর্শ করিতে সমর্থ হয় না । গৌরিক দৃষ্টিতে তিনি হস্তা হইলেও পরমার্থ  
দৃষ্টিতে তিনি হস্তা নহেন । আত্মা অমর কেহ তাহাকে বিনাশ করিতে পারে না । সমগ্র  
প্রাণীকে বধ করিলেও বধজন্তু পাপ হইবে না, এইরূপ বলিয়া শ্রীভগবান্ কৰ্ম্মফল ত্যাগের  
প্রশংসা করিতেছেন । আমি কোন কৰ্ম্মের কর্ত্তা নহি, অধিষ্ঠানাদি সকল কার্য্যের কর্ত্তা  
এইরূপ স্থিরসিদ্ধান্ত করিয়া সমস্ত প্রাণী বধ করিলেও তিনি তাহাদিগের হস্তা হইবেন না ।  
বাঁহার অন্তঃকরণ কৰ্ম্মাসক্ত নহে তিনি সমগ্র প্রাণিজগৎ সংহার করিলেও বধজন্তু পাপে  
লিপ্ত হন না । হনন করিলেও হস্তা হইবেন না এত বিষম সমস্তা । গীতাশাস্ত্রের পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব  
শ্লোকে যাহা ব্যাখ্যা করিয়াছেন শ্রীভগবান্ তাহা এক্ষণে উপসংহার করিতেছেন । যুদ্ধক্ষেত্রে  
অৰ্জ্জুনের বিবাদ অপনয়ন মানসে শ্রীকৃষ্ণ গীতাশাস্ত্রের আরম্ভ করিয়াছিলেন । দুৰ্য্যোধনাদি  
আভত্যাগী ; কৰ্ত্তব্যানুরোধে তাহাদিগকে সংহার করিলে অৰ্জ্জুনের কোন পাপ হইবে না ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা, ত্রিবিধা কৰ্মচোদনা ।

করণং কৰ্মকর্তৃত্বং, ত্রিবিধঃ কৰ্মসংগ্রহঃ । ১৮ ॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং, পরিজ্ঞাতা, ত্রিবিধা কৰ্মচোদনা, করণং, কৰ্ম, কৰ্ত্তা  
ইতি ত্রিবিধঃ কৰ্মসংগ্রহঃ ॥ ১৮ ॥

জ্ঞান, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা, এই তিনটি কৰ্মের প্রবর্তক, করণ কৰ্ম ও  
কৰ্ত্তা এই তিনটি কৰ্মের আশ্রয় ॥ ১৮ ॥

18. Knowledge, its object, the knower these three are the impulses to action ; the instrument, the object, the actor are the threefold constituents of action.

ইহা অগ্রেই বলা হইয়াছে। বাস্তবিক অভিসন্ধিই দৃশ্যীয়। যদি অভিসন্ধি পরিত্যাগ করিয়া কেবল গুরুতর কৰ্ত্তব্যানুরোধে কুরুক্ষেত্রে সমবেত বোদ্ধৃগণকে অর্জুন সংহার করেন তবে সেই সংহার জন্ত তাঁহার পাপফল ভোগ করিতে হইবেক না। কার্য্য হইতে ফলোৎপন্ন হয় না। অভিসন্ধি হইতে উহা সজাত হয়। যাহার কৰ্ত্তৃত্বাভিমানরূপ অভিসন্ধি নাই তাঁহার কৰ্ম্ম হইতে ফলোৎপন্ন হয় না; ফল না হইলে কি ভোগ করিবে। গীতাশাস্ত্রের উপদেশ এত দূরে উপসংহার করিয়া শ্রীভগবান্ বলিলেন অর্জুন! সন্ন্যাসিগণ ইহা কি পরকালে কৰ্ম্মফল ভোগ করেন না। তুমি স্বীয় কৰ্ত্তব্যজ্ঞানে ফলকামনাবিরহিত হইয়া সন্ন্যাসীর আয় নিত্য-কৰ্ম্মবোধে এই কুরুকুল সংহারকার্য্য কর, ধ্বংসজন্ত পাপ ভোগার হইবে না ॥ ১৭ ॥

17. The Lord expatiates in this verse the concluding line of verse 12 "But the abandoner obtaineth no fruits whatever." The abandoner having no egoism does not become a murderer even if he were to kill the entire living world. The abandoner having an unstained mind the sin of murder does not touch him. If the murder is committed in obedience to the call of a superior duty and if the slayer was not actuated by any other feeling such as revenge, desire for power, self-aggrandisement, he cannot be considered as a slayer in this world and his action would not bind him in the world to come. This idea which would appear rather queer to many has already been explained in verse 11. There the murderer was divided into 3 classes, spiritual, essential and carnal. There we considered the case of a non-abandoner but in this verse

we have been considering the case of the abandoner ie Shannya'shi the man who is beyond the range of the 3 qualities. If a Shannya'shi who has no idea of self commits murder in obedience to the call of a superior duty ie in self defence or the defence of his father-land he commits no sins whatever.

স্বামী ॥ ইতি অপি ন হস্তি—ন নিবধ্যতে ইতি এতৎ এন উপপাদয়িতুং কৰ্মচোদনায়াঃ কৰ্মাশ্রয়স্ত চ কৰ্মফলাদীনাং চ ত্রিগুণাস্বকৃতাং নিগূৰ্ণস্ত আসন্নঃ তৎসম্বন্ধঃ ন অস্তি ইতি অভিপ্রায়েণ কৰ্মচোদনাং কৰ্মাশ্রয়ং চ আহ—জ্ঞানং ইতি । জ্ঞানং—ইষ্টসাধনং এতৎ ইতি বোধঃ । জ্ঞেয়ং—ইষ্টসাধনং কৰ্ম, পরিজ্ঞাতা—এতৎজ্ঞানাস্রয়ঃ, এবং ত্রিবিধা কৰ্ম-চোদনা, চোদ্যতে—প্রবর্ত্যতে অনয়া ইতি চোদনা, জ্ঞানাদিত্রিতয়ং কৰ্মপ্রবর্ত্তিহেতুঃ ইত্যর্থঃ । যদ্বা চোদনা ইতি বিধিঃ উচ্যতে, তৎ উক্তং ভট্টেঃ—চোদনা চোপদেশশ্চ বিধি-শ্চৈকার্থবাচিনঃ ইতি । তত চ অয়ং অর্থঃ । উক্ত লক্ষণং ত্রিগুণাস্বকং জ্ঞানাদিত্রয়ং অবলম্ব্য কৰ্মবিধিঃ প্রবর্ত্তত ইতি । তৎ উক্তং ত্রৈগুণ্যবিষয়াবেদাঃ ইতি । তথা করণং সাধকভগং, কৰ্ম চ কৰ্ত্তুঃ ইপ্সিত তমং, কৰ্ত্তা ক্রিয়ানিবর্ত্তকঃ, কৰ্মসংগৃহণে অগ্নিনু ইতি কৰ্মসংগ্রহঃ, করণাদি ত্রিবিধং কারকং ক্রিয়াশ্রয়ঃ ইত্যর্থঃ । সংপ্রদানাদিকারকত্বয়ং তু পরম্পরয়া ক্রিয়া প্রবর্ত্তনং এব কেবলং ন তু সাক্ষাৎক্রিয়ায়াঃ আশ্রয়ঃ, অতঃ করণাদিত্রয়ং এব ক্রিয়াশ্রয়ঃ ইতি উক্তং ॥ ১৮ ॥

পূৰ্ণমধিষ্ঠানাদি পঞ্চকস্ত ক্রিয়াহেতুত্বেনাসন্নঃ সৰ্ব্বকৰ্মাসংস্পৰ্শিত্বমুক্তং সংপ্রতি তমেবার্গং জ্ঞানজ্ঞেয়াদিপ্রক্রিয়ারচনয়া ত্রৈগুণ্যভেদব্যাখ্যায়া চ বিবরীতুমুপক্রমতে ; অধিষ্ঠানাদি পঞ্চক সকল কৰ্মের হেতু এবং আত্মার সহিত কোন কৰ্মের সংস্পর্শ নাই বলিয়া, শ্রীকৃষ্ণাখ্য আচার্য্য সংপ্রতি সেই অর্থই অত্র প্রকারে জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এইরূপ সংজ্ঞাদ্বারা ত্রৈগুণ-ভেদে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

জ্ঞানং = জ্ঞায়তেহনেনেতি, সৰ্ব্ববিষয় প্রকাশক্রিয়া ; যে বোধদ্বারা সকল বিষয়ের প্রকাশ হয় । জ্ঞেয়ং = জ্ঞানস্ত কৰ্ম, জ্ঞাতব্যং ; জ্ঞানের বিষয় । পরিজ্ঞাতা = উপাধি-লক্ষণোহবিদ্যাকল্পিতোভোক্তা ; মায়াদ্বারা কল্পিত উপাধি লক্ষণবিশিষ্ট ভোক্তা । ইতি = এই । ত্রিবিধা = ত্রিপ্রকারা ; তিন প্রকার । চোদনা = (চূদ + অ) ক্রিয়ায়াঃ প্রবর্ত্তকং বচনং ; কৰ্মের প্রবর্ত্তক বাক্য । করণং = সাধকভগং বাহুং শ্রোত্রাদ্যন্তস্বং বুদ্ধাদি ; ক্রিয়া সিদ্ধি বিষয়ে উৎকৃষ্ট কারণ । উহা দ্বিবিধ বাহুকরণ শ্রোত্রাদি দশেন্দ্রিয়, অন্তঃকরণ গনঃ ও বুদ্ধাদি । কৰ্ম = কৰ্ত্তুরীপ্সিততমং ক্রিয়ায়া ব্যাপ্যমানং, উৎপাদ্যমাণ্যং, বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চ ; ক্রিয়াস্তত্র কৰ্ত্তার অভিলষিত ফল বিষয়কে কৰ্ম বলে, উহা উৎপাদ্য বকার্য্য, সংস্কার্য্য ও আপ্য ভেদে চতুর্বিধ, যাহা পূর্বে ছিল না উৎপত্তিদ্বারা প্রকাশ হয় তাহাকে উৎপাদ্য কৰ্ম বলে ; যথা,—পুত্রং প্রসূতে, পুত্র প্রসব করিতেছে । এইস্থলে “পুত্র” উৎপাদ্য কৰ্ম ।



প্রকৃতির রূপান্তরকে বিকার্য কৰ্ম বলে, যথা,—কাষ্ঠং ভস্ম করোতি ; এইস্থলে “ভস্ম” বিকার্য কৰ্ম । প্রকৃতির সংস্কারবিশেষকে সংস্কার্য কৰ্ম বলে, স্তবর্ণং কুণ্ডলং করোতি ; অর্গকে কুণ্ডল করিতেছে । এইস্থলে “কুণ্ডল” সংস্কার্য কৰ্ম ।

কর্তা—ইতরকারকাহ প্রয়োজ্যত্বে সতি সকলকারকাণাং প্রযোক্তা ক্রিয়ায়া নির্কর্তক-  
শ্চিদচিদ্ গ্রহিরূপঃ ; নিমিত্তকে ক্রিয়ার কারক বলে, সেই কারক ছয় প্রকার অপাদান, সম্প্রদানাদি । অপাদান, সম্প্রদান, করণ, অধিকরণ ও কৰ্ম এই পঞ্চ ইতর কারকের অধীন না হইয়া যিনি উহাদিগের নিয়ামক তাঁহাকে কর্তা বলে । ইতি=চকারার্থং তস্মাৎ সম্প্রদান, অপাদান, অধিকরণঞ্চ দ্বাশিত্রয়াত্তুভূতং ; চকারার্থবোধক ইতি শব্দদ্বারা সম্প্রদান, অপাদান, ও অধিকরণ এই তিনটী করণ, কৰ্ম ও কর্তার মধ্যভুক্ত করা হইয়াছে । ত্রিবিধঃ=ত্রিপ্রকারঃ ; তিন প্রকার । কৰ্মসংগ্রহঃ=সংগৃহ্যতে অস্মিন্মিতি সংগ্রহঃ । কৰ্মণঃ সংগ্রহঃ ক্রিয়াশ্রয় ইত্যর্থঃ ; ক্রিয়ার আশ্রয়স্থান অর্থাৎ বাহার অভাবে ক্রিয়ার উৎপত্তি হয় না ।

পূর্বে শ্লোকে বলা হইয়াছে যে অধিষ্ঠানাদি সকল কৰ্মের কারণ, নিঃসঙ্গ আত্মা কোন কৰ্মের কারণ নহে । এইক্ষেণে শ্রীভগবান্ এই বিষয় অষ্ট প্রকারে ব্যাখ্যা করিতেছেন । অধিষ্ঠান, কর্তা, করণ, চেষ্টা ও দৈব এই পাঁচটী সমস্ত কৰ্ম সিদ্ধির কারণ । এই উপাদান-গুলি কৰ্মের আশ্রয় ; ইহা ব্যতীত জ্ঞান, জ্ঞেয়, ও পরিজ্ঞাতা কৰ্মপ্রবর্তক । এই কৰ্মের আশ্রয়রূপ উপাদানগুলিকে আরও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ভাগে বিভক্ত করা যাইতে পারে যথা,— অপাদান, সম্প্রদান, অধিকরণ, করণ, কৰ্ম, কর্তা ইত্যাদি । কৰ্মের জন্ত প্রথমতঃ পরিজ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয় পদার্থের আবশ্যক । পরিজ্ঞাতা ও কর্তার মধ্যে পার্থক্য আছে । ক্রিয়ার উৎপাদক হইয়া যিনি ক্রিয়াকে নিযুক্ত করেন ও অচ্যুত উৎপাদক অর্থাৎ কারণ বাহার অধীন তিনিই কর্তা এবং জ্ঞানদ্বারা যিনি জ্ঞেয় বিষয় অবধারণ করিতেছেন অথচ কর্তা নহেন তিনি পরিজ্ঞাতা ।

প্রথমতঃ আত্মা নিজিয় ও নির্লিপ্ত । দ্বিতীয়তঃ মায়াদ্বারা কল্পিত উপাধিবিশিষ্ট ভোক্তার নাম পরিজ্ঞাতা । তৃতীয়তঃ কর্তা, যিনি অধিষ্ঠানাদি করণকে কৰ্মের জন্ত ক্রিয়ায় নিযুক্ত করিতেছেন ।

প্রমাণদ্বারা জ্ঞানের উৎপত্তি হয় ; বোধ্যস্তমতে প্রমাণ ত্রিবিধঃ ; প্রত্যক্ষ, অনুমান ও শব্দ । এই ত্রিবিধ উপায়দ্বারা পরিজ্ঞাতার জ্ঞান হইতেছে অর্থাৎ জ্ঞেয় বস্তুর উপলব্ধি হইতেছে । শ্রুতি বলিয়াছেন :—“অহরহঃ সত্যায়ুপাদীত” ইহাই শাস্ত্রিক জ্ঞান । এইরূপ জ্ঞানদ্বারা পরিজ্ঞাতা জ্ঞেয় বিষয় অবধারণার্থ ক্রিয়াতে নিযুক্ত হইতেছেন । এই শ্রুতিবাক্য অর্থাৎ শাস্ত্রিক জ্ঞান মানুষকে নিযুক্ত করিতেছেন । অয়ংমাম প্রবর্তয়তি । এইজন্ত শ্রীভগবান্ জ্ঞান, জ্ঞেয় ও পরিজ্ঞাতাকে কৰ্মচোদনা বলিয়াছেন । “চোদনা চোপদেশশ্চ বিধিচৈক্যার্থবাচিনঃ” চোদনা, উপদেশ এবং বিধি এই শব্দ তিনটী একার্থবোধক ।

অপৌরুষেণ বিধিবাক্য সমস্তই কর্মপ্রবর্তক । এইরূপ উপদেশ অর্থাৎ শিক্ষাবারা উত্তেজিত হইয়া মানুষ কর্মফলে জড়িত হইতেছে । কারণ ও একটা কারক অর্থাৎ করণের সাহায্য ব্যতীত ক্রিয়া উৎপত্তি হয় না । কারণ বিবিধ অর্থাৎ বাহ্য, দশেন্দ্রিয়াদি ও অন্তঃ, মনো-বুদ্ধ্যাদি । কর্তার অভিলষিত বিষয়কে কর্ম বলে ; কর্ম চতুর্বিধ—উৎপাদ্য, বিকার্য, সংস্কার্য ও আপ্য ইহা পূর্বে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে ।

কর্মচোদনার দুইটা শক্তি, অর্থ-ভাবনা ও শাস্তিক-ভাবনা । পূর্নকৃত কোন প্রমাণের উপর যাহা সংঘটিত হয় নাই তাহাই অপৌরুষেণ । পরমাত্মার জ্ঞায় বেদ স্বপ্রকাশক । যে শক্তি প্রভাবে বিধিবাক্য মানুষকে ক্রিয়াতে নিযুক্ত করিতেছে তাহা শাস্তিকভাবনা এবং যাহাবারা ক্রিয়ার প্রয়োজন প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা অর্থভাবনা । নিয়মিত সঙ্ঘাদি করিলে অন্তঃকরণের পবিত্রতা হয় তজ্জন্ম সঙ্ঘাদি নিত্যকর্ম প্রয়োজনীয় এইরূপ বিধানের নাম অর্থভাবনা । এই শ্লোকে “ইতি” শব্দে অপাদান, সম্পাদান ও অধিকরণ গৃহীত হইয়াছে দানের পাত্রের নাম সম্পাদান, যাহা হইতে উৎপন্ন হয় তাহার নাম অপাদান এবং আধারের নাম অধিকরণ । কর্তা, চিৎ ও অচিৎ ইহা গুণভেদে পরে ব্যাখ্যাত হইবে ॥ ১৮ ॥

18. Having explained in the preceding verses the different causes of action, the Lord elucidates the same subject in a different light. He divides the causes into two heads. (i) Those which propel men to action. (ii) Those which form the ingredients to action.

The knower, the object to be known and knowledge are the impulses to action, and the various causes which give rise to action may be classified under six major heads viz actor—কর্তা, instruments to action—করণ, that into which actions go—অধিকরণ, that from which actions come—অপাদান, that which transfers action from one to another—সম্পাদান, and that for which action is done—কর্ম । These again have been subdivided into various subheads. Knowledge is an idea that a particular thing is a means to something desired ; the object is such a means, and the knower who has the knowledge, when these co-exist we have the action. An example will explain. The Vedas enjoin “Pray to God always.” God should be approached by prayer is a knowledge—জ্ঞানং । The man who has this knowledge is the knower—পরিজ্ঞাতা, and here the prayer is the object—ভ্যেয়ং । These then are the propellers to action. As soon as these three co-exist man acts.

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ, ত্রিধৈবগুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে, যথাবচ্ছূতান্যপি ॥ ১৯ ॥

গুণসংখ্যানে জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ গুণভেদতঃ ত্রিধা এব প্রোচ্যতে ।  
তানি অপি যথাবৎ শৃণু ॥ ১৯ ॥

গুণ-প্রতিপাদক-শাস্ত্রে জ্ঞান এবং কৰ্ম এবং কৰ্ত্তা গুণভেদে তিন  
প্রকার উক্ত হইয়াছে । সেই সকলও যথাবৎ শ্রবণ কর ॥ ১৯ ॥

19. In the religion of qualities, knowledge and action and actor have  
been described as threefold according to the divisions of qualities. These  
too learn as they are.

Hence these three have been styled by the Lord propellers to action—  
কৰ্মচোদনা । The Lord then analyses action—ক্রিয়া । Its ingredients may be  
divided into six major heads—(i) The man who prays—কৰ্ত্তা ; (ii) the ins-  
truments to prayer—করণ ; (iii) the nature of God into which prayer goes—  
অধিকরণ ; (iv) the nature of the man from whom prayer comes—অপাদান ;  
(v) the method of prayer—সম্প্রদান ; (vi) the object for which prayer is  
made.—কৰ্ম । The word “কৰ্মসংগ্রহ” literally means that which wholly  
constitutes action : ie the ingredients to action.

স্বামী ॥ ততঃ কিং অত আহ—জ্ঞানং কৰ্ম চ ইতি । গুণাঃ সম্যক্ কার্যভেদেন  
খ্যায়ন্তে—প্রতিপাদ্যন্তে, অগ্নিন্ ইতি গুণসংখ্যানং—সাংখ্যশাস্ত্রং তস্মিন্ জ্ঞানং চ কৰ্ম চ  
কৰ্ত্তা চ প্রত্যেকং সম্বাদিগুণভেদেন ত্রিধা এব উচ্যতে । তানি অপি জ্ঞানাদীনি বক্ষ্যমাণানি  
যথাবৎ শৃণু । ত্রিধা এব ইতি এবকারঃ—গুণত্রয়োপাধিব্যতিরেকেণ আত্মনঃ স্বতঃ কৰ্মাদি-  
প্রতিষেধার্থঃ । চতুর্দশাধ্যায়ে তত্র সম্বৎ নির্মলত্বাৎ ইত্যাদিনাগুণানাং বন্ধকত্বপ্রকারঃ  
নিরূপিতঃ । সপ্তদশাধ্যায়ে বক্ষ্যন্তে সাত্ত্বিকাদেবান্ ইত্যাদিনা গুণকৃত ত্রিবিধঃ স্বভাব নিরূপণেন  
রজস্তমঃ স্বভাবঃ পরিত্যজ্য সাত্ত্বিকাহারাদি সেবয়া সাত্ত্বিকস্বভাবঃ সম্পাদনীয়ঃ ইতি উক্তং  
ইহ তু ক্রিয়াকারক ফলাদীনাং আয়সম্বন্ধঃ ন অস্তি ইতি দর্শয়িতুং সর্কেষাং ত্রিগুণাত্মকত্বং  
উচ্যতে ইতি বিশেষঃ জ্ঞাতব্যঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থোদনীং ক্রিয়াকারফলানাং সর্কেষাং গুণাত্মকত্বাং সম্বরজন্তসৌ গুণভেদতঃ ত্রিবিধো-  
ভেদো বক্তব্য ইত্যায়ত্বতে ; ক্রিয়া, কৰ্ত্তা ও জ্ঞানফল গুণাত্মক বলিয়া একণে সম্বরজন্তমঃ  
গুণভেদে উহাদিগকে বিভক্ত করিতেছেন ।

গুণসংখ্যানং = গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি সম্যক্ কার্যভেদেন ব্যাখ্যাস্তে অস্মিন্মিতি সাধ্য-  
শাস্ত্র ইত্যর্থঃ ; সত্ত্বরজস্তমঃ গুণ সকল কার্যভেদে বাহ্যতে ব্যাখ্যাত হইয়াছে অর্থাৎ মহর্ষি  
কপিগুরুত সাধ্যশাস্ত্রে যাহা বর্ণিত হইয়াছে। জ্ঞানং = জ্ঞায়তেহনেতি ; যে বোধে  
সকল বিষয় প্রকাশ হয়। কর্ম = ক্রিয়া ; পূর্ব শ্লোকে কর্মের যে রূপ অর্থ করা হইয়াছে  
এস্থলে সে অর্থ নহে। কর্তা = ক্রিয়াণাং নির্ভরকঃ ; যিনি ক্রিয়া সম্পন্ন করেন। গুণভেদতঃ =  
সত্ত্বরজস্তমোভেদেন ; সত্ত্বরজস্তমঃ ভেদে। ত্রিধা = ত্রিপ্রকারেণ ; তিন প্রকারে। এব =  
বিধাত্তর নিবারণার্থঃ ; অজ প্রকার নাই ইহা নির্দেশ করিবার জন্ত। প্রোচ্যতে = সম্যক্-  
রূপে কথিত হইল। তানি = গুণভেদরূপানি জ্ঞানাদীনি ; গুণভেদযুক্ত জ্ঞান প্রভৃতি।  
যথাবৎ = যথাশাস্ত্রং ; শাস্ত্রে যে রূপে লিখিত আছে। শূ = বক্ষ্যমাণে অর্থে মনঃ সমাধিং  
কুরু ইত্যর্থঃ ; বক্তব্য বিষয়ে মনঃ স্থির কর ইহাই তাৎপর্য।

কর্মপ্রবর্তক ও কর্মের আশ্রয় যাহা পূর্ব শ্লোকে কীর্তন করা হইয়াছে তাহা সমস্তই  
গুণনিশিষ্ট এইরূপে তাহা ব্যাখ্যাত হইতেছে। বেদান্তশাস্ত্রে পরমার্থতত্ত্ব সম্পূর্ণরূপে প্রদ-  
র্শিত হইয়াছে কিন্তু কপিলমুনি কর্তৃক সাধ্যশাস্ত্রে গুণভেদ বিশেষরূপে ব্যাখ্যাত হইয়াছে  
তজ্জন্ত শ্রীভগবান্ সাধ্যশাস্ত্রের উল্লেখ করিলেন। সত্ত্বরজস্তমঃ গুণানুসারে জ্ঞান, কর্ম ও  
কর্তা ত্রিবিধ ভাগে বিভক্ত হইয়াছে। জ্ঞান, জ্ঞেয় ও কর্তা উল্লেখ করিয়া শ্রীভগবান্ পূর্ব  
কথিত জ্ঞান, জ্ঞেয়, পরিজ্ঞাতা ও করণ, কর্ম, কর্তা এই সমস্ত গুলির উল্লেখ করিলেন।  
প্রত্যক্ষাদি প্রমাণদ্বারা জ্ঞেয় বস্তুর উপলব্ধি হইয়া থাকে তজ্জন্ত জ্ঞেয় জ্ঞানের অন্তর্ভূত।  
কর্মের পর “চকার” প্রয়োগ করিয়া শ্রীভগবান্ করণকে কর্মের অন্তর্ভূত করিলেন। কারণ  
করণরূপ ইন্দ্রিয়গণদ্বারা ক্রিয়া সাধিত হইয়া থাকে। এইস্থলে কর্ম শব্দের অর্থ ক্রিয়া,  
বস্তুর কারক নহে। কর্তার পর “চ” শব্দ ব্যবহার করিয়া “পরিজ্ঞাতা”কে কর্তার  
অন্তর্ভূত করিলেন কারণ জ্ঞানের উদয় না হইলে কর্তৃত্ব হয় না। আত্মা অসঙ্গ ও নির্লিপ্ত  
কিন্তু কর্তা জ্ঞান ও কর্ম সমন্বিত তাহাই শ্রীভগবান্ এই অষ্টাদশ অধ্যায় প্রদর্শন করিতে-  
ছেন। ১৪শ ও ১৫শ অধ্যায়ে গুণ সম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন, এইরূপ পুন-  
র্কীর্তন সেই গুণ সম্বন্ধে কীর্তন করিতেছেন বলিয়া পুনরুক্তি দোষের আশঙ্কা হইতে পারে ;  
কিন্তু বিশেষরূপে বিবেচনা করিয়া দেখিলে, পুনরুক্তি দোষ উপলব্ধ হইতেছে না ইহাই  
স্পষ্টতঃ উপলব্ধি হইবে। ১৪শ অধ্যায়ের ৬ষ্ঠ শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন যে নির্দলত্ব  
হেতু সত্ত্বগুণ রূপ ও জ্ঞানের আলয়। সপ্তদশ অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোকে সাত্বিক পুরুষ দেবগণ  
উপাসনা করিয়া দেবত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন ইহাই বলিয়াছেন। রাজসিক ও তামসিক স্বভাব  
পরিত্যাগ করিয়া সাত্বিকভাবাপন্ন হইবার জন্ত উক্ত অধ্যায়দ্বয়ে শ্রীভগবান্ উপদেশ দিয়া-  
ছেন ; কিন্তু অষ্টাদশে তজ্জন কোন উপদেশ দেওয়া হইতেছে না? আত্মা নিগুণ ও  
নির্লিপ্ত কিন্তু উপাধিভূত আত্মা ক্রিয়া ও কারকাদি ত্রিগুণবিশিষ্ট তাহাই বলিতেছেন।  
গুণ ভেদযুক্ত জ্ঞান, জ্ঞেয় ও কর্মের বিষয় এইরূপে কীর্তন করিতেছেন ॥ ১৯ ॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং, ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু, তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্বিকম্ ॥ ২০ ॥

যেন জ্ঞানেন বিভক্তেষু সর্বভূতেষু একং অব্যয়ং অবিভক্তং জ্ঞানং  
ঈক্ষতে তং জ্ঞানং সাত্বিকং বিদ্ধি ॥ ২০ ॥

যে জ্ঞানদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন সর্বভূতে এক অবিনাশী অভিন্ন ভাব লক্ষিত  
হয়, সেই জ্ঞানকে সাত্বিক বলিয়া জানিবে ॥ ২০ ॥

20. That knowledge by which in all the divided external things, one indestructible undivided principle is perceived, know that knowledge to be spiritual.

19. In the previous verse the Lord explained what are the impulses to action and what are their ingredients. In this verse the Lord shows that they are all divided according to the three qualities mentioned in the preceding Book viz—spiritual, essential and carnal. In the Vedānta philosophy the truths about the soul have been fully described but in the system of Kapila,—called Shāṅkhya philosophy the threefold qualities have been described. In this philosophy, as my readers are aware, great prominence is given to Prakrithi which, Kapila says, unites with Purusha and His intelligent cosmos. This Prakrithi, according to Kapila, is made of three qualities Sattwa—Spiritual, Rajas—essential, and Tamas—carnal. Prakrithi creates this world by an inter-action of these qualities. So much prominence is given to Prakrithi by Kapila that he considered Moksha to be an offspring of the Sattwa quality of Prakrithi. Hence the Lord in dividing knowledge, action and actor according to this threefold quality, especially refers to the Kapila philosophy. There are two “ands” চক্ৰ in this verse. The word knowledge—জ্ঞান includes the object—জ্ঞেয়, as without the object knowledge itself cannot work. The word “and” before action includes instruments for without instruments actions cannot work. The “and” before actor includes the knower. Hence by using the words actors, action and knowledge He includes the six ingredients of

the previous verse. In this verse the object of the Lord in dividing the active principles of the embodied soul according to the prescribed qualities is not identical with His object when He explained the 3 qualities in Book XIV and when He divided the divine and undivine according to their qualities in Book XVII. In those two Books the Lord shewed that the black sides of the shield are so that all aspirants longing for Moksha may leave them. In this Book the Lord divides the active principles of the embodied-soul to shew that the soul itself is free from these qualities.

স্বামী । তত্র জ্ঞানশ্চ সাত্বিকাদি নৈমিত্ত্যেণ সর্গেণ ইতি ত্রিভিঃ । সর্গেষু ভূতেষু—  
ব্রহ্মাদিহাব্যবাস্তবেষু, বিভক্তেষু—পরস্পরং ব্যাবস্তেবু, অবিত্তং—অভ্যুত্থাতং এতৎ অব্যয়ং  
নির্দিকারং, ভাবং—পরমাত্মত্বং বেন জ্ঞানেন দৈক্যতে—স্মা লাটয়তি, তৎ জ্ঞানং সাত্বিকং  
কি ॥ ২০ ॥

এসং জ্ঞানশ্চ কৰ্ম্মাঃ কর্ত্ত্ব চ প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্য জ্ঞাতব্যত্বেন প্রতিফ্রাতে প্রথমং জ্ঞান-  
ত্রৈবিধ্যং নিরূপয়তি ত্রিভিঃশ্লোকেঃ তত্রাত্মৈত্বাদিনাং সাত্বিকং জ্ঞানমাতঃ ; পূৰ্ণোন্নিবিভ  
জ্ঞান কৰ্ম্ম, ও কর্ত্তার ত্রিবিধ ভাব জ্ঞাতব্য ইহা নির্দেশ করিয়াছেন, এইক্ষণে প্রথমতঃ  
জ্ঞান ত্রিবিধ তাহা তিনটী শ্লোকে নিকপিত করিয়া অদ্বৈতবাদিগণের সাত্বিকজ্ঞানের কথা  
বলিতেছেন ।

যেন জ্ঞানেন = অন্তঃকরণ পরিণামভেদেন বেদান্তবাক্যবিচারপরিণিপ্পন্নেন জ্ঞানেন ;  
বেদান্তবাক্য বিচারদ্বারা বিশুদ্ধান্তঃকরণ হইতে সমুৎপন্ন জ্ঞানদ্বারা । বিভক্তেষু = পরস্পর  
ব্যাবস্তেবু ; পরস্পর ভিন্ন ভিন্ন । সর্গেভূতেষু = সর্গেষু ভূতেষু অব্যাকৃতহিরণ্যগর্ভবিরাট-  
সংজ্ঞেষু বীজ হুক্ষ রূপপেষু সমষ্টি ব্যাষ্ট্যায়কেবু উৎপত্তি বিনাশশীলেষু দৃশ্যবর্ণেষু ; দিকার-  
রহিত হিরণ্যগর্ভ বিরাট উপাদিবিশিষ্ট হুক্ষ, স্থূল, সমষ্টিব্যষ্টিভাবাপন্ন জগদ্রণধর্মাক্রান্ত  
পরিদৃশ্যমান জগতে । একং = অধ্বিনীয়ং ; দ্বিতীয় রহিত । অব্যয়ং = উৎপত্তি বিনাশাদি  
সর্গ বিক্রিয়াশূন্য ; জগদ্রণধর্মসর্গপ্রকার বিকাররহিত । অবিত্তং = অব্যাবস্তং সর্গজ্ঞান-  
স্বতঃসম্বন্ধানতয়া বোধাবধিতয়া চ ; অভিন্নরূপে অদ্বিতীয় ভাবের বাধা অতিক্রম করিয়া  
সর্গত্ব অচ্যুত । ভাবং = পরমার্থ সম্ভারূপং স্বপ্রকাশানন্দমাত্মানং ; পরমার্থ স্বপ্রকাশক  
আনন্দস্বরূপ আত্মাকে । দৈক্যতে = সাক্ষ্যংকরোতি ; দর্শন করেন । তৎজ্ঞানং = সিত্যা  
গণঞ্চ বোধকমদ্বৈতানুদর্শনং ; ভ্রমাত্মক গণঞ্চ ধ্বংসকারী অদ্বৈত আত্মদর্শনরূপ জ্ঞানকে ।

। দ্বিকং = সর্গসংসারোচ্ছিত্তিকারণং ; সংসার উচ্ছেদের কারণস্বরূপ ।

জ্ঞান, কৰ্ম্ম ও কর্ত্তা গুণভেদে ত্রিবিধ পূৰ্ণ শ্লোকে বুঝাইয়া অধুনা সম্ভবজন্তগোভেদে  
। ত্রিবিধ তাহা কীর্ত্তন করিতেছেন । যে জ্ঞানের প্রভাবে ভিন্ন ভিন্নাকারে অবস্থিত এই

প্রত্যক্ষ-পরিদৃশ্যমান জগতকে পরমায়াসিত্রায় উপস্থিতি বর্ণিত বিভিন্ন অব্যয় সর্গজ অন্তর্ভুক্ত বলিয়া লক্ষিত হয় সেই জ্ঞান সাত্ত্বিক জ্ঞান। যে জ্ঞানের প্রভাবে ভিন্ন ভিন্ন সর্গভূতে বিভিন্ন প্রকার ভানের অন্তর্ভুক্ত হয় তাহা রাজসিক এবং যে জ্ঞানের প্রভাবে সামান্য একটী বিষয়ে সমগ্র জ্ঞানের উদয় হয় সেই তত্ত্বার্থশূন্য অর্থোক্তিক অল্প জ্ঞানকে তামসিক জ্ঞান বলে। সমগ্র এক জ্ঞান সাত্ত্বিক, ভিন্ন ভিন্ন পদার্থে ভিন্ন ভিন্ন জ্ঞান রাজসিক এবং একে সমগ্র জ্ঞান তামসিক বলিয়া উক্ত হইয়াছে। সর্গং স্বর্ষিদং ব্রহ্ম অর্থাৎ সমগ্র জগৎ ব্রহ্ম এইরূপ জ্ঞানকে সাত্ত্বিক জ্ঞান বলে। এই জ্ঞান সম্বন্ধে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :—

সর্গভূতস্থগায়ান্, সর্গভূতানি চাশ্মনি।

ঐক্যেতৈ সোগয়ুজ্যাহা, সর্গজ্ঞ সমদর্শনঃ ॥

সর্গজ্ঞ সমদর্শী যোগী সর্গভূতে আপনাকে এবং সর্গভূতকে আত্মস্থ দর্শন করেন। এইরূপ দৃষ্টিই সাত্ত্বিক দৃষ্টি। একাদশে বিশ্বরূপ দর্শন করিয়া অর্জুন এই দৃষ্টির বিজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন। যিনি অবিনাশী অভিন্ন ব্রহ্মকে এই পরিদৃশ্যমান জগতের সকল স্থানে দর্শন করেন তিনিই সাত্ত্বিকদ্রষ্টা। ব্রহ্ম হইতে স্তম্ভ পর্য্যন্ত সমস্তই ব্রহ্মস্বরূপ, সমস্তই উপাঙ্গ এবং সমস্তই চিরায়ৎ যাহার জ্ঞান এবং যিনি সমস্ত প্রাণিজংগকে আপনার ত্রায় ভাববাতেন তিনিই সাত্ত্বিকদ্রষ্টা এবং তাহারই অদ্বৈতদৃষ্টি। এইরূপ সাত্ত্বিক জ্ঞানের উদয় হইলে সংসারমায়া তিরোহিত হয়। অর্থাৎ রাজসিক ও তামসিক জ্ঞান সংসারের কারণ। পূর্বেই বলা হইয়াছে যে শ্রীভগবান্ অষ্টাদশ অধ্যায়ে গীতার সারতত্ত্ব সকল মন্থন করিবেন। পূর্ব অধ্যায়ে যে সকল বিষয় কীর্তন করিয়াছেন তাহা অত্র ভাবে এই অধ্যায়ে বলিতেছেন তৎস্বত্র পাঠক পৌনরুক্তি দোষ মনে করিবেন না ॥ ২০ ॥

20. The Lord having premised that knowledge, action and actor are threefold according to their qualities, He now explains the threefold nature of knowledge. Knowledge is Sattavie or spiritual when by it the seer perceives in all the diversified external objects of nature, One principle as pervading the whole. This principle is the Brahman or the supreme soul. According to the Vedañtists this universe when analysed consists of five parts Sat, Chit, Añanda, Nañma and Rupa. The three former are permanent and inexhaustive while the two latter are impermanent and represent external nature. He who perceives in this diversified external nature which is a mere manifestation of name and form the permanent and inexhaustive principle or noumenon of Sat, Chit and Añanda, is the true seer. That knowledge by which such is seen is spiritual knowledge. This knowledge is the true way to Moksha. The entire universe

পৃথক্ভেদে তু যৎ জ্ঞানং, নানাভাবান্ পৃথগ্ধিয়ান্ ।

বেত্তি সৰ্বেষু ভূতেষু, তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ২১ ॥

তু যৎ জ্ঞানং পৃথক্ভেদে সৰ্বেষু ভূতেষু পৃথগ্ধিয়ান্ নানাভাবান্  
বেত্তি, তৎ জ্ঞানং রাজসম্ বিদ্ধি ॥ ২১ ॥

কিন্তু যে জ্ঞানদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন সৰ্বভূতে বিভিন্ন প্রকার নানা ভাবের  
অনুভব হয় সেই জ্ঞান রাজস বলিয়া জানিবে ॥ ২১ ॥

21. But that knowledge by which in all the variety of external objects, separately classified substances are perceived that knowledge known to be essential.

from the meanest insect to the lordly man is perceived by the spiritual seer as the Brahman which he adores and worships. He perceives his ownself in the Universe and the Universe in his ownself. The Lord said in verse 31 Book VI.

"The harmonised Yogy seeth this self abiding in all beings, and all beings in this self. Every where he seeth the same."

That knowledge by which the diversified nature is seen as one is the spiritual knowledge. That by which the manifold nature is seen as separate is the essential knowledge, and that by which any particular object in nature is perceived as the One is the gross knowledge. The spiritual knowledge is called the non-dual perception, while the essential and gross perceptions are included in the dual-perception. While the former destroys delusion, the latter generates it.

স্বামী ॥ রাজসং জ্ঞানং বাহ পৃথক্ভেদে ইতি । পৃথক্ভেদে তু যৎ জ্ঞানং ইত্যস্ত এব  
নিবরণং সৰ্বেষু ভূতেষু দেহে নানাভাবান্ বস্তুতঃ এব অনেকান্ ক্ষেত্রজান্ পৃথগ্ধিয়ান্ সুখি  
দুঃখিতাদিরূপেণ বিলক্ষণান্ যেন জ্ঞানেন বেত্তি তৎজ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥ ২১ ॥

যানি দ্বৈত দর্শনাস্তসম্যক্ তানি রাজসানি তামসানি চেতি ন সাক্ষাৎ সংসারোচ্ছিন্নতয়ে  
ভবন্তি ইত্যাহ ; দ্বৈতদর্শন সমস্তই রাজসিক ও তামসিক, সুতরাং সংসার উচ্ছেদের কারণ  
হয় না ।

তু—প্রাপ্তক সাধিক ব্যতিরেক প্রদর্শনার্থঃ ; সাধিক হইতে পৃথক্ ইহা জানাইবার জন্য



যত্ন কুংসাদেক স্নান, কার্যোসক্তগতৈতুকম্ ।

অতদ্ব্যর্থাদল্লক, তত্ত্বাসমগদাহতম্ ॥ ২২ ॥

তু যৎ ( জ্ঞানং ) এতন্নিহ্ন কার্যো কুংসাদেক সত্ত্বং, তৎ অহৈতুকং  
অতদ্ব্যর্থৎ চ তল্লকং ( জ্ঞানং ) তাসমং উদাহতং ॥ ২২ ॥

কিন্তু যে জ্ঞানদ্বারা কোন একটি পদার্থবিশেষে পরিপূর্ণ আত্মার  
বিশেষ্যমানতা অনুভব হয় সেই অযৌক্তিক অব্যর্থ এবং অল্প জ্ঞানকে  
তামসিক বলিয়া থাকে ॥ ২২ ॥

22. But that knowledge by which one substance is perceived as if it  
were the whole, such unreasonable, untrue and limited knowledge is  
called carnal.

তু শব্দ ব্যবহার করিলেন। যঃ জ্ঞানং = ১রূপে কর্তৃস্থাপচারাদেখাংসি পচতীতিতঃ, কর্তৃ-  
রংকারত্ব ইদৃশ্য উদাহা; জ্ঞান, কর্তা হইতে পারে না, তজ্জাত “সে জ্ঞানদ্বারা” এইরূপ  
অর্থ করিতে হইবেক। এইস্থলে শ্রীভগবান্ “এখাংসি পচত্ৰি” ইত্যাদি বাক্যের ত্য্য-করণে  
কর্তৃত্বের ব্যবহার করিয়াছেন। পৃথক্ভেদে = ভেদে; ভিন্ন ভিন্ন রূপে। সর্বভূতেশু =  
সর্বেরে দেহাদিশু; সকল জড়জগতে। পৃথগ্ভেদান্ = পৃথক্ভেদকারান্; ভিন্ন ভিন্ন লক্ষণাক্রান্ত।  
নানা ভাবান্ = বিভিন্নানাংনঃ; ভিন্ন ভিন্ন আত্মা। বেত্তি = বিজ্ঞানাত্তি; বোধকরে,  
জানায়।

রাজসিক জ্ঞানের কথা বলিতেছেন। অধৈতদর্শন সাত্ত্বিক এবং বৈতদর্শন ত্রিবিধ,  
রাজসিক ও তামসিক। যে জ্ঞানদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন দেহে ভিন্ন ভিন্ন আত্মার অনুভব হয়,  
যাহা দ্বারা বস্তুত্বকে কর্তা বলিয়া অভিহিত হয়, যাহা দ্বারা মূর্খ, পণ্ডিত, হুঃখী এবং সুখী  
ব্যক্তিকে বিভিন্ন ভাবে প্রতীতি হয়, জড়বর্গের ভেদানুসারে আত্মারও ভেদ লক্ষিত হয় সেই  
জ্ঞানকে রাজসিক বলিয়া মানিবে। এইরূপ জ্ঞান মোক্ষের বিরোধী ও সংসারবন্ধনের  
কারণ। সমস্ত জীব পৃথক্ আমার সহিত কাহারও সংগ্রহ নাই, জীবের সুখ দুঃখে  
আমার কোন লাভ বা ক্ষতি নাই! আমার স্ত্রী পুত্র আত্মীয় স্বজন সুখে থাকিলেই  
আমার জীবনব্রত সম্পন্ন হইল এইরূপ অহঙ্কার ও পার্থক্যজ্ঞান রাজসিক ॥ ২১ ॥

21. The Lord now explains the dual-perception called the essential.  
By this perception the seer does not perceive the One all pervading prin-  
ciple the noumenon of Sat, Chit, A'nanda pervading through the Universe.  
He sees only the external unpermanont transitory phenomenon as mani-

fested in name and form. He sees this creation as an agglomeration of separate qualities, separate entities strewn by blind chance without rhyme and reason pursuing an objectless career. He loses the connecting link by which all animated creation is bound up as an undivided whole. His sympathy with the human race, with the lower creation is lost and he sees the world in a different light. He considers happiness, misery, death, disease, knowledge and ignorance as quite accidental based on no superior intelligence and design.

স্বামী ॥ তামসং জ্ঞানং আহ—যত্ন ইতি । একস্মিন্ কার্যে—দেহে প্রতিগাদৌ বা কৃৎসনবৎ—পরিপূর্ণবৎ সত্ত্বং—এতান্ন এব আত্মা দীপ্তঃ বা ইতি অভিনিবেশযুক্তং অহৈতুকং—নিরূপপত্তিকং, অতস্বার্থবৎ—পরমার্থাবলম্বনশূন্যং, অতএব অন্নং—তুচ্ছং অন্নবিষয়ঃ স্ত্যং অন্ন ফলস্ত্যং চ যৎ এবংভূতং জ্ঞানং তৎ তামসং উদাহৃতং ॥ ২২ ॥

তামসং জ্ঞানমাহ ; তামস জ্ঞানের কথা বলিতেছেন ।

তু=রাজসাত্ত্বিন্তি ; রাজসিক হইতে পৃথক্ করিবার জন্য তু শব্দ ব্যবহার করিলেন । একস্মিন্ কার্যে=নিকারে ভূতদেহে প্রতিগাদৌ বা ; জীবদেহে কিম্বা প্রতিগাদিতে । কৃৎসনবৎ=সমস্তবৎ সর্ববিষয়মিব ; সমগ্র বিষয়ই । সত্ত্বং=এতাবনেবাত্মা দীপ্তরো বা নাতঃ পরমন্তি ; এই আত্মা, এই দীপ্তর ইহা ব্যতীত আর কিছু নাই । অহৈতুকং=হেতু-বর্জিতং ; অযৌক্তিকং ; অনৈতিক । অতস্বার্থবৎ=ন তস্বার্থাবলম্বনং ; যথার্থ তত্ত্ব বিশিষ্ট নহে ; অযথার্থ । অন্নংজ্ঞানং=অনিত্য পরিচ্ছিন্ন দেহাদ্যাভিমানরূপং ; অনিত্য গীমাবিশিষ্ট দেহাদিতে আত্মজ্ঞান ।

ঐত দর্শনের তামসিক ভাব দেখাইতেছেন । যে বুদ্ধিধারা কোন একটা পার্থিব বস্তু অথবা জীবদেহে পরিপূর্ণ দীপ্তর জ্ঞান উপলব্ধি হয় তাহাকে তামসিক জ্ঞান বলে । বৌদ্ধ মতে লগ্নবৌদ্ধ সন্ন্যাসিদেহে সম্পূর্ণ পরমাত্মা বিরাজ করিতেছেন, বৌদ্ধদেহ ব্যতীত অন্য কোন স্থানে পরমেশ্বরের সত্ত্বা নাই । অথবা কোন প্রতিমাতে পরমেশ্বরের পূর্ণ সত্ত্বা বিরাজ করিতেছে এইরূপ উপলব্ধিও তামসিক । পরমাত্মার সত্ত্বা সর্বত্র বিরাজিত তাহাকে সীমাবদ্ধ করিয়া কোন একটা ষটে বা পটে অধিষ্ঠিত মনে করা নিতান্ত ভ্রমাত্মক তামসিক জ্ঞান । এইরূপ জ্ঞান আত্মার নিত্যত্ব ও বিভূত্বের নিতান্ত বিরোধি ॥ ২২ ॥

22. The Lord now explains the Tāmasik knowledge. The seer who perceives in one material object or animated being the concentration of divine energy which he does not perceive any where else, is a Tāmasik seer ie he sees nothing but darkness. This refers to idolatory in its poorest form where a clod or figure of earth, a stone or wood is worshipped

নিয়তং সঙ্গরহিতং, সরাগদেষতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রাপ্তনা কৰ্ম্ম, যত্নং সাংস্কিকমুচ্যতে ॥ ২৩ ॥

অফলপ্রাপ্তনা সঙ্গরহিতং, অরাগদেষতঃ কৃতং যৎ নিয়তং কৰ্ম্ম  
তৎ ( কৰ্ম্ম ) সাংস্কিকং উচ্যতে ॥ ২৩ ॥

ফলাকাঙ্ক্ষাবর্জিত পুরুষ নিঃসঙ্গ রাগদেষাদিশূন্য হইয়া যে নিত্য-  
কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করেন তাহাকে সাংস্কিক কৰ্ম্ম বলে ॥ ২৩ ॥

23. That devotional-action which is done by a man without desiring  
for fruits, without egoism, without love or hatred that is called spiritual.

as almighty God whom the worshipper does not see any where else in the  
creation or when the naked body of a Buddhist mendicant is adored as the  
living representation of the Almighty. Such worship is called Ta'masik.  
It is the offspring of that ignorance by which it is wrongly conceived that  
the spirit of God by which He upholds the universe and which is seen  
every where, can possibly be concentrated in a figure or a human body.  
The words একগুণিকার্থে mean in one substance ie idol or human body.  
কৃতম্ literally as a whole. সক্তং means perceived with a strong bias, the  
bias being this is my God and He is nowhere else. অহেতুকং means  
without reason. অতদ্বার্গবৎ is without truth. অঙ্গং means limited or res-  
tricted to one particular object ie that perception which puts a limit to a  
thing which is unlimited.

স্বামী ॥ ইদানীং ত্রিবিধং কৰ্ম্ম আহ—নিয়তমিতি ত্রিভিঃ । নিয়তং—নিত্যতয়া  
বিহিতং, সঙ্গরহিতং—অভিনিবেশশূন্য অরাগদেষতঃ পুত্রাদি প্রীত্যা বা শত্রুদেষণে বা যৎ  
কৃতং ন ভবতি, ফলং প্রাপ্তুং ইচ্ছতি ইতি ফল-প্রাপ্তুঃ তৎ বিলক্ষণেন নিকামেন কত্র। যৎ  
কৃতং কৰ্ম্ম তৎ সাংস্কিকং উচ্যতে ॥ ২৩ ॥

তদেবমৌগনিষদানামদ্বৈতানুদর্শনং সাংস্কিকমুপাদেয়ং মুমুকুভিদ্বৈতদর্শনাং তু নিত্যবিভূ-  
গরুপ্পারং বিশিষ্টানুদর্শনং রাজসং অনিত্য পরিক্ষিষ্টানুদর্শনঞ্চ তামসং হেয়মুক্তং সম্প্রতি  
ত্রিবিধং কর্যোচ্যতে ; উপনিষদোক্ত অদ্বৈতদর্শন মুমুকুগণের উপাদেয় সাংস্কিক, দ্বৈতদর্শন-  
কারী অবিনাশী পরমাত্মাকে ভিন্ন ভিন্ন প্রকারে দর্শন জন্ত রাজসিক এবং বিনাশী সীমাবিশিষ্ট  
দর্শন জন্ত তামসিক এতদ্ব্যতীত অত্যন্ত হেয় তাহা বলিয়া শ্রীভগবান্ অধুনাত্রিবিধ কৰ্ম্মের বিষয়

ব্যাখ্যা করিতেছেন। অফলপ্রেপ্‌সুনা = ফলাভিলাষরহিতেন কর্তা; ফলকামনাবর্জিত পুরুষ। সঙ্গরহিতং = সঙ্গোহমেব মহাযাজ্ঞিক ইত্যাদি অভিমানরূপোহ্কারাপরপর্যায়ো রাজসো গর্ষ বিশেষস্তেন শূত্রং; আমি মহা যাগশীল অতি বিদ্যান অতি ধনী ইত্যাদি অভিমান, বাহার নামান্তর অহঙ্কার, তাহাকে রাজসগর্ষ বলে তদ্বিরহিত। অরাগদ্বেষতঃ কৃতং = রাগোরাগসম্মানাদিকম্মনেন লপ্যে ইত্যভিপ্রায়ঃ, দ্বেষঃ শত্রুমনেন পরাজেষ্যে ইত্যভিপ্রায়ঃ তাভ্যাং ন, কৃতং ইতি অরাগদ্বেষতঃ কৃতং; রাজার গ্রায় সম্মান পাইব ঈদৃশ নাসনাকে রাগ বলে, শত্রুকে জয় করিব ঈদৃশ কামনাকে দ্বেষ বলে এতদ্ব্যয় দ্বারা যে কর্ম করা হয় তাদৃশ নিয়তং—নিত্যং; অবশ্য কর্তব্য। কর্ম = যাগ দান হোমাদি।

সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক জ্ঞানের বিষয় কীর্তন করিয়া শ্রীভগবান্ এইরূপে ত্রিগুণা-ধিত কর্মের বিষয় কীর্তন করিতেছেন। ফলকামনা বিরহিত কর্মাদিকারী পুরুষ অহঙ্কার ও অভিমান বিরহিত ও রাগদ্বেষাদিশূত্র হইয়া যে সকল নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করেন তাহাকে সাত্ত্বিক কর্ম বলে। সাত্ত্বিক কর্মদ্বারা চিত্তশুদ্ধি হইলে, অন্তরঙ্গ সাধন বলে মানুষ মুক্তিপথে প্রধাবিত হইয়া থাকে। পূর্কেই বলা হইয়াছে কর্ম দ্বিবিধ নিত্য ও কাম্য। পরমার্গতত্ত্ববিৎ কর্মসন্ন্যাসিগণ বাহাদিগকে বিবিদিষু ও বিদ্বৎ সন্ন্যাসী বলা হইয়াছে তাঁহারাও যথাশাস্ত্র নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান না করিলে প্রত্যবায় হয়। কামনা ও অভিমানমূলক কাম্যকর্ম অনুষ্ঠান না করিলে কোন প্রকার প্রত্যবায় হয় না তজ্জন্তু শ্রীভগবান্ “নিয়তং” শব্দ ব্যবহার করিয়া অবশ্য কর্তব্য নিত্যকর্মের উল্লেখ করিয়াছেন। নিত্যকর্ম সাত্ত্বিক, কাম্যকর্ম রাজসিক ও তামসিক। সকাগী অহঙ্কারবুক্ত হইয়া যে কর্মের অনুষ্ঠান করেন তাহা রাজসিক। ভদ্র উপাস্ত্রের সহিত কাম্যকর্ম অনুষ্ঠিত না হইলে কর্মী তাহার ফল ভোগ করিতে পারেন না তজ্জন্তু এ সমস্ত কর্ম অত্যন্ত আয়াসসাধ্য। আগ্রসানর্থ শুভাশুভ পরিণাম ইত্যাদি আলোচনা না করিয়া যে সমস্ত কর্ম আরম্ভ হয় তাহা তামসিক। যে কর্ম অনুষ্ঠান কালে নিম্ন লিখিত ভাবের অভাব হয় তাহাই সাত্ত্বিক।

প্রথম—আমি কর্তা অর্থাৎ কর্তৃত্বাভিমান। দ্বিতীয়—আমি মহা যাজ্ঞিক আমি ব্যতীত কাহার সাধ্য এইরূপ কার্য করিতে পারে, ইহাকে রাজসিক গর্ষ বলে। তৃতীয়—এই কার্য সম্পন্ন করিলে আমি রাজার গ্রায় সম্মান পাইব ইহাকে রাগ বলে। চতুর্থ—শত্রুকে জয় করিব এইরূপ কামনা এই সমস্ত কামনাবর্জিত হইয়া অবশ্য কর্তব্যবোধে যে কার্য সম্পাদিত হয় তাহাকে সাত্ত্বিক বলে ॥ ২৩ ॥

23. Having explained knowledge in its threefold aspect the Lord proceeds to explain the threefold action ( কর্ম ), action is divided into three parts viz spiritual, essential and carnal. They may also be styled good, indifferent, and bad. That devotional-action which is performed as a duty without longing for fruits, without egoism without love or hatred is

যত্ন কামেপ্সুনা কৰ্ম, সাহকারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়ামং, তদ্রাজসযুদাহতম্ ॥ ২৪ ॥

তু কামেপ্সুনা সাহকারেণ বা পুনঃ বহুলায়ামং যৎ কৰ্ম ক্রিয়তে তৎ  
( কৰ্ম ) রাজসং উদাহতম্ ॥ ২৪ ॥

কিন্তু ফলাকাঙ্ক্ষী কিংবা অহংকারযুক্ত হইয়া বহু কষ্টসহকারে যে  
কাম্যকর্মের অনুষ্ঠান করা যায় সেই কর্মকে রাজসিক বলে ॥ ২৪ ॥

24. But that ceremonial-action which is done by a man longing for  
fruits with egoism requiring great efforts such action is called essential.

called spiritual. That ceremonial-action which is performed by a man  
desiring for fruits with egoism requiring much effort is called essential  
or indifferent. That action ceremonial or otherwise which is undertaken  
from delusion without regard to consequence, loss of strength, injury to  
life and to one's personal capacity is called carnal or bad. অকলত্রোপ্সুনা  
means one who does not long for fruits. সঙ্গরহিতং means without egoism.  
The commentators differ in rendering the word Sangam. Shankar says  
it means attachment—আসক্তি । Others say it means egoism—কর্তৃত্বাভিমান ।  
We have adopted the latter. অরাগঃ is without attachment or love. Here  
commentators differ. Shankar does not explain this term. Sreedhar says  
desire for receiving honours like a king. Rāmañuja says haughtiness—  
দম্ভ । We have adopted Sreedhar. দ্বেষঃ means according to Sreedhar  
hatred towards enemies. Madhusudan says the desire for over-powering  
an enemy.

স্বামী । রাজসং কর্ম আহ—যত্ন ইতি । যৎ তু কর্ম কামেপ্সুনা—ফলং প্রাপ্তুং  
ইচ্ছতা সাহকারেণ বা “মৎ সমঃ কঃ অগ্রঃ শ্রোত্রিয়ঃ অস্তি” ইতি এবং নিরুদাহকারযুক্তেন চ  
ক্রিয়তে তৎ চ পুনঃ বহুলায়ামং—অতিক্রেশযুক্তং, তৎ কর্ম রাজসং উদাহতম্ ॥ ২৪ ॥

রাজসং কর্ম নির্দিশতি ; অধুনা রাজসিক কর্ম নির্দেশ করিতেছেন ।

তুঃ=সাধিকান্তিনতি ; সাধিক কর্ম হইতে পার্থক্য প্রদর্শন জন্ত তু শব্দ ব্যবহার  
করিলেন । কামেপ্সুনা=ফলকামেন কর্তা ; ফলাভিলাষী ব্যক্তি কর্তৃক । সাহকারেণ =  
প্রাপ্তু সঙ্গায় গর্ভযুক্তেন ; পূর্ব শ্লোকের সঙ্গ নামক গর্ভযুক্ত হইয়া । বা=বা শব্দ

সমুচ্চয়ে ; ফলাভিলাষ ও অহঙ্কার এই দুই শব্দের অর্থ সমষ্টি করিবার নিমিত্ত “বা” শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। পুনঃ=অনিয়তঃ ; অনিত্য অর্থাৎ কাম্য। বহুলায়াসঃ=সর্বাঙ্গোপাংহারেণ ক্লেশানহং ; সমস্ত অঙ্গের সহিত বিহিত বলিয়া বহু ক্লেশসাধ্য।

রাজসিক কর্মের বিষয় ব্যাখ্যা করিতেছেন। কাম্য বিষয়ে অভিলাষী পুরুষ অহঙ্কারের সহিত অর্থাৎ আমার তুল্য প্রোত্রিয় কে আছে এইরূপ গর্বে গর্ভিত হইয়া বহুল আয়াস পূর্বক যে কর্মের অনুষ্ঠান করেন তাহা রাজসিক বলিয়া অভিহিত হইয়াছে। এই শ্লোকে “বা” শব্দ সমুচ্চয়ার্থ অর্থাৎ ফলকামন্য ও অহঙ্কার এই উভয়ের সমষ্টির অল্প ব্যবহার করিয়াছেন। ঐহার কর্তৃভাভিমান নাই অথচ ফলকামনা আছে এতদ্বশ পুরুষ কর্তৃক যে কাম্য বা নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান হয় তাহাও সাত্ত্বিক কর্ম। সমস্ত অঙ্গ ও উপাঙ্গের সহিত কাম্যকর্ম সম্পাদিত না হইলে কর্মী তাহার ফলভোগ করিতে পারেন না। তজ্জন্ত কাম্যকর্ম বহু আয়াসসাধ্য। ফলকামনা ও কর্তৃভাভিমানের সত্তিতে যে কাম্যকর্মের অনুষ্ঠান হয় তাহাকে রাজসিক কর্ম বলে। শ্রীমচ্ছ্রীচার্য্য বলেন যে এই শ্লোকের “অহঙ্কার” কর্মফলাভিলাষীর পক্ষে বুঝিতে হইবে। পরমার্থতত্ত্বজ্ঞ, নিরহঙ্কার, বট্‌কর্মশালী, প্রোত্রিয় অহঙ্কারী হইলেও তিনি কর্মফলাভিকাজী নহেন। তজ্জন্ত তাঁহার অহঙ্কার সাত্ত্বিক বা রাজসিক নহে ॥ ২৪ ॥

24. The Lord explains the essential action. That action is essential which is done by a man longing for the fruits of his action with pride and great efforts. The action is not done for the sake of duty but for some ulterior object in view either in this or in the world to come. It is done with a feeling of inward satisfaction that he, ie the actor, is alone capable of performing such an undertaking. It is also attended with much external demonstration. The Lord says that these actions require much effort which is a waste of human energy. Had the actor performed the action without desiring for fruits such efforts would not have been necessary. Good work must be done but they should be done in the pure Sattwik style ie without longing for fruits and without demonstration.

The word “তু” “But” is used to differentiate spiritual from the essential. কায়েপ্স্ণা means the man who longs for fruits. সাহকারেণ means with egoism. The word “বা” is used here to couple desire for fruits with egoism. If the action is done without egoism but with the desire for fruits it is Sattwik ie spiritual. To reduce this action to the level of an essential one, it is necessary that the actor while performing the action

অমুবন্ধং কয়ং হিংসা, মনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।  
মোহাদরিভ্যতে কৰ্ম্ম, যন্ততামসমুচ্যতে ॥ ২৫ ॥

অমুবন্ধং কয়ং হিংসাং পৌরুষং চ অনপেক্ষ্য মোহাৎ যৎ কৰ্ম্ম  
আরভ্যতে তৎ তামসং উচ্যতে ॥ ২৫ ॥

ভাবী পরিণাম, বিত্তনাশ, প্রাণিপীড়া এবং নিজ সামর্থ্য পর্যালোচনা  
না করিয়া অবिवেক বশতঃ যে কর্ম্মের আরম্ভ করা হয় তাহাকে তামসিক  
কর্ম্ম বলে ॥ ২৫ ॥

25. That action undertaken from delusion without regard to conse-  
quences, loss, injury and personal capacity, such action is called  
carnal.

must be longing for fruits and at the same time animated by the passion  
of egoism.

স্বামী ॥ তামসং কর্ম্ম আহ—অমুবন্ধং ইতি । অমুবন্ধাৎ ইতি অমুবন্ধং পশ্চাত্তাবি  
শুভাশুভং কয়ং—বিত্তকয়ং হিংসাং—পরপীড়াং, পৌরুষং চ স্ব সামর্থ্যং অনপেক্ষ্য—অপর্য্যা-  
লোচ্য, কেবলং মোহাৎ এতৎ যৎ কর্ম্ম আরভ্যতে তৎ তামসং উদ্যজ্যতে ॥ ২৫ ॥

সম্প্রতি তামসং কর্ম্মোদাহরতি ; অধুনা তামসিক কর্ম্মের বিষয় বলিতেছেন ।

অমুবন্ধং = পশ্চাত্তাব্যশুভাশুভাৎ ; পরিণাম ভাবি অশুভ ও শুভ । কয়ং = শরীর সাম-  
র্থ্যস্ত ধনস্ত সেনায়াশ্চ নাশং ; শারীরিক বল, ধন সেনাদির বিনাশ । হিংসাং = প্রাণিপীড়াং ;  
জীবহিংসা । পৌরুষং = আত্মসামর্থ্যং ; নিজ শক্তি । অনপেক্ষ্য = অপর্যালোচ্য ; বিবে-  
চনা না করিয়া । মোহাৎ = অবিবেকাৎ ; অবিবেকবশতঃ অথবা পরমপুরুষ কর্তৃত্বজ্ঞানাৎ  
“ঈশ্বর কর্ত্তা” এইরূপ না বুঝিয়া অর্থাৎ আমিই করিতেছি ঈদৃশ জ্ঞান বশতঃ । তামসং =  
তমোনিবৃত্তং ; তমোগুণবিশিষ্ট ।

তামসিক কর্ম্মের বিষয় বলিতেছেন । পশ্চাত্তাবি শুভ বা অশুভ ফল, অর্থকর, পরপীড়া  
বা আত্মসামর্থ্য পর্যালোচনা না করিয়া মোহবশতঃ যে কর্ম্মের আরম্ভ করা হয় পণ্ডিতেরা  
তাহাকে তামসিক কর্ম্ম বলিয়া থাকেন । যথা—হৃদ্যোধনের কুরুক্ষেত্রের যুদ্ধারম্ভ । নিম্নলিখিত  
বিষয় পর্যালোচনা না করিয়া যে কর্ম্ম আরম্ভ হয় তাহাই তামসিক ।

প্রথম—ইহার ভাবি পরিণাম কি ? শুভ কি অশুভ যথা রাবণ কর্তৃক সীতা হরণ এমত  
কর্ম্মের ভাবি ফল কখন মঙ্গলজনক হইতে পারে না অতএব ক্রান্ত হওয়া কর্তব্য ছিল ।

দ্বিতীয়—এই কার্যে ধনকর, সেনাকর, শরীরের ক্লেশ ইত্যাদি কত হইবেক । যদি

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী, ধৃত্যংসাহসমম্বিতঃ ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোনির্বিষ্কারঃ, কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬ ॥

মুক্তসঙ্গঃ অনহংবাদী ধৃত্যংসাহসমম্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ নির্বিষ্কারঃ  
কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬ ॥

ফলাভিসন্ধিবর্জিত, আমি করিতেছি এইরূপ অহংজ্ঞানশূন্য, ধৈর্য্য  
ও উদ্যমযুক্ত সিক্তি ও অসিক্তি বিষয়ে বিকাশশূন্য এইরূপ কৰ্ত্তাকে  
সাত্বিক বলিয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

26. Free from attachment, devoid of the egoism that I am the actor,  
endued with patience and courage, indifferent to success or failure, such  
actor is styled Sattwik.

পরিণাম শুভ হয় তবে কয় করা কর্তব্য নচেৎ নহে তজ্জন্ত অমুবন্ধ শব্দ কয়ের অগ্রে দেওয়া  
হইয়াছে। যে কার্যের অমুবন্ধ শুভ তাহা তামসিক হইতে পারে না।

তৃতীয়—নিজের দেহ ধন ইত্যাদির বিষয় আলোচনা করিয়া অস্ত্রের সহিত এই কার্যের  
কি সম্পর্ক তাহা পর্যালোচনা করিতে হইবেক। যদি অমুবন্ধ শুভ হয় নিজের দেহধনাদির  
দিনাশেও কাতর না হয় তবে অপরিহার্য্য জীবহিংসা কর্তব্য, তজ্জন্ত কয়ের পর হিংসা শব্দ  
ব্যবহার করিয়াছেন।

চতুর্থ—নিজ সামর্থ্য শেষ বিচার্য্য। আমাহারা এরূপ কার্য্য সংসাধিত হইতে পারে  
কি না ॥ ২৭ ॥

25. The Lord now explains the Ta'masik or dark action. When an  
action is undertaken without considering the following, such action the  
sages declare to be Ta'masik.

(i) Its final consequences, good or bad. If the final consequence is  
found to be good even if unsuccessful the action is not carnal.

(ii) The personal loss it would entail in the shape of bodily strength,  
riches, army &c.

(iii) Injury to others, loss of life &c.

(iv) Personal capacity to bring the action to a successful termination.  
Durjodhan launched into a destructive war without considering the above  
four points ; hence his action was carnal or gross.



স্বামী ॥ কর্তার ত্রিবিধ্য আহ—মুক্তসঙ্গঃ ইতি ত্রিভিঃ । মুক্তসঙ্গঃ—ত্যাগাভিনিবেশঃ, অনহংবাদী—গর্কোক্তিরহিতঃ, ধৃতিঃ—ধৈর্য্যং, উৎসাহঃ—উদ্যমঃ তাভ্যাং সমন্বিতঃ—সংযুক্তঃ, আগন্তু কস্মৎ সিন্ধৌ অসিন্ধৌ চ নির্দিকারঃ—হর্ষ বিষাদশূন্যঃ সঃ এবংভূতঃ কর্তা সাত্ত্বিকঃ উচ্যতে ॥ ২৬ ॥

ইদানীং কর্তৃ ত্রৈবিধ্যং ব্রবন্মাদৌ সাত্ত্বিকং কর্তারং দর্শয়তি ; অধুনা ত্রিবিধ কর্তার মধ্যে সাত্ত্বিক কর্তার বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।

মুক্তসঙ্গঃ = ত্যাগফলাভিসন্ধিঃ ; ফলাভিলাষশূন্য । অনহংবাদী = কর্তাহমিতিবদন-নীলো ন ভবতি ; আমি কর্তা, যিনি এইরূপ বলেন না ; স্বগুণপ্লাবাবিহিনো বা ; যিনি নিজ গুণের গর্ব করেন না । ধৃতিঃ = বিদ্বাদ্ভ্যাপস্থিতাবপি প্রারূপারিত্যাগহেতুরতঃকরণ বৃত্তিবেশেষো ধৈর্য্যং ; বিপদ উপস্থিত হইলেও নিজ কর্মফল পরিত্যাগ করা যায় না এইরূপ চিন্তা করিয়া যে বৃত্তি দ্বারা স্থিরভাবে থাকা যায় তাহাকে ধৃতি বা ধৈর্য্য বলে । উৎসাহঃ = ইদমহং করিষ্যাম্যেবেতি নিশ্চয়াস্মিকা বুদ্ধিঃ ; ইহা আমি নিষ্পন্ন করিব এইরূপ দৃঢ়প্রতিজ্ঞা-বদ্ধ । সমন্বিতঃ = তাভ্যাং সমন্বিতঃ, সংযুক্তঃ ; ধৈর্য্য ও উদ্যমযুক্ত । সিদ্ধাসিন্ধোঃ = ক্রিয়-মাগন্তু কস্মৎ ফলসিন্ধৌ অসিন্ধৌ চ ; অমুষ্ঠিত কর্মের ফলসিদ্ধি ও অসিদ্ধি বিষয়ে । নির্দিকারঃ = হর্ষশোকাত্যাং যো বিকারো বদনবিজ্ঞাপনান্হাদিস্তেনরহিতঃ ; হর্ষ শোকজন্ত বদনের প্রকল্পতা ও মলিনতা বিহীন ।

কর্তা তিন প্রকার ইহা বলিবার বাসনায় প্রথমতঃ সাত্ত্বিক কর্তার বিষয় বলিতেছেন । আসক্তি ত্যাগী, গর্কোক্তিরহিত, ধৈর্য্য ও উদ্যম সমন্বিত, কর্মের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে হর্ষ বিষাদ পরিশূন্য এমত কর্তাকে পণ্ডিতগণ সাত্ত্বিক বলিয়া থাকেন । সাত্ত্বিক কর্তা কর্মফল পরিত্যাগ করিয়া “আমি কর্তা” “আমি ভোক্তা” ইত্যাদি বলেন না । বিপদ উপস্থিত হইলেও যিনি নিজ কর্মফল পরিত্যাগ করিতে পারিব না জানিয়া ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্বক স্থিরভাবে থাকেন ; অর্থাৎ যিনি বিপদে অভিভূত না হইয়া মুক্তির উপায় উদ্ভাবন করেন । মঙ্গলজনক কর্মে ব্রতী হইয়া এই কর্ম আমা দ্বারা নিষ্পন্ন হইবে এরূপ যাহার দৃঢ় অর্থাৎ নিশ্চয়াস্মিকা প্রতিজ্ঞা, অমুষ্ঠিত বিষয় সুসিদ্ধি হইলে যাহার আনন্দ হয় না অথবা অসিদ্ধ হইলেও বিষাদ হয় না তিনিই সাত্ত্বিক কর্তা । তিনি কেবল শাস্ত্রবিধি অনুসারে নিজ কর্তব্যবোধে অমুষ্ঠিত কর্ম সম্পাদন করেন । রাজসিক ও তামসিক কর্মের বিপরীত ভাব সাত্ত্বিক কর্তার প্রতীয়মান হইয়া থাকে । রাজসিক কর্মী অহঙ্কারযুক্ত ; সাত্ত্বিক কর্তা অনহংবাদী, রাজসিক কর্মী বহুলায়সে কাম্যকর্ম সম্পাদন করেন, কিন্তু সাত্ত্বিক কর্তা কেবল কর্তব্যবোধে ধৈর্য্যসহকারে নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করেন । তামসিক কর্মী নিজ সামর্থ্য পর্যালোচনা না করিয়া কর্মানু-ষ্ঠান করেন কিন্তু সাত্ত্বিক কর্তা নিজ সামর্থ্য অবগত হইয়া দৃঢ়সঙ্কল্পে কর্তব্যকার্যে নিযুক্ত হন । তামসিক কর্মী পরিণাম চিন্তা না করিয়া কার্যে নিযুক্ত হন কিন্তু সাত্ত্বিক কর্তা পরিণাম চিন্তা করিয়া দৃঢ়সঙ্কল্লায়ক বুদ্ধি সহকারে কর্তব্যকার্যে নিযুক্ত হন ॥ ২৬ ॥

রাগী কর্মফল প্রেপ্সু, লুক্কোহিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকান্বিতঃ কর্তা, রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭ ॥

রাগী, কর্মফলপ্রেপ্সুঃ, লুক্কঃ, হিংসাত্মকঃ, অশুচিঃ, হর্ষশোকান্বিতঃ  
কর্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭ ॥

বিষয়াসক্ত, কর্মফলপ্রার্থী, লোভী, হিংসাস্বভাব, শৌচহীন, হর্ষ ও  
শোকযুক্ত কর্তা রাজস বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

27. Full of attachments, longing for fruits of action, avaricious, harmful, impure, feeling delight and grief such an actor is called essential.

26. Having explained the threefold action the Lord describes the actor in his triune character. He describes in this verse the spiritual actor who never longs for fruits of his action, who is free from the idea that he is the actor, who is endowed with patience and an unfailing energy, never caring for the eventual success or failure of his efforts, such a man is the spiritual actor. The spiritual worker whether he is performing ceremonial or devotional action is always a free man. He is never attached to any thing earthly. He thinks that while he is his organs of action and sense and his mind and capacities are working he himself in his soul is always free. The word Sangam (সঙ্গ) has been explained already, অনহংবাদী is literally one who says "I am not the actor."

স্বামী ॥ রাজসঃ কর্তারং আহ—রাগী ইতি । রাগী—পুল্লাদি প্রীতিমান্ কর্মফল-  
প্রেপ্সুঃ—কর্মফলকামী, লুক্কঃ—পরদ্রব্যাতীলাষী হিংসাত্মকঃ—মারকস্বভাবঃ, অশুচিঃ—  
বিহিতশৌচশৃংখঃ, লুভালাভয়োঃ হর্ষশোকাত্যাগসম্বিতঃ কর্তা রাজসঃ ॥ ২৭ ॥

রাজসঃ কর্তারং কথয়তি ; রাজস কর্তার বিষয় বলিতেছেন ।

রাগী = কামাত্মকুলচিত্তঃ ; কামাদি বিষয়ে আসক্ত । কর্মফলপ্রেপ্সুঃ = কর্মফলাভি-  
লাষী । লুক্কঃ = পরদ্রব্যাতীলাষী ধর্মার্থ স্বদ্রব্যাত্যাগসমর্থঃ ; পরদ্রব্যাতীলাষী এবং  
নিজের দ্রব্য ধর্মার্থ পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ । হিংসাত্মকঃ = পরবৃত্ত্যচ্ছেদনং হিংসা  
তদাত্মকস্তৎস্বভাবঃ ; অত্বে রুদ্ভি নষ্ট করিবার বাসনায়ুক্ত ; পরপীড়নাভিলাষী ।

[ ১২১ ] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

অশুচিঃ=বাহ্যন্তঃ শৌচবর্জিতঃ ; বাহ্যিক ও আন্তরিক শৌচবিহীন। হর্ষশোকাধিতঃ=ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ আনন্দবিষাদসংযুক্তঃ ; শুভ ও অশুভ ফল উপস্থিত হইলে সুখ ও দুঃখযুক্ত।

রাজস কর্তার বিষয় কীর্তন করিতেছেন। পুত্রাদিতে শ্রীতিবিশিষ্ট, কর্মফলের লাভাকাজী, পরবিস্তাভিলাষী, হিংসাস্বভাৱ, বাহ্যন্তরশৌচবর্জিত, লাভে আনন্দিত, অলাভে শোকাধিত দ্বেদশ কর্তা রাজস বলিয়া পরিকীর্তিত হইয়াছে। রাজসিক কর্তার নিম্নলিখিত স্বভাব প্রতীয়মান হইয়া থাকে।

১। বিষয়কর্ম শ্রীপুত্রাদিতে অত্যন্ত আসক্ত।

২। কর্মফলের জ্ঞান লালসায়িত।

৩। অশ্রের ধনাদি পাইবার অভিলাষী ; নিজ ধন ধর্মার্থেও ব্যয় করিতে কুণ্ঠিত।

৪। পরবৃত্তি নষ্ট করিতে ও পরশীড়নে অভিলাষী।

৫। মুজ্জলাদিদ্বারা বাহ্যিকশৌচ ও সন্ধ্যাবন্দনাদিদ্বারা আভ্যন্তরিক শৌচকার্যে বিরত।

৬। লাভে লুপ্ত ও অলাভে বিষন্ন ॥ ২৭ ॥

27. The Lord now explains the nature of the Rajasik actor. Generally such a man is known by the following six distinctive features.

(i) He is attached to worldly objects, ie too much steeped in what is called earth earthy, thinking family, children, property &c to be the be-all and end-all of his existence.

(ii) He is constantly longing for fruits of action ie whatever he does, he does with worldly objects. He is devoid of spirituality.

(iii) He is covetous ie he is anxious to possess other's property by means fair or foul, while unwilling to part with his own for the good of humanity or for religious purposes.

(iv) He loves to injure others with the object of obtaining their property.

(v) He is impure internally and externally.

(vi) He is eternally tossed between joy and grief, success and failure. He scarcely ever enjoys calmness of mind.

The features from no 2 to 6 arise from the principal characteristic no 1. A man addicted to worldly pursuits and devoid of spirituality is the Ra'jasik actor.

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ, শঠো নৈকৃৎ তিকোহলসঃ ।

বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ, কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥ ২৮ ॥

অযুক্তঃ, প্রাকৃতঃ, স্তব্ধঃ, শঠঃ, নৈকৃৎ তিকঃ, অলসঃ, বিষাদী, দীর্ঘসূত্রী  
চ কৰ্ত্তা তামসঃ উচ্যতে ॥ ২৮ ॥

যে ব্যক্তি অমনোযোগী, অবিবেকী, অনন্ত্র, পরবঞ্চনাকারী, পরাপ-  
মানী, অলস, বিষাদযুক্ত এবং দীর্ঘসূত্রী তাহাকে তামসিক কৰ্ত্তা  
বলে ॥ ২৮ ॥

28. Inattentive, devoid, of judgment, obstinate, deceitful, malicious,  
lazy, melancholy and slow, such is said to be the dark actor.

স্বামী ॥ তামসং কৰ্ত্তারং আহ—অযুক্তঃ ইতি । অযুক্তঃ—অনভিহিতঃ, প্রাকৃতঃ—  
বিবেকশূন্যঃ, স্তব্ধঃ—অনন্ত্রঃ, শঠঃ—শক্তিগূহনকারী, নৈকৃৎ তিকঃ—পরাপমানী, অলসঃ—  
অহুদ্যমশীলঃ, বিষাদী—শোকশীলঃ, যং অদ্য শ্বঃ বা কৰ্ত্তব্যং তৎসমেন অপি ন সম্পাদয়তি  
যঃ সঃ দীর্ঘসূত্রী এতৎ ভূতঃ কৰ্ত্তা তামসঃ, কৰ্ত্তৃত্বৈবিধো ন এতৎ জাতুঃ অপি ত্রৈবিধ্যং উক্তং  
কৰ্ত্তৃত্বৈবিধো চ ক্ষেয়শ্চ অপি ত্রৈবিধ্যং উক্তং জাতব্যং বুদ্ধেঃ ত্রৈবিধো চ করণশ্চ অপি  
উক্তং ভবিষ্যতি ॥ ২৮ ॥

তামসং কৰ্ত্তারমাহ ; এইক্ষণে তামসিক কৰ্ত্তার কথা বলিতেছেন ।

অযুক্তঃ=সৰ্বদা বিষয়াদিত্যন্তচিত্তে কৰ্ত্তব্যোষনবহিতঃ ; সতত বিষয়াকষ্টচিত্তে বলিয়া  
কৰ্ত্তব্যকার্য বিষয়ে অমনোযোগী । প্রাকৃতঃ=শাস্ত্রজ্ঞানাভাবেন অত্যন্তাসংস্কৃতবুদ্ধি বাল-  
সমঃ ; শাস্ত্রজ্ঞান না থাকায় বালকতুল্য হীনবুদ্ধি । স্তব্ধঃ=(স্তব্ধ+ত) গুরুদেবতাদি-  
ষপ্যনন্ত্রঃ ; গুরু দেবতাদিগের নিকটও অনবনত । শঠঃ=পরবঞ্চনার্গমিত্বজান্নপাত্যথাবাদী ;  
পরবঞ্চনা জ্ঞাত্ব একপ্রকার জানিয়াও যিনি অন্যপ্রকার বলেন । নৈকৃৎ তিকঃ=উপকারিত্ব-  
ভ্রমমুৎপাদ্য পরবৃত্তিচ্ছেদনে স্বার্থপরঃ ; অথের উপকারিত্ব ভ্রম জন্মাইয়া তাহার বৃত্তিচ্ছেদন  
দ্বারা স্বকীয় অর্থসন্ধিপরায়ে । অলসঃ = অদ্যশ্চ কৰ্ত্তব্যোষপ্যগ্রবৃত্তিশীলঃ ; অবশ্য কৰ্ত্তব্য-  
কার্যেও অমনোযোগী । বিষাদী=সতত অসন্তুষ্টস্বভাবত্বেন অহুশোচনশীলঃ ; সৰ্বদা  
অসন্তুষ্ট স্বভাববশতঃ পরিতাপযুক্ত । দীর্ঘসূত্রী=নিরন্তরশঙ্কাসহস্রকবলিতাত্তঃকরণত্বেনাতি-  
মহুঃপ্রবৃত্তিঃ যদ্যদ্য কৰ্ত্তব্যং তন্মাসেনাপি করোতি ন বেত্যেব্যং শীলশ্চ ; সৰ্বদা শঙ্কাবিশিষ্ট  
অন্তঃকরণ বলিয়া অতি দীর্ঘে কার্যপরায়ে অর্থাৎ যাহা অদ্যই সম্পাদন করা কৰ্ত্তব্য এক  
মাসেও তাহা করেন কি না এইরূপ স্বভাবসম্পন্ন ।

তামসিক কৰ্ত্তার বিষয় কীর্তন করিতেছেন । অসমাহিত, বিবেকশূন্য, অনন্ত্র, শঠ, পরাপ-

বুদ্ধেভেদং ধ্বতেশ্চৈব, গুণতন্ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ, পৃথক্ভেন ধনঞ্জয় ॥ ২৯ ॥

হে ধনঞ্জয় ! বুদ্ধেঃ ধ্বতেঃ চ এব গুণতঃ ত্রিবিধং ভেদং ( ময়া )  
পৃথক্ভেন অশেষেণ ( চ ) প্রোচ্যমানং ( ত্বং ) শৃণু ॥ ২৯ ॥

হে ধনঞ্জয় ! বুদ্ধি ও ধৃতি গুণভেদে তিন শ্রেণীতে বিভক্ত । তাহা  
আমি পৃথক্ পৃথক্ করিয়া সম্পূর্ণরূপে বলিতেছি তুমি শ্রবণ কর ॥ ২৯ ॥

29. O Dhananjaya ! the threefold division of understanding and  
patience in conformity to qualities I shall reservedly and separately  
describe for thee. Hear them.

মানকারী, অমুদ্যমশীল, শোকশীল, ও দীর্ঘস্থত্রী এই বড় নিকারগম্পন্ন তামসিক কৰ্ত্তা অত্যন্ত  
নিকৃষ্ট কর্ম্মাধিকারী । বিষয়কার্য্যে এতই নিমগ্ন যে নিত্যকর্ম্ম সন্ধ্যা উপাসনাদি করিতে  
তাঁহার সময় হয় না । সময় হইলেও ইচ্ছা হয় না । ধর্ম্মশাস্ত্রে জ্ঞান না থাকায় তাঁহার  
বুদ্ধি অত্যন্ত হীন, সকলের নিকট অত্যন্ত উদ্ধত স্বভাব বিশিষ্ট । পরদ্বন্দ্বনা কার্য্যে অত্যন্ত  
তৎপর । আমি তোমার অত্যন্ত উপকারী এইরূপ ভ্রম জন্মাইয়া অপরের অপকারত্বে ত্রুতী ।  
সর্পদা অলস, অসন্তুষ্ট ও দীর্ঘস্থত্রী । এইরূপ কৰ্ত্তা নিজের ও জগতের অহিতের জন্য জন্ম-  
গ্রহণ করেন ॥ ২৮ ॥

28. (i) অব্যক্তঃ = Is wanting in attention ; listless. His mind is always  
roving in pursuit of worldly objects.

(ii) প্রাকৃতঃ = Devoid of refined judgment ; having no religion at all.

(iii) শুদ্ধঃ = Devoid of respect and reverence for elders, superiors and  
spiritual fathers, obstinate, headstrong, stubborn &c.

(iv) শঠঃ = A cheat ; representing things in a different light to serve  
his own interest.

(v) নৈকৃতিকঃ = Materially injuring others by representing himself as a  
benefactor.

(vi) অলসঃ = Slothful or indolent ; wasting time in doing no good work.

(vii) বিষাদী = Always discontent, of a melancholic temperament.

(viii) দীর্ঘস্থত্রী = Dilatory or procrastinating ; taking a month or  
longer period for performing a work which may be done in a day.

All these are due to the 1st feature ; because he is unable to concentrate his mind.

স্বামী ॥ ইদানীং বুদ্ধেঃ ধৃতোঃ চ ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞানিতে বুদ্ধেৰ্ভেদং ইতি । স্পষ্টঃ  
অর্থঃ ॥ ২৯ ॥

তদেবং জ্ঞানং কৰ্ত্তা চ কৰ্ম্ম'চ ত্রিধৈব গুণভেদত ইতি ব্যাখ্যাতং সম্প্রতি ধৃত্যংসাহসম-  
ষিত ইত্যত্র স্মৃতিতমোবুদ্ধি ধৃত্যোক্তৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞানিতে ; জ্ঞান কৰ্ম্ম'ও কৰ্ত্তা গুণভেদে  
ত্রিবিধ ব্যাখ্যা করিয়া সম্প্রতি ষড়্বিংশতি শ্লোকে "ধৃত্যংসাহসমষিত" পদে যে ধৃতি ও উৎ-  
সাহের উল্লেখ করিয়াছেন উহাদিগের অর্থানুগত বুদ্ধি ও ধৃতি গুণভেদে তিন প্রকার  
বলিতেছেন ।

ধনঞ্জয় = দিগ্বিজয়ে অসিদ্ধং মহিমানং সূচয়ন্ প্রোৎসাহয়তি ; ধনঞ্জয় শব্দদ্বারা দিগ্বিজয়ে  
অৰ্জ্জুনের মহিমা অসিদ্ধ তাহা উল্লেখ করিয়া কৰ্ত্তব্যকৰ্ম্মে উৎসাহ দিতেছেন । বুদ্ধেঃ =  
অধ্যবসায়াদিবৃত্তিমত্যাঃ ; অধ্যবসায়াদি বৃত্তিবৃত্ত অস্তঃকরণের । ধৃতোঃ = ধীরত্বত্ব ;  
ধৈৰ্য্যের । গুণতঃ = সম্বাদিতঃ ; সম্বাদি গুণবশতঃ । পৃথক্বেন = হেয়োপাদেয়বিবেকেন ;  
উক্তগাধম বিবেচনা করিয়া । অশেষণ = নিরবশেষঃ ; নিঃশেষরূপে । প্রোচ্যমানং =  
কথ্যমানং ; যাহা বলিতেছি । শৃণু = শ্রোতুং সাবধানোভব ; শ্রবণ করিবার জন্য মনোযোগী  
হও ।

ষড়্বিংশ শ্লোকে "ধৃত্যংসাহসমষিতঃ" এই পদদ্বারা সাত্বিক কৰ্ত্তার গুণভেদে ব্যাখ্যা  
করিয়াছেন । এক্ষণে উক্ত ধৃতি এবং উৎসাহ শব্দের প্রতিনাক্য বুদ্ধি এতদভ্যয়ের গুণভেদ  
ব্যাখ্যা করিতেছেন । বুদ্ধি শব্দদ্বারা অধ্যবসায়াদিবৃত্ত অস্তঃকরণ অথবা অধ্যবসায়াদি  
বৃত্তির উল্লেখ করিলেন ইহা স্থির করা আবশ্যক । যদি বুদ্ধি শব্দে অস্তঃকরণ বুঝায় তবে  
উহা কৰ্ত্তা ; আর যদি বৃত্তি বুঝায় তবে উহা জ্ঞান । কৰ্ত্তা ও জ্ঞান উভয়ের গুণভেদ  
বর্ণিত হইয়াছে । এইক্ষণে উহাদিগের গুণভেদ পুনরুক্তি দোষে দূষিত হইতেছে । কিন্তু  
বাস্তবিক উহা পুনরুক্তি নহে কারণ চতুর্নিংশতি শ্লোকে বুদ্ধিকে কৰ্ত্তা বলিয়া ব্যাখ্যা  
করিয়াছেন ; বৃত্তি বলিয়া কোন স্থানে ব্যাখ্যাত হয় নাই । অস্তঃকরণে আত্মার চিদাভাস  
কৰ্ত্তারূপ উপাধির ত্রৈবিধ্য বর্ণিত হইয়াছে । বুদ্ধিরূপ অস্তঃকরণের বিষয় বর্ণিত হয় নাই ।  
তজ্জগৎ পৌনরুক্তি হইতেছে না ॥ ২৯ ॥

29. Having described knowledge, action and actor in their threefold qualities, the Lord now explains the threefold division of understanding বুদ্ধি: and patience ধৃতি: in 6 verses from 30 to 35. In verse 26 the Lord referred to patience and energy as the attributes of the spiritual actor, he now shews the threefold division of patience and energy which is a synonym of intellect in the next six verses. Now it is necessary to ascer-

প্রবৃত্তিঃ নিবৃত্তিঃ, কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধঃ মোক্ষঃ যা বেত্তি, বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥ ৩০ ॥

ভোঃ পার্থ । যা ( বুদ্ধিঃ ) প্রবৃত্তিং নিবৃত্তিং চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে চ, বন্ধঃ মোক্ষঃ চ বেত্তি সা বুদ্ধিঃ সাত্বিকী ॥ ৩০ ॥

হে পার্থ । যে বুদ্ধি প্রবৃত্তি এবং নিবৃত্তি, কার্য্য ও অকার্য্য, ভয় ও অভয়, বন্ধন ও মুক্তি বুঝিতে পারে তাহাকে সাত্বিকী বুদ্ধি বলে ॥ ৩০ ॥

30. O Partha ! that understanding which knoweth advancement and retraction, action and inaction, fear and fearlessness, bondage and liberation, that understanding is spiritual.

tain what is meant by intellect বুদ্ধিঃ and patience ধৃতিঃ । Do they fall within the classification of knowledge জ্ঞানং or actor কর্তা । If they fall within either their present description is a mere tautology. But it will be seen that they have not been described before. We shall take up বুদ্ধিঃ at first. Buddhi means intellect or energy. It is neither perception nor the seer. But it is that by which the seer perceives. Hence it is quite a different thing from knowledge and knower.

স্বামী ॥ তত্র বুদ্ধেঃ ত্রৈবিধ্যং আহ—প্রবৃত্তিং ইতি ত্রিভিঃ । প্রবৃত্তিং—অধর্ম্মে, নিবৃত্তিং অধর্ম্মে, যস্মিন্দেবে কালে চ যৎকার্য্যং অকার্য্যং চ ভয়াভয়ে—কার্য্যাকার্য্যনিগিতৌ, অর্থানর্থৌ কথং বন্ধঃ কথং বা মোক্ষঃ ইতি যা বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণং বেত্তি সা সাত্বিকী । যযাপুমান্ বেত্তি ইতি বক্তব্যে করণে কর্তৃত্বোপচার কাষ্ঠানি পচন্তীতি বৎ ॥ ৩০ ॥

তত্রবুদ্ধৈস্ত্রৈবিধ্যমাহ ; তাহাদের মধ্যে বুদ্ধি ত্রিবিধ তাহা এইরূপে কীর্তন করিতেছেন ।

বুদ্ধিঃ = প্রমাণজনিতিনিতিনিশ্চয়বৎ অন্তঃকরণং ; প্রমাণদ্বারা নিশ্চয় জ্ঞানবিশিষ্ট অন্তঃকরণ । অন্তঃকরণ চতুর্বিধ যথা—

মনোবুদ্ধিরহঙ্কারশ্চিন্তনং করণমাত্তরম্ ।

সংশয়ো নিশ্চয়ো গর্ভঃ স্মরণং বিষয়া অমী ॥

মনঃ, বুদ্ধি, অহঙ্কার এবং চিন্ত ইহারা অন্তঃকরণের বৃত্তিভেদে চতুর্ধা বিভক্ত ; তন্মধ্যে সংশয়াত্মক মনঃ, নিশ্চয়াত্মিক বুদ্ধি, গর্ভাত্মক অহঙ্কার এবং স্মৃতিাত্মক চিন্ত ।

প্রবৃত্তিং = কর্ম্মমার্গং ; বেদের কর্ম্মকাণ্ডবিহিত কর্ম্মানুষ্ঠান, প্রবর্তনরূপ বন্ধনহেতু কর্ম্ম-

মার্গ। নিবৃত্তিঃ=সম্যাসমার্গঃ ; বেদের জ্ঞানকাণ্ডবিহিত সম্যাসমার্গ অর্থাৎ সম্যাসানুষ্ঠান, মোক্ষহেতু সম্যাসমার্গ। কার্যঃ=প্রবৃত্তিমার্গে কর্মণাং করণঃ ; প্রবৃত্তিমার্গে কর্মানুষ্ঠান। অকার্যঃ=নিবৃত্তিমার্গে কর্মণাং করণঃ ; নিবৃত্তিমার্গে কর্মের অকরণ অথবা বেদনিষিদ্ধ কার্য। ভয়ঃ=প্রবৃত্তিমার্গে গর্ভবাসাদি দুঃখঃ ; প্রবৃত্তিপথে জন্মমরণ আবর্তনরূপ ভয়, অথবা বিভেতি অস্মাং ; যাহা হইতে ভয় পাইয়া থাকে। অভয়ঃ=নিবৃত্তিমার্গে তদভাবঃ ; নিবৃত্তিপথে দুঃখের অভাব অথবা ন বিভেতি অস্মাং ; যাহা হইতে ভয় পায় না। বন্ধঃ=প্রবৃত্তিমার্গে মিথ্যাজ্ঞানকৃতং কর্তৃত্বাভিমানঃ ; প্রবৃত্তিপথে মিথ্যাজ্ঞান সমুত কর্তৃত্বাভিমান। মোক্ষঃ=নিবৃত্তিমার্গে তত্ত্বজ্ঞানকৃতমজ্ঞান তৎকার্য্যভাবঃ ; নিবৃত্তিপথে আত্মজ্ঞানদ্বারা অজ্ঞানের তিরোভাব। বেত্তি=বিজ্ঞামতি ; বিশেষরূপে অবগত হয় ; করণে কর্তৃত্বোপ-  
চারাং কর্তা বুদ্ধিঃ ; উপাদানে কর্তৃত্বজ্ঞান।

এই শ্লোকে সাত্বিকী বুদ্ধির কথা বলিতেছেন। চতুর্দশ অধ্যায়ের গুণত্রয়বিভাগযোগের সারতরু অষ্টাদশ অধ্যায়ে উপসংহার করিতেছেন। উক্ত অধ্যায়ের একাদশ শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন :—

সর্গদ্বারেষু দেহেহস্মিন্, প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যা, দিবুদ্ধং সমমিত্যুত ॥

যৎকালে এই দেহের সমস্ত দ্বারে জ্ঞানের বিকাশ হয় তৎকালে সমস্ত গুণের বুদ্ধিতাবস্থা জানিবে। সেই জ্ঞান কি তাহা এই শ্লোকে ব্যাখ্যা করিতেছেন। যে বুদ্ধি প্রভাবে আত্মার দ্বিবিধ অবস্থা দেহী অবগত হন সেই বুদ্ধি সাত্বিকী। আত্মার দ্বিবিধ অবস্থা আমরা সর্গদা দেখিতেছি। প্রথম কর্মমার্গ তদ্বিপরীত জ্ঞানমার্গ অথবা সম্যাসমার্গ। যৎ-  
কালে দেহী কর্মমার্গে প্রধাবিত হন তৎকালে তাঁহার কর্মানুষ্ঠান, ত্রাস এবং কর্তৃত্বাভিমান উপস্থিত হয়। পক্ষান্তরে যখন দেহী নিবৃত্তিপথে আরোহণ করেন তখন তাঁহার সম্যাস, নির্ভয়তা ও কর্তৃত্বাভিমানের তিরোভাব হয়। এই সাত্বিকী বুদ্ধি দ্বারা জীব ত্রিগুণের অতীত হন। যে বুদ্ধিদ্বারা দৃষ্টাদৃষ্ট ফলের জ্ঞানোদয় হয় তাহাই সাত্বিকী। প্রবৃত্তিমার্গে দৃষ্টফল, নিবৃত্তিমার্গে অদৃষ্ট ফল। প্রবৃত্তিপথে কার্য্যভয় ও বন্ধন সমস্তই দৃষ্টফল। নিবৃত্তিপথে অকার্য্য অর্থাৎ কর্মসম্যাস, অভয় ও মোক্ষ সমস্তই অদৃষ্টফল। এই বুদ্ধি প্রভাবে মানুষ ইহকাল ও পরকাল উভয় কালের বিষয় সম্যক্ অবগত হন। সাত্বিকী বুদ্ধি পরোক্ষ জ্ঞানের একমাত্র কারণ। পরোক্ষ জ্ঞান ব্যতীত মানুষ তাঁহার পূর্বাবস্থা জানিতে পারেন না। দেহের কার্য্য নিরীকণে মানুষের পশুত্বজ্ঞান ও দেহাতীত কার্য্য নিরীকণে তাঁহার দেবতাবের উপলব্ধি হয়। অতএব যে বুদ্ধি প্রভাবে এই অপরোক্ষানুভূতিজনিত দেবত্ব জ্ঞানের স্মরণ হয় তাহাই সাত্বিকী বুদ্ধি। কোন কোন টীকাকার এই শ্লোকের কথঞ্চিৎ



বিভিন্ন অর্থ করিয়াছেন । তাঁহারা প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি শব্দ কার্য্যাকার্য্য ভ্রান্তায় বন্ধন মোক্ষের সহিত অর্থ করেন না । তাঁহারা বলেন, যে বুদ্ধিধারায় প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি, শাস্ত্রবিহিতকার্য্য শাস্ত্র নিষিদ্ধ কার্য্য বন্ধন ও মুক্তির জ্ঞান হয় তাহাই সাত্ত্বিকী বুদ্ধি । এই শ্লোকে “বা বুদ্ধি” পদদ্বয় ব্যবহার করিয়া শ্রীভগবান্ “কাষ্ঠানি পচন্তি” এই বাক্যের জ্ঞায় করণে কৰ্ত্তৃত্বোপচার করিয়াছেন । কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে বা বুদ্ধি পদের অর্থ যমাপুমান্ বেত্তি অর্থাৎ যে বুদ্ধিধারা মানব পূর্ব্বোক্ত প্রবৃত্তি নিবৃত্তি প্রভৃতি বুদ্ধিতে পারেন তাঁহার সেই বুদ্ধি সাত্ত্বিকী বুদ্ধি । পর শ্লোকে “যন্নাবুদ্ধ্যা” পদদ্বয় ব্যবহার করিয়া করণভাব দেখাইয়াছেন । অন্তঃকরণ অথবা বুদ্ধি ধৃতি ইত্যাদি কৰ্ত্তা নহে ইহারা সকলেই করণ ইহা স্পষ্টভাবে দেখাইবার জন্ত কখনও কৰ্ত্তৃত্বভাব কখনও করণভাব দেখাইতেছেন । রন্ধন কার্য্যে কাষ্ঠ যেমন উপকরণ তদ্রূপ বুদ্ধি ধৃতি ইত্যাদি উপকরণ মাত্র । আসন্ন কৰ্ত্তা হইয়াও অকৰ্ত্তা, ভোক্তা হইয়াও অভোক্তা ইহাই জ্ঞানিতে হইবেক ॥ ৩০ ॥

30. The Lord explains the spirit-born understanding. This explanation is the concluding rehearsal of the religion by the division of three qualities as explained in the 14th Book. This verse is an expansion of verse eleven in the said Book. That wisdom which enlightens all the gates of the body know that to be spirit-born. By this spirit-born understanding man looks beyond the grave and distinguishes advancement প্রবৃত্তিমাৰ্গ from retrogression নিবৃত্তিমাৰ্গ । He perceives what should be done and what should be abandoned, what causes fear and what makes man fearless, what binds him down to matter and what breaks this bondage and lifts up the soul to spirit-life. Such wisdom—call it intellect or understanding—is spiritual. By its help the mind's vision, penetrating the veil of matter, sees the soul in all its spiritual grandeur. Man sees his goal and halts in the reckless career of his worldly life. He abandons work and devotes his energies to the contemplation of the spirit. By work is meant that work which binds the soul with matter. প্রবৃত্তি means the career of action. নিবৃত্তি the career of abandonment সন্ন্যাসমাৰ্গ । কার্য্য is work in the career of action. অকার্য্য is renunciation of action in the career of abandonment. ভয় is that which causes fear in the career of action, অভয় is that which banishes fear in the career of abandonment. বন্ধন is bondage in the career of action and মোক্ষ is liberation from the bondage in the career of abandonment.

যয়া ধর্ম্যগধর্ম্যক, কার্য্যাকা কার্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজানাতি, বুদ্ধিঃ সা পূর্ণ রাজসী ॥ ৩১ ॥

ভোঃ পার্থ ! যয়া বুদ্ধা ধর্ম্যং অধর্ম্যং চ কার্য্যং অকার্য্যং চ এব  
(৮) অযথাবৎ প্রজানাতি সা বুদ্ধিঃ রাজসী ॥ ৩১ ॥

হে পার্থ ! যে বুদ্ধিদারা ধর্ম্য এং অধর্ম্য, কার্য্য এং অকার্য্য  
অযথাবৎ জ্ঞাত হওয়া যায় তাহাকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥ ৩১ ॥

31. O Pārtha ! that understanding by which virtue and vice, proper action and improper action are known as doubtful, that understanding is essential.

স্বামী॥ রাজসীঃ বুদ্ধিঃ আহ—যয়! ইতি। অযথাবৎ—সন্দেহাস্পদত্বেন ইত্যর্থঃ।  
স্পষ্টং জ্ঞানং ॥ ৩১ ॥

রাজসীঃ বুদ্ধিগাহ; রাজসিক বুদ্ধির বিষয় এইকণে বলিতেছেন।

ধর্ম্যঃ = শাস্ত্রবিহিতং; শাস্ত্রবিহিত কর্ম্ম। অধর্ম্যঃ = শাস্ত্রানিষিদ্ধা; শাস্ত্রনিষিদ্ধ  
কর্ম্ম। কার্য্যং — অতর্ক্য কর্ম্ম। অকার্য্যং — অনন্তর্ক্য কর্ম্ম। অযথাবৎ = যথাবৎ ন;  
অসত্যরূপে, ইহা এই প্রকার কি না। প্রজানাতি = জ্ঞাত হয়।

যে বুদ্ধি প্রভাবে মার্শের ধর্ম্যাদর্শ, কার্য্যাকার্য্যে সংশয় উপস্থিত হয় সেই বুদ্ধি রাজসী।  
ধর্ম্যাদর্শের অদৃষ্টকল এবং কার্য্যাকার্য্যের দৃষ্টকল এতদ্ভিন্ন ফলই এই রাজসিক বুদ্ধিদ্বারা  
স্পষ্টরূপে লক্ষিত হয় না। রাজসিক বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ ধর্ম্যাদর্শ কার্য্যাকার্য্য বিষয়ে সন্দেহ-  
দ্বাই সংশয়ান্ন। ধর্ম্যদ্বিবিধ, প্রবৃত্তিগাধনভূত ও নিবৃত্তিগাধনভূত। ইহার বিপরীত  
অধর্ম্য। ধর্ম্যের জন্ত শাস্ত্রবিহিত অন্তর্ক্যে ক্রিয়াকে কার্য্য বলে, তাহার বিপরীত অকার্য্য।  
শাস্ত্র নানাবিধ; রাজসিক বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্যাদর্শের কার্য্যাকার্য্যের সত্যতত্ত্ব অনুধাবন করা যায়  
না। রাজসিক বুদ্ধিবিহীন পুরুষের মনঃ সন্দেহা সংশয়ান্নক। চতুর্থ অধ্যায়ে শ্রীভগবান্  
বলিয়াছেন “নাযং লোকোহস্তি ন পরো ন স্ত্বং সংশয়ান্ননঃ”। সংশয়যুক্ত মাত্মের ইহকাল  
কি পরকাল কি স্ত্ব কিছই নাই। যে বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্যাদর্শের সত্যতত্ত্ব অবগত হওয়া যায়  
তাং সাত্ত্বিক। যাহাদ্বারা মনে সংশয় হয় তাহা রাজসিক। যাহাদ্বারা বিপরীত জ্ঞান হয়  
তাহা তামসিক ॥ ৩১ ॥

31. The Lord explains the essential understanding. The spiritual understanding shows virtue and vice in their true colours. The essential causes doubt while the carnal envelops all in darkness. Virtue

অধর্মঃ ধর্মমিতি যা, মন্ততে তমসাবতা ।

সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ, বুদ্ধিঃ সা পার্শ্ব তামসী ॥ ৩২ ॥

ভোঃ পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ তমসাবতা অধর্মঃ ধর্মঃ চ সর্বার্থান্ ইতি বিপরীতান্ মন্ততে সা ( বুদ্ধিঃ ) তামসী ॥ ৩২ ॥

হে পার্থ ! যে অজ্ঞানাজ্ঞান বুদ্ধি অধর্মকে ধর্ম এবং সকল প্রকার বিষয়কেই বিপরীতরূপে প্রতিপন্ন করে সেই বুদ্ধি তামসী ॥ ৩২ ॥

32. O Pa'rtha ! that understanding enwrapped in darkness, by which virtue appeareth as vice, and all things appear perverted, that understanding is gross.

may be gained in two ways viz (i) in the career of action and (ii) in the career of abandonment. Both are prescribed in the Vedas and Veda'nta. Their opposite is vice or Adharma. The fruits of virtue and vice are invisible. That which should be done is proper action and that which should not be done is improper action, both are laid down in the Sha'stras. The fruits of these are visible. That understanding which makes a man sceptic regarding these invisible and visible fruits of virtue and vice, proper and improper action is called essential. These sceptics entertain great doubts regarding spiritual matter, viz the existence of God, the immortality of the soul, its transmigration &c.

স্বামী ॥ তামসীং বুদ্ধিঃ আহ—অধর্মঃ ইতি । বিপরীত গ্রাহিনী বুদ্ধিঃ তামসী ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিঃ—অন্তঃকরণং পূর্বোক্তং জ্ঞানং তু তৎবৃত্তিঃ, ধৃতিঃ অপি তৎবৃত্তিঃ এব । যদ্বা অন্তঃকরণস্ত ধর্মিণঃ, বুদ্ধিঃ অপি অধ্যবসায়লক্ষণাবৃত্তিঃ এব ইচ্ছাদেশাদীনং তৎবৃত্তীনং বহুভেদে অপি ধর্মাদধর্ম ভয়াভয় সাধনভেদে প্রাধান্ত্যং এতাসাং ত্রৈবিধ্যং উক্তং উপলক্ষণং চ এতৎ অত্মাসাং ॥ ৩২ ॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ ; তামসিক বুদ্ধির বিষয় বলিতেছেন ।

তমসাবতা=বিশেষদর্শনবিরোধিনা দোষেণাবতা ; সত্যদর্শনবিরোধি দোষযুক্ত । সর্বার্থান্=সর্বান্ দৃষ্টপ্রয়োজনান্ অপি জ্ঞেয় পদার্থান্ ; সকল প্রকার প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান জ্ঞেয় পদার্থ । বিপরীতান্=অসত্যরূপান্ ; অসত্যরূপ । মন্ততে=অমুভবতি=অমুভব করে ।

যে বুদ্ধি অজ্ঞানে আবৃত্তা হইয়া অধর্মকে ধর্ম এবং সমস্ত প্রত্যক্ষপরিদৃশ্যমান জ্ঞেয়

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে, মনঃ প্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা, ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥ ৩৩ ॥

ভোঃ পার্থ ! ( লোকঃ ) যোগেন অব্যভিচারিণ্যা যয়া ধৃত্যা মনঃ-  
প্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ধারয়তে, ( তস্য ) সা ধৃতিঃ সাত্বিকী ॥ ৩৩ ॥

হে পার্থ ! মানব চিত্তবৃত্তি নিরোধবশতঃ অব্যভিচারিণী যে ধৈর্য্য  
দ্বারা মনঃ, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া সকল নিয়মিত করে তাহার সেই  
ধৃতিকে সাত্বিকী ধৃতি বলে ॥ ৩৩ ॥

33. O Partha ! that unswerving firmness steadfast in devotion which  
controls the actions of the mind, the life-winds and the organs, is spiritual  
firmness.

পদার্থকে বিপরীত ভাবে প্রতীতিকরায়, সেই বুদ্ধি ভ্রামসী । গাছ ইহার প্রভাবে ধর্ম্মকে  
অধর্ম্ম, প্রকৃত সুখকে দুঃখ, দুঃখকে সুখ, সদাচারকে কদাচার ইত্যাদি বিপরীত জ্ঞান উপলব্ধি  
করে । ধর্ম্মাধর্ম্মের দৃষ্টফল ও সমস্ত ক্ষেত্র পদার্থের অদৃষ্টফল যে বুদ্ধিবলে বিপরীত ভাবে  
জানা যায় তাহা ভ্রামসী বুদ্ধি । চতুর্দশ অধ্যায়ে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন “অজ্ঞানং তমসঃ  
ফলং” ভ্রামসিক বুদ্ধির ফল অজ্ঞান । এই বুদ্ধিতে মোহ উপস্থিত করে, এবং মোহ সমস্ত  
বিষয়কে আচ্ছন্ন করে ॥ ৩২ ॥

32. Having explained the essential understanding, the Lord  
explains in this verse the gross one. It is properly called the dark intel-  
lect as under its influence all the invisible fruits of virtue and vice and the  
visible fruits of all actions in this world appear in a perverted light.  
Virtue as laid down in the Shastras appears as vice, real happiness  
appears as misery and *vice versa*. Under its influence man becomes  
atheist, nihilist, positivist, altruist and so forth. The existence of God,  
the immortality of the soul, its transmigration, virtue vice &c are consi-  
dered as creations of the imagination having no solid basis on truth.  
Saints, and holymen who have devoted their lives in the cause of religion  
are ridiculed as fools while unprincipled but powerful men are worshipped  
as gods.

স্বামী ॥ ইদানীং ধৃতেঃ ত্রৈবিধ্যং আহ ধৃত্যা ইতি ত্রিভিঃ । যোগেন—চিৎকথাগোষণ

হেতুনা অব্যভিচারিণ্যা বিষয়াভ্যন্তরং অধারয়ন্ত্য যয়া ধৃত্যা মনসঃ—প্রাণস্ত ইন্দ্রিয়াণাং চ ক্রিয়াঃ ধারয়তে—নিষ্কৃতি সা ধৃতিঃ সাত্বিকী ॥ ৩৩ ॥

ইদানীং ধৃতৈশ্চৈনিধ্যমাহ ত্রিভিঃ; অধুনা তিনটী শ্লোকে তিন প্রকার ধৈর্যের কীর্তন করিতেছেন।

যোগেন=সমাধিহেতুনা; চিত্তের একাগ্রতা হেতু। অব্যভিচারিণ্যা=অধিনাত্বায়া; সমাদিপ্যাপ্তয়েতিভাবঃ; বাহা ভিন্ন যে থাকে না সে তাহার অব্যভিচারী হয় অর্থাৎ একাগ্রতা ভাবে নিত্যযুক্ত। মনঃ প্রাণেন্দ্রিয় ক্রিয়াঃ=মনসঃ প্রাণানাং ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ ক্রিয়াঃ চেষ্টাঃ; মনঃ প্রাণ ও ইন্দ্রিয়গণের চেষ্টা। ধারয়তে=উচ্ছান্তপ্রবৃত্তেনিরূপক্ৰি; উদ্যোগ প্রতি হইতে নিরোধ করে।

এইরূপে সাত্বিক ধৃতির বিষয় কীর্তন করিতেছেন। যে ধৃতি চিত্তের একাগ্রতাবশঃ বিষয়ান্তরে গমন না করিয়া মনঃ প্রাণ ও ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া সকলকে নিয়মিত করিয়া রাখে সেই ধৃতি সাত্বিকী। সাত্বিকী ধৃতিদ্বারা পুরুষ নিজ পঞ্চকন্ঠেন্দ্রিয়, পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ-প্রাণ ও মনঃ এই ষোড়শ পদার্থের ক্রিয়া সকলকে একাগ্রতায় নিরুদ্ধ রাখেন, অর্থাৎ পুরুষের ইচ্ছানুসার সাত্বিক কর্তব্যার্থে সমাহিত থাকেন, অর্থাৎ বিষয়ান্তরে বিচরণ করিতে দেন না। এই সাত্বিকী ধৃতির প্রভাবে পুরুষ অন্তঃকরণস্বাধীনভূত সমাদিপ্যাপ্তয়া আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন ও পরিণামে মুক্তিপ্রাপ্ত হন। যে ধৃতি বলে পুরুষ কামনাপ্রণোদিত হইয়া স্বর্গাদি প্রয়োজন জন্ত উত্তানিষ্ট বিষয়ে প্রদানিত হয় এবং তাহাদিগের আত্মসাক্ষিক ফল প্রার্থনা করে তাহা রাজসী ধৃতি। যে ধৃতির প্রভাবে তিনি নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ এবং মোহ পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ হন তাহা তামসী ধৃতি। এই সাত্বিকী ধৃতি, একাগ্রতার অব্যভিচারিণী, অর্থাৎ একাগ্রতা ভিন্ন ইহা বিষয়ান্তরে গমন করে না, সর্বদা একাগ্রতায়ুক্ত। নিত্য সমাধানুষ্ঠান একাগ্রতায়ুক্ত ধৃতিদ্বারা পুরুষ মনঃ প্রাণাদির ক্রিয়া নিয়মিত রাখেন এইরূপ ধৃতি সাত্বিকী। কেহ কেহ “যোগেন” শব্দের অর্থ “ভক্তিযোগেন” করিয়া থাকেন। যে ধৃতি, ভক্তিযোগদ্বারা সমাহিত থাকিয়া মনঃ প্রাণদির ক্রিয়া সংযমিত রাখে তাহাই সাত্বিকী ॥ ৩৩ ॥

33. The Lord explains the spiritual firmness. We have constructed the word যোগেন with অব্যভিচারিণ্যা i.e. firmness made unflinching by devotion. The word যোগেন means by the religion of love—Bhakti. By the this spirit-born firmness the Yogee remains firmly attached to Sreekrishna by love and controls his mind, the 5 life-breaths, the five organs of action and the five organs of knowledge—generally styled sense-organs, which he prevents from going astray. By this firmness the Yogee advances in his path of salvation until he becomes one with the Saviour. It is called

যয়া তু ধর্মকামাখ্যান্, ধৃত্য ধারয়তেহর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী, ধৃতিঃ সা পাত্ৰ রাজসী ॥ ৩৪ ॥

ভোঃ পাত্ৰ অর্জুন ! তু ( লোকঃ ) যয়া ধৃত্য, ধর্মকামাখ্যান্ ধার-  
য়তে ( ৩২ ) প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী ( চ ) ( ভবতি ), ( তস্মৈ ) সা ধৃতিঃ  
রাজসী ॥ ৩৪ ॥

হে পৃথাপুত্র অর্জুন ! কিন্তু পুরুষ যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম কামাখ্য অবলম্বন  
করেন এবং সেই প্রসঙ্গে ফলাকাজ্ঞী হন তাঁহার সেই ধৃতিকে রাজসিক  
বলে ॥ ৩৪ ॥

34. O Pritha's son Arjuna ! but that firmness by which one holdeth  
fast piety, its objects and desires and longeth for fruits by strong attach-  
ment to them, that firmness is essential.

“firmness which never doth swerve” is it always remains adhered to devotion,  
never going astray. The chief feature of this firmness is restraint whereby  
the aspirant controls his mind, his life-breath and the actions of his senses.  
The devotion by which this firmness is regulated is attached to the  
lotus-feet of the Saviour.

সাসী ॥ রাজসীং ধৃতিং—আহ, যয়া তু ইতি । যয়া তু ধৃত্য ধর্মার্থকামান্ প্রাধাতেন  
ধারয়তে ন বিমুক্তি তৎপ্রসঙ্গেন তৎফলাকাজ্ঞী চ ভবতি সা রাজসী ধৃতিঃ ॥ ৩৪ ॥

রাজসীং ধৃতিং দর্শয়তি ; রাজসিক ধৃতির বিষয় বলিতেছেন ।

তুঃ=সাত্বিকাস্তিত্তি ; সাত্তিক হইতে পৃথক্ করিবার জন্ত তু শব্দ ব্যবহার করিলেন ।  
ধারয়তে=মনসি নিত্যকর্তব্যরূপানেন ধারয়তে ; মনেতে নিত্যকর্তব্যরূপে ধর্মকামাদিকে  
ধারণ করে । তৎপ্রসঙ্গেন = তস্মৈ তস্মৈ ধর্মাদেদারবাভিমুখেন ; সেই সেই ধর্মের  
নিষ্কামমুখারে ; কর্তৃহাদ্যভিনিবেশেন ; কর্তৃহাদি অভিনিবেশদ্বারা । ফলাকাজ্ঞীভবতি =  
ফলাভিলাষিতয়া উৎপদ্যতে ; ফলাভিলাষী হন ।

রাজসিক ধৃতির বিষয় কীর্তন করিতেছেন । যে ধৃতি প্রভাবে পুরুষ স্বর্গাদিকামনার জন্ত  
শাস্ত্রবিহিত কার্যের অত্যাচার করেন এবং সেই সেই কার্যের ফলাভিলাষী হন তাঁহাই রাজ-  
সিক ধৃতি । তিনি ধর্মার্থকামনা অবলম্বন করিয়া তৎপ্রাসঙ্গিক ফলাকাজ্ঞা করেন । পূর্বেই  
বলা হইয়াছে ধর্ম প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিমার্গে দ্বিবিধ । এই শ্লোকে প্রবৃত্তিমার্গের ধর্মের বিষয়  
বলিতেছেন । প্রবৃত্তিমার্গে শাস্ত্রবিহিত কার্যের নাম ধর্ম, স্বর্গাদি প্রয়োজন্যের নাম অর্গ,

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং, বিষাদং মদমেব চ ।।

ন বিমুক্তি দুর্মেধা, ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥ ৩৫ ॥

দুর্মেধাঃ যয়া ( ধৃত্যা ) স্বপ্নং, ভয়ং, শোকং, বিষাদং মদং চ এব ন  
বিমুক্তি ( তস্ত ) সা ধৃতিঃ তামসী মতা ॥ ৩৫ ॥

দুর্বুদ্ধি ব্যক্তি যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ এবং অহ-  
ঙ্কার পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না, তাহার সেই ধৃতিকে তামসী  
জানিবে ॥ ৩৫ ॥

35. That firmness by which a man of mean character doth not abandon  
sleep, fear, grief, despair and pride is said to be carnal.

উক্ত কার্যের ফললাভের বাসনাকে কাম বলে । নিবৃত্তিমার্গানুসরণ না করিয়া পুরুষ এই  
ধৃতির প্রভাবে ধর্মার্থকাম অনুসরণ করেন এবং তাহাদিগের ফললাভের জন্ত ব্যাকুল হন ।  
ইন্দ্রিয়ের নিরোধ সাত্বিকী ধৃতির লক্ষণ, ইন্দ্রিয়ের চঞ্চলতা রাজসিক ধৃতির লক্ষণ এবং  
ইন্দ্রিয়ের বিকলতা তামসিক ধৃতির লক্ষণ ॥ ৩৪ ॥

34. The Lord now explains the essential firmness. That determina-  
tion by which a man pursues after his work, his ambition, his pleasures his  
pet objects and the satisfaction of his desires is called the essential firmness.  
The principal feature is the activity of the sense-organs. The spirit-born  
determination is distinguished by a proper restraint of the organs while the  
essential firmness, is characterised by the activity of the senses. The word  
তু is used to differentiate the essential from the spiritual firmness. The  
word ( Dharma ) ধর্ম means pious works as ordained in the Shastras in the  
career of action প্রবৃত্তিমার্গে । These works create a result (অপূর্ব) even  
when the works have disappeared. অর্থ is the final objects for which  
pious works are done. কাম is the desire which actuates men in the career  
of action. These three are the so-called goals—পুরুষার্থ excluding  
final emancipation পরমপুরুষার্থ । The word ধারয়তে means adheres to  
the works considering them as one's duty. প্রসঙ্গেন means by strong  
attachment.

স্বামী ॥ তামসীং ধৃতিং আহ—যয়া ইতি । দুষ্টা অবिवेकबहला मेधा यस्त नः दुर्मेधाः

সুখং হৃদানীং ত্রিবিধং, শৃণু মে ভরতর্ষভ ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র, দুঃখান্তুঞ্চ নিগচ্ছতি ॥ ৩৬ ॥

ভোঃ ভরতর্ষভ । ইদানীং সুখং ত্রিবিধং তু মে শৃণু । যত্র অভ্যাসাৎ রমতে দুঃখান্তুং চ নিগচ্ছতি তৎ সাত্ত্বিকং ॥ ৩৬ ॥

হে ভরতাবতংশ । এইরূপে ত্রিবিধ সুখের বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর । যাহাতে অভ্যাসবশতঃ সুখের বৃদ্ধি এবং দুঃখের অবসান হয় ॥ ৩৬ ॥

36. O chief of the Bharatas ! now hear from Me the threefold happiness. That in which enjoyment increaseth by repetition and all pains totally disappeareth,—

পুরুষঃ যস্য ধৃত্য স্বপাদীনু ন বিমুক্তি পুনঃ পুনঃ আবর্তয়তি, (স্বপ্নঃ অত্র নিদ্রা) সা ধৃতিঃ তামসী ॥ ৩৫ ॥

তামসীং ধৃতিং ব্যাচষ্টে ; তামসিক ধৈর্যের বিষয় কীর্তন করিতেছেন ।

হ্রস্বধাঃ = কুৎসিতমেধাঃ পুরুষঃ ; জঘন্ত বুদ্ধিবিশিষ্ট ব্যক্তি । স্বপ্নং = নিদ্রাং । ভয়ং = ত্রাসং । শোকং = ইষ্টবিয়োগনিমিত্তং সন্তাপং ; পুত্রাদিবিয়োগজনিত শোক । বিষাদং = অবসাদং ; ইন্দ্রিয়গণাং ম্লানিং ; মন এবং অজ্ঞাত ইন্দ্রিয়গণের বিকলতা । মদং = বিষয়-গেবাং ; আত্মনো বহুমত্তমানোমত ইব ; অথবা অশাস্ত্রীয় বিষয় সেবানুখ্যত্বং ; বিষয়ানুরক্তিবশতঃ আপনাকে সম্মানিত বিবেচনা করা । অথবা শাস্ত্রনিষিদ্ধ বিষয় সেবাভ্যুপগতা । ন বিমুক্তি = সदैব কর্তব্যতয়ামত্নতে ; সর্বদা কর্তব্যবোধ করে, অর্থাৎ পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না ।

তামসিক ধৃতির কথা বলিতেছেন । যে ধৃতিদ্বারা অবिवেকী পুরুষ, নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ এবং মদ পরিত্যাগ করিতে পারে না তাহার সেই ধৃতি তামসী । যে ধারণাবশতঃ জঘন্ত বুদ্ধিবিশিষ্ট ব্যক্তি নিম্নলিখিত পঞ্চবিধ ইন্দ্রিয়গণিকর ব্যাপার পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ হয় সেই ধারণা তামসী ।

প্রথম—নিদ্রা অর্থাৎ আলস্যজনিত তন্দ্রা । সর্বসন্তাপনাশিনী, শাস্ত্র-প্রকৃতি-সঙ্গীবনী সুসুপ্তি এই স্বপ্ন শব্দের অন্তর্ভুক্ত নহে । দ্বিতীয়—ত্রাস ইহা তামসী ধৃতির ধর্ম । ভয় বলিয়া কোন পার্থিব বস্তু জগতে নাই কারণ যাহা হইতে এক ব্যক্তি ত্রাসিত হয় অপরে আনন্দ লাভ করে । তৃতীয়—শোক, ইষ্টবস্তু নাশে বা অলাভে মনে যে ম্লানি হয় তাহাকে শোক বলে । চতুর্থ—বিষাদ, শোক, ভয় ইত্যাদি জনিত ইন্দ্রিয়গণের বিকলতা । পঞ্চম—মদ, অহঙ্কার অথবা শাস্ত্র নিষিদ্ধ বিষয় সুরাদিসেবনভ্যুপগতা ॥ ৩৫ ॥



35. The Lord now explains the Ta'masik firmness. That stubbornness by which the senseless man clings to his laziness, his fear, his sorrows his despondency and his intoxication is called the dark-firmness. Sleep in this verse does not include that balmy sleep which recoups exhausted nature after a day's hard work.

স্বামী । ইদানীং সুখং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজানীতে সুখং তু ইতি । স্পষ্টঃ অর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রিধা ভেদউল্লেখখেদানীং ফল্যন্ত সুখস্য ত্রিবিধো ভেদ উচ্যতে ; ক্রিয়া এবং কারক গুণ ভেদে ত্রিবিধ ইহা ব্যাখ্যা করিয়া এইক্ষেণে তাহাদিগের ফলস্বরূপ ত্রিবিধ সুখের কীর্তন করিতেছেন ।

ভরতবৃত্ত = ( ভরত + ঋষভ ) ভরতকুলগ্ৰেষ্ঠ । অর্জুন সাত্বিকী সুখ ভোগের উপযুক্ত পাত্র তাহাই প্রদর্শন জন্ত শ্রীভগবান্ এই সম্বোধন প্রয়োগ করিলেন । মে = মমবচনাৎ ; আমার বাক্য হইতে । শৃণু = শ্রোয়মাংসদেয়বিনৈকার্থ ব্যাঙ্গভাষ্যের নিবারণেন মনঃস্থিরীকরু ; ভাল মন্দ বিবেচনা করিয়া বিষয়াস্তরে মনঃ না দিয়া একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর । যত্র = যস্মিন্ সুখাভূতবে ; সে সাত্বিক সুখাভূতবে । অভ্যাসাৎ = পরিচয়াদাবৃত্তে ; পুনঃ পুনঃ পরিচয় বশতঃ । রসতে = রতিং প্রতিপদ্যতে ; অর্গাৎ পরিতৃপ্তো ভবতি ; সুখের বৃদ্ধি হয় অর্থাৎ পরিতৃপ্ত হয় । হৃৎখ্যাত্তং = হৃৎখ্যন্ত সর্গতাপ্যমসমানং ; সর্গবিধ হৃৎখের শেষ । নিগচ্ছতি = নিতরাং গচ্ছতি ; সম্যকৃৎকারে প্রস্থিত, নিবৃত্ত হইয়া থাকে ।

ক্রিয়া এবং কারক সকল গুণভেদে ত্রিবিধ ইহা ব্যাখ্যা করিয়া শ্রীভগবান্ এইক্ষেণে তাহাদিগের ফলস্বরূপ সুখের ত্রৈবিধ্য কীর্তন করিতেছেন । তিনি বলিলেন হে অর্জুন ! অধুনা ত্রিবিধ সুখের বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর । এই পর্যন্ত বলিয়া সাত্বিক সুখের বিষয় ব্যাখ্যা করিতে আরম্ভ করিলেন । এই শ্লোকে ও পর শ্লোকে সাত্বিক সুখ কাহাকে বলে তাহা কীর্তন করিলেন । যে সুখ পুনঃ পুনঃ সম্ভোগদ্বারা পরিসংকীর্ণ হয় এবং যদ্বারা সর্গ-প্রকার হৃৎখের অবসান হয় যাহা অগ্রে বিষয়, পরিণামে অমৃততুল্য সেই নির্মল আত্মবুদ্ধিসম্বৃত সুখকে যোগিগণ সাত্বিক সুখ বলিয়াছেন । পুনঃ পুনঃ পরিচয়ে যে সুখের বৃদ্ধি হয়, সামান্য সুখের জ্ঞান একবার সম্ভোগে যাহাতে তৃপ্তি হয় না, সাংসারিক সুখের জ্ঞান যাহার অবসানে হৃৎখ উৎপন্ন হয় না ও যদ্বারা আধিভৌতিক, আধিদৈবিক ও আধ্যাত্মিক সর্গপ্রকার হৃৎখের অবসান হয় তাহাই সাত্বিক সুখ । সাংসারিক সুখের নিয়ম এই যে তাহা অবসানে হৃৎখের উদয় হয় । কিন্তু আত্মদর্শনরূপ সুখের অবসান নাই, উহা ক্রমে ক্রমে পরিবর্দ্ধিত হইয়া পুরুষকে চিরানন্দময় করে । যদিও চারিটী পাদ দিয়া আমরা এই শ্লোকের পূর্ণাবয়ব গঠিত করিলাম কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে দুই পাদ দিয়া এই শ্লোক ও ছয়টি পাদ দিয়া পর শ্লোক গঠিত হইয়াছে । আমরা যে পূর্ণাবয়ব অনুবাদে ও শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার মত অনুসরণ করিয়া এইরূপ করিলাম পাঠক তাহা সহজেই বুঝিতে পারিবেন ॥ ৩৬ ॥

যতদগ্রে বিষমিব, পরিণামেহমৃতোপমম্ ।

তৎ সুখং সাত্বিকং প্রোক্তং, মাত্ত্ববুদ্ধিঃ প্রসাদজম্ ॥ ৩৭ ॥

যৎ ( সুখং ) তৎ অগ্রে বিষং ই৷ পরিণামে অমৃতোপমম্ আত্মবুদ্ধি-  
প্রসাদজং তৎ সুখং সাত্বিকং প্রোক্তং ॥ ৩৭ ॥

যে সুখ অগ্রে বিষবে, পরিণামে অমৃততুল্য সেই আত্মজ্ঞানের নির্ম-  
লতাসম্ভূত সুখকে ( যোগিগণ ) সাত্বিক সুখ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

37. That which in the beginning is like poison and in the end like nectar, such happiness born of the serenity of the knowledge of soul is called spiritual happiness by the saints.

36. Having described the threefold division of actions, actors and organs of action according to their qualities the Lord now describes the threefold division of their fruits viz happiness. That happiness which increases by enjoyment and puts an end to all pains, which is at first like poison but in the end like nectar, which is derived from the purity of the knowledge of self is called spiritual happiness. The concluding line of this verse and the succeeding verse describe the spiritual happiness.

The word “তু” is meant to differentiate the spiritual happiness from the pleasures of the senses. The latter is marked by exhaustion after every enjoyment but in the case of spiritual happiness the pleasure increases after an enjoyment. “যত্র অভ্যাসাৎ ব্রমতে” means in which from repetition enjoyment increaseth. In the case of worldly happiness or the pleasure of senses, pain is sure to follow pleasure but in the case of spiritual happiness all pains disappear and the seer enjoys serene tranquillity in the contemplation of the soul. This refers apparently to the ecstasy—*Sama'dhi* in which the seer feels a pleasure which pen cannot describe and which must be felt to be enjoyed. হুংবাৎ নিগচ্ছতি means a total disappearance of all pains.

বাণী । তত্র সাত্বিকং সুখং আহ—অভ্যাসাৎ ইতি সার্ধেন । যত্র—যস্মিন সুখে, অভ্যাসাৎ ব্রমতে ন তু বিষয়বশে ইব ব্রহ্মা ব্রতিং প্রাপ্নোতি, যস্মিন ব্রমমাণঃ চ হুংবাৎ

অন্তঃ—অবসানং নিভরাং স্বচ্ছতি—প্রাপ্তোতি । কীদৃশং যৎ তৎ কিং অপি অগ্রে—প্রথমং  
বিষং ইব মনঃসংযমাধীনত্বাৎ হৃৎথাবহং ইব ভবতি পরিণামে তু অমৃতসদৃশং । আত্মবিষয়া  
বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ তত্ত্বাঃ প্রসাদাঃ—রজস্তমোমলভ্যাগেন স্বচ্ছতয়া অবস্থানং, তত্ত্বাঃ জ্ঞাতং যৎ  
সুখং তৎ সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥ ৩৭ ॥

তত্ত্ব সাত্ত্বিকং সুখমাদেয়ত্বেন দর্শয়তি; তাহাদিগের মধ্যে সাত্ত্বিক সুখের উপাদেয়ত্ব  
প্রদর্শন করিতেছেন ।

যৎ তৎ অগ্রে—যৎ সুখমগ্রে পূর্ব্বং প্রথম সন্নিপাতে জ্ঞানবৈরাগ্যধ্যানসমাধ্যারম্ভে; যে  
সুখ অগ্রে অর্থাৎ জ্ঞান বৈরাগ্য ধ্যান ও সমাধির অন্তর্ধানকালে । বিষং ইব=অত্যন্তায়াস-  
পূর্ব্বকত্বাৎ হৃৎথাবহং; অত্যন্ত কষ্টসাধ্য বলিয়া হৃৎথাবহং । পরিণামে=জ্ঞানবৈরাগ্যাদি  
পরিণামে; জ্ঞান ও বৈরাগ্যাদির সম্যক ফুরণাবস্থায় । অমৃতোপমং=প্রীত্যতিশয়াস্পদং;  
অত্যন্ত আনন্দদায়ক । আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজং=আত্মনিষয়াবুদ্ধিস্তত্ত্বাঃ প্রসাদো নিদ্রালতাদি-  
রাহিত্যেন স্বচ্ছতয়াবস্থানং ততো জ্ঞাতং; নিদ্রালতাদিরহিত নির্মল পরমাআবিষয়ক বুদ্ধি  
হইতে সমুৎপন্ন । তৎ সুখং=পূর্ব্বোক্তরূপং সমাধি সুখং; উপর্য্যুক্তরূপ সমাধি সুখ ।

সাত্ত্বিক সুখের বিষয় কীর্তন করিতেছেন । তাহার উৎপত্তি, আরম্ভ, অবস্থিতি ও পরি-  
ণাম বর্ণন করিতেছেন । আত্মবুদ্ধির প্রসন্নতা হইতে তাহার উৎপত্তি । যে বুদ্ধিঘারা  
নিবৃত্তিমার্গে মুক্তিকে অদগত হওয়া যায় সেই বুদ্ধির ফুরণে এই সুখের উৎপত্তি । সাত্ত্বিকী  
বুদ্ধি হইতে সাত্ত্বিক সুখের জন্ম হয় । শব্দাদি বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়গণের সংযোগে যে  
রাসদিক সুখের উৎপত্তি হয় অথবা নিদ্রালতাদি হইতে যে তাসদিক সুখের সম্ভব হয় এই  
সুখ তাহা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ । এই সুখের প্রথমাবস্থা অত্যন্ত কষ্টকর কারণ যম, নিয়ম,  
আসন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান, সমাধি ও বৈরাগ্য এই নবদ্বার দিয়া ইহার মধ্যে  
প্রবেশ করিতে হয় । কিন্তু একবার প্রবেশ করিলে বারংবার সম্ভোগেও সুখের বিরাম না  
হইয়া বরং উত্তরোত্তর বৃদ্ধি হইয়া থাকে । ইহাই এই সুখের অবস্থিতি । ইহার পরিণাম  
অত্যন্ত মধুর । যোগী এই সুখে অবস্থান করিয়া চিরানন্দ লাভ করেন ॥ ৩৭ ॥

37. The description of the spiritual happiness is concluded in this  
verse. The Lord has analysed it into four parts shewing its birth, growth,  
development and maturity.

It is born of the fulness of the knowledge of soul আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজং ।  
Spiritual understanding is defined in verse 30. Spiritual happiness  
springs from this understanding when it attains fulness by knowing the  
soul or the self. Its growth is of a different nature for it cannot be  
enjoyed until the mind is fully controlled. One desiring to enjoy this  
spiritual happiness must enter into it by the nine doors of Yoga—যম,

নিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্, যন্তদগ্রেহমুতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ৩৮ ॥

যৎ তৎ অগ্রে নিষয়েন্দ্রিয় সংযোগাৎ অমুতোপমং পরিণামে বিষং  
ইব তৎ সুখং রাজসং স্মৃতং ॥ ৩৮ ॥

যে সুখ প্রথমে নিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়াদির সংযোগবশতঃ অমৃততুল্য,  
পরিণামে বিষের ন্যায় সেই সুখকে রাজসিক মনে করিবে ॥ ৩৮ ॥

38. That happiness which in the beginning owing, to the contact of objects with the senses, is like nectar, but in the end is like poison such happiness is called essential.

নিয়ম, অসিন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান, সমাধি ও বৈরাগ্য । When once entered this spirit-born happiness increases by repetition of enjoyment unlike the essential and carnal happiness, which becomes stale by enjoyment. “তত্র অভ্যাগাৎ রসতে” literally means in this spiritual happiness enjoyment increases by repeated exercise. In the maturity of this happiness the seer drinks the nectar of immortality ie he enjoys perfect happiness.

স্বামী ॥ রাজসং সুখং আহ—বিষয় ইতি । নিষয়ানাং ইন্দ্রিয়ানাং চ সংযোগাৎ যৎ তৎ  
প্রদিক্তং ক্রীয়াংসর্গাদি সুখং অমৃতং উপমাগন্ত তাদৃশং ভবতি অগ্রে—প্রথমং পরিণামে চ  
নিষতুল্যং ইহ অমৃত চ হুঃখহেতুত্বাৎ তৎ সুখং রাজসং স্মৃতং ॥ ৩৮ ॥

রাজসং সুখং হেয়হায় কথয়তি ; ত্যাগ করিবার জন্ত রাজসিক সুখের কথা বলিতেছেন ।

যৎ তৎ = বদতি প্রদিক্তং অকুচন্দনবনিতাসঙ্গাদিসুখং ; সর্বলোকজ্ঞাত মাল্য চন্দন  
ক্রীয়াঙ্গাদি সুখ । অগ্রে = প্রথমারম্ভে ; কার্যের প্রথমাবস্থায় । নিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাৎ =  
নিষয়ানামিন্দ্রিয়ানাঞ্চ সংযোগাৎ ; শব্দাদিনিষয় ও শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়ার সংযোগবশতঃ ।  
অমুতোপমং = অমৃতসমং ; অমৃততুল্য । পরিণামে = তদুপভোগবিপাককালে ; উপ-  
ভোগের অবসান কালে । নিষং ইব = ঐহিকপারত্রিকহুঃখাবহত্বাধিবিব ; ঐহিক ও পার-  
ত্রিক হুঃখের হেতু বলিয়া অত্যন্ত হুঃখজনক নরকতুল্য ।

রাজসিক সুখের বিষয় কীর্তন করিতেছেন । ইহা সাত্ত্বিক সুখের বিপরীত । সাত্ত্বিক  
সুখ প্রথমে কষ্টকর কিন্তু পরিণামে আনন্দজনক । রাজসিক সুখ প্রথমে মনঃসংযমাদি  
ক্লেশ অভাববশতঃ অত্যন্ত সুখকর কিন্তু পরিণামে বলবীৰ্য্য শিথিলতা জন্ত অত্যন্ত কষ্টকর ।

যদগ্রেচানুবন্ধে চ, স্তথং মোহনমাত্মনঃ ।

নিদ্রালস্য প্রমাদোৎথং, তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥ ৩৯ ॥

যৎ স্তথং অগ্রে চ অনুবন্ধে চ আত্মনঃ মোহনং নিদ্রালস্যপ্রমাদোৎথং  
তৎ তামসং উদাহৃতং ॥ ৩৯ ॥

যে স্তথ প্রথমে এবং পরিনামে আত্মাকে মুগ্ধ করে, এবং যাহা  
নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ হইতে সমুৎপন্ন তাহাকে তামসিক স্তথ  
বলে ॥ ৩৯ ॥

39. That happiness which in the beginning and in the end deludeth  
the soul and is born of sleep, sloth and heedlessness is called carnal.

অক্চন্দনাদিবিনিতামঙ্গ যৌবনকালে অতীব প্রীতিপদ কেন না অনায়াসেই পুরুষ তাহা লাভ  
করিতে পারেন কিন্তু পরিনামে ঐ সকল বিষয় যে কতদূর কষ্টকর তাহা পাঠকগণেরই অবগত  
আছেন। তজ্জন্তু বাঁহারা সাত্বিক সুখাভিলাষী যৌবনকাল হইতে আত্মসংযম অভ্যাস  
করা তাঁহাদিগের নিতান্ত আবশ্যক কারণ সংযমাত্মক পরিণাম-সরস স্তথই সাত্বিক স্তথ  
তদ্বিপরীত রাজসিক স্তথ। শব্দ, রূপ, রস, স্পর্শ ও গন্ধ পঞ্চতন্মাত্রার সহিত কণ, চক্ষুঃ,  
জিহ্বা, শুক্ ও নাসিকা পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের সংযোগবশতঃ যে স্তথের উৎপত্তি হয় তাহাই  
রাজসিক স্তথ। সুমধুর মঙ্গীত শ্রবণে, সুন্দরীর মোহিনীমূর্ত্তি দর্শনে, মধুর রসাস্বাদনে,  
কোমল বস্ত্র স্পর্শনে অক্চন্দনাদি আত্মাণে যে স্তথের উৎপত্তি হয় তাহা আপাতরমণীয়  
হইলেও পরিণাম বিরস বলিয়া অত্যন্ত কষ্টকর ॥ ৩৮ ॥

38. The Lord explains the Rājasik happiness. It is exactly the  
reverse of the spiritual happiness. Spiritual happiness is like poison in  
the beginning owing to self-control, self-sacrifice and the abandonment of  
the objects of pleasure. Whereas Rājasik or essential happiness is like  
nectar in the beginning owing to pleasurable sensations derived from  
external objects. Spiritual happiness is like nectar in the end while the  
essential happiness is like poison when sensations become dull and organs  
inactive.

বিষয়ইন্দ্রিয়সংযোগঃ = Means derived from the union of the senses with  
the external objects. When sweet sounds touch the ear, beauty reflects  
on the retina, sweet food touches the tongue, soft objects touch the skin

and fragrance comes in contact with the olfactory nerves, much pleasurable sensations are felt. These comprise the Ra'jasik happiness which becomes dull as the organs are exhausted, and as familiarity with the objects produces contempt.

স্বামী ॥ তামসং স্বখং—আহ যং ইতি । অগ্রে চ—প্রথমকালে, অমুভবক্রে চ—পশ্চাৎ  
অপি, যং স্বখং আশ্বনং মোহকরং তৎ এন আহ নিদ্রা চ আলস্ত্রং চ প্রমাদঃ চ—  
কর্তব্যাবধারণরাহিত্যেন মনঃ গ্রাহ্যং এতেভ্যঃ উত্তিষ্ঠতি যং স্বখং তৎ তামসং  
উদাহৃতং ॥ ৩৯ ॥

তামসং স্বখং ত্যাগার্থমবোধাহরতি ; ত্যাগ করিবার জন্ত তামস স্বখের বিষয়  
কীর্তন করিতেছেন ।

অগ্রে=প্রথমারম্ভে ; প্রথম আরম্ভকালে । অমুভবক্রে=পরিণামে । আশ্বনং মোহনং=  
আশ্বনোমোহকরং ; আশ্বার মুগ্ধকর । নিদ্রালস্ত্রপ্রমাদোৎপত্তং=নিদ্রা চ আলস্ত্রঞ্চ প্রমাদশ্চ  
তেভ্যঃ সমুত্তিষ্ঠতীতি ; নিদ্রা আলস্ত্র ও প্রমাদ হইতে উৎপত্ত ।

তামসিক স্বখের কথা বলিতেছেন । যাহা প্রথমে ও পরিশেষে আশ্বার মোহকর এবং  
নিদ্রা আলস্ত্র ও অনবধানতা হইতে সমুৎপন্ন সেই স্বখ তামস বলিয়া উদাহৃত হইয়াছে ।  
আশ্বজ্ঞান অথবা বিষয়েন্দ্রিয় সংযোগে সমুৎপত্ত না হইয়া কেবল নিদ্রা আলস্ত্র ও অব্যবস্থা  
জনিত যে স্বখ তাহাই তামসিক । এই স্বখ নিদ্রা, আলস্ত্র ও কার্য্যাকার্য্যনবধানতা হইতে  
উৎপত্ত হয় এবং অমুভবকালে ও পশ্চাদ্বিলাসকালে আশ্বাকে ভ্রমজালে আচ্ছাদিত রাখে ।  
আশ্বজ্ঞানের অভাব বিরোধী বলিয়া ইহা সাধুগণের পরিত্যজ্য ॥ ৩৯ ॥

39. The Lord now explains the Ta'masik happiness if it can be called happiness at all. It is however considered to be such by men of dark inclinations. This happiness is born of sleep, laziness and indecision and bewilders the soul from the beginning to the end so long as the mind is under its influence. The word প্রমাদঃ means according to Sreedhar কর্তব্যাবধারণরাহিত্যেন is want of capacity to ascertain the right course. The Ta'masik happiness is not born from a true knowledge of the soul or from sensual feelings আশ্বনং মোহনং means soul-bewildering. There are four stages of our existence viz the period of actions জাগৃতং, that of slumber নিদ্রা that of profound sleep সুশুপ্তিঃ and the 4th stage is the Sama'dhi self-communion. Spiritual happiness produces the 4th stage, essential happiness produces activity and the dark happiness produces slumber and dreams.

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা, দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সদ্বৎ প্রকৃতিজৈমুক্তং, যদেভিঃ শ্রাবিত্তি গুণৈঃ ॥ ৪০ ॥

পৃথিব্যাং বা দিবি পুনঃ দেবেষু বা তৎ সদ্বৎ ন অস্তি, যৎ  
প্রকৃতিজৈঃ এভিঃ ত্রিভিঃ গুণৈঃ মুক্তং শ্রাৎ ॥ ৪০ ॥

পৃথিবীতেই বল অথবা স্বর্গে কিংবা দেবতাগণের মধ্যেই বল এমন  
কোন পদার্থ নাই যাহা প্রকৃতিজাত এই গুণত্রয় হইতে বিমুক্ত হয় ॥ ৪০ ॥

40. There is not a substance in this earth or in heaven or again  
amongst the gods which is free from these three qualities born of Nature.

স্বামী ॥ অমুক্তং অপি সংগৃহুন্ প্রকরণার্থং উপসংহরতি ন তৎ ইতি ত্রিভিঃ । এভিঃ—  
প্রকৃতিসংভবৈঃ সজ্জাদিভিঃ গুণৈঃ, মুক্তং—হীনং, সদ্বৎ—প্রাণিজাতং অজ্ঞং বা যৎ শ্রাৎ তৎ  
পৃথিব্যাং গহুয়াদিষু দিক্দিদেবেষু চ ক অপি ন অস্তি ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ক্রিয়াকারকলাভ্যনঃ সংসারজ্ঞ প্রত্যেকং সাত্ত্বিকাদিতেদেন ত্রৈবিধ্যমুক্তা সংসারান্ত-  
তুর্ভূতমেব কিঞ্চিৎ গুণত্রয়া স্পষ্টমপিকচিদ্ভিন্যাতীত্যাশঙ্ক্যাহ ; ক্রিয়া কারক ও ফল সমস্তই  
প্রত্যেকে গুণভেদে ত্রিবিধ ব্যাখ্যা করিয়া সমগ্র বিশ্বে এসমস্ত কোন পদার্থ আছে কি না যাহা  
এরূপ ত্রিগুণবিশিষ্ট নহে এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জ্ঞাত শ্রীভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা  
করিলেন ।

পৃথিব্যাং = গহুয়াদিষু ; গহুয়াগণের মধ্যে । দিবি = স্বর্গে । পুনঃ = পাদপূরণে ;  
পাদপূরণার্থ । দেবেষু = দেবতাগণ মধ্যে । তৎসদ্বৎ = প্রাণিজাতমজ্ঞাহপ্রাণিজাতং ; স্বাবর  
জঙ্গমাди সর্গপদার্থ । প্রকৃতিজৈঃ = সত্ত্বরজস্তমাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ ততোজাতৈর্কৈষম্যা-  
বস্থাং প্রাপ্তৈঃ ; সত্ত্বরজস্তমোগুণের সাম্যাবস্থার নাম প্রকৃতি তাহার বৈষম্য হইলে গুণত্রয়ের  
সুরণ হয় সেই প্রকৃতি হইতে সমুৎপন্ন অথবা প্রকৃতিরূপ মায়াকল্পিত । এভিঃ ত্রিভিঃ  
গুণৈঃ = বন্ধনহেতুভিঃ সজ্জাদিভিঃ গুণৈঃ ; বন্ধনের কারণ সজ্জাদি গুণদ্বারা । মুক্তং শ্রাৎ =  
রহিতং শ্রাৎ ; বিমুক্ত হয় ।

পৃথিবীতে গাহুয়গণের মধ্যে অথবা স্বর্গে দেবতাগণের মধ্যে এসমস্ত কোন পদার্থই নাই  
যাহা প্রাকৃতিক গুণত্রয় হইতে বিমুক্ত । গুণ সম্বন্ধে প্রকরণ সমাপ্তি করিবার সময় গুণ-  
ক্রিয়ার সমষ্টিভাব কীর্তন করিতেছেন । আত্মজ্ঞ স্তম্ব পর্য্যন্ত সমস্ত বস্তু প্রাণিজাতই হউক  
বা অজ্ঞবিধ বস্তুই হউক কেহই গুণক্রিয়া হইতে বিমুক্ত নহে কারণ সমগ্র জগৎ ত্রিগুণাত্মিক ।  
প্রকৃতি হইতে সমুৎপন্ন । এসমস্তাবস্থায় সাত্ত্বিক গুণ গ্রহণীয় ও রাজসিক ভাগসিক গুণ  
পরিণোজ্য ইহাই, শ্রীভগবান্ কীর্তন করিলেন । ভগবান্ গুণাতীতের লক্ষণ চতুর্দশাধ্যায়ে

ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাং, শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ।

কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি, স্বভাবপ্রভবৈঃ ॥ ৪১ ॥

ভোঃ পরন্তপ । ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাং চ স্বভাবপ্রভবৈঃ গুণৈঃ  
কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ॥ ৪১ ॥

হে শক্রতাপন । ব্রাহ্মণ কত্রিয় বৈশ্য এবং শূদ্রগণের স্বভাবজাত  
গুণানুসারে কৰ্ম্ম সকল বিভক্ত হইয়াছে ॥ ৪১ ॥

41. O Slayer of foes ! the duties of Brahmanas, Kshattriyas, Vaishyas  
and Shoodras have been apportioned according to the qualities born of  
their nature.

ব্যাখ্যা করিয়াছেন । যদি সমস্ত পদার্থই গুণযুক্ত তবে গুণাভীত কিপ্রকারে সম্ভবে ।  
সত্ত্বরজতমঃ ত্রিগুণের সাম্যাবস্থার নাম প্রকৃতি তাহার বৈষম্য হইলে গুণত্রয়ের ক্ষুরণ হয় ।  
ত্রিগুণাভীত মহোদয়গণের মধ্যে এই গুণত্রয় সাম্যাবস্থায় অবস্থান করে । তজ্জন্ত গুণত্রয়ের  
ক্ষুরণ হইতে পারে না । বাস্তবিকগকে দেহধারী মাত্রেই গুণবিশিষ্ট ॥ ৪০ ॥

40. To shew the force of the threefold qualities the Lord includes all  
objects moving and unmoving within their range ; all objects from the  
straw to the Brahman are under the influence of these qualities because the  
Nature ( প্রকৃতিঃ ) from which all created objects have sprung is made of  
these three qualities. Nothing, in fact, is free from the threefold nature.  
But the Lord spoke of the Yogee in devotion who is beyond the range  
of the three qualities vide verse 26, Book XIV. This shews a seeming  
incongruity. But actually there is none, when we consider that libera-  
tion from the qualities means not that the qualities have actually disappeared  
but that they remain in a quiescent state. The word সত্ত্বঃ means animated  
or otherwise. The Lord explains in the succeeding verses how man can go  
beyond the range of these qualities.

আমী ॥ নহু যদি এবং সৰ্ব্বং অপি ক্রিয়াকারকফলাদিকং প্রাণিজাতং চ ত্রিগুণায়কং  
এব তর্হি কথং অন্তমোকঃ ইতি অপেক্ষায়াং স্ব স্বাবিকারেণ বিহিতৈঃ কৰ্ম্মভিঃ পরমেশ্বরানু-  
ধনাং তৎপ্রসাদ লব্ধ জ্ঞানেন ইতি এবং সৰ্ব্বগীতার্থ সারং সংগৃহ্য দর্শয়িতুং প্রকারান্তরং  
আরম্ভতে—ব্রাহ্মণ ইত্যাদি, যাবৎ অধ্যায় সমাপ্তি । হে পরন্তপ !—হে শক্রতাপন ! ব্রাহ্ম-



ধানাং কত্রিয়াণাং বৈশ্বানাং শূদ্রাণাং চ কর্ম্মাণি প্রবিত্তানি—প্রকর্ষণে বিভাগতঃ বিহিতানি, শূদ্রাণাং সমাসাং পৃথক্করণং বিজ্ঞাতাত্বেন বৈলক্ষণ্যং, বিভাগোপলক্ষণং আহ, স্বভাবঃ—সাত্ত্বিকরাজসাদিঃ, প্রভবতি—প্রাহুর্ভবতি যেভ্যঃ তৈঃ গুণৈঃ উপলক্ষণভূতৈঃ। যদ্বা স্বভাব প্রভবৈঃ—পূর্বজন্মসংস্কার প্রাহুর্ভূতৈঃ ইত্যর্থঃ। তত্র সত্ত্বপ্রধানাঃ ব্রাহ্মণাঃ, সত্ত্বোপসজ্জন রজঃপ্রধানাঃ কত্রিয়াঃ, তমঃ উপসজ্জন রজঃপ্রধানাঃ বৈশ্বাঃ, রজঃ উপসজ্জন তমঃপ্রধানাঃ শূদ্রাঃ ॥ ৪১ ॥

তদেবং সত্ত্বরজস্তমোগুণায়কঃ ক্রিয়াকারকফলক্ষণঃ সর্বঃ সংসারোমিথ্যাজ্ঞানকরিতো-  
নর্থশ্চ চতুর্দশাধ্যায়োক্ত উপসংহৃতঃ পঞ্চদশে চ বৃক্ষরূপককল্পনয়া তমুক্তা অশ্বখ্যেনং স্থবি-  
রুচমূলমসঙ্গশস্ত্রেণ বিষয়বৈরাগ্যেণ তস্তু ছেদনং কৃত্বা পরমাশ্রায়েষ্টব্য ইত্যুক্তং তত্র সর্বশু  
ত্রিগুণায়কত্বে ত্রিগুণায়কশু সংসারবৃক্ষশু কথং ছেদোৎসঙ্গশস্ত্রশ্চৈবানুপপত্তেরিত্যাশঙ্ক্যং  
স্ব স্বাধিকার বিহিতৈর্কর্ণাশ্রমধর্মৈঃ পরিতোষমাণাং পরমেশ্বরাদসঙ্গশস্ত্রলাভ ইতি বদিতু  
মেতাবানেব সর্ববেদার্থ পরমপুরুষার্থমিচ্ছন্তিরমুঠেয় ইতি চ গীতাস্ত্রার্থ উপসংহর্তব্য  
ইত্যেবমর্থমুত্তর প্রকরণ গারভ্যাতে ; চতুর্দশাধ্যায়ে সমস্তই ত্রিগুণায়ক কীর্তন করিয়াছেন,  
পঞ্চদশে ;—

“অশ্বখ্যেনং স্থবিরুচমূল, মসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েণ ছিত্বা।

ততঃ পদং তৎপরিমার্গিতব্যং, যশ্চিন্গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়” ॥

ইত্যাদি বলিয়া ইহাই প্রতিপন্ন করিয়াছেন যে ত্রিগুণায়ক সংসারবৃক্ষের মূল বৈরাগ্যরূপ  
অস্ত্রদ্বারা ছেদন করিয়া সেই পরমপদের অধেষণ করিতে হইবে। কিন্তু এই অধ্যায়ের  
চত্বারিংশ শ্লোকে সমস্তই ত্রিগুণাত্মক বলিলেন। এমত স্থলে ত্রিগুণায়ক সংসারবৃক্ষের  
মূল কিপ্রকারে ছেদন করা যাইতে পারে এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জন্ত শ্রীভগবান্ এই  
শ্লোকের অবতারণা করিলেন। নিজ নিজ অধিকারস্থিত শাস্ত্রবিহিত বর্ণাশ্রম ধর্ম ব্রাহ্মণ  
কত্রিয় বৈশ্ব ও শূদ্র প্রতিপালন করতঃ জ্ঞান ও কর্মের উৎকর্ষজনিত সমুৎপন্ন বৈরাগ্য অস্ত্র-  
দ্বারা সংসারবৃক্ষের মূল ছেদন পূর্বক পরমপুরুষার্থ লাভ করিতে হইবে এইপ্রকার গীতা-  
শাস্ত্রের অর্থ নিরূপণ করিবার জন্ত এই বর্ণাশ্রম ধর্মের প্রস্তাব আরম্ভ করিলেন।

পরম্পদ = শকুতাপন। ব্রাহ্মণ = ব্রাহ্মণ জ্ঞানতি ; ব্রাহ্মকে যিনি জানেন। কত্রিয় =  
কতঃত্রায়তে ইতি ; বিপদ হইতে রক্ষা করেন যিনি। বিশাং = বৈশ্বঃ, বৈশ্ব ভেষাং =  
ব্রাহ্মণ কত্রিয় বৈশ্বগণের। চ = ব্রাহ্মণকত্রিয়বৈশ্বাপেক্ষা শূদ্রাণাং পৃথকত্ব জ্ঞাপনার্থং ;  
ব্রাহ্মণ কত্রিয় বৈশ্বগণ হইতে শূদ্রের পৃথকত্ব জ্ঞাপনার্থ চকার ব্যবহার করিলেন। ব্রাহ্মণ  
কত্রিয় ও বৈশ্ব ইহারা দ্বিজাতি, তজ্জন্ত শ্রীভগবান্ শূদ্রকে পৃথকভাবে দেখাইবার কারণ পৃথক  
পাদে হাপিত করিয়াছেন।—

ব্রাহ্মণঃ কত্রিয়ো বৈশ্যঃ, ত্রয়োবর্ণা দ্বিজাতয়ঃ।

.. চতুর্ন একজাতিস্ত, শূদ্রো নাস্তি তু পঞ্চমঃ ॥ ১০ম অ ৪র্থ শ্লোক

স্বভাবপ্রভবৈঃ = ব্রাহ্মণ্যাদি স্বভাবশ্চ প্রভবৈর্হেতুভূতৈঃ ; ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্রের স্বভাব হইতে সমুৎপন্ন, অথবা ঈশ্বরশ্চ প্রকৃতিঃ ত্রিগুণাস্থিকা মায়া ততঃ প্রভবঃ উৎপত্তিঃ স্বেবাং তৈঃ ; ঈশ্বরের ত্রিগুণাস্থিকা প্রকৃতির নাম স্বভাব তাহা হইতে উৎপন্ন। গুণৈঃ = সত্ত্বরজস্তমোভিঃ ; সত্ত্বরজস্তমোগুণদ্বারা। কর্ম্মাণি = শমদমাদীনি ; শমদমাদি কার্য্য সকল। অবিত্তকানি = ইতরেতরবিভাগতোপস্থিতানি ; পরস্পর সম্বন্ধে ভিন্নভিন্নরূপে বিহিত হইয়াছে।

ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্রদিগের পূর্বজন্মসংস্কারাধীন সম্বাদি গুণত্রয়দ্বারা তাঁহাদিগের কর্ম্ম সকল পৃথক্ পৃথক্ বিহিত হইয়াছে, অর্থাৎ বাঁহারা সত্ত্বগুণাস্থিত এবং শম দম তপশ্চা শৌচ ক্রমা সরলতা বেদজ্ঞান বেদকর্ম্মানুষ্ঠান এবং ভগবদ্ভক্তিতে দৃঢ় বিশ্বাস এই সমস্ত বাঁহাদিগের কার্য্য, তাঁহারাই ব্রাহ্মণপদবাচ্য। কেবল ব্রাহ্মণের ঔরসে জন্মগ্রহণ করিলেই তিনি প্রকৃত ব্রাহ্মণপদবাচ্য হইতে পারেন না। যে কোন জাতি হইতে উৎপন্ন হউক না কেন সত্ত্বগুণাস্থিত হইয়া শমদমাদিতে তৎপর হইলে তিনিই ব্রাহ্মণ। বেদোক্ত গায়ত্রী ব্রাহ্মণগণের মাতা এবং আচার্য্য তাঁহাদিগের পিতা। ব্রাহ্মণগণ সত্ত্বগুণাস্থিত তাঁহারা ভগবানের মুখ হইতে সমুৎপন্ন। শৌর্য্য, তেজঃ অথবা প্রাগলভ্য, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে অগলায়ন, দান এবং নিয়মন শক্তি এই সকল কার্য্যে বাঁহারা তৎপর তাঁহারা ক্ষত্রিয়। “কৃতঃ-ত্রায়তেঃ” অর্থাৎ বিপদ হইতে যিনি রক্ষা করেন তিনি ক্ষত্রিয়। কিঞ্চিৎ সত্ত্বমিশ্রিত রজোগুণাস্থিত ক্ষত্রিয়দিগের স্বভাব। বেদোক্ত ত্রিষ্টুভ্ তাঁহাদিগের মাতা তাঁহারা “বান্ধ রাজত্বঃ কৃত” ভগবানের বাহ হইতে সমুৎপন্ন। কৃষি, পশুপালন, বাণিজ্য নৈশ্চল্যের কর্ম্ম ; কিঞ্চিৎ তমোগিমিশ্রিত রজোগুণাস্থিত বৈশ্যদিগের স্বভাব। বেদোক্ত “জগতী” তাঁহাদিগের মাতা “উরুতদশ্চ যদ্ বৈশ্য” তাঁহারা ভগবানের উরু হইতে সমুৎপন্ন। ব্রাহ্মণাদি ত্রিবর্ণের পরিচর্য্যায় বাঁহারা নিযুক্ত তাঁহারাই শূদ্র পদবাচ্য। শূদ্রঔরসে জন্মগ্রহণ করিয়া যদি তিনি শমদমাদি কার্য্যে তৎপর হন তবে তিনিও ব্রাহ্মণপদবাচ্য। শূদ্রের দিজাত্য নাই তজ্জাত্য বেদের কোন ছন্দ হইতে তিনি সংস্কার গ্রহণ করেন না। পদ্ভ্যাং শূদ্রো অজায়তে” ভগবানের পদদ্বয় হইতে শূদ্র জাতি সমুৎপন্ন, অর্থাৎ এই জাতি স্বতঃই তমোগুণাস্থিত ও নিকৃষ্ট। শ্রীভগবান্ চতুর্থাধ্যায়ে বলিয়াছেন “চাতুর্ক্ষণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্ম বিভাগশঃ” গুণ ও কর্ম্মের বিভাগদ্বারা আমি ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্রগণের সৃষ্টি করিয়াছি। এই ভাবটী এই অধ্যায়ে বিশদরূপে ব্যাখ্যা করিতেছেন।

ক্রিয়াকারকফললক্ষণভূত সকল সংসার মিথ্যা কল্পিত এই অধ্যায়ে কীর্ত্তন করিয়াছেন পঞ্চদশে উর্দ্ধমূল সংসাররূপ অশ্বথ বৃক্ষের কল্পনা করিয়াছেন তাহাতে বলিয়াছেন যে বৈরাগ্য রূপ অস্ত্রদ্বারা উক্ত বৃক্ষের মূল ছেদন করিয়া সেই পরমপদের অব্বেষণ করিতে হইবেক। চতুর্দশ অধ্যায়ে সেই বৈরাগ্য যে ত্রিগুণের অতীত না হইলে হয় না তাহাও নির্দিষ্ট করিয়াছেন। কিন্তু পূর্ব শ্লোকে বলিলেন যে সমস্তই ত্রিগুণাস্বক। পৃথিবী পাতাল ও স্বর্গে

এমন কোন পদার্থ নাই যাহা এই প্রকৃতিজাত গুণত্রয়ের অধীন নহে । কারণ আত্মক সত্ত্ব এই মায়াধাধারী প্রকৃতি হইতে সদ্ভূত । এমত অবস্থায় অসঙ্গ অন্ত অর্থাৎ গুণবহিত অন্ত জীব কোথা হঠতে পাইবে এইরূপ বৈষম্যের তিরোভাব করিবার জন্য এই বর্ণাশ্রম ধর্ম প্রকরণের আরম্ভ করিলেন ।

অনাদিকাল হইতে জীবের সংস্কারই তাহাদিগের প্রকৃতি । ত্রিগুণের অতীত হইয়া এই সংস্কার ছিন্ন করা বড় সহজ নহে তজ্জন্ত পরমকারুণিক শ্রীকৃষ্ণ সহজ উপায় নির্দ্ধারণ করিতে-ছেন । জীব নিজ নিজ বর্ণাশ্রম ধর্ম প্রতিপালন করিয়া তাহার অবশ্য কর্তব্যকার্যের অনুষ্ঠান করিলে তত্ত্বজ্ঞান লাভের যোগ্যতা অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠা উৎপন্ন হইবেক, সেই জ্ঞাননিষ্ঠাই উক্ত গুণবহিত অন্তরূপে পরমসিদ্ধি লাভের কারণ হইবেক ॥ ৪১ ॥

41. In the fourteenth Book the Lord described the threefold qualities and also the Mahatma who is said to have crossed over them. The Lord in this Book shewed how actor, action &c come within the range of the three qualities and He concluded His sermon about the qualities by saying that there is not a single object in the three worlds which is free from their influence.

In the fifteenth Book the Lord started a beautiful allegory called the Parable of the Banyan tree in which He compared the world to an Ashwatha tree having its branches below and roots above and exhorted His disciples to cut down this tree so strongly rooted in the qualities by the unswerving weapon of non-attachment which is free from them. Now the question arises "Where can we get a weapon which is free from the qualities when all objects come under their influence?" In order to remove this seeming inconsistency the Lord now begins to describe the duties of the fourfold castes and shews that by the due performance of one's own duties one can expect to purify his mind and eventually to acquire a capacity which will serve the purpose of the weapon referred to in Book XV.

The Lord describes in six verses what these duties of the Brahmanas, Kshatriyas, Vaishyas and Sudras are and how by performing their duties in the four stages of life they can expect emancipation.

These verses are meant to explain verse 13 in Book IV where the Lord said "By Me the human race is divided into four castes according to

শমোদমস্তপঃ শৌচং, ক্ষান্তিরার্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং, ব্রহ্মকৰ্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪২ ॥

শমঃ দমঃ তপঃ শৌচং ক্ষান্তিঃ আৰ্জবং চ জ্ঞানং বিজ্ঞানং আস্তিক্যং  
স্বভাবজং ব্রহ্ম কৰ্ম ॥ ৪২ ॥

অন্তঃকরণের নিরোধ, বাহ্যে হৃদয়ের সংযম, শাস্ত্রসিদ্ধ শারীরকেশ,  
শৌচ, ক্ষমা, এবং সরলতা, শাস্ত্রীয় জ্ঞান, বিজ্ঞান, ও বিশ্বাস ব্রাহ্মণের  
স্বভাবসিদ্ধ কার্য ॥ ৪২ ॥

42. Serenity, self-control, penance, purity, forgiveness, straight forwardness, knowledge, practice and devotion are duties born of Bra'hman's nature.

their qualities and work." I may mention *en passant* that this verse is apt to be misconstrued by giving the authorship of the caste system to Srikrishna. The word "Me" in this verse means the Nature of the Brahman. It is Nature that has created the difference in the occupation of men. The entire verse 13, means that while distinction appertains to Nature ( প্রকৃতিঃ ) the soul is free from them. This fourfold division applies to all nations in the world. In all climes and in all ages as civilization advanced, human society was divided into four distinct branches viz the clergy, the military, the commercial and others including those who are required to minister to the wants and requirements of the human society. This division the Lord says has been regulated by nature-born qualities according to previous *Karma* ie the soul of the man ( man includes woman always ) who died while the spiritual qualities were predominating took his rebirth amongst spiritual men ie Bra'hmanas or the clergy ; he who died while the essential was predominating, was reborn amongst the military class distinguished by their essential or active qualities. In the same manner he who died while the active-gross principle was predominating, was reborn amongst the merchant class and he who died while the gross-essential was predominating took his rebirth amongst the servile class.

In connection with this subject we may consider verse 14, Book V. The Lord has not created man's activity, his action and the fruits of his deeds. This fourfold classification is according to previous Karma which binds the substratum, organs and the mind but not the soul which is always free. ( ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মঃ স্মৃৎং হৃৎং মানসানি ন তে বিভো ) ।

This fourfold classification is regulated according to qualities and works and not according to parentage. These ideas will develop as we explain the five succeeding verses.

স্বামী ॥ তত্র ব্রাহ্মণশ্চ স্বাভাবিকানি কৰ্ম্মণি আহ শমঃ ইতি । শমঃ—চিত্তোপরমঃ, দমঃ—বাহ্যেন্দ্রিয়োপরমঃ, তপঃ—পূৰ্ণোক্তং শারীরাদিশৌচং বাহ্যভ্যন্তরং, ক্রাতিঃ—ক্ষমা, আর্জবং—অবক্রতা, জ্ঞানং—শাস্ত্রীয়ং, বিজ্ঞানং—অনুভবঃ, আস্তিক্যং—অস্তি পরলোকঃ ইতি নিশ্চয়ঃ এতৎ শমাди ব্রাহ্মণশ্চ স্বভাবাং জাতং কৰ্ম্ম ॥ ৪২ ॥

তত্র ব্রাহ্মণশ্চ স্বাভাবিকগুণকৃতানি কৰ্ম্মণ্যাহ; তাহাদিগের মধ্যে ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক গুণকৃত কৰ্ম্ম সকল বলিতেছেন ।

শমঃ = অন্তঃকরণোপরমঃ; অন্তঃকরণের নিরোধ । দমঃ = বাহ্যকরণোপরমঃ; বাহ্যেন্দ্রিয়ের সংযম । তপঃ = শাস্ত্রসিদ্ধিঃ কায়ক্ৰেশঃ; শাস্ত্রবিহিত শরীরের ক্ৰেশ । “ব্রতোপবাস নিয়মৈঃ শরীরোত্তাপনং তপঃ” ব্রত উপবাসাদি জ্ঞাত শরীরের উত্তাপনের নাম তপঃ । শৌচং = বাহ্যভ্যন্তরভেদে দ্বিবিধঃ; বাহ্যিক ও আভ্যন্তরিকভেদে দ্বিবিধ শৌচ ।

গোতমঃ— অভক্ষ্য পরিহারশ্চ, সংসর্গচাপ্যনিগুণৈঃ ।

স্বপ্নে চ ব্যবস্থানং, শৌচমেতৎপ্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥

নিষিদ্ধ বস্ত্র ভোজন পরিত্যাগ, নিগুণ লোকের সংসর্গ ত্যাগ এবং স্বপ্নে অবস্থানকে শৌচ বলিয়া অভিহিত হইয়াছে ।

ক্রাতিঃ = ক্ষমা দ্বন্দ্ব সমিযুতা “ক্ষমা দ্বন্দ্ব সহিযুত্বং” মহাভারতে ।

গোতমঃ— বাহ্যে চাপ্যাত্মিকে চৈব, হৃৎখেচোৎপাদিতৈঃ কচিৎ ।

ন কুপ্যতি ন বা হস্তি, সা ক্ষমা পরিকীৰ্ত্তিতা ॥

আর্জবং = অকৌটিল্যং; মনের সারল্য । জ্ঞানং = সাঙ্গবেদতদর্থবিষয়ং; অঙ্গ ও অর্ণের সহিত বেদবিষয়ক জ্ঞান । বিজ্ঞানং = কৰ্ম্মকাণ্ডে যজ্ঞাদিকৰ্ম্মমৌল্যং, ব্রহ্মকাণ্ডে ব্রহ্মত্বৈকানুভবঃ; বেদের কৰ্ম্মকাণ্ডে যজ্ঞাদি অনুষ্ঠান কৌশল ও জ্ঞানকাণ্ডে ব্রহ্ম ও আত্মার একত্বানুভব । অথবা—

দেবলঃ— যং পুনর্বেদিকীনাঞ্চ, লৌকিকীনাঞ্চ সর্গশঃ ।

ধারণং সর্গবিদ্যানাং, বিজ্ঞানমিতি কীর্ত্যতে ॥

সমস্ত বৈদিক ও লৌকিক বিদ্যার ধারণাকে বিজ্ঞান বলে ।

আস্তিক্যং = সৰ্ববেদবেদ্যোহরিনিধিলৈক্যকারণং ; স্ববিহিতৈঃ কৰ্মভিরারাধিতঃ কেবলয়া তত্ৰা চ সন্তোষিতঃ স্বপৰ্য্যন্তং সৰ্গমৰ্ণয়ীতি শাস্ত্রাধিগতেহৰ্থে সত্যত্ববিশিষ্ট্যঃ ; সকল বেদের উপাস্ত নিখিল বিশ্বের একমাত্র কারণ হরি, তিনি শাস্ত্রবিহিত কার্যদ্বারা আরাধিত ও কেবল ভক্তিদ্বারা সন্তোষিত হন এবং বাঁহাকে সৰ্গস্থ অৰ্পণ করিতে হইবেক শাস্ত্রের এইরূপ বিধানে সত্য বিশ্বাস। ব্রাহ্মণঃ = ব্রাহ্মণজাতেঃ ; ব্রাহ্মণের। স্বভাবজং কৰ্ম = সত্ত্বগুণ স্বভাবকৃতং কার্যং ; সত্ত্বগুণসমুত কার্য।

ব্রাহ্মণের সত্ত্বগুণসমুত কার্যের বিষয় কীর্তন করিতেছেন। এই শ্লোকের লিখিত “শমঃ” হইতে “আস্তিক্যং” পর্য্যন্ত ৯টী কার্য ব্রাহ্মণের বিশেষ ধর্ম। সাত্ত্বিকাবস্থায় এই ধর্মগুলির বিকাশ হয় বলিয়া ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্ৰদিগের মধ্যেও ইহাদিগের স্কুরণ দেখিতে পাওয়া যায়। যে কোন জাতি হউক না কেন এই সমস্ত ধর্ম সাত্ত্বিকাবস্থা ভিন্ন সমুদিত হইতে পারে না। তজ্জন্ত শাস্ত্রকারেরা এই সকল ধর্মে ব্রাহ্মণের বিশেষ ধর্ম ও অত্যাশ্র জাতির নৈগিত্তিক ধর্ম বলিয়াছেন। এই গুলি না থাকিলে ব্রাহ্মণত্ব থাকে না তজ্জন্ত ইহারা ব্রাহ্মণের ধর্ম বলিয়া পরিচীত হইয়াছে। বিষ্ণুপুরাণে কতকগুলি ধর্ম সাধারণ বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে, যথা ;—ক্ষমা, সত্য, দম, শৌচ, দান, ইন্দ্রিয়সংযম ইত্যাদি। এই সাধারণ ধর্ম সাত্ত্বিকাবস্থায় সকল জাতিতেই দেখিতে পাওয়া যায়। ষোড়শ অধ্যায়ে শ্রীভগবান্ এই সকল ধর্মকে দৈবীসম্পদ বলিয়াছেন। ব্রাহ্মণের বিশেষ ধর্ম, ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্ৰের হইতে পারে। কিন্তু ক্ষত্রিয়ের বৈশেষ ও শূদ্ৰের বিশেষ, যাহা পর শ্লোকে কীর্তন করা যাইতেছে, তাহা কখনই ব্রাহ্মণের সম্পত্তি হইতে পারে না। যথা ক্ষত্রিয়ের দীপ্তরত্নাব, বৈশ্যের বাণিজ্য ও শূদ্ৰের পরিচর্যাস্থক কার্য ব্রাহ্মণের ধর্ম হইতে পারে না ॥ ৪২ ॥

42. The Lord describes the actions which are the offsprings of spiritual nature. Persons who possess this nature are called Bra'hmanas. The nine virtues mentioned in this verse are the spiritual properties of the Bra'hmanas ie without them one cannot be a Bra'hmana. These virtues although special to the Bra'hmanas, may be found in all men ; any one be he a Kshattriya, Vaishya or Sudra may display any one of these virtues when under the influence of spiritual nature. But this cannot be said regarding the virtues of the other sects. The virtues of a Kshattriya can not be possessed by a Bra'hmana, for as soon as a Bra'hmana possesses them he becomes a Kshattriya. These nine qualities have been described by the Lord in Book XIV as divine properties—দৈবীসম্পদ। শমঃ is control of the mind. দমঃ is control of the external organs. তপঃ is penance and austerities such a fastings &c. শৌচং is purity of mind and body. অর্জবং

শৌৰ্য্যং তেজঃ ধৃতিঃ দাক্ষ্যং যুদ্ধে অপি অপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ, ক্ষত্র কৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩ ॥

শৌৰ্য্যং তেজঃ ধৃতিঃ দাক্ষ্যং যুদ্ধে অপি অপলায়নং চ দানং ঈশ্বর-  
ভাবঃ চ স্বভাবজং ক্ষত্র কৰ্ম্ম ॥ ৪৩ ॥

শৌৰ্য্যং, তেজঃ, ধৈৰ্য্যং, দক্ষতা, এবং যুদ্ধে অপরাধুখতা, দান এবং  
প্রভুত্ব ক্ষত্রিয়ের স্বভাবজ কৰ্ম্ম ॥ ৪৩ ॥

43. Courage, firmness, patience, skill, not flying from the battle-field,  
charity and lordliness are duties born of Kshattriya's nature.

is openness of mind ; straightforwardness. জ্ঞানং is the knowledge of  
soul. বিজ্ঞানং is the carrying into effect the injunctions of the Vedas in  
their twofold aspects viz Karma-Ka'nda and Jnana-Ka'nda. By Bijñana  
the be-all of Karma-Ka'nda viz purity of heart and also the be-all of  
Jnana-Ka'nda viz the conception of the self is obtained. আস্তিক্যং is belief  
as opposed to নাস্তিক্যং unbelief. The belief that God is known by know-  
ledge and worshipped by love.

স্বাগী ॥ ক্ষত্রিয়স্ত স্বাভাবিকং কৰ্ম্ম আহ—শৌৰ্য্যং ইতি । শৌৰ্য্যং—পরাক্রমঃ,  
তেজঃ—প্রাগল্ভ্যং, ধৃতিঃ—ধৈৰ্য্যং, দাক্ষ্যং—কৌশলং, যুদ্ধে চ অপি অপলায়নং—অপরা-  
ধুখতা, দানং—ঐদার্য্যং, ঈশ্বরভাবঃ—নিয়মনশক্তিঃ এতৎ ক্ষত্রিয়স্ত স্বাভাবিকং কৰ্ম্ম ॥ ৪৩ ॥

ক্ষত্রিয়স্ত গুণস্বভাবকৃতানি কৰ্ম্মাণ্যাহ ; ক্ষত্রিয়ের স্বভাবজাত কৰ্ম্মের বিষয় কীর্তন  
করিতেছেন ।

শৌৰ্য্যং = বিক্রমো বলবত্তরানপি গ্রহণুং প্রবৃতিঃ ; বলবান্ ব্যক্তিকেও গ্রহণ করিবার  
প্রকৃতিরূপ পরাক্রম, যুদ্ধে নির্ভয় প্রকৃতি । তেজঃ = প্রাগল্ভ্যং গঠনের ধৈর্যবিশিষ্টত্ব ; শত্রু  
কর্তৃক পরাভূত না হইবার কৃতসংকল্প । ধৃতিঃ = মহাত্যাগপি বিপদি দেহেন্দ্রিয়সংস্রাতস্থান-  
বসাদঃ ; অত্যন্ত বিবাদকালেও দেহ ও ইন্দ্রিয়ের অক্লিষ্ট ভাব । দাক্ষ্যং = ক্রিয়াসিদ্ধি-  
কৌশলং ; কার্য সাধন জন্ত কৌশল । সহসা প্রত্যাংপন্থে কার্যে অব্যাহত হইতে প্রবৃতিঃ ;  
হঠাৎ প্রত্যাংপন্ন মতিদ্বারা কার্য সিদ্ধির কৌশল । যুদ্ধে অপি অপলায়নং = যুদ্ধে অপরা-  
ধুখীভাবম্ ; যুদ্ধকালেও বিমুখ না হওয়া । দানম্ = অসঙ্কোচেন বিত্তে স্ব স্ব পরিত্যাগেন  
পরস্বত্বাদানম্ ; অক্ষুর চিত্তে সম্পত্তিতে নিজ স্বত্ব পরিত্যাগ করিয়া অস্ত্রের সন্তো-  
পাদন । ঈশ্বরভাবঃ = প্রজাপালনার্থং দৈশিতব্যেয়ুঃ ; প্রভুশক্তির বিস্তার । ক্ষত্র = ক্ষত্রিয়-

কৃষি গোরক্ষ্যবাণিজ্যং, বৈশ্যকর্ম্য স্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাজ্ঞকং কর্ম্য, শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥ ৪৪ ॥

কৃষি গোরক্ষ্য বাণিজ্যং স্বভাবজং বৈশ্যকর্ম্য ; পরিচর্য্যাজ্ঞকং কর্ম্যং  
শূদ্রস্তাপি স্বভাবজং কর্ম্য ॥ ৪৪ ॥

কৃষি গোপালন এবং বাণিজ্য বৈশ্যের স্বভাবসিদ্ধ কর্ম্য, শূদ্রস্বরূপ  
কার্য্য শূদ্রের স্বাভাবিক কর্ম্য ॥ ৪৪ ॥

44. Agriculture, cattle-tending and trade are the duties born of Vaishya's nature, while actions of the nature of service are the duties born of Shudra's nature.

জাতেবিহিতং ; কল্লিয় জাতির বিহিত । স্বভাবজং = সন্তোষসজ্জন রজোগুণস্বভাবজং ;  
সত্ত্বগুণের সহিত রজোগুণের প্রাধান্তরূপ স্বভাবজম্ভূত ।

কল্লিয়ের স্বভাবসিদ্ধ ধর্ম্মের বিষয় কীর্তন করিতেছেন । সত্ত্ব মিশ্রিত রজোগুণ হইতে  
এই সকল ধর্ম্মের উৎপত্তি হয় । যুদ্ধকালে নিক্রম, দৃঢ়সঙ্কল্প, ধৈর্য্য, কার্য্যকৌশল, নিজ যত্ন  
নিশ্চয় জানিয়াও সমরক্ষেত্র হইতে পশ্চাৎপদ না হওয়া, অক্ষুণ্ণ চিত্তে নিজ বৃত্তি অগারকে  
প্রদান করা এবং প্রজাপালন ও শাসন জন্ত নিজ প্রভুত্ব শক্তির বিকাশ এই সমস্ত কল্লিয়-  
গণের বিশেষ ধর্ম্ম । এই ধর্ম্ম না থাকিলে তাঁহাকে কল্লিয় বলা যায় না । রাজপুত্র মহিলা-  
গণের মধ্যে জহরব্রতামুষ্ঠান তেজঃ ধর্ম্মের অপূর্ণ দৃষ্টান্ত ভারতইতিহাসে অলঙ্ঘ্য অক্ষরে  
লিখিত রহিয়াছে । দিল্লীখবরের অভ্যুত্থান সময়ে ঈশ্বরভাবের পূর্ণ বিকাশ হইয়াছিল । যে  
জাতি হউক না কেন মুসলমান বা ইংরাজ বা মহারাষ্ট্র যখন যাহাদিগের মধ্যে এই ঈশ্বরভাবের  
ক্ষুরণ দেখা যাইবে তখন কল্লিয় স্বভাবের বিকাশ বলিতে হইবে । এই ঈশ্বরভাবের জন্ত  
দিল্লীখবরকে জগদীশ্বর বলিয়া সম্মানিত করা হইয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

43. The Lord explains the virtues of a Kshatriya. They are the  
offsprings of the spiritual-active nature. A Kshatriya's nature is activity  
with a tinge of spirituality. শৌর্য্য is courage in battle-field. তেজঃ is  
firm determination to win the battle and defeat the adversary. ধৃতি: per-  
severance when nearly all is lost. দাক্ষ্য is dexterity or skill in the  
management of details. অপলায়নং is sticking to one's post even when  
death is certain. ঈশ্বরভাব: is maintaining the dignity of a king.

স্বামী ॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্ম আহ—কৃষি ইতি । কৃষিঃ—কর্ষণং, গাং রক্ষণীতি গোরক্ষঃ



সে যে কর্মণ্যভিরতঃ, সংসিক্তিং লভতে নরঃ ।-

সুকর্মনিরতঃ সিক্তিং, যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥ ৪৫ ॥

নরঃ সে সে কর্মণি অভিরতঃ ( সন্ ) সংসিক্তিং লভতে । সুকর্ম-  
নিরতঃ ( নরঃ ) যথা সিক্তিং বিন্দতি তৎ শৃণু ॥ ৪৫ ॥

মনুষ্য নিজ নিজ কর্মে নিরত হইয়া সম্যকরূপে সিক্তিলাভ করেন,  
সুকর্মে নিযুক্ত ব্যক্তি যে প্রকারে সিক্তিলাভ করেন তাহা শ্রবণ  
কর ॥ ৪৫ ॥

45. The man engaged in his own work obtaineth perfection. Hear  
how perfection is attained by the man who performeth his own duties.

তত্ত্ব ভাবঃ গোরক্ষ্যং—পশুপাল্যং ইত্যর্থঃ, বাণিজ্যং—ক্রয়বিক্রয়াদি, এতৎ বৈশ্যস্ত স্বাভাবিকং  
কর্ম, ত্রৈবর্ণিক পরিচর্য্যাক্ষকং শূদ্রস্ত অপি স্বাভাবিকং কর্ম ॥ ৪৪ ॥

বৈশ্য শূদ্রয়োঃ কর্ম্মাহ ; বৈশ্য এবং শূদ্রের ধর্ম্মের বিষয় কীর্ত্তন করিতেছেন ।

কৃষিঃ = অরোংপদ্ভ্যর্থং ভূমের্মিলেখনং ; খাদ্য দ্রব্যের উৎপাদন জন্ত ভূমি কর্ষণ ।  
গোরক্ষ্যং = পশুপাল্যং ; গোকে রক্ষা করেন যিনি তিনি গোরক্ষ, তাঁহার কার্য্য গোরক্ষ্য  
অর্থাৎ পশুপালনাদি । বাণিজ্যং = বণিজঃ কর্ম্ম ক্রয়বিক্রয়াদি লক্ষণং কুণীদমপ্যত্রাত্তর্গম-  
নীয়ং ; ক্রয়বিক্রয়াদি লক্ষণযুক্ত বাণিজ্য কর্ম্ম, সুদ গ্রহণ তাহার অন্তর্গত । বৈশ্যকর্ম্ম =  
বৈশ্যজাতেঃ কর্ম্ম ; বৈশ্য জাতির কর্ম্ম । স্বভাবজং = তমউপসজ্জর্ন রজোগুণ স্বভাবজং ;  
তমোমিশ্রিত রজোগুণসম্ভূত । পরিচর্য্যাক্ষকং = দ্বিজাতি শুশ্রূষাক্ষকং ; দ্বিজজাতির শুশ্রূষা  
লক্ষণযুক্ত । স্বভাবজং = রজ উপসজ্জর্ন তমোগুণ স্বভাবজং ; রজোগিশ্রিত তমোগুণসম্ভূত ।

বৈশ্য ও শূদ্র জাতির বিশেষ ধর্ম্মের বিষয় কীর্ত্তন করিতেছেন । কৃষি, পশুপালন ও  
বাণিজ্য বৈশ্যদিগের ও দ্বিজদিগের পরিচর্য্যাক্ষক কর্ম্ম শূদ্রদিগের স্বভাবজ কর্ম্ম । যে কোন  
জাতি ঐ সকল কর্ম্মস্থান করিবেন তিনি কর্ম্মানুসারে বৈশ্য অথবা শূদ্র বলিয়া অভিহিত  
হইবেন । তম আগ্রিত রজোগুণ বৈশ্যের ও রজোগুণাগ্রিত তমোগুণ শূদ্রদিগের  
স্বভাব ॥ ৪৪ ॥

44. The Lord describes in this verse the duties appertaining to a  
Vaishya and Shudra's nature. The nature of a Vaishya when analysed is  
gross-active ie a mixture in which activity preponderates. The nature  
of a Shudra is active-gross ie a mixture in which grossness preponderates  
কৃষিঃ is literally tilling the ground with plough for food-crops. গোরক্ষ্যং is

protection of cattle. পরিচর্যাস্বকং কৰ্ম is actions having the nature of servitude is administering to the wants of others.

স্বামী ॥ এংভূতস্ত অপি ব্রাহ্মণাদিকৰ্মণঃ জ্ঞানহেতুত্বং আহ—স্ব স্ব ইতি । স্ব দ্বাধিকার বিহিতে কৰ্মণি অভিরতঃ—পরিচরিতঃ, নয়ঃ সংসিদ্ধিং—জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে ॥ ৪৫ ॥

অভাবস্ত পূৰ্ব্ববচ্ছাদি পরিচর্যাস্বকৰ্মণাং বিভজ্যোক্তানামভ্যুদয়ং ফলমাদাপুপ্তত্বতি ; মামুষ্যের স্বভাবজ পূৰ্ব্বোক্ত শ্রমদমাদি হইতে পরিচর্যা পর্যন্ত কৰ্ম সকলের বিভাগ কীর্তন করিয়া এইকণে তাহাদিগের অমুষ্ঠানে যে ফলোদয় হয় তাহা ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

ময়ঃ = বর্ণাশ্রমভিমাত্রী মনুষ্যঃ ; বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মবিশিষ্ট মামুষ্য । স্ব স্ব = তত্ত্ববর্ণাশ্রম-  
বিহিতে ; শ্রুতি ও স্মৃতিবিহিত কার্য সকলে । অভিরতঃ = সম্যগমুষ্ঠানপরঃ ; সম্যক  
প্রকারে অমুষ্ঠানতৎপর । সংসিদ্ধিং = দেহেন্দ্রিয় সংঘাতশান্তিক্রিয়ণে সম্যগজ্ঞানোৎপত্তি-  
যোগ্যতাং ; দেহেন্দ্রিয় সমষ্টির অন্তর্ভুক্তিক্রিয়দ্বারা ব্রহ্মজ্ঞান বিকাশের যোগ্যতা ।  
লভতে = প্রাপ্নোতি ; প্রাপ্ত হইয়া থাকে । স্বকৰ্ম্মনিরতঃ = স্বধৰ্ম্মামুষ্ঠানপরায়ণঃ ;  
নিজ নিজ বর্ণাশ্রম ধৰ্ম্মে তৎপর । যথা = যেনপ্রকারেণ ; যে প্রকারে । সিদ্ধিং =  
আত্মজ্ঞানোৎপত্তিঃ ; পরমাত্মজ্ঞানোৎপত্তি । বিদতি ( বিদ + তি ) লভতে ; লাভ  
করে । তং শৃণু = শ্রুতাতংপ্রকারমবধারণ ; শ্রবণ করিয়া তাহার বিশেষভাবে অবধারণ  
কর ।

অপর্যোচিত কৰ্ম্মামুষ্ঠানে কি ফলোদয় হয় তাহা শ্রীভগবান্ এইকণে কীর্তন করিতেছেন ।  
মামুষ্যগণ স্ব স্ব কৰ্ম্মে পরিচরিত হইলে জ্ঞানযোগ্যতা লাভ করিতে পারে । কিপ্রকারে  
তাহা লব্ধ হয় তাহা পরে ব্যাখ্যা করিতেছেন । বেদোক্ত ধৰ্ম্ম পঞ্চবিধ যথা—বর্ণধৰ্ম্ম, আশ্রম-  
ধৰ্ম্ম, বর্ণাশ্রমধৰ্ম্ম, গোপধৰ্ম্ম ও নৈমিত্তিক ধৰ্ম্ম । বর্ণ ধৰ্ম্মের বৃত্তান্ত শ্রীভগবান্ কীর্তন  
করিতেছেন । শ্রম হইতে পরিচর্যাদ্বারা উহা ব্যাখ্যা করিলেম । আশ্রমধৰ্ম্ম চতুর্বিধ যথা—  
ব্রহ্মচর্য, গার্হস্থ্য, বানপ্রস্থ, তিষ্ণু । বানপ্রস্থ দ্বিবিধ অপচমানক ও পচমানক । বাঁহারা  
কেবলমাত্র ফলমূল্যাহারী তাঁহারা অপচমানক ; বাঁহারা চতুর্বিধ অন ভোজন করেন তাঁহারা  
পচমানক । যিনি গার্হস্থ্য ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া অপচমানক বানপ্রস্থ ধৰ্ম্মাবলম্বন করেন  
তাঁহাদিগের তিষ্ণুক আশ্রম গ্রহণ করিতে হই না । আর বাঁহারা ফলমূল্যাহারী হইতে না  
পারেন তাঁহারা তিষ্ণুক অর্থাৎ তিষ্ণুটনাদি দ্বারা পরিব্রাজক ধৰ্ম্মামুষ্ঠান করিয়া বানপ্রস্থের  
অমুষ্ঠান করেন । আশ্রম ধৰ্ম্মের নানাবিধ বিভাগ সংহিতাকারগণ ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।  
স্থানাভাবে বশতঃ সমুদায় বিষয় বর্ণন করিতে পারিলাম না । যে ধৰ্ম্ম বর্ণ ও আশ্রম  
উভয়কে আশ্রয় করে তাহা বর্ণাশ্রমধৰ্ম্ম বলিয়া থাকে । যথা—উপনয়নকালে মৌলী সেখলা  
বন্ধন ; এই স্থানে উপনয়নরূপ বর্ণধৰ্ম্ম ব্রহ্মচর্যরূপ আশ্রম ধৰ্ম্মের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছে ।  
কল্লিয়ার রাজ্যপালন মুখ্যধৰ্ম্ম ।

বেদাভ্যাসো ব্রাহ্মণশ্চ, কল্লিয়শ্চ রক্ষণম্ ।

বার্তা কস্মৈব বৈশ্ণবশ্চ, বিশিষ্টানি শ্চ কস্মৈব ॥ ১০ম অঃ ৮০ শ্লোক মত্ ।

নিজ নিজ কার্যের মধ্যে ব্রাহ্মণের বেদাভ্যাস ও বেদাধ্যাপন ; কল্লিয়ের প্রজাপালন, বৈশ্ণবের বাণিজ্য ও পশুপালন শ্রেষ্ঠ কর্ম ।

কিন্তু ব্রাহ্মণের ঔরসে কল্লিয়ের গর্ভে যে পুত্র উৎপন্ন হয় তাঁহার পক্ষে প্রজাপালন গোণধর্ম । প্রায়শ্চিত্তরূপ ধর্মকে নৈমিত্তিক ধর্ম বলে । মহর্ষি হারীত বর্ণাশ্রম ধর্মকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়াছেন, যথা—পৃথক্, বিশেষ, সমান ও কুংস, এই সমস্ত ধর্ম শাস্ত্রের নিধানানুসারে প্রতিপালিত হইলে মানুষ জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ করিয়া পরমার্থপন লাভে সমর্থ হয় ॥ ৪৫ ॥

45. Having described the duties which appertain to the four main divisions of the society, the Lord now shews in what way a man diligently performing his own duties is bound to obtain eventually that purity of heart which would lead him to emancipation. The Shāśtras have divided the duties of man into five distinct classes viz caste-duties—বর্ণধর্ম, stage-duties—আশ্রম ধর্ম, caste-stage duties—বর্ণাশ্রম ধর্ম, indirect-duties—গোণধর্ম and penance-duties—নৈমিত্তিক ধর্ম । The Lord has explained caste-duties in verses 42, 43 and 44. The stage-duties are subdivided into four parts viz the student's life, the wedded life, the hermit's life, and alms-begging. These are again classified into minor details which we have not the space to describe. The subject is an extensive one and the reader is referred to Manu, Hāritha and Jagnyabalka the standard authorities on the subject. Caste-stage duties are duties of a mixed nature e.g wearing the badge of reeds, (মৌড় মেথলা) at the time when the Brāhmanas, Kshatriyas and Vaishyas are invested with the sacred thread. Duties performed by one who is of a mixed caste, for instance born of a Brāhmana father and a Kshatriya mother are styled indirect duties ie duties which naturally do not appertain to him. Duties which one is compelled to perform for the redemption of sin of the nature of penances or austerities are called penance-duties.

যতঃ প্রবৃত্তিভূতানাং, যেন সৰ্ব্বমিদং ততঃ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য, সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬ ॥

যতঃ ভূতানাং প্রবৃত্তিঃ ( ভবতি ), যেন ইদং সৰ্ব্বং ততঃ, মানবঃ স্বকৰ্ম্মণা তং অভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি ॥ ৪৬ ॥

যাঁহা হইতে প্রাণিগণের উৎপত্তি হয়, যৎকর্তৃক এই সমস্ত বিশ্ব পরিব্যাপ্ত হইয়াছে, মানুষ নিজ কৰ্ম্মদ্বারা তাঁহাকে আরাধনা করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

46. Man by his actions having worshipped Him from whom all beings emanate and by whom all this world is spread out, obtaineth perfection.

স্বামী। কৰ্ম্মণা জ্ঞানপ্রাপ্তিপ্রকারঃ আহ—স্বকৰ্ম্ম ইতি সার্কেন। স্বকৰ্ম্ম পরি-  
নিষ্ঠিতঃ যথা—যেনপ্রকারেণ তত্ত্বজ্ঞানং লভতে তং প্রকারং শৃণু। তং এব আহ—যতঃ  
ইতি। যতঃ অন্তৰ্ধ্যামিণঃ—পরমেশ্বরঃ ভূতানাং—প্রাণিনাং প্রবৃত্তিঃ—চেষ্টা ভবতি যেন  
আত্মনা সৰ্ব্বং ইদং বিশ্বং ততঃ—ব্যাপ্তং তং জৈশ্বর্যং স্বকৰ্ম্মণা অভ্যৰ্চ্য—পূজয়িত্বা সিদ্ধিং  
লভতে মনুষ্যঃ ॥ ৪৬ ॥

তমেন প্রকারং স্কুটয়তি ; বর্ণাশ্রম ধৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা কিপ্রকারে জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণযুক্ত সিদ্ধি  
লাভ করা যায় তাহা স্পষ্ট করিতেছেন।

যতঃ = মায়েোপাধিক চৈতন্ত্যানন্দস্বনাং সৰ্ব্বজ্ঞাং সৰ্ব্বশক্তেরীধরাঙ্কপাণানানিমিত্তাশ্চ  
সৰ্ব্বান্তৰ্ধ্যামিণঃ ; মায়া উপাধিবিশিষ্ট চৈতন্ত্যরূপ স্বনীভূত আনন্দ সৰ্ব্বজ্ঞ সৰ্ব্বশক্তিমান্ জগ-  
তের উপাদান ও নিমিত্তরূপ সৰ্ব্বান্তৰ্ধ্যামী যে জৈশ্বর্য হইতে। ভূতানাং = প্রাণিনাং অথবা  
ভবনধৰ্ম্মাণামাকাশাদীনাং ; প্রাণিগণের অথবা জগদধৰ্ম্মাক্রান্ত আকাশাদির। প্রবৃত্তিঃ =  
উৎপত্তিঃচেষ্টা বা ; উৎপত্তি অথবা চেষ্টা। ভবতি = উৎপাদ্যতে ; হইয়া থাকে। যেন =  
একেন সঙ্গপেণ সুরূপেণ জৈশ্বরেণ ; অদ্বিতীয় নিত্য ও স্বপ্রকাশরূপ জৈশ্বর্যকর্তৃক। ইদং  
সৰ্ব্বং = দৃশ্যজাতং ; এই পরিদৃশ্যমান জগৎ। ততঃ = ব্যাপ্তং ; স্বাত্মশ্বেবাত্তর্ভাবিতং  
কল্পিতত্বাধিষ্ঠানমতিরেকাং ; পরিব্যাপ্ত হইয়াছে ; কল্পিত অধিষ্ঠান হইতে অতীত অথচ  
সেই পরমাত্মার অন্তর্ভূত। মানবঃ = মনুষ্যঃ ; বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মবিশিষ্ট মানুষ। স্বকৰ্ম্মণা = প্রতি-  
বর্ণাশ্রমবিহিতেন ; সেই সেই বর্ণাশ্রমবিহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা। তং = অন্তৰ্ধ্যামিণং ভগ-  
বন্তং। অভ্যৰ্চ্য = পূজয়িত্বা পূজা করিয়া। সিদ্ধিং = ঐকান্ত্যজ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণাং  
অন্তঃকরণশুদ্ধিঃ ; আত্মজ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতারূপ চিত্তশুদ্ধি। বিন্দতি = লভতে ; লাভ করে

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ, পরধর্মাৎ অনুষ্ঠিতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কর্ম, কুর্ব্বন্মাপ্নোতি কিল্বিষন্ ॥ ৪৭ ॥

অনুষ্ঠিতাৎ পরধর্মাৎ বিগুণঃ (অপি) স্বধর্মঃ শ্রেয়ান্ । (যতঃ)  
স্বভাবনিয়তং কর্ম কুর্ব্বন কিল্বিষং ন আপ্নোতি ॥ ৪৭ ॥

স্বচাকুরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম হইতে নিজ ধর্ম অঙ্গহীন হইলেও  
শ্রেষ্ঠ; কেননা স্বধর্মোচিত কর্মানুষ্ঠান করিলে পাপভাগী হইতে  
হয় না ॥ ৪৭ ॥

47. A man's own duty though inferior is better by far than the well-executed duty of another. Because no sin toucheth him who performeth the duty born of his own nature.

সর্বভূতে কর্মাদিষ্ঠিত পরমেধরকে ভক্তিযোগদ্বারা উপাসনা করিলে কর্মাদিকারীর  
ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞাননিষ্ঠার উৎপত্তি হয়। সেই নিষ্ঠার বলে তিনি পরিণামে সিদ্ধিলাভ করিয়া  
থাকেন। প্রাণিগণ ষাণ্ হইতে কর্ম চেষ্টা বা উদ্যম প্রাপ্ত হইতেছেন, যিনি অন্তর্যামীরূপে  
সমস্ত বিশে পরিব্যাপ্ত, বর্ণাশ্রমোচিত ধর্ম্যানুষ্ঠানদ্বারা মানুষ তাঁহাকে প্রাপ্ত হন। দেহ হইতে  
আম্মার পৃথকত্ব প্রদর্শন জন্ত শ্রীভগবান্ দ্বিতীয় অধ্যায়ের সপ্তদশ শ্লোকে সর্বদেহব্যাপী  
আম্মাকে “যেন সর্বমিদং ততং” বলিয়া কীর্তন করিয়াছেন। কর্মাদিষ্ঠিত আম্মাকে কর্ম  
হইতে পৃথক্ জানাইবার জন্ত উক্ত বিশেষণ পদ ব্যবহার করিলেন ॥ ৪৬ ॥

46. The words “প্রবৃতিঃ ভবতি” are variously rendered by the commen-  
tators. They may mean “have emanated or sprung”; or “obtained their  
endeavour.” The phrase “by whom all this world is spread out” also  
occurs in verse 17 Book II and it may mean “who pervades all this  
universe.” The word স্বকর্মণা means by his own actions. Man approaches  
God by his own actions. Like worship, good deeds are acceptable to Him.  
The word কর্ম includes devotion also.

স্বামী ॥ স্বকর্মণা ইতি বিশেষণশ্চ ফলং অহ—শ্রেয়ান্ ইতি। বিগুণঃ অপি স্বধর্মঃ  
সম্যক্ অনুষ্ঠিতাৎ অপি পরধর্ম্যাৎ শ্রেষ্ঠঃ, ন চ বহুব্রহ্মাদিযুক্তাং যুক্তাদেঃ স্বধর্ম্যাৎ ভিক্রাটনাদি  
পরধর্মঃ শ্রেষ্ঠঃ ইতি মন্তব্যং যতঃ স্বভাবেন পূর্বোক্তেন নিয়তং—নিয়মেন উক্তং কর্মকুর্ব্বন  
কিল্বিষং ন আপ্নোতি ॥ ৪৭ ॥

নমু যুক্তাদিগুণঃ স্বধর্মঃ কুর্ব্বনপি হিংসাদীনং পাপং প্রাপ্নোতি তং কথং

স্বকৰ্ম্মণা সিদ্ধিমিভ্যত আহ; যুদ্ধাদিলক্ষ্যাবিশিষ্ট ধৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলে পাপভাগী হয়, তবে নিজ বর্ণাশ্রমোচিত ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে কিপ্রকারে সিদ্ধি হয় এইরূপ আশঙ্কায় বলিতেছেন। শ্রীভগবান্ পূৰ্বেই ইহা বলিয়াছেন অধুনা পুনৰ্বার গীতাশাস্ত্র উপসংহার কালে তাহা বলিতেছেন।

অনুষ্ঠিতাং = (স্ব + অনুষ্ঠিতাং) সমাগনানুষ্ঠিতাদপি; সান্নিপাতসহিত সম্পূর্ণরূপে অনুষ্ঠিত হইলেও। পরধৰ্ম্মাং = কলিত্রিয়ত্রা ক্রমণ কর্তব্য ভিক্ষাটনাদিধৰ্ম্মাং; কলিত্রিয়ার সম্বন্ধে ত্রা ক্রমণের ভিক্ষাটনাদি ধৰ্ম্ম হইতে। বিগুণঃ অপি = নিকৃষ্টোহপি; নিকৃষ্ট হইলেও, অথবা সমাগনানুষ্ঠিতোহপি; অন্নহীন হইয়া অনুষ্ঠিত হইলেও। স্বধৰ্ম্মঃ = নিজ বর্ণাশ্রমোচিত ধৰ্ম্মঃ। শ্রেয়ান্ = প্রশস্ততরঃ; শ্রেষ্ঠ। যতঃ = যত্নাং; যেহেতু। স্বভাবনিয়তং = স্বভাবজাত। কিস্মিৎ = পাপং; পাপ।

শ্রীভগবান্ তৃতীয় অধ্যায়ের ত্রিংশৎ শ্লোকে বলিয়াছেন যে আমাতে আধ্যাত্মজ্ঞানে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ করত গঙ্গলেচ্ছা ও মমত্বশূন্য হইয়া নির্দিকারচিত্তে যুদ্ধ কর। তাহার পর পঞ্চত্রিংশৎ শ্লোকে বলিলেন;—

“শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ, পরধৰ্ম্মাং অনুষ্ঠিতাং ।

স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ, পরধৰ্ম্মো ভয়াবহঃ” ॥

এইরূপে পুনৰ্বার সেই উপদেশ প্রদান করিয়া বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের উৎকর্ষ দেখাইতেছেন। পরধৰ্ম্ম সর্বাঙ্গ সুন্দর হইলে এবং নিজ ধৰ্ম্ম তরুণ না হইলেও স্বকীয় ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতে উপদেশ দিতেছেন। প্রত্যেক মানুষেরই কোন একটা মস্ত্রে দীক্ষিত হওয়া আবশ্যক। মন্ত্রহীন অর্থাৎ উদ্দেশ্যহীন জীবন পশুজীবনের স্থায় নিরর্থক। জীবনের উদ্দেশ্য অল্প বয়সে স্থির করা আবশ্যক। তজ্জন্ত শাস্ত্রকারকেরা উপনয়নবিধি নির্দেশ করিয়াছেন। যিনি কলিত্রিয় মস্ত্রে উপনীত হইলেন তাঁহার পক্ষে কলিত্রিয়ার কর্তব্যকার্য যথাশক্তি পালন করা কর্তব্য। বিহিত যুদ্ধে শত্রুকে সংহার করা কলিত্রিয়ার প্রধান ধর্ম্ম, ইহা রাজসিক কার্য। বেদাধ্যয়ন, ধর্ম্মপ্রচার ত্রা ক্রমণের সাংস্কিক কার্য। রাজসিক হইতে সাংস্কিক সর্বাঙ্গ সুন্দর তাহার সন্দেহ নাই, কারণ অর্জুনের বন্ধুবর্ধাদি, ত্রা ক্রমণের অহিংসাদি হইতে নিকৃষ্ট কিন্তু যখন অর্জুন যুদ্ধ-মস্ত্রে দীক্ষিত তৎকালে বন্ধুবর্ধাদি জন্ত তাঁহার কোন প্রকার পাপ হইতে পারে না। বরং কর্তব্যকার্য না করিলে তাঁহার পাপ হইতে পারে। যদি কলিত্রিয়গণ ছুটির দমন না করিবেন, সময়ক্ষেত্রে আততায়ী হরণ্যাদিনাদিকে সংহার না করিতেন, তবে পাপের প্রবাহ আর্ধ্যভূমিকে উবেলিত করিত। বৈশ্বের কৃষি অথবা গোপালন কার্য হইতে কলিত্রিয়ার রাজ্যপালন প্রশস্ততর সন্দেহ নাই। কিন্তু কৃষি ও গোপালন নিয়মিতরূপে অনুষ্ঠিত না হইলে মানুষের সমাজ থাকিতে পারে না। এমত অবস্থায় বৈশ্ব যদি তাহার

দীক্ষিত কার্য পরিত্যাগ করিয়া স্বভিষেক কার্যস্থগন করে তবে তাহার প্রত্যাহার হইবে।

বরং স্বধর্মো বিগুণঃ, ন পারক্যঃ স্বসৃষ্টিতঃ ।

পরধর্মেণ জীবন্ হি, সদ্যঃ পততি জাতিতঃ ॥ ১০ম অঃ ৯৭ শ্লোক মত্ ।

বর্ণাশ্রমোচিত কার্য করা সকলেরই কর্তব্য। কারণ নিজ নিজ কর্তব্যকার্য করিলে কহারও কোন প্রকার পাপ হয় না ॥ ৯৭ ॥

47. This is a repetition of verse 35 Book III. There the Lord consoled the distressed Arjuna by instructing him that as a soldier he incurred no sin by killing his adversaries even though some of them might be his dearest relations so long as he fought a righteous warfare for the good of his father-land without any self-interest or motive of self-aggrandisement. This war was thrust upon the Paṇḍavas by the uncompromising attitude of Duryodhan under whose despotic sway the empire was groaning. While pointing out that Arjuna's distress was sinful, the Lord drew his attention to the duties of his calling. At present dilating on caste-duties the Lord again refers to the absolute excellence of one's own duties though comparatively they may be inferior to the duties of others. A Brāhmaṇa's duties which do not include the killing or punishment of another is naturally executed with much self-satisfaction, still to a Kshātriya the duties to which he is wedded by the sanction of the Śāstras though unpleasant, must be considered far superior to the well-executed duties of a Brāhmaṇ. The Lord shews the excellence of one's own duties though they may be inferior when compared with the duties of others. স্বসৃষ্টিতঃ means capable of being executed to satisfaction is a Brāhmaṇa's duties are in themselves much superior to those of a Kshātriya in the same manner as Kshātriya's work is superior to that of a Vaiśya who is required to tend cattle and plough lands in rain and summer. The manual work of a Sūdra is much inferior to that of a Vaiśya. In the face of these differences one ought to remain perfectly content with his own duties which he should perform ungrudgingly.

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয়, সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্ব্বাৱন্তা হি দোষেণ, ধূমেনাগ্নিৱিবাতাঃ ॥ ৪৮ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! সহজং কৰ্ম সদোষং অপি ন ত্যজেৎ । হি ধূমেন  
অগ্নিঃ ইব দোষেণ সৰ্ব্বাৱন্তাঃ আবাতাঃ ॥ ৪৮ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! স্বধৰ্ম্মোচিত কৰ্ম দোষযুক্ত হইলেও পরিত্যাগ  
করিবে না । কারণ ধূমদ্বারা যেমন অগ্নি আচ্ছাদিত হয় সেইরূপ দোষ-  
দ্বারা সকল কৰ্মই সংযুক্ত ॥ ৪৮ ॥

48. O son of Kunti ! nature-born duty though attended with evil  
should not be forsaken, because all works are enveloped by evil as fire by  
smoke.

স্বামী ॥ যদি পুনঃ সাংখ্যদৃষ্টা পরধৰ্ম্মে হিংসালক্ষণং দোষং বদ্য পরধৰ্ম্মং শ্রেষ্ঠং মন্তসে  
তর্হি সদোষত্বং পরধৰ্ম্মে অপি তুল্যং ইত্যশয়েন আহ—সহজং ইতি । সহজং—স্বভাব-  
বিহিতং কৰ্ম সদোষং অপি ন ত্যজেৎ । হি—যস্মাৎ সৰ্ম্মে অপি আৱন্তাঃ দৃষ্টাদৃষ্টানি  
সৰ্ম্মানি অপি কৰ্ম্মানি দোষেণ কেনচিৎ আবাতাঃ—ব্যাপ্তাঃ এব বথা সহজে ন ধূমেন অগ্নিঃ,  
আবৃতঃ তদ্বৎ । অতঃ যথা অগ্নেঃ ধূমরূপং দোষং অপাকৃত্য প্রতাপঃ এব তমঃশীতাদি  
নিবৃত্তয়ে সেব্যতে তথা কৰ্ম্মণঃ অপি দোষাংশং বিহায় গুণাংশঃ এব শুদ্ধয়ে সেব্যতে  
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

যস্মাদেবং বিহিতহিংসাদেনপ্রত্যবায়হেতুত্বং পরধৰ্ম্মশ্চ ভয়াবহঃ সামান্ত্র দোষেণ চ  
সৰ্ম্মকৰ্ম্মানি হৃষ্টানি তস্মাদাহ ; নিজ ধৰ্ম্মোচিত কৰ্ম্ম হিংসাদি দোষযুক্ত হইলেও তাহা  
অনুষ্ঠানে প্রত্যবায় হয় না । পক্ষান্তরে পরধৰ্ম্ম ভয়াবহ, সামান্ত্র দোষদ্বারা সৰ্ম্মপ্রকার বর্ণা-  
শ্রমধৰ্ম্ম দূষিত ।

হে কৌন্তেয় = অতো বর্ণাশ্রমাভিমানী কুন্তীনন্দন ; পরধৰ্ম্মগ্রহণেচ্ছক অর্জুন । সহজং  
কৰ্ম্ম = স্বজারজং কৰ্ম্ম ; স্বধৰ্ম্মোচিত কৰ্ম্ম । সদোষং অপি = বিহিতহিংসায়ুক্তমপি ; শাস্ত্রানু-  
মোদিত হিংসাদি দোষযুক্ত হইলেও । ন ত্যজেৎ = ন পরিত্যজেৎ ; পরিত্যাগ করিবে না ।  
হি = যস্মাৎ ; কেন না । দোষেণ = ত্রিগুণাস্বকেন ; ত্রিগুণবিশিষ্ট দোষদ্বারা । সৰ্ম্মা-  
ৱন্তাঃ = স্বধৰ্ম্মাঃ পরধৰ্ম্মাশ্চ সৰ্ম্মানি কৰ্ম্মানি ; স্বধৰ্ম্ম পরধৰ্ম্ম সকল কৰ্ম্ম । আবাতাঃ = দোষ-  
ব্যাপ্তাঃ ; দোষদ্বারা আবৃত ।

হে পরধৰ্ম্ম গ্রহণেচ্ছ কুন্তীনন্দন ! স্বজাত্যুক্ত কৰ্ম্মে দোষ থাকিলেও তাহা পরিত্যাগ  
করিবে না । যেহেতু ধূমাবৃত অগ্নির জ্বালা সমস্ত কৰ্ম্মই কোন না কোন দোষে আবৃত !



যে প্রকার অগ্নির ধূগদোষ পরিত্যাগ করিয়া অন্ধকার বিনাশ ও শীতাদি নিবৃত্তি নিমিত্ত উহার উত্তাপের সেবা করিতে হয় তদ্রূপ তোমার কল্পিতোচিত ধৰ্ম্মে হিংসাদি দোষ থাকিলেও উহার দোষাংশ পরিত্যাগ করিয়া অন্তঃকরণ শুদ্ধির জন্য উহার গুণাংশই গ্রহণ করিবে । পূর্বেই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে যে অনাত্মদর্শী কৰ্ম্ম না করিয়া কখনকাল থাকিতে পারে না ; এবং নিজ ধৰ্ম্ম কি পরধৰ্ম্ম সমস্ত কৰ্ম্মই যৎকালে ত্রিগুণাত্মক অর্থাৎ মুক্তির বিরোধী তৎকালে নিজ ধৰ্ম্ম দোষযুক্ত বলিয়া তাহা পরিত্যাগ করা কখন কর্তব্য হইতে পারে না । ব্রাহ্মণের ভিক্ষাটনাদি যদি দোষশূন্য হইত তবে তাহা গ্রহণযোগ্য কিন্তু উহাও যখন কোন না কোন গুণ-দোষে দূষিত তখন নিজ ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া ব্রাহ্মণের ধৰ্ম্ম গ্রহণ করা বিধেয় নহে ।

সফল কৰ্ম্মের প্রারম্ভেই দোষ আছে ; পরিণামে অন্তঃকরণশুদ্ধি দ্বারা দোষশূন্য হইয়া থাকে । উজ্জ্বল জ্ঞানী ব্যক্তি সমনয়নে চারি বর্ণের বিহিত ধৰ্ম্ম দর্শন করিয়া থাকেন । ফলকামনা ও কর্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ করিয়া মাহুষ যে কোন কল্যাণকর কার্যের অনুষ্ঠান করেন তাহা সমস্তই শুভকর । কৰ্ম্মে যে দোষমালিন্য আছে তাহা ভগবচ্চরণে সমর্পণ করিয়া নিজ কর্তব্যকার্যের অনুষ্ঠান করা বিধেয় । বিশেষতঃ অন্তঃকরণশুদ্ধি হইলে যৎকালে কাম্যকৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে হইবে তৎকালে বর্ণাশ্রম ধৰ্ম্মে যে কিছু দোষ আছে তাহাতে সাধকের কোন প্রকার ক্ষতি হইতে পারে না ॥ ৪৮ ॥

48. The Lord herein shews why nature-born duties should not be forsaken. As fire is covered by smoke so all undertakings are attended with evil, even the duties of a Bra'hman composed of alms-taking and imparting religious instructions are not absolutely free from all evils. Like Kshatriyas and Vaishyas, the Bra'hmanas may, in the performance of their duties fall in such trying circumstances as may rouse their worst passions such as anger, malice &c. In fact it is not the nature of duties which is bad, but badness or goodness depends on the way they are performed. Even the menial duties of a Sudra may be so diligently and truthfully performed as to make him fit for the Lord's grace. As men forsaking the smoke of fire, take advantage of light and warmth so one should perform his duties not thinking about the evils attached to them which being unavoidable like the smoke must be offered to the lotus-feet of the Lord. সহজ কৰ্ম্ম means the duty to which one is born, the duty which one inherits from his father. সৰ্ব্বাঙ্গ means all duties whether they belong to one caste or to another.

অসক্ত বুদ্ধিঃ সৰ্বত্র, জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং, সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯ ॥

সৰ্বত্র অসক্তবুদ্ধিঃ, জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ( নরঃ ) সন্ন্যাসেন পরমাং  
নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং অধিগচ্ছতি ॥ ৪৯ ॥

সকল পদার্থে অনাসক্ত বুদ্ধি, জিতেন্দ্রিয় ও স্পৃহাশূন্য ব্যক্তি  
সন্ন্যাসদ্বারা উৎকৃষ্ট পরব্রহ্মে অবস্থানরূপ মুক্তিতে পরিণা  
থাকেন ॥ ৪৯ ॥

49. He whose mind is unattached to all things, who has conquered  
self, forsaken desires, obtaineth supreme perfection in Brahman by  
renunciation.

স্বামী ॥ নহু কস্মিণ ক্রিয়মাণে কথং দোষাংশ প্রহাণেন গুণাংশঃ এব সম্পদ্যতে ইতি  
অপেক্ষায়াং আহ—অসক্তবুদ্ধিঃ ইতি । অসক্তা—সঙ্গশূন্য বুদ্ধিঃ যন্ত, জিতাত্মা—নিরহ-  
কারঃ, বিগতাস্পৃহাফলবিষয়া যস্মাং সঃ এবংভূতঃ “সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলৈকৈব সত্যাগঃ সাংস্রিকো  
মতঃ” ইত্যেবং পূর্বোক্তেন—কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিফলয়োঃ ত্যাগলক্ষণেন সন্ন্যাসেন নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং  
সৰ্বকৰ্ম্মনিবৃত্তিলক্ষণং সঙ্কুচিতং অধিগচ্ছতি । যদ্যপি সঙ্গফলয়োঃ ত্যাগেন কৰ্ম্ম্যত্যাগানং  
অপি নৈকৰ্ম্ম্যং এব কর্তৃহাভিনিবেশাভাবাৎ তদ্বক্তং “নৈবকিঞ্চিৎকরোমীতি যুক্তোত্তমত্ব  
তদ্ব্যবহিতং” ইত্যাদি শ্লোকচতুষ্টয়েন । তথাপি হুনেন উক্ত লক্ষণেন সন্ন্যাসেন পরমাং  
নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং “সৰ্বকৰ্ম্ম্যনিবৃত্তিসা সংকুচিতান্তে স্মৃৎবলী” ইত্যেবং লক্ষণাং পারমহংসচর্যাং  
আপ্নোতি ॥ ৪৯ ॥

যা চ কৰ্ম্মজা সিদ্ধিরূপা জ্ঞাননিষ্ঠা যোগ্যতালক্ষণা তস্তাঃ ফলভূতা নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধি জ্ঞান-  
নিষ্ঠালক্ষণা বক্তব্যেতি ; শমদমাদি কার্যদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতারূপ সিদ্ধির বিষয় কীর্তন  
করিয়া তাহার ফলস্বরূপ গুণ্যতীত লক্ষণবিশিষ্ট জ্ঞাননিষ্ঠার বিষয় বলিতেছেন ।

সৰ্বত্র = পুত্রদাদিষু ; স্ত্রীপুত্রাদিতে । অসক্তবুদ্ধিঃ = অহমেবাং মমৈত ইত্যভি-  
সন্ধিরহিতাবুদ্ধিযন্ত সঃ ; আমি ইহাদিগের, ইহারা আমার এইরূপ আসক্তিবর্জিত বুদ্ধি বহিঃ ।  
জিতাত্মা = বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃত্য বশীকৃতাসক্তকরণঃ ; শব্দাদি হইতে প্রতিনিবৃত্ত মন বহিঃ  
আত্মবশে আনীত হইয়াছে । বিগতস্পৃহঃ = দেহজীবিতভোগেষপি বাঞ্ছারহিতঃ ; শরীর  
জীবন এবং ভোগবিষয়েও অভিলাষরহিত । সন্ন্যাসেন = সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগেন ; সকল কৰ্ম্ম  
ত্যাগদ্বারা । পরমাং = প্রকৃষ্টাং ; উৎকৃষ্ট । নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং = নৈকৰ্ম্ম ব্রহ্ম, তদ্বিষয়ং বিচার-  
পরি নিষ্পন্নং জ্ঞানং—নৈকৰ্ম্ম্যং তদ্রূপাং সিদ্ধিং ; নৈকৰ্ম্ম শব্দের অর্থ ব্রহ্ম, সেই ব্রহ্মবিষয়ক

জ্ঞানের নাম নৈকর্ম্য তন্মাত্ররূপ সিদ্ধি । অধিগচ্ছতি = সাধনপরিপাকেন প্রাপ্নোতি ; সাধনের পরিপাকে প্রাপ্ত হয় ।

কর্মজা সিদ্ধির বিষয় কীর্তন করিয়া তাহার কলভূত নৈকর্ম্যসিদ্ধির বিষয় এইক্ষণে বুলিতেছেন । শমদমাদি দ্বারা নিজ নিজ বর্ণোচিত ধর্মস্থান করিয়া জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা প্রাপ্ত হয় । তদনন্তর কাম্যকর্ম পরিত্যাগ করিলে ব্রহ্মজ্ঞান জ্ঞানের উদয় হইয়া থাকে । শমদমাদি দ্বারা নিজ নিজ কর্তব্যকর্ম অস্থানে অন্তঃকরণের যে পবিত্রতা জন্মে তাহাকে কর্মজাসিদ্ধি বলে ।

যাঁহার বুদ্ধি সকল বিষয়ে আসক্তিশূন্য, যাঁহার অন্তঃকরণ রূপ রস শব্দাদি হইতে প্রতি-নিবৃত্ত হইয়াছে, যিনি ফলস্পৃহারহিত, তিনি সর্বকর্মসন্ন্যাসদ্বারা সর্বকর্ম নিবৃত্তিরূপ পরম-সিদ্ধিলাভ করেন । নিজ নিজ বর্ণোচিত কর্মস্থান করিয়া মানব জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা লাভ করেন । তদনন্তর সর্বকর্মসন্ন্যাসদ্বারা সেই মুমুক্শু ব্রহ্মাত্মক দর্শনলাভ করেন । অর্থাৎ দোষ সংস্পৃষ্ট নিজ বর্ণধর্ম প্রতিপালন করিয়া মুমুক্শু কিপ্রকারে পরিণামে মুক্তিলাভ করিতে পারেন শ্রীভগবান্ তাহাই দেখাইতেছেন । ব্রহ্মজ্ঞান ভিন্ন মুক্তি হইতে পারে না ব্রহ্মজ্ঞান হইবার আগে শমদমবৈরাগ্যাদি গুণের আবশ্যক, এই সকল গুণ বর্ণোচিত ধর্ম প্রতিপালন ব্যতিরেকে কোন মতেই হইতে পারে না । ভগবান্ বাদরায়ণি বেদান্তশাস্ত্রের প্রথম সূত্রে বলিয়াছেন “অথাতো ব্রহ্ম জিজ্ঞাসা” অনন্তর সেই হেতু বক্ষ্যমাণ আত্মাকে জানিবার ইচ্ছা । অর্থাৎ সর্বাঙ্গে শমদমাদি ষট্ সম্পত্তি লাভ করতঃ সাধনচতুষ্টয় সম্পন্ন হইয়া ব্রাহ্মণ কলিত্র বৈশ্য ও শূদ্রের চিত্তশুদ্ধি করিয়া আত্মজ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা লাভ করা কর্তব্য তাহার পর ব্রহ্মের বিষয় জিজ্ঞাসা করা উচিত ।

আদৌ সর্ববর্ণোচিতক্রিয়াঃ, কৃত্বা সমাধাদিত শুদ্ধ মানসঃ ।

সমাপ্য তৎপূর্বমুপাস্তসাধনং, সমাপ্রসন্নং সদগুরুমান্বলক্লেয়ে ॥ রামগীতা ।

প্রথমে বর্ণোচিতক্রিয়াকলাপ সম্পাদন করিয়া পবিত্রমনাঃ হইয়া ক্রিয়াকলাপ পরিহার পূর্বক সাধনচতুষ্টয় সম্পন্ন ব্যক্তি আত্মজ্ঞানার্থ সদগুরুর আশ্রয় লইবেন । তাদৃশ না হইলে গুরু রূপা করিবেন কেন ? উষর ভূমিতে কে বীজ বপন করে ? এইজন্ত বলিয়াছেন :—

প্রশান্ত চিত্তায় লিতেপ্রিয়ায়, প্রকীর্ণ দোষায় যথোক্ত কারিণে ।

গুণাবিতার্যমুগতয়ে সর্কদা, প্রদেয় মেতৎ সকলং মুমুক্শবে ॥ বেদান্তসার ।

যেমন সমল দর্পণে প্রতিবিম্ব পরিস্কাররূপে প্রতিকলিত হয় না তদ্রূপ বিমল শুদ্ধান্তঃকরণ ভিন্ন আত্মজ্ঞান কেহ লাভ করিতে পারে না । সর্কত্র অনাসক্ত বুদ্ধি অর্থাৎ আত্মাত্মিক বিষয়ে আসক্তিশূন্য তজ্জন্ত স্বাঙ্গানন্দাশ্বাদনে বশীকৃতমনাঃ অন্তএব বিগতস্পৃহ এতাদৃশ

সিক্খিংপ্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম, তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কোন্তেয়, নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥ ৫০ ॥

ভোঃ কোন্তেয় ! সিক্খিং প্রাপ্তঃ যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি, যা জ্ঞানস্ত পরা  
নিষ্ঠা তথা সমাসেন এব মে নিবোধ ॥ ৫০ ॥

হে কুন্তীপুত্র ! অন্তঃকরণশুদ্ধিদ্বারা যেপ্রকারে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার হয়  
এবং যাহা জ্ঞানের পরিসমাপ্তি সাধন, আমার নিকট তাহা সংক্ষেপে  
অবধারণ কর ॥ ৫০ ॥

50. O son of Kunthi ! having attained perfection how Brahman is  
obtained, which is the ultimate object of wisdom, hear that from Me  
succinctly.

ব্যক্তি সর্বপ্রকার কাম্যকর্ম স্বরূপতঃ পরিত্যাগ করিয়া আত্মজ্ঞানরূপ পরমসিদ্ধিলাভ করেন।  
নৈকর্ম্য শব্দের অর্থ ব্রহ্ম, নৈকর্ম্য্য শব্দের অর্থ ব্রহ্মজ্ঞান। শ্রীভগবান্ পঞ্চচত্বারিংশ শ্লোকে  
বলিয়াছেন “স্বধর্মনিরতঃ সিক্খিং যথা বিন্দ্ভতি তচ্ছৃণু” সেই প্রতিজ্ঞার শেষ এই শ্লোকে  
প্রদর্শিত হইল ॥ ৪৯ ॥

49. The Lord concludes in this verse the proposition stated in verse  
45—“Hear how perfection is attained by him who performeth his own  
duties.” The process of gradual advancement in the path of salvation  
may thus be briefly described.

One should perform the duties of his own nature, though they may be  
inferior to those of others. They must be performed with devotion  
to the Lord until the mind is purified of all sins. Then the means of  
salvation as described in the Vedānta should be resorted to until by the  
perfection of devotion the aspirant sees the Brahman. The Lord refers to  
two stages of perfection, viz (i) The perfection obtained by performing  
one's own duties. This is called কর্মজাসিক্খিং and (ii) The supreme perfection  
in which the embodied-soul perceives the supreme-soul. This is called  
নৈকর্ম্যাসিক্খিং। Both these perfections stand on the solid basis of devotion.  
The Lord describes in verses 50, 51 and 52 how having obtained the first  
stage the aspirant gradually passes through the several stages mainly by

Renunciation. The aspirant tears one by one the fetters of Ma'ya by which he is tied.

স্বামী ॥ এবংভূতস্ত পারমহংস্ত জ্ঞাননিষ্ঠয়া ব্রহ্মভাবপ্রকারং আহ—সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ ইতি ষড়্ভিঃ। নৈকর্ষ্যাসিদ্ধিং প্রাপ্তঃ সন্ যথা—যেনপ্রকারেণ ব্রহ্মপ্রাপ্তোতি তথা—তৎ-প্রকারং সংক্ষেপেণ এষ মে বচনাং নিবোধ, প্রতিষ্ঠিতা যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ তাং ইমাং, তথা দর্শয়িতুং আহ—নিষ্ঠাজ্ঞানস্ত যা পরা ইতি। নিষ্ঠা—পর্যবসানং পরিসমাপ্তিঃ, ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

পূর্বোক্তেন স্বকর্ষ্যামুষ্ঠানেন ঈশ্বরাত্মার্ত্তন স্বরূপেণ জনিতাং প্রাপ্তকুলক্ষণাং সিদ্ধিং প্রাপ্তস্তোংপন্নায়বিবেকজ্ঞানস্ত কেবলাজ্ঞাননিষ্ঠারূপা নৈকর্ষ্যলক্ষণাসিদ্ধির্ধেন ক্রমেণ ভবতি তদ্বক্তব্যমিত্যাহ; পূর্বোন্নিখিত নিজ নিজ বর্ণাশ্রম ধর্ম্মামুষ্ঠান করিয়া ভগবদুপাসনাজনিত অন্তঃকরণশুদ্ধিদ্বারা যে প্রকারে ক্রমে ক্রমে জ্ঞাননিষ্ঠারূপ ব্রহ্মাত্মজ্ঞানের উদয় হয় তাহা বুলিতেছেন।

সিদ্ধিং = অন্তঃকরণশুদ্ধিঃ; চিত্তের পবিত্রতা। অথবা বিহিতেন কর্ষমা হরিসারাধ্য তৎপ্রসাদজ্ঞাং সর্বকর্ম্মত্যাগাত্মায়ানুষ্ঠাননিষ্ঠাং; স্ববর্ণ ধর্ম্মামুষ্ঠান পূর্বক পরমেশ্বরকে আরাধনা করিয়া তাঁহার প্রসাদে সর্বকর্ম্মসম্যাসসম্ভূত আনুষ্ঠাননিষ্ঠা। যেনপ্রকারেণ=যে প্রকারে। ব্রহ্ম = শুদ্ধমায়ানং; মায়ারহিত আত্মাকে। আপ্তোতি = সাক্ষাৎকরোতি; সন্দর্শন করেন। জ্ঞানস্ত=বিচারপরিনিপন্নস্ত; বেদান্ত বিচারদ্বারা সমুৎপন্ন জ্ঞানের। পরা=শ্রেষ্ঠা; সর্বাভ্যাস বা; উৎকৃষ্ট অথবা সকলের শেষ। নিষ্ঠা=সমাপ্তিঃ; পর্যবসান। তথা=তৎপ্রকারং; সেই প্রকার বা তাহা। সমাপ্তেন=সংক্ষেপেণ; অতি সংক্ষেপে। মে নিবোধ=মদ্বচনাদবধারণ; আমার বাক্যমুসারে অবধারণ কর।

হে কুন্তীপুত্র! সেই সিদ্ধিপ্রাপ্ত ব্যক্তি জ্ঞানের পরানিষ্ঠারূপ ব্রহ্মকে যে প্রকারে প্রাপ্ত হন তাহা সংক্ষেপে আমার নিম্নে অবগত হও। শ্রমদমাদিদ্বারা কর্ম্মজা সিদ্ধি প্রাপ্ত্যনন্তর মাহুষ যে প্রকারে জ্ঞানের পরিসমাপ্তিরূপ পরব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয় তাহা শ্রীভগবান্ ৫১, ৫২, ৫৩ তিনটী শ্লোকে কীর্ত্তন করিতেছেন। ব্রহ্মাত্মজ্ঞান জীবের চরমোদ্দেশ্য। তাহা ত্রিবিধ উপায়ে পাওয়া যায়; যথা—কর্ম্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিযোগ। কর্ম্মযোগের পরিসমাপ্তি জ্ঞানযোগ কিন্তু ভক্তিযোগ একটী বিভিন্ন পদার্থ। ভক্তিযোগ কর্ম্মযোগ হইতে সহজ ও প্রশস্ততর হইলেও উহা ভগবৎ রূপা ভিন্ন হয় না। গীতার চরম শ্লোকোক্ত শরণনিষ্ঠা ভক্তিযোগের পরিসমাপ্তি বলিয়া কথিত হইয়াছে। সকল ধর্ম্ম পরিত্যাগ করতঃ কেবল ভগবানের চরণাশ্রিত হইয়া নিত্যকর্ম্মের অমুষ্ঠানকে শরণনিষ্ঠা বলিয়া থাকে। ইহাতে যে প্রেম ও ভাবের সুরণ হয় তদ্বারা জীব অনায়াসে মুক্তিলাভ করে। কিন্তু ভক্তিযোগে কর্ম্মসম্যাস অতীব প্রয়োজনীয়। মাহুষ কর্ম্ম না করিয়া একমূহূর্ত্তকালও স্থির থাকিতে পারে না। তজ্জন্ত ভক্তিযোগ অত্যন্ত কঠিন। সকল লোকেই কর্ম্মযোগে প্রাধান্যিত হয় কারণ উহা অত্যন্ত সহজ ও মাহুষের প্রকৃতিগত; অমুকুলশ্রোতে নৌকাচালনের স্থায়।

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়াযুক্তো, ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা, রাগদ্বेषৌ ব্যদস্ত চ ॥ ৫১ ॥

যঃ বিশুদ্ধয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ ধৃত্যা আত্মানং নিয়ম্য চ শব্দাদীন্ বিষয়ান্  
ত্যাক্ত্বা, রাগদ্বেষৌ ব্যদস্ত চ ;—ত্রিপঞ্চাশৎ শ্লোকেনাশ্রয়ঃ ॥ ৫১ ॥

যিনি বিশুদ্ধবুদ্ধিযুক্ত হইয়া ধৈর্য্যদ্বারা শরীরেন্দ্রিয়গণকে সংযত  
করত শব্দাদি বিষয়ভোগ এবং অনুরাগ ও বিদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া ;—  
( তিন শ্লোকের অশ্রয় ) ॥ ৫১ ॥

51 He who endued with a pure understanding, restraining self by  
patience and renouncing objects of senses, abandoning love and hatred ;—

কিন্তু ইহারও পরিসমাপ্তি কর্মসম্যাসাশ্রিত জ্ঞানযোগে তাগাই শ্রীভগবান্ এইকণে কীর্তন  
করিতেছেন ॥ ৫০ ॥

50. The Lord describes how supreme perfection is obtained. This  
description is embodied in verses 51, 52 and 53. This supreme perfection  
is exalted here as the ultimate goal of all wisdom. This is based on—  
Renunciation. Besides the two stages of perfection referred to in the  
footnotes of the preceding verse, there is a third stage of perfection which  
is obtained by Devotion only. This is called union by devotion. The  
Lord will speak of this hereafter. He says in effect—O Arjuna ! I shall  
briefly relate to thee in what way a man who has obtained purity of heart  
seeth the Brahman which is the goal of all aspirations.

স্বামী ॥ তৎ এষ আহ—বুদ্ধ্যা ইতি । উক্তেন প্রকারেণ বিশুদ্ধয়া—পূর্বোক্তয়া  
সাত্ত্বিকয়া, বুদ্ধ্যা যুক্তঃ ধৃত্যা সাত্ত্বিক্যা আত্মানং তৎ এষ বুদ্ধিং নিয়ম্য—নিশ্চল্যং কৃত্বা  
শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা তদ্বিষয়ো রাগদ্বেষৌ ব্যদস্ত । বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়াযুক্তঃ ইত্যাদীনং  
ব্রহ্মভূয় কন্নত ইতি তৃতীয়েন অশ্রয়ঃ ॥ ৫১ ॥

সেয়ং জ্ঞাননিষ্ঠা সপ্রকারোচ্যতে ; সেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি সাধনের বিষয় কীর্তন  
করিতেছেন ।

যঃ=জ্ঞাননিষ্ঠাসম্পন্ন যুগ্মকঃ । বিশুদ্ধয়া=সাত্ত্বিক্যাসর্কসংশয়বিপর্যায়শূন্য বা ; সাত্ত্বিক  
অথবা সর্কপ্রকার সংশয় বিপর্যায়শূন্য । বুদ্ধ্যা = অহং ব্রহ্মাস্মীতি বেদান্তবাক্যজন্য ;  
বেদান্তবাক্যজনিত সোহং ইত্যাদি জ্ঞানদ্বারা । যুক্তঃ=সদাতদবিতঃ ; সর্কদা ওদিশিষ্ট ।

ধৃত্য = ধৈর্য্যেণ ; ধৈর্য্যদ্বারা । আত্মানং = শরীরেন্দ্রিয় সংঘাতঃ ; শরীরেন্দ্রিয়ের সমষ্টি ।  
 নিয়ম্য = উদ্যোগ প্রবৃত্তেঃ নিবার্য্যাত্মপ্রবণংকৃত্বা ; অত্যাশ্রয় প্রবৃত্তি নিরোধ পূর্ব্বক আত্ম-  
 চিন্তায় পংযম করিয়া । চ = যোগশাস্ত্রোক্তং সাধনাত্ত্বং ; চ শব্দ প্রয়োগ করিয়া যোগ-  
 শাস্ত্রোক্ত অন্ত্যস্ত সাধনের বিষয় ইঙ্গিত করিলেন । শব্দাদীনুবিষয়ানু = শব্দস্পর্শরূপরস-  
 গন্ধানু ; শব্দস্পর্শরূপ রস গন্ধবিষয়ক । ব্যদন্ত = (বি + উদ্ + অন্ + যপ্) পরিত্যাগ করিয়া ।  
 চ = চকারাদন্তদপি জ্ঞানবিক্ষেপকং পরিত্যজ্য ; চ শব্দের অর্থ জ্ঞান বিরোধী অন্ত্যকেও  
 পরিত্যাগ করিয়া ।

কর্ষণাদিঙ্গি হইতে যে জ্ঞাননিষ্ঠা উৎপন্ন হয় এবং যে জ্ঞাননিষ্ঠা দ্বারা অনিমাди অষ্টবল  
 সমন্বিত ব্রহ্ম সাক্ষাৎকার লাভ করা যায় তাহার বিষয় শ্রীভগবানু কীর্ত্তন করিতেছেন ।  
 কর্ষণস্যাসদ্বারা নিশ্চল ব্রহ্মত্বপদ লাভের অব্যবহিত পূর্ব্বাবস্থা প্রকাশ করিতেছেন । জ্ঞান-  
 নিষ্ঠ মহাত্মা বিশুদ্ধবুদ্ধিযুক্ত ধৈর্য্যদ্বারা শরীরেন্দ্রিয়ের সমষ্টিকে সংযত করিয়া শরীর স্থিতির  
 জন্ত যে শব্দাদি বিষয়ভোগের একান্ত প্রয়োজন তদতিরিক্ত সমস্ত ভোগ অথবা ভোগেচ্ছা  
 সম্যক্ প্রকারে পরিত্যাগ করিয়া অহ্মরাগ ও বিদ্বেষভাব বিরহিত হন । এই শ্লোকে দুইটি  
 চকার ব্যবহার করিয়াছেন, একটি নিয়ম্য ও অপরটি ব্যদন্ত শব্দের পর । প্রথমটি দ্বারা  
 যোগশাস্ত্রোক্ত অন্ত্যস্ত সাধনের বিষয় ও অপরটির দ্বারা জ্ঞানবিরোধী অন্ত্যস্ত বৃত্তির ত্যাগের  
 বিষয় ইঙ্গিত করিলেন ॥ ৫১ ॥

51. This verse should be read together with verses 52 and 53 . The Lord describes the supreme perfection by which the Yogee becomes fit to be united with the Brahman. This state leads to the final goal. It comprises—

(i) The purity of the mind which is cleansed of all sinful thoughts, doubts &c by the firm belief that the embodied-soul is identical with the universal-soul.

(ii) The mind, body, words, organs of senses &c controlled by patience. Here the word “and” couples all sorts of restraints, not specially mentioned in this verse.

(iii) The abandonment of all objects of the senses save those which are absolutely needed for the maintenance of the body.

(iv) The abandonment of love ie attachment to worldly objects not love towards man and God in a spiritual sense.

(v) The abandonment of hatred ie dislike towards man and God and does not include hatred towards vice and the vicious.

বিবিক্তসেনী লঘ্বাঙ্গী, যতবাক্যায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরোনিত্যং, বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২ ॥

বিবিক্তসেনী, লঘ্বাঙ্গী, যতবাক্যায়মানসঃ, নিত্যং ধ্যানযোগপরঃ,  
বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ( ভূত্বা ) ; — ॥ ৫২ ॥

নিজ্জন-স্থান-নিবাসী, অল্পাহারী, বাক্য কায় ও মনঃসংযমবিশিষ্ট,  
নিত্য ধ্যানযোগপরায়ণ এবং বৈরাগ্যশ্রিত হইয়া ; — ॥ ৫২ ॥

52. Living in solitude, abstemious in food, controlled in speech,  
body and mind constantly fixed in meditation, unattached to worldly  
objects ;—

স্বামী ॥ কিঞ্চ বিবিক্তেতি । বিবিক্তসেনী—ভটিদেশাবহারী, লঘ্বাঙ্গী—মিতভোজী,  
এতৈঃ উপায়েঃ যতবাক্যায়মানসঃ—সংযতবাক্ দেহ চিন্তঃ ভূত্বা নিত্যং—সর্বদা ধ্যানেন যঃ  
যোগঃ—ব্রহ্মসংস্পর্শঃ তৎপরঃ স ধ্যানাবিচ্ছেদার্থং পুনঃ পুনঃ দৃঢ়ং বৈরাগ্যং সম্যক্ আশ্রিতঃ  
ভূত্বা ॥ ৫২ ॥

বিবিক্তসেনী = অরণ্যনদীপুলিনগিরিগুহাদীন দেশান্ সেনিতুং লীলমশ্বেতি ; অরণ্য  
নদী পুলিন গিরি গুহাদি নিজ্জন স্থান নিবাসী । লঘ্বাঙ্গী—লঘু-আঙ্গী ; পরিমিতং হিতং  
মেধ্যং চাশিতুং লীলং যশ্বেতি ; হিত, পরিমিত ও শাস্ত্রবিহিত দ্রব্যমাত্র যিনি ভোজন করিয়া  
থাকেন । যতবাক্যায়মানসঃ=সংযতানিবাক্যায়মানসানি যেম সঃ ; যিনি বাক্য কায় ও  
মনকে সংযত করিয়াছেন । নিত্যং=সদৈব ; সর্বদা । ধ্যানযোগপরঃ = চিন্তাস্বাক্ষার  
প্রত্যয়বৃত্তিধ্যানং আত্মাকার প্রত্যয়েন নির্বৃত্তিকতাপাদনং যোগঃ তৎপরঃ, তয়োরনুষ্ঠান-  
পরো ন তু মন্ত্রপদার্থাদিপরঃ ; চিন্তের আত্মাকার প্রত্যয়বৃত্তির নাম ধ্যান, চিন্তের  
আত্মাকার প্রত্যয় জ্ঞাত নির্বৃত্তিকতা সম্পাদনের নাম যোগ, এই উভয় বিষয়ে তৎপর, সর্বদা  
ধ্যানযোগানুষ্ঠানপরায়ণ, মন্ত্র জপ তীর্থাদিযাত্রাপরায়ণ নহে । বৈরাগ্যং=দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়েষু  
বৈতৃষ্ণং ; দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়ে স্পৃহাশূন্য । স সমুপাশ্রিতঃ=সম্যক্ নিশ্চলত্বেন নিত্যমাশ্রিতঃ ;  
অদৃচ্ছাবে আশ্রিত । ভূত্বা=হইয়া ।

ব্রহ্মপদ লাভের যোগ্য জ্ঞাননিষ্ঠাবিশিষ্ট মহাত্মাদিগের বিবরণ কীর্তন করিতেছেন ।

যিনি মনুষ্য সমাজ পরিত্যাগ করিয়া জনশূন্য গিরি নদীকুল অরণ্য গুহা ইত্যাদিতে  
অবস্থান করেন, যিনি শাস্ত্রনিষিদ্ধ দ্রব্য ভোজন ও নিদ্রাগতাদিজনক গুরু ভোজন করেন না  
যিনি যম নিয়ম আসনাদি অষ্টাঙ্গ যোগসাধনদ্বারা বাক্য দেহ ও মনকে সংযত করিয়াছেন,  
যিনি সেই সর্বলোকত্রাতা হরির বিভূজ মূর্তির ধ্যানে সর্বদা নিরত, অর্থাৎ সামান্ত অধি-



অহঙ্কারং বলং দর্পং, কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নির্মমঃ শান্তো, ব্রহ্মভূয়ায়কল্পতে ॥ ৫৩ ॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহং বিমুচ্য, নির্মমঃ, শান্তঃ  
( সন্ সঃ ) ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫৩ ॥

অহঙ্কার বল দর্প কাম ক্রোধ পরিগ্রহ ত্যাগ করিয়া নির্মম ও শান্ত-  
ভাবাপন্ন হন তিনি ব্রহ্ম সাক্ষাৎকারের উপযুক্ত ॥ ৫৩ ॥

53. Abandoning egoism, impatience, arrogance, desire and wrath rejecting charities, devoid of affections, and tranquil such a man becometh fit to be one with the Brahman.

কারীর মন্ত্র জপ ও তীর্থাদি গমন কার্যে যিনি তৎপর নহেন এবং যিনি আত্মাতিরিক্ত বিষয়ে  
স্পৃহাশূন্য এবং তৎ ব্যক্তি অনিমাди অষ্টবিভূতিসম্পন্ন ব্রহ্মকে অনুভব করিতে সমর্থ হন ॥৫২॥

52. The Lord continues His recitation of the blessed condition which precedes emancipation in which the embodied-soul sees the universal-soul. The Yogee is fond of living in solitude amidst the most sublime manifestations of nature e.g. lofty mountains, large rivers, towering trees, flowery groves, foaming cataracts and running brooks &c. Living there he is very abstemious in his food, he lives on ripe-fruits and roots, abstaining a diet which is essential and carnal ( vide verses 9 and 10 Book XVII ). He is subdued in mind, in speech and body, he thinks little of worldly affairs, talks little and works little. Sitting in solitude, living on roots and fruits, with his mind, body and speech all controlled, the Brahmachari constantly fixes his mind in the contemplation of the universal-soul. This universal-soul is represented by the figure of the Saviour Sreekrishna, to which he fixes his mental vision. In this way he lives perfectly unattached to worldly objects.

বামী ॥ ততঃ চ অহঙ্কারং ইতি । বিরক্তঃ অহং ইত্যাদ্যহঙ্কারং বলং—হ্রাণং,  
পং যোগবলাৎ উন্নয়ং প্রবৃত্তিলক্ষণং, প্রায়স্বেশাৎ অপ্রাপ্যমানেষু অপি বিষয়েষু কামং  
ক্রোধং পরিগ্রহং চ বিমুচ্য—বিশেষণ ত্যক্তা, বলাৎ আপনেষু নির্মমঃ সন্ শান্তঃ—পরমাং  
উপশান্তিং প্রাপ্তঃ, ব্রহ্মভূয়ায়—ব্রহ্মহং ইতি নৈশ্চল্যেন অবস্থানায় কল্পতে—যোগ্যঃ ভবতি ॥৫৩॥

জ্ঞাননিষ্ঠ শুশিষণমূপসংহরতি ; জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তির গুণ সকল উপসংহার করিতেছেন ।

অহঙ্কারং = দেহাভিমানং ; মহাকুলপ্রসূতোহহং মহতাং শিষ্যোহতিবিরক্তোহস্মি নাতি  
দ্বিতীয়ো মং সম ইত্যভিমানং ; আত্মাভিমান, আমি মহাকুলে জন্মিয়াছি, মহৎ ব্যক্তির  
শিষ্য, আমার জ্ঞান সংসারে বিরক্ত আর দ্বিতীয় কেহই নাই এইরূপ অভিমান । বলং =  
অসদাগ্রহং ন শারীরং যন্ত স্বাভাবিকতেন ত্যক্তুমশক্যত্বং ; অশাস্ত্রনিহিত কার্যো আগ্রহ,  
কায়িক বল নহে, যে আগ্রহ সহজে পরিত্যাগ করা যায় না । দর্পং = হর্ষজ্ঞত্বং মদং ধর্মাভি-  
ক্রম করণং ; ধর্মনিরোধি হর্ষ জ্ঞাত মত্ততা । কামং = বিষয়াভিলাষং ; শব্দাদি বিষয়ে অভি-  
লাষ । ক্রোধং = দ্বেষং ; বিদ্বেষ ভাব । পরিগ্রহং = শরীরধারণার্থকমস্পৃহত্বেনি পরোপ-  
নীতং বাহ্যোপকরণং ; স্পৃহাশূন্য হইয়া ও শরীর ধারণজ্ঞাত অস্ত্রের প্রদত্ত দ্রব্যাদি গ্রহণ ।  
বিমুচ্য = ত্যক্তা ; পরিত্যাগ করিয়া । নির্মমঃ = নির্গতমগভাবঃ ; অহম্ গামেতি ভাব  
পরিশূন্য । শান্তঃ = চিত্তবিক্ষেপরহিত । ব্রহ্মভূষায় = ব্রহ্মসাক্ষাৎকারায় ; ব্রহ্মসাক্ষাৎ-  
কারের জ্ঞাত । কল্লতে = সমর্থোভবতি ; উপযুক্ত হইম ।

জ্ঞাননিষ্ঠ যোগীর বিশেষণ সকল উপসংহার করিতেছেন । তিনি অহঙ্কার, ভ্রাগ্রহ,  
পার্শ্বিক বিষয়ে অভিলাষ, দ্বেষ, এবং অস্ত্রের প্রদত্ত দ্রব্যাদি গ্রহণ ইত্যাদি বিমোচনপূর্বক  
অহংগামেতি বুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া চিত্তবিক্ষেপাদির অভাবজনিত মনের শান্তিলাভ করিয়া-  
ছেন । এতাদৃশ জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসী ব্রহ্মে নিশ্চলভাবে অবস্থান করিতে সোধ্য হন । তিনি  
সমস্ত পরিগ্রহ অর্থাৎ শাস্ত্রবিধি অনুসারে শিখা সূত্র পরিত্যাগ করিয়া দণ্ডকমণ্ডলু কোপীন  
কষ্টা ধারণ করত পরমহংস পরিত্যক্ত হইয়া ধর্মের মাহাত্ম্য নানা দেশে প্রচার করেন, কি  
নির্মল দেশে বাস করিয়া ব্রহ্ম লাভের উপযুক্ত হন ॥ ৫৩ ॥

53. This verse should be read with the two preceding verses. The  
Lord concludes the description of the *Yogee* who has become fit to see the  
*Brahman*. He completes the recitation of the blessed condition wherein  
the *Shannya'shi* realizes the charming fact that all is Brahman, সর্পং ব্রহ্মিদং  
ব্রহ্ম । He is devoid of egoism—an idea of self-glorification under which  
the egotist thinks very high of himself, such thoughts as he is descended  
from a high family, he is the disciple of a great saint and that he has been  
able to cut off all worldly ties, do not come to his mind. He is devoid of  
impatience or eagerness to do an evil—বলং । This does not include  
physical strength. He is devoid of arrogance—দর্পং which the commenta-  
tors explain as a sort of ecstasy or frenzy under which the restraints  
imposed by religion are exceeded. He is devoid of worldly affections—  
কামং and malice—ক্রোধং, he is devoid of the pairs of opposites. He has

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা, ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু, মন্তুর্জিহ্ম লভতে পরাম্ ॥ ৫৪ ॥

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি, সর্বেষু ভূতেষু সমঃ  
(সন্) পরাং মন্তুর্জিহ্ম লভতে ॥ ৫৪ ॥

ব্রহ্মে অবস্থিত প্রসন্নচিত্ত পুরুষ শোক বা আকাঙ্ক্ষা করেন না ;  
তিনি সকল ভূতে সমভাবাপন্ন হইয়া আঘাতে শ্রেষ্ঠ ভক্তি লাভ  
করেন ॥ ৫৪ ॥

54. Thus being at one with the Brahman, his mind bright in purity, he  
neither grieveth nor longeth, the same towards all things, he obtaineth  
supreme devotion in Me.

given up all his belongings, he has abandoned all external signs, such as the  
sacred thread of the twice-born—the emblem of a profession, the keep-  
ing of a tuft of hair on the head &c. He has in fact become a Shannyā'shi  
by wearing the rag and holding the rod, and the cup of worship and  
covering himself by a quilt. He does not accept any alms whatever ;  
but subsists on roots and fruits which come in his way unasked for. He is  
devoid of all thoughts of “mine” and is of a serene temperament in his  
mind does not wander after earthly objects.

স্বামী ॥ ব্রহ্মাহং ইতি নৈশ্চল্যেন অবস্থানন্ত ফলং আহ ব্রহ্মভূতঃ ইতি । ব্রহ্মভূতঃ—  
ব্রহ্মণি অবস্থিতঃ, প্রসন্নচিত্তঃ—নষ্টং ন শোচতি ন চ অপ্রাপ্তং কাঙ্ক্ষতি, দেহাদ্যভিমানা-  
ভাবাৎ । অতএব সর্বেষু অপি ভূতেষু সমঃ সন্ রাগদ্বेषাদিকৃতবিক্ষেপাতাবাৎ সর্বভূতেষু  
মন্তাবনা লক্ষণাং পরাং মন্তুর্জিহ্ম লভতে ॥ ৫৪ ॥

কেন ক্রমেণ ব্রহ্মভূতায় কন্নতে ; মুমুক্ কিপ্রকারে ব্রহ্ম সন্দর্শনের উপযুক্ত হন তাহা  
শ্রীভগবান্ কীর্তন করিতেছেন ।

ব্রহ্মভূতঃ=ব্রহ্মণ্যবস্থিতঃ ; ব্রহ্মতে অবস্থিত । অথবা ব্রহ্মান্নীতি দৃঢ়নিশ্চয়বান্ শ্রবণ-  
মননাত্ম্যাসাৎ ; বেদান্তবাক্য বিচার ও শ্রবণ মনন অভ্যাসদ্বারা আমিই ব্রহ্ম এইরূপ দৃঢ়  
জ্ঞানবান্ । প্রসন্নাত্মা = শুদ্ধচিত্তঃ শমদমাদ্যভ্যাসাৎ ; শমদমাদি অভ্যাস বশতঃ পবিত্র  
অন্তঃকরণবিশিষ্ট । ন শোচতি=নষ্টায় ন সন্তপ্যতে ; নষ্ট বস্তুর ক্ষণ শোকে উদ্বিগ্ন হন না ।  
ন কাঙ্ক্ষতি=নহি অপ্রাপ্তবিষয়াকাঙ্ক্ষাকরোতি ; ন হব্যতীতি পাঠান্তরে ; প্রাপ্তবিষয়ে

সন্তুষ্ট হন না; প্রাপ্ত হইয়া আনন্দিত হন না। সর্বেষু ভূতেষু সমঃ=আত্মোপমোয়ন সর্বত্র  
সুখং হৃৎকং তুলাং পশুতি; নিজের হৃদয় সকল জীবের সুখ হৃৎকং সমভাবে অনুভব করেন।  
পরঃ=উক্তমাং জ্ঞানলক্ষণাং; শ্রেষ্ঠজ্ঞাননিষ্ঠা লক্ষণবিশিষ্ট। মজ্জিতং = ময়ি পরমেশ্বরে  
ভক্তিং ভজনং; আমি পরমেশ্বর আমাতে ভক্তি। লভতে=অব্যবধানেন সাক্ষাৎকার  
ফলং প্রাপ্নোতি; সামীপ্য বশতঃ সাক্ষাৎকারস্বরূপ ফল লাভ করেন।

আয়ত্বে নিরত জ্ঞাননিষ্ঠ মহাত্মা কিপ্রকারে ব্রহ্ম সন্দর্শন করিয়া থাকেন তাহা ত্রীভগ-  
বান্ এই শ্লোকে বিবৃত করিতেছেন। ব্রহ্মে অবস্থিত মহাত্মা প্রসন্নচিত্ত হইয়া নষ্ট বস্তুর  
নিমিত্ত শোক ও অগ্রাপ্ত বস্তুতে আকাজ্ঞা করেন না।

নাপ্রাপ্যমভিবাঞ্ছন্তি, নষ্টং নেচ্ছন্তি শোচিচ্যুতম্।

আপৎস্বপি ন মুহন্তি, নরাঃ পশুত বুদ্ধয়ঃ ॥

রাগ ঘেযাদি না থাকায় তিনি সকল জীবকে আপনার হৃদয় জ্ঞান করেন। এইরূপ মহা-  
ত্মায় কর্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিয়োগের একীকরণ হইয়া থাকে। সপ্তমাধ্যায়ের ষোড়শ  
শ্লোকে ত্রীভগবান্ বলিয়াছেন যে পীড়িত, জিজ্ঞাসু, অর্থাভিলাষী ও জ্ঞানী এই চতুর্বিধ  
ব্যক্তি তাঁহাকে উপাসনা করিয়া থাকে। তন্মধ্যে আত্মজ্ঞানী উপাসক সর্বশ্রেষ্ঠ। বর্তমান  
শ্লোকে যে মহাত্মার বিষয় ব্যাখ্যা করা হইতেছে তিনিই সেই আত্মজ্ঞানী উপাসক।  
তাঁহার ক্রমমুক্তির কথা বলিতেছেন। প্রথমে বর্ণাপ্রসঙ্গ ধর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া তাঁহার চিত্তশুদ্ধি  
হয়; চিত্তশুদ্ধি হইতে জ্ঞাননিষ্ঠা এবং জ্ঞাননিষ্ঠা হইতে কর্মসন্ন্যাস। কর্মসন্ন্যাসের পরি-  
পাকাবস্থার পরাভক্তির উদয় হইয়া থাকে। এই পরাভক্তিদ্বারা তিনি ইহজীবনেই মুক্তিলাভ  
করিয়া থাকেন। ভক্তিদ্বারা কর্মক্লয় হইলে কিপ্রকারে বলবৎ প্রারদ্ধ বিনষ্ট হয় এবং সন্ন্যাসী  
জীবমুক্ত হন তাহা পর শ্লোকে কীর্তন করিবেন। ভগবান্ অষ্টাদশ অধ্যায়ে সমগ্র গীতা-  
শাস্ত্র আলোড়ন করিতেছেন। যাহা পূর্ব পূর্ব অধ্যায়ে বলিয়াছেন, তাহার সারাংশ এই  
অধ্যায়ে উল্লেখ করিতেছেন। এই শ্লোকে কর্মসন্ন্যাসযোগ ও ধ্যানযোগের আভাস  
প্রদান করিতেছেন। পঞ্চম অধ্যায়ের ৩য় এবং ষষ্ঠাধ্যায়ের ২৭শ ও ৩২শ শ্লোক পাঠ  
করুন ॥ ৫৪ ॥

54. The Lord having described the blessed condition in which the  
Yogee sees the Brahman, now proceeds to show how he obtains *Bhakti*  
towards him. The man who realizes the conception of the Brahman possess  
a transparently pure mind, he is beyond the influence of the pair of oppo-  
sites, and he looks on all beings like himself, bright in purity (প্রসন্নাত্মা) is  
literally a mind which has become pure by self-restraint. Owing to its

ভক্ত্যা মামভিজানাতি, যাবান্ যচ্চাস্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা, বিশতে তদনন্তরম্ ॥ ৫৫ ॥

ততঃ ভক্ত্যা ( অহং ) যাবান্ যঃ চ অস্মি ( ইতোহং ) মাং তত্ত্বতঃ  
অভিজানাতি তত্ত্বতঃ জ্ঞাত্বা তদনন্তরং মাং বিশতে ( চ ) ॥ ৫৫ ॥

তৎপরে ভক্তিদ্বারা আমাকে সর্বব্যাপী এবং সচ্চিদানন্দ এই প্রকার  
স্বরূপতঃ অবগত হইয়া এবং স্বরূপতঃ পরিণামে আমাতেই প্রবেশ  
করে ॥ ৫৫ ॥

55. Then by supreme devotion "I am all-pervading and I exist in  
this wise" truly knowing Me and truly conceiving Me entereth into Me  
hereafter.

brightness it is capable of reflecting the true image of the Lord, the same  
towards all things—সর্বভূতেষু সমঃ is literally the same towards all things in  
other words he looks on all things with an equal eye. In the next verse  
the Lord shows how by *Bhakti*, emancipation is obtained even in this  
world.

স্বামী ॥ ততঃ ভক্ত্যা ইতি । তয়া চ পরমভক্ত্যা তত্ত্বতঃ মাং অভিজানাতি, কথং  
ত্বং যাবান্—সর্বব্যাপী যঃ চ অস্মি সচ্চিদানন্দধনঃ, তথাহুতং ততঃ চ মাং এবং তত্ত্বতঃ  
জ্ঞাত্বা তদনন্তরং তন্তু জ্ঞানস্ত উপরমে সতি মাং বিশতে পরমানন্দরূপঃ ভবতি ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

নহু সগাধিসাধোনে পরমভক্ত্যায়কেন জ্ঞানেন কিং অপূৰ্ণমবাপ্যতে তত্রাহ ; পরমভক্তি-  
দ্বারা সগাধি জ্ঞানযোগে কি ফল প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাই বলিতেছেন ।

ততঃ=তদনন্তরং ; তৎপরে অর্থাৎ পরমভক্তি লাভ করিয়া । ভক্ত্যা=নিদিধ্যাসনা-  
অকরা জ্ঞাননিষ্ঠয়া ; শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসন স্বরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাদ্বারা । তত্ত্বতঃ=স্বার্থতঃ ;  
স্বার্থরূপে । যাবান্=( যাবন্ত্ প্রথমার এক বচন ) যত প্রকার অর্থাৎ অহমুপাধিকৃতবিস্তর  
ভেদঃ ; আমি এইরূপে উপাধিভেদে অসংখ্যরূপে বিভিন্ন । অহং যঃ অস্মি=সর্বোপাধি-  
ভেদোহভিন্নত উত্তম পুরুষঃ আকাশকল্পঃ ; সর্বপ্রকার উপাধিভেদে বিভিন্ন অর্থাৎ আকা-  
শের ছায় উত্তম পুরুষ । মাং=পরমেশ্বরঃ ; পরমেশ্বরকে । অভিজানাতি = সাক্ষাৎ-  
করোতি ; সাক্ষীপ্যবশতঃ সন্দর্শন করেন । তত্ত্বতঃ জ্ঞাত্বা = অহমস্তাখণ্ডানন্দাদ্বিতীয়  
ব্রহ্মেতি সাক্ষাৎকৃত্য ; সর্বব্যাপী আনন্দময় অদ্বিতীয় ব্রহ্মকে সন্দর্শন করিয়া । তদ-  
নন্তরং=বলবৎপ্রারম্ভককর্মভোগেন দেহত্যাগানন্তরং ; অপরিহার্য অদৃষ্টজনিত কর্মভোগা-

মানে হৃদয়ে পরিচ্যাগ করিয়া । অথবা জ্ঞানোপক্ৰমে ; জ্ঞানের পরিণাকাবস্থায় ।  
মাং—পরমাত্মানং ; পরমাত্মাকে । শিশতে=(আর্ষঃ প্রয়োগঃ ; আর্ষণ্যযোগ) প্রবিশতি ;  
প্রবেশ করেন । অথবা অজ্ঞান তৎকার্যনিবৃত্তৌ সর্বোপাধিশূন্যতয়া তরুণ এব ভবতি ;  
শুণ্য সকলের কার্য হইতে নিমুক্ত হইয়া সর্বপ্রকার উপাধিরহিত হইয়া স্বরূপে মুক্তি  
প্রাপ্ত হন ।

ভক্তিযোগের পরিণাকাবস্থায় জ্ঞানযোগী কি অপূর্ণ ফল লাভ করেন তাহা শ্রীভগবান্  
এই শ্লোকে কীৰ্ত্তন করিতেছেন । ভক্তিযোগে আরোহণ করিয়া প্রথম মনন নিদিধ্যাসন-  
দ্বারা ভক্ত প্রথমতঃ পরমাত্মাকে “যাবান্” অর্থাৎ ভিন্ন ভিন্ন উপাধিতেতে সর্বব্যাপী অব-  
লোকন করেন, এবং তৎপরে পরমাত্মা যে ভাবে অবস্থান করিতেছেন “অহং যঃ অস্মি”,  
তাহা মন্দর্শন করেন । ধ্যানস্থ যোগীদিগের মানসমননে শ্রীকৃষ্ণ দেহধারীরূপে প্রতীয়মান  
হইলেও শ্রেষ্ঠ ভক্তের চক্ষে তিনি স্বন আনন্দ, নিষ্ঠুর, উপাধিশূন্য নিরাকার অনাদি স্বরূপে  
উপলব্ধি হন । ভক্তিযোগে অবস্থিতযোগী শ্রীকৃষ্ণাখ্য পরমাত্মাকে এইরূপ অবগত হইয়া  
ভোগাবসানে ইহজীবনেই জীবমুক্ত হন এবং দেহত্যাগে সর্ব আনন্দময় পরমধামে গমন  
করেন । কর্মক্ষয় না হইলে ভোগের অবসান হয় না । ভোগের অবসান ভিন্ন চিত্তশুদ্ধি  
হয় না । চিত্তশুদ্ধি না হইলে পরাভক্তির উদয় হয় না এবং পরাভক্তি ভিন্ন ব্রহ্মসাক্ষাৎকার  
হয় না । তজ্জন্ত বলবৎ প্রারব্ধ কি উপায়ে ক্ষয় হইবে তাহা শ্রীভগবান্ বর্তমান শ্লোকে  
নির্দেশ করিলেন । প্রথম মনন নিদিধ্যাসনদ্বারা তত্ত্বতঃ তাঁহাকে অবগত হইতে পারিলেই  
পূর্ণজন্মার্জিত সংস্কার তিরোহিত হয় ॥ ৫৫ ॥

55. The construction of this verse is rather intricate. The Lord in very plain language shews what the man of devotion finally gets. He shews step by step how by doing one's duty, one may eventually obtain true happiness which is the be-all and end-all of our existence. Devotion (Bhakti) in its highest senso is styled “পরভক্তি” ; according to the Baishnava has its living representation is Sree-Rādhica who renounced her house, parents, a loving husband for the sake of the Saviour. All the qualifications described in verses 51, 52 and 53 apply to her. The Yogee firmly fixed in supreme devotion perceives God in His twofold nature viz (i) how extended I am যাবান্ which literally means expanded in various shapes and (ii) how I exist meaning one without shapes. Having conceived the soul in this wise the true devotee finds Nirbāna in Him when he abandons his earthly coil and enters into Him hereafter—মাং বিশতে literally mean entereth into My essence ie obtains beatitude in God.

সৰ্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা, কুৰ্ব্বাণো মধ্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি, শাস্ততং পদমণ্যয়ম্ ॥ ৫৬ ॥

( যঃ ) সৰ্বকৰ্ম্মাণি সদা কুৰ্ব্বাণঃ অপি মধ্যপাশ্রয়ঃ ভবতি ( সঃ )  
মৎপ্রসাদাৎ, শাস্ততং অন্যয়ং পদং অবাপ্নোতি ॥ ৫৬ ॥

গিনি সকল কৰ্ম্ম সৰ্বদা অনুষ্ঠান করিয়াও আমার শরণাগত হন,  
তিনি আমার প্রসাদে সনাতন অব্যয় পদ লাভ করেন ॥ ৫৬ ॥

56. He who even continually performing all his actions, taketh Me as  
his refuge, obtaineth by My grace the eternal highest abode.

স্বামী ॥ অকর্ম্মভিঃ পরমেশ্বরারাদনাং উক্তং মোক্ষপ্রকারং উপসংহরতি সৰ্বকৰ্ম্মাণি  
ইতি । সৰ্ম্মাণি—নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কৰ্ম্মাণি পূৰ্ব্বোক্তক্রমেণ সৰ্বদা কুৰ্ব্বাণঃ মধ্য-  
পাশ্রয়ঃ—অহং এব ব্যাপাশ্রয়ঃ আশ্রয়নীয়ঃ ( ন তু স্বর্গাদিকলং ) যন্ত সঃ মৎপ্রসাদাৎ শাস্ততং  
অনাদি অব্যয়ং নিত্যং সর্বোৎকৃষ্টং পদং প্রাপ্নোতি ॥ ৫৬ ॥

জ্ঞাননিষ্ঠ্যৈব মোক্ষসম্ভবান্ কৰ্ম্মানুষ্ঠানসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ ; জ্ঞাননিষ্ঠা দ্বারা মোক্ষ  
সম্ভব ; কেবল কৰ্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা মুক্তি হইতে পারে কি না এইরূপ সন্দেহ অপনয়ন মানসে  
শ্রীভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।

যঃ = কৰ্ম্মী ; কৰ্ম্মাধিকারী । সৰ্বকৰ্ম্মাণি = সৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মাণি বর্ণাশ্রমরূপ ধৰ্ম্মাণি  
বিহিতগৌণিকানি বা ; বর্ণাশ্রমোচিত বিহিত ও লৌকিক কৰ্ম্ম সকল । সদা কুৰ্ব্বাণঃ  
অপি = পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণ সৰ্ম্মস্বিন্ কালে অহুতিষ্ঠরপি ; পূৰ্ব্বোক্ত প্রকারে সকল সময়ে  
অনুষ্ঠান করিলেও । মধ্যপাশ্রয়ঃ = অহং, বাসুদেবঃ ঈশ্বরোব্যাপাশ্রয়ঃ আশ্রয়নীয়োযন্ত সঃ ;  
আমি বাসুদেব বাহার আশ্রয়স্থান । মৎপ্রসাদাৎ = পরমেশ্বরভ্যনুগ্রহাৎ ; আমি পরমেশ্বর,  
আমার অনুগ্রহ বশতঃ । শাস্ততং = নিত্যং বৈকল্যং ; চিরন্তন বৈকল্য । অব্যয়ং = সর্বোৎ-  
কৃষ্টং ; সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ । পদং = মাং ; আমাকে । অবাপ্নোতি = প্রাপ্নোতি ; প্রাপ্ত হন ।

জ্ঞাননিষ্ঠা দ্বারা মুক্তিলাভ হয়, তাহা পূৰ্ব্বেই বলা হইয়াছে । প্রথমতঃ বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মোচিত  
কৰ্ম্ম দ্বারা অন্তঃকরণ শুদ্ধি হয় তৎপর জ্ঞানোদয় হইলে কৰ্ম্মসম্প্রদায় ; কৰ্ম্মসম্প্রদায়ে ভক্তি লাভ,  
ভক্তিতে মুক্তি এইরূপ ক্রমমুক্তির বিবরণ শ্রীভগবান্ ৫১ শ্লোক হইতে ৫৫ শ্লোক পর্যন্ত  
কীৰ্ত্তন করিলেন । এইক্ষেণে অৰ্জুনের মনে একটা সন্দেহ উপস্থিত হইল । ভগবান্  
বলিয়াছেন :—

“আকরুণোমূর্নেৰ্যোগং, কৰ্ম্ম কারণমুচ্যতে ।

যোগাকৃৎস্ত তৈত্ত্বৈব, শমঃ কারণমুচ্যতে ॥”

যে পর্য্যন্ত চিত্তভক্তি না হইবেক তাৎ কৰ্ম্মমুষ্ঠানের প্রয়োজন । কিন্তু চিত্তভক্তি হইলে কৰ্ম্মসম্ভ্যাস অবশ্য কর্তব্য । আবার বলিয়াছেন “নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সম্যাসেনাধি-  
গচ্ছতি” অর্থাৎ সম্যাসযোগামুষ্ঠান করিয়া যোগী পরম নৈকৰ্ম্ম্যরূপ সিদ্ধিলাভ করেন । কিন্তু  
“সহজং কৰ্ম্ম কোন্তের সদোষমপি ন ত্যজেৎ” ইত্যাদি দ্বারা কল্পিয় ও নৈশ্চদিগের কৰ্ম্মসম্ভ্যাসে  
অধিকার নাই তাহাও বলিয়াছেন । এমতাবস্থায় অর্জুনের মনে সংশয় উপস্থিত হইল যে  
অন্তঃকরণ শুদ্ধ হইলে তাহার পক্ষে কি কর্তব্য । তিনি কি কৰ্ম্মামুষ্ঠান বা কৰ্ম্মসম্ভ্যাস অব-  
লম্বন করিবেন? এইরূপ সন্দেহ নিরাস জন্ত বর্তমান প্রেকার অন্তরণ্য করিলেন ।  
শ্রীভগবান্ বলিলেন “আমিই আশ্রয়নীয়” । এইরূপ জ্ঞান করিয়া যোগী নিত্যনৈমিত্তিক সমস্ত  
ক্রিয়াকলাপ পূর্বোক্তক্রমে নিব্বাহ করত সংপ্রসাদে শাস্ত্রত অবয়ব পদ প্রাপ্ত হন । অন্তঃ-  
করণভক্তি পর্য্যন্ত বর্ণাশ্রমোচিত কৰ্ম্ম করিয়া যোগী তৎপরে সমস্ত কৰ্ম্ম ভগবচ্চরণে সমর্পণ  
করত কৰ্ম্মকলাপ সম্যক্ প্রকারে পরিত্যাগ করিয়া শাস্ত্রবিহিত নিত্যনৈমিত্তিক কৰ্ম্মামুষ্ঠান  
করিলে ইহজীবনেই মুক্তিলাভ করিতে পারেন । মুক্তিলাভের জন্ত কৰ্ম্মসম্ভ্যাস না করিলে  
হয় না এমত নহে, কেবল কৰ্ম্মামুষ্ঠান করিয়া জনকাদি রাজর্ষিগণ মুক্তিলাভ করিয়াছেন ।  
শ্রীভগবান্কে একমাত্র আশ্রয়স্থান মনে করিয়া যদি যোগী তাঁহার অঙ্কুষ্ঠিত সমস্ত কৰ্ম্ম  
তাঁহাকে অর্পণ করেন তবে তিনি জনকাদির দ্বারা ইহজীবনেই জীবমুক্ত হইতে পারেন ।  
ইহসংসারে থাকিয়াও সর্বপ্রকার বিহিতকৰ্ম্মামুষ্ঠান করিয়াও মুক্তিলাভ করা যায় তাহা  
ভগবান্ বলিতেছেন । যে কৰ্ম্ম ভগবানের তুষ্টি অর্থাৎ উপাসনা জন্ত “কৃৎকার্পণমস্ত” বুদ্ধি  
দ্বারা সম্পাদিত হয় তাহার বন্ধনশক্তি থাকে না ॥ ৫৬ ॥

56. It has been said that abandonment of actions must precede the attainment of the final goal ; because all works devotional and ceremonial, have a binding effect. The Lord said in verse 3 Book VI, that work is the only method of attaining the Yoga of perfection and abandonment of work is to be practised when the mind has become pure. Again the Lord said in verse 49 of the present Book “He goeth to the supreme perfection by renunciation.” Again while praising work He said “Nature-born *Karma* should never be renounced” by this and other declarations the Lord gave as His opinion that abandonment of work is not for Kshatriyas and Vaishyas. It is the special religion of the Bra’hmanas. Disturbed by these declarations which seemed to him as inconsistent, a doubt sprang in His disciple’s mind “Whether a twice-born not being a Bra’hmana is required to abandon *Karma* for emancipation—or he may reach the final goal by doing his own duties. To answer such a mental



চেতসা সৰ্বকৰ্ম্মাণি, য়ি সংন্যস্ত মংপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য, মচ্চিত্তঃ সততং ভব ॥ ৫৭ ॥

( ৫৭ ) চেতসা সৰ্বকৰ্ম্মাণি য়ি সংন্যস্ত মংপরঃ ( সন্ ) বুদ্ধিযোগং উপাশ্রিত্য সততং মচ্চিত্তঃ ভব ॥ ৫৭ ॥

তুমি চিত্তবারা সমস্তকৰ্ম্ম আমাতে সমৰ্পণ পূৰ্বক মংপরায় হইয়া বুদ্ধিযোগ আশ্রয় করত নিরন্তর আমাতে আসক্ত হও ॥ ৫৭ ॥

57. Offering mentally all actions to Me, thinking Me the highest goal and resorting to the religion of equality, fix thy heart on Me always.

query, Sreekrishna puts forward this verse—which is one of the main doctrines of the Geetha. One can reject blessedness here and hereafter by saintly doing his own duties however humble they might be. But this work should be done under the protection of God. The worker in all his dealings should carry out God's injunctions as revealed in the Shastras. Works done without desiring fruits and without egoism have no binding effect. Hence the *Yogee* who continually works for the good of man for pleasing God alone obtaineth the blessed abode.

স্বামী ॥ স্বর্গাং এবং তস্মাং চেতসা ইতি । সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি চেতসা য়ি সংন্যস্ত—সমৰ্প্য, মং পরঃ—অহং এব পরঃ প্রাপ্যঃ পুরুষার্থঃ স্বস্ত, সঃ ব্যবসায়াজ্ঞিকয়া বুদ্ধ্যা যোগং উপাশ্রিত্য সততং—কৰ্ম্মমুষ্ঠান কালে অপি, ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবিঃ ইতি জ্ঞায়েন য়ি এব চিত্তং স্বস্ত তথাভূতঃ ভব ॥ ৫৭ ॥

যস্মাদৈক শরণতামাত্রং মোক্ষসাধনং স কৰ্ম্মমুষ্ঠানং কৰ্ম্মসন্ন্যাসোবা তস্মাদাহ ; যেহেতু আমার শরণাগত হইবামাত্র মুক্তিলাভ হইয়া থাকে কৰ্ম্মমুষ্ঠান অথবা কৰ্ম্মসন্ন্যাসের প্রয়োজনাতাব তজ্জন্ত বলিতেছেন ।

ত্বং=কলিঃ । চেতসা=বিবেকবুদ্ধ্যা ; আত্মজ্ঞানদ্বারা । সৰ্বকৰ্ম্মাণি=দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি বৈদিকলৌকিকানি কৰ্ম্মাণি ; বেদোক্ত ও লৌকিক অদৃষ্ট বা দৃষ্ট ফলজনক কৰ্ম্ম সকল । য়ি=বাস্তবদেবাণ্যে দীপ্যে । সংন্যস্ত = যংকরোষি যদপ্রাপীত্ব্যক্তত্বায়েন সমৰ্প্য ; বাহা অর্জুঠান কর, বাহা ভোজন কর এইরূপ কৰ্ম্মজাত সমৰ্পণ করিয়া । মং পরঃ সন্—অহং ভগবান্ বাস্তবদেবঃ এব পরঃ প্রিয়তমোষস্ত সঃ ; ভগবান্ বাস্তবদেব বাহার প্রিয়তম এইরূপে

ভগবৎপরায়ণ হইয়া। বুদ্ধিযোগঃ = পুরোক্ত সমস্তবুদ্ধিলক্ষণং যোগঃ ; পূর্বকথিত সমস্ত-  
বুদ্ধিনিশিষ্টে যোগ। উপাশ্রিত্য = অনন্তশরণতয়া স্বীকৃত্য ; একমাত্র উপায় মনে স্থির  
করিয়া। সততং = কৰ্ম্মানুষ্ঠানকালে ; নিত্যনৈমিত্তিক কার্য্য সকল অনুষ্ঠান করিবার  
সময়ে। মচ্ছিত্তঃ ভব = যিনি ভগবতি বাহুদেবে এব চিত্তং যন্ত তাদৃশো ভব ; আমার একান্ত  
ভক্ত হও।

পূর্বশ্লোকোক্ত ভগবৎপরায়ণযোগের বিষয় বিস্তার করিতেছেন। ভগবান্কে চিত্ত  
সমর্পণ করিয়া সকল বস্তুকে সগনয়নে দর্শন করত—

যং কৃতং যং করিষ্যামি, তৎসর্কং ন মমাকৃতং ।

ত্বয়া কৃতং ফলভুক্, ত্বমেব পরমেশ্বর ॥

আমি যাহা করিয়াছি, যাহা করিব, সেই সমস্ত আমারকর্তৃক সম্পন্ন নহে, তাহা তুমিই  
করিয়াছ, হে পরমেশ্বর! সেই সেই কার্য্যের ফলভাগীও তুমিই বটে, এইরূপে সমস্ত কর্ম্মফল  
তাহাকে সমর্পণ কর।

কর্ম্মফলাশা পরিত্যাগ করিলে সিদ্ধি বা অসিদ্ধির কোনই আশঙ্কা থাকিবে না। কর্ম্মানু-  
ষ্ঠান অথবা কর্ম্মসম্পাদন কিছুই করা হইবে না। এইরূপ ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তির নিকট আত্ম-  
সংগম অতি সহজ। ফলতঃ আত্মসংগম ভিন্ন শান্তিলাভ হয় না এবং ভগবৎপরায়ণতা না  
হইলে আত্মসংগমও হয় না। যে মহাত্মা তাঁহার জীবনের সমস্ত কর্ম্ম শ্রীভগবান্কে সমর্পণ  
করিয়া অনুষ্ঠান করেন তিনি অমঙ্গল কোন কর্ম্মই করিতে পারেন না। কেন না তিনি  
জানেন যে ভগবান্ কোন পাপ কর্ম্ম বা শাস্ত্রে নিষিদ্ধ কর্ম্ম গ্রহণ করিবেন না। যেমন  
মৌরভশূন্য পুষ্প ভগবানের অর্চনায় প্রদত্ত হয় না, তদ্রূপ অকর্ম্ম বা অশুদ্ধ চিন্তা শ্রীভগবানের  
চরণাশুজে প্রদত্ত হইতে পারে না। সমস্ত কর্ম্ম শ্রীভগবানের চরণে সমর্পণ করিতে উপদেশ  
দিতেছেন। যখন সমস্ত কর্ম্ম ভগবান্ কদাচ গ্রহণ করিবেন না তখন যিনি ভগবৎপরায়ণ-  
যোগ অবলম্বন করিবেন তিনি সমস্ত কর্ম্ম এইরূপে অনুষ্ঠান করিবেন যে তাহা শ্রীভগবানে  
অর্পণ করা যায় ॥ ৫৭ ॥

57. The Lord expatiates on the religion of attachment to God—ভগবৎ-  
পরায়ণযোগ। By this Yoga alone without the intricate procedure of going  
through Prāṇāyāma &c the aspirant may attain the highest bliss. The  
essence of this Yoga has been explained in the preceeding verse.

মচ্চিত্তঃ সৰ্ব্বদুৰ্গাণি, মৎপ্রসাদাত্তরিষ্যসি ।

অথ চেত্বমহঙ্কারান্, ন শ্রোষ্যসি বিনজ্যসি ॥ ৫৮ ॥

স্বং মচ্চিত্তঃ ( সন্ ) মৎপ্রসাদাৎ সৰ্ব্বদুৰ্গাণি তরিষ্যসি । অথ চেৎ  
অহঙ্কারাৎ ন শ্রোষ্যসি ( তর্হি ) বিনজ্যসি ॥ ৫৮ ॥

ভূমি মদগতচিত্ত হইলে আমার প্রসাদে দুঃখরাশি হইতে উত্তীর্ণ  
হইবে, আর যদি অহঙ্কার বশতঃ আমার বাক্যানুসারে কার্য্য না কর  
তবে বিনষ্ট হইবে ॥ ৫৮ ॥

৫৪. Fixing thy mind on Me thou, by My grace shalt surmount all  
dangers. But if from egoism thou wilt not give ear thou wilt be ruined.

স্বামী ॥ ততঃ যৎ ভবিষ্যতি তৎ শৃণু—মচ্চিত্তঃ ইতি । মচ্চিত্তঃ সন্ মৎপ্রসাদাৎ  
সৰ্ব্বাণি অপি দুৰ্গাণি—দুস্তরাণি সাংসারিক দুঃখানি, তরিষ্যসি, বিপক্ষে দোষং আহ—অথ  
চেৎ—যদি, পুনঃ স্বং অহঙ্কারাৎ—জ্ঞাতৃত্বাভিমানাৎ, মদুক্তং এবং ন শ্রোষ্যসি তর্হি বিন-  
জ্যসি—পুরুষার্থাৎ ভ্রষ্টঃ ভবিষ্যসি ॥ ৫৮ ॥

ততঃ কিং শ্রাদতি ; ভগবৎপরায়ণ হইলে কি হয় তাহা বলিতেছেন ।

স্বং—যুক্তাধিকারী ক্ষত্রিয়ঃ । মচ্চিত্তঃ—ভগবৎপরায়ণঃ ; ভগবৎপরায়ণ । মৎপ্রসাদাৎ—  
আমার অনুগ্রহে । সৰ্ব্বদুৰ্গাণি—সৰ্ব্বাণি দুস্তরাণি কামক্ৰোধাদীনি সংসারদুঃখসাধনানি ;  
সংসার দুঃখের কারণস্বরূপ সমস্ত দুস্তর কামক্ৰোধাদিকে । তরিষ্যসি—অনায়াসেনৈবাতী-  
ক্রমিষ্যসি ; অবলীলাক্রমে উত্তীর্ণ হইতে পারিবে । অথ চেৎ—যদি তু ; আর যদি ।  
অহঙ্কারাৎ—পণ্ডিতোহহমিতি গৰ্ব্বাৎ ; আমি নিজেই পণ্ডিত খুব বুলি এইরূপ গৰ্ব্ববশতঃ ।  
ন শ্রোষ্যসি — মন্বচনার্থং ন কন্নিষ্যসি ; আমার উপদেশানুসারে কার্য্যমুষ্ঠান না কর ।  
তর্হি—তাহা হইলে । বিনজ্যসি—( বি + নশ্ + জতি ) পুরুষার্থাদ্ভ্রষ্টো ভবিষ্যসি ; সৰ্ব্ব  
পুরুষার্থ হইতে অধঃপতিত হইবে ।

ভগবানের শরণাগত হইলে পরিণামে কি মহৎ ফল হয় তাহা এই শ্লোকে কীৰ্ত্তন  
করিতেছেন । ভগবানের চরণে আশ্রয়গ্রহণ করিলে তিনি সকল প্রকার দুঃখ হইতে  
জীবকে উদ্ধার করিয়া থাকেন । যে উত্তালতরঙ্গ মধ্যে প্রকাণ্ড অর্ণবযান অগ্রসর হইতে  
অসমর্থ, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র জলজীবী মৎস্তগণ, যাহারা জলের আশ্রয়গ্রহণ করিয়াছে, তাহারা, যদৃচ্ছা-  
ক্রমে তাহাতে বিচরণ করিয়া থাকে । যাহারা অহঙ্কারে প্রমত্ত হইয়া নিজ বলে আত্মসংযম  
করিতে অথবা ভাবাবগপারে যাইতে ইচ্ছা করে, তাহারা কখনও কৃতকার্য হইতে পারে না ।  
অথচ যাহারা অভিমানশূন্য হইয়া অবনত মস্তকে বাহুদেবের চরণে আশ্রয়গ্রহণ করেন

যদহঙ্কারমাশ্রিত্য, ন যোংস্ত ইতি মন্ত্ৰসে ।

মিথ্যৈষ ব্যবসায়স্তে, প্রকৃতিত্বাং নিযোক্যতি ॥ ৫৯ ॥

যৎ অহঙ্কারং আশ্রিত্য “ন যোংস্তে” ইতি মন্ত্ৰসে তে এষঃ ব্যব-  
সায়ঃ মিথ্যা ( যস্মাৎ ) প্রকৃতিঃ ত্বাং নিযোক্যতি ॥ ৫৯ ॥

যদি অহঙ্কারের বশীভূত হইয়া “আমি যুদ্ধ করিব না” এইরূপ মনন  
করিয়া থাক, তোমার এই সঙ্কল্প নিষ্ফল হইবে, কেননা প্রকৃতি  
তোমাকে নিযুক্ত করিবে ॥ ৫৯ ॥

59. If under the influence of egoism thou resolvest “I will not fight”  
vain is that resolve of thine, for thy nature would compel thee.

তঁাহারা সমস্ত বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হন। অভিমানবশতঃ যদি অর্জুন ভগবানের আদেশ  
পালন না করিয়া এই যুদ্ধ হইতে বিরত হন তবে তিনি নিশ্চয়ই বিনষ্ট হইবেন। অর্থাৎ  
কলিয় ধর্মভ্রষ্ট হইয়া অধঃপতিত হইবেন ॥ ৫৮ ॥

58. The Lord herein describes the great blessing which one must obtain  
when he takes refuge in the Saviour-God in the shape of Ba'shudeba  
( vide verse 11, Book IX ). As small fishes swim pleasantly even when  
the ocean, in which they have taken refuge, runs in waves which iron-clads  
cannot withstand, so the man of devotion who has taken refuge in the  
Lord tides over all dangers which the strongest cannot surmount. On the  
contrary if Arjuna would not do his duty in the battle-field inspite of the  
Lord's injunctions he is sure to come to grief.

স্বামী ॥ কামং বিনজ্যামি ন তু বদ্ধুতিঃ যুদ্ধং করিষ্যামি ইতি চেৎ তত্র আহ—যদহ-  
ঙ্কারং ইতি । মন্ত্ৰস্তৎ অনাহৃত্য কেবলং অহঙ্কারং অবলম্ব্য “যুদ্ধং ন করিষ্যামি” ইতি মন্ত্ৰ-  
মন্ত্ৰসে—ত্বং অধ্যবন্তসি, এষঃ তব ব্যবসায়ঃ মিথ্যা এব অস্বতন্ত্রত্বাৎ তব, তৎ এব আহ—  
প্রকৃতিঃ ত্বাং রজোগুণরূপেণ পরিণতা সত্যী নিযোক্যতি—যুদ্ধে প্রবর্তয়িষ্যতি এব ॥ ৫৯ ॥

নহু নাশ এব শ্রেয়ান্ ন তু কদাপি বদ্ধুতিঃ সহ যুদ্ধং কর্তব্যমিতি চেৎ তদাহ ; বিনষ্ট  
হওয়াও শ্রেয়ঃ তথাপি বদ্ধুগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে অর্জুনের এই আশঙ্কায়  
বলিতেছেন ।

যৎ—যদি । অহঙ্কারং—ধার্মিকোহহং ক্রুরং কর্ম ন করিষ্যামিতি মিথ্যাভিমানং ;  
আমি ধার্মিক যুদ্ধরূপ ক্রুর কর্ম করিব না এবস্ত্যকার মিথ্যাভিমান । ন যোংস্তে—যুদ্ধং ন

করিয়ামি ; যুদ্ধ করিব না । মত্তসে = নিশ্চয়ং করোষি ; মনে স্থির করিয়া থাকে । তে = তব ; তোমার । ব্যবসায়ঃ = সঙ্কল্পঃ ; অভিলাষ । মিথ্যা = নিষ্ফলং ; বৃথা । প্রকৃতিঃ = কল্পজাত্যারম্ভকো রজোগুণস্বভাবঃ ; কল্পিয়জাতির রজোগুণ স্বভাব । নিযোজ্যতি = প্রবর্তয়িষ্যতি ; প্রবর্তিত করিবে ।

অর্জুন দ্বিতীয় অধ্যায়ে বলিয়াছিলেন যে মহামুভব গুরুজনকে নিহত করা অপেক্ষা ভিক্ষাদ্বারা জীবনধারণ করাও ভাল ইত্যাদি । তৎকালে তিনি যুদ্ধ করিব না বলিয়া তুষ্ণী-  
স্তাব ধারণ করিয়াছিলেন । সেই অবস্থার বিষয় উল্লেখ করিয়া শ্রীভগবান্ এইমর্মে বলিতেছেন “হে অর্জুন ‘আমি ধর্ম্মাত্মা, কল্পিয়গণের প্রাণবিনাশক ক্রুর কর্ম্ম কখনও করিব না’ এইরূপ অভিমানপরতন্ত্র হইয়া যদি যুদ্ধ করিবে না সঙ্কল্প করিয়া থাক সেই সঙ্কল্প তোমার বৃথা হইবেক কারণ কল্পিয়ের স্বভাবজাত প্রবৃত্তিদ্বারা উত্তেজিত হইয়া তুমি যুদ্ধে নিযুক্ত হইবে । আমার কৃপা বিনা জীব স্বাতন্ত্র্যভাগ অবলম্বন করিতে পারে না । যন্ত্রাকৃষ্ট কাষ্ঠপুতলিকার ত্রায় অনিচ্ছাসত্ত্বেও পূর্ক্স প্রারব্ধ বশতঃ জীব কর্ম্ম পরতন্ত্র হইয়া থাকে । অর্জুন ! তুমি রাজপুত্র ; ব্রাহ্মণের ভিক্ষাটনাদি ধর্ম্মাবলম্বন করিতে ইচ্ছুক হইয়াছ কিন্তু তোমার নিজ স্বভাবের বিরুদ্ধে তুমি কার্য্য করিতে পারিবে না ।”

ভীমসেন রাজা যুধিষ্ঠিরকে যুদ্ধে পরাভূত দেখিয়া বলিয়াছিলেন :—

তস্মিন্ননির্জিতে যুদ্ধে, প্রাণান্ যদি বিমোক্ষ্যসে ।

অস্ত্যং দেহং সমাহ্বায়, ততস্তৈরপি মোৎস্বসে ॥ ১৬ অঃ ২৩শ শান্তিপর্ক্স ।

যুদ্ধ জয় না করিয়া প্রাণ বিসর্জন করিলেও পুনর্ক্সার দেহধারণ করিয়া তাহাদিগের সহিত তোমাকে যুদ্ধ করিতে হইবে । শ্রীভগবান্ বলিলেন “প্রারব্ধজনিত কর্ম্মপাশ ছেদন করা সহজ ব্যাপার নহে । তোমার নিজ বর্ণাশ্রমোচিত ধর্ম্মানুষ্ঠান করিতে করিতে যৎকালে তত্ত্বিয়োগের আশ্রয়ে তুমি শুদ্ধচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হইবে তখন তুমি যে কোন ধর্ম্ম অবলম্বন করিতে ইচ্ছা কর তাহাই করিতে সক্ষম হইবে । সেই অবস্থার কথা আমি “স্থিতপ্রজ্ঞ” ও “গুণাতীতের” লক্ষণ ব্যাখ্যা কালে বলিয়াছি । তুমি যোর সাংসারিক তোমার গন্ধে ব্রাহ্মণের ভিক্ষাটনাদি ধর্ম্ম ‘অসম্ভব’ ॥ ৫৯ ॥

59. The Lord herein alludes to Arjuna's unwillingness to fight as described in Book II. The Lord in these lines shews that man virtually has got no free will until his mind is cleansed of all sins and he has attained the perfection of self-control, until then he is like the wooden dolls which the players move by strings. Arjuna being a born-soldier his own nature would compel him to war even though occasional reluctance would appear in his mind. Freedom from the effects of previous deeds can-

স্বভাবজেন কৌস্তেয়, নিবন্ধঃ স্মেন কর্মণা ।

কর্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ, করিম্যস্ববশোহপিতৎ ॥ ৬০ ॥

হে কৌস্তেয় ! মোহাৎ যৎ কর্তুং ন ইচ্ছসি তৎ (কর্ম) স্মেন স্বভাবজেন নিবন্ধঃ অপি অবশঃ করিম্যসি ॥ ৬০ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! মোহবশতঃ যে যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছ না সেই যুদ্ধ নিজ স্বভাবজ গুণদ্বারা নিবন্ধ হইয়া তোমাকে অবশ্যই করিতে হইবে ॥ ৬০ ॥

60. O son of Kunthi ! that work, which under the influence of delusion thou desirest not to do, impelled by thy own nature, thou wilt involuntarily perform.

not be obtained until the mind is absolutely free from desire, wrath & and until the devotee has placed his full reliance on the Lord .

স্বামী ॥ কিঞ্চ স্বভাবজেন ইতি । স্বভাবঃ—কল্লিয়হেতুঃ পূর্বকর্মসংস্কারঃ, তস্মাৎ জাতেন স্মিয়েন কর্মণা শৌর্যাদিনা পূর্বোক্তেন নিবন্ধঃ—বস্তিতঃ ত্বং মোহাৎ যৎ কর্ম যুদ্ধলক্ষণং কর্তুং ন ইচ্ছসি অবশঃ সন্ তৎ কর্ম করিম্যসি এষ ॥ ৬০ ॥

প্রকৃতিং বিব্রণোতি ; কল্লিয়ের প্রকৃতির বিষয় বলিতেছেন ।

মোহাৎ = স্বতঃস্ফূর্তঃ যথেষ্টমি তথা সম্পাদয়িম্যামীতি ভ্রমাতঃ ; আমি স্বাধীন ইচ্ছাক্রমে কর্মান্তর্য্যস্তান করিব এইরূপ চিন্তা ভ্রমবশতঃ ; অবিবেকতঃ ; অবিবেচনাবশতঃ । স্মেন = আশ্রিয়েন ; নিজের । স্বভাবজেন = শৌর্যাদিনা ; শৌর্যাদিরূপ কল্লিয়ের স্বভাবদ্বারা । নিবন্ধঃ = নিশ্চয়েন বন্ধঃ ; সম্যক্ প্রকারে আবদ্ধ হইয়া । অবশঃ = অনিচ্ছন্নপি স্বাভাবিক ধর্ম্মপরতন্ত্রঃ ; অনিচ্ছাযুক্তেও স্বধর্ম্মোচিত প্রবৃত্তিতে বশীভূত হইয়া ।

পূর্ব প্রোক্তের বিস্তার করিয়া জীব স্বাধীন নহে তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । জীবের সকলে কোন কার্য্য হয় না কারণ তাহার নিজ স্বভাবসিদ্ধ প্রকৃতি তাহাকে ইচ্ছার বিরুদ্ধে কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া থাকে । স্থতি বলিয়াছেন :—

জানামি ধর্ম্মং ন চ মে প্রবৃত্তিঃ,

জানাম্যধর্ম্মং ন চ মে নিবৃত্তিঃ ।

তুয়া জ্যীকেশ হৃদি স্থিতেন,

যথা নিযুক্তোহস্মি তথা করোমি ।

পূর্বজন্মার্জিত প্রারব্ধের অপরিহার্য্য বল ।

ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং, হৃদ্যেশেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি, যন্ত্রাকৃঢ়ানি মায়ায়া ॥ ৬১ ॥

হে অর্জুন ! ঈশ্বরঃ মায়ায়া যন্ত্রাকৃঢ়ানি ইব সর্বভূতানি ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানাং হৃদ্যেশে তিষ্ঠতি ॥ ৬১ ॥

হে অর্জুন ! ঈশ্বর মায়াশক্তিদ্বারা যন্ত্রাকৃঢ়ের ন্যায় সকল প্রাণীকে ভ্রামিত করত সমস্ত প্রাণীর অন্তরে অবস্থান করিতেছেন ॥ ৬১ ॥

61. O Arjuna ! the Lord seated in the hearts of all beings, causeth by delusion all creatures to revolve as if mounted on a machine.

অর্জুন যে তাঁহার নিজ বর্ণাপ্রমোচিত ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া ব্রাহ্মণের ধর্মাক্ষতান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন সেই ইচ্ছা তাঁহার স্বভাবের বিরুদ্ধ। কেহই নিজ স্বভাব অতিক্রম করিতে পারে না। এই শ্লোকে “স্বভাব” শব্দদ্বারা স্বাভাবিক কর্মপরতন্ত্রতা ও পরমেশ্বরপরতন্ত্রতা উভয়ই বুঝাইবে। নিজের স্বভাব ও ঈশ্বরের ইচ্ছার বিরুদ্ধে কেহই কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না। এইরূপ প্রবল শক্তিসম্মিত স্বভাবকে অতিক্রম করিবার জ্ঞান শ্রুতি ও স্মৃতি নানাপ্রকার উপায় উদ্ভাবন করিয়াছেন। তন্মধ্যে কর্মসন্ন্যাস ও ভগবৎপরায়ণযোগ এই দুইটি শ্রেষ্ঠ উপায়। ভগবানের শরণাগত হইলে জীব অবলীলাক্রমে এই স্বভাবের হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ করিতে পারে ॥ ৬০ ॥

60. The Lord expatiates on the word “nature” in the foregoing verse. Arjuna’s nature is Kshattriya’s duty, which would certainly propel him to war. This nature is the off-shoot of the essential quality which predominates in the Kshattriya race. Even if Arjuna would not wish to fight, his essential nature would triumph over his inclination and impel him to war.

The Lord wishes to establish His point viz in this world the triune nature is the active principle which compels all the living beings to act according to their previous *Karma*. One who wishes to free himself from this *Karma*, must take refuge in the Lord who would eventually lead him to blessedness. A personal God always advising and leading men to rectitude is thus essentially necessary to enable them to transcend this triune nature.

স্বামী ॥ তৎ এবং শ্লোকদ্বয়েন সাংখ্যাদিমতেন প্রকৃতিপারতন্ত্র্যং স্বভাবপারতন্ত্র্যং চ উক্তং ইদানীং স্বমতং আহ—ঈশ্বরঃ ইতি স্বাভ্যাং । সৰ্বভূতানাং হৃৎमध्ये ঈশ্বরঃ অন্তর্ধামী তিষ্ঠতি, কিং কুর্স্বন, সৰ্বাণি ভূতানি মায়া—নিজশক্ত্যা, ভ্রাময়ন্—তৎ তৎ কৰ্ম্মস্থ প্রবর্তয়ন্ যথা দারুযন্ত্রং আকুটানি কুত্ৰিমাণি ভূতানি হ্রদধারঃ লোকে ভ্রাময়তি তদ্বৎ ইত্যর্থঃ । যৎবা যজ্ঞাণি শরীরানি, আকুটানি ভূতানি—দেহাভিমনিঃ জীবান্ ভ্রাময়ন্ ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্বেতাশ্বতরাণাং মন্তঃ,

একোদেবঃ সৰ্বভূতেষু গূঢ়ঃ সৰ্বব্যাপী সৰ্বভূতান্তরায়া ।

কৰ্ম্মাধ্যক্ষ্যঃ সৰ্বভূতাদিবাগঃ সাকী চেতাঃ কেনলো নিগুণশ্চেতি ॥

অন্তর্ধামি ব্রাহ্মণঃ, য আয়নি তিষ্ঠন্নাত্মনমন্তরৌষময়তি যং আত্মা ন ৈদ যত্নায়া শরীরং এষতে অন্তর্ধাম্যমৃত ইত্যাদি ॥ ৬১ ॥

সৰ্বং হি ভূতজাতং সৰ্বৈশ্বরেণ ময়া পূৰ্বকৰ্ম্মাশুগুণেন প্রকৃত্যন্ববর্তনে নিয়মিতং তৎ শৃণু ; সমস্ত ভূতজাত পদার্থকে, আমি সৰ্বৈশ্বর, তাহাদিগের পূৰ্বকৰ্ম্মাশুসারে নিজ নিজ প্রকৃতিতে নিয়মিত করিতেছি ।

ঈশ্বরঃ = ঈশনশীলোনারায়ণঃ সৰ্বাত্তর্ধামী ; অশুশাসনশক্তিবিশিষ্ট সৰ্বাত্তর্ধামী নারায়ণ । মায়া = নিজশক্ত্যা ; ত্রিগুণাধিক । নিজ শক্তিদ্বারা । যন্ত্রাকুটানি ইব = হ্রদ সঞ্চারাদি যন্ত্রাকুটানি দারুনির্মিত পুরুষাদীশ্রুতপারতন্ত্র্যানি ইব ; রজুদ্বারা আবদ্ধ যন্ত্রে আকুট কাষ্ঠিনির্মিত অত্যন্ত পরাধীন পুতলিকার স্থায় । সৰ্বভূতানি = সমস্তং প্রাণিজগৎ ; সকল প্রাণিবর্গ । ভ্রাময়ন্ = প্রবর্তয়ন্ ; প্রবর্তিত করত । সৰ্বভূতানাং = সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ; সমস্ত প্রাণিগণের । হৃদেদেশে = অন্তঃকরণে ।

যচ্চ কিঞ্চিৎ জগৎ সৰ্বং, দৃশ্যতে শ্রয়তে পিবা ।

অন্তবহিষ্চ তৎ সৰ্বং, ব্যাপ্য নারায়ণঃ স্থিতঃ ॥

তিষ্ঠতি = স্থিতিং লভতে ; অবস্থান কয়ে ।

জীব সমস্ত কিপ্রকারে পূৰ্ব জন্মার্জিত কৰ্ম্মাশুসারে নিজ নিজ গুণাশুগুণ করিয়া থাকে তাহা শ্রীভগবান্ এই শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন । হ্রদধর যেমন যন্ত্রাকুট কাষ্ঠিনির্মিত পুতলিকাগণকে হ্রদদ্বারা বদচ্ছাক্রমে ভ্রমণ করায় তদ্রূপ পরমাত্মা মায়াাকুট জীবাাত্মাকে হ্রদরূপ গুণদ্বারা ভ্রমণ করাইতেছেন । \* এই হ্রদ ত্রিগুণাধিত, সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক । পুতলিকার নিজ নিজ কৰ্ম্মাশুসারে হ্রদের উদ্ভব হয় । বর্তমান শ্লোকের উপমাটী পূর্ণোপমা নহে, আংশিক মাত্র । হ্রদধর যেমন কাষ্ঠপুতলিকাকে ভ্রমণ করায় তদ্রূপ মায়াধিষ্ঠিত আত্মা জীবকে ঘুরাইতেছে । পূৰ্বেই বলা হইয়াছে—

পুরুষঃ প্রকৃতিহোহি, ভুংক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণগুণসঙ্গোহস্ত, সদসদ্যোনি জগন্মহ ॥ ২২শ শ্লোক ১০ অঃ ।

হ্রদরূপ গুণের সহিত আবদ্ধ থাকায় প্রকৃতিহ পুরুষ বিবিধ যোনিতে পশ্চিভ্রমণ করি;



তমেব শরণং গচ্ছ, সৰ্বভাবেন ভারত ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং, স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম ॥ ৬২ ॥

ভোঃ ভারত ! ( ত্বং ) তৎ ঈশ্বরং এব সৰ্বভাবেন শরণং গচ্ছ ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং শান্ততং স্থানং ( চ ) প্রাপ্যসি ॥ ৬২ ॥

হে ভারত ! তুমি সৰ্বভাবকরণে সেই ঈশ্বরেরই শরণাগত হও  
তাহার প্রসাদে পরমশান্তি এবং নিত্যধাম প্রাপ্ত হইবে ॥ ৬২ ॥

62. O Bhāratha ! take shelter unto that Lord with all thy being, by His grace thou shalt obtain highest bliss and everlasting home.

তেছে । যেমন স্ত্র হইতে পৃথক্ হওয়া মাত্র দারুনির্মিত পুতলিকা আর ভ্রমণ করে না তদ্রূপ মায়াৰূপ গুণের অতীত হইলে জীবাত্মাকে আর গুণানুসারে ভ্রমণ করিতে হয় না । স্ত্ররূপিণী মায়া অথবা প্রযুক্তি ভগবৎশক্তি ; যিনি একমনে ভগবৎপরায়ণ হইয়া যোগানুষ্ঠান করেন তিনি মায়ার হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া শান্তিপূর্ণ শান্তধাম প্রাপ্ত হন । মায়াই এই ভ্রমণের কারণ, পুরুষ নিগুণ ও নির্লিপ্ত হইলেও মায়াসম্বন্ধতঃ স্ত্ররূপের দ্বায় কার্য করেন ॥ ৬১ ॥

61. The Lord explains how perfectly a man is a slave to his *Karma* which is the result of previous deeds. As the players cause the wooden dolls to turn about by strings attached to them so the active energy of the Lord by the help of this triune nature causes all creatures to revolve on the axis of their *Karma*. The strings in the play represent the three qualities.

স্বামী ॥ তৎ ইতি । যস্মাৎ এবং সৰ্ব্বে জীবাঃ পরমেশ্বরপরতন্ত্রাঃ তস্মাৎ অহঙ্কারং পরিত্যজ্য সৰ্বভাবেন—সৰ্বাশ্রনা, তৎ ঈশ্বরং এব শরণং গচ্ছ । ততঃ চ তত্ত্ব এব প্রসাদাৎ পরাং—উত্তমাং, শান্তিং স্থানং চ পারমেশ্বরং শান্তিতং—নিত্যং প্রাপ্যসি ॥ ৬২ ॥

এতন্মায়া নিবৃত্তিহেতুমাং ; পূৰ্ব্বোক্ত শ্লোকের মায়ানিবৃত্তির কারণ বলিতেছেন ।

ঈশ্বরং—জীবভাবোণবস্থিতং পরমাত্মানং ; জীবভাবে অবস্থিত পরমাত্মাকে । সৰ্বভাবেন—সৰ্বাশ্রনা মনসাবাচা কৰ্ম্মণা চ ; সকল প্রকার অর্থাৎ মনঃ বাক্য ও কার্যদ্বারা । শরণং—আশ্রয়ং সংসারসমুদ্রোত্তরণার্থং ; সংসারসাগর হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্ত আশ্রয় । গচ্ছ = প্রাপুহি ; প্রাপ্ত হইবে । তৎপ্রসাদাৎ = তত্ত্বৈবেশ্বরত্বানুগ্রহাৎ ; সেই ঈশ্বরের অনুগ্রহে । শান্ততং = নিত্যং । পরাং = প্রকৃষ্টাং ; শ্রেষ্ঠ । শান্তিং = অবিদ্যা নিবৃত্তি-

কপাং ; অবিন্যা নিবৃত্তিরূপ শান্তি । স্থানং—নিষেধঃ পরমপদং ; বিষ্ণুর পরমপদ অর্থাৎ বিষ্ণু ।

সূত্ররূপে মায়া কি উপায়ে নিবারণিত হয় এইরূপ প্রশ্নের উত্তরে শ্রীভগবান্ বলিতেছেন । যে ঈশ্বর সকল জীবের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত থাকিয়া তাহাদিগের কর্ম্মানুসারে ফল বিতরণ করিতেছেন, যিনি হৃষ্টের দমন ও ধার্মিকের পরিব্রাজ্য করিতেছেন, যাহার ঈশনশক্তি বলে পুণ্যাত্মা আনন্দময় জগতে ও পাপাত্মা নরকে পরিত্যক্ত করিতেছে সেই ঈশ্বরের শরণাপন্ন হও ! তিনি জীবকে মায়ার হস্ত হইতে মুক্ত করিবেন ।

কোন ভক্ত বলিয়াছেন :—

অপূর্নেষং হরেঃশ্রীমায়া, ত্রিগুণারজ্জুরূপিনী ।]

যয়া মুক্তো ন চগতি. বন্ধো ধাবতি ধাবতি ॥

ত্রিগুণাত্মিকা রজ্জুর আয় ভগবদ্মায়া অতি অপূর্ণ তাহার শক্তি অচিন্তনীয় । কারণ যিনি সেই মায়াবদ্ধ ত্রিগুণাত্মিকা রজ্জু হইতে মুক্তীলাভ করিয়াছেন তাঁহার আর গতিশক্তি থাকে না অর্থাৎ সে অচলপ্রতিষ্ঠ, কিন্তু যিনি পূর্ণোক্ত মায়াবদ্ধ রজ্জুবদ্ধ, সে ব্যক্তি অনবরত সংসারে ধাবিত হয় অর্থাৎ মুক্ত বন্ধের আয় এবং বদ্ধ মুক্তের আয় ইহা এক নূতন দৃশ্য নহে কি ?

যিনি কর্ণকলাশী সমস্তই ভগবচ্চরণে অর্পণ করিয়া তাঁহার নিত্যনৈমিত্তিক ক্রিয়াকলাপ সম্পাদিত করেন, মায়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না । অর্থাৎ তিনি ত্রিগুণের অতীত হইয়া মায়ামুক্ত হন ॥ ৬২ ॥

62. Here the Lord concludes His teachings called the Geetha'. It is divided into 3 cantoes—each comprising six Books. The reader remembers that Geetha' is an expansion of the word—তত্ত্বমসী is “Be thou that.” In the first canto the Lord explained what is meant by ত্বং ie the embodied-soul, the second canto described what is meant by তৎ ie universal-soul. The last canto dwelt on অসি ie how the embodied-soul can find the universal-soul. “Highest bliss” and “everlasting dwelling place” are but different words to express the same object viz the universal-soul. When the embodied-soul sees the *Purusha*, it never comes back to reincarnate. It lives for eternity in the blessed abode of the few. ঈশ্বরং is that principle of God by which He distributes amongst the living beings the fruits of their actions. It is explained by ঈশনশীলনারায়ণ ie the regulating motor, the words সৰ্বভাবেন mean by mind, by body and by words ie with all being.

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং, গুহ্যাদ্গুহ্যতরং ময়া ।

বিমৃশ্যৈতদশেষেণ, যথেষ্টসি তথা কুরু ॥ ৬৩ ॥

ইতি গুহ্যং গুহ্যতরং জ্ঞানং ময়া তে আখ্যাতং । এতৎ অশেষেণ  
বিমৃশ্য যথা ইচ্ছসি তথা কুরু ॥ ৬৩ ॥

এই গুহ্যতিগুহ্য আত্মজ্ঞান আমি তোমার নিকট ব্যাখ্যা করিলাম ।  
ইহা সম্যকরূপে আলোচনা করিয়া যাহা ইচ্ছা হয় তাহাই কর ॥ ৬৩ ॥

63. Thus have I declared to thee this wisdom more mysterious than  
mystery. Having fully considered this, act as thou desirest.

আগী ॥ সৰ্ব্বগীতার্থ উপসংহরনু আহ—ইতি ইতি । ইত্যনেন প্রকারেণ তে—তুভ্যং,  
সৰ্ব্বজ্ঞেন পরমকারুনিকেন ময়া জ্ঞানং আখ্যাতং—উপদিষ্টং, কথংভূতং গুহ্যং—গোপ্যং  
রহস্য মন্ত্রসোপাদিজ্ঞানাং অপি, গুহ্যতরং এতৎ ময়া উপদিষ্টং গীতাশাস্ত্রং অশেষতঃ, বিমৃশ্য—  
পর্যালোচ্য পশ্যৎ যথা ইচ্ছসি তথা কুরু, এতস্মিন্ পর্যালোচিতে মতি তব মোহঃ নিবর্তি-  
ষ্যতে ইতি ভাবঃ ॥ ৬৩ ॥

সৰ্ব্বগীতার্থমুপসংহরনুহাঃ ; সৰ্ব্বগীতাশাস্ত্রের অর্থ উপসংহার করিয়া বলিতেছেন ।

ইতি = অনেনপ্রকারেণ ; এইপ্রকারে । গুহ্যং = গোপ্যং, পরমরহস্যং অপি ;  
পরম রহস্য হইতে । গুহ্যতরং = অতিশয়েন গুহ্যং, রহস্যতরং ; অতিশয় গোপনীয় ।  
জ্ঞানং = আত্মমাত্রবিষয়ং মোক্ষসাধনং ; মোক্ষসাধনোপযোগি আত্মজ্ঞান । ময়া = সৰ্ব্বজ্ঞেন  
পরমাত্মনা ; সৰ্ব্বজ্ঞ পরমাত্মা আমাকর্তৃক । তে = তুভ্যমত্যন্তপ্রিয়ায় ; অত্যন্ত প্রিয়  
তোমাকে । আখ্যাতং = সমস্তাং কথিতং ; সম্যকপ্রকারে ব্যাখ্যা করিয়াছি । এতৎ =  
সমোপদিষ্টং গীতাশাস্ত্রং ; আমাকর্তৃক উপদিষ্ট গীতাশাস্ত্র । অশেষেণ = সামন্ত্যেন সৰ্ব্বৈক  
বাক্যতয়া ; একতা করিয়া সমুদায় । বিমৃশ্য = আলোচ্য ; আলোচনা করিয়া । যথা  
ইচ্ছসি = আনিকারানুরূপেণ ; তুমি কল্পিয় তোমার কর্তব্যোচিত ।

শ্রীভগবান্ গীতাশাস্ত্র উপসংহার করিয়া তদীয় প্রিয় শিষ্য অৰ্জুনকে বলিলেন “হে পার্থ !  
আমি এই অষ্টাদশ অধ্যায়াত্মক গীতাশাস্ত্র তোমার নিকট কীর্তন করিলাম, তুমি এইকণ  
আত্মপূর্বক বিচার করিয়া যাহা কর্তব্য বোধ হয় তাহা অনুষ্ঠান কর ।” এই গীতাশাস্ত্র অতি  
গোপ্য, আত্মজ্ঞান হইতেও গোপনীয় ; কারণ ইহাতে কর্মযোগ হইতে সন্ন্যাসযোগ পর্য্যন্ত সমস্ত  
যোগ অর্থাৎ মাত্মত্বের যাবতীয় বিহিত কর্ম বিবৃত হইয়াছে । শাস্ত্রে যাহাকে অকর্ম বলে  
তাহাও ব্যাখ্যাত হইয়াছে । ইহাতে কর্মযোগ, জ্ঞানযোগ, কর্মসন্ন্যাসযোগ, ধ্যানযোগ  
বিজ্ঞানযোগ, অক্ষরপরব্রহ্মযোগ, রাজবিদ্যারাজগুহ্যযোগ, বিভূতিযোগ, বিশ্বরূপদর্শনযোগঃ

ভক্তিযোগ, ক্ষেত্রক্ষেত্রবিশিষ্টযোগ, গুণত্রয়বিভাগযোগ, পুরুষোত্তমযোগ, দৈবাম্বরসম্পত্তি-  
ভাগযোগ, শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগযোগ এবং মোক্ষযোগ সর্বসমেত ১৬টা যোগের বিষয় বলা  
হইয়াছে। অন্তঃকরণ পরিশুদ্ধ না হওয়া পর্য্যন্ত সকল বর্ণ তাঁহাদিগের নিজ নিজ বর্ণাশ্র-  
মোচিত কর্ম্মানুষ্ঠান করিবেন। অন্তঃকরণ শুদ্ধ হইলে অর্থাৎ শব্দাদি বিষয় সম্মুখে  
থাকিলে ও মন তৎপ্রতি আকৃষ্ট বা বিকারপ্রাপ্ত না হইলে তৎকালে ব্রাহ্মণের কর্ম্মসম্যাস  
ধর্ম্মানুষ্ঠান করিতে হইবে। অন্যান্য বর্ণের সম্যাসে অধিকার নাই বলিয়া নিজ নিজ বর্ণাশ্র-  
মোচিত ধর্ম্ম এবং নিকামভাবে লোকের উপকারার্থ নিয়ত কর্ম্ম করিবেন। এই সময়  
মহাত্মা সকল দেহত্যাগ করিয়া ব্রাহ্মণকূলে জন্মগ্রহণ করিবেন ও সম্যাস ধর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া  
মুক্তিলাভ করিবেন। অর্থাৎ বিবিদিয়া জগিলে গুরুপদিষ্ট হইয়া বেদান্তবাক্য বিচার করত  
শিখামৃত পরিত্যাগপূর্ব্বক বিবিধ দেশে বাস ইত্যাদি সর্বকর্ম্মসম্যাস অনুষ্ঠান করিয়া শ্রবণ  
মনন নিদিধ্যাসনদ্বারা আত্মসাক্ষাৎকার করিলে মোক্ষলাভ হয়। অথবা শুদ্ধান্তঃকরণ হইয়া  
ভগবদর্শন বুদ্ধিদ্বারাও ব্রহ্মসাক্ষাৎকার হয়।

যজ্ঞাকুট কাষ্ঠপুত্তলি কাগণ যেমন সূত্রধরের ইচ্ছানুসারে চালিত হয় তদ্রূপ শ্রীভগবানের  
ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্র মহা সমরক্ষেত্রে যোদ্ধৃগণ নিজ নিজ কুল ধ্বংস করিবার ইচ্ছায় দণ্ডায়মান  
হইয়াছিলেন তাঁহারা—

“যথা প্রদীপ্তং জলনং পতঙ্গাঃ,

বিশন্তিনাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ ॥”

শ্রীভগবানের ইচ্ছায় হৃষ্যোধনের প্রতিজ্ঞা ও সমরক্ষেত্রে অর্জুনের বিষাদ । শ্রীভগবান্  
বলিতেছেন :—

“কালোহস্মি লোকক্ষয়কুৎ প্রবুদ্ধো,

লোকান্ সমাহর্ন্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।

\* \* \* \* \*

ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেন,

নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্ ॥”

শ্রীভগবান্ পূর্ব্বকর্ম্মানুসারে জীবগণকে কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া তাঁহার অভীষ্টসাধন  
করিতেছেন। ইহাতে বিবিধ কার্য্যের অনুষ্ঠান হইতেছে। জীবগণ কর্ম্মানুষ্ঠানের ফল  
পাইতেছে; ভগবানের অভীষ্টও সংসাধিত হইতেছে। ভগবান্ অর্জুনের উদয়ক্ষেত্রে  
সমাসীন হইয়া তাঁহাদ্বারাই কুরুকুল ধ্বংস করিবেন এবং অর্জুনও এইক্ষণ তাহাই করিবেন  
তাহা জানিয়াই বলিলেন “যথেষ্টমি তথা কুরু” অর্থাৎ এই সময়ে অর্জুনের কোন পৃথক্  
ইচ্ছা নাই। ভগবানের যে ইচ্ছা অর্জুনেরও সেই ইচ্ছা ॥ ৬৩ ॥

63. Having finished the Geetha the Lord asks Arjuna to find out his  
best course. The Lord has chalked out his course in distinct lines and it

is for Arjuna now either to follow the course or depart from it. The Lord has described the duties of man in the course of 700 verses, divided into 18 Books, dwelling on the following religions or Yogas.

1. Religion by action. ( কর্মযোগঃ )
2. Do by wisdom. ( জ্ঞানযোগঃ )
3. Do by Renunciation. ( কর্মসম্প্রায়োগঃ )
4. Do by concentration. ( ধ্যানযোগঃ )
5. Do by conception. ( বিজ্ঞানযোগঃ )
6. Do on the indestructible and supreme. ( অক্ষরপদার্থযোগঃ )
7. Do on the supreme knowledge and supreme secret. ( ব্রাহ্ম-বিদ্যাব্রাহ্মসুহযোগঃ )
8. Do by the heavenly perfections. ( বিভূতিযোগঃ )
9. Do on the vision of the universal-form. ( বিশ্বরূপদর্শনযোগঃ )
10. Do on the Bhakti. ( ভক্তিযোগঃ )
11. Do on the separation between the field and the knower of the field. ( ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিভাগযোগঃ )
12. Do on the separation of three qualities. ( গুণত্রয়বিভাগযোগঃ )
13. Do by attaining the Supreme. ( পুরুষোত্তমযোগঃ )
14. Do by the separation of the divine from the undivine. ( দৈবাহরসম্প্রবিভাগযোগঃ )
15. Do of the division of the threefold faith. ( শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগযোগঃ )
16. Do on Salvation. ( মোক্ষযোগঃ )

The Lord has pointed out that the final goal may be obtained by the faithful discharge of one's own duty however humble it may be. When the mind has become pure by such discharge, the Brāhman, whose duty is to spread religion, should abandon work. While the Kshattriyas and others should not abandon work as abandonment does not fall within the range of their occupations ; but they should do the duties attached to their callings till the last day of their lives. After death they would reincarnate in the family of Brāhmans and then by Renunciation they would obtain their final release. Salvation may also be obtained by doing one's duty without any desire for fruits when the duty is directed towards the worship

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ, শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইকোহসি মে দৃঢ়মিতি, ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥ ৬৪ ॥

সর্বগুহ্যতমং পরমং মে বচঃ ভূয়ঃ শৃণু । ( ত্বং ) মে দৃঢ়ং ইকঃ  
অসি ইতি ( মত্বা ) ততঃ তে হিতং বক্ষ্যামি ॥ ৬৪ ॥

সর্বোপেক্ষা গুহ্যতম অতি শ্রেষ্ঠ আমার উপদেশ পুনরায় শ্রবণ  
কর ; তুমি আমার অতিশয় প্রিয়, তজ্জন্তু তোমার মঙ্গল বলিতেছি ॥ ৬৪ ॥

64. Listen again to My words the most mysterious of all and supreme,  
thinking thee My most beloved I speak for thy benefit.

of the Lord and the good of others. These are infact the main teachings  
of the Geetha'.

স্বামী ॥ অতি গভীরং গীতাশাস্ত্রং অশেষতঃ পর্যালোচিত্বং অশঙ্ক্যবতঃ কৃপয়া স্বয়ং এব  
তত্ত্বসারং সংগৃহ্য কথয়তি সর্বগুহ্যতমং ইতি ত্রিভিঃ । সর্বোভ্যঃ অপি গুহ্যোভ্যঃ গুহ্যতমং  
মে বচঃ তত্র তত্র উক্তং অপি ভূয়ঃ—পুনরপি বক্ষ্যমাণং শৃণু, পুনঃ পুনঃ কথনে হেতুং আহ—  
দৃঢ়ং—অত্যন্তং, ইষ্টঃ—প্রিয়ঃ, অসি ইতি মত্বা, ততঃ এনং হেত্বোঃ তে হিতং বক্ষ্যামি, যদ্বা,  
মমত্বং ইষ্টঃ অসি ময়া বক্ষ্যমাণং দৃঢ়ং সর্বপ্রমাণোপেতং ইতি নিশ্চিত্য ততঃ তে বক্ষ্যামি  
ইত্যর্থঃ । দৃঢ়মিতি ইতি কচিং পার্থঃ ॥ ৬৪ ॥

অতি গভীরং গীতাশাস্ত্রশেষতঃ পর্যালোচনাক্রেশনিবৃত্তয়ে কৃপয়া স্বয়ং এব তত্ত্ব সারং  
সংক্ষিপ্য কথয়তি ; অতি গভীর অর্থযুক্ত গীতাশাস্ত্র সম্যকপ্রকারে পর্যালোচনা করা অতীব  
ক্লেশকর তজ্জন্তু শ্রীভগবান্ কৃপা করিয়া স্বয়ংই তাহার সারতত্ত্ব সংক্ষেপে বলিতেছেন ।

সর্বগুহ্যতমং = গুহ্যং কর্মযোগাং গুহ্যতরং জ্ঞানমাখ্যাতমধুনা তু কর্মযোগান্তং ফলভূত  
জ্ঞানাত্ম সর্বস্বাদতিশয়েন রহস্ততমং ; গোপ্য কর্মযোগ হইতে জ্ঞানযোগ গোপ্যতর ইহা  
পূর্বে কথিত হইয়াছে অধুনা সর্বপ্রকার কর্মযোগ ও তৎফলভূত জ্ঞানযোগ হইতেও রহস্ত-  
তম । পরমং = সর্বতঃ প্রকৃষ্টং ; সর্বোপেক্ষা উত্তম । মে = মম ; আমার । বচঃ = বাক্যং ;  
উপদেশ বাক্য । ভূয়ঃ = পুনঃ ; 'অনুগ্রহ' করিয়া পুনর্বার বলিতেছি । দৃঢ়ং = অতিশয়েন ;  
অত্যন্ত । ইষ্টুঃ অসি = প্রিয়োহসি ; প্রিয় হইতেছে । ততঃ = তত্বাদ্বৈতোঃ ; সেই  
কারণে । তে হিতং = তব পরং জ্ঞানপ্রাপ্তিসাধনং ; তোমার শ্রেষ্ঠ জ্ঞান প্রাপ্তির  
উপায় ।

অর্জুন জিজ্ঞাসা না করিলেও শ্রীভগবান্ কৃপাপরবশ হইয়া অতি গভীর গীতাশাস্ত্রের  
সারতত্ত্ব অতি সংক্ষেপে অর্জুনকে বলিতেছেন ।

মম্মনা ভব মদ্বক্তো, মদ্ব্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে, প্রতিজানে প্রিয়োহসি মে ॥ ৬৫ ॥

( ত্বং ) মম্মনাঃ, মদ্বক্তাঃ, মদ্ব্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু, মাং এব এষ্যসি, তে সত্যং প্রতিজানে, হি মে প্রিয়ঃ অসি ॥ ৬৫ ॥

তুমি মচ্ছিত্র মদ্বক্তা মম্মপাসক হও, আমাকে নমস্কার কর, তাহা হইলে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে, তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি কেননা তুমি আমার প্রিয় হইতেছ ॥ ৬৫ ॥

65. Fix thy mind on Me, become My devotee, My worshipper, before Me prostrate thyself, then shalt thou attain Me only. I pledge word to thee for thou art dear to Me.

শ্রীভগবান্ বলিলেন হে অর্জুন! তুমি আমার অতিশয় প্রিয় তজ্জগৎ এই অতি গভীর গীতাশাস্ত্রের সারতত্ত্ব কথা পুনর্বার তোমার মঙ্গলার্থ বলিতেছি শ্রবণ কর। হুই শ্লোকে ( ৬৫ ও ৬৬ ) শ্রীভগবান্ এই গীতাশাস্ত্রের সারকথা বলিলেন। ইহা সর্বশুভতম; অর্থাৎ কর্মযোগ শুভ, জ্ঞানযোগ শুভতর এবং সর্বপ্রকার কর্মযোগ ও জ্ঞানযোগ এবং তাহাদিগের ফলভূত বিষয় হইতেও শুভতম বিষয় বলিলেন। এই সমস্ত কথা যথেষ্ট বলা হইয়াছে এই-কণ পুনর্বার বলিতেছেন। পুনর্বার বলিবার কারণ এই যে অর্জুন শ্রীভগবানের অত্যন্ত প্রিয়তম এবং তাহারই হিতের জগৎ ইহা পুনঃ পুনঃ বলিতেছেন। অর্থাৎ অর্জুনের উহা অনুষ্ঠান করা অতীব কর্তব্য ॥ ৬৪ ॥

64. The Lord summarises the main doctrines of the Geetha in the two following verses. He hammers it into the head of Arjuna that in the crisis which has overtaken him he might not forget His instruction. The Lord's instruction regarding work is mysterious, that relating to the knowledge of soul is more mysterious; but the instruction which he is going to impart is most mysterious and supreme. O Arjuna! saith the Lord, thou art dearest to Me, hence for thy benefit I shall again repeat the most secret and supreme of My instructions so that by carrying it out thou mayest obtain bliss here and hereafter.

স্বামী ॥ তৎ এব আহ—মম্মনাঃ ইতি । মম্মনাঃ মচ্ছিত্রঃ ভব, মদ্বক্তাঃ—মদ্বক্তাঃ ভব, মদ্ব্যাজী—মদ্ব্যজনশীলঃ ভব, মাং এব নমস্কুরু, এবং বর্তমানঃ ত্বং মৎপ্রসাদ লব্ধ-

জ্ঞানেন মাং এব এষ্যসি—প্রাপ্যসি, অত্র চ সংশয়ং মা কার্ষ্যঃ ত্বং হি মে প্রিয়ঃ অসি, অতঃ  
সত্যং যথা ভবতি এবং তুভ্যং অহং প্রতিজ্ঞানে—প্রতিজ্ঞাং করোমি ॥ ৬৫ ॥

মম্যনাঃ=ময়ি ভগবতি বাসুদেবে মনোবশ্ত সঃ; ভগবান্ বাসুদেবে অর্পিতমনা।  
মদ্বক্তাঃ=প্রেমা মদ্যহুরক্তঃ; প্রেমবশতঃ আমাতে অহুরক্ত। মদযাজী=মাং যষ্টুং পূজ-  
য়িতুং লীলং যত্ন সঃ; আগার আরাধনাতংপর। ভব=হও। মাং নমস্কুরু=কায়েনবাচা  
মনসা চ প্রহ্লীভবনেনারাধয়; শরীর বাক্য ও মনদ্বারা নম্রতা সহকারে আমাকে আরাধনা  
কর। মাং=ভগবন্তুং বাসুদেবং; আমি শ্রীভগবান্ বাসুদেব, আমাকে। এষ্যসি=সেদাস্ত-  
বাক্যজনিতেন মদ্বোধেন প্রাপ্যসি; বেদাস্তবাক্যদ্বারা আমাকে জানিয়া প্রাপ্ত হইবে।  
তে = তুভ্যং; তোমার নিকট। সত্যং = যথার্থং। প্রতিজ্ঞানে = প্রতিজ্ঞাং করোমি;  
আমি শপথ করিতেছি। হি=যস্মাং; যেহেতু। মে প্রিয়ঃ অসি=তুমি আমার প্রিয়।

গীতাশাস্ত্রের সারতত্ত্ব শ্রীভগবান্ বলিতেছেন। জীবাত্মা পরমাত্মার চিত্তনে মনঃ সমর্পণ  
করিবে; পরমাত্মাকেই ভজনা করিবে; তাঁহার জ্ঞাত যজ্ঞাদি কুসুষ্ঠান করিবে এবং ভক্তি  
সহকারে তাঁহাকেই নমস্কার করিবে; এইরূপ ভক্তিপূরক উপাসনাদ্বারা পরিণামে সমগ্র  
জগতে ব্রহ্ম সন্দর্শন ও ব্রহ্ম সংস্পর্শ সুখানুভব করিবে। শ্রীভগবান্ এই প্রোকে গীতাশাস্ত্রের  
সমস্ত উপদেশ ৫টা পদদ্বারা সন্নিবিষ্ট করিলেন। “মম্যনাঃ” পদদ্বারা জীব ও ব্রহ্মে একী-  
করণরূপ অভেদভাব প্রদর্শন করিলেন, এই অভেদভাবই তত্ত্বমসি শব্দের অসি পদবাচ্য উপ-  
দেশ যাহা গীতার তৃতীয় ঘটকে লিপিত হইয়াছে। মদ্বক্তাঃ পদদ্বারা গীতার তৃতীয় ঘটকের  
জ্ঞাননিষ্ঠার লক্ষণযুক্ত ভক্তিযোগের বিষয় ইঙ্গিত করিলেন। “মদযাজী” পদদ্বারা নিকাম  
বর্ণাশ্রমোচিত কার্যের আবশ্যকতা অর্থাৎ গীতার প্রথম ঘটকের কর্মযোগের বিষয় ইঙ্গিত  
করিলেন। মদযাজী ও মাং নমস্কুরু পদদ্বয়দ্বারা ভগবানের কথা শ্রবণ, কীর্তন, নাম ও  
রূপস্মরণ, পাদসেবন, অর্চনা, দাস্য, সখ্য এবং আত্মসমর্পণ ভক্তির এই নববিধ লক্ষণ উল্লি-  
খিত হইল। যেমন দর্পণাদি উপাধিশূন্য হইলে প্রতিবিম্ব প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ ভক্তিপূরক  
উপাসনাদ্বারা জীবাত্মা, কল্পিতমিথ্যাভাবাপন্ন উপাধিশূন্য হইয়া ব্রহ্ম লাভ করিয়া থাকে।  
শ্রীভগবান্ ভক্তির প্রাধান্য প্রদর্শন করিতেছেন, নবলক্ষণযুক্ত ভক্তির কোন না কোন  
লক্ষণযুক্ত হইয়া তাঁহার উপাসনা না করিলে তাঁহাকে প্রাপ্ত হওয়া যায় না তাহাই বিশেষ-  
রূপে বলিলেন। কর্মযোগদ্বারা অর্থাৎ বর্ণাশ্রমোচিত কার্যানুষ্ঠানদ্বারা অন্তঃকরণ  
নির্মল হইলে ভক্তিপূরক ভগবতুপাসনাই মুক্তির একমাত্র কারণ ইহাই গীতাশাস্ত্রের  
সারমর্ম ॥৬৫॥

65. In this verse the Lord summarises the instructions of the Geetha'.  
In ancient days Marichi and other saints proclaimed that work—প্রবৃত্তিমাৰ্গ  
was the means of salvation, on the other hand Shanaka and others held  
that Renunciation of work—নিবৃত্তিমাৰ্গ was the only means of obtaining



সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য, মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৬ ॥

ত্বং সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য একং মাং শরণং ব্রজ । অহং ত্বাং  
সর্বপাপেভ্যঃ মোক্ষয়িষ্যামি, মা শুচঃ ॥ ৬৬ ॥

তুমি সকল প্রকার ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল আমারই শরণাগত  
হও । আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে পরিত্রাণ করিব, তুমি শোক  
করিও না ॥ ৬৬ ॥

66. Forsaking all religions come unto Me alone for shelter ; I will  
release thee from all sins. Grieve not.

salvation. The first class followed the ceremonial and emotional parts of the Vedas, Karma and Bhakti-Kandas, while the latter class of saints followed the rationalistic part of the Vedas—Jnana-Kanda. The Lord reconciles all these doctrines in the Geetha' and shows that both are needed for the salvation of man. He has followed the Veda'nta and having torn asunder the dry ritualistic bonds of *Karma* has soared aloft in higher regions where Devotion, Renunciation and wisdom have blended together in harmony. The Lord has put great stress on the due performance of one's own duties and restricted Renunciation to Bra'hmanas only. In this verse the Lord asks at first to fix the mind on Him thereby alluding to the union of the individual-soul with the Bra'hman,—the subject matter of the dialogue in the 3rd canto comprising the last six Books. The Lord says "Become My devotee," thereby alluding to the union by Bhakti and the cognate subjects discussed from the 7th to the 13th Book. The Lord then says "Be My worshipper" referring to Karma-Yoga and the performance of one's duties as explained in the 1st canto, from 1st to the 6th Book. The Lord repeats these for the well-being of His disciple, Arjuna who is very dear to Him.

স্বামী ॥ ততঃ অপি গুহ্যতমং আহ—সর্ব ইতি । মন্তৃত্বা এব সর্বং ভবিষ্যতি ইতি  
দৃঢ়বিশ্বাসেন বিধিকৈরুপায়া ত্যক্ত্বা মদেকশরণঃ তব, এবং বর্তমানঃ কৰ্ম্মত্যাগ নিমিত্তং

পাপং ত্বাং ইতি মা শুচঃ—শোকং মা কার্য্যঃ, অতঃ ত্বাং মদেকশরণং সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ অহং মোক্ষয়িষ্যামি ॥ ৬৬ ॥

অধুনা তু ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বভূতানাং হৃদয়ে তিষ্ঠতি তমেব সৰ্ব্বভাবেন শরণংগচ্ছতি যদ্বক্তাঃ ভদ্বিবোধতি ; শ্রীভগবান্ একষষ্ঠিতম শ্লোকে বলিয়াছেন সম্যক্ প্রকারে সৰ্ব্বভূতের হৃদয়ে অবস্থিত ঈশ্বরের শরণাগত হও । অধুনা তাগার বিবরণ বলিতেছেন ।

ত্বং = ভক্তিব্যোগাপ্রিতপুরুষঃ ; ভক্তিব্যোগাপ্রিত পুরুষ । সৰ্ব্বধৰ্ম্মান্ = কেচিৎসৰ্ব্বধৰ্ম্মাঃ কেচিদাশ্রমধৰ্ম্মাঃ কেচিৎ সামান্ত্র ধৰ্ম্মা ইত্যেবং সৰ্ব্বানপি ধৰ্ম্মান্ ; কি বর্ণাশ্রম, কি আশ্রম-ধৰ্ম্ম, কি সামান্ত্র সৰ্ব্বপ্রকার ধৰ্ম্ম । পরিত্যজ্য = সংত্যাগ ; পরিত্যাগ করিয়া । একং মাং = একমদ্বিতীয়ং সৰ্ব্বধৰ্ম্মাণামধিষ্ঠাতারং ফলদাতারং চ ঈশ্বরং ; অদ্বিতীয়, সকল ধৰ্ম্মের অধি-ষ্ঠাতা ও ফলদাতা ঈশ্বরকে । শরণং ব্রজ = প্রেমপ্রকর্ষণে সৰ্ব্বানাত্মচিন্তাশূন্য মনোবৃত্ত্য তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নম সমস্ত চিন্তয় ; প্রেমের আবেশে পরিপূর্ণ হইয়া সৰ্ব্বপ্রকার অনাশ্র-চিন্তাপিরহিত মনোবৃত্তিদ্বারা অনন্তস্থিত তৈলধারার স্থায় সৰ্ব্বদা চিন্তা কর । অহং = সৰ্ব্ব-ভূতানাং হৃদয়ে তিষ্ঠতি ঈশ্বরঃ ; সকল প্রাণীর হৃদয়ে অধিষ্ঠিত বাহুদেবাত্মা ঈশ্বর । ত্বাং = দৃঢ়মতিং ত্বাং ; দৃঢ়মতি তোমাকে । সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ = সৰ্ব্বধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবন্ধনরূপেভ্যঃ বন্ধুবাদি-ভূনিত পাপেভ্যঃ ; সৰ্ব্ব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম বন্ধনরূপ কার্য্য এবং স্বজন বধাদি নিমিত্ত পাপ হইতে । মোক্ষয়িষ্যামি = অনাশ্রভাব বিনাশপূৰ্ব্বকমাত্মভাবং প্রতিপাদয়িষ্যামীতি ভাবঃ ; অনাশ্রভাব বিনাশ করিয়া আশ্রভাব প্রকাশ করিব । মা শুচঃ = শোকং মা কার্য্যঃ ; শোক করিও না ।

শ্রীভগবান্ একষষ্ঠিতম শ্লোকে বলিয়াছেন ঈশ্বর সৰ্ব্বভূতের হৃদয়ে অবস্থান করিয়া মায়া-শক্তিদ্বারা জীবকে ঘুরাইতেছেন । সেই ঈশ্বরের শরণাপত্তি ভিন্ন মুক্তি হয় না তাহাই বলিতেছেন । বর্ণধৰ্ম্ম, আশ্রমধৰ্ম্ম, সামান্ত্রধৰ্ম্ম, বৈবাগ্যধৰ্ম্ম, শমদমাদি ধৰ্ম্ম ইত্যাদি যে সমস্ত ধৰ্ম্মের বিষয় কীর্তন করিয়াছেন তাহা সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র শ্রীভগবানের শরণাপত্তি অঙ্গীকার কর । সমস্ত ধৰ্ম্মের উদ্দেশ্য সাধিত হইল । শাস্ত্রে ত্রিবিধ নিষ্ঠার বিষয় কথিত হইয়াছে যথা—ব্রহ্মনিষ্ঠা, ঈশ্বরনিষ্ঠা ও ভগবনিষ্ঠা । যোগী কৰ্ম্ম ও জ্ঞানযোগ-পরায়ণ হইলে তাঁহার সেই ধৰ্ম্মকে ব্রহ্মনিষ্ঠা বলে । আবার জ্ঞান ও ধ্যানযোগপরায়ণ হইলে তাহাকে ঈশ্বরনিষ্ঠা বলে । কিন্তু কেবল পরাভক্তিব্যোগের আশ্রয় করিয়া ভগবান্ বাহু-দেবের শরণাগত হইলে তাহাকে ভগবনিষ্ঠা বলিয়া থাকে । বর্তমান শ্লোকে এইরূপ ভগব-নিষ্ঠা অবলম্বন করিতে উপদেশ দিতেছেন । নিজ নিজ বর্ণাশ্রমধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে বলিতেছেন না, কিন্তু ভগবানের শ্রীচরণে আশ্রয়গ্রহণ করিলে পাপ পুণ্য ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম সৰ্ব্বপ্রকার উপাধি জীবকে ক্রমে ক্রমে পরিত্যাগ করিয়া থাকে । সৰ্ব্বভক্তি রসায়নে ত্রিবিধ শরণাগতি প্রসিদ্ধ আছে । প্রথম যথা ;—

“সত্যপি ভেদাপগমে নাথ ! তবাহং মামকীনত্বং,

সামুদ্রে হি তরঙ্গঃ, কচ নো সমুদ্রোত্তরঙ্গঃ ॥”

[ ১৩০ ] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

হে নাথ ! সত্য তোমাতে ও আমাতে কোনও ভেদ নাই তথাপি লোকে আমি তোমার বলে তুমি আমার এরূপ বলে না । কেননা সমুদ্রের তরঙ্গই বলিয়া থাকে তরঙ্গের সমুদ্র কেহ বলে না । “আমি ঈশ্বরের” এই প্রথম শরণাগতি । দ্বিতীয় শরণাগতি “ঈশ্বর আমার”

হস্তমুৎকিণ্য যাতোহসি, বলাংকুঞ্চ কিমদভুতম্ ।

হৃদয়াদৃষদি নিষ্ঠ্যাসি, পৌরুষং গণয়ামি তে ॥”

ব্রজগোপিকারা বলিয়াছিলেন হে কৃষ্ণ ! বলপূৰ্ব্বক হাত ছাড়াইয়া পলায়ন করিলে, কিন্তু আমাদিগের হৃদয় হইতে যাইতে পারে তবে তোমার পৌরুষ বৃত্তিতে পারি ।

এই স্থানে ঈশ্বরভক্তের এইরূপ শরণাগতির দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইল । তৃতীয় শরণাগতি আমিই ঈশ্বর ;—

সকলমিদমহং বাসুদেব, পরমপুমান্ পরমেশ্বরঃ স একঃ

ইতি মতিরচণা ভবত্যানন্তে হৃদয়গতে ব্রজতান্ বিহারদুরাং ॥

যম তাঁহার দূতকে বলিয়াছিলেন রে দূত ! “এই পরিদৃশ্যমান জগৎ এবং আমি বাসুদেব-স্বরূপ” এইরূপ অচল বিশ্বাস ষাঁহার হৃদয়ে সৰ্বদা বিদ্যমান তাঁহার নিকট তুমি কদাপি গমন করিও না । শ্রীভগবান্ গীতাশাস্ত্রের উপসংহার করিতেছেন ।

“স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যর্চ্য, সিকিৎসি বিন্দতি মানবঃ ।”

এই কথা ঘটচত্বারিংশ শ্লোকে বলিয়া কৰ্ম্মনিষ্ঠার উপসংহার করিয়াছেন । তদনন্তর পঞ্চপঞ্চাশৎ শ্লোকে—

“ততো মাং তত্ত্বতোজ্জাহ্না বিশতে তদমন্তরং”

এই বলিয়া কৰ্ম্মসন্ন্যাসযুক্ত জ্ঞাননিষ্ঠার উপসংহার করিলেন । বর্তমান শ্লোকে “সৰ্ব-ধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ” বলিয়া ভগবত্তত্ত্বনিষ্ঠার উপসংহার করিলেন ॥ ৬৬ ॥

66. The Lord has been concluding the Geetha in this Book. In verse 46 by the words—“By worshipping Him in his own Karma a man winneth perfection” the Lord concluded the religion of Karma. By the words in verse 55—

“Having thus known My essence he hereafter entereth into Me” the Lord finished abandonment of action when fruits of wisdom are obtained and by this verse He concludes the Religion by devotion.

This verse has been interpreted in various ways and has caused much contention. I have taken the simple meaning. Renouncing all religions, viz the religion of work, religion of wisdom &c take refuge in the religion of Devotion. Depend upon the Lord and do your duty and you will be

ইদন্তে নাতপস্কায়, নাতক্ৰায় কদাচন ।

ন চাশুক্রষবে বাচ্যং, ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥ ৬৭ ॥

তে ( উক্তং ) ইদং ( গীতার্থতত্ত্বং ) কদাচন অপতস্কায় ন, অভক্ৰায়  
ন, অশুক্রষবে চ ন যঃ মাং অভ্যসূয়তি ( তস্মৈ চ ) ন বাচ্যং ॥ ৬৭ ॥

তোমার নিকট কথিত এই গীতার্থতত্ত্ব কখনও তপস্শ্রাবিহীন, ভক্তিশূন্য এবং শুক্রষারহিত ব্যক্তিকে এবং যে আমাকে ঘেঁষ করে তাহাকে বলিতে নাই ॥ ৬৭ ॥

67, This Geetha' which I have revealed unto thee, should never be spoken to any one who is without austerity, who is without devotion, who is without love towards his teachers and who speaketh evil of Me.

saved. This verse is a corollary to the preceding verse and the two verses should be considered together. In plain words "Do thy duty honestly with devotion and a full reliance on God and God will do the rest."

A man can take shelter unto God in 3 ways ;—

( i ) I am God's : ( ii ) God is mine ; ( iii ) I am God.

( i ) My embodied-soul has risen from the universal-soul and I am as much a part of it as a wave is of the ocean. A wave rises from the ocean only to be merged with it.

( ii ) When a man sees God everywhere in his happiness and distress, pleasure and pain, and in all his actions, he identifies his will with God's.

( iii ) When the seer perceives himself and the visible manifestation of this world as *One*, he becomes the same with the Brahman.

স্বামী ॥ এবং গীতার্থতত্ত্ব উপদিষ্ট তৎসম্প্রদায় প্রবর্তনে নিয়মং আহ—ইদং ইতি । ইদং গীতার্থতত্ত্বং, তে—ত্বয়া অপতস্কায়—ধৰ্ম্মাহুষ্ঠানহীনায় ন বাচ্যং, ন চ অভক্ৰায়—ওরোঈষরে চ ভক্তিশূন্যায় কদাচিৎ অপি বাচ্যং, ন চ অশুক্রষবে—পরিচর্যাং অকুর্সতে, বাচ্যং মাং—পরমেশ্বরং যঃ অভ্যসূয়তি—মহুষ্য দৃষ্ট্য দোষারোপেণ নিন্দতি তস্মৈ চ ন বাচ্যং ॥ ৬৭ ॥

সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ, শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিমধুনা কথয়তি ; গীতাশাস্ত্র উপসংহার করিয়া শ্রীভগবান্ অধুনা এই শাস্ত্র কোন্ সম্প্রদায় কর্তৃক জেয় তাহাই কীৰ্ত্তন করিতেছেন ।

তে = তব ; তোমার । উক্তং = সংসারবিচ্ছিন্নত্বে ময়া কথিতং ; সংসারবন্ধন ছেদন জন্তু আমাকর্তৃক কথিত । ইদং = গীতার্থং ; সৰ্বশাস্ত্রার্থবহুত্বং ; সৰ্বশাস্ত্রের সার সংগ্রহ-রূপ গীতাশাস্ত্র । কদাচন = কতামপ্যবস্থায়ং ; কোন অবস্থাতে । অতপস্কায় = (ন + তপস্ + ক) তপোনিহীনায় ; তপস্ত্যাশূ ব্যক্তিকে । অভক্তায় = গুরৌদেবে চ ভক্তিরহিতায় ; গুরু ও দেবতার প্রতি ভক্তি ও অমুরাগশূ ব্যক্তিকে । অন্ত্রক্ষষবে = গুরৌদেবে চ পরিচর্যামকুরতে ; গুরু ও দেবতার প্রতি পরিচর্য্যাশূ ব্যক্তিকে । যঃ = আত্মপ্রশংসাদি দোষস্তারোপণেনৈশ্বরত্বসহমানঃ ; আত্মপ্রশংসাদি দোষ আরোপণে ঈশ্বরত্ব পর্যন্তও সহ্য করিতে পারে না । ন বাচ্যং = ন বক্তব্যং ; বলিবে না, ব্যবহিতেন সম্বধ্যতে ; “বাচ্যং” এই পদের সহিত অতপস্কায় প্রভৃতি পদেরও ব্যবহিতভাবে অর্থ্য হইল । মাং = ( অর্থঃ মমং ) ভগবন্তং বাহুদেবং ; ভগবান্ বাহুদেবকে । অভ্যাস্মৃতি = মনুষ্যমসর্কজত্বাদিগুণকং মত্বা দ্বেষ্টি ; মানুষ সর্কজত্বাদিগুণশূ বলিয়া ঘেঁষ করে । চকার = কদাচন ইত্যনুকৰ্ণার্থঃ ; কদাচন শব্দ বারংবার পাইবার জন্তু চকার ব্যবহার করিতেছেন ।

এত দূরে গীতাশাস্ত্র সমাপ্ত করিয়া শাস্ত্রসম্প্রদায়নিধি অর্থাৎ কোন্ সম্প্রদায় কর্তৃক তাহা পাঠ্য, তাহা আলোচনা করিতেছেন । তপস্ত্যানিহীন, অভক্ত, দেবতা ও গুরুর প্রতি শুশ্রূষারহিত এবং শ্রীভগবান্কে ঘেঁষ করে এই সকল ব্যক্তিদিগের নিকট এই আধ্যাত্মিক পরমোৎকৃষ্ট ও মহৎময় গীতাশাস্ত্র কখনও বলিতে হইবে না । বাস্তবিক অনধিকারীর নিকট গীতাশাস্ত্রের ব্যাখ্যা নিতান্ত ভ্রমায়ক, কারণ তাহাতে কোন প্রকার লাভ হয় না । প্রভূত বিপদ হইবার সম্পূর্ণ সম্ভাবনা । বাহুদেবকে ঘাঁহারা পূর্ণব্রহ্ম বলিয়া স্বীকার করেন না তাঁহাদের পক্ষে গীতার আলোচনা পণ্ডিতমাত্র । অনেক বিষয় গীতায় লিখিত হইয়াছে যাহার প্রত্যেক প্রমাণ অসম্ভব । যথা,—মৃত্যুর পরে জীবাত্মার কি প্রকার গতি হয় তাহার প্রত্যেক প্রমাণ সম্ভব হইতে পারে না, অথচ গীতার নানা স্থানে এই বিষয়টী স্পন্দরূপে বিবৃত হইয়াছে । ভগবানের বাক্যে বিশ্বাস ভিন্ন এই বিষয়ের প্রামাণ্যে উপায়ান্তর নাই । তজ্জন্তু শ্রীভগবান্ এই শ্লোকে বলিলেন যে, তপস্ত্যানিহীন ব্যক্তিকে এই গীতাশাস্ত্র কখনও বলিতে নাই । “ন কদাচন বাচ্যং” পদটী অতপস্কায়, অভক্তায়, অন্ত্রক্ষষবে এবং মাং অভ্যাস্মৃতি এই কয়েকটী পদের সহিত অর্থ্য করিতে হইবেক । শ্লোকার্থ এইরূপ করিতে হইবেক ; গীতাশাস্ত্র তপস্ত্যানিহীন ব্যক্তিকে কদাপি বলিবে না । তপস্বী হইয়াও যদি অভক্ত হয় তাহাকেও বলিবে না, তপস্বী ও ভক্ত হইয়াও যিনি দেবতা গুরুর প্রতি শুশ্রূষা না করেন তাঁহাকেও বলিবে না । তপস্বী, ভক্ত, গুরু শুশ্রূষাপর হইয়াও যদি বাহুদেবের দোষদর্শী হয় অর্থাৎ তাঁহাকে সর্কজ ও সর্কজভিমান্ বলিয়া বিশ্বাস না করে তবে তাহার নিকটও গীতাশাস্ত্র কদাপি বলিবে না । গীতাতে সমস্তই শ্রীভগবানের বাক্য ; তাঁহার প্রতি যাহার অচলা ভক্তি না থাকে তাহার পক্ষে গীতা পাঠ পণ্ডিতমাত্র ॥ ৬৭ ॥

য ইমং পরমং গুহ্যং, মন্ত্ৰেণু অভিধাশ্রতি ।

ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা, মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥ ৬৮ ॥

যঃ ময়ি পরাং ভক্তিং কৃত্বা ইমং পরমং গুহ্যং ( গীতার্থতত্ত্বং ) মন্ত্ৰেণু অভিধাশ্রতি ( সং ) অসংশয়ঃ ( সন্ ) মাং এব এষ্যতি ॥ ৬৮ ॥

মিনি আগাতে একান্ত ভক্তিপরায়ণ হইয়া এই পরমরহস্য গীতার্থ-তত্ত্ব আমার ভক্তগণকে বুঝাইয়া দিবেন তিনি সংশয়শূন্য হইয়া আমাকেই প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৬৮ ॥

68. He who with unflinching devotion towards Me shall explain this supreme secret to My devotees he shall doubtless attain Me.

67. Having finished the Geetha' proper, the Lord now explains the duty of the persons who have studied the subject. It should never be spoken to persons devoid of self-restraints, অভপঙ্কঃ (one without austerity) is literally one who is devoid of তপশ্চা ; তপশ্চা (austerity) is an extensive word and includes acts mental and bodily by which mind and body are kept under proper control. One who has no devotion in God, and reliance on His mercy and providence is styled অভক্তঃ । One who does not obey and bow down before his spiritual instructors is called অশুশ্রবঃ ; one who has the audacity to find faults with the omniscience and omnipotence of the Blessed Saviour Sree-Krishna and who curses His actions and words is called "মাং অভ্যহ্রতি" । To these men Geetha' should never be spoken to.

স্বামী ॥ এতৈঃ দোষৈঃরহিতৈভ্যঃ গীতাশাস্ত্রোপদেষ্টুঃ কলং আহ-যঃ ইমং ইতি । মন্ত্ৰেণু অভিধাশ্রতি—মন্ত্ৰেভ্যঃ যঃ বক্ষ্যতি সঃ ময়ি পরাং ভক্তিং করোতি ততঃ নিঃসংশয়ঃ সন্ মাং এব প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ ॥ ৬৮ ॥

এবং সম্প্রদায়স্থ বিধিযুক্তা তত্ত্ব কর্ত্ত্বঃ কলগাহ ; গীতাসম্প্রদায়ের কর্ত্তব্য কীর্ত্তন করিয়া এই শ্লোকে ব্যাখ্যা-কর্ত্তার কল নির্ণয় করিতেছেন ।

যঃ = সম্প্রদায়স্থ প্রবর্ত্তকঃ ; সম্প্রদায়ের উপদেষ্টা । ময়ি = ভগবতি ; ভগবানে । পরাং ভক্তিং কৃত্বা = ভগবতঃ পরমগুরোঃ শুশ্রুষৈবেয়ং নয়্য ক্রিয়ত ইত্যেবং কৃত্বা ; শ্রীভগবান্ বাসুদেব আমার পরমগুরু, তাঁহাকেই আমার শুশ্রুষা করিতে হইবে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া ।

ইমং=আবয়োঃ সংবাদরূপং গ্রহং; আচার্য্য শিষ্যের কণোপকথনরূপ গ্রহ। পরমং=নিরতিশয় পুরুষার্থসাধনং; পরমপুরুষার্থসাধনোপযোগী। শুভং = গোপ্যং, রহস্যার্থত্বং সর্পিভ্রংশকাশয়িত্বগনহীং; গোপনীয়, অসাধারণ সংবাদাত্মক বলিয়া সকলের নিকট প্রকাশের অযোগ্য। মংভক্তেষু=মাং ভগবন্তং বাসুদেবং প্রত্যহুরক্তেষু; আমি শ্রীভগবান্ বাসুদেব আমাতে অহুরক্ত ভক্তগণে। অভিধাত্তি=(অভি + ধা + ত্তি) অভিভোত্ব গ্রহতোহর্থতশ্চ ধাত্তি স্থাপয়িষ্যতি; সম্যকুপ্রকারে গ্রহার্থ অর্পণ বা বর্ণন করেন। সং=গীতার্থোপদেষ্টা; গীতার্থের ব্যাখ্যাকর্তা। অসংশয়ঃ (সন্)=নিঃসংশয় হইয়া। মাং এন=ভগবন্তং এন; আমি শ্রীভগবান্, আমাকে। এষ্যতি = মংপদংলপ্যতে; আমার অর্থাৎ শ্রীভগবানের শ্রীচরণ লাভ করে।

গীতাসম্প্রদায়ের কি কর্তব্য তাহা পূর্ন শ্লোকে কীর্তন করিয়া অধুনা গীতার্থ ব্যাখ্যাতার পুণ্যফল বলিতেছেন। যিনি বাসুদেবে ভক্তিপরায়ণ হইয়া এই পরমশুভ গীতার্থতত্ত্ব বুঝাইয়া দিবেন সেই উপদেষ্টা শ্রীভগবান্কেই লাভ করিবেন। অর্থাৎ ভগবানে স্বরূপ্য মুক্তি লাভ করিবেন। এই শ্লোকের অন্তর্বিধ অর্থ কেহ কেহ করিয়া থাকেন, তাঁহাদের মতে “ময়ি পরাংভক্তিং কৃত্বা” পদটি “অসংশয়ঃ মাং এন এষ্যতি” পদের সহিত যোগ করিতে হইবে। তাহা হইলে শ্লোকার্থ এইরূপ হইবে। যে সম্প্রদায় প্রবর্তক এই পরমরহস্য গীতার্থতত্ত্ব আমার ভক্তগণকে ব্যাখ্যা করিবেন তিনি আমাতে একান্ত ভক্তিপরায়ণ হইয়া নিশ্চয় আমাকেই প্রাপ্ত হইবেন। অর্থাৎ ভক্তিশূন্য হইয়া নিজ সম্মানের জন্ত গীতা ব্যাখ্যা আরম্ভ করিলেও তিনি ব্যাখ্যার ফলস্বরূপ ভগবানের ভক্তি লাভ করিবেন এবং দেহান্তরে শ্রীবাসুদেবে স্বরূপ্য মুক্তিলাভ করিবেন। শ্রীভগবান্ গীতা ব্যাখ্যার ফল কীর্তন করিলেন। গীতার্থ সম্যকুপ্রকারে কৃৎভক্তগণকে ব্যাখ্যা করিলে এই প্রকৃষ্ট ফল লাভ হইবে ॥ ৬৮ ॥

68. Having explained to whom the Geetha' should not be spoken, the Lord now declares the fruits which the Geetha'-explainer obtains when he explains it to Lord's own devotees who do not fall under any of the four descriptions mentioned in the preceding verse. When the explainer with full devotion explains the Geetha' to Lord's devotees, he obtains blessedness. Some commentators construct this verse in a different way. The phrase "With unflinching devotion towards Me" is connected with the concluding portion of the verse. Then the meaning will be—he who shall explain the supreme secret to My devotees, with unflinching devotion towards Me shall doubtless attain Me. This involves bad construction in grammar and makes the meaning vague. It means that the

ন চ তস্মান্নমুদ্যেযু, কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মা, দন্যঃ প্রিয়তরোভূবি ॥ ৬৯ ॥

তস্মাৎ মনুষ্যেযু কশ্চিৎ মে প্রিয়কৃতমঃ ন চ ( অস্তি, ভবিতা ) তস্মাৎ  
মে দন্যঃ প্রিয়তরঃ চ ভূবি ন ( অস্তি ) ভবিতা ॥ ৬৯ ॥

এবং উক্ত ব্যক্তি অপেক্ষা মনুষ্য মধ্যে আমার অত্যন্ত পরিতোষ-  
দাতা কেহই নাই এবং তাঁহা হইতে আমার অন্য প্রিয়তর ব্যক্তিও এই  
মনুষ্যালোকে নাই ও হইবে না ॥ ৬৯ ॥

69. And amongst all men there is, or in future shall be, none who  
performeth dearer service to Me than he and in this world there is, or in  
future shall be, none who is dearer to Me than he.

explainer by doing his duty properly gains two objects ( i ) he obtains  
in this life devotion to the Lord and ( ii ) blessedness in the life to come.

স্বামী ॥ কিঞ্চ ন চ ইতি । তস্মাৎ মন্ত্তক্ৰেভ্যঃ গীতাশাস্ত্র ব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ অন্তঃ  
মনুষ্যেযু মধ্যে কশ্চিৎ অপি মম প্রিয়কৃতমঃ অত্যন্ত পরিতোষকর্তা ন অস্তি, ন চ কালান্তরে  
অপি ভবিষ্যতি ইত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥

ব্যাখ্যাতুঃ প্রশংসামাহ ; ব্যাখ্যাকর্তার প্রশংসা করিতেছেন ।

তস্মাৎ = সকাশাৎ গীতাপদেশটুঃ ; গীতার্থ উপদেশক ব্যক্তি হইতে । মনুষ্যেযু =  
মনুষ্যাগণ মধ্যে । মে = মম ; আমার । প্রিয়কৃতমঃ = অতিশয়েন প্রিয়কৃতঃ ; অতিশয়  
প্রিয়কার্য সম্পাদক । ন অস্তি = বর্তমানে কালেনাপি ; বর্তমানকালে নাই । ন ভবিতা =  
ন কালান্তরে ভবিষ্যতি ; ভবিষ্যৎকালেও হইবে না । প্রিয়তর = অতিশয় প্রিয় । ভূবি =  
পৃথিব্যাৎ ; পৃথিবীতে ।

যে সকল মহাত্মা গীতার প্রকৃত অর্থ সম্যক্ প্রকারে শ্রীভগবানের শুভগণকে ব্যাখ্যা  
করিয়া থাকেন তাঁহারা ভগবানের অত্যন্ত প্রিয় তাহাই প্রকাশ করিতেছেন । তাঁহাদিগের  
অপেক্ষা শ্রীভগবানের অধিক পরিতোষকর্তা জগতে আর কেহ নাই কি কালান্তরেও হইবেক  
না ; এবং তাঁহাদিগের অপেক্ষা ভগবানের প্রিয়তর ব্যক্তি এই জগতে কেহ নাই এবং  
কালান্তরেও হইবে না । গীতার্থ ব্যাখ্যাতা শ্রীভগবানের অত্যন্ত প্রিয় তাহা নিশ্চয়রূপে  
জ্ঞাপন জন্য প্রায় একরূপ বাক্য দুইবার দুই শ্লোকে বলিয়াছেন ॥ ৬৯ ॥

69. The Lord dilates on the preceding verse with the object of shew-  
ing the greatness of the learned man who explains the true meaning of



অধ্যোষাতে চ য ইমং, ধর্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহ, মিত্তং শ্রামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০ ॥

যঃ আবয়োঃ ইমং ধর্ম্যং সম্বাদং অধ্যোষাতে চ, তেন জ্ঞানযজ্ঞেন  
অহং ইক্ৰঃ শ্রাং ইতি মে মতিঃ ॥ ৭০ ॥

এবং যিনি আগাদিগের এই ধর্ম্যার্থ সম্বাদ অধ্যয়ন করিবেন তাঁহা-  
কর্তৃক জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমারই পূজা হইল ইহা আমার নিশ্চয় মত ॥ ৭০ ॥

70. And whoever shall study this our religious dialogue, by him shall  
be offered to Me the worship of knowledge. Such do I think.

the Geetha' to the Lord's devotees. The explainer of the Geetha' is a great  
favourite of the Lord as he brings within the easy reach of the suffering  
humanity that supreme knowledge which is a healer of all evils, that  
knowledge which makes this world of woos a heaven full of real blessedness.  
As this man works for the good of men he is a great favourite of the  
Lord. In fact all such men fill up to a certain extent the vacuum caused  
by the disappearance of the Lord. They are in fact, vice-regents of the  
Lord in this world.

স্বামী ॥ পঠতঃ ফলং আহ—অধ্যোষাতে ইতি । আবয়োঃ—শ্রীকৃষ্ণার্জুনয়োঃ ইমং  
ধর্ম্যং—ধর্ম্যং অনপেতং সংবাদং যঃ অধ্যোষাতে—জপরূপেণ পঠিষ্যতি, তেন পুংসা সর্ব-  
যজ্ঞেভ্যঃ শ্রেষ্ঠেন জ্ঞানযজ্ঞেন অহং ইষ্টঃ শ্রাং—ভবেয়ং, ইতি মে মতিঃ, যদ্যপি অসৌ  
গীতার্থং অবুধ্যমানঃ এব কেবলং জপতি তথাপি মম তৎশ্রুতঃ মাং এব অসৌ প্রকাশয়তি  
ইতি বুদ্ধিঃ ভুবতি যথা লোকে যদৃচ্ছয়া অপি যদা কশ্চিৎ কস্মচিৎ নাম গৃহ্নাতি তদা “অসৌ  
মাং আহ্বয়তি” ইতি মত্বা তৎপার্শ্বং আগচ্ছতি তথা অহং অপি সত্য সন্নিহিতঃ ভবেয়ং অতঃ  
যথা অজামিল কল্প বহু প্রমুখাণাং কথঞ্চিং নামোচ্চারণমাত্রাণ প্রসন্নঃ অস্মি, তথা এব তত্ত্ব  
অপি প্রসন্নঃ ভবেয়ং ইতি ভাবঃ ॥ ৭০ ॥

অধ্যাপকশ্চ ফলমুক্তা অধ্যোতুঃ ফলমাহ ; অধ্যাপকের ফল কীর্তন করিয়া গীতাপাঠকের  
অধ্যয়ন ফল বলিতেছেন ।

আবয়োঃ—শ্রীকৃষ্ণার্জুনয়োঃ ; শ্রীকৃষ্ণার্জুনেয় । ধর্ম্যং সম্বাদং=ধর্ম্যদনপেতং সম্বাদ-  
রূপ গ্রন্থং ; ধর্ম্যার্থ পূর্ণ কথোপকথনরূপ গ্রন্থ । অধ্যোষাতে=জপরূপেণ পঠিষ্যতি ; জপ-  
স্বরূপ পাঠ করিবেন । তেন = অধ্যোত্রা ; পাঠককর্তৃক । জ্ঞানযজ্ঞেন = জ্ঞানায়কেন

যজ্ঞেন ; জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা । অহং=সর্বেশ্বরঃ ; আমি সকলের পরিত্রাতা বাহুদেব । ইষ্টঃ  
ত্বাং—পূজিতঃ ভবেয়ম্ ; পূজিত হইব ।

গীতাখ্যাখ্যাতার বিষয় কীর্তন করিয়া এইরূপে গীতা অধ্যয়নের ফল ব্যাখ্যা করিতেছেন ।  
শ্রীভগবান্ বলিলেন “আম্মার এই যত যে ব্যক্তি আমাদিগের উভয়ের এই ধর্ম্ম সংবাদ পাঠ  
করিবেন তিনি জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমাকে যজ্ঞন করিবেন । আমি তাঁহার সেই যজ্ঞের ভোক্তা  
হইব ।

শ্রীভগবান্ চতুর্থ অধ্যায়ে বলিয়াছেন ;—

“শ্রেয়ান্ দ্রব্যযগাদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরত্বপ ।

সৰ্বং কৰ্ম্মাখিণং পার্থ, জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥”

জ্ঞানযোগ অর্থাৎ শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসনরূপ যজ্ঞ যদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভ করা যায় তাহা  
সমস্ত দ্রব্যযজ্ঞ হইতে শ্রেষ্ঠ । গীতা পাঠ করিলে সেই শ্রেষ্ঠ জ্ঞানযজ্ঞের অর্জুমান করা  
হইল । গীতাংশ না বুঝিয়াই যদি কেহ পাঠ করে তথাপি বারংবার নাম করিয়া ডাকিলে  
সেমন সেই ব্যক্তি তথায় উপস্থিত হয় তরূপ শ্রীভগবান্ সেই পাঠকের নিকট উপস্থিত হইয়া  
তাঁহাকে চিত্তশুদ্ধিরূপ নির্মল বুদ্ধি প্রদান করিয়া থাকেন । অতএব সকলের কর্তব্য যে  
দিবসের কোন একটী নিয়মিত সময়ে যথাসাধ্য গীতা পাঠ করেন । এই পাঠদ্বারা পাঠকের  
অন্তঃকরণ নির্মল ও আত্মজ্ঞানের স্কুরণ হইবেক । অর্থ অবগত হইয়া যিনি গীতা  
পাঠ করেন তাঁহার ফল আর অধিক কি বলিব, তিনি সাক্ষাৎ মোক্ষলাভ করিয়া  
থাকেন ॥ ৭০ ॥

70. Having explained the fruits which the Geetha'-explainer obtains, the Lord declares the fruits which are earned by the reader of the Geetha'. The reader obtains the fruits of the worship by wisdom which is superior to all worships ( Read verse 33 Book IV ). The object of all sacrifices and noble deeds is to obtain the supreme knowledge of the soul. This knowledge cannot be obtained until the mind is purified. The Lord declares that the reader of the Geetha' obtains this purification of the mind which is so essential towards the attainment of the supreme knowledge.

The Geetha' may be read in two ways—

- (i) It may be studied with a full understanding of the meaning or
- (ii) It may be simply read without understanding the meaning. The readers of the 1st class obtain salvation, while those of the 2nd class obtain the purification of the mind.











